




3 1761 11650653 6



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116506536>

CA1
XY11
R25

Government
Publications

145



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

**Scrutiny of
Regulations**

Joint Chairmen:
The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Thursday, October 29, 1998

Issue No. 14
Review of Statutory Instruments

WITNESS:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

**Examen de la
réglementation**

Coprésidents:
L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.
GURMANT GREWAL, député

Le jeudi 29 octobre 1998

Fascicule n° 14
Examen de textes réglementaires

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairman: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.

Joint Chairman: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chairman: Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
William M. Kelly

P. Derek Lewis
Wilfred P. Moore

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings
Ghislain Lebel

John Maloney
Gurbax Mahli
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

Coprésident: Gurmant Grewal, député

Vice-président: Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
William M. Kelly

P. Derek Lewis
Wilfred P. Moore

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings
Ghislain Lebel

John Maloney
Gurbax Mahli
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Membres associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 29, 1998

(14)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman Gurmant Grewal presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senator Normand Grimard, William M. Kelly, Wilfred P. Moore (3).

Representing the House of Commons: Roy Bailey, Gurmant Grewal, Marlene Jennings, Derek Lee, John Maloney, Gurbax Malhi, Jacques Saada, Pierrette Venne and Tom Wappel (9).

Acting members present: Keith Martin for Ken Epp, Inky Mark for Jim Gouk.

In attendance: Stephen Knowles, Acting Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Peggy Jodoin-Rasmussen, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

WITNESS:

From Revenue Canada:

Mr. Denis Lefebvre, Assistant Deputy Minister, Customs and Trade Administration Branch.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

Mr. Wappel raised a question regarding the absence of the Deputy Minister of Revenue who had been invited to the meeting of the committee.

After debate Ms Jennings moved — That the committee adjourn its meeting until such time as Mr. Wright, the Deputy Minister, can appear before the committee.

Upon the proposal of Mr. Lee, it was agreed that the motion be moved after hearing Mr. Lefebvre.

Upon the proposal of Ms Venne, it was agreed that a letter with a transcript of the committee's proceedings be sent to Mr. Wright.

Mr. Lefebvre made an opening statement.

Mr. Lee moved that the committee continue its proceedings *in camera*.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted on the following division

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 29 octobre 1998

(14)

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, dans la salle 256-S, sous la présidence de Gurmant Grewal (*coprésident*).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Normand Grimard, William M. Kelly et Wilfred P. Moore (3).

Représentant la Chambre des communes: Roy Bailey, Gurmant Grewal, Marlene Jennings, Derek Lee, John Maloney, Gurbax Malhi, Jacques Saada, Pierrette Venne et Tom Wappel (9).

Membres suppléants présents: Keith Martin pour Ken Epp, Inky Mark pour Jim Gouk.

Également présents: Stephen Knowles, cogreffier suppléant du comité (Chambre des communes); François-R. Bernier, Peggy Jodoin-Rasmussen, conseillers juridiques du comité, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

TÉMOIN:

De Revenu Canada:

M. Denis Lefebvre, sous-ministre adjoint, Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales.

Le comité reprend les travaux prévus dans son ordre de renvoi permanent, c'est-à-dire à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, chap. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

M. Wappel demande à connaître la raison de l'absence du sous-ministre de Revenu Canada qui avait été invité à témoigner devant le comité.

Après débat, Mme Jennings propose — Que le comité s'ajourne jusqu'à ce que le sous-ministre, M. Wright, puisse se présenter devant le comité.

À la suggestion de M. Lee, il est convenu d'entendre ce qu'a à dire M. Lefebvre avant de déposer la motion.

À la suggestion de Mme Venne, il est convenu d'envoyer à M. Wright une lettre accompagnée du compte rendu des délibérations du comité.

M. Lefebvre fait une déclaration.

M. Lee propose que le comité poursuive sa réunion à huis clos.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité:

Yeas: Malhi, Bailey, Venne, Lee, Moore, Kelly, Saada, Maloney.

Nays: Jennings, Wappel.

At 9:14 a.m., the committee proceeded *in camera*.

It was agreed to defer Ms Jennings motion to the meeting of November 5, 1998.

It was agreed that in addition to the meeting of November 5, the committee also meet on November 26 and December 10 1998.

At 10:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Pour: Malhi, Bailey, Venne, Lee, Moore, Kelly, Saada, Maloney;

Contre: Jennings, Wappel.

À 9 h 14, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

Il est convenu de reporter la motion de Mme Jennings à la réunion du 5 novembre 1998.

Il est convenu qu'en plus de siéger le 5 novembre, le comité se réunira aussi le 26 novembre et le 10 décembre 1998.

À 10 h 20, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat),

Tōnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 29, 1998

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:35 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Gurmant Grewal (*Joint Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Joint Chairman: I will call the meeting to order. Good morning, everyone.

Thursday of last week was the first meeting of the Joint Committee for Scrutiny of Regulations I had attended. I was delighted to learn afterward that the committee had done a good job last year. I would like to thank all the members of the committee, who worked very hard last year, and the staff, as well as the former Joint Chairman of the committee, Mr. Lee, who did such a good job.

SOR/86-878 — SHIPS STORES REGULATIONS

SOR/88-425 — SHIPS STORES REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/93-153 — SHIPS STORES REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman: Today, we have before us special agenda items: SOR/86-878 — Ships Stores Regulations, SOR/88-425 — Ships Stores Regulations, Amendment, and SOR/93-153 — Ships Stores Regulations, Amendment.

As you know, these ships stores regulations were discussed by this committee at its meeting on May 28, 1998. At that time it was decided to invite the Deputy Minister of the Department of Revenue before the committee, Mr. Robert Wright. Mr. Denis Lefebvre, the Assistant Deputy Minister, Customs and Trade Administration Branch, is appearing in the place of Mr. Wright. Mr. Wright is not in Ottawa, unfortunately, so he cannot appear before the committee. Mr. Lefebvre was formerly the Assistant Deputy Minister for Policy and Legislation and in that capacity was responsible for the file on the regulations before the committee today.

Before I ask Mr. Lefebvre to make any statement or any comments, I will see if counsel would like to say something.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I have a point of order.

I believe you just said that we invited the deputy minister to appear before us.

The Joint Chairman: That is right.

Mr. Wappel: I looked at the file last night. I notice that the final letter that we received was from the deputy minister, not from Mr. Lefebvre. This committee wanted Mr. Wright to appear, not Mr. Lefebvre. We could have asked Mr. Lefebvre to come if we had wanted to. I would like to know when we invited Mr. Wright, when he advised us that he was not available for this

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 29 octobre 1998

Le comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 35 pour étudier des textes réglementaires.

M. Gurmant Grewal (*coprésident*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident: La séance est ouverte. Bonjour, mesdames et messieurs.

La réunion du comité mixte d'examen de la réglementation de jeudi dernier était la première à laquelle j'assistais. J'ai été ravi d'apprendre par la suite que le comité avait fait un excellent travail l'année dernière. Je remercie tous les membres du comité qui ont travaillé tellement fort l'an dernier, tout comme le personnel, ainsi que l'ancien coprésident du comité, M. Lee, qui a fait un excellent travail.

DORS/86-878 — RÈGLEMENT SUR LES PROVISIONS DE BORD

DORS/88-425 — RÈGLEMENT SUR LES PROVISIONS DE BORD, MODIFICATION

DORS/93-153 — RÈGLEMENT SUR LES PROVISIONS DE BORD, MODIFICATION

Le coprésident: Aujourd'hui, nous avons des articles spéciaux à l'ordre du jour: DORS/86-878 — Règlement sur les provisions de bord, DORS/88-425 — Règlement sur les provisions de bord, modification, et DORS/93-153 — Règlement sur les provisions de bord, modification.

Comme vous le savez, le comité a discuté de ce règlement sur les provisions de bord lors de sa réunion du 28 mai 1998. Le comité avait alors décidé de convoquer le sous-ministre du ministère du Revenu, M. Robert Wright. M. Denis Lefebvre, sous-ministre adjoint, Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales, comparait à la place de M. Wright. M. Wright n'est pas à Ottawa, malheureusement, et il ne peut donc pas comparaître devant le comité. M. Lefebvre était auparavant sous-ministre adjoint à la politique et à la législation, et à ce titre il était responsable du dossier des règlements dont le comité est saisi aujourd'hui.

Avant de demander à M. Lefebvre de faire une déclaration ou des observations, je vais demander à notre conseiller juridique s'il a quelque chose à dire.

M. Wappel: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Je crois que vous venez de dire que nous avons invité le sous-ministre à comparaître.

Le coprésident: C'est exact.

M. Wappel: J'ai examiné le dossier hier soir. J'ai remarqué que la dernière lettre que nous avons reçue provenait du sous-ministre et non de M. Lefebvre. Le comité voulait que M. Wright compare et non M. Lefebvre. Nous aurions pu demander à M. Lefebvre de venir si nous l'avions voulu. J'aimerais savoir quand nous avons invité M. Wright, quand il nous a informés qu'il

particular day, and whether he advised us that he was available on some other day.

The Joint Chairman: That is a valid comment, Mr. Wappel. I learned only this morning that Mr. Lefebvre is appearing before the committee. Since he is here and Mr. Wright is not, let us hear from him and then we will know the reason, and if we feel the need, we can pursue this further.

Mr. Wappel: I am sorry, Mr. Chairman, that is not acceptable. When this committee asks someone to appear before it, this committee expects that someone to appear before it, unless there is good reason that that person cannot appear. "I am sorry, I am not in Ottawa," in my opinion, for a deputy minister, who is in Ottawa all the time, or should be, unless he is on business or vacation, is not an acceptable reason.

Mr. Chairman, of course I fully understand you cannot possibly answer my questions in view of your newness to the position, but I ask counsel to provide an answer to my question: When did we invite Mr. Wright and when did he respond that he could not attend?

Mr. Tōnu Onu (Joint Clerk of the Committee): In answer to Mr. Wappel's question, this goes back to the spring when we first advised Mr. Wright that we wanted him to appear. At the beginning of October I contacted Mr. Wright's office looking for a date on which he could appear. I wrote a letter to him on October 20, after confirming by phone that he could appear on October 29. I then received a call late Friday, informing me that he would not be in Ottawa. I understand he was on other business.

Mr. Wappel: Mr. Clerk, that is after he gave you the date of October 29?

Mr. Onu: Yes. The department suggested that Mr. Denis Lefebvre, who is here this morning, since he was in charge of this file and had the most knowledge of it, appear in place of Mr. Wright.

Mr. Wappel: I would have expected Mr. Lefebvre to come with Mr. Wright so that he could advise the deputy minister, who would then be answering the questions on behalf of the department.

The notice that we received, dated 11:21 a.m. on October 27, indicated that the deputy minister would be the witness. Did that fall through after October 27?

Mr. Onu: That notice was actually sent out earlier, and when we found out that for some reason —

Mr. Wappel: I am only reading the time and date that was on it.

Mr. Onu: That was the second time that notice was sent out. It was after the notice was sent out that we discovered that Mr. Wright could not attend here this morning. That notice was put out when we thought Mr. Wright was still coming here this morning.

ne serait pas disponible aujourd'hui, et s'il nous a prévenus qu'il serait disponible un autre jour.

Le coprésident: C'est une observation valable, monsieur Wappel. J'ai appris seulement ce matin que M. Lefebvre comparait devant le comité. Étant donné qu'il est ici et que M. Wright n'y est pas, entendons-le afin de savoir pourquoi il en est ainsi, et si nous le jugeons nécessaire, nous pourrions chercher à en savoir davantage.

M. Wappel: Je suis désolé, monsieur le président, mais ce n'est pas acceptable. Lorsque le comité demande à quelqu'un de comparaître, il s'attend à ce que la personne en question compare, à moins d'avoir une bonne raison de ne pas le faire. À mon avis, qu'un sous-ministre, qui est toujours à Ottawa, ou devrait l'être, à moins d'être en voyage d'affaires ou de plaisir, réponde: «Je suis désolé, mais je ne serai pas à Ottawa» n'est pas une raison acceptable.

Monsieur le président, je comprends fort bien que vous ne pouvez pas répondre à mes questions étant donné que vous êtes nouveau à ce poste, mais je demande à notre conseiller de répondre à ma question: quand avons-nous invité M. Wright et quand a-t-il répondu qu'il ne pourrait pas venir?

M. Tōnu Onu (cogreffier du comité): En réponse à la question de M. Wappel, je dirai que c'est le printemps dernier que nous avons informé M. Wright que nous voulions qu'il compare. Au début d'octobre, j'ai communiqué avec le bureau de M. Wright pour savoir à quelle date il pourrait comparaître. Je lui ai écrit le 20 octobre, après avoir reçu confirmation par téléphone qu'il pourrait comparaître le 29 octobre. J'ai ensuite reçu un appel tard vendredi dans lequel on m'informait qu'il ne serait pas à Ottawa. J'ai cru comprendre que d'autres occupations l'appelaient.

M. Wappel: Monsieur le greffier, c'est arrivé après qu'il vous ait donné la date du 29 octobre?

M. Onu: Oui. Le ministère a suggéré que M. Denis Lefebvre, qui est ici ce matin, compare à la place de M. Wright, étant donné qu'il était responsable de ce dossier et qu'il le connaît le mieux.

M. Wappel: Je me serais attendu à ce que M. Lefebvre accompagne M. Wright, afin de pouvoir conseiller le sous-ministre, qui répondrait alors aux questions au nom du ministère.

L'avis que nous avons reçu et qui était daté du 27 octobre à 11 h 21 indiquait que le sous-ministre témoignerait. L'annulation a-t-elle eu lieu après le 27 octobre?

M. Onu: L'avis avait en fait été envoyé plus tôt et lorsque nous avons découvert que pour une raison quelconque...

M. Wappel: Je lis l'heure et la date inscrites sur l'avis.

M. Onu: C'était la deuxième fois que l'avis était envoyé. C'est après l'envoi de l'avis que nous avons découvert que M. Wright ne pourrait pas être ici ce matin. Cet avis avait été envoyé quand nous pensions encore que M. Wright viendrait ici ce matin.

The Joint Chairman: Mr. Wappel, your comments are correct. We will make note of that point and raise it in due course. However, since Mr. Wright is not here now, let us proceed with the meeting. Let us hear from Mr. Lefebvre.

Mr. Wappel: I want the record to show that, for my part — and, I do not know about other members of the committee — I am totally dismayed at Mr. Wright and his office. I am perfectly willing to listen to an explanation but there is no explanation, either in letter form or by telephone or in person, about his cavalier disregard of this committee. That is absolutely unacceptable.

The Joint Chairman: Thank you. We will make a note of that.

[Translation]

Ms Venne: I totally agree with Mr. Wappel. We agreed to meet this morning, an off day since normally, we meet every second Thursday. Members made a point of staying in Ottawa to hear Mr. Wright and he does not bother to show up. I think this is truly inconsiderate of him. I too am outraged by this behaviour and would like a note of this to be made in our proceedings.

[English]

The Joint Chairman: We will make a note of that as well. I have the same opinion.

[Translation]

Ms Venne: I also think that we should let Mr. Wright know how we feel about this.

[English]

The Joint Chairman: I said that we will convey our point.

Mr. Lee: Mr. Chairman, you have indicated that we would take note of this matter. We are making note as we speak. I wish to point out that if Mr. Wright's non-attendance today signals an attitude amongst public officials that they wish to play poker and be cavalier with respect to invitations from Parliament, then that does not give Parliament much choice. That would cause parliamentarians to begin to order attendance so that the failure to attend would then constitute a contempt.

Generally, we have not found it necessary to treat these matters in that way. Up to now, it is my understanding that public officials live up to their commitments and they do not lightly regard invitations from Parliament.

I want the record to show that if Mr. Wright's apparent attitude signals a change in the attitude of public officials, then I am confident that Parliament will want to change its attitude. The next letter that goes out will manifest an order to appear.

The Joint Chairman: That point is noted.

Le coprésident: Monsieur Wappel, vous avez raison. Nous en prendrons note et nous soulèverons la question en temps voulu. Cependant, comme M. Wright n'est pas ici maintenant, commençons notre réunion. Nous entendrons M. Lefebvre.

M. Wappel: Je veux que le compte rendu indique que personnellement — et je ne sais pas ce qu'en pensent les autres membres du comité — je suis totalement consterné par l'attitude de M. Wright et de son bureau. Je suis parfaitement disposé à entendre une explication, mais nous n'avons pas reçu d'explication, que ce soit par lettre, par téléphone ou en personne, au sujet de son arrogance cavalière envers le comité. C'est absolument inacceptable.

Le coprésident: Merci. Nous prendrons note de vos observations.

[Français]

Mme Venne: Je suis tout à fait d'accord avec monsieur Wappel. Nous siégeons ce matin, un jeudi où nous ne siégeons pas normalement puisque ce comité se réunit tous les deux jeudi. Les députés prennent la peine de rester à Ottawa pour écouter M. Wright et il ne se présente pas. Je pense qu'il est tout à fait cavalier, le terme est juste, de ne pas considérer davantage ce comité. Je suis également très outrée par ce comportement. Je tiens également à ce que ce soit mis dans nos délibérations.

[Traduction]

Le coprésident: Nous prendrons également note de vos observations. Je suis du même avis.

[Français]

Mme Venne: J'ajouterais de l'on devrait faire part de nos commentaires à M. Wright pour qu'il sache exactement ce que nous pensons de son comportement.

[Traduction]

Le coprésident: J'ai dit que nous allons transmettre votre point de vue.

M. Lee: Monsieur le président, vous avez dit que nous prendrions note de cette question. C'est ce que nous faisons en parlant. Je tiens à signaler que si l'absence de M. Wright aujourd'hui est un signe que les hauts fonctionnaires veulent jouer au plus fin avec nous et adopter une attitude cavalière face aux invitations du Parlement, celui-ci n'a pas beaucoup de choix. Les parlementaires devraient alors commencer à sommer les témoins à comparaître, de sorte que le défaut de comparaître constituerait alors un outrage.

En général, nous n'avons pas jugé nécessaire d'agir ainsi. Jusqu'ici, je crois savoir que les fonctionnaires respectent leurs engagements et ne prennent pas à la légère les invitations du Parlement.

Je tiens à ce que le compte rendu montre que si l'attitude apparente de M. Wright est une indication d'un changement dans l'attitude des fonctionnaires, je suis persuadé que le Parlement voudra changer sa propre attitude. La prochaine lettre contiendra une sommation à comparaître.

Le coprésident: C'est noté.

[Translation]

Ms Jennings: I have to say that I agree with all of the comments I have heard until now and that I have no great desire to hear from the associate deputy minister. We invited him here today as a courtesy, as Ms Venne pointed out. The committee would not normally have held a meeting this Thursday. I find it unacceptable that after agreeing to meet with us, he committed to something else and failed to show up.

I wonder if the committee should not suspend its proceedings, contact the deputy minister again and compel him to appear before us at a time that is convenient to us.

[English]

The Joint Chairman: The point is noted. Any other comments on this matter?

Mr. Bailey: Mr. Chairman, the situation has been well explained by a number of people. Perhaps we could reach a decision as to the operation of this meeting and someone could move a motion that we continue, or whatever. If we are to sit here and complain about the absence of the individual who should have been here — and, I agree with it — we will not have a productive meeting this morning. Let us get it down to a motion from the committee and, perhaps, that will solve it one way or the other so that we can get on with the matter this morning.

Ms Jennings: I move that this committee suspend the hearing and that we resume this matter at a date that is convenient to this committee with Mr. Wright here as the principal witness.

Is there a seconder?

Mr. Malhi: I second the motion.

The Joint Chairman: Would it be appropriate to have Mr. Lefebvre comment on it? We will then see if the committee wants to proceed or adjourn.

Let me get some comments from Mr. Lefebvre first.

Mr. Lee: Point of order, Mr. Chairman! It is most inappropriate to suggest that our witness comment on the motion put forward by a member of the committee here. If anything, it might be more polite to ask him to leave while we debate it.

We have a motion that has been seconded. I should like to think that we might be able to make some intellectual progress on the file dealing with it here today, although we may well not be able to complete our review because of Mr. Wright's absence.

I would prefer to have this motion dealt with after we have had an opportunity to review the file. We may learn some information from our witness as well. Members may well feel at the end, when we take up the motion, that it is essential that Mr. Wright appear here at a subsequent date.

[Français]

Mme Jennings: Je dois dire que je suis d'accord avec tous les commentaires jusqu'à maintenant. Je dois souligner que je suis peu encline à entendre le sous-ministre associé. Nous avons invité le sous-ministre aujourd'hui pour l'accommoder, comme Mme Venne vient de le mentionner. Normalement, ce comité ne siège pas ce jeudi-ci. Que le sous-ministre décide qu'un autre engagement qui a été fixé après celui pris envers ce comité prend le pas et qu'il ne se présente pas, je trouve cela inacceptable.

Je me demande si le comité ne devrait pas simplement suspendre ses travaux, reprendre contact avec le sous-ministre, M. Wright, et exiger qu'il se présente ici à une date qui nous convient.

[Traduction]

Le coprésident: C'est noté. Avez-vous d'autres observations sur cette question?

M. Bailey: Monsieur le président, la situation a été bien expliquée par plusieurs personnes. Nous pourrions peut-être prendre une décision sur le déroulement de cette réunion et quelqu'un pourrait proposer une motion pour que nous poursuivions nos travaux par exemple. Si nous devons rester ici pour nous plaindre de l'absence de la personne qui devrait être ici — et je suis d'accord à ce sujet — nous n'aurons pas une réunion productive ce matin. Qu'un membre du comité propose une motion afin de résoudre la question d'une manière ou d'une autre, pour que nous puissions ensuite passer à l'ordre du jour.

Mme Jennings: Je propose que le comité suspende sa séance et que nous reprenions l'étude de cette question à une date qui conviendra au comité et à laquelle M. Wright pourra être le témoin principal.

Quelqu'un appuie-t-il la motion?

M. Malhi: J'appuie la motion.

Le coprésident: Conviendrait-il que nous entendions une observation de M. Lefebvre à ce sujet? Nous verrons ensuite si les membres du comité veulent poursuivre la séance ou l'ajourner.

Écoutons d'abord les observations de M. Lefebvre.

M. Lee: J'invoque le Règlement, monsieur le président! Il est tout à fait incorrect de penser à entendre les observations de notre témoin sur la motion présentée par un membre du comité. Il serait peut-être même plus poli de lui demander de quitter la salle pendant que nous en discutons.

Nous sommes saisis d'une motion qui a été appuyée. Je pense que nous pourrions faire plus de progrès dans ce dossier en l'examinant aujourd'hui, bien que nous ne puissions peut-être pas terminer notre examen à cause de l'absence de M. Wright.

Je préférerais que nous disposions de cette motion après avoir eu la possibilité d'examiner le dossier. Nous apprendrons aussi peut-être quelque chose de notre témoin. À la fin, lorsque nous discuterons de la motion, les membres du comité estimeront peut-être qu'il est essentiel que M. Wright comparaisse à une date ultérieure.

That is my suggestion. I am, in a sense, moving that the motion be tabled until we have an opportunity to discuss things with the witness.

The Joint Chairman: Is it the will of the committee that we table the motion for the time being?

Mr. Maloney: I concur in that suggestion.

The Joint Chairman: Let us hear from Mr. Lefebvre, then. Before we proceed, is it the will of the committee that we set out our complaint in a letter? Is that correct?

Mr. Wappel: I think Madam Venne made the appropriate suggestion, namely, that we provide a transcript of this meeting directly to Mr. Wright and draw to his attention — as I am sure Mr. Lefebvre will; in fact, I have no doubt of it — our great displeasure at his unexplained actions, because there could be an explanation.

The Joint Chairman: I will proceed in that manner, since the motion is tabled. Let us now hear Mr. Lefebvre's comments on the situation and then we will decide if we want to proceed.

Mr. Lefebvre, please proceed.

Mr. Denis Lefebvre, Assistant Deputy Minister, Customs and Trade Administration Branch, Revenue Canada: Mr. Chairman, I appreciate the opportunity of appearing before this committee to clarify a situation that has been unclear for too long. The invitation to Mr. Wright was received in his office. It is certainly not because of disregard for this committee that Mr. Wright asked me to appear in his place.

The clerk of the committee was contacted. Not knowing the internal proceedings of the committee, Mr. Wright thought that me appearing here this morning would be acceptable to the committee. That is the only reason I am here.

I can also say that I am speaking on behalf of Mr. Wright and the department on the issue before the committee.

I am available to answer any and all of your questions. My main purpose, in understanding the mandate of your committee, is to try to explain the position of the department. I hope to be able to convince the committee that there is no conflict between your mandate and the position we have taken in respect of this regulation.

In answering your questions, I will take into account the fact that we are now in court with respect to the same issue we will discuss today. I hope to be able to answer your questions without prejudice to our position in the matter of a court case of some importance.

Again, I hope that following clarification on our part, the committee will see fit to allow the courts a chance to determine whether our interpretation of the regulations was reasonable in the circumstances.

I know that the committee has received from Mr. Bernier a summary of the long history with respect to the ship stores regulations.

C'est ce que je suggère. D'une certaine manière, je propose que la motion soit ajournée jusqu'à ce que nous ayons eu la possibilité de discuter de certaines choses avec le témoin.

Le coprésident: Les membres du comité veulent-ils que nous ajournions la motion pour l'instant?

M. Maloney: Je suis d'accord.

Le coprésident: Écoutons donc M. Lefebvre. Les membres du comité veulent-ils que nous exposions notre plainte par écrit. Est-ce exact?

M. Wappel: Je pense que Mme Venne a fait la bonne suggestion, à savoir que nous fassions parvenir directement à M. Wright le compte rendu de cette réunion et que nous lui signalions — je suis certain que M. Lefebvre le fera, je n'en ai aucun doute — notre grand mécontentement face à ses actes inexplicables, parce qu'il pourrait avoir une explication à donner.

Le coprésident: Je vais donc agir ainsi, étant donné que la motion est ajournée. Entendons maintenant les observations de M. Lefebvre sur la situation et nous déciderons ensuite si nous voulons poursuivre la question.

Monsieur Lefebvre, je vous en prie.

M. Denis Lefebvre, sous-ministre adjoint, Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales, Revenu Canada: Monsieur le président, je vous remercie de me donner la possibilité de comparaître devant le comité pour expliquer une situation qui n'est pas claire depuis trop longtemps. L'invitation faite à M. Wright est arrivée à son bureau. Ce n'est certainement pas par manque de respect pour le comité que M. Wright m'a demandé de comparaître à sa place.

On a communiqué avec le greffier du comité. Comme M. Wright ne connaissait pas le fonctionnement interne du comité, il a pensé qu'il serait acceptable pour le comité que je compareisse ce matin. C'est la seule raison pour laquelle je suis ici.

Je peux également dire que je parle de cette question au comité au nom de M. Wright et du ministère.

Je suis prêt à répondre à toutes vos questions. La principale raison pour laquelle je veux comprendre le mandat de votre comité, c'est pour essayer d'expliquer la position du ministère. J'espère parvenir à convaincre les membres du comité qu'il n'y a pas de conflit entre votre mandat et la position que nous avons adoptée en ce qui concerne ce règlement.

En répondant à vos questions, je tiendrai compte du fait que la question dont nous discuterons aujourd'hui est présentement l'objet d'une affaire en cours d'instance. J'espère pouvoir répondre à vos questions sans porter préjudice à notre position dans l'affaire assez importante qui est en cours d'instance.

J'espère qu'après avoir entendu nos explications, les membres du comité jugeront bon de permettre aux tribunaux de déterminer si notre interprétation du règlement était raisonnable dans les circonstances.

Je sais que le comité a reçu de M. Bernier un résumé de la longue histoire du règlement sur les provisions de bord.

The Joint Chairman: Mr. Lefebvre, I am sorry to cut you off. We have heard the explanation as to why Mr. Wright could not be here. Is it the will of the committee to proceed with the meeting to take advantage of the time that we have already spent on this issue?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman: Mr. Lefebvre, you can make your brief presentation and then we will open it up to questions.

Mr. Lefebvre: For the most part, I agree with the submissions made to the committee over time by Mr. Bernier. There are few disagreements on the facts.

I will present a summary of the situation as we see it. The ship stores regulations are made with a view to giving some tax advantages to certain ships in respect of the ship stores, the provisions on board and the fuel.

Until 1986, for the longest time, the regulations granted some exemption from tax to ships on the Seaway and the Great Lakes. In 1986, there was a new Customs Act and dozens of regulations had to be re-enacted under the new statute. Ship stores regulations were re-enacted. In that process, the definition was changed inadvertently to extend the category of ships entitled to the tax break from those on the Seaway and Great Lakes to those on a larger body of non-salt water in Canada.

This error was detected early on. The intention of the department, because that was the policy, was to restrict again that tax break to those ships operating on the Seaway and Great Lakes. In 1988, a regulation was passed for that purpose. The definition was changed. The 1986 regulations were amended to restrict the definition to ships operating on the Great Lakes and the Seaway.

The issue before this committee, as I understand it, is whether that 1988 regulation was valid because it was not pre-published. That is the nub of the issue.

Presumably under instructions from this committee, Mr. Bernier wrote to the department immediately. To his credit, he picked up that lack of pre-publication in 1988. He wrote to the department and noted the lack of pre-publication of the 1988 amendment and pointed out that this went to the validity of the amendment.

A long exchange of correspondence ensued from 1988 to 1990 between the committee representative and the department. At the end of that exchange of correspondence, the department decided to re-enact the regulations at the urging of the committee and at this time to pre-publish them. They were pre-published in 1992 and re-enacted in 1993.

At this point in time, the ship stores regulations are valid. No one would disagree that they have been valid since 1993. The question is whether they were valid between 1988 and 1993? That is how we understand the issue.

Le coprésident: Monsieur Lefebvre, je suis désolé de vous interrompre. Nous avons entendu l'explication de l'absence de M. Wright. Les membres du comité veulent-ils poursuivre la réunion afin de profiter du temps que nous avons déjà consacré à la question?

Des voix: D'accord.

Le coprésident: Monsieur Lefebvre, vous pouvez faire un bref exposé et nous aurons ensuite une période de questions.

M. Lefebvre: Dans l'ensemble, je suis d'accord avec M. Bernier sur les renseignements qu'il a fournis au comité sur une certaine période. Il y a peu de faits sur lesquels je ne suis pas d'accord.

Je vais présenter un résumé de la situation telle que nous la voyons. Le règlement sur les provisions de bord vise à donner des avantages fiscaux à certains navires pour les provisions de bord, c'est-à-dire les divers approvisionnements et produits combustibles.

Pendant très longtemps et jusqu'en 1986, le Règlement accordait une exonération d'impôt aux navires de la Voie maritime et des Grands Lacs. En 1986, il y a eu une nouvelle Loi sur les douanes et il a fallu réédicter une douzaine de règlements aux termes de la nouvelle loi. Le règlement sur les provisions de bord a été réédicte. Dans ce processus, la définition a été modifiée par inadvertance de manière à étendre la catégorie des navires ayant droit à l'avantage fiscal non plus seulement aux navires utilisant la Voie maritime du Saint-Laurent et les Grands Lacs, mais à tous ceux qui naviguaient dans l'ensemble des eaux douces du Canada.

Cette erreur a été détectée tôt. L'intention du ministère était, parce que telle était la politique, de restreindre encore cet avantage fiscal aux navires faisant le commerce dans la voie maritime et sur les Grands Lacs. En 1988, un règlement a été adopté à cette fin. La définition y a été modifiée. Le règlement de 1986 a été modifié de manière à restreindre la définition aux navires utilisant les Grands Lacs et la voie maritime.

Si j'ai bien compris, le comité veut savoir si ce règlement de 1988 était valide étant donné qu'il n'a pas fait l'objet d'une publication préalable. C'est là le coeur de la question.

M. Bernier a écrit immédiatement au ministère, probablement selon des instructions reçues du comité. Il faut faire remarquer à son crédit qu'il s'est rendu compte de cette absence de publication préalable en 1988. Il a écrit au ministère et a fait remarquer l'absence de publication préalable de la modification de 1988, faisant remarquer que cela remet en cause la validité de l'amendement.

Il s'est ensuivi un long échange de correspondance entre le représentant du comité et le ministère, de 1988 à 1990. À la fin de cet échange de correspondance, le ministère a décidé de réédicter le règlement à la demande instantane du comité et d'en faire cette fois la publication préalable. Cette publication a eu lieu en 1992 et le règlement a été réédicte en 1993.

En ce moment, le règlement sur les provisions de bord est valide. Personne ne contesterait qu'il est valide depuis 1993. La question est maintenant de savoir s'il était valide entre 1988 et 1993. C'est ainsi que nous comprenons la question.

The main issue again is the validity of those regulations. We are of the view that they are valid and I will tell you why.

The regulations we are discussing were passed pursuant to two statutes. That was clear in the Order in Council which passed the regulations, that they were passed pursuant to both the provision in the Customs Act and a provision in the Excise Tax Act. The provision in the Customs Act expressly states that such regulations must be pre-published. Under the Excise Tax Act, it does not so state.

If two sets of regulations had been passed, as opposed to one, it is pretty clear that the regulations passed under the Excise Tax Act would have been valid and not questioned by the committee. However, the set of regulations passed under the Customs Act would have been questioned.

I was faced with making a decision. We were talking about tens of millions of dollars in claims by shipowners or suppliers who are claiming refunds for the period between 1988 and 1993. I had to determine whether the regulations were valid or not, and I had to be diligent because large sums of money were at stake. If I had determined that the regulations were invalid, I would have conceded the claims, paid the refunds, and moved on with business.

After examining the issue closely, I concluded, after advice from many quarters and after close examination, that the refund claims we are talking about are in respect of the Excise Tax Act. Again, the Excise Tax Act does not require pre-publication.

I was faced with determining the fact that only one regulation was made under two statutes. The fact that a condition in one of the two statutes was not met did not vitiate or nullify the regulations? It is a difficult call, but in talking with the experts we looked at the structure of the two statutes.

We tried to determine whether the regulations were so interrelated that it would not make sense to say that, for the purposes of the Excise Tax Act, the regulations were valid, and not for the purposes of the Customs Act. We concluded that the structure of the tax advantages under the Excise Tax Act were a body of related provisions that could work by themselves, independent of the drawback provisions under the Customs Act.

Having considered this seriously again, we concluded that, on balance, it was a fair position and the better legal position to deny the claims on the grounds that the regulations authorized by the Excise Tax Act were validly made, and it was our duty then to deny the claims.

Faced with that decision, the claimants have now seized the courts of this issue. No doubt, all the arguments that I have put before you just now will be debated at great length. I do not for one second disagree with the committee's review of this situation and with the fact that we have only one regulation under two statutes. Having one statute asking for pre-publication while the other one does not does not lend an argument to those people, to

La principale question concerne la validité du règlement. Nous sommes d'avis qu'il est valide et je vous dirai pourquoi.

Le règlement dont nous discutons a été adopté en vertu de deux lois. Le décret d'adoption du règlement stipulait clairement qu'il était adopté en vertu d'une disposition de la Loi sur les douanes et d'une disposition de la Loi sur la taxe d'accise. La disposition de la Loi sur les douanes stipule expressément qu'un tel règlement doit faire l'objet d'une publication préalable. Dans la Loi sur la taxe d'accise, ce n'est pas stipulé.

Si deux règlements avaient été adoptés au lieu d'un, il est assez clair que le règlement pris en vertu de la Loi sur la taxe d'accise aurait été valide et le comité n'aurait pas mis en doute cette validité. Cependant, le règlement pris en vertu de la Loi sur les douanes aurait pu être remis en question.

J'ai dû prendre une décision. Il était question de dizaines de millions de dollars dont des armateurs et des fournisseurs demandaient le remboursement pour la période entre 1988 et 1993. Je devais décider si le règlement était valide ou non et je devais faire preuve de diligence à cause des grosses sommes d'argent qui étaient en jeu. Si j'avais décidé que le règlement n'était pas valide, j'aurais dû accéder aux demandes, verser les remboursements et me remettre au travail.

Après avoir reçu les conseils de plusieurs personnes et avoir examiné la question de près, j'ai conclu que les demandes de remboursement dont nous parlons concernaient la Loi sur la taxe d'accises. Or, je répète que la Loi sur la taxe d'accises n'exige pas la publication du règlement.

J'ai donc dû déterminer qu'un seul règlement avait été pris en vertu de deux lois. Est-ce que le fait qu'une condition prévue dans l'une des deux lois n'était pas satisfaite viciait ou rendait nul et sans effet le règlement? C'est un jugement difficile à rendre, mais j'ai examiné la structure des deux lois avec des spécialistes.

Nous avons essayé de déterminer si les deux parties du règlement étaient tellement étroitement liées qu'il ne serait pas raisonnable de dire qu'aux fins de la Loi sur la taxe d'accises, le règlement était valide, alors qu'il ne l'était pas aux fins de la Loi sur les douanes. Nous avons conclu que la structure des avantages fiscaux prévue dans la Loi sur la taxe d'accises constituait un ensemble de dispositions connexes qui pouvaient fonctionner par elles-mêmes, indépendamment des dispositions de drawback prévues dans la Loi sur les douanes.

Après avoir réexaminé la question sérieusement, nous avons conclu qu'en fin de compte, il était juste et légal de refuser les demandes de remboursement parce que le règlement autorisé par la Loi sur la taxe d'accises avait été pris d'une manière valable et qu'il était de notre devoir par conséquent de rejeter les demandes.

Face à cette décision, les auteurs des demandes ont maintenant saisi les tribunaux de la question. Il est certain que tous les arguments que je viens de vous présenter feront l'objet de longues discussions. Je ne suis aucunement en désaccord avec le comité quant à son examen de la situation et je ne nie pas que nous avons un seul règlement pris en vertu de deux lois. Le fait que l'une des lois demande une publication préalable tandis que l'autre ne le fait

the claimants and to the businesses that may feel they have a legitimate claim under those regulations.

However, I submit that the position is certainly not black and white. It is a difficult and complex issue. I submit it is fair to allow the courts to determine who is right and who is wrong on the basis of a full, in-depth court analysis of the situation and weighing the arguments on both sides.

I think that is the nub of the issue.

If I may, Mr. Chairman, very briefly, I should like to talk about something that is not the essence of the issue, but that goes to history and has been frustrating to this committee. We do appreciate the patience of this committee. I came to this issue a bit late because the two departments were merged in between the start of the discussions between the committee and the Department of Customs and Excise and then we were combined with the Revenue Department. The parties have moved on but I have looked at the paper trail as best I could and tried to understand why, being apprised of this situation in 1988, the regulations were only redone in 1993 and why certain correspondence from the Deputy Minister of Customs and Excise could lead the committee to believe that it was accepted in the department that the regulations were not valid.

I think, at best, what we can say is that the situation is not clear. There was a genuine belief in the department, notwithstanding the lack of pre-publication in 1988 —

Mr. Lee: On a point of order, Mr. Chairman, the witness has indicated that there is in existence now at least one piece of litigation involving these regulations or former regulations. I assume that the Government of Canada is the respondent or defendant in these actions. I suggest, so that we have a freer discussion of these issues, that the discussions now be conducted *in camera*, without the exclusion of any parties that are here now, that they be ordered to be *in camera*, with the recorded intention that none of the discussion, questions, answers, or views of the witness be usable outside of this place in a court of law later. That will make the discussion privileged and not usable in a court of law.

I propose that course so that we can have a freer discussion without impairing our abilities here today or anyone who is here or even anyone who might be listening on CPAC. I move that our proceedings continue *in camera* for that purpose.

Mr. Wappel: But they would be recorded.

Mr. Lee: There is no harm in recording the proceedings *in camera*. The *in camera* rule suggests that they not be used.

The Joint Chairman: Any comment?

Mr. Bailey: That is I think is a fair procedure at this point.

pas donne un argument à ces gens, à ceux qui ont présenté une demande de remboursement et aux entreprises qui estiment peut-être avoir une revendication légitime au titre de ce règlement.

Je soutiens cependant que la situation n'est certainement pas claire comme de l'eau de roche. C'est une question difficile et complexe. Je soutiens qu'il est juste de permettre aux tribunaux de trancher la question après avoir fait une analyse complète et approfondie de la situation et avoir soupesé les arguments des deux parties en cause.

Je pense que c'est là le coeur de la question.

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais parler très brièvement d'une chose qui n'est pas au coeur de la question, mais qui concerne le déroulement des événements et qui a irrité le comité. Nous apprécions vraiment la patience des membres du comité. J'ai commencé à m'occuper de cette question un peu tard parce que les deux ministères ont fusionné après le début des discussions entre le comité et le ministère des Douanes et de l'Accise, qui a par la suite été fusionné avec le ministère du Revenu. Les personnes en cause sont parties, mais j'ai examiné toute la documentation de mon mieux afin d'essayer de comprendre pourquoi le règlement a été refait seulement en 1993, alors qu'on était au courant de la situation depuis 1988, et pourquoi certaines lettres du sous-ministre des Douanes et de l'Accise ont pu amener le comité à croire qu'on avait reconnu au ministère que le règlement n'était pas valide.

Je pense que nous pouvons dire au moins que la situation n'est pas claire. On croyait vraiment au ministère, en dépit de l'absence d'une publication préalable en 1988...

M. Lee: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le témoin a mentionné qu'il y a au moins une procédure en cours d'instance au sujet de ce règlement ou de l'ancien règlement. Je suppose que le gouvernement du Canada est l'intimé ou le défendeur dans ces poursuites. Je propose, pour que nous puissions discuter plus librement de ces questions, que nous poursuivions maintenant nos délibérations à huis clos, sans exclure aucune des parties présentes, que nous siégeons donc à huis clos afin qu'on ne puisse utiliser plus tard devant un tribunal le contenu de la discussion, les questions, les réponses, ou les opinions du témoin. La discussion sera alors confidentielle et l'on ne pourra pas en utiliser le contenu devant un tribunal.

Je propose cette solution de façon à ce que nous puissions discuter plus librement sans porter préjudice à ceux qui sont ici aujourd'hui ou même à quiconque nous écouterait peut-être sur la chaîne parlementaire. Je propose de poursuivre nos délibérations à huis clos pour cette raison.

M. Wappel: Les délibérations seraient cependant enregistrées.

M. Lee: Il n'y a aucun mal à ce que les délibérations à huis clos soient enregistrées. La règle dit cependant qu'elles ne peuvent être utilisées.

Le coprésident: Avez-vous des commentaires?

M. Bailey: Je pense que c'est une bonne chose de poursuivre à huis clos à ce moment-ci.

[Français]

[Translation]

Ms Venne: I would like the opinion of counsel because I get the feeling that he does not totally agree.

[English]

The Joint Chairman: I was going to give the floor to him for his comments and then we will decide.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: I am sorry my body language is so transparent. I just have a question in my mind as to the necessity for this. This is a parliamentary forum, and I think before it goes *in camera* there should be a fairly good reason. I have a question about this, and perhaps Mr. Lee has the answer, given he has made the proposal. I do not think that a court would allow parties in a case before it to refer to a parliamentary record. Therefore, even if there is a record of this discussion, it would not be admissible in the court case in question. That is my only concern, but I suppose if the committee continues *in camera*, then there is 100 per cent certainty.

Ms Jennings: Briefly, I am not sure that the fact that this is a parliamentary committee would exclude the testimony that is given before us, because if there is an admission made by the assistant deputy minister that would be an *aveu extrajudiciaire*, so I have a question.

Mr. Bernier: If the assistant deputy minister were to accept before this committee that the regulation of 1988 is indeed invalid, then the Government of Canada should not be defending that case. It should proceed properly in accordance with the law. That, I think, is the simple answer.

The Joint Chairman: Mr. Lee, briefly?

Mr. Lee: I want to point out that the witness has already mentioned in his opening remarks that that context existed, and to the extent that that context creates a chill factor in either his testimony or discussion amongst members, then I think that is a good reason and it ought to be taken into account.

Second, there is a risk of admissions against interest in this proceeding, which would be recorded. Although that may be found to be hearsay, admissions against interest are actually exceptions to the hearsay rule. In terms of anything in this forum becoming evidence for another forum, for greater certainty we should lock in whatever happens here to protect our discussions from use elsewhere so that they can be as free as possible. That is my view. I think it is a good reason for going *in camera*.

The Joint Chairman: The will of the committee is that we continue *in camera*.

Ms Jennings: I have no objection to continuing *in camera*. However, if admissions are made to the effect that these regulations are invalid and claims for reimbursement had to be paid, I am of the view of our counsel, namely, that the government should not be defending such regulations. At that point, I would

Mme Venne: J'aimerais juste avoir l'avis du conseiller juridique parce que j'ai l'impression qu'il n'est pas tout à fait d'accord.

[Traduction]

Le coprésident: Je vais lui donner la parole pour qu'il nous fasse part de ses commentaires. Ensuite, nous prendrons une décision.

M. François-R. Bernier, avocat général du comité: Je suis désolé si mon langage corporel est si transparent. Je me demande tout simplement si cela est nécessaire. Il s'agit d'une tribune parlementaire et je pense qu'il faudrait avoir une assez bonne raison avant de décider de poursuivre à huis clos. J'ai une question à ce sujet, et peut-être que M. Lee a la réponse, puisque c'est lui qui a fait cette proposition. Je ne crois pas qu'un tribunal permettrait aux parties de faire allusion aux procès-verbaux et témoignages d'un comité parlementaire au cours d'un procès. Par conséquent, même s'il existe un procès-verbal de nos délibérations, il ne serait pas admissible devant le tribunal. C'est là ma seule préoccupation, mais je suppose que si le comité poursuit à huis clos, alors on peut en être certain à 100 p. 100.

Mme Jennings: Brièvement, je ne suis pas sûre que le fait qu'il s'agisse d'un comité parlementaire exclurait les témoignages qui seraient faits devant notre comité, car si le sous-ministre adjoint admet quelque chose, il s'agirait d'un *aveu extra judiciaire*, de sorte que je me pose la question.

M. Bernier: Si le sous-ministre adjoint admettait devant notre comité que le règlement de 1988 n'est effectivement pas valable, alors le gouvernement du Canada ne devrait pas défendre cette cause. Il devrait procéder comme il se doit conformément à la loi. Voilà je pense la réponse simple.

Le coprésident: Monsieur Lee, brièvement.

M. Lee: Je tiens à souligner que le témoin a déjà mentionné dans ses remarques liminaires que ce contexte existe, et dans la mesure où ce contexte crée un facteur de refroidissement dans son témoignage ou dans la discussion entre les membres, alors je pense que c'est une bonne raison et qu'il faudrait en tenir compte.

Deuxièmement, il y a un risque d'*aveu* au cours de ces délibérations, qui seraient enregistrées. Même si on décide qu'il s'agit de *ouï-dire*, les *aveux* font en fait exception à la règle sur le *ouï-dire*. Pour ce qui est d'utiliser ce qui a été dit ici comme preuve devant un tribunal, pour plus de certitude, nous devrions faire en sorte que ce qui se dit ici ne sort pas de ces murs, afin d'empêcher que nos délibérations soient utilisées ailleurs et faire en sorte que nous soyons le plus libre possible de nous exprimer. Voilà mon point de vue. Je pense que c'est une bonne raison pour poursuivre à huis clos.

Le coprésident: Le comité souhaite que nous poursuivions à huis clos.

Mme Jennings: Je n'ai pas d'objection à ce que nous poursuivions à huis clos. Cependant, si on admet que le règlement n'est pas valable et qu'il faut accéder aux demandes de remboursement, alors je partage le point de vue de notre avocat, c'est-à-dire que le gouvernement ne devrait pas défendre un tel

— and I am putting the committee on notice — move that our decision to have this part of the hearing *in camera* be lifted.

Mr. Lee: That is a catch-22 situation. That defeats the purpose of the motion.

The Joint Chairman: Let me suggest something. Since we have a previous motion on the floor — and, for the sake of precaution and fair discussion — I think we should now continue *in camera*. That will not harm in any way and may protect some ways. Will that satisfy the criteria you are putting forward?

Mr. Lee: Call the question, please.

The Joint Chairman: All those in favour that we move *in camera* please say “yea”.

Some Hon. Members: Yea.

The Joint Chairman: All those who are opposed please say “nay”.

Some Hon. Members: Nay.

The Joint Chairman: The motion is carried, and we will continue *in camera*.

Notes will be taken but the recording will stop.

Mr. Wappel: The recording will continue but the broadcasting will stop.

The Joint Chairman: That is what I meant, namely, that the recording will continue but the broadcasting will stop. Is there anyone who must leave?

Ms Jennings: I must leave. I have a clause-by-clause hearing elsewhere.

The committee continued *in camera*.

(Editor's Note: The *in camera* portion is included according to a decision taken at the committee hearing of November 5, 1998)

The Joint Chairman: Please proceed, Mr. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: New regulations were passed. Although the paper trail is not clear, there is evidence to suggest that those regulations were re-enacted by the department in 1993 at the urging of this committee for greater clarity and to put that regulation on a less questionable footing. However, there is evidence to show that all along the department believed, for a number of reasons — some of which I can expand upon — that the regulations were valid.

Basically, that is the point I wanted to mention in my opening remarks.

The Joint Chairman: Thank you, Mr. Lefebvre. The floor is open now to questions.

Mr. Wappel: Witness, you have SOR/86-878 in front of you?

Mr. Lefebvre: Yes.

The Joint Chairman: Do you have it there, Mr. Lefebvre?

Mr. Lefebvre: I have the Ships Stores Regulations, chapter 476.

règlement. À ce moment-ci, j'avise le comité que j'aimerais proposer que notre décision de poursuivre cette partie de nos audiences à huis clos devrait être levée.

M. Lee: Nous sommes dans une impasse. Cela va à l'encontre du but de la motion.

Le coprésident: Puisqu'une autre motion avait été proposée précédemment — et pour plus de prudence et pour assurer une bonne discussion — je pense que nous devrions maintenant poursuivre à huis clos. Cela ne fera absolument aucun tort et cela risque même de nous protéger de certaines façons. Est-ce que cela répond à vos préoccupations?

M. Lee: Mettons la motion aux voix, s'il vous plaît.

Le coprésident: Ceux qui sont pour que nous poursuivions à huis clos, veuillez dire oui.

Des voix: Oui.

Le coprésident: Tous ceux qui sont contre, veuillez dire non.

Des voix: Non.

Le coprésident: La motion est adoptée et nous allons poursuivre à huis clos.

On prendra des notes, mais l'enregistrement va cesser.

M. Wappel: L'enregistrement va se poursuivre, c'est la radiodiffusion qui cessera.

Le coprésident: C'est ce que je voulais dire, l'enregistrement va se poursuivre mais la radiodiffusion cessera. Y a-t-il quelqu'un qui doit partir?

Mme Jennings: Je dois partir. J'ai un examen article par article ailleurs.

Le comité poursuit à huis clos.

[Note de la rédaction: La partie à huis clos est incluse conformément à une décision prise à la séance du comité du 5 novembre 1998]

Le coprésident: Allez-y, monsieur Lefebvre.

M. Lefebvre: Un nouveau règlement a été adopté. Même si la documentation n'est pas claire, il semble que ce règlement ait été remis en vigueur par le ministère en 1993 à la demande du comité pour plus de clarté et pour réduire l'incertitude entourant ce règlement. Cependant, il semblerait que le ministère a toujours cru et ce, pour un certain nombre de raisons — et je peux vous en parler de façon plus détaillée — que le règlement était valable.

Voilà essentiellement ce que je voulais mentionner dans mes remarques liminaires.

Le coprésident: Merci, monsieur Lefebvre. Nous pouvons maintenant passer aux questions.

M. Wappel: Monsieur le témoin, vous avez le DORS/86-878 devant vous?

M. Lefebvre: Oui.

Le coprésident: Vous l'avez devant vous, monsieur Lefebvre?

M. Lefebvre: J'ai le Règlement sur les provisions de bord, chapitre 476.

Mr. Wappel: I am talking about the registration of the document on August 14, 1986, Ships Stores Regulations.

Mr. Lefebvre: Yes, SOR/86-878.

Mr. Wappel: The second paragraph states:

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to paragraphs 164(1) (c) and (i) of the Customs Act* and —

It does not say “and/or”. The paragraph continues:

— subsection 35(2.3)** of the Excise Tax Act, is pleased hereby to make the annexed Regulations respecting ships stores, effective on the coming into force of paragraphs 164(1)(c) and (i) of the Customs Act.

It is not on the coming into force of anything to do with the Excise Act but the Customs Act. The regulation is made pursuant to the Customs Act, and the Customs Act is shown as coming first.

Do you agree with that? It is clear, is it not?

Mr. Lefebvre: I agree that you have read the second paragraph and that is how it reads.

Mr. Wappel: Thank you. Now, in 1986, the department made a mistake, right?

Mr. Lefebvre: Right.

Mr. Wappel: The mistake made by the department was that it inadvertently, to use your word, extended the exemption to all ships and not just Great Lakes ships. Is that right?

Mr. Lefebvre: It was extended to more ships than that limited area, yes.

Mr. Wappel: That regulation that the department made was made correctly, correct? There was nothing illegal about it.

Mr. Lefebvre: It was legally made.

Mr. Wappel: It was legally made and it was legally in force, correct?

Mr. Lefebvre: It was legally made.

Mr. Wappel: It was legally in force. If it is legally made and it is a regulation then it is in force. Is that correct?

Mr. Lefebvre: The regulations were the law of the land between 1986 and 1988.

Mr. Wappel: I think your words were that the department “detected early” that it had made a mistake. You decided — and, when I say “you” I mean the department, not you personally — that, notwithstanding that there were legal regulations on the books, you would interpret them the way you saw fit. Furthermore, notwithstanding that the clear, legal regulations indicated that all ships — or certainly a broader class of ships — would have the exemption, your department, the almighty

M. Wappel: Je parle de l’enregistrement du document le 14 août 1986, le Règlement sur les provisions de bord.

M. Lefebvre: Oui, DORS/86-878.

M. Wappel: Le deuxième paragraphe stipule:

À ces causes, sur avis conforme du ministre du Revenu national et en vertu des alinéas 164(1)c) et i) de la Loi sur les douanes* et...

On ne dit pas «et/ou».

Et du paragraphe 35(2.3)** de la Loi sur la taxe d’accises, il plaît à son excellence le gouverneur général en conseil de prendre, à compter de la date d’entrée en vigueur des alinéas 164(1)c) et i) de la Loi sur les douanes, le Règlement concernant les provisions de bord, ci-après.

Ce n’est pas l’entrée en vigueur de quoi que ce soit concernant la Loi sur la taxe d’accises, mais la Loi sur les douanes. Le règlement est pris conformément à la Loi sur les douanes, et on parle d’abord de la Loi sur les douanes.

Êtes-vous d’accord avec cela? C’est clair, n’est-ce pas?

M. Lefebvre: Je suis d’accord, vous avez lu le deuxième paragraphe et ce qu’il dit.

M. Wappel: Merci. Or, en 1986, le ministère a commis une erreur, n’est-ce pas?

M. Lefebvre: Exact.

M. Wappel: L’erreur commise par le ministère c’est que par inadvertance, pour utiliser les mêmes mots que vous, il a accordé l’exemption à tous les navires, non pas seulement aux navires des Grands Lacs, n’est-ce pas?

M. Lefebvre: L’exemption a été accordée à des navires autres que ceux qui faisaient le commerce dans la zone limitée, oui.

M. Wappel: Le règlement qui a été pris par le ministère a été pris de façon légale, n’est-ce pas? Rien n’était illégal dans ce règlement.

M. Lefebvre: Il a été pris de façon légale.

M. Wappel: Il a été pris de façon légale et il était légalement en vigueur, n’est-ce pas?

M. Lefebvre: Il a été pris de façon légale.

M. Wappel: Il était légalement en vigueur. Si c’est un règlement qui a été pris légalement, il est alors en vigueur, n’est-ce pas?

M. Lefebvre: Le règlement a été en vigueur entre 1986 et 1988.

M. Wappel: Je crois que vous avez dit que le ministère s’était aperçu très tôt qu’il avait commis une erreur. Vous avez décidé — et lorsque je dis «vous», je veux parler du ministère, non pas de vous personnellement — que, même s’il s’agissait d’un règlement légal, vous pouviez l’interpréter comme vous le jugiez bon. Par conséquent, même si le règlement, qui était clair et légal, disait que tous les navires — ou certainement un plus grand nombre de navires — seraient exemptés, votre ministère, le tout-puissant

Minister of National Revenue, would interpret them as if you had not made the mistake. How is that legal?

Mr. Lefebvre: It seemed that at the time the regulations were being administered on the basis of understanding with the industry and, perhaps, not the black letter of the law.

Mr. Wappel: Not the letter of the law at all.

Mr. Lefebvre: In respect of that period, claims were made for refunds and we had paid money for people outside the limited geographic area — that is, those who made some claims in respect of that amount — because we were faced with the fact that the regulations were not what we thought they were or what they should have been. The department, for the period between 1986 and 1988, paid some claims.

Mr. Wappel: Did the department dispute any claims between that period of time? Is there any litigation going on for the period 1986 to 1988?

Mr. Lefebvre: There was an extra-judicial settlement or an out-of-court settlement in respect of the claims between that period. The department, presumably because they realized that they had not a sound legal footing to refuse the claims, paid out-of-court settlements.

Mr. Wappel: I have two questions arising from that situation.

Why did it take until 1988 then? If the department detected early on that the department had made a mistake, why did it take two years to come forward with a changed regulation? Did it not occur to anybody to pass legislation to retroactively put things back the way they should have been, in your view?

Mr. Lefebvre: Retroactive legislation in situations like that is almost impossible. It is extremely rare that the government will go back in situations like that and pass retroactive legislation that would deny some rights that have been accruing prior to such legislation. I do not think that would have been an option.

The second part of your question is why did it take so long. I do not know exactly when, after 1986 passage of the regulations, the error was detected. I just assume that it took some months, some period of time —

Mr. Wappel: Sir, excuse me. Your words were that it was detected early. How can you tell this committee that it was detected early if you do not know when it was detected?

Mr. Lefebvre: I know that going through the process of making new regulations takes some time. I do not know exactly the period of months but we have from August 13, 1986 to August 11, 1988. About two years passed. I cannot say on which date and I do not think it is possible to say exactly when this error was detected.

ministère du Revenu national, a décidé d'interpréter le règlement comme s'il n'avait pas commis cette erreur. Comment est-ce que cela peut être légal?

M. Lefebvre: Il semble qu'à l'époque, le règlement était administré d'après une entente avec l'industrie et peut-être pas selon la lettre du texte de loi.

M. Wappel: Certainement pas selon la lettre du texte de loi.

M. Lefebvre: Au cours de cette période, des demandes de remboursement ont été présentées et nous avons indemnisé des gens qui se trouvaient à l'extérieur de la limite de la zone géographique — c'est-à-dire ceux qui avaient fait une demande de remboursement pour ce montant — car nous nous trouvions devant le fait que les règlements n'étaient pas ce que nous pensions qu'ils étaient ou ce qu'ils auraient dû être. Le ministère a donc versé certains remboursements entre 1986 et 1988.

M. Wappel: Le ministère a-t-il contesté des demandes de remboursement au cours de cette période? Y a-t-il eu des litiges à ce sujet entre 1986 et 1988?

M. Lefebvre: Il y a eu un règlement extra judiciaire ou un arrangement à l'amiable pour certaines demandes de remboursement au cours de cette période. Le ministère a réglé hors cour et versé des remboursements, présumément parce qu'il s'était rendu compte qu'il n'était pas légalement justifié de refuser les demandes de remboursement.

M. Wappel: J'ai deux questions découlant de cette situation.

Pourquoi a-t-il attendu jusqu'en 1988? Si le ministère s'est aperçu très tôt qu'il avait commis une erreur, pourquoi a-t-il attendu deux ans avant de modifier le règlement? Est-ce que personne n'a songé à adopter une mesure législative de façon à corriger les choses de façon rétroactive?

M. Lefebvre: Une mesure législative rétroactive dans des situations comme celle-ci est presque impossible. Il est extrêmement rare que le gouvernement revienne en arrière dans des situations comme celle-ci et adopte une mesure législative rétroactive privant quelqu'un de certains droits qu'il aurait acquis avant l'adoption d'une telle loi. Je ne pense pas que cela aurait été possible.

La deuxième partie de votre question est pourquoi cela a pris tant de temps. Je ne sais pas exactement quand on s'est aperçu que l'erreur avait été commise après l'adoption du règlement en 1986. Je suppose qu'il a fallu des mois, un certain temps...

M. Wappel: Excusez-moi, monsieur. Vous avez dit que vous vous en étiez aperçu très tôt. Comment pouvez-vous dire à notre comité que vous vous êtes aperçu de cette erreur très tôt si vous ne savez pas quand vous vous en êtes aperçu?

M. Lefebvre: Je sais qu'il faut un certain temps pour prendre un nouveau règlement. Je ne sais pas exactement combien de mois cela représente, mais enfin, il s'agit d'une période allant du 13 août 1986 au 11 août 1988. Presque deux ans s'étaient écoulés. Je ne peux pas dire exactement à quelle date et je ne pense pas qu'il soit possible de dire exactement à quelle date on s'est aperçu que cette erreur avait été commise.

Mr. Wappel: We were given to understand — please correct me, counsel, if I am wrong — that during this period of time the industry, or perhaps more specifically, shippers agreed not to “take advantage” of your mistake. That is what we were told by your department. Are you now telling us that in fact that is not true. Are you saying there were claims made and that you ultimately paid them out?

Mr. Lefebvre: Yes.

Mr. Wappel: Why did you tell this committee earlier that the industry agreed to treat the regulations as if they were pre-1986? I repeat, when I say “you,” I do not mean you.

Mr. Lefebvre: I understand, as a matter of fact, that we paid some out-of-court settlements after the 1988 regulations. At the time, the claims that were denied were not challenged. However, some shippers looked into the purpose of the 1988 regulations; they made some claims and we paid those claims.

Mr. Wappel: What legal justification did you have to interpret the 1986 regulations in a way contrary to the way in which they were written? What legal authority did the department have to do that?

Mr. Lefebvre: I must admit the only answer I can have is that things were not always based on the black letter of the law. There seemed to be some understandings at the time which were prevailing and accepted within the industry, but I do not have a better answer than that.

Mr. Wappel: That is a very poor answer in fact.

Let us get to the 1988 regulation. The 1988 regulation says, of course, exactly the same things pursuant to the Customs Act, exactly the same way I read it in the previous one.

I mention this only because you have brought to our attention so carefully that you are sheltering under the Excise Act and ignoring the Customs Act. I do not buy that for a minute. That is specious reasoning in my view, particularly in view of the very words of the regulations which both quote and rely on the Customs Act.

However, is it the position of the department that you did not pre-publish?

Mr. Lefebvre: Yes.

Mr. Wappel: Is it the position of the department that not pre-publishing invalidates the regulation?

Mr. Lefebvre: No.

Mr. Wappel: Is that your position?

Mr. Lefebvre: That is our position.

Mr. Wappel: What is the legal rationale for that, if it is given that this is not a minor thing? Do you accept that this is not a minor mistake?

M. Wappel: On nous a laissé croire — et corrigez-moi si j’ai tort, monsieur l’avocat — qu’au cours de cette période, l’industrie, ou peut-être plus précisément les expéditeurs, ont décidé de tirer profit de votre erreur. C’est ce que votre ministère nous a dit. Nous dites-vous maintenant qu’en fait, cela n’est pas vrai, que des demandes ont été faites et que vous avez en fin de compte fait les remboursements?

M. Lefebvre: Oui.

M. Wappel: Pourquoi avez-vous dit à notre comité précédemment que l’industrie avait décidé de considérer le règlement comme s’il s’agissait d’un règlement précédant 1986? Je le répète, quand je dis «vous», je ne veux pas parler de vous personnellement.

M. Lefebvre: Je crois comprendre, en fait, que nous avons versé certains remboursements à la suite de règlements hors cour après le règlement de 1988. À l’époque, les demandes de remboursement qui étaient refusées n’étaient pas contestées. Cependant, certains expéditeurs ont examiné l’objet du règlement de 1988; ils ont fait des demandes de remboursement et nous leur avons versé ces remboursements.

M. Wappel: Quelle justification légale vous permettait d’interpréter le règlement de 1986 contrairement à l’intention dans laquelle il avait été rédigé? Qu’est-ce qui autorisait légalement le ministère à faire une telle chose?

M. Lefebvre: Je dois admettre que la seule réponse que je peux vous donner, c’est que les choses n’étaient pas toujours faites selon la lettre du texte de loi. Il semblait y avoir certaines ententes à l’époque qui prévalaient et qui étaient acceptées au sein de l’industrie, mais je n’ai pas de meilleure réponse à vous donner.

M. Wappel: C’est une très mauvaise réponse, en fait.

Revenons au règlement de 1988. Naturellement, le règlement de 1988 dit exactement la même chose concernant la Loi sur les douanes, exactement la même chose que ce que j’ai lu dans le règlement précédent.

Je le mentionne seulement parce que vous avez pris soin de porter à notre attention le fait que vous vous abritez sous la Loi sur la taxe d’accise et que vous ne tenez pas compte de la Loi sur les douanes. Je suis loin d’accepter cela. Il s’agit d’un raisonnement spécieux, à mon avis, particulièrement étant donné que les deux règlements citent la Loi sur les douanes et s’y rapportent.

Cependant, la position du ministère est que vous n’avez pas fait de publication préalable?

M. Lefebvre: Oui.

M. Wappel: La position du ministère est-elle que le fait de ne pas faire de publication préalable invalide le règlement?

M. Lefebvre: Non.

M. Wappel: Est-ce votre position?

M. Lefebvre: C’est notre position.

M. Wappel: Qu’est-ce qui justifie une telle position sur le plan légal, puisqu’il ne s’agit pas là d’une erreur mineure? Vous êtes d’accord pour dire qu’il ne s’agit pas d’une erreur mineure?

Mr. Lefebvre: The position of the department at the time, if I look at the paper trail, seems to indicate that the department, for reasons they had at the time, took the position that this was not a major change, given the words in the Customs Act that call for pre-publication. That was the position of the department at the time.

Mr. Wappel: Do you know what happened, Mr. Lefebvre? This is what happened. The Department of National Revenue made a huge mistake in 1986 by expanding the definition of "ships." The department could not admit that to itself so, illegally, it interpreted the regulations as if it had not made a mistake. Then when it got caught with its pants down, so to speak, they said, "Oh-oh, we had better change the regulations because we have made a mistake," and then the department made another mistake because they did not pre-publish the second regulations.

Now they have got two mistakes and faces as red as those curtains. It is the Department of National Revenue and that situation will continue long after all taxpayers have died. It will use its mighty sword against the lowly shippers and let them fight it out in court. That is what disturbs me about your comment that you are in court and you will have a long substantial discussion about this in court.

Who will pay for that? The taxpayers of Canada will be paying for that court time because the Ministry of National Revenue made two gross and glaring errors. Now it is attempting to cover up those errors with legal niceties. It is forcing people to go to court. That is, in my view, unconscionable. Shame on you!

The Joint Chairman: Any comments, on the last point?

Mr. Saada: I am not a lawyer. I will just ask layman-type questions. I think my colleague just touched on this point. If we know from the outset that the mistakes were made by the government, and if we know that the case is, to say the least, very shaky, why are we spending taxpayers' money on delaying the process? That is a very simple straightforward question.

Mr. Lefebvre: Mr. Chairman, first let me add something to what I have said already. Part of the claims that are now before us are in respect of the period between 1988 and 1993, but the claims are much broader than that. The claimants disagree with the regulations as they stand today for a number of other reasons that are not before this committee. It is not only in respect of that period but for a broader period.

I put the mistakes of the department in one category. Yes, there was a mistake in 1986. The definition was unduly and inadvertently expanded. Then, yes, in a perfect world, the regulations should have been pre-published under the Customs Act in 1988. I agree with that. That would have removed such

M. Lefebvre: La position du ministère à l'époque, si je regarde la documentation, semble indiquer que pour les raisons qu'il avait à l'époque, le ministère a décidé que ce n'était pas un changement majeur, étant donné que le libellé de la Loi sur les douanes stipule qu'il doit y avoir publication préalable. C'était la position du ministère à l'époque.

M. Wappel: Savez-vous ce qui s'est produit, monsieur Lefebvre? Voici ce qui s'est produit. Le ministère du Revenu national a commis une grosse erreur en 1986 en élargissant la définition du mot «navire». Comme le ministère ne pouvait admettre son erreur, il a interprété le règlement de façon illégale, comme s'il n'avait pas commis d'erreur. Ensuite, quand il s'est fait prendre en quelque sorte en flagrant délit, il a dit: «Oh, oh, il vaudrait mieux changer le règlement car nous avons commis une erreur». Ensuite, le ministère a commis une autre erreur parce qu'il n'a pas fait de publication préalable du deuxième règlement.

Or, le ministère a commis deux erreurs et il le sait très bien. C'est le ministère du Revenu national et la situation va continuer bien longtemps après que les contribuables seront morts. Il utilisera son pouvoir contre les petits expéditeurs et les laissera se débattre devant les tribunaux. C'est ce qui me dérange lorsque vous dites que vous êtes devant les tribunaux et que l'affaire sera longuement débattue devant les tribunaux.

Qui va payer pour cela? Les contribuables canadiens paieront pour tout le temps qui sera passé devant les tribunaux car le ministère du Revenu national a fait deux grosses erreurs flagrantes. Il tente maintenant de couvrir ces erreurs avec des procédures juridiques. Il oblige les gens à aller devant les tribunaux. Cela est à mon avis tout à fait répréhensible. Vous devriez avoir honte!

Le coprésident: Avez-vous des commentaires au sujet du dernier point?

M. Saada: Je ne suis pas un avocat. Je vais donc poser des questions comme celles que poserait un non-spécialiste. Je pense que mon collègue vient d'aborder la question. Si nous savons dès le départ que des erreurs ont été commises par le gouvernement et si nous savons que ces arguments sont à tout le moins plutôt faibles, alors pourquoi dépenser l'argent des contribuables à retarder le processus? Il s'agit d'une question très simple et directe.

M. Lefebvre: Monsieur le président, permettez-moi tout d'abord d'ajouter quelque chose à ce que j'ai déjà dit. Nous sommes en train d'examiner une partie des demandes de remboursement pour la période allant de 1988 à 1993, mais les demandes de remboursement sont beaucoup plus importantes que cela. Les demandeurs ne sont pas d'accord avec le règlement tel qu'il existe aujourd'hui pour un certain nombre d'autres raisons dont le comité n'est pas saisi. Cela ne concerne pas seulement cette période, mais une période beaucoup plus longue.

Je mets les erreurs du ministère dans une catégorie. Oui, une erreur a été commise en 1986. La définition a été indûment élargie et ce, par inadvertance. Alors oui, dans un monde parfait, il y aurait dû y avoir publication préalable du règlement aux termes de la Loi sur les douanes en 1988. Je suis d'accord avec cela. Cela

discussions as we are having here today. It would be neat and clear.

The fact of the matter is that the decision we have to make is whether the regulations — as they are, with this imperfection, with this lack of pre-publication under the Customs Act — are valid with respect to the claims under the Excise Tax Act that we are facing today?

Again, looking at the issue and this lack of clarity, we have concluded that the regulations were valid for the purposes of the claims that are made under the Excise Tax Act, and that that is the responsible thing to do when looking at regulations. We are faced with that situation every day, with having to look for the best interpretation in our view. That is the one we have and that is why we have taken that position.

[Translation]

Mr. Saada: I understand very well what you are saying, but I fail to see the logic in it. If we ask the courts to interpret the regulations for which we have responsibility and which we know to be inaccurate, at least from a procedural standpoint, I do not see why the taxpayer should assume any responsibility for this. I do not see why the other parties should be made to assume the consequences either. Nor do I understand why, at the same time, we agreed to settle certain relevant matters out of court. Perhaps I am wrong, but the logic of this escapes me.

Mr. Lefebvre: That is a very good question. It should be noted that in the judicial process, claims payments, that is payments made in connection with an out-of-court settlement, resulted from regulations adopted in 1986, regulations which were in effect until 1988. As Mr. Wappel mentioned, these regulations were legally binding. When these claims were rejected, the department was forced to pay for the period from 1986 to 1988.

New regulations were adopted in 1988. As you indicated, the procedure set out in the two enactments pursuant to which the regulations were adopted was not followed, at least in the case of the procedure set out in the Customs Act, one of the two enactments involved. The provision calling for pre-publication was not followed.

We find ourselves confronted with a situation where the regulations were adopted pursuant to two enactments. In one instance, a provision calls for pre-publication, whereas in the second instance, there is no such provision.

Are the regulations pursuant to which specific claims were made valid? If so, we have a duty to reject the claims. Conversely, if the regulations are invalid, then we must accept these claims.

For these reasons, because there is no provision respecting pre-publication in the Excise Act and because the claims were submitted pursuant to this legislation, we must conclude that the

aurait évité le genre de débat que nous avons aujourd'hui. Tout serait clair et net.

Le fait est que nous devons décider si le règlement — dans sa forme actuelle, avec cette imperfection, avec l'absence de publication préalable aux termes de la Loi sur les douanes — est valide relativement aux demandes de remboursement aux termes de la Loi sur la taxe d'accise auxquelles nous devons faire face aujourd'hui.

Encore une fois, devant ce problème et ce manque de clarté, nous en sommes arrivés à la conclusion que le règlement était valable aux fins des demandes de remboursement qui étaient présentées en vertu de la Loi sur la taxe d'accise et que c'était la chose responsable à faire à la lumière du règlement. Nous faisons face à cette situation tous les jours, c'est-à-dire que nous devons trouver la meilleure interprétation possible à notre avis. C'est celle que nous avons et c'est pourquoi nous avons pris cette position.

[Français]

M. Saada: Je comprends très bien ce que vous dites, mais je n'en comprends pas la logique. Si on va devant les tribunaux pour demander une interprétation de règlements dont nous sommes responsables et dont nous savons qu'ils ont été entachés, au moins sur le plan de la procédure, je ne vois pas pourquoi le contribuable devrait assumer cette responsabilité. Je ne vois pas pourquoi les autres parties devrait être amenées à subir des conséquences de cela. Je ne comprends pas non plus pourquoi, en même temps qu'on fait cela, on a accepté de régler hors cour dans certains cas qui relèvent de la même chose. Je me trompe peut-être, une espèce de logique m'échappe.

M. Lefebvre: C'est une très bonne question. Il est très important de noter que les paiements des réclamations dans une procédure judiciaire — des paiements ont été faits dans un règlement hors cour — étaient à l'égard des règlements adoptés en 1986 et qui ont été en vigueur jusqu'en 1988. Ces règlements étaient valides légalement, comme l'a mentionné M. Wappel. Lorsque ces réclamations ont été défaites, le ministère a dû payer pour la période de 1986 à 1988.

En 1988, un nouveau règlement est adopté. Vous l'avez mentionné, la procédure prescrite par les deux lois en vertu desquels le règlement a été adopté n'a pas été suivie, du moins, la procédure prescrite par la Loi sur les douanes qui est une des deux lois en vertu de laquelle le règlement a été adopté. La procédure de prépublication n'a pas été suivie.

Nous sommes dans une situation où le règlement a été pris en vertu de deux lois. Une où une procédure de prépublication est prescrite et l'autre où une telle procédure de prépublication n'est pas prévue.

Est-ce que les règlements aux fins des réclamations précises que nous avons reçues est valide? S'il est valide, c'est notre devoir de refuser les réclamations. S'il ne l'est pas, c'est notre devoir d'accepter les réclamations.

Notre conclusion, pour les raisons que j'ai mentionnées, parce qu'une telle prépublication n'est pas prescrite par la loi sur la taxe d'accise et que les réclamations qui nous sont fournies le

regulations were valid and that therefore, we have no choice but to reject the claims

[English]

Mr. Bailey: You mentioned, sir, that during the period 1986 to 1988, that because the department had recognized their error you had made some settlement claims. When you say "some settlement claims," do I understand from that statement that you made payments to some and not to others?

Mr. Lefebvre: I believe that may be the case.

Mr. Bailey: Could I ask you on what grounds? You recognized that the error was the fault of the department. What would be the difference in the type of claims that you received at that time where some were paid and others did not receive any remuneration at all?

Mr. Lefebvre: I believe that a number of shippers challenged the department on their interpretation of the regulations and the department agreed to pay their claims

Mr. Bailey: Having said that, was there anything to notify those who were receiving claims and yet not notify others who were eligible for payment as well? Was the process just kind of as they came in, on an ad hoc basis?

Mr. Lefebvre: I am not aware of those that did not make a special request, if you wish. I am not aware that it was procedure to go back and identify those that may not have received the tax advantages.

Mr. Bailey: Would you say, sir, that this error where some were being paid, some were not being paid, some were being recognized, others were not, perhaps by 1993 — and indeed from 1993 to 1998, we have five years of blundering — we were still basically in the same position as we were in 1988?

Mr. Lefebvre: I think that the claims that we are facing are with respect to the period between 1988 and 1993, for the agreement.

Mr. Bailey: Would those claims have any relationship to the fact that the ad hoc payments between 1986 and 1988 became widely known?

Mr. Lefebvre: I believe that the claims we have received in respect of the period between 1988 and 1993 were probably prompted by the activities of this committee.

Mr. Bailey: They were not related to the payments made between 1986 and 1988?

Mr. Lefebvre: No.

The Joint Chairman: I have a question of my own as well. Has West Coast shippers, contrary to the assurances given to this committee, filed any claims?

Mr. Lefebvre: We have received some claims for the period 1988-1993.

sont en vertu de cette loi, nous avons conclu que la structure de la loi sur la taxe d'accise et ce règlement étaient valides, donc nous n'avons pas le choix et nous devons refuser les réclamations.

[Traduction]

M. Bailey: Vous avez mentionné, monsieur, qu'au cours de la période de 1986 à 1988, étant donné que le ministère avait reconnu son erreur, vous aviez réglé certaines demandes de remboursement. Lorsque vous dites «certaines demandes de règlement», dois-je comprendre que vous avez remboursé certains demandeurs et pas d'autres?

M. Lefebvre: Je crois que c'est peut-être le cas.

M. Bailey: Puis-je vous demander pour quelle raison? Vous avez admis que l'erreur avait été commise par le ministère. Quelles différences y avait-il entre les demandes de remboursement que vous avez reçues à l'époque qui expliquent pourquoi vous avez remboursé certaines demandes et non d'autres?

M. Lefebvre: Je crois qu'un certain nombre d'expéditeurs ont contesté l'interprétation du règlement faite par le ministère et que le ministère a accepté de les rembourser.

M. Bailey: Cela étant dit, y a-t-il une raison pour laquelle on a avisé ceux qui recevaient un remboursement et pour laquelle on n'a pas avisé d'autres qui étaient admissibles à un remboursement également? Est-ce qu'on a tout simplement procédé au cas par cas, au fur et à mesure qu'on recevait une demande?

M. Lefebvre: Je ne suis pas au courant des cas où aucune demande spéciale n'a été présentée, si vous voulez. Je ne sais pas si la procédure consistait à revenir en arrière et à déterminer qui n'aurait peut-être pas reçu les avantages fiscaux.

M. Bailey: Diriez-vous, monsieur, que cette erreur, alors que certains ont été remboursés et d'autres pas, certains ont été reconnus et d'autres pas, fait en sorte qu'en 1993 — et effectivement entre 1993 et 1998, il y a eu cinq années d'erreurs — nous étions toujours dans la même position qu'en 1988?

M. Lefebvre: Je pense que les demandes de remboursement qui nous sont présentées concernent la période entre 1988 et 1993, relativement à l'entente.

M. Bailey: Est-ce que ces demandes de remboursement ont quoi que ce soit à voir avec le fait que tout le monde a su que des versements spéciaux avaient été faits entre 1986 et 1988?

M. Lefebvre: Je crois que les demandes de remboursement que nous avons reçues pour la période entre 1988 et 1993 ont sans doute été encouragées par les activités de votre comité.

M. Bailey: Elles n'avaient rien à voir avec les versements qui ont été faits entre 1986 et 1988?

M. Lefebvre: Non.

Le coprésident: J'ai moi aussi une question à poser. Est-ce que les expéditeurs de la côte Ouest, contrairement aux assurances données à notre comité, ont présenté des demandes de remboursement?

M. Lefebvre: Nous avons reçu certaines demandes pour la période de 1988 à 1993.

The Joint Chairman: Do you know the approximate total value of those claims?

Mr. Lefebvre: It is difficult to estimate the value of the claims with respect to the issue before this committee because the claimants are taking a position that is much broader.

The Joint Chairman: Do you know approximately the total value of the claims? Not exact, but approximate?

Mr. Lefebvre: Again, I do not know even approximately the parts of the claim that would be as a result of the lack of pre-publication, because even the regulations taken in 1993 are being challenged by the claimants. Therefore, we have all those claims in 1994, 1995, 1996, 1997, and there are a number of issues in the litigation that go way beyond. I can tell you that the total value of the claims now before the court is in the range of \$80 million.

The Joint Chairman: Resulting from these two errors?

Mr. Lefebvre: No. Part of the claim is in respect of this issue we are discussing today of lack of pre-publication, but the rest relates to other issues after 1993.

The Joint Chairman: If these two errors had not been committed, what would have been the saving? Or if the department had resolved this error sooner rather than later, what would the department have saved out of the \$80 million in claims?

Mr. Lefebvre: I do not have a figure that for the 1988 to 1993 period. There is a subissue there. It is that the definition that took place in 1986 is even broader. There is a question there as to whether some claimants will say that that definition was broader in 1986 to 1988. We say that that definition that was broader included all non-salt water internal bodies of water in Canada. The claimants are saying that it includes salt water — that is, all internal waters. There are a number of arguments there.

The Joint Chairman: Is it possible that your department said why? This committee wants the dollar value of the claims. We are talking about the information.

Mr. Lefebvre: Yes.

Mr. Lee: Is there a statute of limitations or a deadline for making claims under the Excise Tax Act?

Mr. Lefebvre: Yes.

Mr. Lee: What is that? Would it involve so many years following the last reported filing?

Mr. Lefebvre: Yes.

Mr. Lee: Is it similar to the Income Tax Act?

Mr. Lefebvre: There are some limits. Unfortunately, I cannot give you the exact limits but there are some limits.

Le coprésident: Connaissez-vous la valeur totale approximative de ces demandes de remboursement?

M. Lefebvre: Il est difficile d'évaluer la valeur des demandes de remboursement relativement à la question dont votre comité est saisi car les demandeurs disent que cela va beaucoup plus loin.

Le coprésident: Connaissez-vous la valeur totale approximative des demandes de remboursement? Non pas la valeur exacte, mais la valeur approximative?

M. Lefebvre: Encore une fois, je ne sais même pas approximativement combien de demandes de remboursement ont été présentées parce qu'il n'y avait pas eu de publication préalable, car même le règlement qui a été pris en 1993 est contesté par les demandeurs. Par conséquent, nous avons toutes ces demandes de remboursement, en 1994, en 1995, en 1996, en 1997, et il y a un certain nombre de problèmes liés aux litiges qui vont beaucoup plus loin. Je peux vous dire que la valeur totale des demandes de remboursement qui sont maintenant devant les tribunaux est de l'ordre de 80 millions de dollars.

Le coprésident: À cause de ces deux erreurs?

M. Lefebvre: Non. Une partie de la réclamation porte sur le sujet dont nous discutons aujourd'hui, soit l'absence d'une prépublication, mais le reste a trait à d'autres questions qui se sont présentées après 1993.

Le coprésident: Si ces deux erreurs n'avaient pas été commises, combien aurait-on économisé? Ou bien, si le ministère avait rectifié cette erreur plus tôt, combien le ministère aurait-il économisé sur les 80 millions de dollars de réclamation?

M. Lefebvre: Je n'ai pas de chiffres pour la période de 1998 à 1993. Une autre question accessoire est en cause. Je veux parler du fait que la définition adoptée en 1986 est encore plus générale. Certains demandeurs pourraient sans doute dire que la définition était plus large de 1986 à 1988. De notre côté, nous soutenons que la définition plus générale s'appliquait à toutes les masses d'eau non salée à l'intérieur du Canada. Les demandeurs affirment que cela comprenait aussi toutes les masses d'eau salée internes. On pourrait présenter plusieurs arguments à ce sujet.

Le coprésident: Votre ministère a-t-il dit pourquoi? Le comité voudrait connaître la valeur des réclamations en dollars. Nous voudrions obtenir ces renseignements.

M. Lefebvre: Oui.

M. Lee: Y a-t-il une loi de prescription ou un délai pour présenter des réclamations en vertu de la Loi sur la taxe d'accises?

M. Lefebvre: Oui.

M. Lee: Combien de temps cela représente-t-il? S'agit-il d'un certain nombre d'années après le dépôt du dernier rapport?

M. Lefebvre: Oui.

M. Lee: Est-ce la même chose que pour la Loi de l'impôt sur le revenu?

M. Lefebvre: Il y a certains délais. Malheureusement, je ne peux pas vous dire exactement ce qu'ils sont, mais il y en a.

Mr. Lee: It would not be correct for me to assume, then, that we have gone past limitation periods for 1993, or do you believe we have gone past the limitations for 1993?

Mr. Lefebvre: In respect of the periods from 1988 to 1993, which is the period in question, we are way past 1988, 1989, 1990, and probably 1991 and 1992. I do not know if 1993 is out or if it is 1994.

Mr. Lee: You are guessing about this limitation, are you?

Mr. Lefebvre: There is a limitation period.

Mr. Lee: You are not sure when it kicks in, however — that is, whether that happens in five years or six years?

Mr. Lefebvre: No.

Mr. Lee: I am trying to get a practical handle on the department's difficulties here, which are not the committee's difficulties. Our committee focuses on application of the law. That is our job.

You have indicated there might be as much as \$80 million at stake involving some other issues but including the 1988 to 1993 issue. In my experience, our counsel to this committee, the four counsel, always give good advice. Our chief counsel, who is with us here today, gave some advice to the department on October 16, 1990. It was good advice then and it is probably good advice now. With 20-20 hindsight, it was probably excellent advice. In 1990, the advice of our counsel to the department was, first, that it rely on the goodwill of the industry in not claiming 1986 to 1988, which the department had indicated existed; and, second, to pass a new properly drafted regulation. That was the first advice.

The department took three years to do that. I can only suggest to you that that three-year delay, from October of 1990 to the fall of 1993 — and, I assume there was a period of pre-publication beginning in 1992, so there was at least a two-year delay in implementing it — may well have proven costly in terms of legal fees.

That was actually great advice, would you not agree — that is, if your department had taken the advice of this committee through its counsel?

Mr. Lefebvre: I wish that the regulations had been pre-published immediately, redone immediately after counsel advised us that there had been no pre-publication.

Mr. Lee: There was another piece of advice. The second alternative was to seek passage of legislation validating the 1988 amendment. Had that approach been taken, we would not be here today, on the assumption that Parliament would have been prepared to adopt that legislation. That would have involved some retroactivity, but it would have been retroactivity to correct what most people would accept as having been an error.

M. Lee: J'aurais donc tort de supposer que nous avons dépassé la période de prescription pour 1993 ou pensez-vous que nous l'avons fait?

M. Lefebvre: Dans le cas des périodes allant de 1988 à 1993, puisque c'est de ces périodes dont nous discutons, nous avons dépassé de beaucoup les délais pour 1988, 1989, 1990 et probablement aussi pour 1991 et 1992. Je ne sais pas si la dernière période serait 1993 ou 1994.

M. Lee: Vous n'êtes pas du tout certain de ces délais, n'est-ce pas?

M. Lefebvre: Il y a une période de prescription.

M. Lee: Vous ne savez pas cependant combien de temps elle dure, c'est-à-dire si elle est de cinq ans ou de six ans?

M. Lefebvre: Non.

M. Lee: J'essaie de comprendre les problèmes du ministère, mais ce ne sont pas les mêmes problèmes que ceux du comité. Notre comité se concentre sur l'application de la loi. C'est notre travail.

Vous avez dit que les réclamations relatives à certaines autres questions, mais aussi relatives aux problèmes pour la période de 1988 à 1993, pourraient représenter jusqu'à 80 millions de dollars. J'ai constaté dans le passé que les quatre conseillers juridiques de notre comité nous donnent toujours de bons conseils. Notre principal conseiller, qui est ici aujourd'hui, avait donné certains conseils au ministère le 16 octobre 1990. C'était de bons conseils à l'époque et ce sont probablement encore de bons conseils. En rétrospective, c'était probablement d'excellents conseils. En 1990, notre conseiller juridique avait signalé au ministère qu'il devrait d'abord compter sur la bonne volonté de l'industrie pour ne pas faire de réclamations pour la période de 1986 à 1988, et le ministère avait répondu qu'il y avait effectivement bonne volonté; et, deuxièmement, il conseillait de prendre un nouveau règlement mieux rédigé. C'était le premier conseil.

Le ministère a mis trois ans à le faire. Tout ce que je peux vous dire, c'est que ce retard de trois ans d'octobre 1990 jusqu'à l'automne de 1993, et j'imagine qu'il y a eu publication préalable à compter de 1992, ce qui veut dire un retard d'au moins deux ans pour la mise en oeuvre du nouveau règlement, pourrait représenter des frais juridiques plutôt élevés.

N'êtes-vous pas d'accord que le conseiller juridique du comité avait fourni d'excellents conseils au ministère?

M. Lefebvre: J'aurais bien voulu que le règlement soit prépublié immédiatement, c'est-à-dire qu'on s'en occupe immédiatement quand le conseiller juridique nous a signalé qu'il n'y avait pas eu de publication préalable.

M. Lee: Notre juriste avait aussi donné un autre conseil au ministère. La deuxième possibilité aurait été d'essayer de faire adopter un projet de loi pour valider l'amendement de 1988. Si on l'avait fait, nous ne serions pas ici aujourd'hui, à condition, bien sûr, que le Parlement ait été prêt à adopter cette mesure. Il aurait fallu qu'elle soit rétroactive, mais uniquement pour rectifier ce que la plupart considéraient comme étant une erreur.

We still have that possibility. I am curious why, given that the record is clear on this — at least, to me it is reasonably clear, and my colleagues here have outlined it in further questioning — the department would not be considering legislation to finally correct the error. I do not think parliamentarians would have difficulty fixing either a \$50 million or a \$100 million mistake. It seems to be kind of logical — that is, provided no one is prejudiced. The burden would be on those who would rely on an error to show some equitable factor in their favour.

Is the department considering that second piece of advice that was given in 1990?

Mr. Lefebvre: In my experience, it is only in the most extraordinary of circumstances that Parliament has seen fit to pass retroactive legislation in matters such as this, where citizens have acquired rights to tax advantages, that Parliament would retroactively, because of error or other reasons, take away those rights. It is only in the most extraordinary circumstances that it is done. Every time, it becomes a big issue in Parliament as to whether, in the public interest, it is acceptable to pass retroactive legislation in the tax field.

Again, you will probably be able to find one or two examples in the past decade where such things took place. However, in the current circumstances, I think it would have been more appropriate for the government if we had concluded that the claims were valid because the regulations were invalid. Our position would have been to pay the claims and not to propose to Parliament legislation to retroactively remove those rights from the citizens who had acquired those rights. That would have been our position. The only reason we denied the claim is because we believed the regulation was validly made. Therefore, under the law they are not entitled to those claims.

Mr. Lee: I hear what you are saying and I have a couple of problems with it. I do not want to prolong this too much but your department, among all departments, is the one that imposes retroactive tax measures after notice has been tabled in the House of Commons. It is the finance department — in fact, I think it is the only one after the ways and means motion is tabled, after the minister brings down his or her budget — where the legislation is retroactive. How can you sit here today and tell us that your department espouses this principle of not adopting retroactive legislation? If you can impose a tax measure retroactively, back to the date of notice, surely your department can correct a mistake retroactively back to the date of notice.

In one case you have your hand in the person's pocket. In this one, you are simply correcting an error and not giving money to a claimant who has already had notice that the measure was not well-founded. Am I being a little too hard on you here?

Nous pourrions encore le faire. Vu que les faits sont clairs, c'est-à-dire qu'ils me semblent raisonnablement clairs à moi, et mes collègues ont aussi élucidé la situation en posant leurs questions, je me demande pourquoi le ministère ne songe pas à présenter un projet de loi pour rectifier cette erreur. À mon avis, les parlementaires n'auraient pas d'objection à rectifier une erreur de 50 millions de dollars ou de 100 millions de dollars. Il me semble que ce serait plutôt logique, à condition que cela ne fasse de tort à personne. Ce serait à ceux qui voudraient maintenir cette erreur de prouver que ce serait à leur avantage et que ce serait équitable.

Le ministère songe-t-il à suivre ce deuxième conseil qu'il avait reçu en 1990?

M. Lefebvre: Il me semble que c'est uniquement dans des circonstances tout à fait exceptionnelles que le Parlement juge bon d'adopter des mesures rétroactives dans des cas comme celui-ci, c'est-à-dire que, lorsque des citoyens ont acquis des droits à des avantages fiscaux, que ce soit à cause d'une erreur ou pour une autre raison, le Parlement hésite à leur retirer ces droits de façon rétroactive. Il ne le fait que dans des circonstances vraiment exceptionnelles. Chaque fois, c'est une question controversée parce qu'on se demande si le Parlement peut effectivement adopter des lois rétroactives dans le domaine fiscal dans l'intérêt du public.

Vous pourrez sans doute en trouver quelques exemples dans les 10 dernières années. Cependant, dans le cas qui nous occupe, je pense qu'il aurait été plus approprié que le gouvernement juge que les réclamations étaient bien fondées parce que le règlement était nul et sans effet. Nous aurions préféré payer les réclamations et ne pas demander au Parlement d'adopter un projet de loi pour enlever rétroactivement ces droits à ceux qui les avaient acquis. C'est ce que nous aurions préféré. Nous avons refusé les réclamations uniquement parce que nous étions convaincus que le règlement avait été établi selon les règles et que, aux yeux de la loi, les demandeurs n'avaient pas le droit d'être remboursés.

M. Lee: J'ai écouté vos arguments et j'ai quelques objections à ce que vous avez dit. Je ne veux pas prolonger indûment le débat mais, parmi tous les ministères, le vôtre est celui qui impose des mesures fiscales rétroactivement une fois qu'un avis a été déposé à la Chambre des communes. Je veux parler du fait que le ministère des Finances, du moins je pense que c'est le seul ministère à faire une telle chose après le dépôt d'une motion de voies et moyens et après la présentation du budget, a présenté une mesure à effet rétroactif de ce genre. Comment pouvez-vous prétendre aujourd'hui que votre ministère, par principe, ne veut pas adopter de mesure rétroactive? Si vous pouvez adopter une mesure fiscale de façon rétroactive qui s'applique à compter de la date de l'avis de motion, votre ministère pourrait certainement rectifier une erreur de façon rétroactive en remontant jusqu'à la date de l'avis.

Dans un cas, vous prenez directement de l'argent dans la poche des contribuables. Dans ce cas-ci, vous ne feriez que rectifier une erreur pour ne pas donner d'argent à un demandeur qui a déjà été avisé que le règlement était invalide. Est-ce que je suis trop sévère envers vous?

Mr. Lefebvre: I welcome that question. The member is referring to a long-standing practice in Canada. It is a well-entrenched position for budget measures to be effective as of budget day. This is necessary for proper governance.

I do not deny that if, with respect to these regulations, the Minister of Finance had given public notice that he would introduce legislation as of the day he made the announcement — as of that day, although the legislation would come later — it might have fallen within that category of measures that are announced on one day and the legislation is retroactive to that particular day.

In all taxes, this is a necessary evil, I think, that has been recognized as necessarily part of the parliamentary tradition. Otherwise, undue tax planning, undue benefits could be received by individuals between the day of a tax measure and the day of the passage of the legislation. You are referring to a longstanding tradition.

Mr. Lee: This we understand.

Mr. Lefebvre: That is one exception to the rule that there is no retroactivity except in the most extraordinary circumstances.

Mr. Lee: You have explained to parliamentarians what the parliamentary attitude is. What about the department's attitude in not wanting to go retroactive and fix up the mistake? You are only listing half the issue here.

Mr. Lefebvre: As a department administering revenue, we come —

Mr. Lee: No. I am asking you to really try to hit the nail on the head here. I am asking you why the department is prepared to legislate retroactively back to 1993 when the department is already — publicly, *in camera*, out of camera, all over the place — taking the view that the regulations were revoked in 1988. That is the department's position, that legally those regulations were changed; they were kaput; they were gone.

You are saying now that the department does not want to legislate the position it is taking, like somehow there is some evil retroactivity at work here. That is just not the case. I do not see it. Can you explain it to me?

Mr. Lefebvre: The regulations in 1986 were made applicable to a larger area. In 1988 they were reduced to a smaller area.

Mr. Lee: Purportedly.

Mr. Lefebvre: Yes. That is the issue. Were they validly made in 1988? In 1993 then, everything was put beyond question. There is a question about 1988. It is a valid question. One must come on one side or the other of that question.

We are of the view that regulations made in 1988 for the purposes of the Excise Tax Act were validly made. Therefore, in our view —

Mr. Lee: Excuse me. Why not legislate for greater certainty? The statute can say, for greater certainty, in case anyone has any

M. Lefebvre: Je suis heureux de pouvoir répondre à cette question. Le député parle d'une tradition canadienne de longue date. Il est traditionnel que les mesures budgétaires entrent en vigueur le jour du budget. C'est nécessaire pour bien gouverner.

Je ne nie pas le fait que, dans le cas du règlement en question, si le ministre des Finances avait signifié publiquement qu'il présenterait un projet de loi le jour où il a fait l'annonce, même si le projet de loi n'était présenté que plus tard, une telle mesure aurait pu faire partie du groupe de mesures qui sont annoncées à telle date et qui entreraient en vigueur rétroactivement à ce jour-là.

Il me semble que c'est un mal nécessaire en ce qui a trait à tous les impôts et que cela fait partie à juste titre de la tradition parlementaire. Sinon, on pourrait profiter de façon indue d'une mesure fiscale entre le jour où elle est annoncée et le jour où le projet de loi est adopté. C'est vraiment une tradition de longue date.

M. Lee: Nous le savons.

M. Lefebvre: C'est une exception à la règle selon laquelle on n'adopte pas de dispositions rétroactives sauf dans des circonstances vraiment exceptionnelles.

M. Lee: Vous avez déjà expliqué aux parlementaires quelle est l'attitude du Parlement à ce sujet. Comment expliquez-vous l'attitude du ministère qui ne veut pas adopter une mesure rétroactive pour rectifier cette erreur? Vous n'avez donné que la moitié des raisons.

M. Lefebvre: À titre de ministère qui administre le revenu, nous sommes...

M. Lee: Non, je vous demande d'essayer de me donner une réponse précise. Je vous demande pourquoi le ministère est prêt à proposer une mesure législative rétroactive qui s'appliquerait jusqu'en 1993 alors qu'il a déjà dit, publiquement, dans le particulier, un peu partout, que le règlement a été révoqué en 1988. C'est la position du ministère: il affirme que le règlement a été modifié; qu'il n'était plus en vigueur; qu'il avait disparu.

Vous dites maintenant que le ministère ne veut pas que le Parlement légifère pour légitimer cette position parce que ce serait une mauvaise chose que d'appliquer un remède rétroactif dans ce cas-ci. C'est tout simplement faux. Je ne suis pas d'accord avec vous. Pouvez-vous m'expliquer votre position?

M. Lefebvre: Le règlement établi en 1986 avait une application plus générale. Celui de 1988 avait une application plus restreinte.

M. Lee: C'est ce que vous dites.

M. Lefebvre: Oui. Voilà la question. Le règlement avait-il été établi de façon valable en 1988? Tout a été réglé de façon définitive en 1993. Il subsiste un doute au sujet de 1988. C'est une question légitime. Il faut décider si l'on est d'accord ou non.

Quant à nous, nous jugeons que les règlements établis en 1988 aux termes de la Loi sur la taxe d'accise ont été établis selon les règles. Par conséquent, d'après nous...

M. Lee: Excusez-moi. Pourquoi ne pas légiférer pour plus de certitude? La loi pourrait stipuler que, pour plus de certitude, au

doubt, Parliament says the regulations were amended in 1988 by statute.

Mr. Lefebvre: If I may, Mr. Chairman, we would love, as the revenue department, whenever our interpretations are challenged by citizens to go back and legislate our position. The fact of the matter is that citizens have the benefit of the law as then written. We do not go back and legislate again except in the most extraordinary circumstances.

Our position in the law — because we could always say as a department that that is what we intended, that that is what we wanted and so, for greater certainty we legislate retroactively. Citizens are entitled to the benefit of the law as it was then written.

We believe we are right in our position. Some claimants believe we are wrong, and they are taking us to court. If they win, we will pay the court settlement and we will not legislate them. We will not propose to Parliament that they legislate them out of their rights if, ultimately, the court finds their position to be the right one as opposed to ours. We strongly believe that our position is the right one.

Mr. Saada: May I raise a small point of order which I would like to leave with you, Mr. Chairman? It has to do with something which is not within the scope of this precise issue here but it is in answer to a request made last week.

The Joint Chairman: Please make it clear to the members for the sake of the record. There is some correspondence from the RCMP.

Mr. Saada: It comes from the department, from the Solicitor General. It deals with the answer to, number one, put in writing the verbal commitment I made on behalf of the minister last week. It does answer one of your requests which is to have a draft regulation to look at, and it reaffirms the openness of the minister in terms of legislating it.

The Joint Chairman: Do you want to table that?

Mr. Saada: I would like to table it, yes.

Senator Moore: Mr. Lefebvre, I would like to know the total amount of money paid out in 1986 to 1988 claims.

Mr. Lefebvre: Sorry, I do not have that amount, Mr. Chairman.

The Joint Chairman: Will your department submit the figures of the claims to the committee?

Mr. Lefebvre: Yes.

The Joint Chairman: Can we expect them within one week or so?

Mr. Lefebvre: Yes.

The Joint Chairman: Senator Moore, we will have those figures before the next meeting. We have a meeting on Thursday of next week, by the way.

cas où il subsisterait un doute, le Parlement déclare que le règlement a été modifié en 1988 conformément à la loi.

M. Lefebvre: Si vous me le permettez, monsieur le président, le ministère du Revenu aimerait bien pouvoir retourner en arrière et légiférer sa position chaque fois que des citoyens contestent notre interprétation de la loi. Le fait est que les citoyens ont le bénéfice du doute selon le libellé de la loi telle qu'elle est rédigée à ce moment-là. Nous ne pouvons pas retourner en arrière pour légiférer sauf dans des circonstances vraiment exceptionnelles.

Notre position aux yeux de la loi — nous pourrions toujours dire que c'est ce que le ministère voulait faire au départ et que l'on peut donc légiférer de façon rétroactive pour plus de certitude. Cependant, les citoyens doivent pouvoir bénéficier de la loi telle qu'elle était rédigée à l'époque s'applique.

Nous sommes convaincus que notre position est la bonne. Certains réclamants pensent que nous nous trompons et ils nous font un procès. S'ils ont gain de cause, nous paierons le montant fixé par le tribunal et nous n'adopterons pas de loi rétroactive. Nous ne proposerons pas au Parlement qu'il légifère pour priver ces citoyens de leurs droits si le tribunal juge que ce sont eux qui ont raison et pas nous. Nous sommes vraiment convaincus que notre position est la bonne.

M. Saada: Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement au sujet d'une petite question. Il s'agit d'un détail qui ne fait pas vraiment partie du sujet de la discussion, mais c'est en réponse à une demande faite la semaine dernière.

Le coprésident: Je vous prie d'être plus précis pour que ce soit clair dans le compte rendu. Il s'agit de correspondance de la GRC.

M. Saada: La correspondance vient du ministère du Solliciteur général. D'abord, on voulait mettre par écrit l'engagement verbal que j'avais pris la semaine dernière au nom du ministre. Cela répond à l'une de vos demandes en vue d'obtenir une ébauche de règlement et cela confirme l'ouverture d'esprit du ministre relativement au libellé de ce règlement.

Le coprésident: Voulez-vous déposer cette correspondance?

M. Saada: Je voudrais le faire, en effet.

Le sénateur Moore: Monsieur Lefebvre, je voudrais savoir exactement combien d'argent on a versé relativement aux réclamations de 1986 à 1988.

M. Lefebvre: Je m'excuse, mais je ne connais pas ce montant, monsieur le président.

Le coprésident: Votre ministère soumettra-t-il le montant total des remboursements au comité?

M. Lefebvre: Oui.

Le coprésident: Pouvons-nous espérer les recevoir d'ici environ une semaine?

M. Lefebvre: Oui.

Le coprésident: Sénateur Moore, nous aurons les chiffres avant la prochaine réunion. Soit dit en passant, nous nous réunissons jeudi prochain.

Senator Moore: I would like to pursue Mr. Lee's questioning a bit with respect to the deadlines. You seem to be quite emphatic that the deadline for the 1986 to 1988 claims has passed. What was that? When did it pass? When did it lapse?

Mr. Lefebvre: I will provide to the committee the exact number of years that people have to challenge our decisions, to deny a claim, with the exact starting date that triggers the period, and then the length of the period.

Senator Moore: I would like to know that with respect to the 1986-to-1988 claims plus the 1988-to-1993 claims, Mr. Chairman. I expect it will be the same. I am asking the question because I am not too pleased with some of the answers we are getting here. I do not think they are very complete. I want the witness to know that I want those cut-off dates for both those periods of possible claims

Mr. Wappel: I want to confirm that the only reason that the 1993 regulations were passed, in your view, is just in case your interpretation of the 1988 regulations is wrong? Just in case, you wanted to cover off by passing the 1993 regulations; correct?

Mr. Lefebvre: Mr. Chairman, this is an important question. The regulations made in 1993, not in the text of the regulations but of the regulatory impact analysis statement that goes with it, state, under the rubric of "benefits and costs" on the second page, that this amendment will have no impact on the shipping industry or the public as this definition of "inland waters ship" has in fact been in existence since 1988.

I can only deduct from this assertion that the department was of the view that the 1988 regulations were valid all along. That was their position at the time. The only purpose of re-publishing the regulations was at the urging of this committee.

Mr. Wappel: So the cabinet of this country was required to consider and pass a regulation that it did not need to pass in the view of the department.

Mr. Lefebvre: That is my understanding of the mindset of the department at the time.

Mr. Wappel: That was just on the off chance that their interpretation of the 1988 regulation was wrong; correct?

Mr. Lefebvre: My understanding is that that was not the purpose. The purpose was to satisfy the request of this committee.

Mr. Wappel: That is nonsense. The purpose was to cover your butt just in case you were wrong in the 1988 regulation. Can't you just admit that?

Mr. Lefebvre: I think that what you imply seems to fly in the face of the statement I just read, which was in the document that was part of the regulation package in 1993. I have to draw my conclusions from the written record.

Le sénateur Moore: Je voudrais poursuivre un peu dans la même veine que M. Lee relativement aux délais. Vous semblez tout à fait certain que le délai pour les réclamations relatives à la période de 1986 à 1988 est expiré. Quel était ce délai? Quand est-il venu à expiration?

M. Lefebvre: Je vous ferai part plus tard du nombre exact d'années pendant lesquelles on peut contester nos décisions et refuser de payer une réclamation et je donnerai la date exacte du début de la période et ensuite, la durée de la période.

Le sénateur Moore: Je voudrais savoir quels sont ces délais pour la période de 1986 à 1988 et aussi pour les réclamations relatives à la période de 1988 à 1993, monsieur le président. J'imagine que ce sera la même chose. Je pose la question parce que je suis pas vraiment satisfait de certaines des réponses que nous avons obtenues. Je ne trouve pas qu'elles sont très complètes. Je tiens à signaler aux témoins que je voudrais savoir exactement à quelle date les délais ont pris fin pour ces deux périodes.

M. Wappel: Je voudrais confirmer quelque chose. Selon vous, le règlement de 1993 a-t-il été établi uniquement au cas où votre interprétation du règlement de 1988 serait erronée? Dans un tel cas, vous vouliez vous couvrir en établissant le règlement de 1993, n'est-ce pas?

M. Lefebvre: Monsieur le président, c'est une question importante. Dans le cas du règlement de 1993, non pas dans le règlement lui-même, mais dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui l'accompagne, on signale, sous la rubrique «avantages et coûts», à la deuxième page, que cette modification n'aura aucune incidence sur les armateurs ou sur le public étant donné que la définition de «navire d'eaux internes» s'applique en fait depuis 1988.

Tout ce que je peux déduire de cette affirmation, c'est que le ministère jugeait que le règlement de 1988 avait toujours été valide. C'était sa position à l'époque. C'est uniquement à la demande de votre comité que nous avons publié le règlement de nouveau.

M. Wappel: On a donc demandé au cabinet d'étudier et d'adopter un règlement alors qu'il n'avait pas besoin de le faire d'après le ministère.

M. Lefebvre: À ma connaissance, c'est ce que pensait le ministère à l'époque.

M. Wappel: Mais c'était uniquement au cas où son interprétation du règlement de 1988 était erronée, n'est-ce pas?

M. Lefebvre: Pas à ma connaissance. C'était pour satisfaire à la demande de votre comité.

M. Wappel: C'est ridicule. Vous vouliez vous couvrir au cas où vous vous étiez trompé dans l'application du règlement de 1988. Ne pouvez-vous pas le reconnaître?

M. Lefebvre: D'après moi, ce que vous dites semble aller à l'encontre de la déclaration que je viens de lire, qui fait partie du document qui accompagnait le règlement en 1993. Je dois tirer mes conclusions de ce qui avait été écrit à l'époque.

The Joint Chairman: Very briefly, we have some questions from counsel.

Mr. Bernier: Mr. Wappel has furnished me with a nice introduction. Would Mr. Lefebvre agree, I take it, that the sole objection of this committee to the 1988 amendment was the issue of its validity? Would he agree with that?

Mr. Lefebvre: Well, what the committee had in mind is not for me to confirm or infer.

Mr. Bernier: Does the only concern that this committee drew to the attention of your department relate to the validity of the 1988 amendment?

Mr. Lefebvre: Yes.

Mr. Bernier: On December 10, 1990, the Deputy Minister for Customs and Excise wrote a letter to the committee and stated this:

We are in agreement with the essence of your concerns... In the result, and as you advise, we will be proceeding to re-enact the current definition after complying with the statutory exposure and consultation requirements.

Given the previous agreement that the sole issue here was one of validity of that amendment, could the witness explain what the deputy minister meant when she stated she was in agreement with the essence of the committee's concern?

Mr. Lefebvre: I recognize that this letter was sent and that statement was made.

Mr. Bernier: By the deputy minister.

Mr. Lefebvre: By the deputy minister. I also note the passage I just quoted from the 1993 regulations.

Mr. Bernier: Which is three years later.

Mr. Lefebvre: Which is three years later.

Senator Moore: A little retroactivity thrown into it.

Mr. Lefebvre: It affirms that the regulation has been valid all along. Therefore I have those two statements and I am trying to reconcile them. One interpretation is that the statement made by the deputy in 1990 was referring to your concern that pre-publication should take place, and certainly, for the purposes of the Customs Act and the regulations made under that act and with respect to the Customs Act issues, I think that your concerns were well taken.

Mr. Bernier: What a complex web we weave, Mr. Chairman. The legal justification or explanation has been advanced today in support of the validity of the 1988 amendment. I point out for the record and for the benefit of members, Mr. Chairman, this is the first we have heard of this legal rationale. I would like to make sure I understand it correctly. We have the 1988 amendment. We have the text here. There is a single statutory instrument that has been made by His Excellency in Council. That instrument includes a single definition of inland waters ship. Now, if I understand correctly, that single definition is both legal and illegal. It is legal under the Excise Tax Act but it is illegal under the Customs Act. It has a dual character, in terms of its legal validity; is that the theory?

Le coprésident: Notre conseiller juridique voudrait poser quelques brèves questions.

M. Bernier: M. Wappel m'a donné une très bonne entrée en matière. M. Lefebvre est-il d'accord que la seule objection du comité à la modification de 1988 portait sur sa validité? Est-il d'accord là-dessus?

M. Lefebvre: Ce n'est pas à moi de déterminer ce à quoi le comité songeait.

M. Bernier: Le seul problème que le comité avait signalé à l'attention du ministère portait-il sur la validité de la modification de 1988?

M. Lefebvre: Oui.

M. Bernier: Le 10 décembre 1990, la sous-ministre des Douanes et Accises écrivait ceci dans une lettre au comité:

Nous souscrivons à l'essentiel de vos préoccupations... En définitive, nous entendons réédicter, comme vous nous le recommandez, la définition actuelle après avoir satisfait les exigences de la loi relative à la publication et à la consultation.

Comme il a déjà reconnu que le seul problème portait sur la validité de la modification, le témoin peut-il expliquer ce que la sous-ministre entendait en disant qu'elle souscrivait à l'essentiel des préoccupations du comité?

M. Lefebvre: Je sais que cette lettre a été envoyée et que cette déclaration a été faite.

M. Bernier: Par la sous-ministre.

M. Lefebvre: Par la sous-ministre. J'ai aussi noté le passage du règlement de 1993 que je viens de citer.

M. Bernier: Un règlement qui a été pris trois ans plus tard.

M. Lefebvre: Oui, trois ans plus tard.

Le sénateur Moore: Il y a un petit facteur de rétroactivité ici.

M. Lefebvre: Ce passage affirme que le règlement s'est toujours appliqué. J'ai donc deux déclarations sous les yeux et j'essaie de les concilier. Une interprétation possible serait que la déclaration de la sous-ministre en 1990 avait trait au désir du comité d'avoir une publication préalable et, dans le cas de la Loi sur les douanes et des règlements qui en découlent et relativement aussi aux questions reliées à la Loi sur les douanes, je pense que nous avons donné suite à vos préoccupations.

M. Bernier: Quel tissu complexe avons-nous tissé, monsieur le président. Aujourd'hui, on nous a donné une explication ou une justification juridique pour appuyer la validité de la modification de 1988. Je tiens à signaler pour le compte rendu et pour la gouverne des membres du comité, monsieur le président, que c'est la première fois que nous entendons un tel argument juridique. Je veux être certain d'avoir bien compris. Nous avons la modification de 1988. Nous en avons le texte ici. Il s'agit d'un texte réglementaire établi par son excellence le gouverneur en conseil. Ce texte comprend une définition unique de navire d'eaux internes. Si j'ai bien compris, cette définition unique est à la fois légale et illégale. Elle est légale aux termes de la Loi sur la taxe d'accise, mais illégale aux termes de la Loi sur les douanes. Sur le

Mr. Lefebvre: I will not comment on its validity under the Customs Act. I agree that there is a strong argument that the regulations — sometimes a procedure precedent to the making of a regulation goes to the validity of the regulation, other times it does not, but I will admit that for the purposes of the Customs Act, and that is the thrust of our position, that we can make a distinction between the regulations passed and enacted under the Excise Tax Act, and the regulations, the same regulations, enacted under the Customs Act. Our position is that if there had been two regulations, with the definition in this regulation and that regulation, it would be clear and beyond doubt.

Mr. Bernier: The fact is there are not two.

Mr. Lefebvre: The fact that there are not two regulations complicates the issue, makes it debatable, and certainly I respect your argument that one can argue that the fact there is only one regulation made under two statutes, if it is not —

Mr. Bernier: If there is a vice de forme?

Mr. Lefebvre: If there is a vice de forme with respect to one, then the whole thing falls.

The contrary argument to that is that if there had been a claim under the Customs Act, a drawback under the Customs Act as opposed to the Excise Tax Act, we would have had to give in to the claim, and the executive intent would have been frustrated because of this vice de forme. That is the argument, that, yes, it was the intent of the executive for that definition to be valid for both statutes. If a claim had come under the Customs Act, that intent would have been frustrated because of the lack of pre-publication. We looked at whether that intent was frustrated under the Excise Tax Act, and we are saying we do not think so. We looked at the whole structure of the drawback provisions, whether they are workable under one statute independent of the other.

Mr. Bernier: I understand.

Mr. Lefebvre: We conclude that they cannot. We have two arguments and we believe the better one is that the regulations are valid.

Mr. Bernier: There is a single definition, we agree on that. You accept at least as a real possibility that that definition may be *ultra vires* as far as the Customs Act goes.

Mr. Lefebvre: May be.

Mr. Bernier: At the same time, it is *ultra vires* as far as the Excise Tax Act goes. Is there any case law in support of this rather schizophrenic view of validity that the department has relied on?

Mr. Lefebvre: No. I am not aware of any case law either way.

plan de la validité juridique, elle est donc les deux choses à la fois. Est-ce là votre théorie?

M. Lefebvre: Je ne veux pas commenter la validité de la définition aux termes de la Loi sur les douanes. Je suis d'accord que l'on pourrait affirmer que le règlement... je signale qu'il arrive parfois qu'une procédure en cours avant qu'un règlement soit établi peut influencer sur la validité de ce règlement, mais pas toujours; je reconnais que, relativement à la Loi sur les douanes, et c'est là-dessus que se fonde notre position, nous pouvons faire la distinction entre le règlement établi et appliqué aux termes de la Loi sur la taxe d'accise et le même règlement appliqué aux termes de la Loi sur les douanes. Selon nous, s'il y avait eu deux règlements, et deux définitions, la situation serait claire et nette.

M. Bernier: Le fait est qu'il n'y a pas deux règlements.

M. Lefebvre: Le fait qu'il n'y a pas deux règlements complique les choses et rend la situation discutable, et je respecte certainement votre argument selon lequel on peut dire que, comme il n'y a qu'un règlement établi aux termes de deux lois, ce n'est pas...

M. Bernier: Y a-t-il un vice de forme?

M. Lefebvre: S'il y a un vice de forme dans un cas, tout l'édifice s'effondre.

D'un autre côté, on peut dire que, si on avait présenté une réclamation aux termes de la Loi sur les douanes, c'est-à-dire une demande de remboursement aux termes de la Loi sur les douanes plutôt que de la Loi sur la taxe d'accise, nous aurions dû verser le remboursement et ce vice de forme aurait empêché les intentions de l'exécutif de s'appliquer. C'est l'essentiel de l'argument: que l'exécutif voulait que la définition soit valable pour les deux lois. Si une réclamation avait été présentée aux termes de la Loi sur les douanes, cette intention aurait été frustrée parce qu'il n'y avait pas eu de publication préalable. Nous avons cherché à déterminer si cette intention avait été frustrée aux termes de la Loi sur la taxe d'accise et nous disons que ce n'est pas notre avis. Nous avons examiné toute la structure des dispositions de remboursement de droits pour voir si elles peuvent s'appliquer aux termes d'une loi indépendamment de l'autre.

M. Bernier: Je comprends.

M. Lefebvre: Nous en revenons à la conclusion qu'ils ne peuvent pas le faire. Nous avons deux arguments et nous croyons que celui qui est valable est celui voulant que les règlements soient valides.

M. Bernier: Il y a une seule et unique définition, nous sommes d'accord. Vous acceptez au moins la possibilité réelle que la définition soit peut-être *ultra vires* pour ce qui est de la Loi sur les douanes.

M. Lefebvre: Peut-être.

M. Bernier: Mais elle est à la fois *ultra vires* pour ce qui est de la Loi sur la taxe d'accise. Y a-t-il jurisprudence pour appuyer cette vision quelque peu paradoxale de la validité à laquelle s'est fié le ministère?

M. Lefebvre: Non. Je ne suis pas au courant d'une telle jurisprudence dans un cas ou dans l'autre.

Mr. Bernier: I think there is case law, Mr. Lefebvre, on the fact that non-observance of a fundamental requirement of form invalidates the resulting regulation. There is case law.

Mr. Lefebvre: I thought that your question was whether there is case law respecting one statutory instrument made under two statutes with different requirements with respect to procedures precedent to the passage of the regulations.

Mr. Bernier: More particularly, I was referring to support in the case law for the view that one enactment can be both illegal and legal at the same time.

Mr. Lefebvre: With respect to what counsel said earlier, Mr. Chairman, that we had not brought to his attention or to the committee's attention this argument earlier, I must apologize for that. I think that this issue could have been better debated, and the committee would have been better informed, if we had made that information and that position better known and more clearly known to the committee and counsel. That is regrettable.

Mr. Bernier: One last observation, Mr. Chairman. It relates to this business of legislation and the great concern evidenced by the department that it should not retroactively infringe in any way on the rights of citizens. A few years ago, Customs and Excise passed a series of customs orders increasing customs duties on a series of goods. A number of those orders were made retroactive, in fact, and the end result was that importers had been required to pay substantial amounts of money that they should not have paid, that were paid illegally, based on the retroactive portion or application of the orders. Would Mr. Lefebvre not agree with me that, in such a situation, those importers have a right to be reimbursed for the customs duties they have paid illegally?

Mr. Lefebvre: I am sorry, but I am not aware of this other situation.

Mr. Bernier: In that case, Mr. Lefebvre, the department had no problem whatsoever asking Parliament to pass an act validating and deeming the various retroactive customs orders to have been validly made.

We have other cases in this committee where, as a result of the work of the committee, similar legislation has been made deeming certain instruments to have come into force at a different date than that of their actual coming into force. This is more in the nature after observation. I put it to you that the course of action that had been suggested to the department, if it had been followed, would have avoided this whole mess, including the cost of lawsuits and government lawyers having to use taxpayers' dollars to represent the government. That course of action is not as rare as you have suggested this morning.

Mr. Lefebvre: I make one observation. It is true that retroactive tax legislation is passed when it is relieving in nature. I am not aware of the example given by counsel. It is extremely rare in a situation where it is augmenting or depriving people of acquired rights.

M. Bernier: Je pense qu'il y a jurisprudence, monsieur Lefebvre, portant que la non-observation d'une exigence fondamentale de forme vient invalider la réglementation qui en résulte. La jurisprudence existe.

M. Lefebvre: Je croyais que votre question portait sur la jurisprudence concernant un instrument statutaire mentionné dans deux lois différentes avec des exigences différentes concernant les procédures préalables à l'adoption de cette réglementation.

M. Bernier: Plus particulièrement, je faisais allusion à la jurisprudence qui appuie le fait qu'un texte législatif peut être à la fois légal et illégal.

M. Lefebvre: Quant à l'affirmation précédente du conseiller juridique, monsieur le président, selon laquelle nous n'avions pas attiré son attention ou celle du comité sur cet argument plus tôt, je dois m'en excuser. Je pense que cette question aurait pu faire l'objet d'un meilleur débat, et le comité aurait pu être mieux informé, si cette information et cette position avaient été mieux diffusées et mieux comprises par le comité et le conseiller juridique. C'est regrettable.

M. Bernier: Une dernière observation, monsieur le président, à propos de la législation et de la grande inquiétude du ministère qui estime qu'il ne doit pas empiéter rétroactivement sur les droits des citoyens de quelque façon que ce soit. Il y a quelques années, Douanes et Accises a adopté une série de règlements des douanes augmentant les droits de douane sur toute une série de marchandises. Plusieurs de ces règlements étaient rétroactifs et le résultat fut que les importateurs ont dû payer des sommes importantes qu'ils n'auraient pas dû payer, qui ont été payées illégalement, en vertu de l'application rétroactive de ces règlements. M. Lefebvre ne serait-il pas d'accord avec moi que dans une telle situation, ces importateurs ont le droit de se faire rembourser les droits de douane qu'ils ont payés illégalement?

M. Lefebvre: Je regrette, je ne suis pas au courant de cette autre situation.

M. Bernier: Dans ce cas-là, monsieur Lefebvre, le ministère n'a eu aucun problème à demander au Parlement d'adopter une loi pour valider les règlements de douane rétroactifs et pour stipuler qu'ils avaient été mis en oeuvre de façon tout à fait valide.

Nous avons vu d'autres cas dans ce comité où, à cause du travail de ce comité, des lois semblables ont été adoptées pour déclarant que certains instruments avaient force de loi à une date différente de la date véritable de mise en oeuvre. Il s'agit plutôt de choses qui se font après une période d'observation. Permettez-moi de vous dire que la démarche qui a été suggérée au ministère, si elle avait été suivie, aurait pu éviter toute cette panoplie de problèmes, y compris le coût des poursuites devant les tribunaux et l'utilisation de l'argent du contribuable par les avocats du gouvernement pour représenter ce dernier. Cette démarche n'est pas aussi rare que ce que vous avez laissé entendre ce matin.

M. Lefebvre: Je ferai une remarque. Il est vrai que des mesures fiscales rétroactives sont adoptées lorsqu'il s'agit d'un allègement fiscal. Je ne suis pas au courant de l'exemple donné par le conseiller juridique. C'est extrêmement rare dans une situation où il s'agit d'augmenter les impôts ou de priver les gens de droits acquis.

In the present situation, rather than recommending legislation that would, with absolute certainty, deprive people of rights they think they have acquired, we are prepared, as a department — and we think this is a better position to take — to stand by our position, which we think is a reasonable and responsible one. However, if the courts determine that the arguments that have been put forward by counsel — and, we recognize that they are there — are upheld, we will pay people their claims.

Mr. Bernier: The whole thing will end up costing more, possibly, in the end.

Mr. Wappel: It will certainly cost more. Positively.

The Joint Chairman: Thank you very much. We have two things to decide upon before we adjourn. First, is it the will of the committee that we ask Mr. Wright, the Deputy Minister, to appear before the committee?

Mr. Wappel: Perhaps we could defer that to the first item of business next week. Mrs. Jennings is not here. She brought forward a motion. Perhaps we could digest the comments of the witness and consider this as the first item of business at the next meeting.

The Joint Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman: Carried.

The second thing we must decide is whether or not we should express our anger in writing to the deputy minister because he did not attend here this morning, or do we want to defer that matter to the next meeting? What is the will of the committee.

Mr. Wappel: I believe Madam Venne suggested, and I agree, that we should provide the transcript of this meeting to the deputy minister with our indication that we were very disappointed that he chose not to attend. Not only did he choose not to attend but he did not provide us with a reasonable explanation as to why he did not attend, on a date that he had suggested. Madam Venne, is that pretty well what you suggested?

[Translation]

Ms Venne: Before we adjourn, since I am not familiar with how this committee normally operates, I assume we will be meeting next week. Since the House will be in recess the following week, when will our subsequent meeting be scheduled?

[English]

The Joint Chairman: The next meeting for the committee is on November 5. After that, the House is adjourned for one week.

Ms Venne: I am asking about the week after.

The Joint Chairman: I do not have a long-term plan. Can we clarify that next Thursday?

Ms Venne: I would prefer to know today.

Dans la situation actuelle, plutôt que de recommander une loi qui pourrait très certainement priver les gens des droits qu'ils estiment avoir acquis, nous sommes prêts en tant que ministère — et nous estimons que c'est une meilleure position — à défendre notre position qui est, selon nous, raisonnable et responsable. Toutefois, si les tribunaux estiment que les arguments mis de l'avant par le conseiller juridique — nous reconnaissons qu'ils peuvent être cités — devraient avoir gain de cause, nous rembourserons les demandeurs.

M. Bernier: Il est possible que tout finisse par coûter plus cher, en fin de compte.

M. Wappel: Cela coûtera certainement plus cher. Ça ne fait aucun doute.

Le coprésident: Merci beaucoup. Nous devons prendre deux décisions avant d'ajourner la séance. Premièrement, le comité veut-il que nous invitions M. Wright, le sous-ministre, à comparaître devant le comité?

M. Wappel: Nous pourrions peut-être remettre cette question au début de l'ordre du jour de la semaine prochaine. Mme Jennings n'est pas là. Elle a présenté une motion. Nous devrions peut-être réfléchir aux commentaires des témoins et faire de cette question le premier point à l'ordre du jour lors de notre prochaine réunion.

Le coprésident: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident: Adopté.

Nous avons une deuxième décision à prendre; voulons-nous exprimer notre colère par écrit au sous-ministre parce qu'il ne s'est pas présenté ici ce matin, ou préférons-nous en reparler à la prochaine réunion? Que désire faire le comité?

M. Wappel: Je crois que Mme Venne a suggéré, et je serais d'accord, que nous fournissions une transcription de nos délibérations au sous-ministre et que nous lui signalions que nous étions très déçus de voir qu'il ait choisi de ne pas assister à la réunion. Non seulement a-t-il choisi de ne pas assister à la réunion, mais il ne nous a pas donné d'explication raisonnable pour son absence, alors que c'est lui qui a suggéré la date. Madame Venne, est-ce à peu près ce que vous aviez suggéré?

[Français]

Mme Venne: Avant d'ajourner, comme je ne connais pas les us et coutumes de ce comité, nous allons siéger la semaine prochaine. La semaine suivante en est une de relâche. Est-ce que nous siégerons la semaine après?

[Traduction]

Le coprésident: La prochaine réunion du comité aura lieu le 5 novembre. Après ça, la Chambre ajournera pendant une semaine.

Mme Venne: Je pensais à la semaine suivante.

Le coprésident: Je n'ai pas d'échéancier à long terme. Est-ce qu'on pourrait décider de tout cela jeudi prochain?

Mme Venne: Je préférerais le savoir aujourd'hui.

Mr. Lee: I have a minor point of order. I want to reiterate my understanding of our *in camera* decision. The meeting was not broadcast after the point in time when we went *in camera*, but for all other purposes the transcript will be produced, the minutes of the meeting will be made public and distributed, as per usual. However, the record will show clearly that it was the decision of this committee that all the proceedings involving this witness are privileged and are deemed to be *in camera*.

The Joint Chairman: Except that we will send a copy to Mr. Wright.

Mr. Lee: We will send a copy to anyone who wants one. They are deemed to be privileged and *in camera* for the reasons that I discussed earlier but for all other purposes what happened at this meeting will be public.

The Joint Chairman: Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman: Carried.

The committee adjourned.

M. Lee: J'aimerais faire un rappel mineur au Règlement. Je tiens à réitérer ce que je crois comprendre de notre décision à huis clos. Cette réunion n'a pas été télédiffusée à partir du moment où nous sommes passés à huis clos, mais pour le reste, la transcription sera produite, le procès-verbal de la réunion sera rendu public et distribué comme d'habitude. Toutefois, le procès-verbal indiquera clairement la décision du comité selon laquelle toutes les délibérations concernant ce témoin sont de nature confidentielle et sont présumées être à huis clos.

Le coprésident: Sauf que nous allons en envoyer un exemplaire à M. Wright.

M. Lee: Nous allons en envoyer copie à quiconque veut en recevoir. Ces délibérations sont présumées être confidentielles et à huis clos pour les raisons que j'ai mentionnées plus tôt, mais pour toute autre fin, ce qui s'est produit lors de cette réunion sera rendu public.

Le coprésident: Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident: Adopté.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Revenue Canada:

Mr. Denis Lefebvre, Assistant Deputy Minister, Customs and
Trade Administration Branch.

De Revenu Canada:

M. Denis Lefebvre, sous-ministre adjoint, Direction générale
des douanes et de l'administration des politiques
commerciales.

CAI
XYH
-RDS

Government
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

Scrutiny of Regulations

Joint Chairmen:

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Thursday, November 5, 1998

Issue No. 15
Review of Statutory Instruments

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

Examen de la réglementation

Coprésidents:

L'honorable sénateur CELINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.
GURMANT GREWAL, député

Le jeudi 5 novembre 1998

Fascicule n° 15
Examen de textes réglementaires



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairman: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.

Joint Chairman: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chairman: Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
P. Derek Lewis

Wilfred P. Moore
Jean-Maurice Simard

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings
Ghislain Lebel

John Maloney
Gurbax Malhi
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Simard substituted for that of the Honourable Senator Kelly (*November 3, 1998*).

The name of an Honourable Senator will be substituted at a later date for that of the Honourable Senator Mercier (*November 3, 1998*).

The name of an Honourable Senator will be substituted at a later date for that of the Honourable Senator Lewis (*November 5, 1998*).

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

Coprésident: Gurmant Grewal, député

Vice-président: Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
P. Derek Lewis

Wilfred P. Moore
Jean-Maurice Simard

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings
Ghislain Lebel

John Maloney
Gurbax Malhi
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Membres associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Simard est substitué à celui de l'honorable sénateur Kelly (*le 3 novembre 1998*).

Le nom d'un honorable sénateur sera substitué à une date ultérieure à celui de l'honorable sénateur Mercier (*le 3 novembre 1998*).

Le nom d'un honorable sénateur sera substitué à une date ultérieure à celui de l'honorable sénateur Lewis (*le 5 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 5, 1998
(15)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:40 a.m. this day in Room 256-S, the Joint Chairman, Gurmant Grewal, presiding.

Representing the Senate: Jean-Maurice Simard and Wilfred P. Moore (2).

Representing the House of Commons: Roy Bailey, Paul DeVillers, Gurmant Grewal, Ghislain Lebel, Derek Lee, John Maloney, Gurbax Malhi, Jacques Saada and Tom Wappel (9).

In attendance: Marie-Danielle Vachon, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Peggy Jodoin-Rasmussen, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments

After debate, Mr. Lee moved that the motion adopted at the meeting of October 29, 1998 stating that the committee proceed to hear Mr. Denis Lefebvre *in camera* be revoked and the proceedings of the entire meeting of October 29, 1998 be printed and published.

The question being put on the motion it was adopted.

On SOR/88-361 — Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988:

It was agreed — That a letter be sent to *The Globe and Mail* indicating the work done by the committee on this file.

On SOR/86-1078 — Import of Arms Permit:

It was agreed. — That the Joint Chairs correspond with the Minister of Revenue with respect to certain comments made by the committee and request a response by November 26, 1998.

At 9:10 a.m., Mr. Lee took the Chair.

On SOR/92-456 — Used Motor Vehicle Exemption Regulations 1992-1:

It was agreed. — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/92-506 — Crown Corporation Grants Regulations, amendment:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 5 novembre 1998
(15)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 40, dans la pièce 256-S, sous la présidence de Gurmant Grewal (*coprésident*).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Jean-Maurice Simard et Wilfred P. Moore (2).

Représentant la Chambre des communes: Roy Bailey, Paul DeVillers, Gurmant Grewal, Ghislain Lebel, Derek Lee, John Maloney, Gurbax Malhi, Jacques Saada et Tom Wappel (9).

Également présents: Marie-Danielle Vachon, cogreffière du comité (Chambre des communes); François-R. Bernier et Peggy Jodoin-Rasmussen, conseillers juridiques du comité, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Le comité poursuit ses travaux en conformité avec son ordre de renvoi permanent, prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C., 1985, c. S-22, qui dispose que:

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Après débat, M. Lee propose d'annuler la motion adoptée à la séance du 29 octobre 1998 portant que le comité entende le témoignage de M. Denis Lefebvre à huis clos, et de faire imprimer et publier toutes les délibérations de la séance du 29 octobre 1998.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Pour ce qui est du DORS/88-361 — Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988).

Il est entendu — D'envoyer une lettre au *Globe and Mail* pour indiquer les travaux accomplis par le comité dans ce dossier.

Quant au DORS/86-1078 — Licence d'importation d'armes,

Il est entendu — Que les coprésidents écriront au ministre du Revenu pour lui transmettre certaines observations du comité et demanderont une réponse d'ici le 26 novembre 1998.

À 9 h 10, M. Lee prend le fauteuil.

En ce qui concerne le DORS/92-456 — Règlement sur l'exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1992-1,

Il est entendu — Que les coprésidents écriront au ministre des Transports pour lui transmettre certaines observations du comité.

Au sujet du DORS/92-506 — Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne — Modification,

It was agreed. — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/96-169 — National Parks Highway Traffic Regulations, amendment;

It was agreed. — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/92-444 — Yukon Territory Fishery Regulations, amendment;

It was agreed. — That Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/92-738 — Railway Interswitching Regulations, amendment;

It was agreed. — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/93-480 — Royal Canadian Mounted Police, Forensic Laboratory Services Fees Regulations;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/94-788 — Order Varying Order No. R-38000 and Order No. R-39638 of the National Transportation Agency;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/93-390 — Canadian Wheat Board Regulations, amendment;

It was agreed. — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Canadian Wheat Board with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/94-133 — Cable Television Regulations, 1986, amendment;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/96-380 — Ste-Scholastique Leasing Regulations, repeal; and Toronto Harbourfront Leasing Regulations, repeal;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/97-457 — Copyright Regulations;

It was agreed. — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Industry with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/91-519 — National Battlefields Park By-law;

It was agreed. — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade en est ce texte à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

En ce qui a trait au DORS/96-169 — Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux — Modification.

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité écriront au responsable des textes réglementaires au ministère des Transports pour lui transmettre certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/92-444 — Règlement de pêche du territoire Yukon — Modification.

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité écriront au responsable des textes réglementaires au ministère des Pêches et des Océans pour lui transmettre certaines observations du comité.

Quant au DORS/92-738 — Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire — Modification.

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade en est ce texte à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

Au sujet du DORS/93-480 — Règlement sur les prix à payer pour les services des Laboratoires judiciaires (Gendarmerie royale du Canada),

Il est entendu — De fermer le dossier.

Concernant le DORS/94-788 — Ordonnance modifiant les ordonnances n^{os} R-38000 et R-39638 de l'Office national des transports,

Il est entendu — De fermer le dossier.

Pour ce qui est du DORS/93-390 — Règlement sur la Commission canadienne du blé — Modification.

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité écriront au responsable des textes réglementaires à la Commission canadienne du blé pour lui transmettre certaines observations du comité.

Quant au DORS/94-133 — Règlement de 1986 sur la télédistribution — Modification.

Il est entendu — De fermer le dossier.

Au sujet du DORS/96-380 — Règlement sur les cessions à bail à Sainte-Scholastique — Abrogation; et Règlement sur les cessions à bail au port de Toronto — Abrogation,

Il est entendu — De fermer le dossier.

En ce qui a trait au DORS/97-457 — Règlement sur le droit d'auteur,

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité écriront au responsable des textes réglementaires au ministère de l'Industrie pour lui transmettre certaines observations du comité.

Quant au DORS/91-519 — Règlement sur le Parc des champs de bataille nationaux,

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité écriront au responsable des textes réglementaires au ministère du

Canadian Heritage with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/92-580 — Companies' Creditors Arrangement Rule;

It was agreed. — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/94-45 — Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment;

It was agreed. — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On OR/94-370 — Ontario Fishery Regulations, 1987, amendment;

It was agreed. — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/95-410 — Schedules I and III to the Act, amendment;

It was agreed. — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/95-571 — Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations, amendment;

It was agreed. — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/97-103 — Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations;

It was agreed. — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/97-193 — National Historic Parks Order, amendment;

It was agreed. — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/94-413 — Saskatchewan Fishery Regulations, amendment;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/96-324 — Radio Regulations, 1986, amendment;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/96-325 — Television Broadcasting Regulations, 1987, amendment;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/96-326 — Cable Television Regulations, 1986, amendment;

It was agreed. — That the file be closed.

Patrimoine canadien pour lui transmettre certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/92-580 — Règlement sur les arrangements avec les créanciers des compagnies.

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade en est ce texte à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le DORS/94-45 — Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 — Modification.

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade en est ce texte à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

Au sujet du DORS/94-370 — Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 — Modification.

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade en est ce texte à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

Quant au DORS/95-410 — Annexes I et III de la Loi — Modification.

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade en est ce texte à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

Pour ce qui est du DORS/95-571 — Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada — Modification.

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade en est ce texte à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

En ce qui a trait au DORS/97-103 — Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne.

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade en est ce texte à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

Concernant le DORS/97-193 — Décret sur les parcs historiques nationaux — Modification.

Il est entendu — Que les conseillers juridiques du comité verront à quel stade en est ce texte à une date ultérieure et qu'ils informeront le comité des mesures prises.

En ce qui a trait au DORS/94-413 — Règlement de pêche de la Saskatchewan — Modification.

Il est entendu — De fermer le dossier.

Pour ce qui est du DORS/96-324 — Règlement de 1986 sur la radio — Modification.

Il est entendu — De fermer le dossier.

Quant au DORS/96-325 — Règlement de 1987 sur la télédiffusion — Modification.

Il est entendu — De fermer le dossier.

En ce qui concerne le DORS/96-326 — Règlement de 1986 sur la télédistribution — Modification.

Il est entendu — De fermer le dossier.

On SOR/96-327 — Pay Television Regulations, 1990, amendment;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/96-328 — Specialty Services Regulations, 1990, amendment;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/97-100 — Regulations Amending the Radio Regulations, 1986, the Television Broadcasting Regulations, 1987 and the Specialty Services Regulations, 1990;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/97-437 — Rules Amending the RCMP External Review Committee Rules of Practice and Procedure;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/98-260 — Regulations Repealing the Royal Canadian Mounted Police, Canadian Police College Fees Regulations;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/93-483 — Royal Canadian Mounted Police, Canadian Police College Fees Regulations;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/98-389 — Regulations Amending the National Capital Commission Traffic and Property Regulations;

It was agreed. — That the file be closed.

The committee considered the following Statutory Instruments without comment:

SI/96-53 — Order Fixing July 1, 1996 as the Date of the Coming into Force of the Act Except Subsection 142(2) which Shall Come into Force on July 21, 1996;

SOR/90-583 — Ozone-depleting Substances Regulations No. 2 (certain bromo-fluorocarbons);

SOR/93-214 — Ozone-depleting Substances Regulations No. 4 (Tetrachloro-methane (Carbon Tetrachloride) and 1,1,1-trichloroethane (Methyl Chloroform));

SOR/94-58 — Fish Inspection Regulations, amendment;

SOR/94-231 — Area Control List, amendment;

SOR/94-283 — British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment;

SOR/94-315 — Income Tax Regulations, amendment;

SOR/94-380 — Miscellaneous Amendments Regulations (Department of National Revenue), 1994-2;

SOR/94-383 — Miscellaneous Amendments Regulations (Department of Finance), 1994-1;

SOR/94-387 — Public Harbours Declaration Order, amendment;

En ce qui a trait au DORS/96-327 — Règlement de 1990 sur la télévision payante — Modification.

Il est entendu — De fermer le dossier.

Quant au DORS/96-328 — Règlement de 1990 sur les services spécialisés — Modification.

Il est entendu — De fermer le dossier.

Pour ce qui est du DORS/97-100 — Règlement modifiant le Règlement de 1986 sur la radio, le Règlement de 1987 sur la télédiffusion et le Règlement de 1990 sur les services spécialisés.

Il est entendu — De fermer le dossier.

Concernant le DORS/97-437 — Règles modifiant les Règles de pratique et de procédure du comité externe d'examen de la GRC,

Il est entendu — De fermer le dossier.

Au sujet du DORS/98-260 — Règlement abrogeant le Règlement sur les prix à payer pour l'inscription au Collège canadien de police (Gendarmerie royale du Canada),

Il est entendu — De fermer le dossier.

Quant au DORS/93-483 — Règlement sur les prix à payer pour l'inscription au Collège canadien de police (Gendarmerie royale du Canada),

Il est entendu — De fermer le dossier.

En ce qui a trait au DORS/98-389 — Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la capitale nationale et la circulation sur ces dernières.

Il est entendu — De fermer le dossier.

Le comité examine les textes réglementaires suivants, sans commentaire:

TR/96-53 — Décret fixant au 1^{er} juillet 1996 la date d'entrée en vigueur de la loi à l'exception du paragraphe 142(2) qui entrera en vigueur le 21 juillet 1996.

DORS/90-583 — Règlement n° 2 sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (certains bromofluorocarbures),

DORS/93-214 — Règlement n° 4 sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone) et 1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme)),

DORS/94-58 — Règlement sur l'inspection du poisson — Modification.

DORS/94-231 — Liste des pays visés — Modification.

DORS/94-283 — Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique — Modification.

DORS/94-315 — Règlement de l'impôt sur le revenu — Modification.

DORS/94-380 — Règlement correctif, 1994-2 (ministère du Revenu national),

DORS/94-383 — Règlement correctif, 1994-1 (ministère des Finances),

DORS/94-387 — Décret de déclaration de ports publics — Modification.

SOR/94-397 — Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail, amendment;

SOR/94-408 — Ozone-depleting Substances Regulations;

SOR/94-520 — Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations, amendment;

SOR/94-589 — Schedule III to the Act, amendment;

SOR/94-735 — General Export Permit No. Ex. 29 — Eligible Industrial Goods;

SOR/94-746 — Ozone-depleting Substances Regulations, amendment;

SOR/95-33 — Import Permit Regulations, amendment;

SOR/95-62 — Appointment of Students within the Federal Summer Student Employment Program Exclusion Approval Order/Appointment of Students within the Federal Summer Student Employment Program Regulations;

SOR/95-99 — Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 3, amendment;

SOR/95-178 — Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 3, amendment;

SOR/95-203 — Food and Drug Regulations, amendment;

SOR/95-565 — Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 3, amendment;

SOR/95-566 — Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 14, amendment;

SOR/95-583 — Laurentian Pilotage Authority Pilot Boat Tariff Regulations;

SOR/96-16 — Importation of Goods once Exported from Canada Regulations, amendment;

SOR/96-314 — Order Repealing Certain Abandonment of Branch Lines Prohibition Orders;

SOR/96-365 — Assessment of Financial Institutions Regulations, 1996, amendment;

SOR/96-518 — Airport Transfer Regulations;

SOR/96-543 — Canada Deposit Insurance Corporation General By-law, amendment;

SOR/97-2 — Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations;

SOR/97-89 — AgroSpray Limited Remission Roder;

SOR/97-127 — Canada Communications Group Divestiture Regulations;

SOR/97-222 — Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations;

SOR/97-241 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Dollar Precious Metal Coin.

DORS/94-397 — Règlement sur le transport de matières dangereuses par chemin de fer — Modification.

DORS/94-408 — Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone.

DORS/94-520 — Règlement sur la surveillance du pari mutuel — Modification.

DORS/94-589 — Annexe III de la loi — Modification.

DORS/94-735 — Licence générale d'exportation n° Ex. 29 — Marchandises industrielles admissibles.

DORS/94-746 — Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone — Modification.

DORS/95-33 — Règlement sur les licences d'importation — Modification.

DORS/95-62 — Décret concernant la nomination d'étudiantes ou d'étudiants dans le cadre du Programme fédéral d'emplois d'été pour étudiantes et étudiants, et Règlement concernant la nomination d'étudiantes ou d'étudiants dans le cadre du Programme fédéral d'emplois d'été pour étudiantes et étudiants.

DORS/95-99 — Décret n° 3 interdisant l'abandon d'embranchements — Modification.

DORS/95-178 — Décret n° 3 interdisant l'abandon d'embranchements — Modification.

DORS/95-203 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification.

DORS/95-565 — Décret n° 3 interdisant l'abandon d'embranchements — Modification.

DORS/95-566 — Décret d'interdiction d'abandon d'embranchements (n° 14) — Modification.

DORS/95-583 — Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides sur les tarifs des droits à payer pour l'usage de bateaux-pilotes.

DORS/96-16 — Règlement sur l'importation de marchandises qui ont déjà été exportées hors du Canada — Modification.

DORS/96-314 — Décret abrogeant des décrets visant l'interdiction d'abandon d'embranchements.

DORS/96-365 — Règlement de 1996 sur les cotisations des institutions financières — Modification.

DORS/96-518 — Règlement sur la cession d'aéroports.

DORS/96-543 — Règlement administratif général de la Société d'assurance-dépôts du Canada — Modification.

DORS/97-2 — Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique.

DORS/97-89 — Décret de remise visant AgroSpray Limited;

DORS/97-127 — Règlement sur la cession du Groupe Communication Canada.

DORS/97-222 — Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique.

DORS/97-241 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux d'un dollar.

At 9:53 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 9 h 53, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat),

Tōnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 5, 1998

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:40 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Gurmant Grewal (*Joint Chairman*) in the Chair.

[English]

The Joint Chairman: We have two items to discuss before we move to the agenda. The first matter concerns the motion moved last week by Ms Jennings. Shall we leave this as tabled because Ms Jennings is not here?

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: Ms Jennings had to be at a meeting of the Industry Committee for clause-by-clause consideration this morning.

The Joint Chairman: How can we deal with that?

Mr. Wappel: Please refresh us on the nature of the motion.

The Joint Chairman: The motion was to adjourn the committee meeting until such time as Mr. Wright, the Deputy Minister of Revenue, could appear before the committee. It is redundant anyway because we have held the meeting.

Mr. Bernier: The motion has lapsed.

The Joint Chairman: Shall we will leave it as it is, then?

Mr. Bernier: Yes, however, the matter was left hanging. The question is: Does the committee want Mr. Wright to appear?

Mr. Wappel: That is why I am asking. There is an agenda item after the RCMP item that pertains to revenue, the import of arms permit. I have something to say to that in respect of Mr. Wright. I do not want to jump ahead on the agenda, but my suggestion is that he attend here to explain why no one is answering our letters. That being the case, he could also answer any further questions we have on the file that we dealt with last week.

We do not necessarily need to accept or reject what Ms Jennings said at this time because we have an opportunity to talk about Mr. Wright's attendance with the next file. If he appears, then he can speak to a number of issues.

Mr. Bailey: Is it because that meeting proceeded *in camera* that somehow the motion made by a colleague is not a legal motion? What is the debate here?

The Joint Chairman: The motion was tabled and we proceeded with the meeting.

Are you asking why the meeting was *in camera*?

Mr. Bailey: No, the debate on the motion. Is it a legal motion or does it need to be withdrawn?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 5 novembre 1998

Le comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur l'examen de la réglementation se réunit ce jour à 8 h 40 pour examiner des textes réglementaires.

M. Gurmant Grewal (*coprésident*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le coprésident: Nous avons deux éléments de discussion avant de passer à l'ordre du jour proprement dit: en premier lieu, la motion proposée la semaine passée par Mme Jennings. Étant donné l'absence de cette dernière, devons-nous surseoir à l'étude de cette motion?

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité: Mme Jennings a dû se rendre à une réunion du comité de l'industrie pour l'examen d'un projet de loi article par article.

Le coprésident: Que faire?

M. Wappel: Pourriez-vous nous rappeler de quoi il s'agit?

Le coprésident: Il s'agissait d'ajourner les travaux du comité jusqu'à ce que M. Wright, le sous-ministre du Revenu, puisse comparaître. De toute manière, cela n'a plus sa raison d'être puisque la réunion a eu lieu.

M. Bernier: La motion est caduque.

Le coprésident: Allons-nous donc clore le dossier?

M. Bernier: Oui, mais la question avait été laissée en suspens. Il s'agit de savoir si le comité souhaite la comparution de M. Wright.

M. Wappel: C'est précisément là ma question. Il y a, à l'ordre du jour, après le point concernant la GRC, quelque chose qui concerne le revenu national, le permis d'importation d'armes. J'aurais quelque chose à dire à ce sujet à M. Wright. Je ne voudrais pas anticiper sur notre ordre du jour, mais je suggérerais qu'il vienne comparaître pour nous expliquer pourquoi personne ne répond à notre lettre. Cela étant le cas, il pourrait en profiter également pour répondre à d'autres questions que nous aurions à lui poser au sujet du dossier que nous avons examiné la semaine passée.

Nous ne sommes pas nécessairement favorables ou défavorables à ce qu'avait dit Mme Jennings puisque nous avons eu le loisir de parler de la comparution de M. Wright dans le cas du dossier suivant. S'il comparaît devant nous, à ce moment-là, il pourrait répondre en bloc.

M. Bailey: Est-ce parce que la réunion a eu lieu à huis clos que la motion présentée par une collègue était vraiment en règle? De quoi parlons-nous ici?

Le coprésident: Cette motion a été déposée puis nous avons poursuivi la séance.

Me demandez-vous pourquoi cette réunion était à huis clos?

M. Bailey: Non, je parlais de la motion. La motion est-elle en règle ou doit-elle être retirée?

The Joint Chairman: It should be withdrawn because the motion is not in effect because the meeting continued. Ms Jennings asked for the meeting not to continue but we tabled her motion at that time. The best thing would be for her to withdraw the motion. I am bringing this matter to the attention of members because the staff has some problems with proceeding with the circulation of the proceedings of the committee.

The meeting also went *in camera* and we recorded the deliberations and we intended to publish and circulate the proceedings.

Mr. Bailey: In total?

The Joint Chairman: Yes.

Let us proceed to the first item on the agenda.

Mr. Lee: Mr. Chairman, prior to the commencement of the meeting, you and counsel spoke with me informally about the motion adopted at our last meeting that placed the proceedings *in camera*.

Rather than get into a technical discussion about that, in the event that there is some element of the adopted motion that impairs the printing and distribution of the minutes of the meeting, then it would be the view of the members that the motion either be deemed to be revised so as to permit the distribution or that the adopted motion be withdrawn so as to prevent the need for a new motion. Either way, we could proceed. I wish to avoid another five minutes of technical discussion. If that requires a motion, I am happy to so move. Does it require a motion?

I will so move. There is a motion on the floor.

The Joint Chairman: All those in favour?

Some Hon. Members: Agreed.

[Translation]

Mr. Lebel: What motion is that? He did not want to talk about it before, but now he does.

[English]

The Joint Chairman: That is fine. We accept that we do not want to be that formal. You want the motion to be repeated, is that it?

[Translation]

Mr. Lebel: He is moving a motion and I would like to know what it is about.

[English]

Mr. Lee: I will not repeat the motion, but I will explain it. As a result of a motion that I believe I moved, which was adopted last week, there may or may not have been some technical difficulties in completing the printing and distribution of the minutes of that meeting. The motion which I just moved clears away any

Le coprésident: Il faudrait qu'elle soit retirée parce qu'elle n'a plus sa raison d'être étant donné que la réunion s'est poursuivie. Mme Jennings avait demandé que la réunion s'arrête là, mais nous avons déposé sa motion au même moment. La meilleure chose à faire serait qu'elle retire sa motion. Je porte cela à l'attention des membres du comité étant donné que nos collaborateurs ont éprouvé certains problèmes au niveau de la diffusion des procès-verbaux.

Nous avons également poursuivi à huis clos, mais nous avons fait enregistrer nos délibérations et nous entendons en publier le compte rendu.

M. Bailey: Dans son intégralité?

Le coprésident: Oui.

Passons donc si vous voulez bien au premier point à l'ordre du jour.

M. Lee: Monsieur le président, avant le début de la réunion, vous vous êtes entretenu officieusement avec moi en compagnie du conseiller juridique au sujet de la motion qui avait été adoptée la dernière fois au sujet précisément de la poursuite de nos travaux à huis clos.

Au lieu de nous livrer à une discussion technique à ce sujet, au cas où la motion qui avait ainsi été adoptée comportait un élément interdisant l'impression et la diffusion des comptes rendus de la réunion, les membres seraient, j'imagine, d'avis que la motion doit soit être réputée révisée de manière à permettre la diffusion du compte rendu, soit réputée retirée, ce qui nous éviterait de devoir passer par une deuxième motion. D'une façon ou d'une autre, nous pourrions poursuivre. Je voulais simplement éviter cinq minutes de discussion legaliste. S'il faut une motion, je serais heureux d'en présenter une. Faut-il une motion?

J'en fais donc la proposition. La motion est présentée.

Le coprésident: Quels sont ceux qui sont en faveur de la motion?

Des voix: D'accord.

[Français]

M. Lebel: Quelle est cette motion? Il ne voulait plus en parler et là il en parle.

[Traduction]

Le coprésident: C'est parfait. Nous sommes d'accord pour dire que nous ne voulons pas être formalistes. Vous voulez que la motion soit répétée, c'est bien cela?

[Français]

M. Lebel: Il propose une motion, je veux savoir laquelle.

[Traduction]

M. Lee: Je ne vais pas répéter la motion, mais plutôt l'expliquer. Suite à une motion qui avait été présentée, je crois par moi-même, et qui avait été adoptée la semaine dernière, il y aurait peut-être eu quelques difficultés techniques du point de vue de l'impression et de la distribution du compte rendu de la séance en

technical difficulties so that we now have a fresh start for this meeting.

The Joint Chairman: These are housekeeping matters that we had to deal with.

Mr. Lee: I would be happy to explain it to Mr. Lebel immediately following this meeting.

The Joint Chairman: Is that all right, Mr. Lebel?

[Translation]

Mr. Lebel: I will oppose the motion, because I do not know the substance of it. If some things have caused some embarrassment, I really do not know what that is about.

Mr. Saada: Last week, we passed a motion to hold an in camera meeting. Nevertheless, it was our intention to have these in camera proceedings published. We realized that this could be problematic. When a meeting is held in camera, the transcripts are not released. Otherwise, when a meeting is public, the proceedings are published. My colleagues want the proceedings to be published. We are moving a motion to overturn last week's motion to sit in camera so that our proceedings can be published.

Mr. Lebel: I want to know what the substance of his motion is and he does not want to tell me.

Mr. Saada: He told you, it is simply to ensure that our proceedings are published.

Mr. Lebel: If it is only a minor thing, what is the trying to hide?

[English]

The Joint Chairman: We are not hiding anything. The only thing is we did not write the wording of the motion until now. Shall I proceed now? Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman: The motion is adopted.

Let us now move to the first item on the agenda.

SOR 88-361 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 1988

Mr. Bernier: The proposed regulations which replace sections 56 and 57 of the RCMP Regulations have been received and are in the process of being analysed by counsel. We hope to submit the draft regulations and comments to the committee at its next regular meeting, if that is agreeable to members. Generally, it looks good. My preliminary opinion is favourable.

Mr. Wappel: On the subject of the regulations but on another point, Mr. Chairman, there was an article on this issue in *The Globe and Mail* on Wednesday, November 4, 1998. There was not a single word about this committee or about the work that this committee has done with respect to this issue.

My recollection is, and I stand to be corrected by counsel, that on occasion in the past, at the direction of either the committee or the steering committee, counsel has written a letter either to a reporter, newspaper, or whatever the case may be, to educate them

question. La motion que je viens de proposer apporte une solution à ces difficultés techniques de sorte que nous pouvons maintenant commencer du bon pied.

Le coprésident: Ce sont de petites questions internes que nous devons régler pour commencer.

M. Lee: Je serais heureux d'expliquer la chose à M. Lebel dès la fin de la réunion.

Le coprésident: Cela vous va, monsieur Lebel?

[Français]

M. Lebel: Je vais voter contre, je ne sais pas de quoi il s'agit. Si on a fait des choses dont on est gêné, je n'ai aucune idée à ce sujet.

M. Saada: La semaine dernière, on a adopté une motion pour tenir la réunion à huis clos avec l'intention que nos délibérations à huis clos soient quand même publiées. On se rend compte que cela pose des problèmes: on est à huis clos et on ne publie rien ou on ne l'est pas et on publie tout. Mes collègues tiennent à la publication. On propose une motion pour défaire la motion du huis clos de la semaine dernière pour qu'on puisse publier nos discussions.

M. Lebel: Je lui demande la teneur de sa motion et il ne veut pas me le dire.

M. Saada: Il vous le dit, c'est simplement pour publier le contenu de nos discussions.

M. Lebel: S'il n'y a rien là. Qu'est-ce qu'on veut cacher?

[Traduction]

Le coprésident: Nous ne cachons rien. La seule chose que nous n'ayons pas faite jusqu'à présent, c'est écrire le texte de la motion. Puis-je poursuivre? Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident: La motion est adoptée.

Passons maintenant au premier point à l'ordre du jour.

DORS 88-361 — RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA, 1988

M. Bernier: Ce projet de réglementation qui remplace les dispositions 56 et 57 du règlement de la GRC nous est donc parvenu et notre conseiller juridique en fait actuellement l'analyse. Nous espérons pouvoir soumettre ce projet de réglementation assorti des commentaires d'usage au comité lors de sa prochaine réunion ordinaire, si cela convient à tout le monde. Sur un plan général, le texte semble bon et mon opinion préliminaire est favorable.

M. Wappel: S'agissant de la réglementation mais à un autre titre, monsieur le président, le *Globe and Mail* a publié le mercredi 4 novembre dernier un article sur cette même question. On n'y trouve pas un mot au sujet du comité ou du travail qu'il a effectué à ce sujet.

Si je me souviens bien, et le conseiller juridique me corrigera s'il le faut, nous avions coutume jadis, sur avis du comité ou de son comité directeur, de demander au conseiller juridique d'écrire aux journalistes ou au journal, selon le cas, pour son édification et

and the public on the work of this committee and what we have done on respective issues.

This may be an appropriate time for us to ask counsel to prepare something for the joint chairmen to sign that would go to the reporter and *The Globe and Mail*, mentioning the work that this committee has done over a lengthy period of time.

The article would make it seem as if everything occurred simply and only because of a judgment of a court in Montreal a month ago. That is an insult to the work that this committee has done and to the consultations that took place between us and the Solicitor General over a lengthy period of time. I would urge us to instruct our counsel to prepare something for the chairmen to send to *The Globe and Mail* and to that reporter.

The Joint Chairman: Any other comments?

Mr. Saada: That is very fair.

The Joint Chairman: Perhaps other members would like to have a copy of that article. It will be made available. What do you think about that, counsel?

Mr. Bernier: Perhaps the committee should consider hiring a PR consultant.

Mr. Wappel: We do not need one. We have you.

The Joint Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/86-1078 IMPORT OF ARMS PERMIT

SOR/92-45B USED MOTOR VEHICLE EXEMPTION REGULATIONS 1992-1

Mr. Bernier: In this case, before Mr. Wright's name is invoked in vain, I should like to point out that the letter that was sent here was a letter sent to the Minister of National Revenue in September 1996. That letter remains unanswered despite three subsequent reminders. The question is how members wish to proceed. I assume that Mr. Wright, as deputy minister, is not responsible for the operation of the ministry in total.

Mr. Lee: In legal principle, is the Crown normally bound by regulations in the way that is discussed in the September 4 letter? The Crown here is denying that they are bound. Is there a legal principle that would indicate that, unless otherwise stated, the Crown is bound?

Mr. Bernier: The basic legal position is that the Crown is not bound by statutes unless there is an express or implied indication in the statute that it was the intention of Parliament to bind the Crown.

In this instance, we find in statute that that indication exists. That is what the debate has been about. In fact — and this is why the used motor vehicle exemption regulations are on the agenda, although there is no particular document referring to them — that exemption includes exemptions granted to federal departments — that is, to the federal Crown — under the same statute. You would only grant that exemption if you considered that the Crown was

celle du public quant au travail effectué par le comité, et nous l'avons d'ailleurs déjà fait plusieurs fois.

Il serait peut-être bon cette fois-ci encore de demander à notre conseiller de préparer un projet de lettre au sujet du travail effectué par le comité depuis fort longtemps, lettre qui serait signée par les coprésidents et envoyée aux journalistes ainsi qu'à *Globe and Mail*.

Selon l'article, c'est un peu comme si tout se passe le plus simplement du monde et uniquement à cause du jugement rendu il y a un mois par un tribunal de Montréal. C'est une insulte à la diligence du comité et aux consultations que nous avons eues avec le solliciteur général pendant une période assez longue. Je vous exhorte donc de mandater notre conseiller juridique afin qu'il prépare un texte à l'intention du *Globe and Mail* et du journaliste en question et qui serait signé par les présidents.

Le coprésident: Y a-t-il autre chose?

M. Saada: C'est tout à fait normal.

Le coprésident: Les autres membres voudraient peut-être une copie de l'article en question et celui-ci sera mis à leur disposition. Qu'en pensez-vous, monsieur le conseiller juridique?

M. Bernier: Le comité devrait peut-être envisager d'engager un consultant en relations publiques.

M. Wappel: Nous n'en avons point besoin car nous vous avons déjà.

Le coprésident: Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/86-1078 — LICENCE D'IMPORTATION D'ARMES

DORS/92-456 — RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION VISANT LES VÉHICULES AUTOMOBILES USAGÉS, 1992-1

M. Bernier: Dans ce cas-ci, et avant d'invoquer en vain le nom de M. Wright, je voudrais signaler que la lettre qui a été envoyée l'a été en septembre 1996 au ministre du Revenu national. Cette lettre est restée sans réponse malgré trois rappels successifs. Il s'agit maintenant de savoir comment les membres souhaitent poursuivre. J'imagine qu'en sa qualité de sous-ministre, M. Wright n'est pas responsable du fonctionnement de l'ensemble du ministère.

M. Lee: En droit, la Couronne est-elle normalement assujettie à la réglementation comme en fait état la lettre du 4 septembre? La Couronne nie ici le fait que cette réglementation l'engage. Existe-t-il un principe juridique qui nous dirait que, sauf indication contraire, la Couronne y est effectivement assujettie?

M. Bernier: En droit, on part du principe qu'aucune loi n'engage la Couronne sauf si cette loi indique, de façon expresse ou implicite, que c'était là l'intention du Parlement.

En l'occurrence, cette mention existe dans la loi, d'où le débat actuel. En fait — et c'est la raison pour laquelle le règlement sur l'exemption visant les véhicules automobiles usagés est à notre ordre du jour, même si nous n'avons aucun document en particulier le concernant — cette exemption s'entend également de celles qui sont accordées aux ministères fédéraux — c'est-à-dire la Couronne — en vertu de la même loi. Mais on ne

indeed bound, as the committee has been saying. Further, in relation to the import of arms permit, we asked the minister to reconcile the fact that they are arguing that the statute does not bind the Crown while, at the same time, the making of this other instrument in 1992 must necessarily reflect the view that the Crown is bound. There is a contradiction there.

Mr. Lee: Is there a simple way for the administration to resolve this ambiguity? You want them to clear it up. How would they go about doing that?

Mr. Bernier: Perhaps by accepting that the committee's position is the correct one.

Mr. Lee: That they have bound themselves by passing regulations?

Mr. Bernier: The statute does bind the federal Crown. I do not have the whole file in front of me.

Mr. Lee: I realize that counsel has raised this because of the running-of-the-clock problem. He has not put in front of us all of the elements of the issue and I understand that. Perhaps we could deal with it as a running-of-the-clock issue rather than getting into the substance.

Mr. Bernier: There are two codes in the customs tariff, which are referred to at the bottom of the chairmen's letter of September 4. Paragraph (c) of Code 9964 and paragraph (g) of Code 9965 both refer to the federal Crown.

If the statute, the Customs Tariff, was never meant to bind the federal Crown, there would have been no need for Parliament to even mention the Crown. That issue has never been addressed. We also must remember that at one point External Affairs did agree with the committee. Then, when the issue was pursued with National Revenue, the position changed. That is another thing that was never satisfactorily explained, namely, why at some point the committee was correct in its view and then ceased to be correct.

Mr. Lee: The committee is looking for some consistency on the part of the government here?

Mr. Bernier: Yes, and also an explanation, if the Customs Tariff was never meant to bind the Crown, as to why the Crown would even be mentioned in that statute, and it is mentioned.

I think the answer, which is reflected in the enactment of the used motor vehicle exemption, is that the Crown is indeed bound by the Customs Tariff, at least by that particular schedule of it.

Mr. Wappel: I am not interested at this stage in the legal issue. I am interested in the fact that the minister's office has ignored this committee for two years.

The reason I was talking about the deputy minister earlier was that, in the correspondence of 1996, Mr. Bernier makes reference to correspondence from the then deputy minister. This issue was already at the deputy minister level. We then wrote to the minister and the minister herself wrote back to this committee — not some

peut accorder ce genre d'exemption que si l'on part du principe que la Couronne est effectivement assujettie à la loi, comme l'a d'ailleurs affirmé le comité. Par ailleurs, s'agissant de la licence d'importation d'armes, nous avons demandé au ministre de nous expliquer pourquoi d'une part, il soutient que la loi n'engage pas la Couronne alors que dans un même temps, l'adoption de cet autre texte en 1992 doit nécessairement sous-entendre qu'il engage la Couronne. Il y a donc contradiction.

M. Lee: Y aurait-il pour l'administration une solution facile pour écarter toute ambiguïté? Vous voulez que les choses soient claires, comment les responsables devraient-ils s'y prendre?

M. Bernier: Peut-être en acceptant la validité de l'opinion du comité.

M. Lee: C'est-à-dire que la Couronne s'est engagée du fait même qu'elle a adopté un règlement?

M. Bernier: La loi engage la Couronne fédérale. Je n'ai malheureusement pas le dossier sous les yeux.

M. Lee: Je comprends bien pourquoi le conseiller juridique nous signale cela, et c'est que le temps passe. Il ne nous a pas soumis tous les éléments du problème et je le comprends fort bien. Peut-être devrions-nous traiter cela comme une question purement temporelle au lieu d'en faire une question de fond.

M. Bernier: Le tarif des douanes contient deux codes qui sont mentionnés au bas de la lettre du 4 septembre envoyée par les présidents. L'alinéa c) du Code 9964 et l'alinéa g) du Code 9965 parlent tous deux de la Couronne fédérale.

Si la loi, en l'occurrence le tarif des douanes, n'avait jamais eu pour but d'engager la Couronne fédérale, le Parlement n'aurait eu aucune raison ne serait-ce que de mentionner cette dernière. La question n'a jamais été posée. Il faut également se souvenir qu'à un moment donné le ministère des Affaires étrangères, avait accepté l'opinion du comité mais, lorsque la question avait été approfondie par les gens de Revenu national, cette position a changé. L'autre chose qui n'a jamais reçu une explication satisfaisante est celle-ci: pourquoi à un moment donné le comité avait raison et qu'ensuite il n'avait plus raison.

M. Lee: Le gouvernement veut en somme que le gouvernement soit logique avec lui-même, n'est-ce pas?

M. Bernier: En effet, et il veut également qu'on lui explique pourquoi, si le tarif des douanes ne devait pas engager la Couronne, celle-ci est mentionnée dans la loi, comme c'est le cas.

Je pense que la réponse, qui se traduit d'ailleurs par la promulgation de cette exemption sur les véhicules automobiles usagés, est que la meilleure option soit que le Tarif des douanes engage effectivement la Couronne, du moins l'annexe en question.

M. Wappel: À ce stade-ci, ce n'est pas le point de droit qui m'intéresse. Ce qui m'interpelle, c'est que le cabinet du ministre fait la sourde oreille au comité depuis deux ans.

Si j'ai mentionné le sous-ministre un peu plus tôt, c'est que dans son courrier de 1996, M. Bernier parle de la correspondance du sous-ministre de l'époque. Déjà alors, ce dossier était parvenu au niveau du sous-ministre. Ultérieurement, nous avons écrit à la ministre qui a répondu au comité en personne, et non par

functionary. At least, the letter was signed by her. In that letter, she asked senior officials of Revenue Canada to review the matter.

As far as I can take it — assuming the good faith in the minister, as I do — as of September 17, senior officials of Revenue Canada were seized of this matter for a response to the committee, or at least some advice to the minister. Since the deputy minister had already been seized of the matter, I must conclude that “senior officials” includes the deputy minister. In the meantime, further follow-up letters, admittedly to the minister’s office — now we have another minister — have gone unanswered.

It may very well be that Revenue Canada, when it gets around to answering us, will answer us in a way that satisfies us, and we will not have to worry about the legal issue. I am not saying that that will happen. However, now, we have no response. It is the same thing we go through at almost every meeting with one department or another. Unfortunately, it happens to be a minister this time.

I would suggest that we write and ask the minister — I do not know how you will want to phrase this — to appear here by a fixed date unless, prior to that time, we have a response to our letter. That would get him off the hook. He would not have to come here, he would just have to pick up the phone and ask whoever the senior officials are to get on the file and report to him. However, it would put the gun to the minister’s head in the sense that, if nothing happened, the minister would have to appear. That would be my suggestion for committee members.

[Translation]

Mr. Lebel: He took the words right out of my mouth. I was about to propose that. There is no need for him to intervene.

[English]

The Joint Chairman: Counsel, is there a problem with that?

Mr. Bernier: No.

The Joint Chairman: That is a good suggestion.

Mr. Bailey: Should we allow the minister to fix a date or should we set one?

The Joint Chairman: We should do that, I believe.

Mr. Bailey: Would it not be better if we had a motion to that effect?

Mr. Wappel: I suggest that we give the minister a date by which he would have to appear if there were not a response to the letter. I did not set a date. In view of previous discussions that we have had, a 30-day time period would be ample, particularly since they have had two years to deal with it.

The Joint Chairman: We could agree, perhaps, that it be the first meeting after the Christmas break.

l’entremise d’un quelconque fonctionnaire. Du moins, c’est elle qui avait signé la lettre et, dans cette lettre, elle demandait aux hauts fonctionnaires de Revenu Canada de revoir le dossier.

À ma souvenance — et en supposant comme je le fais que le ministre est de bonne foi — les hauts fonctionnaires de Revenu Canada ont été saisis de l’affaire le 17 septembre, date à laquelle elle leur a demandé de répondre au comité ou à tout le moins de la conseiller en la matière. Puisque le sous-ministre avait déjà été saisi de la chose, je dois en conclure que les «hauts fonctionnaires» en question s’entendent également du sous-ministre. Entre-temps, plusieurs lettres de rappel, envoyées j’imagine au cabinet du ministre — puisqu’il y en a maintenant un nouveau — sont restées sans réponse.

Il se peut fort bien que lorsque Revenu Canada finira pour nous répondre, il le fasse d’une façon qui nous donne satisfaction et que nous n’ayons donc pas à nous inquiéter d’un quelconque problème de droit. Je ne veux pas dire pour autant que c’est cela qui va se passer mais, actuellement, nous sommes sans réponse. C’est la même chose pratiquement à chacune de nos réunions avec l’un ou l’autre ministère. Malheureusement, cette fois-ci il s’agit d’un ministre.

Je préconiserais donc d’écrire au ministre — je ne sais pas d’ailleurs comment vous présenteriez les choses — pour lui demander de comparaître à telle ou telle date à moins que d’ici là, nous ayons réponse à notre lettre. Cela lui permettrait de s’en sortir. Il ne devrait pas comparaître, il lui suffirait de prendre son téléphone et de demander au haut fonctionnaire compétent en la matière de revoir le dossier et de lui faire son rapport. Mais cela aurait néanmoins pour effet de mettre le ministre sur la sellette dans la mesure où, si rien ne se passe, il serait obligé de comparaître. Voilà ce que je suggérerais aux membres du comité.

[Français]

M. Lebel: Il m’enlève les paroles de la bouche, j’allais le proposer. Ce n’est pas nécessaire d’intervenir.

[Traduction]

Le coprésident: Monsieur le conseiller juridique, cela poserait-il problème?

M. Bernier: Non.

Le coprésident: La suggestion est excellente.

M. Bailey: Devrions-nous permettre au ministre de choisir la date qui lui convient ou faut-il lui en imposer une?

Le coprésident: C’est ce que nous devrions faire à mon avis.

M. Bailey: N’est-il pas préférable d’adopter une motion en ce sens?

M. Wappel: Je suggère de proposer au ministre une date de comparution au cas où notre lettre resterait sans réponse. Je n’ai pas fixé de date. Étant donné les discussions que nous avons déjà eues, un préavis de 30 jours serait amplement suffisant, d’autant plus que le ministère a déjà eu deux années complètes pour étudier la question.

Le coprésident: Nous pourrions peut-être convenir de la première réunion après la relâche de Noël.

Mr. Wappel: That is more than 30 days. The Christmas break will be until February.

The Joint Chairman: We have three more meetings, do we not?

Mr. Wappel: We have a meeting scheduled for the second week of December, is that correct? That is 30 days from now, more or less.

The Joint Chairman: What about December 10?

Mr. Wappel: That is fine

The Joint Chairman: Is it agreed?

Mr. Bernier: I still need to know what the committee wishes to do in terms of future hearings with Mr. Wright on the other file.

Mr. Wappel: Mr. Bernier, could you refresh our memory as to the issues that arose last week?

Mr. Bernier: It was the ships stores regulations. An entirely new legal theory or justification was put forward last week, which is the first we heard of it. It is being looked at. Some argument could be made in support of it, although my gut feeling is that it does not fly.

That being said, there were other things in Mr. Lefebvre's reply that gives ground for further questioning. I notice, for example, that his whole argument is that the excise side is valid, even if the customs side is not. However, he never openly and clearly admitted that insofar as customs duties are concerned the 1988 ships stores amendment was illegal. The most he said was that there might be a problem on the customs side but the excise side was valid.

Another interesting matter is the fact that they did pay claims in relation to the period 1986-88, but never told the people involved that they were entitled to those moneys. They carefully refrained from saying that. Thus, only either very persistent people or those who had the good luck of filing a claim were paid.

I thought this was somewhat at odds with the concern expressed when, in relation to the committee's suggestion that we deem the 1988 amendment to have been validly made in 1986, he expressed great concern over the fact that we are dealing with rights and we cannot retroactively affect the rights of people. Yet, at the same time, the department is quite content to leave people in complete ignorance of their rights from 1986 to 1988, leaving them with the impression that they do not have any rights and, therefore, they should not be making claims. It seems to me that if you are really concerned about the rights of citizens, first, you do not administer the law in a manner other than that in which it is written. In 1986, people were entitled to that claim. Clearly, the department proceeded and told me, "No, you are not. This still only applies to the Great Lakes." Even when claims were made and on further examination the department determined it had no choice but to

M. Wappel: Cela représente plus de 30 jours. Le Parlement va en effet ajourner jusqu'en février.

Le coprésident: Il nous reste encore trois réunions, n'est-ce pas?

M. Wappel: Nous avons une réunion prévue pour la deuxième semaine de décembre, n'est-ce pas? Cette réunion a donc lieu dans plus ou moins 30 jours.

Le coprésident: Le 10 décembre?

M. Wappel: C'est parfait.

Le coprésident: Sommes-nous d'accord?

M. Bernier: Je ne sais toujours pas ce que le comité souhaite faire au sujet des séances futures avec M. Wright et l'autre dossier.

M. Wappel: Monsieur Bernier, pourriez-vous nous rafraîchir la mémoire et nous rappeler les questions qui s'étaient posées la semaine dernière?

M. Bernier: Il s'agissait du règlement concernant les provisions de bord des navires. La semaine dernière, une justification inédite, un genre de nouvelle théorie juridique, avait été avancée et c'était la première fois que nous en entendions parler. Nous examinons actuellement la chose. On pourrait effectivement y trouver une certaine validité, quoique j'aie le sentiment viscéral que l'argument ne tiendra pas.

Cela étant dit, la réponse de M. Lefebvre contenait d'autres éléments donnant lieu à des questions complémentaires et je constate, par exemple, que toute son argumentation fait valoir que le volet accise est valide même si le volet douanes ne l'est pas. Toutefois, il n'a jamais reconnu ouvertement ou clairement qu'en ce qui concerne les droits de douane, l'amendement de 1988 sur les provisions de bord des navires était illégal. Tout au plus a-t-il dit que cela pourrait poser problème du point de vue douanier tout en étant parfaitement valide du point de vue de l'accise.

Un autre élément intéressant est le fait qu'ils ont accueilli les réclamations pour la période 1986-1988, mais sans jamais dire aux intéressés qu'ils avaient effectivement droit à cet argent. Ils se sont prudemment abstenus de le dire. Ce ne sont donc que les gens les plus obstinés ou ceux qui ont eu la bonne fortune de présenter une demande qui ont été indemnisés.

J'ai jugé que cela était un peu en porte-à-faux avec la préoccupation qui avait été exprimée lorsque, et je parle ici de la suggestion faite par le comité que l'amendement de 1988 soit réputé avoir été adopté valablement en 1986, il était gravement préoccupé par le fait qu'il s'agissait ici de droits individuels et que nous ne pouvions pas rétroactivement y toucher. Pourtant, simultanément, le ministère n'a eu aucune hésitation à laisser les gens dans l'ignorance complète de leurs droits entre 1986 et 1988 en leur donnant l'impression qu'ils n'avaient en fait aucun droit et que par conséquent, ils ne devaient pas présenter de réclamation. A mon avis, lorsqu'on se soucie vraiment des droits des citoyens, on commence par ne pas administrer la loi d'une façon différente de l'intention dans laquelle elle a été rédigée en premier lieu. En 1986, les gens avaient le droit de présenter une demande. De toute évidence, le ministère est allé de l'avant en me disant: «Non, pas

pay those claims, it carefully refrained from letting anyone know about the fact that it would now accept those claims.

There is a certain hypocrisy in that approach given the statutory approach the committee had recommended; they are carrying on about there being rights involved here and we cannot affect the rights of people.

On these aspects, including some of the legal aspects of that new theory, there is certainly room for an appearance by Mr. Wright. At the same time, there is nothing in there that cannot be done by correspondence which, in the end, may be preferable, and we would keep an appearance as another alternative.

Mr. Wappel: In terms of an appearance by Mr. Wright, one of the things we wanted him to do was to read the minutes of the committee. I gather from our opening discussion this morning that, too, has not taken place because the minutes have not been printed or distributed yet. He has not had the opportunity, except anecdotally through his assistant deputy, to hear what we had to say.

Since we have now dealt with that issue, I suggest that we send the transcript to him and let him review it. At the same time, our counsel is still considering the issue of the Excise Tax Act and would have to come back to us on it. Perhaps it could be brought to another meeting for further recommendation, or a letter, or something like that, to deal with the issues that were raised and to remind us of some of the particulars. We could then decide whether or not we would do it by way of correspondence initially or whether we would call on Mr. Wright to appear before us. However, we should give him the opportunity to read the transcript.

The Joint Chairman: We will give him the date of November 26. We will ask him to provide us that information in writing by that time. If he does not do so, then he will appear before the committee on December 10.

Mr. Bailey: Is it correct that the minutes will be forwarded to Mr. Wright?

The Joint Chairman: That is right.

Mr. Bailey: Is it imperative? How will we suggest to him that we want his response to those minutes and a clarification from his point of view as to what we discussed? Is that what we expect in the letter?

The Joint Chairman: We will be writing a letter to him.

I would ask Mr. Lee to chair the meeting now since I have to leave.

Mr. Derek Lee (Vice-Chairman) in the Chair.

du tout, cela continue à ne s'appliquer qu'aux Grands Lacs». Et même lorsque des demandes avaient été présentées au ministère et que celui-ci, après examen, avait conclu qu'il n'avait pas d'autre choix que de régler ces réclamations, il s'est prudemment abstenu de faire savoir à quiconque que dorénavant, il accueillerait favorablement ce genre de demande.

Il y a là une certaine hypocrisie étant donné la démarche statutaire recommandée par le comité; le ministère continue à prétendre qu'il y a des droits en cause et que nous ne pouvons pas y toucher.

À cet égard, et pour revenir à certains des éléments juridiques de cette nouvelle théorie, il y aurait effectivement lieu de demander à M. Wright de comparaître. En même temps, il y a là rien qui n'a pu se régler par courrier, une solution qui pourrait même en fin de compte être préférable, sans que nous écartions toutefois comme second choix l'activité d'une comparution directe.

M. Wappel: S'agissant d'une comparution éventuelle de M. Wright, nous voulions entre autres qu'il lise les comptes rendus de nos séances. J'imagine, après la discussion qui a eu lieu au début de la séance d'aujourd'hui, qu'il ne l'a pas fait étant donné que le compte rendu de la dernière séance n'a été ni imprimé, ni distribué. Il n'a donc pas eu le loisir, si ce n'est de bouche à oreille grâce à son sous-ministre, d'entendre ce que nous avions à dire.

Puisque nous avons maintenant vidé la question, je proposerais que nous lui envoyions la transcription de notre séance en lui demandant d'en prendre connaissance. En même temps, notre conseiller juridique se penche toujours sur la question de la Loi sur la taxe d'accise et devra ultérieurement nous faire le point à ce sujet. Peut-être pourrions-nous en être saisis lors d'une autre réunion en vue de nouvelles recommandations, voire un échange de correspondance ou tout autre moyen qui nous permettrait de vider les questions qui avaient été évoquées en nous en rappelant certains détails. Nous pourrions alors décider si nous voulons commencer par un échange de courrier ou si nous préférons demander immédiatement la comparution de M. Wright. Mais en tout état de cause, il faut que nous lui donnions la possibilité de lire le compte rendu.

Le coprésident: Nous allons lui demander de nous faire tenir par écrit l'information que nous voulons pour notre réunion du 26 novembre. S'il n'y donne pas suite, il comparaitra devant le comité le 10 décembre.

M. Bailey: Est-ce bien d'envoyer le compte rendu à M. Wright?

Le coprésident: Tout à fait.

M. Bailey: Est-ce indispensable? Comment allons-nous lui faire comprendre que nous voulons sa réaction à ce compte rendu ainsi que des éclaircissements au sujet de ce dont nous avons discuté? Est-ce cela que nous demandons dans la lettre?

Le coprésident: Nous allons lui écrire.

Je vais maintenant demander à M. Lee de me remplacer à la présidence parce que je dois vous quitter.

M. Derek Lee (vice-président) occupe le fauteuil.

SOR/92-506 — CROWN CORPORATION GRANTS REGULATIONS. AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15A:1)

Mr. Bernier: In this instance, Mr. Chairman, the committee decided that unless corrective action was taken by the beginning of last month consideration would be given to adopting a report recommending disallowance. By letter dated September 30, the deputy minister informed the committee that the draft amendments to remove the *ultra vires* provision had been screened by the Regulations Section of the Department of Justice and would be pre-published on a priority basis.

To my knowledge, the draft regulations have yet to be pre-published, although I could not verify it in this Monday's Part I of *The Canada Gazette* because we have not received it. Perhaps we could bring this matter back to the committee in December if the pre-publication has not taken place by then.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/96-169 — NATIONAL PARKS HIGHWAY TRAFFIC REGULATIONS. AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15B:1)

Ms Margaret Jodoin-Rasmussen, Counsel to the Committee: Mr. Chairman, the Governor in Council has exercised his authority by incorporating by reference the fines prescribed by the highway traffic laws of the province where a contravention is committed. Counsel suggested that the relevant provincial legislation be listed in the regulations, but the department tells us that it is too inconvenient for the department to follow counsel's suggestion. We recommend that another letter be sent to the department pointing out that administrative convenience is secondary to ensuring that the laws are precise and available to the citizen.

Mr. Wappel: This is one of the very few "Reply Unsatisfactory" issues where I have found the reply satisfactory. I see nothing wrong with the response to Mr. Bernhardt's letter. In fact, Mr. Bernhardt initially did not even pick up on the fact that it could be incorporation by reference, or if he did, there was some misunderstanding. That point was agreed. I think the two points set out there are perfectly acceptable. I view it as "Reply Satisfactory."

The Vice-Chairman: Would counsel care to address that? I also had that difficulty where there was an acknowledgement from our counsel, Mr. Bernhardt, that incorporation by reference was an acceptable technique. Now we are focusing on some element of incorporation by reference that appears to be going the wrong way.

DORS/92-506 — RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS VERSÉES PAR LES SOCIÉTÉS DE LA COURONNE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15A:4)

M. Bernier: Dans ce cas, monsieur le président, le comité a décidé que si des mesures correctives n'avaient pas été prises avant le début du mois dernier, le comité envisagerait l'adoption d'un rapport proposant le rejet. Dans une lettre datée du 30 septembre, le sous-ministre a fait savoir au comité que les projets d'amendement visant à supprimer la disposition qui contrevient à la loi avaient été examinés par la Direction des règlements du ministère de la Justice et que ces projets d'amendement seraient publiés, selon les priorités établies, avant la promulgation de la loi.

Je crois comprendre que les projets de règlement n'ont pas encore été publiés par anticipation, bien que je n'aie pas pu le vérifier dans la partie I de la *Gazette du Canada* du lundi parce que nous ne l'avons pas encore reçue. Si les projets de règlement ne sont pas publiés par anticipation avant décembre, peut-être pourrions-nous resoumettre la question au comité.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/96-169 — RÈGLEMENT SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE DANS LES PARCS NATIONAUX — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe p. 15B:8)

Mme Margaret Jodoin-Rasmussen, conseillère juridique auprès du comité: Monsieur le président, le gouverneur en conseil s'est prévalu de son autorité en incorporant par renvoi les amendes prescrites par les lois sur la circulation routière de la province où l'infraction a été commise. Nous avons suggéré que le ministère énumère les lois provinciales en question dans le règlement, mais le ministère nous a dit que la mise en oeuvre de cette recommandation serait trop difficile sur le plan pratique. Nous vous recommandons d'envoyer une autre lettre au ministère disant que l'obligation de s'assurer que les lois sont exactes et qu'elles sont disponibles aux citoyens passent avant la commodité administrative.

M. Wappel: Même si cette question est sous la rubrique «Réponse non satisfaisante», c'est parmi les cas très rares où je trouve la réponse satisfaisante. Je trouve que la réponse à la lettre de M. Bernhardt est tout à fait satisfaisante. En effet, au début M. Bernhardt n'a même pas remarqué que l'incorporation pourrait se faire par renvoi, ou s'il l'a remarqué, il y a eu un malentendu quelconque. On avait convenu de cette question. Je pense que les deux arguments évoqués sont tout à fait acceptables. Quant à moi, la réponse est satisfaisante.

Le vice-président: Est-ce que la conseillère juridique aimerait répondre? Moi aussi, j'ai remarqué que notre conseiller juridique, M. Bernhardt, avait admis que l'incorporation par renvoi était un procédé acceptable. Maintenant nous examinons un élément de l'incorporation par renvoi qui semble poser problème.

Ms Jodoin-Rasmussen: Both members are quite right that incorporation by reference is acceptable. From our perception, the problem is that the accessibility of the penalty is somewhat questionable to the citizen who is charged. Not knowing under which piece of legislation nor which provision one might be fined would be disconcerting. It is more a drafting issue than a legal issue.

Mr. Bernhardt was not disputing whether the incorporation was illegal or legal. He was agreeing with the department. From that position, it was taken that the reply was unsatisfactory.

The Vice-Chairman: Is the problem that the incorporation by reference is not specific enough?

Ms Jodoin-Rasmussen: Exactly.

The Vice-Chairman: It simply says that whatever speeding contraventions may exist in a province, those will be the contraventions and the fines attached thereto.

Ms Jodoin-Rasmussen: When one considers that their concern is administrative work, that is the mandate of the department. We are not asking them to list the sections. We are merely asking them to identify by name those particular acts so citizens — anyone in this room — could learn about the consequences of a particular offence.

Mr. Wappel: The regulation says:

(a) the fine prescribed by the highway traffic laws of the province in which the contravention is committed...

Let us take Ontario as an example. The Highway Traffic Act is the highway traffic law of the Province of Ontario.

As citizens, unless we get a speeding ticket, we demand that the section be put in. However, we do not need to be told that we are contravening section 58(4)(i)(3). As citizens, we know that it is an offence to speed under the Highway Traffic Act.

Is there a suggestion that there might be more than one highway traffic law in a province? For example, should it be stated that the fine prescribed by the Highway Traffic Act, RSO 1990, chapter 30 and so is such and such? Should all the statutes be listed for the provinces and territories? Should it be stated generically like that.

Mr. Bernier: Yes.

Mr. Wappel: Is that what is suggested?

Mr. Bernier: Yes.

Mr. Wappel: I gather they do not want to go to a particular section, which might then be amended by a province. They would then need full-time staff checking out each law.

Mr. Bernier: That was not the suggestion, which is why we listed it under "Reply Unsatisfactory." The suggestion was to identify the title of the act so that if I am charged in a national park and ask about the maximum fine, I can go to the regulation and at least have further direction.

Mme Jodoin-Rasmussen: Vous avez tous les deux tout à fait raison de dire que l'incorporation par renvoi est acceptable. Mais d'après nous, le citoyen qui est accusé de l'infraction pourrait avoir de la difficulté à trouver la disposition qui prévoit cette amende. Il serait déroutant de ne pas savoir en vertu de quelle loi ou de quelle disposition on doit payer une amende. C'est plutôt une question de rédaction qu'une question juridique.

M. Bernhardt ne contestait pas la légalité de l'incorporation. Il était d'accord avec le ministère. Vu sous cet angle, la réponse n'était pas satisfaisante.

Le vice-président: Est-ce que l'incorporation par renvoi n'est pas assez précise? Est-ce le problème?

Mme Jodoin-Rasmussen: Exactement.

Le vice-président: Le règlement dit tout simplement que la Loi sur les infractions relatives à l'excès de vitesse qui existent dans une province prévaut, ainsi que les amendes qui en découlent.

Mme Jodoin-Rasmussen: Selon le ministère, notre recommandation leur imposera plus de travail administratif, mais le ministère a le mandat d'exécuter ce genre de travail. Nous n'exigeons pas une énumération des alinéas. Nous demandons tout simplement au ministère de nommer les lois que les citoyens — que quiconque ici dans cette salle — pourraient connaître les répercussions d'une infraction.

M. Wappel: Le règlement dit:

a) l'amende prescrite par les lois sur la circulation routière de la province où l'infraction a été commise...

Prenons l'Ontario comme exemple. Dans cette province, c'est le Code de la route qui régit la circulation sur les autoroutes.

À moins d'avoir une contravention pour excès de vitesse, nous, les citoyens, demandons l'incorporation de la disposition. Toutefois, nous n'avons pas besoin de savoir que nous avons enfreint le sous-alinéa 58(4)(i)(3). En tant que citoyens, nous savons très bien que l'excès de vitesse est une infraction en vertu du Code de la route.

Suggère-t-on qu'il y a plus d'une loi dans une province qui régit la circulation routière? Devrait-on préciser que l'amende est prévue dans le Code de la route, L.R.O. de 1990, à tel ou tel chapitre? Devrait-on énumérer toutes les lois de toutes les provinces et territoires? Ou faut-il une description plus générique?

M. Bernier: Oui.

M. Wappel: Est-ce cela que l'on suggère?

M. Bernier: Oui.

M. Wappel: Je crois comprendre que le ministère ne veut pas citer un alinéa précis, qui risque d'être modifié par une province. Sinon, il aurait besoin d'employés à temps plein pour vérifier chaque loi.

M. Bernier: Non, nous n'avons pas suggéré cela, et c'est pour cette raison que nous avons placé cette question sous la rubrique «Réponse non satisfaisante». Nous avons suggéré que le règlement mentionne le titre de la loi et de cette façon, si je suis accusé d'une infraction dans un parc national et que je demande le montant maximal de l'amende, au moins je peux consulter le règlement pour avoir de plus amples informations.

Mr. Wappel: With great respect, I would say that this file was premature in being brought to this committee. A further letter should have been sent in response to this saying, "All we want you to do is name the highway traffic acts of the respective provinces." Presumably they would not come back to us. If they said "no," then it should be listed under "Reply Unsatisfactory." I do not want to split hairs here.

Mr. DeVillers: If someone is caught speeding in a provincial park, is that enforceable under the provincial court system of the particular province? In that case, would the provincial act apply in the case of Ontario where the set fine provision would be made and the person accused would get a ticket saying that the fine is \$400 or \$40? If the concern is a question of notice to the accused with respect to the consequences, they have a ticket in their hand specifying the amount of the fine.

Mr. Bernier: There is no doubt that an amount will be set. The issue here is about giving information. This is what we are talking about. If someone is charged with speeding in Banff National Park, for example, they want to know the maximum fine. We are saying that instead of referring vaguely to whatever highway traffic laws there are in whatever province the park is located in, what is wrong with stating the Ontario Highway Traffic Act and giving the reference to the Revised Statutes of Ontario. If the person is in Ontario, they could go to the public library and request a copy of the Highway Traffic Act.

This is a matter of information. For lawyers, your reference to highway traffic acts applicable in the province will not be a problem. We are saying that it is not that much of a problem to specify the titles of the 10 statutes, which does not seem to be a problem or should not be a problem. Why not do it? You are then providing additional information and more precision.

The Vice-Chairman: We have the issue of the precision of the articulation of the penalty from the point of view of the citizen. I think Mr. DeVillers is suggesting that from the point of view of process for the citizen, the vagueness of reference to the penalty might make the process vulnerable. In other words, the citizen may wonder how they can figure out the penalty maximums because there is no explicit reference. It is too vague.

Mr. DeVillers: My point is that if the provisions of the provincial act apply, then they are set fines for speeding under the Highway Traffic Act and under the provincial act. The accused would have a ticket indicating the amount of the fine. That is about as precise as one can get.

If in the course of preparing a defence they want to examine the relevant provincial statutes, then I agree that it would be more helpful to have those identified. However, at that point it is more at the legal level than at the citizen level. Certainly any lawyer worth their salt would be able to find those statutes.

Senator Moore: Laws are not written for lawyers; they are supposed to be written for the citizens.

M. Wappel: Avec tout le respect que je vous dois, je dois dire que le comité a été saisi de ce dossier de façon prématurée. Vous auriez dû envoyer une autre lettre disant que nous voulons tout simplement que le règlement énumère les lois provinciales qui régissent la circulation routière. Je présume que le ministère ne nous donnerait pas de réponse. Je ne veux pas couper les cheveux en quatre, mais si le ministère a refusé, cette question devrait se trouver sous la rubrique «Réponse non satisfaisante».

M. DeVillers: Si on met la main sur quelqu'un qui roule trop vite dans un parc provincial, est-ce que l'amende est applicable en vertu du système juridique de la province en question? Dans un tel cas, est-ce que la loi provinciale s'appliquerait dans le cas de l'Ontario, qui prévoit une amende fixe, et l'accusé se verrait-il remettre une contravention citant une amende de 400 \$ ou de 40 \$? Il faut que l'accusé soit informé des conséquences, et si c'est à ce niveau que se pose le problème, il a une contravention en main qui précise le montant de l'amende.

M. Bernier: Il ne fait aucun doute que l'on fixera un montant. Dans le cas qui nous occupe, c'est la transmission de l'information qui est en cause. Si quelqu'un est accusé d'excès de vitesse dans le parc national de Banff, par exemple, il veut savoir le montant de l'amende maximale. À notre avis, à la place d'un renvoi vague aux lois qui régissent la circulation routière dans la province où se trouve le parc, la loi devrait préciser le Code de la route de l'Ontario, par exemple, avec un renvoi aux lois refondues de l'Ontario. Si la personne vit en Ontario, elle pourrait aller à la bibliothèque municipale pour demander un exemplaire du Code de la route.

C'est d'information qu'il s'agit. Les avocats n'auront pas de mal à comprendre un renvoi aux lois sur la circulation routière de la province. À notre avis, il n'est pas très difficile d'énumérer les titres des dix lois en question. Cela ne semble pas poser problème. Pourquoi ne pas le faire? De cette façon, le règlement fournit un autre élément d'information et il est plus précis.

Le vice-président: Il nous faut décider si les amendes sont suffisamment bien précisées pour les citoyens ordinaires. Je pense que M. DeVillers a dit que le renvoi à l'amende est vague aux yeux des citoyens, ce qui pourrait invalider le processus. Autrement dit, les citoyens ne pourraient pas calculer les amendes maximales parce qu'il n'y pas de renvoi explicite à la loi. Le renvoi est trop vague.

M. DeVillers: Mais si les dispositions de la loi provinciale s'appliquent, les amendes pour excès de vitesse sont fixées en vertu du Code de la route et des autres lois provinciales. L'accusé aurait une contravention stipulant le montant de l'amende. On ne peut pas être plus précis que cela.

Si la personne veut examiner les lois provinciales qui s'appliquent pour préparer sa défense, je suis d'accord pour dire qu'il serait plus utile de les préciser. Toutefois, à ce moment c'est plutôt au niveau juridique qu'au niveau des citoyens qu'il faudrait offrir cette précision. Tout avocat digne de ce nom serait certainement capable de trouver ces lois.

Le sénateur Moore: Les lois ne sont pas rédigées pour les avocats; elles sont censées être rédigées pour les citoyens.

The Vice-Chairman: I was thinking of the classic lawyer as advocate on behalf of the citizen.

Mr. Bailey: As a point of interest, I do not think we have any national parks which cross provincial boundaries. Are they totally within one boundary? That would present a difficulty. If there are any, we would have two sets of highway traffic acts. That is something to think about.

After listening to the discussion, I am wondering why it is necessary at all. We have HTAs wherever the park falls within the jurisdiction. Why is the park involved with traffic regulations outside of those urban centres when, just as in a city, they can apply their own by-laws? Why do we have both systems going here at the same time?

Mr. Bernier: These are federal lands.

Mr. Bailey: We have all kinds of federal land where the provincial highway traffic acts apply. Why do the federal parks need a higher level? When a highway crosses over Crown land in my province, the highway traffic act applies.

Mr. Bernier: If the federal government chose not to regulate this particular aspect of life in the parks, then I assume provincial laws would apply by default. The result would be the same. In this case, it probably allows a few civil servants to have a job.

The Vice-Chairman: I see a consensus. We will ask for a greater degree of precision in the incorporation. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/92-444 — YUKON TERRITORY FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

Ms Jodoin-Rasmussen: This falls under "Progress." The progress on the promised regulations has been delayed by the department's repeated efforts to enact a new fisheries act. Presently we have assurance that the new amendments will be made irrespective of there being a new fisheries act.

The Vice-Chairman: Could we first put on the record whether there is a fisheries bill currently before the House of Commons?

Ms Jodoin-Rasmussen: No, there is not.

The Vice-Chairman: The bill that was before the House earlier has not been reintroduced?

Ms Jodoin-Rasmussen: Apparently not.

The Vice-Chairman: Now we do have a problem because amendments which we believe are necessary are apparently not being processed while the department waits for a bill; yet there is no bill moving forward. I gather counsel is recommending that we encourage the department now to proceed to make the amendments to the regulations, rather than waiting. Is that correct?

Ms Jodoin-Rasmussen: In the letter of March 16, the Director of Legislative and Regulatory Affairs states that the amendments

Le vice-président: Je pensais à la notion conventionnelle de l'avocat défenseur du citoyen.

M. Bailey: Soit dit en passant, je ne crois pas qu'on ait de parcs nationaux qui traversent les frontières provinciales. Est-ce effectivement le cas? Sinon, il y aurait une difficulté. S'il y en a deux codes de la route différents s'appliqueraient. Il faudrait y penser.

Après avoir écouté la discussion, je me demande pourquoi c'est nécessaire. On a des codes de la route, où que se trouve le parc, dans telle ou telle juridiction. Pourquoi les parcs sont-ils visés par les règlements de la circulation qui s'appliquent en dehors de ces centres urbains puisque, comme dans une ville, ils peuvent appliquer leurs propres règlements? Pourquoi avoir ces deux systèmes qui se chevauchent?

M. Bernier: Ce sont des terres fédérales.

M. Bailey: On a toutes sortes de terres fédérales où les codes de la route provinciaux s'appliquent. Pourquoi faut-il invoquer autre chose dans les parcs fédéraux? Quand une route traverse un terrain de la Couronne dans ma province, le code de la route s'applique.

M. Bernier: Si le gouvernement fédéral choisit de ne pas réglementer cet aspect des activités dans les parcs, je suppose que les lois provinciales s'appliqueraient automatiquement. Le résultat serait le même. Dans ce cas-ci, il fournit sans doute des emplois à quelques fonctionnaires.

Le vice-président: Je vois qu'il y a un consensus. On va demander plus de précisions dans l'incorporation. D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/92-444 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DU TERRITOIRE DU YUKON — MODIFICATION

Mme Jodoin-Rasmussen: La rubrique ici est «Progrès». Le progrès en ce qui a trait aux règlements promis a été retardé par les tentatives répétées du ministère de mettre en oeuvre une nouvelle loi sur la pêche. À l'heure actuelle, on nous assure que les nouvelles modifications vont être apportées, qu'il y ait ou non une nouvelle loi sur la pêche.

Le vice-président: Avant d'aller plus loin, aux fins du procès-verbal, pourrait-on nous dire si la Chambre des communes est saisie d'une loi sur la pêche en ce moment?

Mme Jodoin-Rasmussen: Non, ce n'est pas le cas.

Le vice-président: Le projet de loi qui était devant la Chambre plus tôt n'a pas été réintroduit?

Mme Jodoin-Rasmussen: Manifestement non.

Le vice-président: Maintenant nous avons un vrai problème, parce que les modifications que nous croyons nécessaires ne sont pas apportées parce que le ministère attend l'introduction d'un projet de loi; mais il n'y a pas de projet de loi en cours. Si je comprends bien, la conseillère juridique recommande qu'on encourage le ministère à apporter les modifications au règlement maintenant, plutôt que d'attendre; est-ce exact?

Mme Jodoin-Rasmussen: Dans la lettre du 16 mars, le directeur des Affaires législatives et réglementaires dit que les

proposed by this committee will be made as the regulations come up for amendment. Your point, Mr. Chairman, is well made.

The Vice-Chairman: What shall we do here, counsel?

Mr. Bernier: We should ask the department to make the amendments in the normal way and forget about tying the fate of the amendments to some legislative initiative which may or may not come up for a third time. The proposed fisheries act has been proposed twice and has not proceeded. Obviously, there is no great parliamentary desire to legislate in this area.

The Vice-Chairman: Our file is only three years old. Let us forge on then. That is a good suggestion.

[Translation]

Mr. Lebel: There is no need to panic, counsel. This issue has been dragging on for three or four years. Some outstanding issues have taken as long as fifteen or twenty years to resolve. Therefore, there is no need to get worked up about this!

[English]

SOR/92-738 — RAILWAY INTERSWITCHING REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: Section 8 of these regulations is *ultra vires* the enabling statute. Revocation was promised in 1996. Yesterday I called Mr. Ashley and I was informed that the promised amendment package is now awaiting the signature of the chairman of the agency before being sent on to the minister for his signature, after which we will have prepublication of the promised amendments.

It was expected that this signing process would take place within the week. I guess progress is being made.

The Vice-Chairman: This one is sort of slow but steady. That is good progress. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/93-480 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE FORENSIC LABORATORY SERVICES FEES REGULATIONS

(For text of documents, see appendix, p. 15C:1)

The Vice-Chairman: This falls under the rubric "Reply Satisfactory."

Ms Jodoin-Rasmussen: The RCMP Special Advisory Section has confirmed that the rates applied under section 2(b) of the referenced instrument are fixed rates that were in effect at the time the regulations were adopted. Consequently, we recommend that the file be closed.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/94-788 — ORDER VARYING ORDER NO. R-38000 and ORDER NO. R-39638 OF THE NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY

(For text of documents, see appendix, p. 15D:1)

modifications proposées par ce comité s'appliqueront au fur et à mesure que les règlements seront modifiés. Votre observation, monsieur le président, est très à propos.

Le vice-président: Qu'est-ce qu'on fera dans ce cas-ci, monsieur le conseiller juridique?

M. Bernier: Il faut demander au ministère de faire les modifications comme d'habitude et ne pas lier le sort des modifications à quelques initiatives législatives qui pourraient ou pourraient ne pas se présenter une troisième fois. La Loi sur les pêches a été proposée deux fois et n'a pas progressé. Évidemment, il n'y a pas de grand désir de la part du Parlement de légiférer dans ce domaine.

Le vice-président: Notre dossier ne date que d'il y a trois ans. Allons-y, donc. C'est une bonne suggestion.

[Français]

M. Lebel: Il n'y a pas lieu de paniquer, monsieur le conseiller principal. Ce dossier a trois ou quatre ans. D'autres ont réagi après 15 ou 20 ans. Avant cela, ne nous énervons pas!

[Traduction]

DORS/92-738 — RÈGLEMENT SUR L'INTERCONNEXION DU TRAFIC FERROVIAIRE — MODIFICATION

M. Bernier: L'article 8 de ce règlement contrevient à la loi habilitante. Sa révocation avait été promise en 1996. Hier, j'ai appelé M. Ashley et on m'a dit que l'ensemble des modifications attendait la signature du président de l'agence avant d'être envoyée au ministre pour sa signature, après laquelle il y aurait publication par anticipation des modifications promises.

On s'attendait à ce que ces signatures soient apposées avant la fin de la semaine. J'imagine que les choses progressent.

Le vice-président: Lentement mais sûrement. C'est bien. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/93-480 — RÈGLEMENT SUR LES PRIX À PAYER POUR LES SERVICES DES LABORATOIRES JUDICIAIRES (GENDARMERIE ROYALE DU CANADA)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15C:3)

Le vice-président: Ceci tombe sous la rubrique «Réponse satisfaisante».

Mme Jodoin-Rasmussen: La Section des consultations spéciales de la GRC a confirmé que les prix appliqués selon l'article 2(b) de l'instrument réglementaire cité sont des prix fixes qui s'appliquaient à l'époque où les règlements ont été adoptés. Par conséquent, on recommande que l'affaire soit classée.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/94-788 — ORDONNANCE MODIFIANT LES ORDONNANCES N° R-38000 et R-39639 DE L'OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15D:3)

Ms Jodoin-Rasmussen: The agency has informed counsel that the order about which we were concerned is no longer of any force or effect. We again recommend closing that file.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: We turn to "Reply Satisfactory."

SOR/93-390 — CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15E:1)

Ms Jodoin-Rasmussen: The Canadian Wheat Board agrees with the committee's position regarding the problematic section but, unfortunately, does not provide a firm commitment to amend it. We are recommending that there be further correspondence requesting such a commitment.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/94-133 — CABLE TELEVISION REGULATIONS, 1986, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15F:1)

[Translation]

Mr. Bernier: Mr. Chairman, there is a minor discrepancy between the English and French versions of the regulations, has pointed out by counsel. The board has recognized that there is an error. It had suggested that the correction not be made, given that the regulations were scheduled to be replaced shortly, which has in fact occurred. Therefore, we can consider this matter closed.

[English]

The Vice-Chairman: That is more like satisfactory.

SOR/96-380 — STE-SCHOLASTIQUE LEASING REGULATIONS, REPEAL; TORONTO HARBOURFRONT LEASING REGULATIONS, REPEAL

(For text of documents, see appendix, p. 15G:1)

Mr. Bernier: In this case, the Department of Public Works revoked regulations that had already been revoked about 12 years earlier. Mr. Quail's letter gives an explanation of this, shall we say, regulatory over-zealousness, and states that even if the regulations continued to be relied upon after their revocation, the consequences would be of no importance at this time. The same regulation has been killed twice.

Mr. Bailey: It is completely redundant because of the new ports act.

Mr. Bernier: In answer to Mr. Bailey, the repeal of the Toronto Harbourfront regulations was correct. Those were in force in 1996 when they were repealed. The reference here is to the Ste-Scholastique Leasing Regulations. Those had been repealed 12 years earlier. They were just repealed again a second time, by error.

Mme Jodoin-Rasmussen: L'agence a informé le conseiller juridique que l'ordonnance dont il s'agissait était nulle. Encore une fois, on suggère que l'affaire soit classée.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Regardons maintenant, «Réponse satisfaisante».

DORS/93-390 — RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15E:4)

Mme Jodoin-Rasmussen: La Commission canadienne du blé est d'accord avec la position du comité en ce qui concerne l'article en question, mais malheureusement ne s'engage pas à le modifier. Nous recommandons qu'on lui écrive de nouveau pour demander un tel engagement.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/93-133 — RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA TÉLÉDISTRIBUTION — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15F:3)

[Français]

M. Bernier: Monsieur le président, il y a une divergence mineure entre la version anglaise et la version française du règlement qui a été notée par les conseillers juridiques: le conseil a reconnu qu'il y avait erreur. Il suggérait de ne pas effectuer la correction étant donné que le règlement devait être remplacé sous peu, ce qui s'est effectivement produit. En conséquence, le dossier peut être clos.

[Traduction]

Le vice-président: Cela est plus satisfaisant.

DORS/96-380 — RÈGLEMENT SUR LES CESSIONS DE BAIL À SAINTE-SCHOLASTIQUE, ABROGATION; RÈGLEMENT SUR LES CESSIONS DE BAIL AU PORT DE TORONTO, ABROGATION

(Le texte des documents en annexe, p. 15G:4)

M. Bernier: Dans le cas dont nous sommes saisis, le ministère des Travaux publics a abrogé des règlements qui avaient déjà été abrogés il y a à peu près 12 ans. La lettre de M. Quail explique ce qu'on pourrait appeler un excès de zèle réglementaire et dit que même si on continue à se fier aux règlements après leur abrogation, il n'y aurait pas de conséquences importantes en ce moment. On a abrogé le même règlement deux fois.

M. Bailey: Il est complètement superflu à cause de la nouvelle loi sur les ports.

M. Bernier: En réponse à M. Bailey, l'abrogation des règlements portant sur le port de Toronto était en règle. Ils étaient en vigueur en 1996 quand ils ont été abrogés. Ici, on fait référence au Règlement sur les cessions de bail à Sainte-Scholastique. Ils avaient été abrogés 12 ans auparavant. Ils ont été abrogés une seconde fois, par erreur.

SOR/97-457 — COPYRIGHT REGULATIONS

(For text of documents, see appendix, p. 15H:1)

Mr. Bernier: Under "Part Action Promised", Mr. Chairman, action is promised on all points, except the second paragraph of point one of Mr. Bernhardt's letter of April 22, 1998. Here the explanation is that a fax transmission can only be made to the Copyright Office itself and never to an establishment designated under section 2(2)(b) for the receipt of correspondence. The required corrections otherwise will be made when the regulations are next amended.

I would suggest, perhaps, that the department be informed that that is satisfactory, provided the regulations are next amended within a reasonable time.

The Vice-Chairman: That is a good suggestion. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Counsel, now that this issue has been raised, we have had a number of occasions in the past where amendments, minor amendments, promised for the next set of amendments have been omitted or forgotten by the department. Have we ever found a mechanism or a solution to help the department remember? It is quite frustrating to have an amendment go through without a previously promised amendment included, thereby causing us to keep our file open.

Mr. Bernier: I cannot see it. As it is, in a case like this, for example, if the amendments are of a drafting nature, we will consider two years to be a reasonable time to wait for the next amendment. Nevertheless, periodically, every five to six months, we will write and ask, "Do you expect the regulations to be next amended any time soon?" There is that constant reminder that we are there.

However, when they go ahead and do not include the amendment, you must wonder why. Certainly, they should be aware. I cannot think of anything else we could do short of actually doing their work for them and drafting the amendments ourselves.

[Translation]

Mr. Lebel: Yes, I am speaking to the senior counsel, Mr. Bernier, since we have nothing to remind us that the deadlines have passed. I recall several years ago dealing with, among other things, regulations respecting custom duties on the Akwesasne reserve. The proposed amendments were relatively minor. I believe they had something to do with the numbering. However, the minister at the time did not want to touch this. Has there been any progress on this matter? Has everything been resolved to the committee's satisfaction? Did the committee bow to the diktats of the minister who was reluctant to discuss these regulations?

Mr. Bernier: I would not necessarily use the same words as Mr. Lebel, but I can tell the committee that as far as it is concerned, the matter is closed.

DORS/97-457 — RÈGLEMENT SUR LE DROIT D'AUTEUR

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15H:6)

M. Bernier: Sous la rubrique «Modification partielle promise», monsieur le président, on promet des modifications sur tous les points, sauf le deuxième paragraphe du premier point de la lettre de M. Bernhardt en date du 22 avril 1998. Ici on explique qu'une transmission par télécopieur ne peut être envoyée qu'au Bureau du droit d'auteur et jamais à un établissement nommé sous l'article 2(2)(b) pour la réception du courrier. Les corrections vont être faites la prochaine fois que le règlement sera modifié.

Je suggère qu'on informe le ministère que cela est satisfaisant, pourvu que la prochaine modification du règlement soit effectuée dans un délai raisonnable.

Le vice-président: C'est une bonne suggestion. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Monsieur le conseiller juridique, maintenant qu'on a soulevé la question, on a vu de nombreuses occasions dans le passé où des modifications, c'est-à-dire des modifications mineures, promises pour la prochaine série de modifications, ont été omises ou oubliées par le ministère. A-t-on jamais trouvé un mécanisme ou une solution pour améliorer la mémoire du ministère? Il est très frustrant qu'une modification soit apportée sans l'inclusion d'une modification promise antérieurement, ce qui nous force à garder notre dossier ouvert.

M. Bernier: Je ne pense pas que cela se produise. Dans un cas comme celui-ci, par exemple, si les modifications sont de nature rédactionnelle, on dira que deux ans est un délai raisonnable pour attendre la modification suivante. Néanmoins, tous les cinq ou six mois, on leur écrira pour leur demander si le règlement va être modifié bientôt. Ainsi, on leur rafraîchit constamment la mémoire.

Toutefois, s'ils décident de ne pas intégrer l'amendement, il faut se demander pourquoi. Ils devraient certainement être au courant. Je ne vois pas ce que nous pouvons faire de plus à part faire leur travail et rédiger les amendements nous-mêmes.

[Français]

M. Lebel: Oui, je m'adresse au conseiller principal, M. Bernier, vu qu'on n'a pas d'aide-mémoire qui nous rappelle que les délais sont épuisés. Je me rappelle, entre autres, d'un règlement qui touchait les droits de douane sur la réserve d'Akwesasne il y a quelques années. Ces modifications étaient tout à fait mineures. Je pense que c'était la numérotation. Mais à l'époque, le ministre avait une sainte horreur de toucher à cela. Est-ce qu'il y a eu une évolution dans ce dossier? Est-ce que tout est réglé à la satisfaction du comité? Est-ce que le comité a plié sous les diktats du ministre d'alors qui avait peur d'entendre parler de ce règlement?

M. Bernier: Sans adopter nécessairement la terminologie de M. Lebel, je peux l'informer que le comité a clos ce dossier.

Mr. Lebel: Has the problem been resolved?

Mr. Bernier: Since the changes were minor, the committee members felt that this did not pose a problem.

Mr. Lebel: Therefore, in future, since minor changes are being suggested, it would be better for us to dig in our heels and adopt the same position, that is relegate this matter to the sidelines in order to speed up our work.

Mr. Bernier: This was something the committee decided to do.

Mr. Lebel: I simply wanted to point that out to the committee, because it could happen again.

[English]

SOR/91-519 — NATIONAL BATTLEFIELDS PARK BY-LAW

(For text of documents, see appendix, p. 151:1)

Mr. Bernier: Objections to previous national battlefields bylaws were pursued by the committee over a period of 16 years. Its objections were supposed to be addressed in this bylaw. In consequence, it was disappointing to find that this bylaw continued to reflect a questionable approach to the regulation of activities in the park.

I believe some members will recall that when the bylaw was last before the committee, it gave rise to quite a discussion, in particular on the question of conformity to the Charter of Rights and Freedoms and some of its provisions. That is only one of the problems with this bylaw.

The Department of Canadian Heritage has replied that their legal services, in consultation with various specialists from the Department of Justice, has carefully examined the concern raised in relation to the current bylaw and "essentially agree with those concerns and recognize that substantive amendments will be required." The department was to seek direction from their minister as to what to do.

I would suggest at this time that a letter go out asking whether that direction was provided and what they intend to do.

Mr. Wappel: I wish to note that the words "essentially agree" are the exact words that Ruth Hubbard used in her letter to the committee that we discussed at length last week, and notwithstanding that Ms Hubbard, the then assistant deputy minister, said that the department "essentially agrees," we then found ourselves examining a witness who explained to us why he did not agree. I red flag those words as cautionary words, not words in which we should take solace.

I suggest that whatever letter we write be monitored carefully, because I have no faith in those two words.

Mr. Bernier: It is very amusing that Mr. Wappel would make that point because I almost drew this to the attention of the committee myself. I did not because I felt it might lead us to other pastures. "Essential agreement" seems to be something other than just agreeing.

M. Lebel: Sans le régler?

M. Bernier: Les modifications étant mineures, les membres du comité ont considéré qu'il n'y avait pas de problème.

M. Lebel: Donc il serait bon, à l'avenir, lorsqu'on nous propose des modifications mineures, de plus se barrer les pieds dans les fleurs du tapis et faire comme dans ce cas: l'envoyer aux oubliettes pour accélérer les travaux du comité.

M. Bernier: C'était une décision du comité.

M. Lebel: Je ne fais que le souligner au comité, cela pourrait se reproduire.

[Traduction]

DORS/91-519 — RÈGLEMENT SUR LE PARC DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX

(Le texte des documents figure en annexe, p. 151:16)

M. Bernier: Pendant 16 ans, le comité s'est opposé aux règlements précédents sur le Parc des champs de bataille nationaux. Ce règlement-ci devait tenir compte de ces objections. Par conséquent, nous avons été déçus de découvrir que ce règlement adopte aussi une approche douteuse à la réglementation des activités qui ont lieu dans le parc.

Certains députés se souviendront que lorsque le comité a examiné le règlement la dernière fois, cela a donné cours à une vive discussion, notamment sur la question de sa conformité à la Charte des droits et libertés et à certaines de ses dispositions. Ce n'est qu'un des problèmes que pose ce règlement.

Le ministère du Patrimoine canadien nous signale que son service juridique en collaboration avec divers spécialistes du ministère de la Justice a examiné attentivement les réserves que vous avez exprimées en rapport avec le règlement actuel et «souscrivent à votre opinion pour l'essentiel et reconnaissent qu'il faudra apporter des modifications de fond». Le ministère devait demander des directives à la ministre à cette fin.

Je suggère qu'on envoie une lettre pour demander si ces directives ont été données et quelles sont leurs intentions.

M. Wappel: Je tiens à signaler que les mots «souscrivent à votre opinion pour l'essentiel» sont les mots exacts utilisés par Ruth Hubbard dans sa lettre au comité dont nous avons discuté longuement la semaine dernière, et nonobstant le fait que Mme Hubbard, qui était à l'époque la sous-ministre adjointe, a dit que le ministère souscrivait à votre opinion pour l'essentiel, nous avons par la suite entendu un témoin qui nous a expliqué pourquoi il n'était pas d'accord. Ainsi, je tiens à souligner que ces mots devraient nous mettre en garde plutôt que nous rassurer.

Je pense que si nous écrivons une lettre il faudrait que son texte soit revu avec grand soin, car je n'ai aucune confiance en ces quelques mots.

M. Bernier: C'est très amusant que M. Wappel fasse cette observation car j'ai failli la faire moi-même; je voulais signaler cette question à l'attention du comité. Je me suis abstenu parce que j'ai pensé que cela nous éloignerait du sujet. «Souscrivent à votre opinion pour l'essentiel», cela ne semble pas être la même chose que de partager l'opinion de quelqu'un, tout simplement.

The Vice-Chairman: We also have an arguable essential impairment of the Charter here. How long would this committee be prepared to wait in having this Charter issue resolved by the department? I would not think that we would want to wait indefinitely.

Do we have any kind of clock running on this, counsel? I remember the time committee members put into discussing this about one and one-half years ago. There was a matter of substance there involving Charter rights.

[Translation]

Mr. Lebel: I wanted simply to point out to the current Chair that he was far less attentive in the past when it came to delays, particularly in the case of sections 56 and 57 of the RCMP regulations and the rights of officers. If we operate with two sets of rules, we will run into a brick wall. I am not trying to be mean. I would remind the Chair that in the past, for many reasons that I am unaware of, fundamental rights were considered to be less important, particularly in the case that I just mentioned. Now, all of a sudden, fundamental rights are of prime importance. In future, our committee should establish objectives and rules of conduct to ensure that our actions are always consistent with past positions. *Stare decisis* must prevail. Otherwise, we will be going off in all directions and that will not work. Even a Jesuit, who is supposed to be all-knowing, would be confused.

[English]

The Vice-Chairman: I do not have a lot of common ground. You made reference to my previous positions on the committee, Mr. Lebel. I differ with you on some of what you said but I will not take the time of this committee to go into it other than to note that the committee did report to the House on the Royal Canadian Mounted Police Regulations. We have not yet reported on this matter.

I asked counsel if we had any kind of clock running on this. The clock would be related to how the committee originally dealt with this matter at the previous meeting.

Mr. Bernier: We had to put this initial reply first, expressing agreement with the committee. It now depends on what the committee wants to do. If the committee wants to put a clock on it, then we will do that.

Mr. Wappel: That is why I sought the floor specifically. I note that the commitment here is not to bring forward new regulations but rather to seek direction from the minister. That commitment was given in July 1998.

I should like to suggest that we resurrect the minutes of the meeting at which we dealt with this issue at great length and send them to Madam Senécal with a request that they be brought specifically to the attention of the minister. We can also ask if that consultation with the minister has taken place. If it has, what were the results of it; if it has not, can we get a firm time line from her

Le vice-président: On pourrait aussi dire qu'on porte atteinte au fond même de la Charte. Pendant combien de temps le comité serait-il disposé à attendre que le ministère tire au clair cette question qui touche la Charte? Je ne pense pas que nous voudrions attendre indéfiniment.

Monsieur le conseiller juridique, avons-nous des délais à respecter? Je me souviens du temps que les membres du comité ont mis à discuter de la question il y a environ un an et demi. Il y avait là une question de fond qui mettait en cause les droits accordés en vertu de la Charte.

[Français]

M. Lebel: Je voudrais simplement souligner au président actuel, qu'il était beaucoup moins scrupuleux dans le passé sur les délais lorsqu'il s'agissait des droits des agents de la GRC, les fameux règlements 56 et 57. Si on adopte une attitude de deux poids, deux mesures dans nos délibérations, on va finir dans un cul-de-sac. Je n'essaie pas de le faire méchamment. Je soulignerais au président actuel que dans le passé, pour toutes sortes de raisons que j'ignore, les droits fondamentaux étaient moins importants, notamment dans le cas que je viens de mentionner. Soudainement, les droits fondamentaux revêtent une importance capitale. Il faudrait qu'à l'avenir, notre comité se donne des objectifs et une règle de conduite qui va lui permettre d'être toujours concis et en harmonie avec nos accords passés, le *stare decisis* prévaut ici. Sinon, cela va au gré des fantaisies de chacun et on ne s'y reconnaît plus. Même un jésuite, qui est censé tout connaître serait perdu là-dedans.

[Traduction]

Le vice-président: Nous n'arrivons pas à trouver de terrain d'entente. Vous avez fait allusion aux positions que j'ai mises de l'avant auparavant au sein du comité, monsieur Lebel. Je ne suis pas d'accord avec certaines des choses que vous avez dites mais je ne vais pas prendre le temps du comité pour en débattre si ce n'est pour dire que le comité a fait rapport à la Chambre du règlement concernant la Gendarmerie royale canadienne. Toutefois, nous n'avons pas encore fait rapport de cette question-ci.

J'ai demandé au conseiller juridique si nous avions des délais à respecter en l'occurrence. Si nous établissons un échéancier, il faudrait tenir compte de ce dont le comité a dit à propos de cette question à l'origine, lors de la réunion précédente.

M. Bernier: Nous avons dû formuler notre réponse initiale d'abord, et expliquer que nous étions d'accord avec le comité. Maintenant, tout dépend de ce que veut faire le comité. Si le comité désire que nous établissons des délais, nous le ferons.

M. Wappel: Voilà pourquoi j'ai demandé la parole, précisément. Je note ici qu'on ne s'engage pas à proposer un nouveau règlement mais plutôt à demander des directives auprès de la ministre. C'est un engagement qui a été pris en juillet 1998.

J'aimerais proposer qu'on retrouve le procès-verbal de la réunion où nous avons traité de cette question en long et en large et qu'on l'envoie à Mme Senécal en demandant expressément qu'on le porte à l'attention de la ministre. Nous pouvons aussi demander si la consultation avec la ministre a eu lieu. Si oui, quels en ont été les résultats; si non, la ministre peut-elle s'engager à

as to when this matter will be dealt with by the minister. Something to that effect should be done, and the response would dictate what the committee would do next.

The Vice-Chairman: The letter from Ms Senécal states that in order to do this, the department will need to seek direction from the minister. There is no commitment to seek direction from the minister; it is only a prescription of what they might have to do. In my experience, rarely will a department go to their minister to seek direction if they do not have a solution in mind already.

We should write a letter to tell them that in the view of the committee their regulation is at risk and to bring it back here. If the department does not have a solution, I will hazard a guess that the minister does not.

Mr. Wappel: I would still like them to have a copy of the transcript of our meeting on this issue because we canvassed the entire matter at that time.

The Vice-Chairman: That is a good idea. Is Mr. Wappel's suggestion accepted?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Notwithstanding the technicalities, counsel should indicate, when you write back to them, that there is some risk due to the clash with the Charter. That is to say, it is not just another file from the point of view of the Joint Chairmen.

Mr. Bernier: I believe, Mr. Chairman, Mr. Bernhardt's letter made it clear that there was some importance attached to it.

Senator Moore: Yes, but reinforce that in your communications.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Next, under the rubric "Action Promised," are there any comments from counsel on those files which are supposedly in reasonably good shape?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, some 13 amendments in total will be made in order to correct matters raised by counsel.

I should like to draw member's attention to two files in particular.

SOR/92-580 — COMPANIES' CREDITORS ARRANGEMENT RULE

(For text of documents, see appendix, p. 15J:1)

In this case, the department has reconsidered its earlier position and now accepts that this rule, which requires the furnishing of information to government officials, is illegal and will recommend the repeal of the rule.

SOR/94-45 — ATLANTIC FISHERY REGULATIONS, 1985, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15K:1)

SOR/94-730 — ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1987, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15L:1)

traiter cette question dans un délai ferme. On devrait faire quelque chose du genre, et la réponse nous indiquerait la marche à suivre par la suite.

Le vice-président: La lettre de Mme Senécal indique qu'afin de pouvoir procéder, le ministère doit demander des conseils auprès de la ministre. Il ne s'engage pas à aller demander conseil au ministre; il s'agit simplement d'une option. D'après mon expérience, il est rare qu'un ministère s'adresse au ministre pour demander un avis s'il n'a pas déjà une solution en tête.

Il faudrait écrire une lettre pour leur dire que, de l'avis du comité, le règlement pose problème et qu'il faudrait en reparler ici. Si le ministère n'a pas de solution, j'imagine que la ministre n'en a pas non plus.

M. Wappel: Je voudrais quand même qu'ils aient une copie de la transcription de nos délibérations sur cette question étant donné que nous avons étudié la question en long et en large à l'époque.

Le vice-président: C'est une bonne idée. Est-ce que la suggestion de M. Wappel est acceptée?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Nonobstant les questions techniques, le conseiller juridique devrait indiquer, en leur écrivant, qu'il y a un certain risque étant donné la Charte. C'est-à-dire qu'il ne s'agit pas d'un dossier ordinaire, du point de vue du président du comité.

M. Bernier: Je crois, monsieur le président, que la lettre de M. Bernhardt a dit très clairement que cette question revêtait une certaine importance.

Le sénateur Moore: Oui, mais il faut quand même le souligner dans votre communication.

Le vice-président: Est-ce que nous sommes d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Ensuite, sous la rubrique «Action promise», y a-t-il des commentaires au sujet des dossiers qui sont en assez bon état?

M. Bernier: Monsieur le président, quelque 13 amendements au total seront apportés afin de corriger des questions qui ont été soulevées par votre conseiller.

J'aimerais attirer l'attention des députés sur deux dossiers en particulier.

DORS/92-580 — LA RÈGLE SUR L'ARRANGEMENT DES CREDITEURS

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15J:7)

Dans ce cas-ci, le ministère a révisé sa position antérieure et accepte maintenant que cette règle, qui veut qu'on fournisse des renseignements aux fonctionnaires du gouvernement, est illégale et va recommander qu'elle soit abrogée.

DORS/94-45 — RÈGLEMENT SUR LA PÊCHE ATLANTIQUE, 1985, MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15K:4)

DORS/94-730 — RÉGLEMENTATION EN MATIÈRE DE LA PÊCHE EN ONTARIO, 1987, MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15L:8)

SOR/95-410 — SCHEDULES I AND III TO THE ACT, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15M:1)

SOR/95-571 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE SUPERANNUATION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15N:1)

SOR/97-103 — REGULATIONS AMENDING THE CROWN CORPORATION GRANTS REGULATIONS

(For text of documents, see appendix, p. 15O:1)

Mr. Bernier: Section 3(3) of these regulations purported to retroactively validate the actions of some Crown corporations who froze their 1993 grants in lieu of taxes which they make to municipalities in which they are located, freezing those grants to 1992 levels. That freezing of 1993 grants to 1992 levels was illegal under the relevant statutory provisions and was apparently an action taken solely on the basis of an economic statement tabled by the Minister of Finance in the House of Commons. The executive then sought to cover this illegality by adopting the retroactive regulation which is illegal.

According to the deputy minister, section 3(3) will be repealed. A review will be made to determine which Crown corporations acted in contravention of the Municipal Grants Act. Consultations will then be held with the Department of Justice with respect to the options available to deal with this situation.

I suggest this may be a good time to follow up on this and, second, that the only possible option to deal with the situation is a statute by the Parliament of Canada validating what took place. If we have some smart municipalities out there, they will quickly file and ask to collect their money.

The Vice-Chairman: This is somewhat reminiscent of the Excise Act/ships stores regulations where the department gets into a box and does not correct it in the most effective manner thereby creating another problem.

Mr. Bernier: In this case the word of a minister is taken by civil servants to be the equivalent of the law and in so doing overrides the law. The minister makes an economic statement that Crown corporations should freeze their grants. Everyone goes ahead without anyone asking if Parliament authorized this.

In the ships stores regulations, we have the same situation. We have a law that allows certain things, but then we have the deputy minister or the public service saying that this is a mistake and to ignore it. In effect, department policy is placed above the law. In this case, a statement of economic policy by the minister is being preferred to the law.

DORS/95-410 — ANNEXES I ET III À LA LOI, MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15M:6)

DORS/95-571 — RÈGLEMENT EN MATIÈRE DE LA SURNUMÉRATION DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA, MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15N:5)

DORS/97-103 — RÈGLEMENT MODIFIANT LA RÉGLEMENTATION EN MATIÈRE DE SUBVENTION DES SOCIÉTÉS DE LA COURONNE

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15O:5)

M. Bernier: L'article 3(3) de ces règlements voulait valider rétroactivement les gestes posés par certaines sociétés de la Couronne qui ont en 1993 gelé leurs subventions tenant lieu d'impôts aux municipalités où elles sont situées, et les ont gelées au niveau de 1992. Ce gel des subventions de 1993 au niveau de 1992 était illégal en vertu des lois pertinentes et a été provoqué strictement par une déclaration économique présentée par le ministre des Finances à la Chambre des communes. L'exécutif a ensuite essayé de cacher ce geste illégal en adoptant la réglementation de façon rétroactive, ce qui est illégal.

Selon le sous-ministre, l'article 3(3) sera abrogé. Une étude sera menée pour déterminer lesquelles des sociétés de la Couronne ont agi en contravention de la Loi des subventions municipales. Il y aura ensuite des consultations auprès du ministère de la Justice quant aux options nous permettant de régler la situation.

Je dirais que le moment est bien choisi pour donner suite à cela et, en second lieu, que la seule solution possible serait que le Parlement canadien légifère pour valider ce qui se passe déjà. Si toutefois il y a quelque part une municipalité plus maligne que les autres, elle sera prompte à introduire une demande pour toucher son argent.

Le vice-président: Cela me rappelle un peu le cas du règlement sur les provisions de bord et la Loi sur l'accise lorsque le ministère, se retrouvant acculé, n'avait pas rectifié les choses de la meilleure façon possible et avait par conséquent créé un nouveau problème.

M. Bernier: Dans ce cas-ci, les fonctionnaires donnent force de loi à ce que dit le ministre, avec pour résultat que la loi se trouve ainsi reléguée au deuxième plan. Le ministre fait un exposé sur l'économie en disant que les sociétés de la Couronne devraient geler leurs subventions. Et tout le monde s'empresse de le faire sans que quiconque ne demande si le Parlement a bien autorisé la chose.

Dans le cas du règlement sur les provisions de bord des navires, c'est la même chose. La loi permet certaines choses mais un sous-ministre ou un fonctionnaire dit que c'est une erreur et qu'il ne faut pas en tenir compte. La conséquence de tout cela est que la politique ministérielle prime sur la loi. Dans le cas qui nous occupe, un exposé de politique économique fait par le ministre reçoit la préférence par rapport à la loi.

The Vice-Chairman: There is a great risk of inconsistency on the part of the Crown corporations because some may wish to follow the law and some way wish to follow the minister and others may be stuck in the middle.

Mr. Bernier: I suspect that it would be found that this did happen a few years back because the levels were reinstated in 1994. In that case it was frozen for one year. I expect that most, if not all, Crown corporations, with some input from Treasury Board, probably froze their grants to 1992 levels.

The Vice-Chairman: Would this situation give rise to a contingent liability on the part of the Crown corporation to a municipality? If it did, would an auditor want to show this on the books of the Crown corporation?

Mr. Bailey: That is exactly the area that I wanted to explore with counsel. This is a national thing. This covers every province. Given the retroactivity aspect, taking the word of the minister, is the only way out by statute?

Mr. Bernier: There are two ways. The Crown corporations involved can pay to municipalities what should have been paid, with interest. I would assume this would not be a palatable option. The only other option is a statute of Parliament. Only Parliament can indemnify Crown corporations for breaches of the law.

Mr. Bailey: Once this gets going, there will be 10,000 or 20,000 of these issues at stake.

Mr. Bernier: There are a large number of Crown corporations and they own considerable property across the country.

The Vice-Chairman: This should be moved up the ladder. I do not know what rubric we put it under, because we do have progress.

Mr. Bernier: First, the immediate problem is that section 3(3), which sought to validate this practice by regulation, will be repealed. In effect, that statute has not authorized the making of a regulation for that purpose. The second aspect was that consultations with the Department of Justice would be undertaken as to how to correct the situation.

The Vice-Chairman: Our job as a committee is to look to the revocation of the *ultra vires* regulation in terms of taxation policy or grants to municipalities. We will leave that with the minister. That is not our job. We will help wherever we can. Is that fair, counsel?

Mr. Bernier: Yes.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/97-193 — NATIONAL HISTORIC PARKS ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15P:1)

Le vice-président: Il y a ici un risque grave que les sociétés de la Couronne procèdent chacune de façon différente, certaines préférant respecter la loi et d'autres préférant suivre le ministre, ce qui ferait que certaines se trouveraient assises entre deux chaises.

M. Bernier: J'imagine qu'on va se rendre compte que cela a effectivement été le cas il y a quelques années étant donné que les niveaux de subventions ont été rétablis en 1994. Il y a alors eu gel pour un an. J'imagine que la majorité, sinon la totalité des sociétés de la Couronne qui émargent d'une façon ou d'une autre au Conseil du Trésor ont probablement gelé leurs subventions au niveau de 1992.

Le vice-président: Cet état de choses produirait-il, pour la société de la Couronne, une dette éventuelle à l'endroit d'une municipalité? Si c'est le cas, un vérificateur voudrait-il que cela soit inscrit dans les livres de la société de la Couronne en question?

M. Bailey: C'est précisément ce genre de choses que je voulais approfondir avec notre conseiller juridique. C'est quelque chose qui a une portée nationale. Et qui intéresse toutes les provinces. Étant donné l'élément de rétroactivité, le fait d'accepter la parole du ministre est-il, de par la loi, la seule solution?

M. Bernier: Il y a deux solutions. Les sociétés de la Couronne en cause peuvent payer aux municipalités ce qui aurait dû être payé avec les intérêts. J'imagine que cette solution ne serait guère prise. La seule autre solution serait que le Parlement légifère. Seul le Parlement peut donner quitus à une société de la Couronne qui aurait enfreint la loi.

M. Bailey: Mais une fois que le processus sera amorcé, il y aura 10 000 ou 20 000 dossiers de ce genre.

M. Bernier: Il y a beaucoup de sociétés de la Couronne et elles possèdent un peu partout au Canada des biens considérables.

Le vice-président: Il faudrait faire passer cela à un plus haut niveau. J'ignore à quelle rubrique nous pourrions l'inscrire étant donné qu'il y a eu progrès.

M. Bernier: Tout d'abord, le problème immédiat est que l'article 3(3), qui tentait de valider cette façon de faire par voie réglementaire, sera abrogé. En effet, cette loi n'autorise nullement l'adoption d'une réglementation dans ce but. Le second élément était qu'il fallait entreprendre des consultations avec le ministère de la Justice pour trouver une solution à la situation.

Le vice-président: Le travail du comité consiste à chercher quels sont les règlements inconstitutionnels en matière de politique fiscale ou de subventions aux municipalités pour les faire invalider. Nous pouvons confier cela au ministre. Ce n'est pas notre travail, même si nous offririons volontiers notre concours. Monsieur le conseiller juridique, ai-je raison?

M. Bernier: Oui.

Le vice-président: Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/97-193 — DÉCRET SUR LES PARCS HISTORIQUES NATIONAUX — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15P:3)

The Vice-Chairman: Next, under "Action Taken." Counsel usually indicates all the work that has been done here.

SOR/94-413 — SASKATCHEWAN FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15Q:1)

SOR/96-324 — RADIO REGULATIONS, 1986, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15R:1)

SOR/96-325 — TELEVISION BROADCASTING REGULATIONS, 1987, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15S:1)

SOR/96-326 — CABLE TELEVISION REGULATIONS, 1986, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15T:1)

SOR/96-327 — PAY TELEVISION REGULATIONS, 1990, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15U:1)

SOR/96-328 — SPECIALTY SERVICES REGULATIONS, 1990, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 15V:1)

SOR/97-100 — REGULATIONS AMENDING THE RADIO REGULATIONS, 1986, THE TELEVISION BROADCASTING REGULATIONS, 1987 AND THE SPECIALTY SERVICES REGULATIONS, 1990

(For text of documents, see appendix, p. 15W:1)

SOR/97-437 — RULES AMENDING THE RCMP EXTERNAL REVIEW COMMITTEE RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE

(For text of documents, see appendix, p. 15X:1)

SOR/98-260 — REGULATIONS REPEALING THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE, CANADIAN POLICE COLLEGE FEES REGULATIONS

SOR/93-483 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE, CANADIAN POLICE COLLEGE FEES REGULATIONS

(For text of documents, see appendix, p. 15Y:1)

SOR/98-389 — REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL CAPITAL COMMISSION TRAFFIC AND PROPERTY REGULATIONS

(For text of documents, see appendix, p. 15Z:1)

Mr. Bernier: This is the work of the committee. Under this rubric we have 29 amendments that have been made as a result of this committee's mandate.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

Le vice-président: Ensuite, à la rubrique «Modification apportée», notre conseiller juridique nous signale d'ordinaire tout ce qui a été effectué.

DORS/94-413 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA SASKATCHEWAN — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15Q:2)

DORS/96-324 — RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA RADIO — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15R:2)

DORS/96-325 — RÈGLEMENT DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15S:2)

DORS/96-326 — RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA TÉLÉDISTRIBUTION — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15T:2)

DORS/96-327 — RÈGLEMENT DE 1990 SUR LA TÉLÉVISION PAYANTE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15U:2)

DORS/96-328 — RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15V:2)

DORS/97-100 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA RADIO, LE RÈGLEMENT DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION ET LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15W:2)

DORS/97-437 — RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DU COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GRC

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15X:2)

DORS/98-260 — RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRIX À PAYER POUR L'INSCRIPTION AU COLLÈGE CANADIEN DE POLICE (GENDARMERIE ROYALE DU CANADA)

DORS/93-483 — RÈGLEMENT SUR LES PRIX À PAYER POUR L'INSCRIPTION AU COLLÈGE CANADIEN DE POLICE (GENDARMERIE ROYALE DU CANADA)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15Y:3)

DORS/98-389 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PROPRIÉTÉS DE LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE ET LA CIRCULATION SUR CES DERNIÈRES

(Le texte des documents figure en annexe, p. 15Z:2)

M. Bernier: Voilà donc le travail du comité. À cette rubrique, nous avons 29 amendements qui ont été apportés suite à l'intervention du comité dans l'exécution de son mandat.

Le vice-président: Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

The Vice-Chairman: Next is "statutory instruments without comment." There are about 30 of them. That is well done. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next meeting is November 26.

The committee adjourned.

Le vice-président: Nous avons ensuite la rubrique «Textes réglementaires présentés sans commentaire». Il y en a une trentaine. Voilà qui est bien fait. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Notre prochaine séance aura lieu le 26 novembre.

La séance est levée.

APPENDIX A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0731
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0731
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

July 20, 1998

R.A. Quail, Esq.
Deputy Minister
Department of Public Works
and Government Services
Place du Portage Phase III, Tower A
17A - 11 Laurier Street
HULL, Quebec
K1A 0S5

Dear Mr. Quail:

Our File: SOR/92-506, Crown Corporations Grants Regulations, amendment

I thank you for your letter of April 30, 1998 in which you informed the Joint Committee that you have "received confirmation from the Department of Justice that, in its opinion, the definition of "corporation" in sections 5 and 14 of the above-noted Regulations is not legally effective."

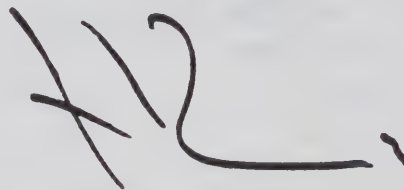
On November 30, 1994, the Committee was informed by your counsel that the Department of Justice were in agreement with the view that these definitions are *ultra vires* the Act and while the Committee was glad to hear that the Department of Justice have not changed their position in the four years that followed, it is more interested in the fact that the required remedial action has yet to be taken.

In this regard, I note that on May 4, 1995, you informed the Committee that every effort would be made "to proceed with the drafting of

a new regulation by June 15 at the latest". In February of the next year, you assured the Committee that you would "proceed with the necessary recommendation on the regulatory amendment to our Minister as quickly as possible." By July of the same year, it was said that the required amendment would be "ready for consideration by our Minister and Cabinet in early 1997". In your last letter, you state that the Department will instruct the Department of Justice to draft a new regulation.

For the last six years or so, the *Crown Corporation Grants Regulations* have illegally been made to apply to corporations to which they do not apply and Committee members are unhappy with your Department's lack of diligence in correcting the situation. When it last considered this file, the Committee instructed me to inform you that in the event corrective action has not been taken by October 1st next, the Joint Committee will proceed to give consideration to adopting a report proposing the disallowance of sections 5 and 14 of the referenced Regulations by the House of Commons.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier
General Counsel

c.c.: The Honorable Alfonso Gagliano, P.C., M.P.
Minister, Public Works and Government Services

/mi



Public Works and
Government Services
Canada

Deputy Minister

Deputy Receiver General
for Canada

Ottawa, Canada
K1A 0S5

Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Sous-ministre

Sous-receveur général
du Canada

SOR/92-506

RECEIVED

SEP 1 1998

By Fax and Mail

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

SEP 3 0 1998

Dear Mr. Bernier

Thank you for your letter of July 20, 1998 regarding sections 5 and 14 of the Crown Corporation Grants Regulations, promulgated pursuant to the Municipal Grants Act.

As you had previously advised, the definitions of "corporation" in sections 5 and 14 of the referenced Regulations are ultra vires the Municipal Grants Act, which establishes in paragraph 9(1)(h) that the mechanism for adding to or deleting from Schedules III and IV of the Act the name of a corporation is by making a regulation.

The Department has taken corrective action. Regulations amending sections 5 and 14 of the Crown Corporation Grants Regulations and Schedules III and IV of the Municipal Grants Act, as well as the required Notice of Pre-publication, have been examined by the Regulations Section of the Department of Justice in accordance with the Statutory Instruments Act. We will proceed with pre-publication on a priority basis.

Yours sincerely,

R.R. Gail

ANNEXE A

Le 20 juillet 1998

TRADUCTION

Monsieur R.A. Quail
Sous-ministre
Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux
Place du Portage, Phase III, Tour A
17A - 11, rue Laurier
Hull (Québec)
K1A 0A5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/92-506, Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la
Couronne – Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 30 avril 1998 dans laquelle vous disiez au Comité mixte que le ministère de la Justice vous avait confirmé qu'à son avis, la définition de « société » aux articles 5 et 14 de Règlement susmentionnée n'avait pas d'effet en droit.

Le 30 novembre 1994, votre conseiller juridique déclarait au Comité que le ministère de la Justice reconnaissait que ces définitions contrevenaient à la Loi. Le Comité se réjouit d'apprendre que le ministère de la Justice n'a pas changé d'avis dans les quatre années qui ont suivi, mais ce qui l'intéresse encore plus, c'est de savoir que les mesures correctives requises n'ont pas encore été prises.

À cet égard, je constate que le 4 mai 1995, vous disiez au Comité que tous les efforts possibles seraient faits pour procéder à la rédaction d'un nouveau règlement d'ici le 15 juin au plus tard. En février de l'année suivante, vous affirmiez au Comité qu'à la première occasion, vous recommanderiez au Ministre de modifier le règlement. En juillet de la même année, nous apprenions que la modification nécessaire serait soumise à l'examen du Ministre et du Cabinet au début de 1997. Dans votre dernière lettre, vous dites que le Ministère demandera au ministère de la Justice de rédiger un nouveau règlement.

Au cours des six dernières années ou à peu près, on a appliqué à tort sur le plan juridique le *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne* à des sociétés auxquelles il ne s'applique pas, et les membres du Comité sont mécontents du manque de promptitude de votre Ministère à corriger cette situation. La dernière fois où il a

examiné ce dossier, le Comité m'a demandé de vous faire savoir que si des mesures correctives n'étaient pas prises d'ici le 1^{er} octobre prochain, le Comité mixte envisagera d'adopter un rapport proposant le rejet des articles 5 et 14 du Règlement susmentionné par la Chambre des communes.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

c.c. L'honorable Alfonso Gagliano, C.P., député
Ministre, Travaux publics et Services gouvernementaux

TRADUCTION

DORS/92-506

Par télécopieur et par courrier

SEP 30 1998

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 20 juillet 1998 concernant les articles 5 et 14 du *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne* qui a été promulgué conformément à la *Loi sur les subventions aux municipalités*.

Comme vous l'avez déjà souligné, les définitions de « société » aux articles 5 et 14 du règlement précité contreviennent à la *Loi sur les subventions aux municipalités* qui dit, à l'alinéa 9(1)b), qu'il faut prendre un règlement pour ajouter aux annexes III ou IV ou en retrancher toute personne morale.

Le ministère a pris des mesures correctives. Le règlement modifiant les articles 5 et 14 du *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne*, les annexes III et IV de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, ainsi que l'avis de publication préalable requis ont été examinés par la Section de la réglementation du ministère de la Justice conformément à la *Loi sur les textes réglementaires*. Nous procéderons en priorité à la publication préalable.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

R.A. Quail

APPENDIX B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

December 19, 1997

Michael Wernick, Esq.
Assistant Deputy Minister
Strategic Management
Department of Canadian Heritage
Les Terrasses de la Chaudière
25 Eddy Street, Room 12B14
HULL, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Wernick:

Our File: SOR/96-169, National Parks Highway Traffic Regulations,
amendment

I have reviewed the referenced instrument, and note the following point.

Section 32(1) of the *National Parks Highway Traffic Regulations* provides that no person shall drive a motor vehicle on a highway in a national park at a speed greater than the posted speed limit. By virtue of section 8(1) of the *National Parks Act*, contravention of section 32(1) of the Regulations constitutes an offence punishable by a fine "not exceeding two thousand dollars or ... such lesser amount, if any, as is prescribed by regulation".

In turn, section 32(2) of the Regulations reads as follows:

(2) For the purposes of section 8(1) of the *National Parks Act*, the maximum fine to which a person who contravenes subsection (1) is liable on summary conviction is the lesser of

(a) the fine prescribed by the highway traffic laws of the province in which the contravention is committed, and

(b) \$2000.

Section 8(1) of the Act requires that any reduced maximum amount of a fine for contravening a provision of the regulations must be "prescribed by regulation". The use of the term "prescribe" indicates that it is the Regulations themselves that must determine and define the lesser amount of the maximum fine. That is, it should be necessary to do no more than read the Regulations in order to ascertain exactly what the maximum amount will be. This is not the case with respect to section 32(2). Here, the amount in question must be determined by reference to the highway traffic laws of the province in which a contravention is committed. Any lesser amounts will effectively be prescribed, not by regulations made by the Governor in Council, but by provincial legislation.

While section 32(2) may be characterised as a regulation respecting the maximum amount of the fine for contravening section 32(1), or even as prescribing the manner in which that maximum amount is to be determined, it fails to prescribe the maximum amount as is required by section 8(1) of the Act. That this is so is evident from the wording of section 32(2) itself, paragraph (b) of which refers to the fine "prescribed by the highway traffic laws of the province in which the contravention is committed". If the lesser amounts are prescribed by the laws of the various provinces, it cannot be said that such amounts have been prescribed by section 32(2) of the Regulations. Section 32(2) is therefore *ultra vires*.

I look forward to receiving your comments concerning with the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

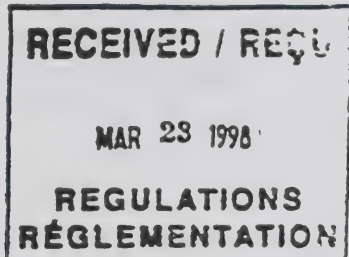
PB/lv



Canadian Heritage Patrimoine canadien

MAR 18 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/96-169 National Parks Highway Traffic Regulations Amendment

This is in reply to your letter of December 19, 1997, addressed to Michael Wernick concerning a 1996 amendment to the above-mentioned Regulations. I am responding on behalf of Michael Wernick who has since left the Strategic Management Sector.

A copy of your correspondence was forwarded to our departmental legal services in order to respond to your opinion that paragraph 32(2)(a) of the National Parks Highway Traffic Regulations is *ultra vires*. Our Legal Services consulted with a representative of the Contraventions Act Project who originally recommended the amendment.

We have been advised by legal services that paragraph 32(2)(a) of the Regulations constitutes an incorporation by reference of provincial legislation and that determination of a fine under that provision can thus be considered as prescribed by regulation as required under section 8(1) of the *National Parks Act*.

We trust that this answers your concern.

Yours sincerely,

Sean Berrigan
A/Assistant Deputy Minister
Strategic Management

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

March 26, 1998

Sean Berrigan, Esq.
A/Assistant Deputy Minister
Strategic Management
Department of Canadian Heritage
Les Terrasses de la Chaudière
25 Eddy Street, Room 12B14
HULL, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Berrigan:

Our File: SOR/96-169, National Parks Highway Traffic Regulations,
amendment

Thank you for your letter of March 18, 1998, concerning section 32(2)(a) of the *National Parks Highway Traffic Regulations*. Upon reflection, I agree with your legal advisors that a fixed incorporation by reference of the fine prescribed by the highway traffic laws of the province in which a contravention is committed represents a valid exercise of the regulation-making power conferred by section 8(1) of the *National Parks Act*.

I wonder, however, whether it would not be desirable to define the incorporated provincial legislation in more precise terms. Presumably the provisions in the legislation of each province that prescribe the fines for speeding are known, and could easily be expressly identified in the Regulations. To assist the reader, it is generally preferable to identify referentially incorporated provisions by exact citation.

I look forward to receiving your further comments concerning this point. In addition, it would be appreciated if you could provide a copy of, or at least identify, each of the provisions referentially incorporated by section 32(2)(a) of the Regulations

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Canadian Heritage Patrimoine canadien

JUL 13 1998

RECEIVED / REÇU

JUL 20 1998

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/96-169, National Parks Highway Traffic Regulations, Amendment

As Assistant Deputy Minister, Strategic Management, I am responding to your letter of March 26, 1998, addressed to Sean Berrigan, concerning a 1996 amendment to the above Regulations.

We have consulted our legal services on the matter of defining the incorporation of provincial legislation in relation to the fines for speeding infractions within the National Parks Highway Traffic Regulations. From a legal perspective, it is preferable not to specify references to provincial highway traffic legislation for the following reasons:


1. If provincial legislation were to be referenced in the National Parks Highway Traffic Regulations, amendments would have to be made each time amendments were made to the relevant provincial legislation or regulations. It would be necessary to implement a strict monitoring program of provincial initiatives to keep the Regulations up to date.
2. There would also have to be amendments to the regulations under the *Contraventions Act* which set out the fines for infractions of section 32 of the National Parks Highway Traffic Regulations. Currently the Federal Contraventions Regulations specify that the fines for infractions of section 32 are those set out under provincial legislation. Amendments to cross references to the

applicable provincial legislation would have to be made to the Contraventions Regulations to accommodate changes to provincial legislation.

In conclusion, the Department believes that a generic reference to applicable provincial laws is the most flexible approach in that it permits the courts to implement the most current highway traffic legislation within their jurisdictions, and is the approach that has been taken with the Federal Contraventions Regulations. Referencing the specific provisions respecting speeding infractions would not serve the courts, which are already aware of these provisions. In addition, cross referencing provincial legislation would result in additional paper burden and associated costs.

We trust that this answers your concern.

Yours sincerely,


Nicole Senécal
Assistant Deputy Minister
Strategic Management

ANNEXE B

Le 19 décembre 1997

Monsieur Michael Wernick
Sous-ministre adjoint
Gestion stratégique
Ministère du Patrimoine canadien
Les Terrasses de la Chaudière
25, rue Eddy, pièce 12B14
HULL (Québec)
K1A 0M5

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf.: DQRS/96-169, Règlement sur la circulation routière dans les parcs
nationaux — Modification

En examinant le texte susmentionné, j'ai constaté la défectuosité suivante.

Le paragraphe 32(1) du *Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux* prévoit qu'« [i]l est interdit de conduire un véhicule automobile sur une route dans un parc national à une vitesse supérieure à la limite de vitesse prescrite [...] et indiquée au moyen d'un signal de route ». Aux termes du paragraphe 8(1) de la *Loi sur les parcs nationaux*, quiconque contrevient au paragraphe 32(1) du Règlement commet une infraction et encourt une amende « maximale de deux mille dollars ou le montant moindre réglementaire prévu... ».

Quant à lui, le paragraphe 32(2) du Règlement prévoit ce qui suit :

(2) Pour l'application du paragraphe 8(1) de la *Loi sur les parcs nationaux*, l'amende maximale pour quiconque contrevient au paragraphe (1) est, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, égale au moins élevé des montants suivants :

a) l'amende prescrite par les lois sur la circulation routière de la province où l'infraction a été commise;

b) 2 000 \$.

Aux termes du paragraphe 8(1) de la Loi, le montant moindre maximal de toute amende imposée pour contravention à une disposition du Règlement doit être « réglementaire ». L'emploi du terme anglais « *prescribed* » indique que le montant moindre de l'amende maximale est déterminé et défini dans le Règlement même, c'est-à-dire qu'il devrait être suffisant de lire le Règlement pour savoir exactement à combien l'amende maximale s'élève. Or, ce n'est pas le cas avec le libellé actuel du paragraphe 32(2). En l'occurrence, pour déterminer le montant en question, il faut se référer aux lois sur la circulation routière de la province où l'infraction a été commise. Tout montant moindre sera en fait prescrit non dans un règlement pris par le gouverneur en conseil, mais dans une loi provinciale.

Le paragraphe 32(2) est peut-être une disposition réglementaire concernant le montant maximal de l'amende imposée pour contravention au paragraphe 32(1) ou même une disposition prescrivant la façon dont le montant maximal doit être déterminé, mais il ne prescrit pas ce montant maximal, comme l'exige le paragraphe 8(1) de la Loi. Cela ressort on ne peut plus clairement du libellé du paragraphe 32(2), dont l'alinéa *b*) fait état de l'amende « prescrite par les lois sur la circulation routière de la province où l'infraction a été commise ». Si les montants moindres sont prescrits par les lois des diverses provinces, on ne peut dire qu'ils ont été prescrits par le paragraphe 32(2) du Règlement. Ce paragraphe dépasse donc la portée de la loi habilitante.

Dans l'attente de votre avis au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

PB/lv

Le 18 mars 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

V/Réf. : DORS/96-169, Règlement sur la circulation routière dans les parcs
nationaux — Modification

Je réponds par la présente à votre lettre du 19 décembre 1997 à M. Michael Wernick, au sujet d'une modification apportée en 1996 au règlement susmentionné. Je vous réponds au nom de M. Wernick, qui a depuis quitté le Secteur de la gestion stratégique.

Nous avons fait parvenir copie de votre lettre aux services juridiques du ministère afin qu'ils répondent à vos arguments voulant que le paragraphe 32(2) du *Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux* excède la portée de la loi habilitante. Nos services juridiques ont consulté le représentant du Projet sur les contraventions qui avait recommandé la modification.

Nos services juridiques nous ont fait savoir que l'alinéa 32(2)a) du Règlement incorpore des lois provinciales par référence et que l'on peut de ce fait considérer que le montant d'une amende établi en vertu de cette disposition est réglementaire, comme l'exige le paragraphe 8(1) de la *Loi sur les parcs nationaux*.

Espérant que cette explication sera à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Sean Berrigan
Sous-ministre adjoint suppléant
Gestion stratégique

Le 26 mars 1998

Monsieur Sean Bertigan
Sous-ministre adjoint suppléant
Gestion stratégique
Ministère du Patrimoine canadien
Les Terrasses de la Chaudière
25, rue Eddy, pièce 12B14
HULL (Québec)
K1A 0M5

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf.: DORS/96-169, Règlement sur la circulation routière dans les parcs
nationaux — Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 18 mars 1998 concernant l'alinéa 32(2)a) du *Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux* et je vous en remercie. Après réflexion, je conviens avec vos conseillers juridiques que l'incorporation fixe par référence d'une amende prescrite dans les lois sur la circulation routière de la province dans laquelle une contravention au Règlement est commise constitue un exercice valide du pouvoir de réglementation conféré au paragraphe 8(1) de la *Loi sur les parcs nationaux*.

Je me demande cependant s'il ne serait pas souhaitable de définir avec plus de précision les dispositions provinciales incorporées. Je présume que les dispositions de chaque province qui prescrivent le montant des amendes pour excès de vitesse sont connues et qu'il serait facile de les nommer expressément dans le Règlement. Pour aider le lecteur, il est généralement préférable d'identifier les dispositions incorporées par référence au moyen d'un renvoi exact.

Je suis impatient de connaître votre avis sur ce dernier point. De plus, je vous saurais gré de bien vouloir me faire parvenir une copie de chacune des dispositions incorporées par référence à l'alinéa 32(2)a) du Règlement ou, à tout le moins, une liste de ces dispositions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

Le 13 juillet 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

V/Réf.: DORS/96-169, Règlement sur la circulation routière dans les parcs
nationaux — Modification

C'est à titre de sous-ministre adjointe, Gestion stratégique, que je répons à votre lettre du 26 mars à M. Sean Berrigan au sujet d'une modification au règlement susmentionné adoptée en 1996.

Nous avons consulté nos services juridiques au sujet de l'opportunité de définir les dispositions des lois provinciales incorporées par référence à l'égard des amendes pour excès de vitesse prescrites dans le *Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux*. Du point de vue juridique, il vaut mieux ne pas faire de référence exacte aux lois provinciales sur la circulation routière, et ce pour les raisons suivantes.

1. Si les dispositions de lois provinciales incorporées par référence au *Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux* étaient identifiées avec précision, il faudrait modifier le Règlement chaque fois que le seraient les lois ou règlements provinciaux visés. Il faudrait alors mettre sur pied un rigoureux programme de contrôle des initiatives législatives ou réglementaires des provinces pour tenir notre règlement à jour.
2. Il faudrait aussi modifier le Règlement pris en vertu de la *Loi sur les contraventions*, lequel énonce les amendes à imposer pour contravention à l'article 32 du *Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux*. À l'heure actuelle, le *Règlement sur les*

contraventions fédéral précise que les amendes auxquelles exposent les infractions à l'article 32 du Règlement sont celles que prévoient les lois provinciales. Il faudrait modifier les renvois aux lois et règlements provinciaux faits dans le *Règlement sur les contraventions* de manière à tenir compte des modifications à la législation provinciale.

En conclusion, le ministère est d'avis qu'un renvoi générique aux dispositions pertinentes des lois et règlements provinciaux est la façon la plus souple de procéder parce que cela permettrait aux tribunaux d'appliquer les dispositions les plus récentes des lois et règlements provinciaux sur la circulation routière dans les régions qui relèvent de leur juridiction et que c'est ainsi que l'on a choisi de procéder dans le *Règlement sur les contraventions* fédéral. Identifier précisément les dispositions pertinentes des lois provinciales relatives à l'infraction d'excès de vitesse n'aiderait pas les tribunaux, qui les connaissent déjà, de toute façon. De plus, faire des renvois aux lois et règlements provinciaux alourdirait notre tâche administrative et entraînerait des coûts supplémentaires.

Espérant que ces explications seront à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Nicole Sénécal
Sous-ministre adjointe
Gestion stratégique

APPENDIX C

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

TRANSLATION

July 9, 1996

Jacques Courteau
Regulations Co-ordinator
Special Advisory Section
Internal Affairs Branch
Royal Canadian Mounted Police (RCMP)
250 Tremblay Road, Room 406
Ottawa, Ontario
K1A 0R2

Dear Sir:

Our File: SOR/93-480, Royal Canadian Mounted Police, Forensic Laboratory
Services Fees Regulations

The Committee examined the above-mentioned Regulations and the relevant correspondence at its meeting on June 13, 1996. The Committee noted that, although you initially intended to include in the Regulations the Travel Directive and any subsequent amendments to it, you saw no great problem in limiting yourselves to the rates in effect on the date the Regulations were made, since the Travel Directive was not often changed. Could you confirm that we understand each other clearly and that you will apply the rates in effect at the time the Regulations were adopted for legal reasons, specifically, because the Financial Administration Act does not allow the Governor in Council to make incorporations that include future amendments?

I await your response.

Yours truly,

[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

/ml

Royal Canadian Mounted Police

TRANSDUCTION

April 25, 1997

Our file: G117-22-15

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Our reference: SOR/93-480, Royal Canadian Mounted Police, Forensic
Laboratory Services Fees Regulations

In response to your letter dated April 1, 1997, we hereby confirm that the rates applied by the RCMP under section 2(b) of the above-mentioned Regulations are indeed the rates in effect at the time these Regulations were adopted.

Yours truly,

[signed]
Jacques Courteau, lawyer
Regulations Co-ordinator
Special Advisory Section
Internal Affairs Branch

ANNEXE C



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSTHE SENATOR OTTAWA AREA
SEN. J. L. B. B. B.
SEN. J. L. B. B.

SEN. J. L. B. B.

SENATOR J. L. B. B.
SEN. J. L. B. B.

SEN. J. L. B. B.

SEN. J. L. B. B.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

LE SÉNATEUR OTTAWA

SEN. J. L. B. B.

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR J. L. B. B.
CH. J. L. B. B. DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

CH. J. L. B. B. DÉPUTÉ

Le 9 juillet 1996

M^r Jacques Courteau
 Coordonnateur de la Réglementation,
 Section des consultations spéciales,
 Sous-direction des affaires internes,
 Gendarmerie royale du Canada,
 250, rue Tremblay, pièce 406,
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0R2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/93-480, Règlement sur les prix à payer pour les
 services des Laboratoires judiciaires
 (Gendarmerie royale du Canada)

Le Comité mixte a examiné le Règlement mentionné ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 13 juin 1996. Le Comité a noté que même si votre intention au départ était d'incorporer la Directive sur les voyages avec les modifications qui pourraient y être apportées après son incorporation au Règlement, "il n'y a pas grande difficulté à se limiter aux taux en vigueur à la date du règlement" étant donné le peu de changement apporté à cette Directive. Pourriez-vous confirmer que nous nous comprenons bien et que vous appliquerez les taux en vigueur au moment de l'adoption du Règlement pour des raisons juridiques, plus précisément parce que la Loi sur la gestion des finances publiques ne permet pas au gouverneur en conseil de faire une incorporation incluant les modifications à venir?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes
sentiments dévoués.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Jacques Rousseau'. The signature is fluid and cursive, with a large 'R' and 'J'.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/ml



Royal
Canadian
Mounted
Police

Gendarmerie
royale
du
Canada

Security Classification / Designation
Classification / Désignation sécuritaire

RECEIVED / REÇU

MAY 1 1997

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Your file

Votre référence

Le 25 avril, 1997

Our file

Notre référence

M^r Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité Mixte Permanent
d'examen de la réglementation
a/s LE SENAT
Ottawa ON
K1A 0A4

G117-22-15

Monsieur,

N/réf: DORS/93-480, Règlement sur les prix à payer pour les services de Laboratoires
judiciaires (Gendarmerie royale du Canada)

Suite à votre lettre du 1^{er} avril dernier, nous confirmons par la présente que les taux appliqués par la Gendarmerie royale du Canada en vertu de l'article 2(b) du règlement cité en rubrique, sont bel et bien les taux en vigueur au moment de l'adoption dudit règlement.

Esperant le tout conforme, veuillez agréer, Monsieur, l'expression de ma considération la plus distinguée.

M^r Jacques Courteau
Coordonnateur de la réglementation
Section des consultations spéciales
Sous-direction des affaires internes

Canada

APPENDIX D



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2105

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL M.P.

VICE CHAIRMAN

DEREK LEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2105

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE DEPUTE

September 20, 1996

Ms. Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel and Secretary
National Transportation Agency
15 Eddy Street, 19th Floor
HULL, Quebec
K1A 0N9

Dear Ms. Scott

Our File: SOR/94-788, Order Varying No. R-38000 and Order No. R-39638
of the National Transportation Agency

Item 1 of the amending schedule to the above-mentioned instrument purports to replace Group I of Schedule I of the Appendix to National Transportation Agency Order No. R-38000 of April 29, 1985, as amended by SOR/89-488. As far as I have been able to ascertain, however, Schedule I to Order No. R-38000, as amended by SOR/89-488, was not divided into "groups". If this is fact the case, there would seem to be some uncertainty as to precisely which portion of Schedule I was intended to be replaced by SOR/94-788.

I look forward to receiving your advice with respect to this point, and remain,

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel



Office
des transports
du Canada

Canadian
Transportation
Agency

RECEIVED / REÇU

NOV 8 1996

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

OCT 29 1996

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Attention: Mr. Peter Bernhardt, Counsel

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/94-788, Order Varying Order No. R-38000 and Order No. R-39638
of the National Transportation Agency

Thank you for your letter of September 20, 1996.

The Canadian Transportation Agency (formerly known as the National Transportation Agency) has reviewed the instruments referred to in your letter and is of the opinion that the reference to Groups appears to have been inadvertently omitted from the new Schedule I in SOR/89-488. The Agency is of the further opinion that Order No. R-38000 is inconsistent with the new Canada Transportation Act and, therefore, is no longer of any force and effect.

I trust that the above satisfactorily addresses the concerns raised in your letter of September 20, 1996.

Sincerely,

Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel and Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Ontario
K1A 0N9

ANNEXE D

TRADUCTION

Le 20 septembre 1996

Madame Marie-Paule Scott, c.r.
Avocat général et secrétaire
Office des transports du Canada
15, rue Eddy, 19^e étage
HULL (Québec)
K1A 0N9

Madame,

N/Réf.: DORS/94-788, Ordonnance modifiant les ordonnances n^{os} R-38000 et
R-39639 de l'Office national des transports

L'article 1 de l'annexe modificative de l'ordonnance susmentionnée a pour objet de remplacer le Groupe I du tableau I de l'appendice de l'Ordonnance n^o R-38000 du 29 avril 1985 de l'Office national des transports, modifiée par le DORS/89-488. Mais selon les vérifications que j'ai pu faire, le tableau I de l'Ordonnance n^o R-38000, modifié par le DORS/89-488, n'a pas été divisé en «groupes». Si tel est bien le cas, il semble y avoir quelque incertitude quant à la partie du tableau I que le DORS/94-788 est censé remplacer.

Dans l'attente de votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 29 octobre 1996

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

**Objet: DORS/94-788, Ordonnance modifiant les ordonnances n^{os} R-38000
et R-39639 de l'Office national des transports**

J'ai bien reçu votre lettre du 20 septembre 1996 et je vous en remercie.

Après examen des textes réglementaires mentionnés dans votre lettre, l'Office des transports du Canada (anciennement l'Office national des transports) est d'avis que la référence aux groupes a été omise par inadvertance dans la nouvelle annexe I du DORS/89-488. L'Office estime également que l'ordonnance R-38000 est incompatible avec la nouvelle Loi sur les transports au Canada et qu'en conséquence, elle est nulle et non avenue.

Espérant que ce qui précède résout à votre satisfaction les difficultés soulevées dans votre lettre du 20 septembre 1996, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Marie-Paule Scott, c.r.
Avocat général et secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0N9

APPENDIX E

TRANSLATION

February 6, 1998

Ms Margaret Redmond
General Counsel and Secretary
Canadian Wheat Board
PO Box 816, Main Station
423 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 2P5

Dear Ms Redmond,

Our File: SOR/93-390, Canadian Wheat Board Regulations, amendment

The Joint Committee has reviewed the above-cited amendment and the relevant correspondence. The Committee is of the opinion that the definition of "miscellaneous crops" in section 2 of the Regulations should be amended as you agreed to do in your letter of December 27, 1995. To express accurately the drafter's intention and the Board's practices, the definition could be changed by adding, for example, the following words:

"miscellaneous crops" means crops seeded on the land referred to in an application, except grain expressly set out in the definition of grain in sub-section 2(1) of the Act and perennial forage.

"cultures diverses" Cultures ensemencées sur les terres mentionnées dans la demande, à l'exception des grains mentionnés expressément dans la définition de grains au paragraphe 2(1) de la Loi et du fourrage vivace.

If the definition of "miscellaneous crops" were amended in this manner, permit book applications made under section 3(2)b)(i) of the Regulations would have to contain information with respect to the number of acres seeded, as the Board wishes and as is done in any case. Basically the change would involve reconciling practice and the wording of the Regulations.

I look forward your response.

Yours sincerely,
[sgd]
Jacques Rousseau
Counsel

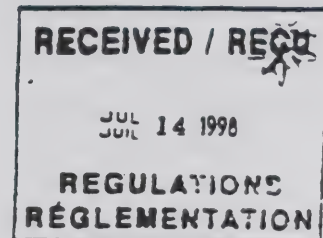
cc: Mr Frank Claydon
Deputy Minister
Department Of Agriculture and Agri-food



The Canadian Wheat Board
La Commission canadienne du blé

Please reply directly to Legal Department/Prière de s'adresser
directement au personnel du département juridique

Phone/Tél.: (204) 984-5158
Fax/Télec.: (204) 983-5609



July 9, 1998

FORWARDED VIA TELECOPIER NO. (613) 943-2109
NO. OF PAGES: 1

STANDING JOINT COMMITTEE FOR
SCRUTINY OF REGULATIONS
C/O THE SENATE
OTTAWA ON K1A 0A4

ATTENTION: Jacques Rousseau, Legal Advisor

Dear Mr. Rousseau:

RE: DORS/93-390, Modification to Canadian Wheat Board Regulation

Your letter of February 6, 1998 to Margaret Redmond has been referred to the writer for response.

I have now had an opportunity to review your definitions and can advise that it does indeed appear to address the CWB's concern that permit book applications should contain information with respect to "other crops" such as corn, as referred to in your letter.

Thank you for your kind attention.

Yours truly,

Cathy Pitfield
Counsel

CP/cgl

cc: Don Adnam, Fax (613) 759-7499

ANNEXE E



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

Le 6 février 1998

Madame Margaret Redmond
Avocate générale et secrétaire
Commission canadienne du blé
C.P. 816, Succursale Main
423, rue Main
WINNIPEG (Manitoba)
R3C 2P5

Madame,

N/Réf.: DORS/93-390, Règlement sur la Commission canadienne du blé -
Modification

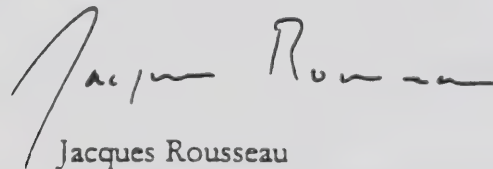
Le Comité mixte a examiné la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente. Il est d'avis que la définition de «cultures diverses» («miscellaneous crops») à l'article 2 du Règlement devrait être modifiée comme vous avez accepté de le faire dans votre lettre du 27 décembre 1995. Afin d'exprimer correctement l'intention de son auteur et la pratique de la Commission, cette définition pourrait être changée en ajoutant, par exemple, les mots soulignés :

«cultures diverses» Cultures ensemencées sur les terres mentionnées dans la demande, à l'exception des grains mentionnés expressément dans la définition de grains au paragraphe 2(1) de la Loi et du fourrage vivace.

«miscellaneous crops» means crops seeded on the land referred to in an application, except grain expressly set out in the definition of grain in sub-section 2(1) of the Act and perennial forage.

Si la définition de «cultures diverses» était ainsi modifiée, les demandes de livrets de permis faites en vertu de l'article 3(2)b)(i) du Règlement devraient contenir des renseignements sur le nombre d'acresensemencées, par exemple, de grains de maïs, comme le veut la Commission et comme cela se fait de toute façon. Il s'agit en somme de réconcilier la pratique et le libellé du Règlement.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c.: Mr. Frank Claydon
Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/ml

TRADUCTION

Le 9 juillet 1998

TRANSMIS PAR TÉLÉCOPIEUR**N° (613) 943-2109****N° DE PAGES : 1**

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION
LE SÉNAT

OTTAWA (ONTARIO) K1A 0A4

AUX BONS SOINS DE : M. Jacques Rousseau, conseiller juridique

Monsieur,

OBJET: DORS/93-390, Règlement sur la Commission canadienne du blé –
Modification

On m'a demandé de répondre à votre lettre du 6 février 1998 à M^{me} Margaret Redmond.

Après examen de votre définition, je puis vous dire qu'elle semble en effet répondre au vœu de la CCB que les demandes de livrets de permis contiennent des renseignements sur les « autres cultures », telles le maïs, comme vous le disiez dans votre lettre.

Vous remerciant de l'attention que vous portez à la question, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Cathy Pitfield
Conseillère juridique

CP/cgl

c.c. : Don Adnam — Téléc. : (613) 759-7499

APPENDIX F



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS60 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A1
TEL. 995-0731COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION60 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A1
TEL. 995-0731

September 19, 1996

Avrum Cohen, Esq.
Senior General Counsel
Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission
1 Promenade du Portage
OTTAWA, Ontario
K1A 0N2

Dear Mr. Cohen:

Our File: SOR/94-133, Cable Television Regulations, 1986, amendment

The definition of "multiplexed programming" in section 2 of the English version of this instrument refers to "programming broadcast by a pay television service that is distributed on two or more channels;" whereas the French version of the definition refers to "programmation diffusée par un service de télévision payante qui est distribuée sur un ou plusieurs canaux", ("...on one or more channels."). This discrepancy should be corrected.

Yours sincerely,

Margaret Jodoin-Rasmussen
Counsel

/ml

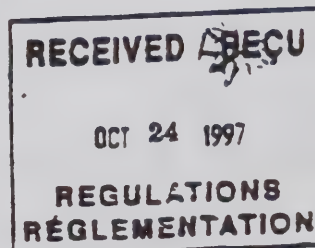


Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Ottawa, Ontario
K1A 0N2

Conseil de la radiodiffusion et des
telecommunications canadiennes

Ottawa, Ontario
K1A 0N2



Our File: 4722-024
21 October 1997

Ms. Margaret Jodoin-Rasmussen
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Ms. Jodoin-Rasmussen:

RE: SOR/94-133, Cable Television Regulations, 1986,
amendment

This is in response to your letter dated September 19, 1996, in which you advise us of the discrepancy between the English and French versions of the definition of "multiplexed programming".

The Commission is currently in the last stages of making new regulations intended to replace in full the existing *Cable Television Regulations, 1986*. The proposed *Broadcasting Distribution Regulations* were prepublished in Part I of the *Canada Gazette* on July 12, 1997 and are now being reviewed in light of the comments received from interested parties. It is expected that the new regulations will come into force on or about 1 January 1998.

The discrepancy which you have raised in your letter was addressed in the proposed regulations. The French version of the proposed regulations refers to "programmation diffusée par un service de télévision payante qui est distribuée sur plusieurs canaux". In light of the impending repeal of the current regulations, we will not proceed to correct the discrepancy in the present regulations.

We thank you for raising this matter with the Commission.

Yours truly,

John Keogh
General Counsel, Broadcasting

ANNEXE F

TRADUCTION

Le 19 septembre 1996

Monsieur Avrum Cohen
Chef du contentieux
Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes
1, promenade du Portage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/94-133. Règlement de 1986 sur la télédistribution - Modification

La définition de « *multiplexed programming* », à l'article 2 de la version anglaise de la modification susmentionnée, fait état de « *programming broadcast by a pay television service that is distributed on two or more channels* », tandis que la version française parle de « programmation diffusée par un service de télévision payante qui est distribuée sur un ou plusieurs canaux » (« ...on one or more channels »). Il y aurait lieu de corriger cet écart de sens.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Margaret Jodoin-Rasmussen
Conseillère juridique

/ml

TRADUCTION

N/Réf.: 4722-024

Le 21 octobre 1997

Madame Margaret Jodoin-Rasmussen
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/94-133, Règlement de 1986 sur la télédistribution - Modification

Je réponds par la présente à votre lettre du 19 septembre 1996 par laquelle vous nous avisiez d'un écart de sens entre les versions anglaise et française de la définition de « programmation multiplexée ».

Le Conseil en est actuellement à la dernière étape de la prise d'un nouveau règlement devant remplacer dans son intégralité le *Règlement de 1986 sur la télédistribution*. Le projet de *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* a été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 juillet 1997, et le Conseil l'examine actuellement à la lumière des observations reçues des parties intéressées. Le nouveau règlement devrait entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1998 ou vers cette date.

L'écart de sens que vous nous avez signalé a été corrigé dans le nouveau règlement proposé; en effet, le texte français fera état de la « programmation diffusée par un service de télévision payante qui est distribuée sur plusieurs canaux ». Étant donné que l'abrogation du règlement actuel est imminente, nous ne nous donnerons pas la peine d'y apporter la correction nécessaire.

Vous remerciant d'avoir signalé cette défectuosité au Conseil, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

John Keogh
Avocat général, Radiodiffusion

APPENDIX G



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.
GAIL SLAIN LEBEL M.P.

VICE CHAIRMAN

DEREK LEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS C.P.
GAIL SLAIN LEBEL DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE DÉPUTÉ

December 4, 1996

R. A. Quail, Esq.
Deputy Minister
Department of Public Works
and Government Services
Place du Portage, Phase III, Tower A
17A - 11 Laurier Street
HULL, Quebec
K1A 0S5

Dear Mr. Quail:

Our File: SOR/96-380, Ste-Scholastique Leasing Regulations, repeal
Toronto Harbourfront Leasing Regulations, repeal

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it purports to repeal the Ste-Scholastique Leasing Regulations. You may wish to draw the attention of those officials responsible for preparing this instrument to the fact that these Regulations were already revoked some twelve years ago by virtue of SOR/84-543 (a copy of which is attached). Your assurance that the Regulations did not continue to be relied upon after the 1984 revocation would be appreciated as well.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt,
Counsel

Encl



Public Works and
Government Services
Canada

Deputy Minister

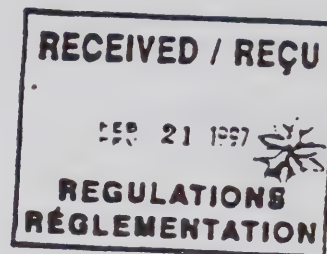
Deputy Receiver General
for Canada

Ottawa, Canada
K1A 0S5

Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Sous-ministre

Sous-receveur général
du Canada



FEB 14 1997

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of December 4, 1996, regarding our SOR/96-380 to repeal the *Ste-Scholastique Leasing Regulations* and the *Toronto Harbourfront Leasing Regulations*. I appreciate being informed that the *Ste-Scholastique Leasing Regulations* were repealed in 1984 by the Minister of Transport, pursuant to SOR/84-543.

Without knowing that these regulations had been repealed, Public Works and Government Services Canada identified them as being redundant in its Regulatory Review 1993. These regulations have not been relied upon since then.

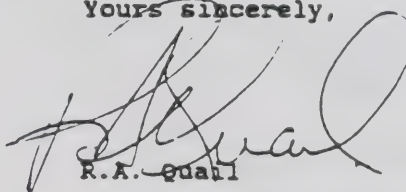
In order to assure you that these regulations were not relied upon between 1984 and 1993, the department would have to engage in a very costly and time-consuming review of hundreds of files that are now archived. Furthermore, the lands situated in the area that was under the responsibility of the department, through the Canada Lands Company (Mirabel) Ltd., and which was referred to as the Mirabel Peripheral Area, were all disposed of in the late 1980s. Therefore, no leases currently exist on these lands. Even if it were determined that the subject regulations were used after they were revoked to lease land in that area, the consequences would, today, be irrelevant.

The remaining lands that are situated within the airport operational area are now under the responsibility of the Airport of Montreal (previously

Transport Canada). I would suggest that enquiries concerning that area be addressed directly to the Airport of Montreal.

I hope that the foregoing is satisfactory.
Please accept my best wishes.

Yours sincerely,



R.A. Guall

ANNEXE G

TRADUCTION

Le 4 décembre 1996

Monsieur R.A. Quail
Sous-ministre
Ministère des Travaux publics et
des Services gouvernementaux
Place du Portage, Phase III, Tour A
17A - 11, rue Laurier
HULL (Québec)
K1A 0S5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/96-380, Règlement sur les cessions à bail à Sainte-Scholastique
- Abrogation
Règlement sur les cessions à bail au port de Toronto
- Abrogation

En examinant le règlement susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte permanent, j'ai remarqué qu'il a pour objet d'abroger le Règlement sur les cessions à bail à Sainte-Scholastique. Vous jugerez peut-être opportun de signaler aux fonctionnaires qui ont rédigé ce règlement qu'il a été abrogé il y a une douzaine d'années par le DORS/84-543 (dont vous trouverez copie ci-joint). Je vous saurais également gré de m'assurer que le ministère n'a pas continué d'appliquer ce règlement après son abrogation, en 1984.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

P.j.

TRADUCTION

Le 14 février 1997

N/Réf: DORS/96-380

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 4 décembre 1996 au sujet du règlement de notre ministère n° DORS/96-380 abrogeant le *Règlement sur les cessions à bail à Sainte-Scholastique* et le *Règlement sur les cessions à bail au port de Toronto*. Je suis heureux d'apprendre que le ministre des Transports a abrogé le *Règlement sur les cessions à bail à Sainte-Scholastique* en 1984 au moyen du DORS/84-543.

Ne sachant pas que ce règlement avait déjà été abrogé, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada l'a jugé redondant lors de son examen de la réglementation de 1993. Il ne l'a pas appliqué depuis.

Pour pouvoir vous garantir que le règlement n'a pas été appliqué entre 1984 et 1993, le ministère devrait faire un examen très long et très coûteux de centaines de dossiers qu'il a actuellement dans ses archives. De plus, les terres situées dans la région qui relevait du ministère par l'intermédiaire de la Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée et qu'on appelait la zone périphérique de Mirabel ont toutes été aliénées à la fin des années 1980. Ces terres ne sont donc actuellement visées par aucun bail. Même si l'on établissait que le règlement susmentionné a été appliqué après son abrogation aux terres cédées à bail de cette région, cela ne porterait aujourd'hui à aucune conséquence.

Les autres terres situées dans l'aire opérationnelle de l'aéroport (et qui relevaient de Transports Canada) sont maintenant du ressort de l'aéroport de Montréal. Je vous suggérerais donc d'adresser directement les demandes de renseignement sur cette région à l'aéroport de Montréal.

Espérant que cette réponse sera à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

R.A. Quail

APPENDIX H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

April 22, 1998

Andrei Sulzenko, Esq.
Assistant Deputy Minister
Industry, Science and Policy Sector
Department of Industry
Room 556G, 235 Queen Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0H5

Dear Mr. Sulzenko:

Our File: SOR/97-457, Copyright Regulations

I have reviewed the referenced Regulations, and note that their enactment resolves the drafting point raised in connection with the amendment registered as SOR/94-32. Your advice concerning the following matters would, however, be appreciated.

1. Section 2(3)

Section 2(3) states that correspondence transmitted to the Copyright Office by facsimile shall be considered to be received on the day it is transmitted "where the transmission takes place before midnight local time of the place where the Copyright Office is located". This implies that correspondence that is transmitted by facsimile on or after midnight local time of the place where the Copyright office is located will be considered to be received on a day other than on the day it is transmitted. The Regulations, however, give no indication as to what that other day will be. While I presume that in such cases the correspondence will be considered to be received on the

first business day following the day it is transmitted, it would be preferable if the Regulations contained an express provision to this effect.

In addition, the effect of section 2(3) is that the date on which a facsimile is considered to be transmitted will always be determined by reference to the local time of the place where the Copyright Office is located, even where the correspondence is transmitted to an establishment designated under section 2(2)(b) of the Regulations as one to which correspondence addressed to the Copyright Office may be delivered. Given that such designated establishments may not be in the same time zone as the Copyright Office, I wonder whether this is the intended effect of section 2(3).

2. Sections 3(1) and 6(1)(a)

Section 6(1)(a) requires a request for the registration of an assignment of copyright, or a licence granting an interest in a copyright, to be in writing. Is this requirement intended to apply notwithstanding section 3(1)? If so, should section 3(1) not provide that the Commissioner's discretion to accept oral communications is subject to section 6(1)(a)?

3. Section 6(2)(a)

Section 6(2)(a) of the Regulations requires that a request for registration be accompanied by "any" document referred to in paragraph 57(1)(a) of the Act. The use of "any" in this provision is ambiguous, in that it could be read as denoting every document referred to in section 57(1)(a) of the Act or any one of those documents. Section 56(1)(a) of the Act, however, is clearly drafted in the alternative. It provides for the registration of assignment of copyright or of a licence granting an interest in a copyright upon the Registrar being furnished with "the original instrument or a certified copy of it, or other evidence satisfactory to the Registrar of the assignment or licence". Section 6(2)(a) would therefore be clarified were it redrafted to read "the documentation required by paragraph 57(1)(a) of the Act".

4. Section 8

Would 20 cm not be a more accurate equivalent for 8 inches than the figure of 21 cm now given in section 8?

5. Schedule, item 4

This item prescribes a fee of \$65.00 for correcting a clerical error in any instrument of record. Where, for example, a clerical error is committed by the

Registrar, why should a person seeking to have that error corrected be required to pay a fee?

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

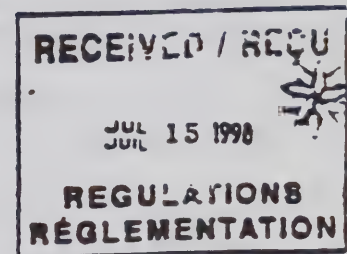
A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel



Industry Canada Industrie Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H5



JUL 9 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

re: SOR/97-457, Copyright Regulations

Thank you for your letter of April 22, 1998, concerning the above-captioned subject. You have raised concerns about matters dealt with in the said Regulations and my comments are as follows:

1. Section 2(3)

With respect to your concern regarding section 2(3), any correspondence received by facsimile before midnight, local time at the Copyright Office, is considered to have been received by the Copyright Office that same day if the Office has been open for business. If the Office has not been open for business, then the correspondence is considered to have been received on the next day that the Office is open for business.

Any correspondence received by facsimile after midnight, local time at the Copyright Office, is considered to have been received by the Copyright Office on the next day that the Office is open for business. Next time we amend the Regulations, we will consider clarifying the provision to that effect.

With regard to your second point, you should note that the problem will not arise as the transmission by facsimile as referred to in section 2(3) will only be effected where the Copyright Office is located, not to an establishment designated under section 2(2)(b) of the Regulations. Therefore, the problem you are raising concerning the time zone will not happen.

2. Section 3(1) and 6(1)(a)

Yes this requirement is intended to apply notwithstanding section 3(1). Next time we amend the Regulations, we will add an express provision clarifying that the discretion of the Commissioner does not apply to section 6(1)(a).

3. Section 6(2)(a)

Next time we amend the Regulations we will redraft the section in order to be more consistent with section 57(1)(a) of the Act.

4. Section 8

Next time we amend the Regulations, we will delete the reference to the equivalency in inches in the section. I refer you to the Patent Rules where there is no more reference to the equivalency in inches.

5. Schedule, item 4

In the case where the clerical error would have been committed by the Registrar, there would not be a fee of \$65.00. Item 4 of the Regulations is intended to apply only in cases where the clerical error originates from the applicant i.e., information would have been provided to the Registrar with inaccuracies. Next time we amend the Regulations, we will consider clarifying the provision to that effect.

I trust that my comments have responded to your concerns.

Yours sincerely,



Andrei Sulzenko
Assistant Deputy Minister
Industry and Science Policy

ANNEXE H

Le 22 avril 1998

M. Andrei Sulzenko
Sous-ministre adjoint
Secteur de la politique industrielle et scientifique
Ministère de l'Industrie
235, rue Queen, pièce 556G
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H5

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf.: DORS/97-457, Règlement sur le droit d'auteur

J'ai pris connaissance du Règlement susmentionné, et j'ai constaté que son adoption résout la question soulevée relativement à l'amendement portant le numéro d'enregistrement DORS/94-32. Je vous serais toutefois reconnaissant de me faire connaître votre avis sur les questions qui suivent :

1. Paragraphe 2(3)

Le paragraphe 2(3) stipule que la correspondance envoyée au Bureau du droit d'auteur par télécopieur est réputée reçue le jour de la transmission « si celle-ci a lieu avant minuit, heure de l'endroit où est situé ce bureau ». Il découle de cette disposition que la correspondance transmise par télécopieur à minuit ou après minuit heure locale de l'endroit où le Bureau du droit d'auteur est situé, sera réputée reçue un jour autre que celui de la transmission. Le Règlement ne précise cependant aucunement le jour où la correspondance est réputée reçue. Je présume que dans de tels cas il s'agira du premier jour ouvrable suivant celui de la transmission, mais il serait préférable à mon avis que le Règlement renferme une disposition expresse en ce sens.

En outre, le paragraphe 2(3) a pour conséquence que la date à laquelle la télécopie est réputée transmise sera toujours établie par rapport à l'heure locale de l'endroit où est situé le Bureau du droit d'auteur, même dans les cas où la correspon-

dance est transmise à un établissement désigné à l'alinéa 2(2)b) du Règlement pour recevoir livraison de la correspondance adressée au Bureau du droit d'auteur. Je me demande si c'est le sens qu'on a voulu donner au paragraphe 2(3), étant donné que les établissements désignés ne sont peut-être pas situés dans le même fuseau horaire que le Bureau du droit d'auteur.

2. Paragraphe 3(1) et alinéa 6(1)a)

L'alinéa 6(1)a) dispose que la demande d'enregistrement d'un acte de cession d'un droit d'auteur ou d'une licence concédant un intérêt dans un droit d'auteur doit être faite par écrit. Est-il prévu d'appliquer cette exigence en dépit du paragraphe 3(1)? Dans l'affirmative, le paragraphe 3(1) ne devrait-il pas stipuler que la liberté du commissaire d'accepter des communications orales est sous réserve de l'alinéa 6(1)a)?

3. Alinéa 6(2)a)

L'alinéa 6(2)a) du Règlement dispose que la demande d'enregistrement doit être accompagnée de « « tout » document visé à l'alinéa 57(1)a) de la Loi. L'utilisation du mot « tout » dans cette disposition porte à confusion car il pourrait désigner tous les documents visés à l'alinéa 57(1)a) de la Loi ou n'importe lequel de ces documents. L'alinéa 56(1)a) de la Loi est cependant rédigé clairement. Il dispose que le registraire des droits d'auteur enregistre, « sur production du document original ou d'une copie certifiée conforme ou de toute autre preuve qu'il estime satisfaisante », l'acte de cession d'un droit d'auteur ou la licence accordant un intérêt dans ce droit. L'alinéa 6(2)a) serait donc plus clair s'il était modifié comme suit : « la documentation exigée à l'alinéa 57(1)a) de la Loi ».

4. Article 8

À l'article 8, est-ce qu'il ne serait pas plus exact de donner 20 centimètres plutôt que 21 comme équivalent de 8 pouces?

5. Annexe, article 4

Cet article prescrit des frais de 65 \$ pour corriger une erreur d'écritures dans tout document en dépôt. Pourquoi une personne demandant qu'une erreur d'écritures soit corrigée aurait-elle à acquitter des frais lorsque, par exemple, l'erreur a été commise par le registraire?

Dans l'attente de recevoir vos commentaires sur les questions soulevées ci-dessus, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt,
Avocat

TRADUCTION

Le 9 juillet 1998

M. Peter Bernhardt
Avocat
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
a.s. Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/97-457. Règlement sur le droit d'auteur

J'ai bien reçu votre lettre du 22 avril 1998 sur le sujet susmentionné, et je vous en remercie. Vous avez formulé des observations sur des questions abordées dans ledit Règlement, et je vous livre ci-après mes commentaires.

1. Paragraphe 2(3)

En ce qui a trait au point que vous avez soulevé au sujet du paragraphe 2(3), toute correspondance reçue par télécopieur avant minuit, heure de l'endroit où est situé le Bureau du droit d'auteur, est réputée reçue par celui-ci ce même jour si le bureau était ouvert. Si le Bureau était fermé, la correspondance est réputée reçue le jour ouvrable suivant.

Toute correspondance reçue par télécopieur après minuit, heure de l'endroit où est situé le Bureau du droit d'auteur, est réputée reçue par celui-ci le jour ouvrable suivant. La prochaine fois que nous modifierons le Règlement, nous penserons à clarifier la disposition en ce sens.

Pour ce qui est du deuxième point que vous avez soulevé, veuillez noter que le problème ne se produira pas car la transmission par télécopieur dont il est question au paragraphe 2(3) ne sera faite qu'au Bureau du droit d'auteur et non à un établissement

désigné à l'alinéa 2(2) du Règlement. Par conséquent, le problème que vous soulevez concernant les fuseaux horaires ne se produira pas.

2. Paragraphe 3(1) et alinéa 6(1)a)

Il est effectivement prévu que cette exigence s'applique en dépit du paragraphe 3(1). La prochaine fois que nous modifierons le Règlement, nous ajouterons une disposition expresse stipulant que le pouvoir discrétionnaire du commissaire ne s'applique pas à l'alinéa 6(1)a).

3. Alinéa 6(2)a)

La prochaine fois que nous modifierons le Règlement, nous remanierons la disposition de façon qu'elle soit plus en accord avec l'alinéa 57(1)a) de la Loi.

4. Article 8

La prochaine que nous modifierons le Règlement, nous supprimerons à l'article 8 la référence à l'équivalent en pouces. Prière de consulter les Règles sur les brevets, dans lesquelles on ne mentionne plus les équivalents en pouces.

5. Article 4 de l'Annexe

Dans les cas où une erreur d'écritures serait commise par le registraire, les frais de 65 \$ ne seraient pas imposés. L'article 4 du Règlement ne s'applique qu'aux cas où l'erreur d'écritures a été commise par le demandeur, qui aurait fourni au registraire de l'information renfermant des inexactitudes. La prochaine fois que nous modifierons le Règlement, nous penserons à éclaircir la disposition en ce sens.

En espérant que ces observations répondent à vos questions, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le sous-ministre adjoint
Politique industrielle et scientifique

Andrei Sulzenko

APPENDIX I



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSC/O THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0731COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONC/O LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0731

July 10, 1997

Michael Wernick, Esq.
Assistant Deputy Minister
Strategic Management
Department of Canadian Heritage
Les Terrasses de la Chaudière
25 Eddy Street, Room 12B14
HULL, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Wernick:

Our File: SOR /91-519, National Battlefields Park By-Law

Mr. Michel Desjardins' letter of August 13, 1996, concerning the *National Battlefields Park By-law* was considered by the Joint Committee shortly before the dissolution of the last Parliament. At that time, members concluded that a number of unresolved issues remained that merited pursuing. As a result, and in contemplation of the further consideration of the By-law by the next Joint Committee, your reconsideration of the following matters would be appreciated. (For convenience of reference, the numbering of the points below reflects that in the previous correspondence.)

Dealing first with a more pervasive concern, there is substantial doubt as to whether many provisions in the By-law prohibiting persons from engaging in certain activities are authorized by the *National Battlefields at Quebec Act, 1914*. Pursuant to section 4 of the Act, the National Battlefields Commission may make by-laws for

- (a) the direction, conduct and management of the Commission and its property, real and personal;
- (b) the time and place for holding meetings of the Commission, the calling of meetings, the quorum thereat, and the procedure at such meetings;
- (c) the appointment, control, duties and removal of all officers, guardians, agents, technical and professional advisers, and employees of the Commission, and their remuneration;
- (d) the maintenance, preservation and protection of the lands, works and other property belonging to the Commission or under its jurisdiction, control or care, and the access of the public thereto;
- (e) the prevention of injury to or encroachments upon the property of the Commission.

At issue are those provisions of the By-law that while not directed towards maintaining, preserving or protecting the property of the Commission *per se*, nonetheless prohibit members of the public from engaging in certain types of activities.

By way of example, section 3(1)(f) of the By-law provides that no person in the park shall "cause a disturbance, make excessive noise, disturb other persons or interfere with other persons' enjoyment of the park". (In passing, I note that the word "park" in the quoted passage should be capitalized.) Clearly, this provision is intended to ensure that the activities of one person or group of persons do not impinge upon the use and enjoyment of the Park by others. Thus, it is directed towards regulating activities based on the effect those activities may have on other persons using the property of the Commission, as opposed to the effect the activities may have on the property of the Commission. (There are of course a great number of other provisions of the By-law that can also be so characterized. While some of these are referred to expressly in the points below, it is not intended to deal with each one individually.) It is apparently the view of the Commission that it possesses the authority to make By-laws respecting the "comportment" of people visiting the Park, and indeed respecting "anything happening" on its property by virtue of paragraphs 4(a) and (d) of the Act.

When section 4 of the Act is read as a whole, however, it seems evident that the powers conferred by this provision are intended to enable the Commission to conduct its internal affairs and to maintain, preserve and protect its property, namely the Park. There is no indication of any intent on the part of Parliament that the Commission possess the sort of general regulatory powers typically conferred on municipalities. While the Commission may make by-laws for managing its property pursuant to section 4(d) of the Act, such by-laws must relate to the care of the property itself. It follows that the Commission may only make by-laws governing the activities of persons in the Park where the activities in question must be regulated in order to protect property. Management of the Commission's property means precisely that. It does not include managing the activities of persons in the Park where those activities, while they may be unwelcome or may interfere with the enjoyment of the Park by others, do not affect the property of the Commission as physical property.

Nor would the authority conferred on the Commission by section 4(d) of the Act appear to empower the Commission to make by-laws respecting the behaviour of persons in the Park generally. Although section 4(d) permits the making of by-laws for "the access of the public" to the Park, these words must be read in the context of the provision as a whole. The inclusion of the reference to access of the public in a provision that otherwise authorizes by-laws for "the maintenance, preservation and protection" of Commission property indicates Parliament's intent that any by-laws dealing with access would relate to the maintenance, preservation and protection of Commission property. Moreover, even taking the reference to by-laws for the "access of the public" in isolation, one may ask whether this aspect of section 4(d) does more than permit the Commission to regulate access to its property by determining, for example, where and when access will take place. Such an interpretation is reinforced by the French version of section 4(d), which refers to "l'accès du public", the word "accès" having a more restrictive meaning than the English "access".

In short, the Commission's assertion that it has a general power to make by-laws respecting any activity in the Park and the "comportment" of people in the Park generally is, at best, arguable. A reading of section 4 of the Act as a whole strongly suggests that any by-laws restricting or prohibiting activities in the Park must have as their purpose the care and protection of the Commission's property. Behaviour that is annoying, inappropriate or even

offensive or dangerous, while it may interfere with the enjoyment of the Park by others or diminish the "dignity" of the Park, may not be regulated by the Commission unless that behaviour poses a threat to property of the Commission.

It also bears pointing out that many of the provisions of the By-law with which the above comments are concerned are already subject to federal or provincial laws. By way of example, the consumption of alcoholic beverages (prohibited by section 3(1)(d)) will be governed by the relevant provincial legislation dealing with the consumption of such beverages in public places. Causing a disturbance and impeding or obstructing other persons (section 3(1)(f)) is an offence under section 175 of the *Criminal Code*. Indecent or obscene behaviour (section 3(1)(f)) is also governed by the *Criminal Code*. Not only does this suggest there was no need for Parliament to confer on the Commission the broad law-making powers the Commission apparently believes it possesses, it also calls into question the need for the provisions of the By-law under discussion in the first place. If, however, the Commission considers it necessary to make by-laws respecting the behaviour of persons in the Park generally, then the *National Battlefields at Quebec Act, 1914* should be amended to clearly provide for the making of by-laws regulating the use of the Park.

Turning to the specific provisions dealt with in previous correspondence, your further comments would be valued in connection with the following points:

3. Section 3(1)(c)

This provision prohibits any person in the Park from molesting, injuring, capturing or frightening animals living in the Park. While confirming that the provision is intended to protect wild animals, Mr. Desjardins' letter also states the view that the Commission has the authority to make by-laws respecting "anything happening" on its property. For the reasons set out above, this is a dubious proposition. Since at common law wild animals are not generally considered property, a by-law for the protection of wild animals cannot be considered to be for the care and protection of the property of the Commission. The authority for section 3(1)(c) is therefore questionable.

5. Section 3(1)(g)

Mr. Desjardins' letter advises that the purpose of this provision, which prohibits the throwing of stones or other objects and the breaking of bottles or other objects, is to prevent injury to persons. The validity of this provision, relying as it does on the proposition that the Commission has a broad, general authority to make by-laws "regarding the comportment of people visiting the Park", is also questionable.

This aside, the overreaching scope of the provision verges on the ludicrous. While the references to "other objects" may have been intended to "refer to all objects of a similar nature to those specifically referred to", it is difficult to see how a reference such as "stones or other objects" could be thought to be sufficient to trigger the application of the principle that a generic term may be restricted to the same genus as an enumeration of specific words that precedes it (commonly referred to as the *ejusdem generis* rule). It is worth noting that the courts have frequently refused to apply this principle unless the general term has been preceded by several terms. This is said to be necessary in order that there be a genus to which the general term is to be restricted. In the present instance, what is "similar in nature" to a stone? A brick? A baseball? A tennis ball? A frisbee? All are objects, and all are frequently thrown. What is similar in nature to a bottle? A jar? A can? A plastic container? A milk carton? As has been observed in previous correspondence, the scope of provisions the contravention of which is punishable by fine or imprisonment should be precise and clearly defined.

6. Section 3(1)(h)

Section 3(1)(h) prohibits any activity that "could" cause damage to property or endanger public safety. Since there are few activities that might not conceivably have such a consequence, the scope of this provision is virtually unlimited. That limiting it to activities likely to cause damage "would put a greater onus on the Commission in proving a contravention of the provision" is precisely the point. Before a citizen may be penalized for contravening a provision such as this, surely it is to be expected that the Commission be in a position to demonstrate a reasonable likelihood that the impugned activity would cause damage. As now formulated, even the most remote possibility that an activity might result in damage will lead to a contravention.

In addition, the reference in this provision to the endangering of public safety, as well as the fact that it is not restricted to damage to the Commission's property, gives rise to the concern described at the outset of this letter.

7. Section 3(1)(i)

In that it does not relate to the care or protection of the property of the Commission, the authority for this provision is questionable for the reasons explained previously

Moreover, the fact that indecent behaviour is addressed in the *Criminal Code* not only makes section 3(1)(i) unnecessary, it also gives rise to a further ground to doubt its validity. Parliament, in the exercise of its criminal law power, has seen fit to legislate directly with respect to indecent acts. The question that must be asked is whether Parliament, having done so, intended to confer jurisdiction over the same subject matter on one of its delegates, namely the Commission. When the question is so framed, it will be seen that the jurisprudence referred to in Mr. Desjardins' letter is entirely irrelevant to the matter at hand. The issue is not whether two levels of government may validly legislate with respect to the same subject matter, since we are here dealing solely with legislation passed by the federal Parliament. Having determined the matter to be of sufficient significance to deal with directly in the *Criminal Code*, would Parliament have considered it necessary to confer on its delegate, the Commission, a power to regulate with respect to the same subject matter when it passed the *National Battlefields at Quebec Act, 1914*? It is submitted that this question must be answered in the negative.

8. Sections 3(2) and 3(3)

As section 3(3) indicates, sections 3(2) and 3(3) are in part directed towards preserving the peace and protecting public safety. To the extent they are so directed, the authority for such provisions may also be questioned for the reasons described at the outset of this letter.

The validity of these provisions may also be challenged on another ground. In his reply, Mr. Desjardins observes that a prohibition coupled with an administrative discretion to issue permits to engage in the prohibited activity "is an established mechanism for regulating activities, especially where the regulations set out the criteria to be used for the exercise of administrative

discretion." On the other hand, there is considerable jurisprudence to the effect that where Parliament delegates the authority to regulate certain activities the delegate may not exercise that authority to prohibit the activity entirely or subject it to a discretionary consent.

While the courts have at times recognized the validity of permit schemes where the relevant prohibition relates to a particular, clearly defined activity, and where the criteria upon which the decision whether to issue a permit is to be based are also clearly set out, the scheme established by sections 3(2) and 3(3) constitutes an entirely different matter. First, section 3(2) prohibits a very broad range of activities. Second, while purporting to set out the criteria pursuant to which the Secretary will decide whether to issue a permit permitting a prohibited activity, section 3(3) in part merely restates the extremely vague and loosely drawn purposes for which the Commission is authorized to make by-laws pursuant to section 4 of the Act in the first place. As was observed by Laskin, J in the *Brant Dairy* case:

A statutory body which is empowered to do something by regulation does not act within its authority by simply repeating the power in a regulation in the words in which it was conferred. That evades exercise of the power and, indeed, turns a legislative power into an administrative one.

In enacting section 4 of the Act, Parliament has authorized the Commission to make by-laws for certain stated purposes. It must therefore be taken to have been Parliament's intent that these purposes be achieved by the application of delegated legislation, and not through the exercise of an administrative discretion conferred on an official. As was pointed out previously, sections 3(2) and 3(3) represent an abdication of the Commission's law-making power. These provisions effectively delegate to the Secretary the power to do through the exercise of an administrative discretion on a case-by-case basis that which Parliament has determined is to be done by way of by-laws made by the Commission. A legislative power has been transformed into an administrative discretion. Nor is it sufficient answer to the foregoing that section 3(3) requires the Secretary to issue a permit where a prohibited activity will not endanger public safety, jeopardize, conservation or protection of the park or disturb the public peace, since in each individual instance a determination in this regard must be made by the Secretary, and since the stated criteria do little to circumscribe the Secretary's discretion.

In addition to reflecting a rather indolent approach to formulating legislation, the *sub modo* prohibitions in the By-law evidence a poor understanding of the nature of delegated legislation. The Commission has chosen not to regulate the conduct of persons using the Park. Rather it has prohibited a wide range of activities, subject to the Secretary's discretion to permit the doing of the prohibited conduct. The Commission is proceeding as if it had been granted administrative authority to control the use of the Park as it sees fit. The authority granted by Parliament, however, is the authority to make laws for the maintenance, conservation and protection of the Park.

This is not to say that properly circumscribed discretions to permit are never appropriate as part of a broader regulatory regime. Examples of regulations that follow a more acceptable approach are easily found, and I would, for instance, refer you to the *National Parks General Regulations* made under the *National Parks Act* in this regard.

In addition to issues of validity, the Committee is of the view that the provisions in question also contravene its scrutiny criteria no. 10, in that they make the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion. As section 3(3) makes clear, there will be circumstances in which at least some of the activities prohibited by section 3(2) do not endanger public safety, jeopardize conservation or protection of the Park or disturb the public peace. Yet citizens are prohibited from engaging in such activities unless they obtain written permission from the Secretary. Why should the right to engage in an innocuous activity be dependent upon the exercise of what Mr. Desjardins' letter characterizes as a "wide discretionary power"? The Committee has always objected to regulatory schemes involving *sub modo* prohibitions. Indeed in the case of this By-law, the Committee's objection to this mechanism was first communicated some 17 years ago.

9. Sections 3(2)(a), (c) and (d)

The provisions in questions prohibit the making of speeches or organizing or holding of a demonstration or gathering "of any kind", the displaying or distributing of any advertising material and the posting, displaying or carrying of a placard, flag, banner, advertisement or poster. Such activities may be permitted by the secretary under section 3(3) if it is determined that they do not endanger public safety, jeopardize conservation or protection of the Park or disturb the public peace. Keeping in mind that

the comments made in the previous point apply to these provisions, it bears repeating as well that the Committee's concern that similar provisions in the predecessor to this By-law constituted an unwarranted infringement on freedom of speech was first communicated in 1975. The subsequent enactment of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* of course now places the Committee's objection in a constitutional context.

Mr. Desjardins' letter concedes that these provisions "may limit freedom of expression" as protected by section 2(b) of the Charter. In fact, a review of the relevant jurisprudence leads to the conclusion that there can be no doubt but that sections 3(2)(a), (c) and (d) contravene the Charter. (As well as contravening section 2(b) of the Charter, section 3(2)(a) of the By-law would appear to infringe the freedom of peaceful assembly guaranteed by section 2(c) of the Charter.) This in turn leads to the question of whether they are saved by section 1 of the Charter.

Section 1 provides that Charter rights and freedoms are subject to "such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society." Since in each instance the question of whether an activity may or may not be engaged in will actually be determined by the Secretary in the exercise of the broad administrative discretion to permit activities conferred by section 3(3), it may be questioned at the outset whether the limits on Charter freedoms arising as a result of the By-law can even be said to be "prescribed by law". In *Irwin Toy*, the Supreme Court held that a discretion conferred by legislation that infringes a Charter right must be subject to an "intelligible standard" in order to be characterized as being prescribed by law. Given the breadth of section 3(3), as well as the fact that it reiterates the terms of the authority to make by-laws conferred on the Commission by section 4 of the Act, there may be some doubt as to whether the test enunciated by the Supreme Court has been met.

Assuming for the present that the limits resulting from the application of sections 3(2) and 3(3) of the By-law are "prescribed by law", it remains to ascertain whether these provisions impose reasonable limits that are demonstrably justified in a free and democratic society. In *R. v. Oakes*, the Supreme Court established the criteria to be applied in establishing whether a limit is reasonable and demonstrably justified in a free and democratic society:

- (1) The objective of the measures responsible for a limit on a Charter right or freedom must be of sufficient

importance to override the constitutional protection. At a minimum the objective must relate to a *pressing and substantial concern*;

- (2) The means chosen to carry out the objective must be *proportional* to the concern. This involves three elements:
 - (i) the limit must be rationally connected to the objective, as opposed to being arbitrary, unfair or based on irrational considerations;
 - (ii) the means chosen should impair the right or freedom in question as little as possible; and
 - (iii) the objective must be proportional to the effects of the measures resulting in the limitation on the Charter right or freedom (The more severe the effect of a measure, the more important the objective must be).

In his reply, Mr. Desjardins characterizes the pressing and substantial concern to which the provisions in question are directed as being "the preservation of the dignity of the Plains of Abraham". While it is true that in the *Weisfeld* decision referred to by Mr. Desjardins the Federal Court of Appeal held that maintaining the Parliament buildings and their grounds in a manner that accords with their importance as political institutions was a sufficiently important concern to satisfy the first element of the *Oakes* test, one may well dispute whether the care and management of what the Court described as "the most important institutions of our democratic society" can be equated to the care and management of what is, after all, merely a public park, albeit one with historical significance. The view that the constitutionally entrenched rights of citizens are subordinate to the "dignity" of a park is debatable.

This aside, the provisions of the By-law in question would seem not to meet the proportionality test set out by the Supreme Court in *Oakes*. First, one may question whether the Regulations establish any rational connection between the prohibited activities and the existence of apprehended harm to other interests. Section 3(2)(d), for example, would prohibit a person from wearing a t-shirt emblazoned with the flag of Canada, or even a lapel pin in

the shape of the Canadian flag, unless written permission to do so has been obtained from the Secretary. Similarly, the wearing of a t-shirt bearing the slogan of a manufacturer of athletic wear is prohibited by section 3(2)(c). Section 3(2)(a) would prohibit family picnics. What is the connection between these activities and the preservation of the "dignity" of the Park?

Second, to argue that these provisions impair Charter protected rights and freedoms as little as possible defies credulity. How is the prohibition of the activities given as examples above necessary to meet the stated objectives of the By-law?

In his letter, Mr. Desjardins takes the view that because an activity prohibited by sections 3(2)(a), (c) or (d) must be permitted once the Secretary has determined that it will not endanger public safety, jeopardize conservation or protection of the Park or disturb the public peace, and since this scheme "will presumably be administered in a constitutionally acceptable manner", these provisions are "likely" saved by section 1 of the Charter. At the outset, it must be emphasized that the issue here is the constitutionality of certain legislative provisions. This is a completely different question than whether particular administrative decisions made pursuant to these provisions are or are not consistent with the Charter. What is to be determined is whether, in light of the Charter, the maker of the legislation had the authority to enact the impugned provisions. If the answer to this question is no, the provisions are unconstitutional and it matters not how they may or may not be administered is irrelevant.

As for the significance of section 3(3) of the By-law, as was noted above in a different context, the breadth and vagueness of the considerations enumerated in section 3(3), together with the fact that they largely repeat the purposes for which the Commission is authorized to make by-laws in the first place, calls into question whether section 3(3) can be said to place any real limits on the exercise of the Secretary's discretion to permit prohibited activities. It is therefore difficult to see how that provision results in the freedoms of expression and peaceful assembly being impaired as little as is possible.

Contrary to what is stated in Mr. Desjardins' letter, the By-law can be characterized as a ban on the activities enumerated in section 3(2). In the absence of a written permit, these activities are not regulated, nor are they restricted. Rather, they are completely prohibited. In this connection, I would

refer you to the decision of the Alberta Court of Queen's Bench in *Re Forget*, 74 D.L.R. (4th) 547. In striking down a municipal by-law prohibiting the affixing of posters on utility poles unless authorization to do so was obtained, the court characterized the by-law as an "absolute prohibition".

In *Re Forget*, the court also stated that "a person is entitled to use public property in the exercise of a right of freedom of expression unless the right seriously interferes with the use of the public property" by others. The very existence of section 3(3) indicates conclusively that there will be occasions on which at least some of the activities prohibited by sections 3(2)(a), (c), and (d) will not so interfere. Yet these activities are prohibited nonetheless. It is no answer to claim that in such instances permission will be granted under section 3(3). Why should citizens be required to seek the permission of an official to engage in activities that do no harm to the Park and do not interfere with the use of the Park by others, and which they have a constitutionally protected right to engage in in the first place? Section 3(3), providing as it does for the granting of exceptions to the section 3(2) prohibitions, represents a tacit acknowledgement that section 3(2) is broader than it needs to be.

To summarize, the Committee is of the view that sections 3(2)(a), (c) and (d) of the By-law contravene the freedom of expression and freedom of peaceful assembly guaranteed by sections 2(b) and 2(c) of the Charter. Section 3(3) notwithstanding, these provisions are not saved by section 1 of the Charter as reasonable limits prescribed by law that are demonstrably justified in a free and democratic society because the means chosen, namely a prohibition of a very wide range of activities, is not proportional to the objective the prohibition seeks to serve. In particular, these provisions are excessively broad, and do not impair the guaranteed rights and freedoms as little as possible.

14. Section 6(1)

In his letter of February 4, 1994, Mr. Schmidt suggested that since it appears that what is really intended by section 6(1) is to impose a duty on persons bringing animals into the Park to restrain them on a leash or keep them in a box, it would be more appropriate to impose these obligations in a positive manner by redrafting the provision along the following lines:

Every person who brings an animal into the Park shall, while the animal is in the Park, restrain it by a leash that is not more than 3m in length or confine it in a box, cage or vehicle.

Mr. Desjardins' reply failed to respond to this proposal.

16. Section 6(3)

In reply to Mr. Schmidt's suggestion that this provision should restrict itself to animals in the Park, Mr. Desjardins states: "The fact that the provision does not restrict itself to animals in the Park seems to be insignificant since the authority of the Secretary to act must necessarily be understood to apply to activities taking place in the Park." This being the case, then presumably the words "while in the Park" are unnecessary in section 6(1), and should therefore be deleted from that provision. On the other hand, if such a reference is required in section 6(1), equivalent wording must also be required in section 6(3) (as well as in section 6(2)). The question is one of consistency.

In a similar vein, while the Commission may intend that the word "unleashed" in section 6(3) be read in conjunction with section 6(1), so that the former does not permit the capture and impounding of confined though unleashed animals, such a reading is simply not supported by the plain wording of section 6(3). The drafting of this provision is clearly defective and section 6(3) needs to be clarified.

A final drafting matter raised in Mr. Schmidt's letter was the question of whether the term "abandoned" in the English version of section 6(3) was an appropriate equivalent of "errant" in the French version. Mr. Desjardins' reply did not address this question.

Turning to more substantive matters, Mr. Desjardins' reply reflects the view that section 6(3) of the By-law does not involve any violation of section 8 of the Charter since the capture and impounding of unleashed or abandoned animals is not related to the gathering of evidence for an investigation. Surely, however, the impounded stray animal will constitute evidence that a contravention of section 6(1) has been committed. (See, for example, *O'Neil v. Town of Hinton*, an unreported judgment of the Provincial Court of Alberta, in which a municipal by-law authorizing the seizure of dogs on suspicion that an offence had been committed violated section 8 of the

Charter. The Court characterized one of the purposes of the seizure as being to secure evidence for prosecution of an offence committed.) I would also point out that the *Canadian Bill of Rights* continues to guarantee the right of the individual to enjoyment of property, as well as the right "not to be deprived thereof except by due process of law." It is submitted that in addition to providing a mechanism for the recovery of seized property, in order to provide due process the By-law should require that an effort be made before a seizure to identify the owner of the animal and request that the owner leash or confine it, and that reasonable steps be taken after a seizure to give notice to the owner.

17. Section 7

The comments made in point 8 above apply to section 7 as well.

In addition, to the extent section 7 is intended to protect public safety and preserve the public peace, the comments made at the outset of this letter are also applicable.

19. Section 9

Once again, the comments found at the outset of this letter, as well as those in point 8 above, apply to section 9.

I look forward to receiving your further advice with regard to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

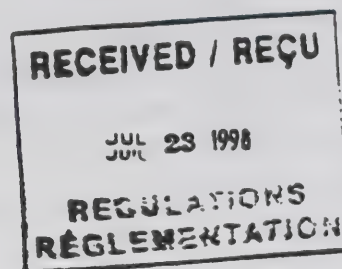
/ml



Canadian Heritage Patrimoine canadien

JUL 20 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/91-519 National Battlefields Park By-Law

This letter is a follow-up to our acknowledgement of your letter on March 20, 1998 concerning the status of the above mentioned By-Law.

The Departmental legal services, in consultation with various specialists from the Department of Justice have carefully examined the concerns raised in your previous letters on this subject. Both the Department of Justice and the National Battlefields Commission essentially agree with your concerns, and recognize that it will be necessary to make substantive amendments to the National Battlefields Park By-Law. In order to do this, the Department will need to seek direction from the Minister of Canadian Heritage.

Please be assured that we will keep you apprised of future developments on this matter.

Yours sincerely,

Nicole Senécal
Assistant Deputy Minister
Strategic Management

Canada

ANNEXE I

TRADUCTION

Le 10 juillet 1997

Me Michael Wernick
Sous-ministre adjoint
Gestion stratégique
Ministère du Patrimoine canadien
Les Terrasses de la Chaudière
25, rue Eddy, pièce 12B14
HULL (Québec)
K1A 0M5

Monsieur,

N./Réf.: DORS/91-519. Règlement sur le Parc des champs de bataille nationaux

La lettre du 13 août 1996 de M. Michel Desjardins au sujet du Règlement sur le Parc des champs de bataille nationaux a été examinée par le Comité mixte peu de temps avant la dernière dissolution du Parlement. À ce moment-là, les membres du Comité ont conclu qu'il y avait lieu d'approfondir certaines questions qui n'étaient toujours pas réglées. Par conséquent, et puisque le prochain Comité mixte se penchera de nouveau sur le Règlement, je vous saurais gré de bien vouloir réexaminer les points suivants. (Par souci de commodité, je reprends la numérotation des points utilisée dans la correspondance antérieure.)

Commençons par une réserve prédominante. On doute énormément que les nombreuses dispositions du Règlement qui interdisent à quiconque de se livrer à certaines activités soient autorisées par la *Loi concernant les champs de bataille nationaux à Québec, 1914*. Aux termes de l'article 4 de la Loi, la Commission des champs de bataille nationaux peut prendre des règlements pour :

- a) la direction, la conduite et la gestion de la Commission, et de ses biens immobiliers et mobiliers;

- b) la date et l'endroit de réunion des assemblées de la Commission, la convocation des assemblées, leur quorum, et la procédure à suivre à ces assemblées;
- c) la nomination, le contrôle, les devoirs et le renvoi de tous officiers, gardiens, agents, conseillers techniques et professionnels, et employés de la Commission, et leur rémunération;
- d) l'entretien, la conservation et la protection de tous terrains, ouvrages et autres biens appartenant à la Commission ou sujets à sa juridiction ou son contrôle ou ses soins, et l'accès du public auxdits terrains, ouvrages et biens;
- e) l'empêchement de dommages ou l'empiètement sur les biens de la Commission.

Sont litigieuses les dispositions du Règlement qui, sans avoir pour objet d'entretenir, de conserver ou de protéger les biens de la Commission en soi, interdisent néanmoins à quiconque de se livrer à certains types d'activités.

Par exemple, l'alinéa 3(1)f) interdit «de causer du désordre, de faire du bruit de façon excessive, d'importuner autrui ou de troubler l'agrément des usagers du parc». (En passant, je signale que le mot «parc» dans le passage cité devrait prendre la majuscule.) Cette disposition est manifestement censée empêcher que les activités d'un individu ou d'un groupe ne nuisent à l'utilisation et à la jouissance du Parc par autrui. Elle vise donc à réglementer des activités en fonction de l'effet de celles-ci sur les autres personnes qui utilisent les biens de la Commission, par opposition à leur effet possible sur ces biens mêmes. (Bien entendu, on pourrait en dire autant d'une foule d'autres dispositions du Règlement. Même si certaines sont expressément désignées dans les points qui suivent, nous n'avons pas l'intention de traiter chacune séparément.) Il semble qu'à son avis, la Commission détient le pouvoir de prendre des règlements concernant la «conduite» des gens qui visitent le Parc et, d'ailleurs, de tout ce qui se passe sur sa propriété, en vertu des alinéas 4a) et d) de la Loi.

Pourtant, quand on interprète l'article 4 de la Loi comme un tout, il paraît évident que les pouvoirs conférés par celui-ci ont pour objet de permettre à la Commission de diriger ses affaires internes et d'entretenir, de conserver et de protéger ses biens, à savoir le Parc. Rien ne laisse croire que le législateur a voulu que la Commission détienne des pouvoirs de réglementation généraux

comme ceux habituellement conférés aux municipalités. La Commission peut prendre des règlements pour gérer ses biens en vertu de l'alinéa 4d) de la Loi, mais ces règlements doivent concerner le soin des biens mêmes. Il s'ensuit que la Commission ne peut prendre des règlements pour régir les activités des gens dans le Parc que si les activités en cause doivent être réglementées pour protéger les biens. C'est précisément ce que veut dire la gestion des biens de la Commission. Cela ne comprend pas la gestion des activités des gens qui se trouvent dans le Parc lorsque ces activités, même si elles peuvent importuner ou nuire à la jouissance du Parc par autrui, ne sont pas nocives pour les biens matériels de la Commission.

Le pouvoir conféré à la Commission par l'alinéa 4d) de la Loi ne semble pas non plus l'autoriser à prendre des règlements concernant le comportement en général des gens dans le Parc. Bien que cet alinéa permette la prise de règlements pour «d'accès du public» au Parc, ces mots doivent être interprétés à la lumière de la disposition intégrale. En mentionnant l'accès du public dans une disposition qui autorise par ailleurs la prise de règlements pour «l'entretien, la conservation et la protection» des biens de la Commission, le législateur a indiqué que tout règlement concernant l'accès devait être en rapport avec l'entretien, la conservation et la protection des biens de la Commission. En outre, même si l'on prend isolément la mention de règlements pour «d'accès du public», il y a lieu de se demander si cette dimension de l'alinéa 4d) a un sens plus étendu que celui de permettre à la Commission de réglementer l'accès à ses biens en décidant, par exemple, où et quand l'accès sera autorisé. Une telle interprétation est renforcée par la version française de l'alinéa 4d), puisque le mot «accès» en français a un sens plus restreint que «access» en anglais.

Bref, quand elle affirme avoir le pouvoir de prendre des règlements concernant de façon générale la moindre activité dans le Parc et la «conduite» des gens à cet endroit, la Commission a, au mieux, une opinion discutable. Une interprétation globale de l'article 4 de la Loi incite fortement à conclure que tout règlement restreignant ou interdisant des activités dans le Parc doit avoir pour objet l'entretien et la protection des biens de la Commission. Un comportement qui dérange, qui est déplacé voire choquant ou dangereux peut fort bien nuire à la jouissance du Parc par autrui ou attaquer la «dignité» du Parc, mais la Commission ne peut le réglementer que s'il constitue une menace pour ses biens à elle.

Il y a aussi lieu de faire remarquer qu'une foule de dispositions du Règlement visées par les observations qui précèdent sont déjà soumises aux lois fédérales ou provinciales. Par exemple, la consommation d'alcool (interdite à

l'alinéa 3(1)d)) est régie par les lois provinciales pertinentes visant la consommation de boissons alcooliques dans les lieux publics. Causer du désordre et gêner autrui (alinéa 3(1)f)) constitue une infraction en vertu de l'article 175 du *Code criminel*. Les comportements indécents ou obscènes (alinéa 3(1)i)) sont aussi régis par le *Code criminel*. Non seulement cela donne à penser que le Parlement n'a pas besoin de conférer à la Commission les vastes pouvoirs de réglementation qu'elle croit apparemment posséder, mais cela remet en question la nécessité même des dispositions du Règlement qui sont controversées. Toutefois, si la Commission estime nécessaire de prendre des règlements concernant le comportement en général des gens dans le Parc, alors il faudra modifier la *Loi concernant les champs de bataille nationaux à Québec, 1914* de façon qu'elle prévoit expressément le pouvoir de réglementer l'utilisation du Parc.

Nous en arrivons maintenant aux dispositions expressément traitées dans la correspondance antérieure. Nous vous saurions gré de nous faire parvenir de nouvelles observations au sujet des points suivants :

3. Alinéa 3(1)c)

La disposition interdit à quiconque dans le Parc de molester, de blesser, de capturer ou d'effrayer les animaux qui y vivent. Dans sa lettre, tout en confirmant que la disposition a pour objet de protéger les animaux sauvages, M. Desjardins déclare que la Commission a le pouvoir de prendre des règlements concernant tout ce qui se passe dans sa propriété. Pour les raisons exposées ci-dessus, c'est une opinion douteuse. Comme les animaux sauvages ne sont généralement pas considérés comme des biens en *common law*, un règlement destiné à protéger les animaux sauvages ne saurait avoir pour objet l'entretien et la protection des biens de la Commission. En conséquence, il est improbable que la Commission ait été habilitée à édicter l'alinéa 3(1)c).

5. Alinéa 3(1)g)

Dans sa lettre, M. Desjardins fait savoir que cette disposition qui interdit de lancer des pierres ou autres objets et de casser des bouteilles ou autres objets vise à empêcher que des gens soient blessés. Comme la validité de la disposition repose sur la prémisse que la Commission détient un vaste pouvoir général de réglementation «relativement à la conduite des personnes qui visitent le parc», elle aussi est discutable.

Cela dit, la portée démesurée de la disposition frise le ridicule. Peut-être que les mots «autres objets» ont été choisis pour «désigner tous les objets de même ou semblable nature que ceux qui y sont expressément mentionnés», mais on imagine difficilement comment on peut croire que des termes comme «des pierres ou autres objets» sont assez forts pour provoquer l'application du principe qu'un terme générique est susceptible d'appartenir à la même catégorie que les termes spécifiques précis dont l'énumération le précède (règle dite de l'*ejusdem generis*). Il importe de signaler que les tribunaux ont fréquemment refusé d'appliquer ce principe sauf dans les cas où le mot général était précédé de plusieurs termes. On dit que c'est essentiel pour établir le genre auquel doit être restreint le terme général. En l'occurrence, qu'est-ce qui est «de nature semblable» à une pierre? Une brique? Une balle de baseball? Une balle de tennis? Un frisbee? Ce sont tous des objets qui sont fréquemment lancés. Qu'est-ce qui est de nature semblable à une bouteille? Un pot de verre? Une boîte de conserve? Un contenant de plastique? Un carton à lait? Comme on l'a fait remarquer dans les lettres antérieures, les dispositions dont la violation est punissable d'une amende ou de l'emprisonnement devraient avoir un champ d'application précis et clairement défini.

6. Alinéa 3(1)h)

L'alinéa 3(1)h) interdit toute activité «susceptible» d'endommager des biens ou de porter atteinte à la sécurité du public. Comme peu d'activités excluent tout à fait une telle éventualité, la disposition a une portée quasi illimitée. Il est vrai que restreindre son champ d'application aux activités pouvant vraisemblablement causer des dommages «alourdit pour la Commission le fardeau de prouver qu'il y a eu contravention à l'alinéa», mais c'est justement de cela qu'il s'agit. Avant de punir un citoyen qui a contrevenu à une telle disposition, il faut certes s'attendre que la Commission soit en mesure de faire la preuve de la vraisemblance que l'activité en cause endommage les biens. Étant donné le libellé actuel, le plus infime risque qu'une activité cause des dommages donne lieu à une violation de la disposition.

De plus, comme il est question dans la disposition d'atteinte à la sécurité du public et que son champ d'application n'est pas restreint aux dommages causés aux biens de la Commission, la disposition donne lieu aux mêmes réserves que celles exposées au début de la lettre.

7. Alinéa 3(1)i)

Comme la disposition ne concerne pas le soin ou la protection des biens de la Commission, il est douteux, pour les motifs exposés précédemment, que celle-ci détienne l'habilitation nécessaire.

En outre, puisque la conduite indécente est interdite par le *Code criminel*, non seulement l'alinéa 3(1)i) est inutile, mais sa validité est d'autant plus discutable. Dans l'exercice de sa compétence en matière de droit criminel, le Parlement a jugé bon de légiférer lui-même pour interdire les actes indécents. Il faut alors se demander si le Parlement a voulu de surcroît conférer à l'un de ses délégués, savoir la Commission, le même champ de compétence. Quand on pose la question ainsi, on constate que la compétence dont M. Desjardins fait état dans sa lettre n'a aucun rapport avec le sujet qui nous occupe. La question n'est pas de savoir si deux ordres de gouvernement peuvent légiférer valablement dans le même domaine, puisque seule une loi adoptée par le Parlement fédéral nous intéresse. Après avoir conclu que le sujet était suffisamment important pour en traiter dans le *Code criminel* même, le Parlement aurait-il estimé nécessaire de conférer à son délégué, la Commission, un pouvoir de réglementation relativement au même sujet quand il a adopté la *Loi concernant les champs de bataille nationaux à Québec, 1914*? Nous croyons qu'il faut répondre par la négative.

8. Paragraphes 3(2) et (3)

Comme le précise le paragraphe 3(3), les paragraphes 3(2) et 3(3) visent en partie à préserver la paix et à protéger la sécurité du public. Dans la mesure où tel est leur objet, il y a lieu de contester leur fondement pour les raisons que j'ai exposées au début de ma lettre.

La validité des dispositions peut aussi être contestée pour un autre motif. Dans sa réponse, M. Desjardins fait remarquer qu'une interdiction conjuguée à un pouvoir discrétionnaire d'autoriser une activité interdite «est un mécanisme réglementaire couramment employé, surtout lorsque le règlement énonce les critères en fonction desquels l'administrateur doit exercer ce pouvoir discrétionnaire». Par contre, selon une jurisprudence considérable, lorsque le Parlement délègue le pouvoir de réglementer certaines activités, le délégué ne peut pas exercer son pouvoir en interdisant complètement une activité ou en l'assujettissant à un consentement discrétionnaire.

Il est arrivé que les tribunaux reconnaissent la validité de certains régimes de permis lorsque l'interdiction concernée vise une activité en particulier qui est clairement définie et lorsque les critères sur lesquels se fonde la décision de

délivrer ou non le permis sont aussi énoncés clairement, mais cela n'a rien à voir avec le régime établi aux paragraphes 3(2) et 3(3). Premièrement, le paragraphe 3(2) interdit un très large éventail d'activités. Deuxièmement, tout en prétendant énoncer les critères selon lesquels le secrétaire décidera d'accorder ou non un permis pour une activité interdite, le paragraphe 3(3) ne fait que réaffirmer les motifs extrêmement vagues et mal définis pour lesquels la Commission a été autorisée à prendre des règlements en vertu de l'article 4 de la Loi. Comme l'a écrit le juge Laskin dans l'arrêt *Brant Dairy* :

Les organismes créés par statut qui ont le pouvoir de faire quelque chose par règlement n'agissent pas dans les limites de leurs attributions en se contentant de reprendre, dans un règlement, les termes par lesquels ce pouvoir a été conféré.

En adoptant l'article 4 de la Loi, le Parlement a autorisé la Commission à prendre des règlements à certaines fins précises. Il faut donc en conclure que le Parlement a voulu que ces fins soient réalisées par l'application de décrets-lois et non par l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire conféré à un fonctionnaire. Comme je l'ai fait remarquer antérieurement, les paragraphes 3(2) et 3(3) équivalent à une abdication du pouvoir législatif de la Commission. En fait, ces dispositions délèguent au secrétaire le pouvoir de faire, en exerçant ponctuellement un pouvoir discrétionnaire, ce que le Parlement a décidé de faire faire au moyen de règlements pris par la Commission. Un pouvoir législatif a été transformé en pouvoir discrétionnaire administratif. Il ne suffit pas non plus de répliquer à ce qui précède que le paragraphe 3(3) oblige le secrétaire à délivrer un permis lorsqu'une activité interdite ne portera pas atteinte à la sécurité du public, ni à la conservation ou à la protection du parc, et ne troublera pas la paix publique, puisque le secrétaire devra déterminer chaque fois si tel est le cas et que les critères énoncés n'arrivent pas à borner sa discrétion.

En plus de refléter une certaine nonchalance dans la façon de formuler les dispositions législatives, les interdictions *sub modo* du Règlement démontre une incompréhension de la nature de la législation déléguée. La Commission a choisi de ne pas réglementer la conduite des gens qui utilisent le Parc. Elle a plutôt interdit une foule d'activités, sous réserve du pouvoir discrétionnaire qu'exercera le secrétaire pour autoriser des activités interdites. La Commission procède comme si on lui avait conféré le pouvoir administratif de contrôler l'utilisation du Parc comme bon lui semble. Pourtant, le pouvoir que lui a conféré le Parlement, c'est celui de légiférer au sujet de l'entretien, la conservation et la protection du Parc.

Cela ne veut pas dire qu'un pouvoir d'autorisation discrétionnaire convenablement délimité n'est jamais acceptable dans le cadre d'un grand régime de réglementation. Des exemples de tels règlements qui sont établis de façon plus appropriée se trouvent facilement; à cet égard, je vous renvoie par exemple au *Règlement général sur les parcs nationaux* pris sous le régime de la *Loi sur les parcs nationaux*.

Outre les problèmes de validité, le Comité croit que les dispositions en cause contreviennent aussi à son critère d'examen n° 10, puisque les droits et libertés de la personne sont indûment à la merci du pouvoir discrétionnaire des administrateurs. Comme le dit clairement le paragraphe 3(3), il arrivera, dans certaines circonstances, que quelques-unes au moins des activités interdites ne portent pas atteinte à la sécurité du public, ni à la conservation ou à la protection du Parc, ou ne troublent pas la paix publique. Pourtant, il est interdit aux citoyens de se livrer à ces activités sans avoir obtenu l'autorisation écrite du secrétaire. Pourquoi le droit de se livrer à une activité inoffensive devrait-il dépendre de l'exercice de ce que M. Desjardins qualifie dans sa lettre de «pouvoir discrétionnaire étendu»? Le Comité s'est toujours opposé à une réglementation comportant des interdictions *sub modo*. D'ailleurs, dans le cas du Règlement en objet, il y a environ 17 ans que le Comité communiquait pour la première fois son objection à un tel mécanisme.

9. Alinéas 3(2)a), c) et d)

Les dispositions en question interdisent de faire un discours ou d'organiser ou de tenir une manifestation ou un rassemblement «de quelque nature que ce soit», d'afficher ou de distribuer toute publicité ou de s'afficher comme commanditaire, et de poser, d'afficher ou de porter un placard, un drapeau, une bannière, une annonce ou une affiche. De telles activités peuvent être autorisées par le secrétaire en vertu du paragraphe 3(3) si l'on détermine qu'elles ne porteront pas atteinte à la sécurité du public, ni à la conservation ou à la protection du Parc, ou ne troubleront pas la paix publique. Sachant que les observations exposées au point précédent s'appliquent à ces dispositions, il y a lieu néanmoins de répéter aussi que le Comité a exprimé cette réserve pour la première fois en 1975; il avait alors fait savoir que les dispositions semblables du Règlement précédent constituaient, à son avis, une atteinte injustifiée à la liberté de parole. La *Charte canadienne des droits et libertés* ayant été adoptée depuis, l'objection du Comité se fonde aujourd'hui sur la Constitution.

Dans sa lettre, M. Desjardins concède que ces dispositions peuvent avoir pour effet de «limiter la liberté d'expression» qui est garantie par l'alinéa 2*b*) de la Charte. De fait, l'étude de la jurisprudence pertinente nous amène à la conclusion que les alinéas 3(2)*a*), *c*) et *d*) contreviennent indubitablement à la Charte. (En plus de contrevenir à l'alinéa 2*b*) de la Charte, l'alinéa 3(2)*a*) du Règlement semble porter atteinte à la liberté de réunion pacifique garantie par l'alinéa 2*c*) de la Charte.) Cela nous conduit alors à nous demander si les dispositions se justifient en vertu de l'article premier de la Charte.

L'article premier prévoit que les droits et libertés garantis par la Charte «ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique». Comme dans chaque cas, la question de savoir si une activité peut avoir lieu ou non sera tranchée en fait par le secrétaire qui exercera le vaste pouvoir discrétionnaire d'autoriser les activités que lui confère le paragraphe 3(3), il faut se demander d'abord si l'on peut dire qu'en étant restreintes par le Règlement, les libertés garanties par la Charte sont restreintes «par une règle de droit». Dans l'arrêt *Irwin Toy*, la Cour suprême a statué qu'un pouvoir discrétionnaire qui est conféré par une loi et qui porte atteinte à un droit garanti par la Charte, doit être soumis à une «norme intelligible» pour être réputé avoir été prescrit par une règle de droit. Étant donné la portée du paragraphe 3(3) et le fait qu'il reprend le libellé même du pouvoir de réglementation conféré à la Commission par l'article 4 de la Loi, on pourrait douter que le critère énoncé par la Cour suprême est rempli.

Si l'on présume pour le moment que les restrictions résultant de l'application des paragraphes 3(2) et 3(3) du Règlement sont prescrites «par une règle de droit», il faut vérifier si ces dispositions imposent des limites qui sont raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. Dans l'arrêt *R. c. Oakes*, la Cour suprême a énoncé les critères à appliquer pour établir qu'une restriction est raisonnable et que sa justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique :

- (1) L'objectif visé par les mesures apportant une restriction à un droit ou à une liberté garantis par la Charte doit être suffisamment important pour annuler la garantie constitutionnelle. À tout le moins, l'objectif doit se rapporter à une *préoccupation urgente et réelle*,

- (2) Le moyen choisi pour atteindre l'objectif doit être proportionnel à la préoccupation. Le critère de proportionnalité comporte trois éléments :
- (i) la restriction doit avoir un lien rationnel avec l'objectif et non pas être arbitraire, inéquitable ou fondée sur des considérations irrationnelles;
 - (ii) le moyen choisi doit porter atteinte le moins possible au droit ou à la liberté en question;
 - (iii) l'objectif doit être proportionnel aux effets des mesures restreignant le droit ou la liberté garanti par la Charte. (Plus l'effet d'une mesure est rigoureux, plus l'objectif doit être important.)

Dans sa réponse, M. Desjardins qualifie de préoccupation urgente et réelle l'objectif de «préserver la dignité des Plaines d'Abraham» que visent les dispositions en question. Il est vrai que dans l'arrêt *Weisfeld* que cite M. Desjardins, la Cour d'appel fédérale a statué que l'entretien des édifices du Parlement et de leur terrain d'une manière conforme à leur importance comme institutions politiques constituait une préoccupation suffisamment importante pour satisfaire au premier des critères énoncés dans l'arrêt *Oakes*, mais on peut fort bien contester que le soin et la gestion de ce que la Cour a qualifié de «plus importantes institutions de notre société démocratique» soient comparables au soin et à la gestion de ce qui n'est, après tout, qu'un parc public, quoiqu'il ait effectivement une importance historique. L'idée que les droits des citoyens qui sont garantis par la Constitution soient subordonnés à la «dignité» d'un parc est discutable.

Cela dit, les dispositions du Règlement en cause ne semblent pas remplir le critère de proportionnalité énoncé par la Cour suprême dans l'arrêt *Oakes*. Premièrement, on peut contester l'existence d'un lien rationnel entre les activités interdites par le Règlement et le préjudice appréhendé pour les autres intérêts. L'alinéa 3(2)d), par exemple, interdirait à quiconque de porter un t-shirt arborant le drapeau du Canada ou même une épinglette ayant la forme du drapeau canadien, à moins d'en avoir obtenu l'autorisation écrite du secrétaire. De même, l'alinéa 3(2)c) interdit de porter un t-shirt affichant le logo d'un fabricant de vêtements de sport. L'alinéa 3(2)a) interdirait les pique-niques en famille. Quel est le lien entre ces activités et la préservation de la «dignité» du Parc?

Deuxièmement, soutenir que ces dispositions portent atteinte le moins possible aux droits et libertés garantis par la Charte défie toute crédibilité. Comment l'interdiction des activités données en exemples ci-dessus est-elle nécessaire pour atteindre les objectifs déclarés du Règlement?

Dans sa lettre, M. Desjardins exprime l'opinion que, puisqu'une activité interdite par les alinéas 3(2)*a*, *c*) ou *d*) doit être autorisée une fois que le secrétaire a décidé qu'elle ne portera pas atteinte à la sécurité du public, ni à la conservation ou à la protection du Parc, ou qu'elle ne troublera pas la paix publique, et puisque ces alinéas seront sans doute «administrés d'une façon qui soit acceptable au plan constitutionnel», les dispositions sont «défendables» lorsqu'on les analyse à la lumière de l'article premier de la Charte. Tout d'abord, il faut souligner que l'enjeu, en l'occurrence, c'est la constitutionnalité de certaines dispositions législatives. C'est une tout autre histoire que de déterminer si certaines décisions administratives données, prises en conformité avec ces dispositions, sont compatibles ou non avec la Charte. Ce qu'il s'agit d'établir c'est si, à la lumière de la Charte, l'auteur de la loi avait le pouvoir d'édicter les dispositions contestées. Si la réponse à la question est négative, les dispositions sont inconstitutionnelles et la façon dont elles sont appliquées importe peu.

Quant à l'importance du paragraphe 3(3) du Règlement, comme je l'ai fait remarquer ci-dessus à un autre sujet, la portée et l'imprécision des considérations énumérées au paragraphe 3(3), conjuguées au fait que leur libellé répète surtout les motifs pour lesquels la Commission est autorisée à prendre des règlements en premier lieu, incitent à se demander si le paragraphe 3(3) restreint réellement l'exercice, par le secrétaire, du pouvoir discrétionnaire d'autoriser les activités interdites. Il est donc difficile d'imaginer comment cette disposition ne porte atteinte que le moins possible aux libertés d'expression et de réunion pacifique.

Contrairement à ce qu'affirme M. Desjardins dans sa lettre, le Règlement peut être qualifié d'interdiction complète des activités énumérées au paragraphe 3(2). Sans autorisation écrite, ces activités ne sont ni réglementées, ni restreintes; elles sont plutôt carrément interdites. À cet égard, je vous renvoie à l'arrêt de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta dans *Re Forget*, 74 D.L.R. (4th) 547. Invalidant un règlement municipal interdisant d'apposer des affiches sur des poteaux sans en avoir obtenu au préalable l'autorisation, le tribunal a qualifié le règlement d'interdiction absolue.

Dans l'arrêt *Re Forget*, le tribunal a aussi déclaré que quelqu'un avait le droit d'utiliser la propriété publique dans l'exercice de sa liberté d'expression, sauf si cela gêne sérieusement l'utilisation de la propriété publique par autrui. L'existence même du paragraphe 3(3) indique péremptoirement qu'il arrivera à l'occasion que certaines au moins des activités interdites par les alinéas 3(2)a), c) et d) ne gênent pas. Pourtant, ces activités sont néanmoins interdites. Répondre que, le cas échéant, une autorisation sera accordée en vertu du paragraphe 3(3), ne tient pas. Pourquoi les citoyens devraient-ils être tenus de demander à un fonctionnaire l'autorisation de se livrer à des activités qui n'endommagent pas le Parc et qui ne gênent pas l'utilisation du Parc par autrui, alors que, de toute façon, la Constitution leur garantit le droit de se livrer à ces activités? Le paragraphe 3(3), qui prévoit des exceptions aux interdictions prévues au paragraphe 3(2), constitue une reconnaissance tacite que la portée du paragraphe 3(2) est plus étendue qu'il ne le faut.

En résumé, de l'avis du Comité, les alinéas 3(2)a), c) et d) du Règlement portent atteinte aux libertés d'expression et de réunion pacifique qui sont garanties par les alinéas 2b) et c) de la Charte. Malgré le paragraphe 3(3), ces dispositions ne sont pas assimilables à des restrictions prévues par une règle de droit dans des limites qui sont raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, comme le veut l'article premier de la Charte, parce que le moyen choisi, à savoir l'interdiction d'un large éventail d'activités, n'est pas proportionnel à l'objectif que l'interdiction vise à servir. En particulier, ces dispositions ont une portée excessivement étendue et elles ne portent pas atteinte le moins possible aux droits et libertés garantis.

14. Paragraphe 16(1)

Dans sa lettre du 4 février 1994, M. Schmidt suggérait que, comme l'intention réelle du paragraphe 6(1) semblait être d'imposer à ceux qui amènent des animaux au Parc l'obligation de les tenir en laisse ou de les garder dans une boîte, il serait préférable d'imposer ces obligations de façon constructive en modifiant le libellé de la disposition pour qu'elle se lise à peu près comme suit :

Quiconque amène un animal au Parc le retient par une laisse d'au plus 3 m ou le garde dans une boîte, une cage ou un véhicule.

Dans sa réponse, M. Desjardins ne donne pas son avis sur la suggestion.

16. Paragraphe 6(3)

En réponse à M. Schmidt qui suggérait que cette disposition se limite aux animaux se trouvant dans le Parc, M. Desjardins déclare ce qui suit : «Le fait que son application ne soit pas expressément limitée aux animaux se trouvant dans le parc nous semble sans conséquence puisque le pouvoir qu'a le secrétaire d'agir à cet égard doit absolument être considéré comme s'appliquant aux activités se déroulant dans le parc». Le cas échéant, les mots «while in the Park» dans la version anglaise du paragraphe 6(1) sont probablement inutiles et devraient donc être supprimés. Par contre, si ces mots s'imposent au paragraphe 6(1), ils doivent se retrouver aussi au paragraphe 6(3) (de même qu'au paragraphe 6(2)). C'est une question d'uniformité.

Dans le même ordre d'idées, la Commission entend peut-être que les mots «qui n'est pas retenu par une laisse» au paragraphe 6(3) soient interprétés en se rapportant au paragraphe 6(1) afin qu'il ne permette pas la capture et la mise en fourrière d'animaux qui sont enfermés sans être tenus en laisse, mais une telle interprétation ne se peut tout simplement pas étant donné le simple libellé du paragraphe 6(3). La disposition est nettement mal rédigée et il faut clarifier le paragraphe 6(3).

M. Schmidt soulève un dernier problème de libellé dans sa lettre, quand il se demande si le terme «abandoned» dans la version anglaise du paragraphe 6(3) est l'équivalent approprié du terme «errant» dans la version française. M. Desjardins ne répond pas à la question dans sa correspondance.

En ce qui concerne les questions de fond, la réponse de M. Desjardins reflète l'opinion que le paragraphe 6(3) du Règlement n'enfreint aucunement l'article 8 de la Charte, puisque la capture et la mise en fourrière d'animaux errants ou non tenus en laisse n'ont rien à voir avec le rassemblement d'éléments de preuve pour une enquête. Pourtant, l'animal errant mis en fourrière fera certainement partie de la preuve qu'il y a eu infraction au paragraphe 6(1). (Voir, par exemple, *O'Neil v. Town of Hinton*, un arrêt non publié de la Cour provinciale de l'Alberta, dans lequel elle statue qu'un règlement municipal autorisant la saisie de chiens lorsqu'on soupçonne qu'une infraction a été commise viole l'article 8 de la Charte. La Cour a considéré que la saisie avait entre autres motifs celui de détenir une preuve en vue du procès pour l'infraction commise.) Je fais aussi remarquer que la *Déclaration canadienne des droits* continue de garantir le droit individuel à la jouissance de ses biens, ainsi que le droit «de ne s'en voir privé que par l'application régulière de la loi». Nous croyons donc qu'en plus de prévoir un mécanisme pour la récupération

des biens saisis, il y aura application régulière de la loi si le Règlement oblige d'abord à faire l'effort d'identifier le propriétaire de l'animal et de lui demander de tenir son animal en laisse ou de l'enfermer avant de procéder à la saisie, et ensuite à prendre des mesures raisonnables après la saisie pour que le propriétaire soit avisé.

17. Article 7

Les observations exposées au point 8 ci-dessus valent aussi pour l'article 7.

De plus, dans la mesure où l'article 7 est destiné à protéger la sécurité du public et à préserver la paix, les observations faites au début de la lettre s'y appliquent.

19. Article 9

Là encore, les observations faites au début de la lettre et celles figurant au point 8 ci-dessus valent aussi pour l'article 9.

Dans l'attente de votre réponse à ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 20 juillet 1998

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/91-519. Règlement sur le Parc des champs de bataille nationaux

La présente fait suite à notre accusé de réception de votre lettre du 20 mars 1998 concernant la validité du Règlement en objet.

Les services juridiques du ministère, en collaboration avec divers spécialistes du ministère de la Justice, ont examiné attentivement les réserves que vous avez exposées à ce sujet dans vos lettres antérieures. Le ministère de la Justice et la Commission des champs de bataille nationaux souscrivent à votre opinion pour l'essentiel et reconnaissent qu'il faudra apporter des modifications de fond au Règlement sur le Parc des champs de bataille nationaux. À cette fin, le ministère devra demander des directives à la ministre du Patrimoine canadien.

Soyez assuré que nous allons vous tenir au courant des développements dans cette affaire et veuillez agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de nos sentiments distingués.

La Sous-ministre adjointe,
Gestion stratégique

Nicole Senécal

APPENDIX J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

November 27, 1997

Andrei Sulzenko, Esq.
Assistant Deputy Minister
Industry, Science and Policy Sector
Department of Industry
Room 556G, 235 Queen Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0H5

Dear Mr. Sulzenko:

Our File: SOR/92-580, Companies' Creditors Arrangement Rule

I refer to Mr. Nymark's letter of March 29, 1996 in relation to the above. Mr. Nymark's reply was considered by the Standing Joint Committee at its meeting of November 6, 1997 and I am instructed to pursue the issue of the validity of the referenced Rule.

The principal argument put forward by Mr. Nymark is that it is an object of every statute that it be effective in redressing the mischief or realizing the benefit for which it was enacted, that the information required to be furnished by the referenced Rule is necessary in order to assess whether rules should be adopted under section 18(1) in order to ensure that the *Companies' Creditors Arrangement Act* is effective, and therefore, that the

enactment of the Rule is authorized by section 18(1) as a rule for carrying into effect the objects of the Act. While this proposition was very attractively presented by Mr. Nymark, this cannot obscure the fact that it is devoid of merit.

The Committee agrees that Mr. Nymark takes far too broad a view of what the object of the relevant statute is. Of course it was the intention of the legislator that the *Companies' Creditors Arrangement Act* be effective! The same can no doubt be said of every piece of legislation which Parliament enacts. The object of an Act is to be ascertained from a reading of the Act as a whole in its entire context. The expectations of legislators as to the effectiveness of the legislation are not relevant to this exercise.

In this case, the issue is whether or not the Governor in Council has been authorized by Parliament to make a regulation imposing a legal duty to furnish information to a government official. The enabling power is a general power and as mentioned in Driedger's *The Composition of Legislation*, it is doubtful whether a general power would authorize anything more than purely administrative regulations. I add here that a regulation which imposes a legal duty to furnish information has never been considered to be a "purely administrative regulation". We are dealing here with an Act whose object, as succinctly stated in the long title, is "to facilitate compromises and arrangements between companies and their creditors". The collection of information by government officials in order to decide whether the Executive should propose further regulations or to gauge the effectiveness of the current legislation is a separate matter altogether. This purpose cannot reasonably be characterized as an object of the *Companies' Creditors Arrangement Act*.

Mr. Nymark went on to refer to the *in pari materia* rule of construction, and proposes quite a novel application of that rule. The argument proceeds as follows: the *Companies' Creditors Arrangement Act* and the *Bankruptcy and Insolvency Act* both deal with insolvency and therefore are *in pari materiae*. Section 11.1 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* provides for the keeping of certain public records. Therefore, and this phrase can only be cited as written, "the information gathering object of the *Bankruptcy and Insolvency Act* may therefore, in accordance with the principle set out by Lord Mansfield, be incorporated into insolvency legislation generally and be used to construe as

well as explain the objects and general purposes of specific affiliated legislation, such as the *Companies' Creditors Arrangement Act*".

In the first place, it is doubtful at best that the *Companies' Creditors Arrangement Act* is properly described as being *in pari materiae* with the *Bankruptcy and Insolvency Act*. For statutes to be *in pari materiae*, it is not sufficient that they belong to the same category. The relationship between statutes *in pari materiae* must be such that these statutes may be said to form a code. I do not think the two Acts we are dealing with here possess the required degree of congruence, either in their subject matter or with respect to the persons to whom they apply, to be described as being *in pari materiae*.

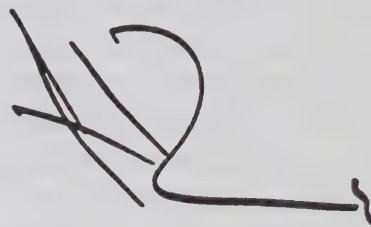
But even if those statutes were *in pari materiae*, the conclusion which Mr. Nymark reaches on that basis is supported neither by the doctrine nor by the case law. The *in pari materiae* rule is a rule of interpretation, and before it is resorted to one must first be faced with an interpretational difficulty. In this case, there is no question of interpretation that arises. The words of the *Companies' Creditors Arrangement Act* are clear and unambiguous. The fact is that this Act does not provide authority for the enactment of an information return requirement. What Mr. Nymark proposes is that the rule be used, not to resolve an interpretational difficulty, but to "incorporate" into the *Companies' Creditors Arrangement Act* the "information gathering object" of the *Bankruptcy and Insolvency Act* ! When he applies *in pari materiae* rule in this fashion, Mr. Nymark is not using the *Bankruptcy and Insolvency Act* as explanatory of words of the *Companies' Creditors Arrangement Act*. The use of the rule which he puts forward is tantamount to amending the *Companies' Creditors Arrangement Act* under the guise of interpreting it. Finally, I add that section 11.1 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* imposes an obligation on the Superintendent of Bankruptcy to keep certain public records. The referenced Rule purports to impose obligations on persons who apply for orders under the *Companies' Creditors Arrangement Act*. Thus, even if one were to adopt Mr. Nymark's whimsical application of the *in pari materiae* principle, the only rule that could be made under the *Companies' Creditors Arrangement Act* is one requiring the Superintendent to keep public records of orders made by the courts.

Whenever regulation-making authorities decide that it would serve the public interest (or administrative convenience) to impose this or that requirement and the relevant legislation does not provide the necessary

authority, there will be a temptation to engage in esoteric exercises of statutory interpretation with a view to justifying what the regulation-making authority wishes to do at any cost. I think Mr Nymark has fallen prey to that temptation. To put it as plainly as I can, the referenced Rule has nothing to do with implementing the purpose or object of the *Companies' Creditors Arrangement Act*, which is to facilitate compromises and arrangements between companies and their creditors. The purpose of the referenced Rule is to facilitate the collection of information by civil servants to assist them in policy-making. The connection which Mr Nymark attempts to draw between this purpose and the statutory purpose, while elegantly stated, is legally unsound.

I am instructed to seek your reconsideration of your Department's earlier response. I look forward to hearing from you and remain.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FRB', with a stylized flourish extending to the right.

FRB/lv

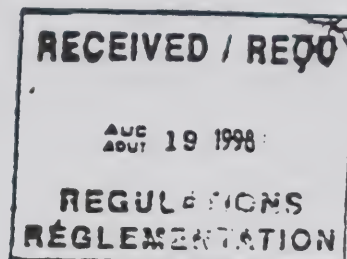
François-R. Bernier
General Counsel



Industrie Canada Industry Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H5

AUG 14 1998
AOUT



Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

re: SOR/92-580, Companies' Creditors Arrangement Rule

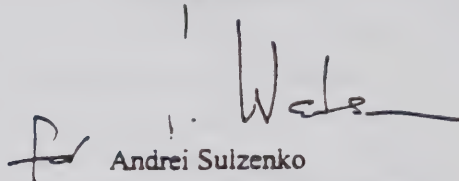
I am writing to respond to your letters of November 27, 1997 and May 11, 1998, respecting the above referenced regulation and I regret the delay.

Your letter of November 27, 1997 took issue with the March 29, 1996 letter of my predecessor, Mr. Alan Nymark. The latter was written in defense of the legality of the rule whose *vires* had been impugned in an October 26, 1995 letter written by your colleague Mr. Edgar Schmidt.

While noting that the defense was well presented, you believed it to be legally unsound and, on the instructions of the Committee, asked the Department to reconsider the substance of that defense. With advice and assistance from the Legislation Section of the Department of Justice, the Department has concluded that there is merit in your critique of the defense and your challenge to the legality of the rule. Accordingly, I have asked my staff to prepare the documentation necessary for the Minister of Industry to make a recommendation to the Governor in Council to repeal the regulation. I would hope that this could be accomplished by this autumn. I trust that such would resolve the matter to the Committee's satisfaction.

You may be assured that I appreciate the Committee's interest in these matters.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'A. Sulzenko', with a stylized flourish at the end.

Andrei Sulzenko
Assistant Deputy Minister
Industry and Science Policy

ANNEXE J

Le 27 novembre 1997

Monsieur Andrei Sulzenko
Sous-ministre adjoint
Secteur de l'industrie, des sciences et des politiques
Ministère de l'Industrie
Pièce 556G, 235, rue Queen
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf. : DORS/92-580, Règle sur les arrangements avec les créanciers des
compagnies

La présente fait suite à la lettre du 29 mars 1996 de M. Nymark concernant le règlement susmentionné. Lors de sa réunion du 6 novembre 1997, le Comité mixte permanent a pris connaissance de la réponse de M. Nymark et m'a demandé de vérifier la validité de la Règle susmentionnée.

L'argument principal invoqué par M. Nymark, c'est que toute loi doit avoir pour objet ou pour but de réparer des torts ou de permettre la concrétisation des avantages pour lesquels elle a été adoptée, que les renseignements exigés par la Règle susmentionnée sont nécessaires pour déterminer si des mesures devraient être adoptées en vertu du paragraphe 18(1) afin de contrôler l'efficacité de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, et, par conséquent, que l'adoption de la Règle est autorisée par le paragraphe 18(1) comme mesure permettant de réaliser les objectifs de la Loi. Même si cette proposition a été très bien présentée par M. Nymark, on ne peut nier le fait qu'elle est dénuée de fondement.

Le Comité reconnaît que M. Nymark a une vue beaucoup trop large de ce qui constitue l'objet de la loi. Il est évident que le législateur souhaitait que la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* soit efficace! On peut affirmer la même chose de toute mesure législative adoptée par le Parlement. On peut vérifier l'objet d'une loi à partir de l'interprétation de cette loi au complet, dans son contexte. Il n'est pas pertinent ici d'évoquer les attentes des législateurs concernant l'efficacité des mesures législatives.

Dans le cas présent, il s'agit de déterminer si le gouverneur en conseil a été autorisé par le Parlement à prendre un règlement imposant l'obligation juridique de fournir des renseignements à un fonctionnaire du gouvernement. L'habilitation est un

pouvoir général et, comme le souligne *The Composition of Legislation* de Driedger, on doute fort qu'un pouvoir général puisse autoriser quoi que ce soit d'autre que des règlements purement administratifs. Je précise ici qu'un règlement qui impose l'obligation juridique de fournir des renseignements n'a jamais été considéré comme un « règlement purement administratif ». Nous parlons ici d'une loi dont l'objet, comme l'indique son titre complet, est de « faciliter les transactions et arrangements entre les compagnies et leurs créanciers ». Le recueil de renseignements par des fonctionnaires du gouvernement pour décider si les autorités exécutives devraient proposer d'autres règlements ou pour juger de l'efficacité de la loi en vigueur est une question distincte. On ne peut pas considérer cela comme un objet de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*.

M. Nymark renvoie ensuite au principe d'interprétation en pareille matière et en propose une application tout à fait nouvelle. Son argument est le suivant : la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* et la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* portent toutes deux sur l'insolvabilité, donc sur pareille matière. L'article 11.1 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* prévoit la conservation de certains registres publics. M. Nymark conclut que « l'objectif de recueillir des renseignements qu'a la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* peut donc, conformément au principe énoncé par Lord Mansfield, être incorporé dans les lois sur l'insolvabilité en général et être utilisé pour interpréter et expliquer les objectifs et buts généraux des mesures législatives connexes, comme la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* ».

Premièrement, on peut pour le moins douter que la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* porte sur la même question la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*. Pour que des lois visent pareille matière, il ne suffit pas qu'elles appartiennent à la même catégorie. Le lien entre des lois qui visent pareille matière doit être tel que l'on puisse dire de ces lois qu'elles forment un code. Je ne pense pas que les deux lois qui nous occupent ici possèdent le degré de congruence requis, ni en ce qui concerne leur objet, ni en ce qui concerne les personnes auxquelles elles s'appliquent, pour que l'on puisse affirmer qu'elles portent sur la même question.

Mais même si ces lois visaient pareille matière, la conclusion à laquelle arrive M. Nymark à cet égard n'est soutenue ni par la doctrine ni pas la jurisprudence. La règle de la pareille matière est un principe d'interprétation et, avant d'y recourir, il faut d'abord se trouver face à un problème d'interprétation. Dans le cas présent, aucun problème d'interprétation ne se pose. Le libellé de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* est clair et sans ambiguïté. Le fait est que cette loi ne confère pas de pouvoir concernant l'obligation de recueillir des renseignements. M. Nymark propose que l'on utilise cette règle non pas pour régler un problème d'interprétation, mais pour « incorporer » dans la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*

l'« objectif de recueillir des renseignements » de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*. Lorsqu'il applique ainsi la règle de la « pareille matière », M. Nymark n'utilise pas la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* pour expliquer le libellé de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*. L'utilisation qu'il propose de faire de cette règle équivaut à modifier la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* sous prétexte de l'interpréter. Enfin, je tiens à préciser que le paragraphe 11.1 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* oblige le surintendant des faillites à conserver certains registres publics. La Règle citée vise à imposer des obligations aux personnes qui demandent des ordonnances en vertu de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*. Par conséquent, même si l'on devait adopter l'application bizarre que propose M. Nymark du principe de la pareille matière, la seule règle qui pourrait être prise en vertu de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* est une règle obligeant le surintendant à garder des registres publics des ordonnances rendues par les tribunaux.

Chaque fois que les autorités réglementantes décident qu'il est dans l'intérêt public (ou qu'il convient, sur le plan administratif) d'imposer une exigence particulière et que la mesure législative pertinente ne prévoit pas les pouvoirs nécessaires, on est tenté de se lancer dans des exercices bizarres d'interprétation des textes réglementaires pour justifier ce que les autorités réglementantes veulent faire à tout prix. Je pense que M. Nymark a cédé à cette tentation. En termes clairs, la Règle susmentionnée n'a rien à voir avec la mise en oeuvre du but ou de l'objet de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, qui est de faciliter les transactions et arrangements entre les compagnies et leurs créanciers. Le but de cette règle est de faciliter le recueil de renseignements par des fonctionnaires pour les aider à établir des politiques. Le lien que M. Nymark cherche à faire entre l'objet de cette règle et celui de la loi, quoique élégamment formulé, n'est pas fondé sur le plan juridique.

On me prie de vous demander de reconsidérer la réponse que votre Ministère a déjà donnée à cet égard.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

Le 14 août 1998

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

Objet : DORS/92-580. Règle sur les arrangements avec les créanciers des compagnies

La présente fait suite à vos lettres du 27 novembre 1997 et du 11 mai 1998 concernant le texte réglementaire susmentionné. Veuillez excuser cette réponse tardive.

Dans votre lettre du 27 novembre 1997, vous contestiez la lettre du 29 mars 1996 de mon prédécesseur, M. Alan Nymark. Cette dernière défendait la légalité de la règle dont la constitutionnalité avait été attaquée par votre collègue, M. Edgar Schmidt, dans une lettre qu'il écrivait le 26 octobre 1995.

Soulignant que cette défense était bien présentée, vous disiez la trouver toutefois non fondée en droit et, sur les instances du Comité, demandiez au Ministère d'en réexaminer le fondement. Fort des conseils et de l'aide de la Section de la législation du ministère de la Justice, le Ministère a conclu que votre critique de la défense et que votre contestation de la légalité de cette règle étaient justifiées. Par conséquent, j'ai demandé à mon personnel de préparer les documents nécessaires pour que le ministre de l'Industrie puisse recommander au gouverneur en conseil d'abroger ce règlement. J'espère que cela pourra se faire à l'automne. Je crois que cette façon de régler la question saurait satisfaire le Comité.

J'apprécie l'intérêt du Comité pour ces points.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

[signature illisible]

pour Andrei Sulzenko
Sous-ministre adjoint
Politiques industrielle et scientifique

APPENDIX K



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc. THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2106

JOINT CHAIRMAN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL M.P.

VICE CHAIRMAN

DEREK LEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc. LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2106

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS C.P.
GHISLAIN LEBEL DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE DÉPUTÉ

January 31, 1997

Ms. Sharon Ashley
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 1172
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Ashley:

Our File: SOR/94-45, Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Standing Joint Committee and would appreciate your addressing the following points.

1. Section 90

Because subsection 90(2) is revoked, subsection 90(1) should be redrafted to reflect the revocation by deleting the introductory phrase "Subject to subsection 90(2)"

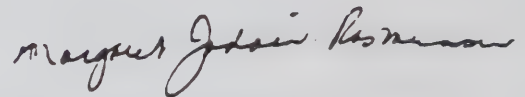
2. Section 115.2

The French version now prohibits leaving fishing gear in the water for more than 72 consecutive hours without the gear being "handled" or "operated". This is not the meaning of the English version.

3. Item 18 of Column II Schedule XII

This closed time is said to apply between January 1 to January 30. I am wondering whether there is a typographical error insofar as every other closed time for crab fishing set out in Schedule XII is from January 1 to January 31.

Yours sincerely,



Margaret Jodoin-Rasmussen
Counsel

/ml



Fisheries and Oceans Pêches et Océans

Ottawa, Canada
K1A 0E6

Legislative And Regulatory Affairs
200 Kent St., Stn. 1134

Your file Votre référence

Our file Notre référence

February 20, 1997

Ms. Margaret Jodoin-Rasmussen
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Ms. Jodoin-Rasmussen:

SUBJECT: SOR/94-45, Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment

Thank you for your letter of January 31, 1997, on the above subject. As a general comment, you should be aware that Bill C-62, a new *Fisheries Act*, is now in Second Reading in the House of Commons. As a consequence of the new Act, all the regulations made under the Act will be re-written. The rewrite of the *Atlantic Fishery Regulations, 1985* is in progress.

- 1 Section 90: This will be corrected in the rewrite.
- 2 Section 115.2: This will be corrected in the rewrite
- 3 Item 18 of Column II, Schedule XII: Yes, it is a typographical error. The Schedule will disappear in the rewrite

Sincerely,

Sharon Ashley
Director
Legislative and Regulatory Affairs

ANNEXE K

TRADUCTION

Le 31 janvier 1997

Madame Sharon Ashley
Directrice
Révision législative et réglementaire
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, poste 1172
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf. : DORS/94-45, Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 - Modification

J'ai examiné le texte susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, et je vous saurais gré d'examiner les points suivants.

1. Article 90

Comme le paragraphe 90(2) a été abrogé, il y aurait lieu de récrire le paragraphe 90(1) en conséquence en supprimant l'expression introductive «Sous réserve du paragraphe (2)».

2. Article 115.2

La version française actuelle interdit de laisser un engin de pêche dans l'eau sans qu'il ne soit «manoeuvré» pendant plus de 72 heures consécutives. Ce n'est pas ce que prévoit la version anglaise.

3. Article 18, colonne II, annexe XII

Selon cet article, la période de fermeture prescrite va du 1^{er} janvier au 30 janvier. Je me demande s'il n'y a pas ici une erreur typographique dans la mesure où toutes les autres périodes de fermeture de la pêche du crabe prescrites à l'annexe XII vont du 1^{er} janvier au 31 janvier.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Margaret Jodoin-Rasmussen
Conseillère juridique

/ml

Le 20 février 1997

TRADUCTION

Madame Margaret Jodoin-Rasmussen
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

OBJET : DORS /94-45, Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 - Modification

J'accuse réception et vous remercie de votre lettre du 31 janvier 1997 sur le sujet mentionné en vedette. Vous savez certainement que le projet de loi C-62, la nouvelle *Loi sur les pêches*, en est maintenant à l'étape de la deuxième lecture aux Communes. Comme la Loi est entièrement refondue, tous les règlements d'application pris en vertu de la loi actuelle seront réécrits. Le remaniement du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985* est déjà commencé.

1. Article 90 : La défectuosité sera corrigée dans la nouvelle version.
2. Article 115.2 : La défectuosité sera corrigée dans la nouvelle version.
3. Article 18, colonne II, annexe XII : Il s'agit bien d'une erreur typographique. Cette annexe ne figurera pas dans la nouvelle version du Règlement.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Sharon Ashley
Directrice
Révision législative et réglementaire

APPENDIX L

SOR/94-730

ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989, AMENDMENT

Fisheries Act

P.C. 1994-1930

May 8, 1996

1. This instrument revokes three provisions in connection with which minor corrections had been requested (see SOR/89-93, to be submitted to the Joint Committee).
2. Several additional matters are dealt with in the attached correspondence.

PB/ml



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSC-1 THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2105

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL M.P.

VICE CHAIRMAN

DEREK LEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONALLE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943 2105

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE DEPUTE

May 9, 1996

Ted Gale, Esq.
Director of Legislative and
Regulatory Affairs
Strategic Policy and Planning Directorate
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Room 1134
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Gale:

Our File: SOR/94-730, Ontario Fishery Regulations, 1989,
amendment

I have reviewed the referenced instrument and note the following points:

1. Schedule III, Part I, item 18(20)(b)

As column V of item 18(20) already prescribes a token close time of December 24 for item 18(20) generally, the portion of item 18(20) found in column V prior to the amendment made by SOR/94-730 should be renumbered as paragraph (a).

2. Schedule IV, item 19

In the sixth and seventh lines of the description of the waters in item 19, should the words "southerly along the geographic Township of Corkill to the southeast corner thereof" not read "southerly along the westerly boundary of the geographic Township of Corkill to the southeast corner thereof"?

3. Schedule IV, items 19 and 33

While the English version of each of these items refers to several King's Highways identified by number, the French version refers to a numbered part of a single King's Highway. (By way of contrast, both versions of item 27 of Schedule IV refer to a particular King's highway identified by number.)

I also note that although this same discrepancy has been removed from several provisions by recent amendments to the schedules to the Regulations, it remains in a number of other provisions.

4. Schedule V, item 15(134)

The word "bailey" should be capitalized in the English version of the description set out in column I of this item, while in the French version of the description the same word has been misspelled "Baily".

5. Schedule V, item 21(4)

In the reference to the "local name from the street that proceeds northerly from the main street to Concession 16" in the description in this item, should the phrase "from the street" not read "of the street" or "for the street"?

6. Schedule V, item 24(8)

The English version of the description in this item refers to both the "outflow position" and the "outflow" of a lake. In the French version, however, the same term ("exutoire") is used as the equivalent for both. The terminology in one or the other version would seem to be inconsistent.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

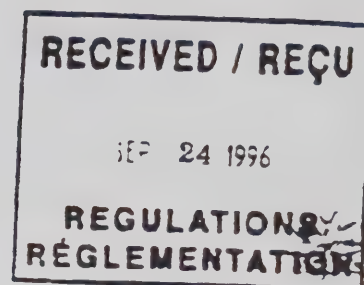
/ml



Fisheries and Oceans
Pêches et Océans

Ottawa, Canada
K1A 0E6

SEP 20 1996



Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Ontario Fishery Regulations, 1989 (SOR/94-730)

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your May 9, 1996 letter concerning the above-mentioned regulatory amendment.

Our response refers to the numbering of your letter.

Item 1 - We concur.

Item 2 - We have been advised by our provincial colleagues that the description is correct as it currently reads.

Item 3 - We concur. The English version of the regulations is correct.

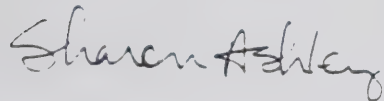
Item 4 - We concur. This error will be corrected in the rewrite of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*, which will be forthcoming shortly after the new *Fisheries Act* has been enacted.

Item 5 - We agree. The wording you have proposed would be clearer.

Item 6 - The French version is correct in this instance.

As mentioned on previous occasions, most *Fisheries Act* regulations will be revised within the year. Please rest assured that these revisions will reflect comments made by you and your colleagues.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Sharon Ashley".

Sharon Ashley
Acting Director
Legislative and Regulatory
Affairs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSTHE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL. 968-0711
FAX 942-2104

JOINT CHAIRMAN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.
G.M. SAIN LEBEL M.P.

VICE CHAIRMAN

DEREK LEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONLE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 968-0711
TÉLÉCOPIEUR 942-2104

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS O.C.
G.M. SAIN LEBEL DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE DÉPUTÉ

September 27, 1996

Ms. Sharon Ashley
A/ Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 1172
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Ashley:

Our File: SOR/94-730, Ontario Fishery Regulations, 1989, amendment

Thank you for your letter of September 20, 1996 concerning the above-mentioned instrument.

Item 2 of your letter advises that the description in item 19 of Schedule IV to the Regulations is correct as it currently reads. This being the case, and prior to placing your reply before the Joint Committee, it would be appreciated if you could explain precisely what is meant by the reference in the sixth and seventh lines of the description to proceeding "along the geographic Township of Corkill". How does one proceed "along" a township, as opposed to along the boundary of a township? In this connection, I note that all analogous references in item 19 are to proceeding along boundaries of townships.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

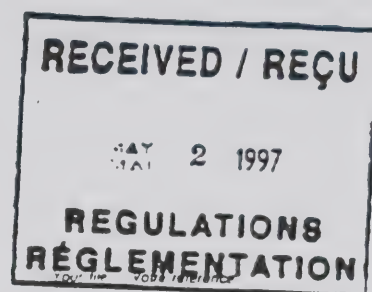
/ml



Fisheries and Oceans
Pêches et Océans

Ottawa, Canada
K1A 0E6

APR 29 1997



Our file Notre référence

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: *Ontario Fishery Regulations, 1989* - as amended to SOR/94-730

This is in response to your letters of April 4, 1997 and September 27, 1996 concerning the above-referenced regulations.

The reference to "along the geographic Township of Corkill" in the sixth and seventh lines of the description in item 19 of Schedule IV to the Regulations will be replaced at the earliest possible opportunity with a reference to "along the easterly boundary of the geographic Township of Corkill".

We hope that this fully addresses your concerns in the matter.

Sincerely,

Sharon Ashley
Director
Legislative and Regulatory Affairs

ANNEXE L

TRADUCTION

DORS/94-730

RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989 – MODIFICATION

Loi sur les pêches

C.P. 1994-1930

Le 8 mai 1996

1. Le présent texte abroge trois dispositions à propos desquelles des corrections mineures avaient été demandées (voir le DORS/89-93, à présenter au Comité mixte).
2. Plusieurs autres points sont abordés dans les lettres ci-jointes.

TRADUCTION

Le 9 mai 1996

Monsieur Ted Gale
Directeur des affaires législatives
et réglementaires
Direction de la planification et de la politique stratégique
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, Pièce 1134
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

N° Réf.: DORS/94-730, Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 – Modification

À l'examen du texte réglementaire susmentionné, j'ai relevé les points suivants :

1. Annexe III, Partie I, alinéa 18(20)b)

Étant donné que la colonne V du paragraphe 18(20) prévoit déjà une période de fermeture le 24 décembre applicable au paragraphe 18(20) en général, la partie du paragraphe 18(20) qui figurait dans la colonne V avant la modification apportée par le DORS/94-730 devrait être renumérotée et devenir l'alinéa a).

2. Annexe IV, article 19

À l'article 19, aux sixième et septième lignes de la description des eaux, conviendrait-il de remplacer les mots «vers le sud, le long du canton géographique de Corkill jusqu'à l'angle sud-est de ce canton» par «vers le sud, le long de la limite ouest du canton géographique de Corkill jusqu'à l'angle sud-est de ce canton»?

3. Annexe IV, articles 19 et 33

Tandis que la version anglaise de chacun de ces articles renvoie à plusieurs King's Highways identifiés par des numéros, la version française ne renvoie qu'à une partie numérotée d'un même King's Highway. (Par contre, à l'article 27 de l'annexe IV, dans les deux versions, on renvoie à un King's Highway identifié par un numéro).

Je constate également que même si cette divergence a été éliminée de plusieurs dispositions grâce à des modifications apportées récemment aux annexes du Règlement, elle subsiste dans un certain nombre de dispositions.

4. Annexe V, paragraphe 15(134)

Le mot «bailey» devrait porter la majuscule dans la version anglaise de la description figurant à la colonne 1 de ce paragraphe. Ce même mot a été mal orthographié («Baily») dans la version française.

5. Annexe V, paragraphe 21(4)

Dans la version anglaise de ce paragraphe, lorsqu'on renvoie au «local name from the street that proceeds northerly from the main street to Concession 16», ne devrait-on pas remplacer les mots «from the street» par «of the street» ou «for the street»?

6. Annexe V, paragraphe 24(8)

Dans la version anglaise de la description, on emploie deux expressions à propos des lacs : «outflow position» et «outflow». Dans la version française, un même mot, «exutoire», est utilisé comme équivalent dans les deux cas. Il semble y avoir un manque de cohérence dans la terminologie de l'une ou l'autre des versions.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 20 septembre 1996

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 (DORS/94-730)

La présente fait suite à votre lettre du 9 mai 1996 concernant la modification susmentionnée.

Nous reprenons, dans notre réponse, l'ordre dans lequel vous avez présenté vos observations.

Point n° 1 – Nous sommes d'accord.

Point n° 2 – Nos collègues provinciaux nous ont dit que la description est correcte telle qu'elle est actuellement libellée.

Point n° 3 – Nous sommes d'accord. La version anglaise du Règlement est correcte.

Point n° 4 – Nous sommes d'accord. Cette erreur sera corrigée lors du remaniement du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*, qui se fera peu de temps après l'adoption de la nouvelle *Loi sur les pêches*.

Point n° 5 – Nous sommes d'accord. Le libellé que vous proposez serait plus clair.

Point n° 6 – La version française est correcte dans ce cas-ci.

Comme cela a été mentionné à plusieurs reprises, la plupart des règlements d'application de la *Loi sur les pêches* seront révisés au cours de l'année. Les révisions tiendront compte des commentaires que vous et vos collègues avez faits.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Sharon Ashley
Directrice intérimaire
Affaires législatives et réglementaires

TRADUCTION

Le 27 septembre 1996

Madame Sharon Ashley
Directrice intérimaire
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, Pièce 1172
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N° Réf. DORS 94-730, Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 – Modification

J'accuse réception de votre lettre du 20 septembre 1996 concernant le règlement susmentionné.

Au deuxième point de votre lettre, vous dites que la description qui figure à l'article 19 de l'annexe IV du Règlement est correcte telle qu'elle est actuellement libellée. Puisqu'il en est ainsi, avant de soumettre votre réponse au Comité mixte, j'aimerais que vous m'expliquiez précisément ce que l'on entend, à la sixième ligne de la description, par «de long du canton géographique de Corkill». Pourquoi emploie-t-on «de long» d'un canton et non le long de la limite d'un canton? À cet égard, je tiens à signaler que tous les renvois analogues, à l'article 19, traitent de la limite des cantons.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRANSDUCTION

Le 29 avril 1997

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

**Objet : *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 – tel que modifié par le
DORS/94-730***

Je voudrais, par la présente, répondre à vos lettres du 4 avril 1997 et du
27 septembre 1996.

Les mots «de long du canton géographique de Corkill», qui figurent à la sixième ligne de
la description donnée à l'article 19 de l'annexe IV du Règlement, seront remplacés à la
première occasion par «de long de la limite est du canton géographique de Corkill».

En espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes
salutations les meilleures.

Sharon Ashley
Directrice
Affaires législatives et réglementaires

APPENDIX M



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

July 30, 1997

R. A. Quail, Esq.
Deputy Minister
Department of Public Works and
Government Services
Place du Portage Phase III, Tower A
17A-11 Laurier Street
HULL, Quebec K1A 0S5

Dear Mr. Quail:

Our File: SOR /95-410, Schedules I and III to the Act, amendment

Section 1 of the Schedule to the referenced instrument purports to add the Vancouver Port Corporation to Schedule I to the *Municipal Grants Act* with respect to certain prescribed property. While section 9(a) of the Act permits the Governor in Council to make regulations adding to Schedule I any corporation that is included in Schedule III to the Act and prescribing the real property of the corporation that is to be included in Schedule I, as far as I am able to determine the Vancouver Port Corporation is not included in Schedule III to the Act. In view of this, I would question whether the Vancouver Port Corporation may be added to Schedule I in the absence of a prior amendment adding it to Schedule III to the Act. This point aside, as no local port authorities are included in Schedule III, is it the case that no grants in lieu of taxes whatsoever are paid with respect to the property of these authorities?

I look forward to receiving your advice in connection with the foregoing.

Yours sincerely,

/ml

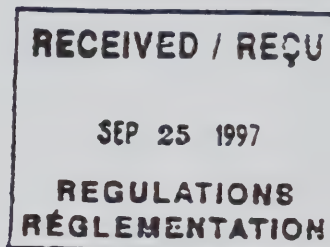


Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Public Works and Government Services, Legal Services
Place du Portage, Phase III, 1C2, 11 Laurier Street,
Hull, Quebec K1A 0S5

Telephone: 956-0993
Facsimile: 953-3974



September 24, 1997

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: Your File: SOR/95-410, Schedules I and III to the Act amendment

Your letter of July 30, 1997 to the Deputy Minister of Public Works and Government Services has been referred to me for reply.

I have reviewed this matter in conjunction with the Regulations Section of the Department of Justice, and I have received confirmation that the Vancouver Port Corporation is not included in Schedule III to the *Municipal Grants Act*. Officials of PWGSC, working with the Department of Justice, will take the requisite action to prepare a new regulation or regulations to rectify the matters you have identified relating to the Vancouver Port Corporation with respect to SOR/95-410.

With respect to your query whether local port corporations pay taxes or grants in lieu of taxes, I am advised that the local port corporations set out in Part II of Schedule III to the *Financial Administration Act* do make grants in lieu of taxes, pursuant to the Crown Corporation Grants Regulations (SOR/81-1030 as amended by SOR/92-506 and SOR/97-103 to the *Municipal Grants Act*).

Yours very truly,

Ellen Stensholt
Senior General Counsel

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751



COMITÉ ~~ST~~ PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

September 30, 1997

R. A. Quail, Esq.
Deputy Minister
Department of Public Works
and Government Services
Place du Portage Phase III, Tower A
17A - 11 Laurier Street
HULL, Quebec
K1A 0S5

Dear Mr. Quail:

Our File: SOR/95-410, Schedules I and III to the Municipal Grants Act,
amendment

Reference is made to Ms. Ellen Stensholt's letter of September 24, 1997, concerning the above-mentioned instrument. Prior to placing this file before the Joint Committee, your further advice in connection with the following point would be valued.

Because the Vancouver Port Corporation is not included in Schedule III to the *Municipal Grants Act*, it must be concluded that the purported addition of certain property of the Corporation to Schedule I to the Act by SOR/95-410 was of no effect. Thus, authority for any grants in lieu of taxes made in respect of the property in question continues to stem from the inclusion of the Vancouver Port Corporation in Part II of Schedule III to the *Financial Administration Act*.

As I understand it, the effect of the inclusion of the Vancouver Port Corporation in Part II of Schedule III to the *Financial Administration Act* is that the Corporation may make grants in lieu of property taxes and in lieu of frontage or area taxes under Part I of the *Crown Corporations Grants Regulations*, as well as grants in lieu of business occupancy taxes under Part II of those

Regulations. Pursuant to section 3(3) of the *Municipal Grants Act*, the effect of adding the Corporation to Schedule I to that Act with respect to the property described in SOR/95-410 would have been that grants in lieu of property taxes and in lieu of frontage or area taxes could be made only in respect of the Corporation's property specified in that Schedule. Is this the intended effect of the addition of the Vancouver Port Corporation to Schedule I with respect to this land? As the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement does not attribute such a result to the amendment in question, it may be that I am overlooking something.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with the first name "Peter" and last name "Bernhardt" clearly distinguishable.

Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Public Works and Government Services, Legal Services
Place du Portage, Phase III, 1C2, 11 Laurier Street,
Hull, Quebec K1A 0S5

Telephone: 956-0961
Facsimile: 953-3971

RECEIVED / REÇU

OCT 21 1997

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

October 17, 1997

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: Your File: SOR/95-410, Schedules I and III to the Municipal Grants Act,
amendment

Your letter of September 30, 1997 to the Deputy Minister of Public Works and Government Services has been referred to me for reply.

In my view, the conclusions you have reached in your letter accurately reflect the current status of the Vancouver Port Corporation with respect to the *Municipal Grants Act* as well as the intended effect of the addition of the property of that Corporation as described in SOR/95-410, to Schedule J of the *Municipal Grants Act*. I would note, however, that with respect to the property owned by the Vancouver Port Corporation not described in the Schedule, the Vancouver Port Corporation would have continued to pay grants in lieu of taxes under Part II of Schedule III of the *Financial Administration Act*.

Yours very truly,

Ellen Stensholt
Senior General Counsel

ANNEXE M

Le 30 juillet 1997

Monsieur R. A. Quail
Sous-ministre
Ministère des Travaux publics et des
Services gouvernementaux
Place du Portage, Phase III, tour A
17A – 11, rue Laurier
HULL (Québec)
K1A 0S5

TRADUCTION

Monsieur,

Notre référence: DORS/95-410, Annexes I et III de la Loi — Modification

L'article 1 de l'annexe de la modification susmentionnée a pour objet d'ajouter la Société du port de Vancouver à l'annexe I de la *Loi sur les subventions aux municipalités* à l'égard de certains immeubles. L'alinéa 9a) de la Loi permet bien au gouverneur en conseil de prendre des règlements pour ajouter à l'annexe I toute société mentionnée à l'annexe III de la Loi et préciser les immeubles de cette société à inclure dans l'annexe I, mais pour autant que j'aie été en mesure de m'en assurer, la Société du port de Vancouver n'est pas mentionnée à l'annexe III de la Loi. Cela étant, je doute qu'à défaut d'une modification préalable l'ajoutant à l'annexe III de la Loi, la Société du port de Vancouver puisse être ajoutée à l'annexe I. Abstraction faite de ce point, le fait qu'aucune société de port locale ne figure à l'annexe III signifie-t-il que ces sociétés ne versent aucune subvention tenant lieu d'impôt à l'égard de leurs immeubles?

Dans l'attente de votre avis sur ces divers points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

ml

TRADUCTION

Le 24 septembre 1997

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: V/Réf.: DORS/95-410, Annexes I et III de la Loi — Modification

On m'a demandé de répondre à votre lettre du 30 juillet 1997 au sous-ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

J'ai étudié la question avec la Section de la réglementation du ministère de la Justice, et on m'a confirmé que la Société du port de Vancouver ne figure pas à l'annexe III de la *Loi sur les subventions aux municipalités*. Les fonctionnaires de TPSGC qui travaillent de concert avec le ministère de la Justice prendront les mesures voulues pour rédiger un nouveau règlement corrigeant les déficiences que vous avez décelées relativement à la Société du port de Vancouver dans le DORS/95-410.

Quant à la question de savoir si les sociétés de port locales paient des impôts ou des subventions tenant lieu d'impôt, on m'a fait savoir que celles qui sont inscrites à la Partie II de l'annexe III de la *Loi sur l'administration des finances publiques* versent des subventions tenant lieu d'impôt aux termes du Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne (DORS/81-1030, modifié par le DORS/92-506 et le DORS/97-103), pris en vertu de la *Loi sur les subventions aux municipalités*.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ellen Stensholt
Avocat général principal

TRADUCTION

Le 30 septembre 1997

Monsieur R. A. Quail
Sous-ministre
Ministère des Travaux publics et des
Services gouvernementaux
Place du Portage, Phase III, tour A
17A – 11, rue Laurier
HULL (Québec)
K1A 0S5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-410, Annexes I et III de la Loi sur les subventions aux
municipalités — Modification

Je vous renvoie à la lettre du 24 septembre 1997 de M^{me} Ellen Stensholt au sujet de la modification susmentionnée. Avant de soumettre ce dossier au Comité mixte, je voudrais avoir votre avis sur le point suivant.

Comme la Société du port de Vancouver n'est pas mentionnée à l'annexe III de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, il y a lieu de conclure que l'ajout prévu de certains immeubles lui appartenant à l'annexe I de la Loi par le DORS/95-410 n'a pas eu lieu. Ainsi, le pouvoir de verser des subventions tenant lieu d'impôt conféré à l'égard de ces immeubles continue de découler de l'inclusion de la Société du port de Vancouver dans la Partie II de l'annexe III de la *Loi sur l'administration financière*.

Sauf erreur, l'inclusion de la Société du port de Vancouver dans la Partie II de l'annexe III de la *Loi sur l'administration financière* a pour effet de permettre à la Société de verser des subventions en compensation de l'impôt foncier ou

de l'impôt sur la longueur de la façade ou sur la superficie, en vertu de la Partie I du *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne*, de même que des subventions en compensation de taxes d'occupation commerciale, aux termes de la Partie II du même règlement. En vertu du paragraphe 3(3) de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, l'ajout de la Société à l'annexe I de cette loi relativement aux immeubles décrits dans le DORS/95-410 aurait eu pour effet que la Société aurait pu verser des subventions tenant lieu d'impôt foncier ou d'impôt sur la longueur de la façade ou sur la superficie uniquement au titre de ceux de ses immeubles qui auraient été décrits dans cette annexe. Est-ce bien là l'effet recherché de l'ajout de la Société du port de Vancouver à l'annexe I à l'égard de ces immeubles? Comme le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagne le Règlement n'attribue pas de tel résultat à la modification en question, il se peut que quelque chose m'échappe.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

Le 17 octobre 1997

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: V/Réf.: DORS/95-410, Annexes I et III de la Loi sur les subventions
aux municipalités — Modification

On m'a demandé de répondre à votre lettre du 30 septembre 1997 au sous-ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

À mon avis, les conclusions auxquelles vous arriviez dans la lettre précitée décrivent avec exactitude la situation actuelle de la Société du port de Vancouver sous le rapport de la *Loi sur les subventions aux municipalités* ainsi que l'effet voulu de l'ajout de ses immeubles, tels qu'ils sont décrits dans le DORS/95-410, à l'annexe J de la même loi. Je vous signalerais toutefois qu'en ce qui concerne les immeubles de la Société qui ne sont pas décrits dans cette annexe, la Société aurait continué de payer des subventions tenant lieu d'impôt aux termes de la Partie II de l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ellen Stensholt
Avocat général principal

APPENDIX N

TRANSLATION

July 30, 1997

Jacques Courteau
Co-ordinator, Regulations
Special Advisory Section
Internal Affairs Branch
Royal Canadian Mounted Police (RCMP)
250 Tremblay Road, Room 406
Ottawa, Ontario
K1A 0R2

Dear Mr. Courteau:

Our File: SOR/95-571, Royal Canadian Mounted Police Superannuation
Regulations, amendment

I have examined the above-mentioned amendment before it is to be considered by the Committee, and I note the following points.

1. Section 9.1(6)

The enabling provision of this section is section 8.1 of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, which reads as follows:

8.1 Where any amount has been paid in error under this Part or Part III on account of any annuity, annual allowance or supplementary benefit, the Minister may retain by way of deduction from any subsequent payment of that annuity, allowance or supplementary benefit, in the manner prescribed by the regulations, an amount equal to the amount paid in error, without prejudice to any other recourse available to Her Majesty with respect to the recovery thereof.

Sections 9.1(9) to 9.1(5) of the Regulations describe the way in which the deductions are to be made. Section 9.1(6) states:

(6) Where a person in respect of whom deductions are made pursuant to this section dies before the amount owing has been paid in full, the amount still owing shall be recovered from any further benefits payable under the Act in respect of that person.

According to section 8.1 of the Act, where any amount has been paid in error on account of any annuity, annual allowance or supplementary benefit, the Minister may recover the amount by way of deduction from any subsequent payment of that annuity, annual allowance or supplementary benefit; in other words, in recovering by way of deduction the amount paid in error, the Minister is limited to the same annuity, annual allowance or supplementary benefit. Section 9.1(6) of the regulations states that the Minister may recover an amount paid in error by way of deduction from "any further benefits payable under the Act", which would allow the Minister to recover the amount paid in error from benefits other than the annuity, annual allowance or supplementary benefit on account of which the error was made. In my opinion, therefore, section 9.1(6) is not valid.

2. Section 10.8(a), French version

I note that, in the Act, the English word "day" has been translated by the French word "date". In my opinion, therefore, the terminology used in the Act should also be used in this provision, which should read "une solde égale à celle dont le versement était autorisé à la date de l'exercice du choix", and not "une solde égale à celle dont le versement était autorisé au moment de l'exercice du choix".

3. Section 25, French version

Unlike the English version of this section, the French version does not use the terminology used in section 26(q) of the Act. One result is discrepancies between the two versions, specifically in the following passage: "s'il lui paraît évident que la perpétration de l'infraction constituait en l'espèce une inconduite dans l'accomplissement des fonctions comme membre de la Gendarmerie".

Firstly, the words "évident" and "en l'espèce" should be eliminated. Secondly, the word "fonctions" should be replaced by the word "devoirs".

I await your comments.

Yours truly,

[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

T R A N S L A T I O N

August 21, 1997

Jacques Rousseau
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c. o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/95-571, Royal Canadian Mounted Police Superannuation
Regulations, amendment

We acknowledge receipt of your letter dated July 30, 1997, in which you inform us of your comments concerning the above-mentioned subject. We wish to notify you that we have forwarded your comments to the centre responsible for the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations. I have been advised today that, starting in September, this centre will be producing a draft amendment in order to make the suggested changes to the Regulations.

I hope that everything is in order.

Yours truly,

[signed]

Josée Potvin, lawyer
Acting Co-ordinator, Regulations
Special Advisory Section
Internal Affairs Branch

ANNEXE N



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

Le 30 juillet 1997

M^r Jacques Courteau
Coordonnateur de la Réglementation,
Section des consultations spéciales,
Sous-direction des affaires internes,
Gendarmerie royale du Canada,
250, rue Tremblay, pièce 406,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-571, Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie
Rovale du Canada - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le
Comité mixte et je note ceci :

1. Article 2.1(6)

La disposition habilitante concernant cette disposition est l'article 8.1 de la
Loi sur la pension de la Gendarmene royale du Canada, dont voici le texte :

8.1. Lorsque le versement d'un montant, fondé sur la présente partie ou sur
la partie III et à valoir sur une annuité, allocation annuelle ou prestation
supplémentaire, s'est [sic] effectué par erreur, le ministre peut retenir par
voie de déduction sur tous versements ultérieurs de cette annuité, allocation
annuelle ou prestation supplémentaire, de la manière que prescrivent les
règlement, un montant égal à celui qui a été versé par erreur, sans préjudice
de toute autre recours dont dispose Sa Majesté relativement au

~~recours en justice~~

Les articles 9.1(1) à (5) du Règlement décrivent la manière dont les déductions seront effectuées et l'article 9.1(6) énonce ceci:

(6) Si la personne à l'égard de laquelle des déductions sont effectuées aux termes du présent article décède avant d'avoir acquitté la totalité du montant dû, le reliquat est prélevé sur toute prestation payable en vertu de la Loi à son égard.

Selon l'article 8.1 de la Loi, lorsque le versement d'un montant sur une annuité, allocation annuelle ou prestation supplémentaire est effectué par erreur, le ministre peut recouvrer ce montant par voie de déduction sur tous versements ultérieurs de cette annuité, allocation annuelle ou prestation supplémentaire; autrement dit, le ministre doit s'en tenir à la même annuité, allocation annuelle ou prestation supplémentaire pour recouvrer par retenues le montant versé par erreur. L'article 9.1(6) du Règlement énonce que le ministre peut recouvrer un montant versé par erreur par voie de déduction sur «toute prestation payable en vertu de la Loi», ce qui permettrait au ministre de recouvrer le montant versé par erreur sur des prestations autres que l'annuité, l'allocation annuelle ou la prestation supplémentaire à l'égard de laquelle l'erreur a été commise. L'article 9.1(6) ne me paraît donc pas valide.

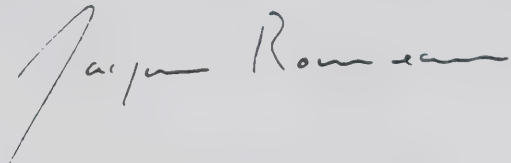
2. Article 10.8 a), version française

J'ai remarqué que dans la Loi, le mot «day» était rendu par le mot «date». Il me semble donc qu'il faudrait, dans la présente disposition, s'en tenir au vocabulaire utilisé dans la Loi et écrire «une solde égale à celle dont le versement était autorisé à la date de l'exercice du choix» plutôt qu'«une solde égale à celle dont le versement était autorisé au moment de l'exercice du choix».

3. Article 25, version française

La version française de cette disposition, contrairement à la version anglaise, ne suit pas la terminologie utilisée dans l'article 26q) de la Loi. Cela a aussi pour effet de créer des divergences entre les deux versions de l'article 25. Il s'agit plus précisément du passage suivant : «s'il lui paraît évident que la perpétration de l'infraction constituait en l'espèce une inconduite dans l'accomplissement des fonctions comme membre de la Gendarmerie». D'une part, il faudrait supprimer les mots «évident» et «en l'espèce». D'autre part, il faudrait remplacer le mot «fonctions» par «devoirs».

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments
dévoués.

A handwritten signature in dark ink, reading "Jacques Rousseau". The signature is fluid and cursive, with the first name "Jacques" written in a more stylized, connected manner to the last name "Rousseau".

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/ml



Royal
Canadian
Mounted
Police

Gendarmerie
royale
du
Canada

Security Classification / Designation
Classification / Designation sécuritaire

RECEIVED / REÇU

AUG 26 1997

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Le 21 août 1997

Our file

Notre référence

M^r Jacques Rousseau
Comité permanent d'examen de la réglementation
A/S LE SENAT
Ottawa ON
K1A 0A4

Maître,

Objet V/Réf DORS/95-571, Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie
Royale du Canada - Modification

Nous accusons réception de votre lettre du 30 juillet dernier dans laquelle vous nous faisiez part de vos commentaires concernant le sujet cité en rubrique. Nous désirons vous aviser que nous avons transmis vos observations au centre responsable du *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*. Je fus avisée, ce jour, qu'un projet d'amendement sera initié par ce centre, dès septembre et ce, afin d'apporter les modifications au Règlement, telles que suggérées

Esperant le tout conforme, veuillez agréer cher Maître, l'expression de ma considération la plus distinguée

M^r Josée Potvin
Coordonnateur interne à la
réglementation de la GRC
Section des consultations spéciales
Sous-direction des affaires internes

APPENDIX O

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR. 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

February 4, 1998

R.A. Quail, Esq.
Deputy Minister
Department of Public Works
and Government Services
Place du Portage Phase III, Tower A
17A - 11 Laurier Street
HULL, Quebec
K1A 0S5

Dear Mr. Quail:

Our File: SOR/97-103, Regulations Amending the Crown Corporation Grants
Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Joint Committee and will appreciate your advice with respect to the following issue.

Section 11(1) of the *Municipal Grants Act* provides that notwithstanding any other Act of Parliament or any regulations made thereunder, every corporation included in Schedules III or IV shall comply with such regulations as may be made under section 9 of the Act respecting the payment of grants in lieu of real property tax, frontage tax or business occupancy tax. These regulations are the *Crown Corporation Grants Regulations* which were made and came into force on December 10, 1981.

Section 3(1) of the Regulations provides that

3.(1) On the coming into force of these Regulations, no corporation included in Schedule III or IV to the Act that is exempt from real property tax or a business occupancy tax shall enter into a special arrangement with a local government, province or other authority to pay an amount in lieu of such a tax that would be less than the amount that it would pay in accordance with these Regulations.

The instrument registered as SOR/97-103 purports to create an exception to this provision. This provision is as follows:

(3) Notwithstanding any other provision of these Regulations, a corporation within the meaning of section 5 may enter into a special arrangement with a local government, a province or any other authority, for the purpose of implementing for the 1993 taxation year the principles of the Economic and Fiscal Statement tabled in the House of Commons on December 2, 1992.

For the purposes of this letter, I will overlook the fact that the definition of "corporation" that is set out in section 5 of the Regulations is agreed to be *ultra vires* the Act (see our correspondence in relation to SOR/92-506). The relevant fact is that although section 3(3) came into force on January 28, 1997, the Regulatory Impact Analysis Statement that accompanies the amendment states that:

These amendments would retroactively authorize these corporations to implement the principles of the Economic and Fiscal Statement tabled in the House of Commons on December 2, 1992, freezing their 1993 grants in lieu of taxes at 1992 levels.

The RIAS adds that:

In June 1994, the government announced that the freeze for Crown corporations was lifted, effective January 1, 1994.

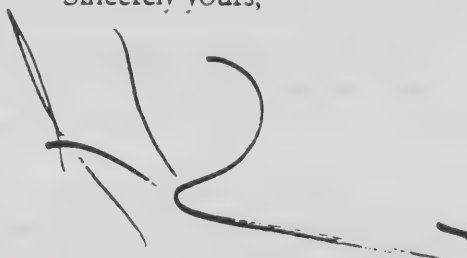
If I understand this correctly, Crown corporations unilaterally froze their 1993 grants in lieu of taxes to 1992 levels and these actions were treated as constituting a "special arrangement" despite their unilateral nature. It is clear enough that in doing so Crown corporations were acting illegally, as they were then in contravention of section 3(1) of the Regulations which expressly forbids the making of special arrangements to pay less than the amount payable under the Regulations. They were also in contravention of section 11 of the Act which requires corporations to comply with section 3(1).

This is the state of affairs that section 3(3) purports to legalize retroactively. The *Municipal Grants Act* contains no authority to make retroactive regulations and it is clear that a regulation made on January 28, 1997 cannot validate illegal acts that took place years earlier. Section 3(3) of these Regulations must be considered to be *ultra vires* the *Municipal Grants Act*.

If Crown corporations have acted illegally in freezing their grants in lieu of taxes to 1992 levels with respect to the year 1993, and if it is desired to authorize the commission of these unlawful acts at this point in time, this can only be done by means of an Act of Parliament.

I look forward to receiving your views on this matter and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke.

François-R. Bernier
General Counsel

/ml



Public Works and
Government Services
Canada

Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Deputy Minister

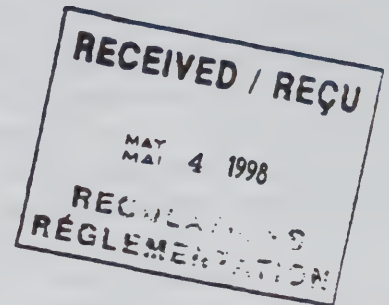
Sous-ministre

Deputy Receiver General
for Canada

Sous-receveur général
du Canada

Ottawa, Canada
K1A 0S5

APR 30 1998



By Fax and Mail

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

RE: **Your File: SOR/97-103; Regulations Amending the Crown
Corporation Grants Regulations**

I refer to your letter of February 4, 1998 and wish to inform you that I have received advice from the Department of Justice that, in its opinion, subsection 3(3) of the above-noted Regulation is not legally effective.

We will, therefore, take the necessary measures to request that this amendment be repealed. I will, as well, review this situation with departmental officials to ascertain those Crown corporations that have not acted in accordance with the provisions of the *Municipal Grants Act* and the *Crown Corporation Grants Regulations* for 1993 and will consult the Department of Justice with respect to the options available to me to deal with this situation.

Yours sincerely,

Ronald A. Quail

ANNEXE O

Le 4 février 1998

Monsieur R.A. Quail
Sous-ministre
Ministère des Travaux publics
et Services gouvernementaux
Place du Portage, Phase III, Tour A
17A - 11, rue Laurier
HULL (Québec)
K1A 0S5

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf.: DORS/97-103, Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées
par les sociétés de la Couronne

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant de le soumettre au comité mixte et j'aimerais avoir votre opinion sur ce qui suit.

Aux termes du paragraphe 11(1) de la Loi sur les subventions aux municipalités, par dérogation à toute autre loi fédérale ou à ses règlements, les personnes morales mentionnées aux annexes III ou IV sont tenues, pour toute subvention qu'elles versent en compensation de l'impôt foncier, de l'impôt sur la façade ou de la taxe d'occupation commerciale, à l'observation des règlements d'application de l'article 9. Dans le cas présent, il s'agit du règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne, qui a été établi et est entré en vigueur le 10 décembre 1981.

Le paragraphe 3(1) du règlement stipule:

3.(1) À l'entrée en vigueur du présent règlement, aucune société mentionnée à l'annexe III ou IV de la Loi et exempte de l'impôt foncier ou de la taxe d'occupation commerciale, ne doit prendre aucune disposition spéciale avec une autorité locale, une province ou une autre autorité en vue de verser en compensation de tels impôts ou taxes un montant qui serait moindre que le montant qu'elle payerait en vertu du présent règlement.

Le règlement enregistré sous DORS/97-103 crée l'exception suivante à cette exigence:

(3) Par dérogation à toute autre disposition du présent règlement, une société au sens de l'article 5 peut prendre des dispositions spéciales avec une autorité locale, une province ou toute autre autorité en vue d'appliquer pour l'année d'imposition 1993 les principes de l'Exposé économique et financier déposé à la Chambre des communes le 2 décembre 1992.

Pour les fins de la présente lettre, je ne tiendrai pas compte du fait que la définition de « société » au sens de l'article 5 du règlement a été reconnue comme ultra vires (je vous renvoie à notre correspondance concernant le DORS/92-506). L'important, dans le cas présent, est que bien que le paragraphe 3(3) soit entrée en vigueur le 28 janvier 1997, le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagne le règlement indique ce qui suit

Ces amendements permettraient à ces sociétés d'appliquer rétroactivement les principes mis de l'avant le 2 décembre 1992, devant la Chambre des communes, dans le discours sur la situation économique et financière, et de geler leurs subventions tenant lieu d'impôt foncier 1993 au niveau de 1992.

Le RÉIR ajoute:

Le gouvernement annonça, en juin 1994, que le gel annoncé à l'endroit des sociétés d'État était levé à complet du /premier janvier 1994.

Si j'ai bien compris, les sociétés de la Couronne ont gelé unilatéralement leurs subventions de 1993 tenant lieu d'impôt au niveau applicable en 1992 et ces mesures ont été traitée comme des « dispositions spéciales » bien qu'elles aient été prises unilatéralement. En prenant cette mesure, les sociétés de la Couronne ont clairement agi de façon illégale, puisqu'elles contrevenaient au paragraphe 3(1) du règlement, qui leur interdit expressément de prendre aucune disposition spéciale en vue de verser un montant moindre que le montant qu'elles payeraient en vertu du règlement. Elles ont également contrevenu à l'article 11 de la loi, qui oblige les sociétés à se conformer au paragraphe 3(1).

Le paragraphe 3(3) vise à légaliser cette situation. La Loi sur les subventions aux municipalités ne permet pas de prendre des règlements rétroactifs et un règlement pris le 28 janvier 1997 ne peut évidemment pas légaliser des mesures illégales prises des années plus tôt. Le paragraphe 3(3) du règlement doit être considéré comme non autorisé par la Loi sur les subventions aux municipalités.

Si les sociétés de la Couronne ont agi illégalement en gelant leurs subventions tenant lieu d'impôt foncier 1993 aux niveaux de 1992, et si vous voulez maintenant que cette mesure illégale soit légalisée, la seule façon d'y arriver est de faire adopter une loi par le Parlement.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François Berniez
Conseiller juridique principal

/ml

TRADUCTION

Le 30 avril 1998

Par télécopieur et courrier

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Le Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/97-103, Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées
par les sociétés de la Couronne

Comme suite à votre lettre du 4 février 1998, j'ai reçu du ministère de la Justice une opinion selon laquelle le paragraphe 3(3) du règlement mentionné ci-dessus n'a aucun effet légal.

Nous prendrons donc des dispositions pour faire abroger cette modification. J'examinerai la question avec les fonctionnaires du ministère, afin de voir quelles sociétés de la Couronne ont enfreint les dispositions de la Loi sur les subventions aux municipalités et le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne, pour l'année 1993. Je consulterai également le ministère de la Justice pour voir examiner les solutions dont je dispose dans le cas présent.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Ranald A. Quail

APPENDIX P

TRADUCTION

March 30, 1998

Michael Wernick
Assistant Deputy Minister
Strategic Management
Department of Canadian Heritage
Terrasses de la Chaudière
25, rue Eddy, bureau 12B14
Hull, Quebec
K1A 0M5

Dear Sir:

Our Reference: SOR/97-193, National Historic Parks Order, amendment

I have examined the above-mentioned Order, and I note that the French version of the paragraph in the Schedule that follows the word "PREMIÈREMENT" erroneously refers to "Westminster" instead of "New Westminster".

I would appreciate your confirming that this error will be corrected within a reasonable time.

Yours truly,
[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSDUCTION

April 23, 1998

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Your Reference: SOR/97-193, National Historic Parks Order, amendment

I am writing in response to your letter dated March 30, 1998 to Michael Wernick concerning the above-mentioned Order.

Thank you for drawing this matter to our attention. The Department has noted the correction to be made, and an appropriate amendment to the Order will be made the next time the Order is amended.

Yours truly,

[signed]

Nicole Senécal
Assistant Deputy Minister
Strategic Management

ANNEXE P

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

Le 30 mars 1998

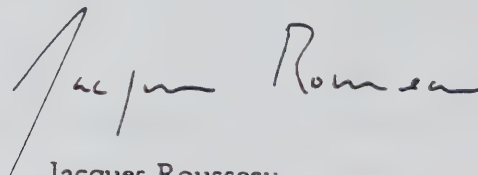
Monsieur Michael Wernick
Sous-ministre adjoint
Gestion stratégique
Ministère du Patrimoine canadien
Les Terrasses de la Chaudière
25, rue Eddy, pièce 12B14
HULL (Québec)
K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/97-193, Décret sur les parcs historiques nationaux -
Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus et je note, à propos de la version française, que dans le paragraphe de l'annexe qui suit le mot «premièrement», on a erronément écrit «Westminster» plutôt que «New Westminster».

Je vous saurais gré de confirmer que la correction sera effectuée dans un délai raisonnable et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

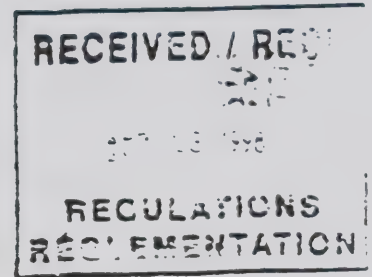
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jacques Rousseau'. The signature is fluid and cursive, with the first name 'Jacques' written in a more compact, stylized manner and the last name 'Rousseau' written more fully.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/lv



Patrimoine canadien Canadian Heritage



APR 23 1998

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/97-193, Décret sur les parcs historiques nationaux - Modification

Je donne suite à votre lettre du 30 mars 1998, adressée à
M. Michael Wernick, concernant la correction au décret ci-dessus.

Je vous remercie d'avoir porté cette correction à notre attention. Le
ministère en a pris note et une modification à ce décret sera effectuée la prochaine fois
que celui-ci sera modifié.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

La sous-ministre adjointe
Gestion stratégique

Nicole Senécal

APPENDIX Q

SOR/94-413

SASKATCHEWAN FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

Fisheries Act

P.C. 1994-938

September 23, 1998

This instrument makes nine amendments requested in connection with the *Saskatchewan Fishery Regulations* (see SOR/84-221, before the Committee on May 31, 1984, June 27, 1985, March 5, 1986, May 15, 1986, October 4, 1990, October 10, 1991 and December 10, 1992; SOR/85-854, before the Committee on June 11, 1987, January 28, 1988, October 4, 1990, October 10, 1991 and December 10, 1992; and SOR/90-223, before the Committee on August 14, 1990, October 10, 1991 and December 10, 1992). Included in these amendments is the revocation of several provisions considered by the Committee to be *ultra vires*.

PB/ml

ANNEXE Q

TRADUCTION

DORS/94-413

RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA SASKATCHEWAN – MODIFICATION

Loi sur les pêches

C.P. 1994-938

Le 23 septembre 1998

Ce texte réglementaire apporte neuf modifications demandées relativement au *Règlement de pêche de la Saskatchewan* (voir le DORS/84-221, soumis au Comité le 31 mai 1984, le 27 juin 1985, le 5 mars 1986, le 15 mai 1986, le 4 octobre 1990, le 10 octobre 1991 et le 10 décembre 1992; le DORS/85-854, soumis au Comité le 11 juin 1987, le 28 janvier 1988, le 4 octobre 1990, le 10 octobre 1991 et le 10 décembre 1992; et le DORS/90-223, soumis au Comité le 14 août 1990, le 10 octobre 1991 et le 10 décembre 1992). Ces modifications comprennent l'abrogation de plusieurs dispositions que le Comité considérait *ultra vires*.

APPENDIX R

SOR/96-324

RADIO REGULATIONS, 1986, AMENDMENT

Broadcasting Act

June 11, 1997

This instrument corrects the English version of paragraphs (e) and (f) of the definition of "associate". This version incorrectly referred to control of "more than 50 per cent" of voting interests rather than "50 per cent or more". See SOR/93-355, before the Committee on September 26, 1996.

FRB/ml

ANNEXE R

TRADUCTION

DORS/96-324

RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA RADIO — MODIFICATION

Loi sur la radiodiffusion

Le 11 juin 1997

La modification susmentionnée corrige la version anglaise des alinéas e) et f) de la définition de «*associate*». Cette version faisait erronément référence au contrôle de plus de 50 p. 100 (*more than 50 per cent*) plutôt que de 50 p. 100 ou plus (*50 per cent or more*) des actions donnant droit de vote. Voir le DORS/93-355, soumis au Comité le 26 septembre 1996.

FRB/ml

APPENDIX S

SOR/96-325

TELEVISION BROADCASTING REGULATIONS, 1987, AMENDMENT

Broadcasting Act

June 11, 1997

This instrument corrects the English version of paragraphs (e) and (f) of the definition of "associate". This version incorrectly referred to control of "more than 50 per cent" of voting interests rather than "50 per cent or more". See SOR/93-353, before the Committee on September 26, 1996.

FRB/ml

ANNEXE S

TRADUCTION

DORS/96-325

RÈGLEMENT DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION — MODIFICATION

Loi sur la radiodiffusion

Le 11 juin 1997

La modification susmentionnée corrige la version anglaise des alinéas *e)* et *f)* de la définition de «*associate*». Cette version faisait erronément référence au contrôle de plus de 50 p. 100 (*more than 50 per cent*) plutôt que de 50 p. 100 ou plus (*50 per cent or more*) des actions donnant droit de vote. Voir le DORS/93-353, soumis au Comité le 26 septembre 1996.

FRB/ml

APPENDIX T

SOR/96-326

CABLE TELEVISION REGULATIONS, 1986, AMENDMENT

Broadcasting Act

June 11, 1997

This instrument corrects the English version of paragraphs (e) and (f) of the definition of "associate". This version incorrectly referred to control of "more than 50 per cent" of voting interests rather than "50 per cent or more". See SOR/93-354, before the Committee on September 26, 1996.

FRB/ml

ANNEXE T

TRADUCTION

DORS/96-326

RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA TÉLÉDISTRIBUTION -
MODIFICATION

Loi sur la radiodiffusion

Le 11 juin 1997

La modification susmentionnée corrige la version anglaise des alinéas e) et f) de la définition de «*associate*». Cette version faisait erronément référence au contrôle de plus de 50 p. 100 (*more than 50 per cent*) plutôt que de 50 p. 100 ou plus (*50 per cent or more*) des actions donnant droit de vote. Voir le DORS/93-354, soumis au Comité le 26 septembre 1996.

FRB/ml

APPENDIX U

SOR/96-327

PAY TELEVISION REGULATIONS, 1990, AMENDMENT

Broadcasting Act

June 11, 1997

This instrument corrects the English version of paragraphs (e) and (f) of the definition of "associate". This version incorrectly referred to control of "more than 50 per cent" of voting interests rather than "50 per cent or more". It also corrects the French version of sections 6(4)(d)(i) and (ii). See SOR/93-356, before the Committee on September 26, 1996.

FRB/ml

ANNEXE U

TRANSLATION

DORS/96-327

RÈGLEMENT DE 1990 SUR LA TÉLÉVISION PAYANTE —
MODIFICATION

Loi sur la radiodiffusion

Le 11 juin 1997

La modification susmentionnée corrige la version anglaise des alinéas e) et f) de la définition de «*associate*». Cette version faisait erronément référence au contrôle de plus de 50 p. 100 (*«more than 50 per cent»*) plutôt que de 50 p. 100 ou plus (*«50 per cent or more»*) des actions donnant droit de vote. Elle corrige aussi la version française des sous-alinéas 6(4)d)(i) et (ii). Voir le DORS/93-356, soumis au Comité le 26 septembre 1996.

FRB/ml

APPENDIX V

SOR/96-328

SPECIALTY SERVICES REGULATIONS, 1990, AMENDMENT

Broadcasting Act

June 11, 1997

This instrument corrects the English version of paragraphs (e) and (f) of the definition of "associate". This version incorrectly referred to control of "more than 50 per cent" of voting interests rather than "50 per cent or more". It also corrects the French version of sections 10(4)(d)(i) and (ii). See SOR/93-357, before the Committee on September 26, 1996.

FRB/ml

ANNEXE V

TRANSLATION

DORS/96-328

RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS —
MODIFICATION

Loi sur la radiodiffusion

Le 11 juin 1997

La modification susmentionnée corrige la version anglaise des alinéas e) et f) de la définition de «*associate*». Cette version faisait erronément référence au contrôle de plus de 50 p. 100 («*more than 50 per cent*») plutôt que de 50 p. 100 ou plus («*50 per cent or more*») des actions donnant droit de vote. Elle corrige aussi la version française des sous-alinéas 10(4)d)(i) et (ii). Voir le DORS/93-357, soumis au Comité le 26 septembre 1996.

FRB/ml

APPENDIX W

SOR/97-100

REGULATIONS AMENDING THE RADIO REGULATIONS, 1986, THE
TELEVISION BROADCASTING REGULATIONS, 1987 AND THE
SPECIALTY SERVICES REGULATIONS, 1990

Broadcasting Act

June 10, 1997

This instrument revokes section 4(3)(e) of the *Specialty Services Regulations, 1990* and of the *Radio Regulations, 1986* and section 6(3)(e) of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*. Each of these sections required licensees to submit the script of commercial messages to the Commission for approval and the Committee took the position the *Broadcasting Act* provides no authority for this kind of provision. See SOR/93-208, SOR/93-209 and SOR/93-210, before the Committee on September 26, 1996.

FRB/ml

ANNEXE W

TRADUCTION

DORS/97-100

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA
RADIO, LE RÈGLEMENT DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION ET LE
RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS

Loi sur la radiodiffusion

Le 10 juin 1997

Le règlement susmentionné abroge l'alinéa 4(3)e) du *Règlement de 1990 sur les services spécialisés* et du *Règlement de 1986 sur la radio* et l'alinéa 6(3)e) du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*. Chacun de ces alinéas exigeait des titulaires qu'ils soumettent le scénario des publicités commerciales à l'approbation du Conseil, et le Comité a estimé que la *Loi sur la radiodiffusion* ne confère pas le pouvoir de prendre ce genre de disposition. Voir les DORS/93-208, DORS/93-209 et DORS/93-210, soumis au Comité le 26 septembre 1996.

FRB/ml

APPENDIX X

SOR/97-437

RULES AMENDING THE RCMP EXTERNAL REVIEW COMMITTEE
RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE

Royal Canadian Mounted Police Act

October 8, 1997

1. This instrument makes four amendments requested in connection with SOR/91-544 (before the Committee on February 18, 1993, April 29, 1993, May 5, 1994 and June 1, 1995).
2. The nature of the relevant amendments is explained in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement.

PB/lv

ANNEXE X

DORS/97-437

TRADUCTIONRÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PRATIQUE ET DE
PROCÉDURE DU COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GRC

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada

Le 8 octobre 1997

1. Le texte susmentionné apporte quatre modifications demandées à l'égard du DORS/91-544 (examiné par le Comité les 18 février et 29 avril 1993, 5 mai 1994 et 1^{er} juin 1995).
2. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagne les modifications en explique la teneur et l'effet.

PB/lv

APPENDIX Y

SOR/98-260

REGULATIONS REPEALING THE ROYAL CANADIAN MOUNTED
POLICE, CANADIAN POLICE COLLEGE FEES REGULATIONS

Financial Administration Act

P.C. 1998-666

June 16, 1998

The revocation of the *Royal Canadian Mounted Police Canadian Police College Fees Regulations* by SOR/98-260 resolves the point of drafting discussed in the attached correspondence concerning SOR/93-483.

PB/ml

TRANSLATION**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

July 21, 1995

Mr A.J. Gramolini
Superintendent
Internal Affairs
Royal Canadian Mounted Police
1200 Alta Vista Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0R2

Dear Mr. Gramolini:

Our file: SOR/93-483, Royal Canadian Mounted Police, Canadian Police
College Fees Regulations

I have reviewed the above-cited Regulations prior to their consideration by the Joint Committee and I note that the French version of the Schedule does not include "Techniques d'enquête sur la contrefaçon -- Counterfeit Investigative Techniques". Could you confirm that this omission will be corrected within a reasonable time frame?

Thank you.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

ANNEXE Y

TRADUCTION

DORS/98-260

RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRIX À
PAYER POUR L'INSCRIPTION AU COLLÈGE CANADIEN DE
POLICE (GENDARMERIE ROYALE DU CANADA)

Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 1998-666

Le 16 juin 1998

L'abrogation du *Règlement sur les prix à payer pour l'inscription au Collège canadien de police (Gendarmerie royale du Canada)* par le DORS/98-260 corrige la défectuosité du libellé dont il est question dans la correspondance ci-jointe sur le DORS/93-483.

PB/ml



CANADA

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**c/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE M.P.

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**c/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS C.R.
GHISLAIN LEBEL DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE DÉPUTÉ

Le 21 juillet 1995

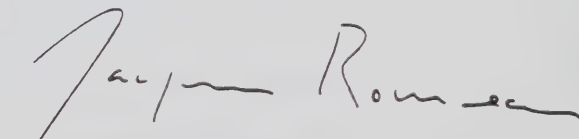
Monsieur A.J. Gramolini
Surintendant
Régie interne
Gendarmerie royale du Canada
1200, promenade Alta Vista
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/93-483, Règlement sur les prix à payer pour
l'inscription au Collège canadien de
police (Gendarmerie royale du Canada)

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note que la version française de l'annexe ne fait aucune mention du cours "Techniques d'enquête sur la contrefaçon - Counterfeit Investigative Techniques". Pourriez-vous confirmer que la correction nécessaire sera apportée dans un délai raisonnable?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/al

APPENDIX Z

SOR/98-389

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL CAPITAL
COMMISSION TRAFFIC AND PROPERTY REGULATIONS

National Capital Act

P.C. 1998-1287

September 15, 1998

The Committee first considered these Regulations in 1985 at which time it conveyed a series of objections to the National Capital Commission. In 1995, faced with the apparent inability of the NCC to proceed with the promised changes to its regulations, the Joint Committee adopted a disallowance resolution in relation to sections 23, 41 and 42 of the Regulations (see Report No.57). That resolution did not deal with three other sections which did not raise issues of legality. These are the sections which are now being amended by the NCC (see C.R.C. 1978, c.1044, before the Committee on February 7 and August 15, 1985, October 6, 1987, April 5, 1990, March 23 and May 11, 1995).

FRB/ml

ANNEXE Z

TRADUCTION

DORS/98-389

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PROPRIÉTÉS
DE LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE ET LA
CIRCULATION SUR CES DERNIÈRES

Loi sur la capitale nationale

C.P. 1998-1287

Le 15 septembre 1998

C'est en 1985 que le Comité a examiné le règlement susmentionné pour la première fois, et il avait alors fait part à la Commission de la capitale nationale (CCN) de plusieurs objections. En 1995, devant l'apparente incapacité de la CCN d'apporter à son règlement les modifications promises, le Comité mixte a adopté une motion de désaveu visant les articles 23, 41 et 42 (se reporter au Rapport n° 57 du Comité). Cette motion ne s'appliquait cependant pas à trois autres dispositions contestées, car leur légalité n'était pas en cause. Ce sont elles que la CCN corrige dans la modification susmentionnée (se reporter au ch. 1044 de la C.R.C. de 1978, examiné par le Comité les 7 février et 15 août 1985, 6 octobre 1987, 5 avril 1990 et 23 mars et 11 mai 1995).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

Joint Chairmen:

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Coprésidents:

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.
GURMANT GREWAL, député

Thursday, November 26, 1998

Le jeudi 26 novembre 1998

Issue No. 16

Review of Statutory Instruments

Fascicule n° 16

Examen de textes réglementaires



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairman: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.

Joint Chairman: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chairman: Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
P. Derek Lewis

William Kelly
Wilfred P. Moore

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings
Ghislain Lebel

Gurbax Malhi
John Maloney
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Simard (*November 20, 1998*).

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

Coprésident: Gurmant Grewal, député

Vice-président: Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
P. Derek Lewis

William Kelly
Wilfred P. Moore

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings
Ghislain Lebel

Gurbax Malhi
John Maloney
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Membres associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kelly est substitué à celui de l'honorable sénateur Simard (*le 20 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 26, 1998
(16)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:40 a.m. this day, in Room 257, East Block, the Joint Chairman, Gurmant Grewal, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Céline Hervieux-Payette and Wilfred P. Moore (2).

Representing the House of Commons: Roy Bailey, Paul DeVillers, Gurmant Grewal, Marlene Jennings, Derek Lee, John Maloney, Gurbax Malhi, Jacques Saada, Pierrette Venne and Tom Wappel (10).

In attendance: Susan Baldwin, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Peter Bernhardt, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments

On SOR/88-36 — Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988;

It was agreed, — That the Joint Chairmen correspond with the Solicitor General with respect to certain comments made by the committee.

The committee undertook discussion of the RCMP regulations.

On SOR/83-654 — Public Harbours Regulations;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/90-364 — Extra-Provincial Truck Undertaking Licencing Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments made by the committee.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 26 novembre 1998
(16)

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 40, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de Gurmant Grewal.

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Céline Hervieux-Payette et Wilfred P. Moore (2).

Représentant la Chambre des communes: Roy Bailey, Paul DeVillers, Gurmant Grewal, Marlene Jennings, Derek Lee, John Maloney, Gurbax Malhi, Jacques Saada, Pierrette Venne et Tom Wappel (10).

Également présents: Susan Baldwin, cogreffière du comité (Chambre des communes); François-R. Bernier, Peter Bernhardt, conseillers juridiques du comité, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Pour ce qui est du DORS/88-361 — Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988),

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité correspondra avec le Solliciteur général pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Le comité discute du Règlement de la Gendarmerie royale du Canada.

Au sujet du DORS/83-654 — Règlement sur les ports publics,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité correspondra avec la personne chargée des textes réglementaires du ministère des Transports pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Quant au DORS/90-364 — Règlement sur la délivrance des licences d'entreprises de camionnage extraprovinciales — Modification,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité correspondra avec la personne chargée des textes réglementaires du ministère des Transports pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

On SOR/91-373 — Conferences of European Ministers of Justice Privileges and Immunities Order, 1991;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Foreign Affairs with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/93-43 — Order Varying a “letter decision” (Chandler Subdivision) Issued by the National Transportation Agency;

It was agreed, — That the Counsel to the Committee correspond with the Designated Instrument Officer of the Department of Transport with respect to certain comments made by the committee and that Counsel also begin the draft of a report on the matter.

The committee considered the following Statutory Instruments without comment.

C.R.C. c. 547 — Regulations Respecting the Importation of Settlers’ effects;

SI/97-57 — Order Fixing April 25, 1997 as the Date of the Coming into Force of Sections 62 and 63 of the Act to Amend the Copyright Act;

SI/97-65 — Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act to Amend Certain Laws Relating to Financial Institutions;

SOR/90-458 — Canadian Wheat Board Advisory Committee 1990 Election Regulations, amendment;

SOR/94-40 — Miscellaneous Amendments Regulations (Treasury Board) 1994-1;

SOR/94-46 — Canadian Wheat Board Advisory Committee 1994 Election Regulations, amendment;

SOR/94-551 — Import Control List, amendment;

SOR/94-570 — Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, amendment;

SOR/94-582 — United Nations Rwanda Regulations;

SOR/94-752 — Alberta Equivalency Order;

SOR/94-764 — General Ministerial Amending Regulations (Importation of Tobacco Products and Alcoholic Beverages);

SOR/95-73 — Export Control List, amendment;

SOR/95-124 — Designated Provisions Regulations, amendment;

En ce qui a trait au DORS/91-373 — Décret de 1991 sur les privilèges et immunités des participants à la Conférence des ministres européens de la Justice,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité correspondra avec la personne chargée des textes réglementaires du ministère des Affaires étrangères pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Au sujet du DORS/93-43 — Décret modifiant “une lettre de décision” (subdivision Chandler) de l’Office national des transports,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité correspondra avec la personne chargée des textes réglementaires du ministère des Transports pour lui faire part de certaines observations faites par le comité et qu’il entreprendra la rédaction d’un rapport sur la question.

Le comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaire.

C.R.C. c. 547 — Règlement concernant l’importation d’effets d’immigrants,

TR/97-57 — Décret fixant au 25 avril 1997 la date d’entrée en vigueur des articles 62 et 63 de la Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur,

TR/97-65 — Décret fixant les dates d’entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant la législation relative aux institutions financières,

DORS/90-458 — Règlement sur l’élection des membres du comité consultatif de la Commission canadienne du blé (1990) — Modification,

DORS/94-402 — Règlement correctif, 1994-1 (Conseil du Trésor),

DORS/94-464 — Règlement sur l’élection des membres du comité consultatif de la Commission canadienne du blé (1994) — Modification,

DORS/94-551 — Liste des marchandises d’importation contrôlée — Modification,

DORS/94-570 — Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits — Modification,

DORS/94-582 — Règlement d’application de la résolution des Nations Unies sur le Rwanda,

DORS/94-752 — Décret d’équivalence (Alberta),

DORS/94-764 — Règlement modificatif général (règlements ministériels — importation des produits du tabac et des boissons alcooliques),

DORS/95-73 — Liste des marchandises d’exportation contrôlée — Modification,

DORS/95-124 — Règlement sur les textes désignés — Modification,

SOR/95-145 — United Nations Republic of Bosnia and Herzegovina Regulations;

SOR/95-169 — Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 2;

SOR/95-387 — Yukon Timber Regulations, amendment;

SOR/95-402 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/95-421 — Nordion and Theratronics Employees Pension Protection Regulations;

SOR/95-459 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/95-469 — Export Control List, amendment;

SOR/95-487 — FPI Branch Overtime Fees Roder;

SOR/95-513 — Income Tax Regulations, amendment;

SOR/95-579 — Lobbyists Registration Regulations;

SOR/95-597 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/95-598 — Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment;

SOR/96-78 — Proclamation Designating Certain Countries as Designated States for Purposes of the Visiting Forces Act;

SOR/96-81 — Approved Screening Devices Order, amendment;

SOR/96-120 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/96-176 — Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment;

SOR/96-177 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/96-193 — Schedule I to the Municipal Grants Act, amendment;

SOR/96-222 — United Nations Republic of Bosnia and Herzegovina Regulations, repeal;

SOR/96-272 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/96-291 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/96-323 — Canadian Egg Marketing Levies Order, amendment;

DORS/95-145 — Règlement d'application de la Résolution des Nations Unies sur la République de Bosnie-Herzégovine,

DORS/95-169 — Règlement n° 2 sur le régime compensatoire,

DORS/95-387 — Règlement sur le bois du Yukon — Modification,

DORS/95-402 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification,

DORS/95-421 — Règlement sur la protection des pensions des employés de Nordion et de Theratronics,

DORS/95-459 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification,

DORS/95-469 — Liste des marchandises d'exportation contrôlée — Modification,

DORS/95-487 — Arrêté fixant le prix à payer pour les heures supplémentaires — Direction générale PIA,

DORS/95-513 — Règlement de l'impôt sur le revenu — Modification,

DORS/95-579 — Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes,

DORS/95-597 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification,

DORS/95-598 — Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Modification,

DORS/96-78 — Proclamation désignant certains pays comme États désignés aux fins de la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada,

DORS/96-81 — Arrêté sur les appareils de détection approuvés — Modification,

DORS/96-120 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification,

DORS/96-176 — Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Modification,

DORS/96-177 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification,

DORS/96-193 — Annexe I de la Loi sur les subventions aux municipalités — Modification,

DORS/96-222 — Règlement d'application de la Résolution des Nations Unies sur la République de Bosnie-Herzégovine — Abrogation,

DORS/96-272 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification,

DORS/96-291 — Règlement canadien sur le contingentement sur la commercialisation des poulets (1990) — Modification,

DORS/96-323 — Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada — Modification,

SOR/96-329 — Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment;

SOR/96-333 — Special Appointment Regulations, No. 1996-5;

SOR/96-359 — Special Appointment Regulations, No. 1996-6;

SOR/96-384 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/96-394 — Special Appointment Regulations, No. 1996-7;

SOR/96-395 — Special Appointment Regulations, No. 1996-8;

SOR/96-396 — Special Appointment Regulations, No. 1996-9;

SOR/96-397 — Special Appointment Regulations, No. 1996-10;

SOR/96-415 — Special Appointment Regulations, No. 1996-11;

SOR/96-416 — Special Appointment Regulations, No. 1996-12;

SOR/96-417 — Special Appointment Regulations, No. 1996-13;

SOR/96-418 — Special Appointment Regulations, No. 1996-14;

SOR/96-419 — Special Appointment Regulations, No. 1996-15;

SOR/96-420 — Special Appointment Regulations, No. 1996-16;

SOR/96-421 — Special Appointment Regulations, No. 1996-17;

SOR/96-441 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/96-450 — Income Tax Regulations, amendment;

SOR/96-471 — Schedule I to the Municipal Grants Act, amendment;

SOR/96-493 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/97-17 — Processed Products Regulations, amendment;

SOR/97-19 — Export Control List, amendment;

SOR/97-50 — Order Amending the Canadian Egg Marketing Levies Order;

SOR/97-56 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order;

DORS/96-329 — Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets aux Canada — Modification,

DORS/96-333 — Règlement n° 1996-5 portant affectation spéciale,

DORS/96-359 — Règlement n° 1996-6 portant affectation spéciale,

DORS/96-384 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification,

DORS/96-394 — Règlement n° 1996-7 portant affectation spéciale,

DORS/96-395 — Règlement n° 1996-8 portant affectation spéciale,

DORS/96-396 — Règlement n° 1996-9 portant affectation spéciale,

DORS/96-397 — Règlement n° 1996-10 portant affectation spéciale,

DORS/96-415 — Règlement n° 1996-11 portant affectation spéciale,

DORS/96-416 — Règlement n° 1996-12 portant affectation spéciale,

DORS/96-417 — Règlement n° 1996-13 portant affectation spéciale,

DORS/96-418 — Règlement n° 1996-14 portant affectation spéciale,

DORS/96-419 — Règlement n° 1996-15 portant affectation spéciale,

DORS/96-420 — Règlement n° 1996-16 portant affectation spéciale,

DORS/96-421 — Règlement n° 1996-17 portant affectation spéciale,

DORS/96-441 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification,

DORS/96-450 — Règlement de l'impôt sur le revenu — Modification,

DORS/96-471 — Annexe I de la Loi sur les subventions aux municipalités — Modification,

DORS/96-493 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification,

DORS/97-17 — Règlement sur les produits transformés — Modification,

DORS/97-19 — Liste des marchandises d'exportation contrôlée — Modification,

DORS/97-50 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada,

DORS/97-56 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada,

SOR/97-101 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order;

SOR/97-116 — Order Amending the Approved Screening Devices Order;

At 9:58 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

DORS/97-101 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada,

DORS/97-116 — Arrêté modifiant l'Arrêté sur les appareils de détection approuvés.

À 9 h 58, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat),

Tōnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 26, 1998

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:40 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Hervieux-Payette and Mr. Gurmant Grewal (*Joint Chairmen*) in the Chair.

[*English*]

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): We will now proceed with the agenda. I am happy to join my fellow joint chairman, Mr. Grewal. I wish to thank his predecessor who did a good job while I was away with the Banking Committee.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): It seems we have a delicious agenda today dealing with chickens, eggs and wheat. The first item, though, deals with the Royal Canadian Mounted Police Regulations.

SOR/88-361 ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 1988

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): This is probably the most delicate SOR topic. I do not think there will be a long discussion on other subject matters. Perhaps my co-chairman would like to hear reactions from the other members since this is one of the major topics upon which this committee was reflecting and which has been discussed with the minister.

What do our colleagues think of the new RCMP regulations? The committee will wish to convey this to the new minister.

Mr. Lee: The committee's previous efforts recognized the unconstitutionality of some provisions, and we focused on getting the Solicitor General, the Royal Canadian Mounted Police and the government to change the regulations. We are now in the middle of that process.

I had the benefit of reading the memorandum prepared by counsel for today's meeting. I thought it was a useful listing of issues that arise from a scrutiny of the new draft regulations. Perhaps others would benefit from reading it as well. This committee may not need to take a specific stand at this point, subject to colleagues' input.

However, having read the new regulations and the memorandum of counsel and recognizing that we are in a pre-publication phase, this is an excellent time to communicate concerns like those contained in counsel's memorandum, to the RCMP lawyers. Depending on how discussions go this morning, we may consider just sending on the memorandum in its current form because I think it is quite good. It would be useful to anyone who has this file on his or her desk.

[*Translation*]

Ms Jennings: I have some serious reservations about the regulations as presently worded. I am very pleased with counsel's letter and I agree with the questions raised. It confirms my reaction when I read the proposed regulations. The issue of the

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 26 novembre 1998

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 40, pour l'étude de textes réglementaires.

Le sénateur Hervieux-Payette et M. Gurmant Grewal (*coprésidents*) occupent les fauteuils.

[*Traduction*]

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous passons à l'ordre du jour. Je suis heureuse de me trouver en compagnie de mon collègue et coprésident, M. Grewal. Je remercie son prédécesseur, qui a fait du bon travail pendant que je siégeais au comité des banques.

Le coprésident (M. Grewal): Le menu d'aujourd'hui, qui porte sur les poulets, les oeufs et le blé, est appétissant. Le premier article à l'ordre du jour est le règlement de la Gendarmerie royale du Canada.

DORS/88-361 — RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA (1988)

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Ce règlement constitue sans doute le sujet d'étude le plus délicat. Je ne crois pas que nous nous attarderons beaucoup à l'étude des autres règlements. Le coprésident voudra peut-être connaître le point de vue des autres membres du comité puisque ce règlement a été l'un des principaux sujets de réflexion du comité et que nous en avons discuté avec le ministre.

Que pensent nos collègues du nouveau règlement de la GRC? Le comité voudra le faire savoir au nouveau ministre.

M. Lee: Le comité est arrivé à la conclusion que certains articles du règlement sont inconstitutionnels et nous avons décidé de tenter d'amener le solliciteur général, la Gendarmerie royale du Canada et le gouvernement à apporter les corrections voulues au règlement. Ce processus est actuellement en cours.

J'ai eu la chance de lire le mémoire rédigé par le conseiller juridique en vue de la séance d'aujourd'hui. Il dresse une liste utile des questions qui résultent de l'étude du nouveau projet de règlement. Les autres membres du comité auraient peut-être avantage à le lire. Le comité n'aura peut-être pas à prendre position maintenant; tout dépendra de ce que feront nos collègues.

Toutefois, ayant lu le nouveau règlement et le mémoire du conseiller juridique et compte tenu que nous sommes à l'étape de la publication préliminaire, je crois que le moment est bien choisi pour faire connaître aux avocats de la GRC des préoccupations comme celles qui sont énoncées dans le mémoire du conseiller juridique. Selon la tournure que prendra la séance de ce matin, nous pourrions nous contenter d'envoyer le mémoire tel quel car il est très bien fait. Il sera utile à tous ceux qui ont ce dossier sur leur pupitre.

[*Français*]

Mme Jennings: J'ai de sérieux problèmes avec le règlement tel que proposé. Je suis très contente de la note de nos conseillers juridiques. Je suis d'accord avec les questionnements soulevés dans cette note. Elle semble confirmer ma réaction quand j'ai lu le

constitutionality of these regulations has not been resolved. When the minister testified before the committee in May, as I recall, two possible solutions to the problem were considered: On the one hand, the regulations could be amended in the short-term, while on the other hand, a legislative amendment process could also be undertaken at the same time. I have seen no indication from the minister that the second course of action is being pursued. These fundamental rights are protected by the Charter and to my knowledge, the minister is not recommending any legislative amendments. That is my first concern, namely that both courses of action are not being considered.

The proposed regulations continue to be an unwarranted violation of fundamental rights. Like the former regulations, these are open to being challenged before the courts and there is a strong likelihood that they would be found unconstitutional and an unreasonable infringement on fundamental rights.

Consider, for example, the restrictions placed on a member of the RCMP who wishes to run for office in the municipality in which he resides, a municipality that is outside his geographical area of jurisdiction. According to these regulations, that RCMP member must take an unpaid leave of absence to run for office and in the event he is elected, he must resign from his position with the force. That is extreme.

It has been noted that OPP and QPP regulations contain no such restrictions. In the case of one of these two provincial police forces, a person cannot be compelled to resign if elected to office.

I have a number of questions that I would like to address. We have reached the pre-publication stage at which all of our concerns can be conveyed to the Solicitor General. It remains to be seen how the Solicitor General chooses to respond to our concerns. Other parties interested in this matter will be making representations.

If the proposed regulations are allowed to stand, in my view, they would be unconstitutional. The committee would then have to discuss the process of disallowance.

Ms Venne: I would like to ask our counsel, Mr. Bernier, if he has had an opportunity to familiarize himself with the opinion he received yesterday from Mr. Julius Grey. If so, would he care to share his views on the subject with us?

Mr. François Bernier, Senior Counsel: As you pointed out, we only received this opinion yesterday and we have therefore not had the time to review it. Briefly, though, we have noted that it concurs with some of the suggestions in our note to the committee. However, I cannot be more specific at this time.

Ms Venne: You are not prepared to give us your opinion of these recommendations which state that in many cases, there is no conflict of interest, that no restrictions should be imposed, et cetera and that some provisions may even violate individual freedom of expression.

règlement proposé. Les problèmes d'inconstitutionnalité ne sont pas réglés. Quand le ministre s'est présenté au mois de mai, une des choses qui était claire, si je ne me trompe pas, on demandait qu'il y ait deux solutions pour régler le problème: Un, modifier le règlement à court terme et deux, en même temps, créer un processus d'amendement législatif. Je n'ai pas constaté de mouvement de la part du ministre sur la partie modification par voie législative de cette question. Ces droits fondamentaux sont couverts par la Charte et le ministre ne propose, à ma connaissance, aucune modification législative. C'est ma première préoccupation: les deux voies pour régler cette question ne sont pas présentées.

Le règlement tel que proposé enfreint encore des droits fondamentaux de façon injustifiée. Ce règlement s'expose comme l'ancien règlement à des contestations, des litiges devant les cours où il y a de bonnes possibilités que la cour stipulerait que le règlement est inconstitutionnel, qu'il enfreint trop sans justification raisonnable.

Je vous donne l'exemple de l'obligation d'un agent de la GRC qui se présente à une élection dans une municipalité où il réside, mais qui ne tombe pas dans la juridiction géographique de son travail. Selon ce règlement, il doit prendre un congé sans solde pour se présenter et si jamais il est élu, il doit démissionner de son poste à la GRC. C'est excessif.

On avait soulevé les règlements de la Police provinciale de l'Ontario et de la Sûreté du Québec où une telle contrainte n'existe pas. Je peux parler de prohibition même pour un membre d'un de ces deux corps de police provincial, d'occuper un poste d'élu et de devoir démissionner de son poste.

J'ai beaucoup de questions à poser. Nous sommes au stade de la prépublication. Toutes nos préoccupations peuvent être transmises au solliciteur général. On verra ce que le solliciteur général fera de nos préoccupations. Il y aura des représentations faites par d'autres parties intéressées au débat.

Si le règlement demeure dans son état actuel, je trouve qu'il est inconstitutionnel. Le comité aurait à discuter le «process of disallowance».

Mme Venne: Je voulais demander à notre conseiller juridique, M. Bernier, s'il a eu le temps de prendre connaissance de l'opinion de M. Julius Grey, qui lui est parvenu hier. Si oui, quel est son opinion à ce sujet?

M. François Bernier, conseiller juridique principal: Comme vous venez de le dire, on l'a reçu hier, on n'a pas eu le temps de l'examiner. On a noté brièvement que sur certains points, il y avait recoupement avec ce qu'on suggère dans la note soumise au comité. Autrement dit, je ne pourrais pas vous donner une réponse à ce moment.

Mme Venne: Vous ne pouvez pas émettre une opinion sur ces recommandations qui disent, en fait, que dans bien des cas, il n'y a pas de conflits d'intérêt et qu'on devrait passer outre, et cetera, et qu'il y aurait peut-être même des articles qui ne respectent pas la liberté d'expression.

Mr. Bernier: To a certain extent, there is a some similarity between these opinions and what we proposed. For example, one overly vague provision in the proposed regulations could create some problems.

The very fact that this provision is vaguely worded could in itself be grounds for finding it unconstitutional. Mr. Grey also raises a concern that is also shared by the committee, namely the question of an officer holding municipal office on a part-time basis in a jurisdiction other than that in which the officer works. Would this really amount to a conflict-of-interest situation? It would appear that as far as the Ontario and Quebec provincial police forces are concerned, such a situation would not really pose a problem. The officer would be granted leave without pay, or in some instances, the officer would be allowed to hold office without having to take leave without pay or having to resign.

When a person is told that in order to exercise a charter right, he must resign and give up his salary, this condition has to be viewed as imposing some limitations on the free exercise of that charter right. Is this condition on the exercise of rights guaranteed under section 1 of the charter reasonable and justified, in the eyes of the courts?

[English]

Mr. Wappel: I should like to ask counsel about something that Mr. Lee said. We encouraged the lawyers for the Solicitor General to work with our counsel in drafting regulations that would meet not only the test that the court laid down subsequently but all our criteria.

I should like to know if that occurred.

Mr. Peter Bernhardt (Counsel to the Committee): I do not believe there was any exchange with legal counsel for the Solicitor General. I gather they took the committee's comments home with them following the Solicitor General's appearance and worked up these new proposed regulations and forwarded them to the committee shortly before they were pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

What we got was then the minister's letter to the joint chairmen together with a copy of the proposed amendments. I believe we received that a few days before they were pre-published in the the *Canada Gazette*.

Mr. Wappel: That is precisely the point. That is what we encouraged. We offered the expertise of the counsel of this committee to the Solicitor General to help the Solicitor General's lawyers draft regulations that would meet our approval. The Solicitor General's counsel, it would appear, chose not to accept our invitation. We are now left with regulations that other members have problems with and which, charitably, we could say, are arguably unconstitutional.

The court in Quebec gave the Solicitor General until January 1 to replace these regulations because the other ones are unconstitutional. Presumably, this is the time frame that the Solicitor General is operating under. We will find that these regulations will be the regulations as of January 1, 1999. I am not sure of the exact timing because of when it was published. They

M. Bernier: Dans une certaine mesure, il y a recoupement entre ces opinions et ce qu'on a suggéré. Par exemple, il y a le problème, peut-être, d'une disposition trop vague dans le règlement proposé.

Le fait que ce soit vague peut, en soi, être un motif d'invalidité constitutionnelle. On a aussi relevé une préoccupation soulevée par le comité: l'occupation de charge municipale à temps partiel dans un endroit où l'agent n'exerce pas ses fonctions. M. Grey soulève cette question. Est-ce qu'il y a vraiment conflit d'intérêt? Il semble que dans deux autres corps de police, en Ontario et au Québec, on ne voit pas vraiment de problème. On va donner un congé sans solde ou dans certains cas, on va permettre qu'on occupe ces charges sans avoir à prendre un congé sans solde ou se démettre de ses fonctions.

Quand on dit à quelqu'un, si vous voulez exercer tel droit garanti par la Charte, vous devez abandonner votre poste, vous devez renoncer à un salaire, on doit considérer cela comme une limite imposée à l'exercice du droit. Est-ce qu'elle est raisonnable, justifiée, eu égard à l'article 1 de la Charte tel qu'interprété par les tribunaux, c'est-à-dire une contrainte minimale au droit garanti?

[Traduction]

M. Wappel: Je voudrais interroger le conseiller juridique au sujet d'une chose que M. Lee a dite. Nous avons invité les avocats du ministère du solliciteur général à collaborer avec nos conseillers juridiques à la rédaction des règlements, afin qu'ils respectent non seulement le critère établi par la cour mais également tous les critères du comité.

J'aimerais savoir si c'est ce qui s'est passé.

M. Peter Bernhardt (conseiller juridique du comité): Je ne crois pas qu'il y ait eu d'échanges avec les conseillers juridiques du solliciteur général. Je crois qu'ils sont repartis avec les propositions du comité, après la comparution du solliciteur général et qu'ils ont élaboré le projet de règlement qu'ils ont fait parvenir au comité peu de temps avant sa publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Nous avons ensuite reçu la lettre du ministre aux coprésidents et une copie des modifications proposées. Je crois que nous avons reçu ces documents quelques jours avant la publication préalable du règlement dans la *Gazette du Canada*.

M. Wappel: C'est précisément ce dont il s'agit. C'est ce que nous voulions. Nous avons offert les services du conseiller juridique du comité au solliciteur général pour qu'il aide ses avocats à rédiger un règlement qui réponde à nos critères. Apparemment, le conseiller juridique du solliciteur général n'a pas retenu notre invitation. Nous nous retrouvons maintenant face à un règlement qui laisse des membres du comité perplexes et que nous jugeons, à tout le moins, inconstitutionnel.

La cour du Québec a donné au solliciteur général jusqu'au 1^{er} janvier pour remplacer ce règlement. Je présume que le solliciteur général entend respecter ce délai et je m'attends à ce que ce soit le règlement qui sera en vigueur le 1^{er} janvier 1999. Je ne suis pas tout à fait certain du calendrier d'exécution, en raison de la date de publication. Les représentants du solliciteur général

will then be back in front of us again with their memo. We will then have to start all over again with a new solicitor general and all the delays that are associated with that. We will be back to square one. That is exactly what will happen.

To some degree we must lay the responsibility on the shoulders of the Solicitor General's lawyers who failed, based on what I have heard, to take the opportunity to sit down with our counsel so that we would not have to receive a memo like this. There was enough time because we allowed them enough time.

Having said all that, what do we do?

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Do you wish to make a recommendation? Let us say that we have a fresh start and we start with a new solicitor general. Perhaps we could send a memorandum conveying our recommendations, our interest in working with them and the offer of the services of our team. This way, we will avoid difficulties when the regulations with amendments are published.

Would you like to go in that direction? It is up to the committee to decide. Sending a piece of paper giving our comments, like any one else, may not be effective. We will be the ones receiving the regulations. From what you say, I think we should try to make that offer again.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I do not know how we extend such offers normally. Are they verbal offers or do we do it in writing so that we have a legal right should the Solicitor General not wish to cooperate?

Mr. Wappel: My memory is not perfect, but my recollection is that the Solicitor General was sitting there and his counsel was sitting beside him. Someone on this committee suggested that we make use of our counsel and they said, "Thank you, we will," or something to that effect. I suppose the transcript will speak for itself. That is how I recall it.

There was ample opportunity and it was my belief that they would do just that, namely, draft regulations, call up Bernier and company, sit down with them and say, "Here is what we have come up with. Could we have your comments on it?"

That is not to say that they would have to accept the comments, but from what I gather, even that much was not accomplished. They are continuing to work in their own area without the benefit of the expertise that we have developed in this committee over a period of time struggling with this issue.

I do not know what to do with this situation. The court has already declared the two sections unconstitutional, which was our position before the court came to that conclusion. However, now we will be in the same position in our first meeting whenever we return.

I am at a loss other than what, perhaps, the joint chairman says; namely, that we suggest that the Solicitor General's lawyers sit down with our counsel and review this memorandum and either make some response to it or come back with some suggestions.

reviendront devant nous avec leur mémoire. Nous devons tout recommencer à neuf avec un nouveau solliciteur général et subir tous les retards qui s'ensuivent. Nous nous retrouverons à la case départ. C'est exactement ce qui va se produire.

Dans une certaine mesure, nous devons en imputer la responsabilité aux avocats du solliciteur général qui n'ont pas voulu, d'après ce que j'ai entendu, travailler avec notre conseiller juridique. Cela nous aurait évité de recevoir un mémoire comme celui-ci. Nous avons pourtant laissé suffisamment de temps au ministère.

Cela dit, qu'allons-nous faire?

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Désirez-vous faire une recommandation? Supposons que nous recommencions à neuf, avec un nouveau solliciteur général. Nous pourrions peut-être envoyer au ministère un mémoire pour lui faire part de nos recommandations et de notre désir de travailler avec son personnel et lui proposer les services de notre équipe. Nous éviterons ainsi des difficultés lorsque le règlement modifié sera publié.

Cela vous convient-il? C'est au comité de décider. Il ne serait pas suffisant d'écrire pour faire part de nos observations. C'est nous qui recevrons le règlement. D'après ce que vous dites, je crois que nous devrions faire cette proposition de nouveau.

Le coprésident (M. Grewal): J'ignore comment nous nous y prenons habituellement pour faire ce genre de proposition. Procédons-nous verbalement ou est-il préférable d'écrire, afin d'avoir une garantie de protection en vertu de la loi au cas où le solliciteur général refuserait de coopérer?

M. Wappel: Je ne me rappelle pas avec précision, mais je crois me souvenir que le solliciteur général était assis là, avec son conseiller juridique à ses côtés. Un membre du comité a proposé que nous utilisions les services de notre conseiller juridique et ils nous ont répondu: «Merci, c'est ce que nous ferons», ou quelque chose de ce genre. Il suffira de vérifier dans le compte rendu de la séance. C'est le souvenir que j'en ai.

Ils pouvaient facilement le faire et je m'attendais à ce qu'ils rédigent un règlement, appellent M. Bernier et son équipe et leur soumettent le texte qu'ils avaient rédigé pour savoir ce qu'ils en pensaient.

Les avocats du solliciteur général n'étaient pas obligés d'être d'accord avec les observations de notre équipe, mais d'après ce que je sais, ils n'ont même pas collaboré avec nous. Ils continuent de travailler dans leur coin, sans tirer profit des connaissances que le comité a acquises depuis qu'il étudie cette question.

Je ne sais pas quoi faire. La cour a déjà déclaré les deux articles inconstitutionnels, ce qui était déjà notre opinion avant que le tribunal n'arrive à cette conclusion. Nous nous retrouverons dans la même situation lorsque nous tiendrons notre première séance.

J'ignore ce que nous devons faire, sinon ce qu'a proposé le coprésident, à savoir proposer aux avocats du solliciteur général de rencontrer nos conseillers juridiques pour examiner ce mémoire ensemble et y répondre ou faire d'autres propositions. Sinon, nous

Otherwise, we will be back in the same position at the first meeting in February as we are today, recommending disallowance.

I am so frustrated now, it is difficult to know what the proper answer is. Perhaps what the joint chairman suggested is the proper route.

Mr. Bailey: I am new to the committee but not to this issue. I am going back more years than I care to remember in my various occupations, particularly in working with the Royal Canadian Mounted Police.

I know of the limitation vis-à-vis school boards, provincial boards and so on. A sergeant I was speaking to the other day said that this is contravening what you have here, and so on.

Mr. Wappel is saying that what we have here has been declared unconstitutional. What are we supposed to do now, rubber-stamp it? Something has been declared unconstitutional. Then it shows up again and we must back the vehicle up and start all over again. If we must do that, let us do it right the second time.

To me, this thing, with the limitations it imposes upon people, belongs in the 19th century. I think it is entirely unfair to the Royal Canadian Mounted Police to put them back in this position. This is incomprehensible.

This is not right at all. I suggest that we start over again. I agree with Mr. Wappel.

[Translation]

Mr. Saada: I would like to remind the committee that as Parliamentary Secretary to the Solicitor General, I am here to listen, not to intervene. However, I do have two comments that I would like to make.

Firstly, following up on Ms Jennings' comments about possibly bringing in legislation to cover this matter, as I recall, in the Solicitor General's letter to this committee, the possibility of bringing in legislation was not discounted. No actual legislation has been tabled, but this remains an option. I simply wanted to point that out for the sake of clarity. I am talking about the process, rather than the substance of this matter.

Speaking of process, with all due respect, Mr. Wappel, I would like to clarify something. The process calls for some consultation, which means that there is always the possibility of making some arrangements if consultation leads to some tangible results. Let me simply say that I hope that the committee can come up with some useful recommendations that could possibly be implemented.

Ms Jennings: In May, we discussed the possibility of disallowing the regulations. The Solicitor General came before the committee, took note of all of our concerns and questions regarding each regulatory provision and argued that the best course of action would be to amend the legislation, given that the current process is much too unwieldy. We could start with the regulations and eventually, move on to amend the legislation.

nous retrouverons, à notre première séance en février, dans la même situation qu'à l'heure actuelle et nous recommanderons le désaveu.

Je suis tellement choqué que je ne parviens pas à trouver la solution. La ligne de conduite proposée par les coprésidents est peut-être la solution au problème.

M. Bailey: Je suis nouveau au sein du comité, mais je connais déjà bien la question. Je me rappelle comment les choses se passaient dans mes emplois précédents, et notamment lorsque j'ai travaillé avec la Gendarmerie royale du Canada.

Je suis conscient des limites qui s'appliquent dans le cas des conseils scolaires, organismes provinciaux et autres. Un sergent à qui je parlais l'autre jour m'a dit que cela va à l'encontre de ce que vous avez ici.

M. Wappel dit que le règlement à l'étude a été déclaré inconstitutionnel. Que devons-nous faire? L'approuver servilement? Un règlement a été déclaré inconstitutionnel. Nous en sommes saisis de nouveau, mais nous devons revenir en arrière et tout recommencer à neuf. Si c'est ce qui doit se passer, assurons-nous de bien faire les choses cette fois-ci.

Je crois que ce règlement et les limites qu'il impose sont des vestiges du XIX^e siècle. Il est tout à fait injuste d'obliger la Gendarmerie royale du Canada à se retrouver dans cette situation. C'est incompréhensible.

C'est tout à fait injuste. Je propose de tout reprendre à neuf. Je suis d'accord avec M. Wappel.

[Français]

M. Saada: Je voudrais intervenir pour vous rappeler que comme secrétaire parlementaire du solliciteur général, mon travail ici n'est pas l'intervention mais l'écoute. Il y a cependant deux points que j'aimerais soulever.

D'une part, à l'intervention que ma collègue Marlene Jennings a faite à propos d'une loi qui viendrait encadrer tout cela, elle a dit qu'il n'y avait pas de projet de loi à ce sujet. Sauf que la porte a été ouverte, si je me souviens bien, dans la lettre que le solliciteur général a adressé à ce comité. Ce n'est pas un projet de loi mais la porte est ouverte quand même. Je voudrais, pour que tout soit clair, le rappeler. Je ne parle pas de substance, mais de processus.

Sur le plan du processus, j'aimerais apporter une correction en tout respect, monsieur Wappel. Le processus prévoit une consultation. Une consultation signifie qu'au départ, il y a la possibilité d'aménager des choses si la consultation débouche sur des résultats qui valent la peine. Je voudrais modérer les élans un peu radicaux de l'interprétation en disant que je souhaite que le comité puisse faire des recommandations qui seront utiles et potentiellement mises en œuvre, le cas échéant.

Mme Jennings: Au mois de mai, notre discussion était justement de savoir si nous allions désavouer les règlements. Le solliciteur général est venu, il a pris note de toutes nos préoccupations et de toutes nos questions soulevées par chacun des articles du règlement, et il a pris l'engagement de dire qu'un amendement à la loi même serait la meilleure façon, compte tenu que ce processus est beaucoup plus long. On commencerait par le

I contend that the proposed regulations address virtually none of the concerns that we brought to the Solicitor General's attention. I understand that this is the pre-publication phase of our consultations, but as far as consultations at the committee level are concerned, I feel these should have taken place prior to the publication of the proposed regulations. The Solicitor General did not reveal his plans when we suggested that his legal advisers and ours worked together to arrive at a consensus on this matter.

This is not to say that a consensus would have been reached on each of the issues in question and that once we received the final version of the regulations that the Solicitor General intended to publish to initiate the public consultation process — pre-publication entails a number of legal proceedings.

The committee might then have had an understanding of some of the provisions in the proposed regulations as they pertain to the issues in dispute. We would have heard the Solicitor General's arguments and reasons for bringing in these regulations and discovered why, despite the views of our counsel, specific provisions were worded this way. As things stand, we have been presented with a series of proposed regulations and it is clear that in many respects, they completely fail to address our concerns. In some instances, they raise new concerns and the rationale behind the Solicitor General's actions is unclear.

When I say the Solicitor General, I am referring to his legal advisers who might be able to explain to us why these regulations are drafted this way and why this is considered a reasonable constitutional limitation in a democratic society, in accordance with section 1 of the Charter. Had we known their reasons for drafting these regulations this way, and had the necessary legal precedents been supplied, we could have countered with our own legal opinion. However, they did not explain their reasons to us.

Given the January 1, 1999 deadline imposed by the Quebec Superior Court, the Solicitor General is, I suspect, in somewhat of a bind.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Are there any further comments? A consensus seems to be emerging.

[English]

I can see that my colleagues want to be part of the process. It would be important to know if all of you are in agreement with the memorandum prepared by our staff. If you are, it could be a working document for them. It would convey to the minister the message that our people are willing to work with the Solicitor General's legal advisors so that our point of view will be conveyed before he returns with his final regulations.

We can expect that sort of treatment for our committee, since we have worked quite closely with the Solicitor General in the past. We can also convey our concerns to the new Solicitor General.

Is it agreed?

règlement et, éventuellement, il y aurait des amendements à la loi qui ne seraient pas remis aux calendes grecques.

Je soulève le point que ces règlements proposés ne répondent aucunement à la presque totalité des préoccupations que nous avons soulevées devant le solliciteur général. Un, je comprends que c'est une consultation de prépublication mais, je regrette, la consultation — je parle au niveau de ce comité — aurait dû avoir lieu avant que ce règlement proposé ne soit publié. Le solliciteur général ne nous l'a pas dit quand on a suggéré qu'il y ait une concertation entre ses conseillers juridiques et les nôtres pour essayer d'arriver à un consensus sur l'ensemble.

Cela ne veut pas dire qu'il y aurait eu entente sur chacun des items et, quand on aurait reçu les règlements finals, que le solliciteur général avait l'intention de publier pour commencer la consultation publique — je peux dire encadrée juridiquement, parce qu'il y a tout un processus légal quand on fait une prépublication.

En tant que comité, nous aurions eu une compréhension des items dans le règlement proposé sur les points où nous ne sommes pas d'accord. On aurait eu l'argumentation et la justification du solliciteur général. Pourquoi, malgré l'opinion de nos conseillers juridiques, on allait de l'avant de telle façon sur tel article ou sous-article. Maintenant, on a simplement des règlements qui ont été proposés. On les regarde et on voit qu'il y a plusieurs points où cela ne répond pas du tout à nos préoccupations. Cela soulève, dans certains de ces sous-articles, plus de préoccupations et on n'a rien du solliciteur général.

Quand je parle du solliciteur général, je parle de ses conseillers juridiques, qui pourraient expliquer pourquoi on a décidé de faire telle ou telle chose; pourquoi on croit que c'est une limite constitutionnelle raisonnable dans une société démocratique, en vertu de l'article 1 de la Charte; pourquoi, avec leur jurisprudence à l'appui, on est en désaccord sur tel item: voici notre jurisprudence et notre opinion juridique. Nous n'avons rien de cela.

Je pense qu'avec le délai du 1^{er} janvier 1999, imposé par la cour supérieure du Québec, si je ne me trompe pas, le solliciteur général se trouve un peu dans la gadoue.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Quels autres commentaires avez-vous? Il se dégage un certain consensus.

[Traduction]

Je vois que mes collègues veulent intervenir. Il est important de savoir si tout le monde est d'accord avec le mémoire rédigé par notre personnel. Dans l'affirmative, il pourrait leur servir de document de travail. Il informerait le solliciteur général que notre personnel est prêt à collaborer avec ses conseillers juridiques pour s'assurer qu'on aura tenu compte de nos recommandations lorsque le ministre proposera son règlement final.

Le comité peut espérer que cette proposition soit acceptée car nous avons collaboré étroitement avec le solliciteur général dans le passé. Nous pourrions également faire connaître notre point de vue au nouveau solliciteur général.

Est-ce d'accord?

Mr. Lee: I am certainly in agreement with what you propose, Madam Chairman, but I want the record to be fairly crisp for anyone who might read it. In the past, these regulations have had to meet a constitutional test measured by both this committee — that is, Parliament — and the courts, which is reflected in the consultation document which refers to both. Similarly, whatever they are proposing now will continue to have to meet whatever tests Parliament puts to it or what the courts may put to it.

Those with whom we are consulting now, if I may use that term, and to whom we will probably be forwarding the memorandum prepared by our counsel, should be aware that to the extent that their accommodation of the Charter will not be sufficient in our view, they may well be looking at another rerun of a report and/or disallowance. I do not want to pre-judge that; but I note that nowhere have I been able to read the department's view or justification of the encroachments on the Charter rights that are noted in the memorandum. I should like to have an opportunity to do that. Undoubtedly, either sooner or later, we will have that opportunity.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Let me clarify something. I do not expect the clerk to convey in our letter that we are prepared to bargain and conduct a give-and-take session. We are entering into the process to convey the preoccupation of this committee. We will not lose one single right if we do not agree with the final decisions.

[Translation]

We are not asking for a meeting with the Solicitor General and his assistants, but merely offering to share our expertise and pass along the committee's views to the experts. We simply wish to discuss the legal merit of this document.

There would not be any courts at all if everyone were in agreement from a legal standpoint. Is that not right? That is why we have courts because two interpretations are always possible. I believe we can help the minister move forward on this matter by offering to participate in the process. In any event, Mr. Saada will surely be conveying our concerns and offer of assistance to the Solicitor General. We will see what transpires.

I realize that Mr. Saada cannot accept our offer on behalf of the minister, but the offer does stand. We will pass along the brief drafted by counsel. I am assuming that those present here this morning concur with the general content of this working document.

[English]

A letter will be prepared for the signatures of Mr. Grewal and myself that will convey that message to the minister.

[Translation]

Is everyone agreed then? Are there any abstentions?

M. Lee: Je suis d'accord avec ce que vous proposez, madame la présidente, mais je tiens à tirer quelque chose au clair. Dans le passé, ce règlement a dû être conforme à un critère constitutionnel, établi par le comité, c'est-à-dire le Parlement, et par les tribunaux, auxquels le document de consultation fait référence. Par ailleurs, toute proposition que pourra faire le ministère devra être conforme aux critères établis par le Parlement et par les tribunaux.

Les personnes que nous consultons, si je puis dire, et à qui nous ferons probablement parvenir le mémoire rédigé par notre conseiller juridique doivent être bien conscientes que si leur projet de règlement ne respecte pas la Charte, il risque fort de faire l'objet d'un autre rapport et d'un désaveu de la part du comité. Je ne veux pas préjuger du résultat final, mais je n'ai vu aucune explication ou justification, de la part du ministère, des violations des droits garantis par la Charte dont le mémoire fait état. J'aimerais avoir des explications et je crois que nous en aurons la possibilité, tôt ou tard.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Permettez-moi de tirer une chose au clair. Je ne m'attends pas à ce que le greffier écrive, dans notre lettre, que nous sommes disposés à négocier et à accepter des concessions mutuelles. Nous entendons faire part au ministère des préoccupations du comité. Nous ne perdrons aucun droit si nous ne sommes pas d'accord avec les décisions finales qui seront prises.

[Français]

Alors ce n'est pas une séance avec le solliciteur général et ses adjoints. C'est quand même bien précis le mandat qu'on demande. Il s'agit tout simplement d'offrir notre expertise et de confier les vues de ce comité aux experts. Il s'agit également d'échanger au niveau de la valeur juridique du document.

Il n'y aurait pas de tribunaux si tout le monde était toujours d'accord sur le plan juridique, n'est-ce pas? C'est un peu pour cela que les cours existent, parce qu'il y a toujours deux interprétations sur la même question. Je pense qu'on peut faire avancer l'ensemble du dossier en offrant cette participation. De toute façon, M. Saada va certainement transmettre au solliciteur général nos préoccupations et notre offre. On verra ce qui arrivera.

Je sais que M. Saada ne peut pas accepter au nom du ministre, mais l'offre est faite. Nous allons transmettre le memorandum préparé par nos conseillers. Je prends pour acquis que les personnes ici ce matin sont d'accord avec le contenu en général du document comme étant un document de travail.

[Traduction]

Une lettre sera rédigée au nom de M. Grewal et à mon nom pour faire parvenir le message au ministre.

[Français]

Tout le monde est d'accord avec cette procédure? Il n'y a pas d'abstention?

[English]

Mr. Bailey: I have a question, Madam Chairman, regarding the process. I want to be clear on this. On January 1, 1999, the regulations will become law. If we do not take action before then, it could go to Parliament before it gets back to this committee. Is that correct?

Mr. Bernier: If a new regulation or new legislation is not in place on January 1, 1999, the current regulation 57 falls. It becomes illegal. That decision of illegality will operate as of January 1, 1999.

I might add some background information. It is always open to the Solicitor General to go back to the superior court and ask for an extension of time, if that is needed. That was done in the Manitoba reference where they had to translate their legislation, and the Supreme Court extended that deadline on, I believe, at least two occasions. That option is available. The date is in the judgment, but it is not cast in concrete. It is not reinforced concrete, at any rate.

Mr. Bailey: Will that then be the recommendation of this committee? I would think so.

Mr. Bernier: It would be up to the Solicitor General to say that.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I think it would be premature to say that because I am hoping that it will be replaced by suitable regulations prior to that date. I do not want to presume what will happen over the next couple of weeks. I merely want to give an opportunity to the minister to finalize the new regulation. If we disagree, we can start all over again, but I believe there is good will and I hope that our exchange will produce a fruitful discussion and a conclusion.

Mr. Wappel: I want confirmation that this matter will be the No. one special agenda item at the next meeting, as per usual, so that we can monitor progress, and that it will be right in front of our faces at all times?

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Yes.

[Translation]

Mr. Saada: I am happy that my colleague mentioned that, for a number of very practical and concrete reasons. I will be happy to act as a kind of go-between for the committee and my minister.

Coincidentally, this committee always meets at the same time as the justice committee. I need to clone myself. In order to do my job properly, it would be helpful if those matters relating to the Solicitor General were addressed first, provided this ties in with your priorities. I greatly appreciate this recommendation because it would help me out.

[English]

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Mr. Lee, since you are the senior member of this committee, I will ask you. We received two pieces of correspondence on this particular item regarding the Royal Canadian Mounted Police. We received one

[Traduction]

M. Bailey: Madame la présidente, j'ai une question au sujet du processus. Je veux tirer une chose au clair. Le règlement sera en vigueur à compter du 1^{er} janvier 1999. Si nous n'agissons pas avant, la question pourrait se retrouver devant le Parlement avant de revenir au comité. Est-ce exact?

M. Bernier: Si un nouveau règlement ou une nouvelle loi n'est pas en vigueur le 1^{er} janvier 1999, le règlement 57 actuel devient caduc; il n'aura plus force de loi. Cette décision prendra effet à compter du 1^{er} janvier prochain.

Je précise, à titre d'information, que le solliciteur général peut toujours s'adresser à la Cour supérieure pour obtenir un délai supplémentaire. C'est ce qui s'est passé dans le cas du Manitoba lorsque cette province a dû traduire ses lois. Je crois d'ailleurs que la Cour suprême a accordé un délai supplémentaire à au moins deux reprises. Le solliciteur général pourrait toujours avoir recours à cette solution. Le jugement a fixé une date limite, mais cette date n'est pas coulée dans le béton.

M. Bailey: Est-ce ce que recommande le comité? Je crois que oui.

M. Bernier: C'est au solliciteur général de le dire.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Je pense qu'il serait prématuré de se prononcer parce que j'espère qu'on remplacera le règlement avant cette date. Je ne veux pas présumer de ce qui va se passer au cours des prochaines semaines. Je veux simplement donner au ministre l'occasion de parachever le nouveau règlement. Si nous sommes en désaccord, nous pourrions recommencer à neuf, mais je crois qu'on fait preuve de bonne volonté et j'espère que nos échanges seront fructueux et qu'ils nous permettront d'en arriver à une conclusion.

M. Wappel: Je veux qu'on me confirme que ce règlement figurera, comme d'habitude, en tête de liste des questions à l'ordre du jour de notre prochaine séance pour que nous puissions vérifier l'état de la question, et que la chose nous saute aux yeux.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Oui.

[Français]

M. Saada: Je suis heureux que mon collègue ait mentionné cela pour des raisons très pratiques et très concrètes. Je me ferai un plaisir d'agir un petit peu comme agent de transmission entre ce comité et mon ministre.

Comme par hasard, les réunions de ce comité se tiennent toujours en même temps que les réunions du comité de la justice; il faut que je me divise en deux. Pour que je fasse un bon travail, il serait utile que les questions qui touchent au solliciteur général soient abordées en premier, dans le respect de vos priorités. J'apprécie infiniment cette recommandation, pour moi, elle est pratique.

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Monsieur Lee, comme vous êtes un membre chevronné du comité, j'aimerais avoir votre avis. Nous avons reçu deux documents concernant ce règlement de la Gendarmerie royale du Canada, un

brief and one letter. Normally, the committee distributes that to the members. I have not had a lot of correspondence since I have been here. Should we acknowledge receipt of it?

Mr. Lee: What happens this morning should be regarded as like the mail room. The letter is here and it is in the possession of our clerk. He can date-stamp it and deal with it appropriately.

All of us, of course, have had the benefit of reading it.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): The dates are both November 24. They were not distributed because they are not in French. One is in French and must be distributed in English and the other is in English and must be distributed in French.

Once they are translated, I will forward everything to members of the committee so that it will be part of our documentation to study the whole matter. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Carried.

[Translation]

SOR/83-654 — PUBLIC HARBOURS REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Are there any comments regarding the Public Harbors Regulations?

[English]

Mr. Bernier: The minister's letter of March 31 gives an update on the progress made in identifying harbours that have not been properly declared to be public harbours, and to which the relevant regulations are being applied unlawfully. Application of these regulations, of course, involves the collection of fees.

Since some time has elapsed since the minister's letter was sent, I would suggest that counsel inquire of the department what progress has been made since that time.

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Are there any comments regarding the matter of public harbours and the somewhat unorthodox way that user fees are collected? No? In that case, the clerk suggests that we send a reminder to the department and update this file. Is everyone fine with that? Thank you.

[English]

Mr. Wappel: Excuse me, but Mr. Lee and I were engaged in a conversation. I have a technical question on the first file, public harbours. I noticed that the minister's letter was dated March 31, and it is date-stamped October 19. Could I have an explanation for that?

Mr. Bernier: All I can say is that this is when we received those letters. In fact, we did not receive them from the chairmen's offices. We received it by fax from the minister's office after sending a follow-up letter asking for a reply to the original letter.

mémoire et une lettre. Normalement, on distribue le courrier aux membres du comité. Je n'ai pas reçu beaucoup de correspondance depuis que je siége au comité et j'aimerais savoir si nous devrions accuser réception des documents reçus.

M. Lee: Nous devrions faire comme si nous étions dans la salle du courrier. Nous avons la lettre et notre greffier l'a en sa possession. Il peut y inscrire la date et la traiter en conséquence.

Nous avons tous bien sûr eu l'occasion de la lire.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Les deux documents sont datés du 24 novembre. Ils n'ont pas été distribués parce qu'ils ne sont pas bilingues. Il y en a un en français et un en anglais, et ils doivent être traduits dans l'autre langue pour distribution.

Une fois qu'ils seront traduits, je les ferai parvenir aux membres du comité qui pourront les joindre à la documentation sur le sujet. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Adopté.

[Français]

DORS/83-654 — RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Est-ce qu'on peut avoir des commentaires sur le règlement sur les ports publics?

[Traduction]

M. Bernier: La lettre envoyée par le ministre le 31 mars fait le point sur l'identification des ports qui n'ont pas été déclarés en bonne et due forme ports publics et auxquels le règlement en question s'applique illégalement. Ce règlement suppose, bien entendu, la perception de droits.

Comme il y a un certain temps que nous avons reçu la lettre du ministre, je proposerais que les conseillers juridiques demandent au ministère quelles sont les mesures qui ont été prises depuis.

[Français]

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Est-ce qu'il y a des commentaires concernant la question des ports publics et la collecte pas très légale de droit d'utilisation? Aucun commentaire, alors le conseiller suggère qu'on fasse un rappel au ministère et qu'on fasse une mise à jour de ce dossier. Tout le monde est d'accord? Merci.

[Traduction]

M. Wappel: Je m'excuse, mais je discutais avec M. Lee. J'ai une question d'ordre pratique à poser au sujet du règlement sur les ports publics. J'ai remarqué que la lettre du ministre datée du 31 mars a été reçue le 19 octobre, selon le timbre-dateur qui figure sur la lettre. J'aimerais avoir une explication à ce sujet.

M. Bernier: Tout ce que je peux dire c'est que c'est la date à laquelle nous avons reçu la lettre. En fait, elle ne vient pas des bureaux des présidents. Nous l'avons reçue par fax du bureau du ministre, après avoir envoyé une lettre de suivi demandant une réponse à notre premier envoi.

Mr. Wappel: I find this curious because, as we will see in the other files, this repeats itself. I presume this is ministerial style. They have so many letters that when they actually sign the letter they put the date on it themselves. There is a handwritten date 31/3/98, which I presume is when the minister signed the letter. I am at a loss to understand why we do not get it until months afterwards.

Mr. Bernier: I am not sure we have to put this on the record, Mr. Wappel.

Clearly, correspondence remained in the chairmen's offices over the summer.

Mr. Wappel: This is March.

Mr. Bernier: It stayed since March. A series of letters were sent. Once the minister has signed letters, the departments will date-stamp them. They do not make a copy of the date-stamped copy. That is the original. The originals were sent, I do not know to which offices, but they were never received at the secretariat. In around September or October, we started drafting "chase-up" letters for the chairmen to sign, and those were signed and sent. When, in particular, the Minister of Transport received a series of chase-up letters asking him where the answer to our letter was, his departmental officials went to their file and pulled a copy of the letter he had sent some months earlier. They indicated, by hand, when it was sent and then faxed them to us.

Mr. Wappel: I will have to pursue this matter, I am sorry. It is addressed "care of the Senate." When the letter comes "care of the Senate," what happens?

Mr. Tōnu Onu, Joint Clerk of the Committee: It depends on to whom it is addressed. For example, if it is addressed to the joint chairmen, it will go to the offices of the joint chairmen.

Mr. Wappel: It will not go to you for date-stamping first?

Mr. Onu: No, unless it comes to my office. There are cases where people will phone me and ask for my fax number and then fax it to me, but, otherwise, it goes directly to the office of the person whose name appears on the letter.

Mr. Lee: We are back to the mail room analogy. I received a letter in my office within the last few days which was directed to the committee.

In many cases, the staff of the joint chairmen will not be aware when that letter arrives, that it is not a copy of the letter that has been sent to the committee secretariat. It is simply dealt with as incoming correspondence.

On at least one occasion, and probably on a few others, it has come to the attention of the staff of the joint chairmen that a letter has come in which is, in fact, the original reply intended for the committee. I have on my desk in my office a letter received this morning. I was not sure whether it was the original reply or a copy. I will turn it over to the clerk or to counsel later today.

This reflects, perhaps, the same problem that existed over this past summer, when for about six weeks my office was not operational. In one case, an original reply letter arrived and was not passed on to our secretariat until September.

M. Wappel: Cela me paraît curieux parce que la lettre se répète, mais je présume que c'est le style ministériel. J'imagine que les ministres signent tellement de lettres qu'ils y inscrivent eux-mêmes la date. J'imagine que la date du 31 mars 1998 qui est inscrite à la main l'a été quand le ministre a signé la lettre. Je ne comprends pas pourquoi nous ne l'avons pas reçue plus tôt.

M. Bernier: Je ne crois pas que nous avons à consigner cela au compte rendu, monsieur Wappel.

Il est évident que la lettre est restée dans les bureaux des présidents pendant l'été.

M. Wappel: Elle est datée du mois de mars.

M. Bernier: Elle y est restée depuis le mois de mars. Les lettres sont envoyées en série. Le ministère tamponne la date sur les originaux signés par le ministre, pas sur la copie. L'original a été envoyé je ne sais où, mais pas au secrétariat. En septembre ou en octobre, nous avons envoyé des lettres de rappel signées par les coprésidents du comité. Quand le ministre des Transports a reçu une série de lettres de rappel, les fonctionnaires du ministère ont retrouvé dans leurs dossiers la copie de la lettre qu'ils nous avaient envoyée quelques mois plus tôt. Ils ont indiqué à la main la date à laquelle elle avait été envoyée et ils nous l'ont faxée.

M. Wappel: Je m'excuse, mais je veux en savoir davantage. Inscrit-on sur l'envoi «aux soins du Sénat». Dans ce cas, où la lettre est-elle livrée?

M. Tōnu Onu, cogreffier du comité: Tout dépend à qui la lettre est adressée. Par exemple, si elle est adressée aux coprésidents, elle est livrée à leurs bureaux.

M. Wappel: Elle ne vous est pas d'abord envoyée pour l'inscription de la date?

M. Onu: Non, à moins qu'elle soit livrée à mon bureau. Il arrive que des gens m'appellent pour m'envoyer une lettre par fax mais, autrement, la lettre est livrée directement au bureau de la personne à qui elle est adressée.

M. Lee: Dernièrement, j'ai reçu à mon bureau une lettre qui était destinée au comité.

Bien souvent, le personnel des coprésidents ne sait pas que la lettre reçue n'est pas une copie d'une lettre envoyée au secrétariat du comité. C'est simplement considéré comme du courrier reçu.

Au moins une fois, et c'est probablement arrivé à d'autres occasions, le personnel des coprésidents s'est rendu compte qu'une lettre reçue était en fait l'original de la réponse destinée au comité. Sur mon bureau, j'ai reçu une lettre ce matin, mais je ne sais pas très bien s'il s'agit de l'original ou de la copie de la réponse. Je vais la remettre plus tard aujourd'hui au greffier ou au conseiller juridique.

Cette situation rappelle celle qui s'est produite l'été dernier, quand mon bureau a été fermé pendant à peu près six semaines. Pendant ce temps, une réponse a été envoyée à mon bureau et n'a pas été transmise au secrétariat avant le mois de septembre.

Mr. Wappel: This is inefficient and it is causing extra work for our counsel who are chasing up letters which have already been answered. Perhaps we should deal with this now by deciding how to avoid this in future. For example, is it possible to provide counsel's address within the letter so that any letter of response goes directly to counsel's office and is date stamped. Counsel then has an answer and can distribute the copies to the joint chairmen.

I am not sure we need to stand on protocol when we are waiting for answers to correspondence. We waited six and a half months before counsel became aware of a letter signed and sent by the minister. There must be a more efficient method. Our chairmen change from time to time and this will happen again. Correspondence will be sent to the chairman who signed the letter. Meanwhile, we are waiting for correspondence and counsel is trying to chase up the responses. The minister's office does not know what our problem is because they answered the letter six months ago.

This is totally inefficient. Unless someone has a different suggestion, perhaps when we say "care of the Senate" we can add the clerk's correct address so that the letter can be opened, stamped and distributed.

Mr. Bernier: The mailing address of the secretariat would be to one of our names, general counsel or some indication of title, standing joint committee, et cetera, care of the Senate of Canada, Ottawa, Ontario, Canada.

Ministers' practices, I have noticed over the years, will vary. When they receive a letter co-signed by three people, sometimes the minister will simply sign and send one reply letter. If protocol is followed, it would be sent to the Senate joint chairman and that person is left to make the copies for the other two.

Mr. Wappel: It is sent to the senator at the address shown on the letter?

Mr. Bernier: The address is shown on the letterhead. The letter is signed, for example, by Senator Hervieux-Payette, Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, care of the Senate.

Mr. Wappel: If our letterhead refers to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, Room 382, Victoria Building, then that is where it will be sent.

Mr. Bernier: The post does not work that way. This is one problem here. It should not be blown out of proportion — and I am not suggesting you are doing that — but we have had one problem and we have operated this way for 23 years. Staff in the joint chairmen's offices need to be well aware that if anything comes in where the member is identified as chairman of the committee, that piece of paper is immediately forwarded to the secretariat.

We have no problem. It usually works. Quite frankly, this is the first time in my experience that we have come across a problem on the scale of five or six letters together which sat somewhere unattended.

M. Wappel: C'est inefficace et ça cause un surcroît de travail à nos conseillers juridiques qui doivent chercher des lettres déjà reçues. Nous devrions peut-être essayer de régler le problème pour qu'il ne se reproduise plus. On pourrait, par exemple, indiquer l'adresse du bureau des conseillers juridiques pour que les lettres de réponse soient envoyées directement à ce bureau pour l'inscription de la date. Les conseillers juridiques pourraient alors distribuer des copies des réponses reçues aux coprésidents.

Je ne pense pas qu'il faille s'en tenir au protocole dans le cas de la correspondance. Il a fallu six mois et demi avant que les conseillers juridiques se rendent compte qu'une lettre avait été envoyée par le ministre. Il doit y avoir un moyen plus efficace de procéder. Le problème va se présenter de nouveau quand les présidents seront remplacés. Les réponses seront envoyées au président qui a signé la lettre. Pendant ce temps, nous attendons les réponses et les conseillers juridiques essaient de les repérer. Par ailleurs, le bureau du ministre ne comprend pas notre problème parce qu'il a répondu à notre lettre il y a six mois.

C'est tout à fait inefficace. À moins que quelqu'un ait une autre suggestion à formuler, nous pourrions peut-être ajouter l'adresse exacte du greffier sur nos envois pour que les réponses puissent être ouvertes, datées et distribuées.

M. Bernier: L'adresse postale du secrétariat indiquerait le nom d'un des conseillers juridiques, son titre, le nom du comité mixte permanent, l'indication «aux soins du Sénat du Canada», Ottawa (Ontario) Canada.

J'ai constaté au cours des ans que les ministres ne procèdent pas tous de la même façon. Quand ils reçoivent une lettre cosignée par trois personnes, ils envoient parfois une seule réponse. Si le protocole est suivi, on envoie une lettre au sénateur qui est coprésident et c'est lui qui doit en transmettre copie aux deux autres signataires.

M. Wappel: La réponse est-elle envoyée au sénateur à l'adresse figurant sur la lettre?

M. Bernier: L'adresse figure dans l'en-tête. La lettre est signée, par exemple, par le sénateur Hervieux-Payette, coprésidente du comité mixte permanent d'examen de la réglementation, aux soins du Sénat.

M. Wappel: Si l'en-tête indique le nom du comité mixte permanent d'examen de la réglementation, pièce 382, édifice Victoria, c'est à cette adresse que la réponse est envoyée.

M. Bernier: La poste ne fonctionne pas de cette façon. C'est un des problèmes. Il ne faut pas en faire une montagne — et je ne dis pas que c'est ce que vous faites — mais nous avons eu un problème et il y a 23 ans que nous fonctionnons de cette façon. Il faut que le personnel des coprésidents soit bien informé que si une enveloppe est adressée au parlementaire en tant que président du comité, cet envoi doit être acheminé immédiatement au secrétariat.

Il n'y a pas de problème. Normalement ça fonctionne. Bien franchement, c'est la première fois que j'ai connaissance qu'il y a cinq ou six lettres qu'on oublie quelque part.

Mr. Wappel: Are you saying the status quo is fine?

Mr. Bernier: I am saying that it works well provided the staff in the joint chairmen's offices and in the vice-chairman's office are well informed, that whatever comes in with the name of the scrutiny committee on it should be forwarded to me so that it does not sit ignored in the correspondence book.

Quite frankly, the joint chairmen likely do not have the letter which was sent out, so the reply may not make much sense. They will then see the reply when it is submitted to the committee, along with their own letter. If they want a copy, a copy should be made for them and the original should be sent to us.

Mr. Wappel: I just find it curious that we waited six and a half months, and yet you say it has never happened before. I bet now that it has been mentioned, we will see it again.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): It would be appropriate to have a centralized place to receive all mail. What is the harm in doing that? It would be appropriate to give one address and to standardize it. We can easily circulate the letters within the committee. We can look into that, can we not?

Mr. Bernier: The problem is that the secretariat is not located, strictly speaking, in the parliamentary precinct. We are at 222 Queen Street. All mail addressed to the Hill has the same postal code and goes to one place. We have a choice. If we put the specific address of our commercial building — 222 Queen Street, Room 1401 — then it will not have the same postal code. The mail will not be delivered through the parliamentary post office then.

I am not saying it is impossible but I would have to look into it. There may be some problems with that process.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Let us say that we will find the solution. If we have received 99 per cent of the mail at the right place, then that is not too bad.

[Translation]

I do not think that we should be splitting hairs. Postal rates are not that high. Certainly we will be more vigilant.

However, as far as I am concerned, if 99 per cent of the letters we receive are copies, if occasionally I do receive an original letter, I think I am entitled to be somewhat confused about the formula.

[English]

If there are no other comments, we will proceed with truck regulations.

SOR/90-364 — EXTRA PROVINCIAL TRUCK UNDERTAKING LICENCING REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: The committee's objection in this case was to section 4(1.1) of the regulations which unlawfully sub-delegates to provincial transport boards the power to determine what is "low-value cargo" for the purposes of insurance.

M. Wappel: Voulez-vous dire que les choses fonctionnent bien telles qu'elles sont actuellement?

M. Bernier: Elles fonctionnent bien si le personnel des coprésidents et du vice-président est bien au courant de ce qu'il faut faire, à savoir que le courrier sur lequel figure le nom du comité doit être acheminé à mon bureau pour qu'on y donne suite.

Bien franchement, les coprésidents n'ont pas la lettre qui a été envoyée et la réponse ne leur dit pas grand-chose. Ils prendront connaissance de la réponse quand elle sera présentée au comité, avec la lettre qu'ils ont signée. S'ils veulent en avoir copie, on pourrait leur en faire une et envoyer l'original à notre bureau.

M. Wappel: Je trouve cela surprenant que nous ayons attendu six mois et demi et que vous nous dites que ça ne s'est jamais produit avant. Je gage que maintenant que nous en avons parlé, la situation va se reproduire.

Le coprésident (M. Grewal): Il conviendrait de recevoir le courrier à un seul et même endroit. Qu'y a-t-il de mal à prévoir cela? Il serait avantageux d'avoir une seule et même adresse. Nous pourrions facilement faire circuler les lettres aux membres du comité. Nous pourrions y songer, non?

M. Bernier: Le problème est que le secrétariat ne se trouve pas, à proprement parler, dans l'enceinte parlementaire. Nos bureaux se trouvent au 222, rue Queen. Tout le courrier adressé à la colline du Parlement porte le même code postal et est envoyé au même endroit. Nous avons le choix. Si nous inscrivons l'adresse de notre immeuble, à savoir le 222, rue Queen, pièce 1401, le code postal n'est pas le même. Le courrier ne sera pas acheminé par le bureau de poste du Parlement.

Je ne dis pas que c'est impossible, mais je vais devoir étudier la question. Cela peut peut-être poser certains ennuis.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Disons que nous allons trouver une solution. Si nous avons reçu 99 p. 100 du courrier au bon endroit, c'est une assez bonne moyenne.

[Français]

Je pense qu'on ne fendra pas les cheveux en quatre, comme on dit en français, et d'ailleurs les prix de la poste ne sont pas trop élevés, disons qu'on sera certainement plus vigilants.

Mais pour ma part, si 99 p. 100 des lettres qui me parviennent sont des copies, évidemment de penser que j'ai un original là-dessus de temps à autre, je pense que vous me permettrez d'avoir eu de la confusion avec cette formule.

[Traduction]

S'il n'y a rien à ajouter, nous allons passer au règlement sur le camionnage.

DORS/90-364 — RÈGLEMENT SUR LA DÉLIVRANCE DES LICENCES D'ENTREPRISES DE CAMIONNAGE EXTRA-PROVINCIALES — MODIFICATION

M. Bernier: Le comité avait contesté le fait que le paragraphe 4(1.1) du Règlement délègue illégalement à la Commission provinciale de transport le soin de déterminer ce qui constitue un «chargement de faible valeur» pour les fins de l'assurance.

The previous minister had informed the committee that upcoming amendments to the legislation would make the provision redundant and had undertaken to revoke section 4. He had also committed that should these legislative amendments not go forward within a reasonable time, he would proceed with the revocation of section 4(1.1). That commitment was given in the fall of 1996.

In their letter of February 5, the chairman reminded the current minister of this undertaking. The minister then replied in March that he anticipated amendments to be submitted to Parliament within the next 12 months and that, in the circumstances, he did not propose to amend the regulations.

No amendments to the Motor Vehicle Transport Act have been introduced at this time. It is now two years since Mr. Anderson said he would amend the regulations if the legislative amendments were not received within a reasonable period of time. The new minister, apparently, has reneged on this undertaking and the question is where the committee wants to go from here.

Mr. Bailey: I sit on the Transport Committee. One of the items up for discussion is how to come up with the same type of blanket coverage as we do for airports and train travel. We are looking at what we must do in the trucking industry on a national basis.

With all due respect to the minister, it is being withheld because there is something bigger coming forward in the way of legislation.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): If I understand you correctly, you would suggest that we be more patient and put that on the agenda for the beginning of next year?

Mr. Bailey: I would suggest that, yes.

[Translation]

Ms Jennings: I suggest that we write a letter. The minister informed us last March that he intended to bring in legislative amendments sometime during the next twelve months. Six months have passed and I think it would be appropriate to get back to him and ask for a status report on the amending process, given that half of the twelve months he allotted himself have already elapsed.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Then a brief reminder to the minister will suffice. Is everyone agreed?

Some members: Agreed.

SOR/91-373 — CONFERENCE OF EUROPEAN MINISTERS OF JUSTICE PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER, 1991

(For text of document, see Appendix, p. 16A:1)

L'ancien ministre avait signalé au comité que les modifications imminentes qui devaient être apportées à la loi habilitante rendraient cette disposition inutile et qu'il avait entrepris de faire abroger cette disposition. Il a aussi signalé que si les modifications n'étaient pas adoptées dans un délai raisonnable, il demanderait l'abrogation du paragraphe 4(1.1) du Règlement. Il s'était engagé à le faire à l'automne de 1996.

Dans leur lettre du 5 février, les coprésidents ont rappelé au ministre actuel l'engagement pris précédemment. Le ministre a répondu en mars qu'il s'attendait à ce que les modifications soient présentées au Parlement d'ici 12 mois et que, dans les circonstances, il ne proposait pas de modifier le règlement.

À l'heure qu'il est, aucune modification à la Loi sur les transports routiers n'a encore été présentée. Ça fait maintenant deux ans que M. Anderson a déclaré que si l'on ne donnait pas suite dans un délai raisonnable aux modifications concernant cette loi, il prendrait des dispositions pour modifier le règlement. Il semblerait que le nouveau ministre n'a pas respecté cet engagement et le comité doit maintenant décider de la marche à suivre.

M. Bailey: Je siège au comité des transports. Nous nous y interrogeons entre autres sur la façon d'en arriver à une loi cadre du genre de celle que nous avons pour le transport aérien et ferroviaire. Nous essayons de voir ce que nous devons faire à l'échelle nationale dans le secteur du camionnage.

Avec tout le respect que je dois au ministre, si l'on sursoit à la décision c'est que quelque chose de plus important s'annonce sous forme de mesure législative.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Si je vous comprends bien, vous nous proposez de patienter encore et d'inscrire cette question à l'ordre du jour pour le début de l'année?

M. Bailey: Oui.

[Français]

Mme Jennings: Je suggère qu'on écrive une lettre. Nous avons maintenant la réponse, depuis mars dernier. Le ministre disait qu'ils avaient l'intention de déposer des modifications à la loi dans les 12 prochains mois. Environ six mois se sont écoulés, je pense qu'il serait raisonnable de réécrire au ministre pour demander où ils en sont rendus dans le processus de modification de la loi, compte tenu que la moitié du délai qu'il a fixé lui-même est déjà écoulée.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): D'accord, un petit rappel au ministre, tout simplement. Tout le monde est d'accord?

Des voix: Oui.

DORS/91-373 — DÉCRET DE 1991 SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES PARTICIPANTS À LA CONFÉRENCE DES MINISTRES EUROPÉENS DE LA JUSTICE

(Le texte des documents figure en annexe p. 16A:5)

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): The next item of business is the Conference of European Ministers of Justice Privileges and Immunities Order, 1991.

Mr. Bernier: The minister has promised to bring in legislative amendments in 1999. The question is whether the committee is satisfied with this undertaking on his part.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Would anyone care to comment on the ministers undertaking to bring in amendments in 1999? No?

[English]

Mr. Wappel: It is a shame that the minister did not respond to the comment that his department rejected proposals put forward by a former chairman of this committee which, if accepted, would have dealt with this problem six years ago. He totally sloughed that off in his letter. It would be nice if we knew that the officials who gave that evidence to the Senate committee were aware that they gave the wrong advice. I do not know how we can find that out or do anything about it, or if we even care to do so. I find it irritating when bureaucrats come before committees and assure them, "Do not worry, it is all covered," and it turns out to be absolutely false information.

If someone does not call those people to account once in a while, they will continue to come to committees and continue to assure people who are not lawyers that because they are, they know everything and, "Do not worry, be happy."

Once in a while we should bring this to the attention not of the minister as the minister may not be the minister next month, but of the people who actually gave the evidence. I am not saying that we do that in this case, but I would hope that the minister would have done something or at least read the letter. Perhaps he never read that part of the letter.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Do you feel that we should remind the minister that in the coming months he is supposed to produce an amendment and we wish these things to be taken into account? We might do that as a friendly reminder.

Mr. Lee: I wish to state for the record that I take a somewhat firmer, more aggressive view on this particular file.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/93-43 — ORDER VARYING A "LETTER DECISION" (CHANDLER SUBDIVISION) ISSUED BY THE NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY

(For text of document, see Appendix, p. 16B:1)

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): The next item of business is an Order Varying a Letter Decision by the National Transportation Agency.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous passons maintenant au décret de 1991 sur les privilèges d'immunité des participants à la Conférence des ministres européens de la Justice.

M. Bernier: Le ministre s'engage à introduire des modifications législatives en 1999. La question est de savoir si son engagement est satisfaisant pour le comité.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Y a-t-il des commentaires sur l'engagement du ministre à faire des amendements en 1999? Aucun commentaire sur la question?

[Traduction]

M. Wappel: C'est dommage que le ministre n'ait pas réagi à l'observation portant sur le fait que son ministère a rejeté des propositions faites par l'ancien président de ce comité. Si elles avaient alors été adoptées, il y a déjà six ans que ce problème serait réglé. Il n'en a tout simplement pas parlé dans sa lettre. Il serait bon que nous sachions que les hauts fonctionnaires qui sont venus témoigner devant le comité sénatorial sachent qu'ils nous ont mal conseillés. Je ne sais pas comment nous pouvons nous renseigner là-dessus ou faire quelque chose à ce sujet, voire même si nous pouvons même nous soucier de le faire. Cela m'agace lorsque des bureaucrates comparaissent devant les comités pour les assurer que tout baigne dans l'huile et que finalement l'information s'avère tout à fait fausse.

Si on ne demande jamais de comptes à ces personnes, elles continueront à comparaître devant les comités et à rassurer des gens qui ne sont pas avocats, parce qu'eux le sont et connaissent tout.

Nous devrions de temps à autre attirer l'attention non pas du ministre vu qu'il ne sera peut-être pas là le mois prochain, mais des gens qui sont en fait venus témoigner. Je ne dis pas qu'il nous faut le faire dans ce cas-ci, mais j'aurais espéré que le ministre ait fait quelque chose ou à tout le moins ait lu la lettre. Peut-être n'a-t-il pas pris connaissance de cette partie de la lettre.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Croyez-vous que nous devrions rappeler au ministre que, dans les mois qui viennent, il doit proposer une modification et que nous aimerions qu'il soit tenu compte de ces choses? Nous pourrions le lui rappeler amicalement.

M. Lee: Je veux qu'il soit consigné au compte rendu que je fais en quelque sorte plus de cas de ce dossier en particulier.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Français]

DORS/93-43 — DÉCRET MODIFIANT «UNE LETTRE DE DÉCISION» (SUBDIVISION CHANDLER) DE L'OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS

(Le texte des documents figure en annexe, p. 16B:8)

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous passons au décret modifiant une lettre de décision de l'Office national des transports.

[English]

Mr. Bernhardt: Going back to February 1991, what was then the National Transportation Agency ordered CN to abandon a segment of line in the Chandler subdivision, in the Gaspé. The Governor in Council subsequently rescinded this order pursuant to section 4 of the National Transportation Act 1987. Afterwards, CN applied to the agency for branch line subsidies with respect to the track in question. The agency's refusal is the letter decision referred to in the order.

It was the view of the agency that once the abandonment order was rescinded, there was no claim period as that term is defined in section 178(1) of the act. As there was no claim period, there would be no entitlement to subsidies. The committee has taken the view in this case that the agency was entirely correct in its assessment.

Nevertheless, the Governor in Council then proceeded according to SOR/93-43. This purports to authorize payment of branch line subsidies until such time as the line in question is actually abandoned. It has been the position of the committee that the Governor in Council lacked the authority to do this. The chairmen's letter of February 5 reiterates the reasons for this position in some detail.

Successive ministers of transport have maintained that the variation order is valid. At the same time, they haven't been completely unable to point to any specific wording in the act to support this claim. Matters have therefore reached somewhat of an impasse.

The National Transportation Act 1987 has now been repealed. As a result, subsidy payments for the operation of branch lines pending their abandonment are no longer made. The subsidy has been terminated. The remaining concern, however, is these payments that were made without lawful authority before the time the act was repealed.

I draw members' attention to the final paragraph of the chairmen's letter of February 25, which advises the minister that when the committee last discussed the file, members were inclined toward drafting a report drawing the attention of the Houses to the absence of authority for the order and recommending the introduction of legislation validating the payment of the branch line subsidies made pursuant to the order. The minister was again asked for a precise statement of exactly how the wording of section 178(1)(b) supports the department's position, despite the fact that the department has previously acknowledged that the situation of an abandonment order by the Governor in Council is not contemplated by this provision. In addition, the minister was asked to indicate the total amount of subsidies that were paid pursuant to the decision as varied.

In his reply, which I might describe as somewhat "testy," if I may editorialize, the minister repeats the view that section 178(1) of the act entitles a railway company to subsidies from the time it submits an application for abandonment. Once again, however, there is no reference to the actual wording of section 178(1). It is

[Traduction]

M. Bernhardt: Pour remonter à février 1991, ce qui était alors l'Office national des transports a ordonné au CN d'abandonner un tronçon de la subdivision Chandler, dans la région de Gaspé. Le gouverneur en conseil a par la suite annulé cet ordre conformément à l'article 4 de la Loi de 1987 sur les transports nationaux. Par la suite, le CN s'est adressé à l'Office pour obtenir des subventions d'exploitation d'embranchements en ce qui concerne le transport en question. Le refus de l'Office s'exprime dans la lettre de décision dont il est question dans le décret.

L'Office estimait qu'une fois que le décret d'abandon a été annulé, il n'y avait pas de période de réclamation au sens qui est donné à cette expression au paragraphe 178(1) de la loi. Comme il n'y avait pas de période de réclamation, il n'y aurait pas de droit aux subventions. Le comité est d'avis dans ce cas que l'évaluation de l'Office était tout à fait juste.

Néanmoins, le gouverneur en conseil a alors procédé conformément au DORS/93-43. Celui-ci vise à autoriser le paiement des subventions d'exploitation d'embranchements jusqu'à la véritable date d'abandon. Le comité a estimé que le gouverneur en conseil a outrepassé les pouvoirs qui lui étaient conférés. La lettre du président du 5 février donne de nouvelles précisions sur les raisons qui étayaient cette position.

Les ministres des Transports qui se sont succédé ont maintenu que le décret modificatif est valable. En même temps, ils n'ont absolument pas été en mesure d'expliquer en quoi le libellé de la loi soutient ce point de vue. Les choses en sont donc en quelque sorte dans une impasse.

La Loi de 1987 sur les transports nationaux a maintenant été abrogée. Son abrogation a entraîné la cessation du versement de subventions pour l'exploitation d'embranchements en attendant leur abandon. Les subventions ne sont plus versées. Ce qui inquiète encore le comité, toutefois, c'est que des paiements ont été faits sans avoir été autorisés par la loi avant que celle-ci ne soit abrogée.

Je signale à l'attention des membres du comité le dernier paragraphe de la lettre du 25 février de la présidente. Elle y informe le ministre que, lorsque le comité a discuté du dossier la dernière fois, les membres étaient enclins à rédiger un rapport pour attirer l'attention des deux Chambres sur l'absence de pouvoir concernant le décret et à recommander la présentation de mesures législatives validant le paiement de subventions d'exploitation d'embranchements fait en vertu de ce décret. On a une fois de plus demandé au ministre d'expliquer en termes clairs comment on peut considérer que le libellé de l'alinéa 78(1)(b) étaye la position du ministère en dépit du fait que ce dernier avait déjà reconnu que cette disposition ne prévoit pas l'annulation d'un décret d'abandon par le gouverneur en conseil. En outre, le comité demandait au ministre de l'informer du montant total des subventions qui ont été versées par suite de la décision.

Dans sa réponse, que je pourrais décrire comme une décision quelque peu «délicate», si je peux m'exprimer ainsi, le ministre répète que le paragraphe 178(1) de la loi rend une société ferroviaire admissible à des subventions à l'égard d'une ligne de chemin de fer lorsqu'elle présente sa demande d'abandon

claimed that sections 166 and 169 of the act imply that a subsidy can be paid before a date for abandonment has been fixed.

Mr. Wappel: They “clearly” imply, whatever that means.

Mr. Bernhardt: Frankly, I find that more than a little baffling.

Section 166 requires the agency to order abandonment even though a branch line is or may become economical, unless it would not be in the public interest to do so. Section 178(1)(b)(i) then expressly refers to a claim period ending on the date fixed for abandonment under section 166(1). Clearly, once the date has been fixed, you have a claim period that is a proper claim period. That is what is contemplated. Until a date is fixed, there is no claim period. There is nothing in section 166 that implies otherwise.

Similarly, section 169 sets out possible determinations the agency can make once it decides the continued operation of a branch line is in the public interest. One of the things it can do is send the application back for reconsideration.

There is a number of results of this reconsideration that may lead to the establishment of a claim period. These are also referred to in section 167. That is not the problem here. The problem is that there has never been a claim period established.

The only other argument advanced in the minister's letter is that the act provides for the adjustment of overpayments and underpayments. Again, I am not sure what this is intended to mean. That provides for a situation where payments are made. If it turns out at the end of the day that the actual loss suffered by the railway company is different from the payment that was made, then there is a provision to settle that up. Clearly, that does not authorize payments in the first place where there is no claim period under which those payments can be paid.

Finally, the minister's letter does not provide the requested information concerning the amount of the subsidies that were paid. That is where matters stand.

Mr. Lee: Can I take it from the brief description counsel has given that our request for the information about the amount of money paid was clear and explicit, not simply “clearly implied”?

If members would like to see this issue qualified in dollars, I am prepared to move a motion calling upon the Minister of Transport and his ministry to provide the information in relation to the dollar amount, and to do that within 15 days of the date of our order.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Would the same apply to the adjustment?

d'exploitation de cette ligne. Une fois de plus, toutefois, il n'est pas fait allusion au libellé réel du paragraphe 178(1). Le ministre soutient que les articles 166 et 169 de la loi impliquent qu'une subvention peut être versée avant que la date d'abandon d'exploitation d'une ligne ferroviaire n'ait été fixée.

M. Wappel: Ils l'impliquent «clairement», peu importe ce que cela veut dire.

M. Bernhardt: En toute franchise, je trouve cela plus qu'un peu déroutant.

L'article 166 exige de l'Office qu'il ordonne l'abandon même si un embranchement est ou peut devenir rentable, à moins que cela aille à l'encontre de l'intérêt public. Le sous-alinéa 178(1)b(i) fait expressément allusion à une période de réclamation se terminant à la date fixée pour l'abandon aux termes du paragraphe 166(1). De toute évidence, une fois que la date a été fixée, vous avez une période de réclamation qui est bel et bien une période de réclamation. C'est ce à quoi on vise. Tant qu'une date n'est pas fixée, il n'y a pas de période de réclamation. Il n'y a rien dans l'article 166 qui implique autre chose.

De même, l'article 169 fait état des décisions possibles que puisse prendre l'Office une fois qu'il juge qu'il y a de l'intérêt public de continuer d'exploiter un embranchement. Il peut entre autres demander qu'on réévalue la demande.

Certaines conséquences de cette réévaluation peuvent mener à l'établissement d'une période de réclamation. Il en est aussi question à l'article 167. Là n'est pas le problème dans le cas qui nous intéresse. En effet, dans ce cas-ci, aucune période de réclamation n'a jamais été établie.

Le seul autre argument invoqué dans la lettre du ministre c'est que la loi prévoit des rajustements en cas de trop-payé et de moins-payé. Une fois de plus, je ne suis pas sûr du sens qu'il faut donner à cette phrase. On prévoit là le cas où des paiements sont effectués. Si au bout du compte la perte réelle subie par une société ferroviaire ne correspond pas au paiement qui a été effectué, cette disposition est là pour régler le problème. De toute évidence, cela n'autorise pas le versement de paiements lorsqu'il n'y a pas de période de réclamation en vertu desquelles ils peuvent être effectués.

Enfin, le ministre, dans sa lettre, ne nous donne pas l'information que nous avons demandée au sujet des subventions qui ont été versées. C'est là où en sont les choses.

M. Lee: Dois-je comprendre d'après la brève description que nous a donnée le conseiller juridique que notre demande de renseignements au sujet du montant des subventions qui ont été versées était claire et explicite, que nous n'avions pas tout simplement «manifestement laissé entendre» la chose?

Si les membres veulent connaître les chiffres exacts en ce qui a trait à cette demande, je suis disposé à présenter une motion pour demander au ministre des Transports et à son ministère de nous fournir l'information à cet égard et de le faire dans les 15 jours suivant notre demande.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Est-ce que la même chose s'appliquerait au rajustement?

Mr. Lee: Yes, and whether or not there has been any adjustment.

I am assuming that we would then have all the information we need to take any further steps we think appropriate.

The minister's final letter to us appears to be closing the file from their point of view.

I assume other members will want to comment on where we go from here. I have not moved my motion; but I would be prepared to do so if other members wish to proceed that way.

[Translation]

Ms Jennings: I am somewhat surprised by the minister's response, particularly in light of counsel's explanation of sections 166 and 169. The minister seems to be waiting to justify the interpretation given by his legal advisers and his department.

I do not think that it is enough for us to simply ask the minister to tell us exactly how much was paid out further to the interpretation of the legal advisers. I believe the minister noted the following in his response:

However, it should be borne in mind that the relevant legislation makes provision for adjustments concerning overpayment or underpayment, if any.

That was how he responded to our request. He appears to be telling us that even if our interpretation is not justified, quite possibly, we may have overpaid and we could be reimbursed.

[English]

He is thumbing his nose at us.

[Translation]

However, our committee should respond to the minister's letter and, if members are agreed, we should convey in our response our doubts as to the interpretation of the provisions mentioned in the letter.

[English]

Mr. Wappel: If we look at our letter of February 5, on page 4 of the English version we are reminded that this committee considered this issue on November 20, 1997. The committee was inclined at that time to prepare a report. The only reason we did not prepare a report at that time was because we wanted to give the minister one last chance, as we usually do. We asked that the minister give a "precise statement of exactly how the wording of section 178(1)(b)," et cetera.

The minister has not given us a precise statement of that wording. That was the condition that we were waiting for before we issued a report. The minister has failed to meet the condition which was pre-empting us from doing a report.

M. Lee: Oui, qu'il y ait rajustement ou non.

Je suppose que nous aurions alors toute l'information voulue pour prendre les mesures que nous jugeons appropriées.

La dernière lettre du ministre semble clore le dossier en ce qui les concerne.

Je suppose que d'autres membres voudront nous faire part de leur point de vue quant aux mesures à prendre. Je n'ai pas proposé ma motion, mais je serais prêt à le faire si d'autres membres m'appuient.

[Français]

Mme Jennings: Je trouve la réponse du ministre un peu surprenante, surtout à la lumière de l'explication que notre conseiller juridique vient de nous donner sur les articles 166 et 169. Le ministre semble attendre pour justifier l'interprétation de ses conseillers juridiques et de son ministère.

Je crois qu'il ne serait pas suffisant de tout simplement demander au ministre de nous fournir les sommes exactes qui ont été payées suite à l'interprétation des conseillers juridiques. Entre parenthèses, je crois que la réponse du ministre dans laquelle il nous dit:

Il faut cependant garder à l'esprit que la loi pertinente prévoit des rajustements en cas de trop-payé et de moins-payé, le cas échéant.

Voilà sa réponse à notre demande pour les sommes. L'interprétation que je donne, c'est qu'il est en train de nous dire que même si notre interprétation n'est pas justifiée, on a quand même des prévisions qui permettent de nous faire rembourser. Possiblement, on aurait trop payé.

[Traduction]

Il nous fait un pied de nez.

[Français]

Toutefois, notre comité devrait répondre à la lettre du ministre et je pense que dans la réponse, on devrait, si les membres sont d'accord, soulever les doutes qu'on a quant à l'interprétation des articles mentionnés dans sa lettre.

[Traduction]

M. Wappel: Si nous jetons un coup d'oeil à notre lettre du 5 février, à la page 4 de la version anglaise, on nous rappelle que notre comité a abordé la question à sa réunion du 20 novembre 1997. Le comité était alors enclin à rédiger un rapport. Si nous ne l'avons pas fait à l'époque, c'est uniquement parce que nous voulions accorder une dernière chance au ministre, comme à l'habitude. Nous lui avons demandé «d'expliquer en termes clairs comment on peut considérer que le libellé de l'alinéa 78(1)b)», et cetera.

Le ministre ne nous a rien dit au sujet de ce libellé. C'est la raison qui nous faisait remettre la rédaction d'un rapport. Le ministre nous donne donc maintenant raison de préparer un rapport.

I agree with Mr. Lee that, in this letter, he has closed the file from the ministry's standpoint.

Indeed, there are two issues, and I do not think they are necessarily related. I do not think we need to know how much money was paid before we issue a report. It is interesting, but we do not need to know it because we did not know it at the time we decided to issue a report, subject to giving the minister one last chance.

The second issue is that we specifically asked for the amount, and the request was ignored. We were not told, "We are working on it." In this case, it was simply ignored.

To use Mr. Lee's words on the previous file, I take a different view. I think we should proceed with the report, which is what we decided to do in November 1997, pending the minister answering our specific question, which he failed to do.

At the same time we should request, in the strongest possible language, a proper response to our request for the amount paid out. That is what I recommend.

[Translation]

Ms Venne: I would simply like to say that if I received a letter worded in this manner, a third letter concerning the same subject, I would find it rather annoying. Perhaps we too could respond in a somewhat sarcastic manner and make them understand that just because we write three times on the same subject does not mean that the matter is closed.

Mr. Bernier: Particularly when we have put the same question four times and have yet to get an answer.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): That is the tone that you would like us to employ and it is somewhat similar to the tone Mr. Wappel and Ms Jennings wanted us to take. Without going so far as to use unparliamentary language, we could nevertheless be quite firm. This would be in keeping with the approach of one of the joint chairmen, not to mention names.

Mr. Bernier: We could mention the number of letters sent and attempts made to get an answer.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): We have yet to receive a legal explanation for their position. This is somewhat of a fruitless dialogue. We could point out that we would like an intelligent exchange between competent individuals on legal matters. People are entitled to have a different opinion, but they should be able to justify their position. Our purpose is not to give them any grief. We are here to help them manage their department properly with the proper tools.

How can the government issue cheques when there is no legal basis for doing so? My sense is that the Auditor General will be advising the transport minister that these payments are illegal.

Je suis d'accord avec M. Lee lorsqu'il dit que, dans cette lettre, le ministre clôt le dossier, du moins en ce qui concerne le ministère.

En fait, il y a deux éléments qui ne sont pas nécessairement reliés à mon avis. Je ne crois pas que nous avons besoin de savoir combien d'argent a été dépensé avant d'entreprendre la rédaction d'un rapport. C'est intéressant, mais nous n'avons pas besoin de le savoir parce que nous ne le savions pas au moment où nous avons décidé de publier un rapport, sauf que nous avons donné au ministre une dernière chance.

Le deuxième élément, c'est que nous avons demandé précisément le montant et qu'il n'a pas acquiescé à notre demande. Il ne nous a pas dit qu'il essayait d'obtenir les chiffres. Dans ce cas, on n'a tout simplement pas acquiescé à notre demande.

Pour utiliser les mots de M. Lee lorsqu'il a été question du dossier précédent, j'ai un point de vue différent. Je crois que nous devrions rédiger le rapport, ce que nous avons décidé de faire en novembre 1997, en attendant que le ministre réponde à notre question précise, ce qu'il n'a pas fait.

En même temps nous devrions demander, sans mâcher nos mots, une réponse satisfaisante à notre demande concernant les sommes versées. C'est ce que je recommande.

[Français]

Mme Venne: J'aimerais simplement ajouter que lorsque je reçois une lettre libellée de cette façon, qui me dit que cela fait trois fois qu'on m'écrit sur le même sujet, je trouve cela assez agressant. On pourrait peut-être répondre d'une façon aussi sarcastique et leur faire comprendre que ce n'est pas parce qu'on répond trois fois à quelqu'un que le cas est clos.

M. Bernier: Surtout quand on a posé la question quatre fois et qu'on n'a pas de réponse.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): C'est le ton que vous voulez qu'on emploie et cela ressemble un peu au ton que M. Wappel et Mme Jennings voulaient adopter. Alors sans utiliser un langage non parlementaire, il s'agit d'être quand même assez ferme. Cela représente un peu le caractère d'un des coprésidents, je ne mentionnerai pas lequel.

M. Bernier: On peut mentionner le nombre de lettres qu'on a envoyées et les tentatives d'avoir une réponse.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): On n'a pas eu de réponse juridique sur la base de leur décision. Cela ressemble un peu à un dialogue de sourds. On peut souligner qu'on aimerait avoir un dialogue intelligent entre personnes compétentes sur des questions juridiques. Si les gens diffèrent d'opinion, c'est leur droit mais ils devraient qu'ils la justifient. On n'est pas là pour leur rendre la vie misérable. On est là pour les aider à bien gérer leur ministère avec les bons outils.

Comment le gouvernement peut-il émettre des chèques sur des bases juridiques qui ne sont pas réelles? J'ai l'impression que ce sera le vérificateur général qui va dire au ministre du Transport qu'il a fait des paiements illégaux.

We are raising these issues in the public interest. We have the duty and mandate to point out that these payments made by the Crown, without any legal justification, are illegal and cannot be tolerated.

I think we can rely on the writing skills of our counsel. I have no complaints about their writing abilities. If everyone agrees then, we will send of a rather firm and direct letter regarding this manner, drafted in a tone that everyone wants to see.

Mr. Bernier: Have I understood correctly that counsel will start drafting a report at the same time?

Ms Jennings: I agree with Mr. Wappel.

[English]

Mr. Lee: I want to appear to be a bulldog on this one. If we are to report, I would like the report to have the appropriate financial information about the payments. We need that data.

Reconsidering what I said earlier, I am not in a position to move a precise motion because I will be missing some details about dates and the railroad involved. All I know is that we have called it the Chandler subdivision file. If I were in possession of those, I would move a motion directed to the Deputy Minister of Transport.

Counsel's letter can be appropriately firm in that regard and make it clear that the committee is requesting that information, and if the information is not forthcoming, then perhaps he could put us in possession of details. Then I would move the motion the next time the file comes up.

Senator Moore: Perhaps we should request a reply within two weeks.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Yes, for the next meeting.

Mr. Bernier: If it is of assistance, it seems that any detail you may need is fully set out in your own letter. Everyone knows what the information is, namely, the total amount of branch line subsidies paid pursuant to the agency's decision as varied by SOR/93-43. That only refers to one set of circumstances, one branch line, one railway company. That is all that is needed. I am sure that the minister understood this, or his department did at any rate.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): No one said that we must start the same argument all over again. We are saying that it is more or less our feeling about the way they responded that they do not reply to the letter. We do not have to repeat ourselves. At the end, we will indicate that we must have this figure by the end of two weeks or we will act accordingly at the next meeting.

Mr. Lee: That is fine with me.

On prend l'intérêt public en soulignant ces questions. C'est au nom de l'intérêt public qu'on intervient. C'est notre devoir et notre mandat de souligner que des paiements faits par la Couronne, sans base juridique, sont des choses illégales qui ne peuvent pas être tolérées.

On peut se fier sur le talent littéraire de nos conseillers juridiques. Je n'ai pas à me plaindre de la qualité de la rédaction. Alors si tout le monde est d'accord, nous allons envoyer une lettre assez ferme et assez spécifique sur la question, avec le ton que tout le monde souhaite.

M. Bernier: Est-ce que j'ai bien compris que les conseillers doivent en même temps commencer l'ébauche d'un rapport?

Mme Jennings: Je suis d'accord avec M. Wappel.

[Traduction]

M. Lee: Je veux paraître têtu à cet égard. Si nous devons rédiger un rapport, j'aimerais y inclure les renseignements financiers pertinents au sujet des paiements. Nous avons besoin de ces données.

À bien y penser, je ne suis pas en mesure de proposer une motion précise étant donné qu'il me manquera des détails concernant les dates et la société ferroviaire en cause. Tout ce que je sais c'est que nous l'appelons le dossier de la subdivision Chandler. Si j'avais ces données, je proposerais une motion à l'intention du sous-ministre des Transports.

La lettre du conseiller juridique peut être raisonnablement ferme à cet égard et préciser clairement que le comité demande cette information et que s'il ne peut nous la faire parvenir bientôt, il pourrait nous fournir des détails. Je proposerais ensuite la motion la prochaine fois que nous étudierons le dossier.

Le sénateur Moore: Peut-être devrions-nous exiger une réponse dans un délai de deux semaines.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Oui, pour la prochaine réunion.

M. Bernier: Si cela peut vous aider, il semble que tous les détails dont vous pouvez avoir besoin se trouvent entièrement dans votre propre lettre. Tout le monde sait de quel genre d'information il s'agit, à savoir, le montant total des subventions qui ont été versées par suite de la décision de l'Office telle qu'elle a été modifiée par le DORS/93-43. Cela ne concerne qu'un ensemble de circonstances, qu'un embranchement, qu'une société ferroviaire. C'est tout ce dont nous avons besoin. Je suis sûr que le ministre a compris cela ou du moins son ministère.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Personne n'a dit qu'il nous faut reprendre constamment le même argument. Nous disons que nous avons plus ou moins l'impression que d'après la réponse, le ministère n'a pas répondu à notre lettre. Nous n'avons pas à nous répéter. Au bout du compte, nous leur dirons que nous avons besoin de ce montant dans un délai de deux semaines ou que nous prendrons les mesures qui s'imposent à la prochaine réunion.

M. Lee: Cela me va.

Mr. Wappel: Counsel still wants to know if they should proceed to prepare a report mentioned in the letter of February 5.

Mr. Bernier: This is where it is going anyway, figure or no figure.

Mr. Wappel: I gather there is a consensus here.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I am willing to wait until the next meeting to make that request so that if, in the meantime, they provide us with the information, we can decide what we want to do at that time.

Mr. Lee: I will leave the motion, then, and hope that the correspondence to be sent now will yield the appropriate information, and counsel can begin to prepare a report.

Mr. Wappel: Counsel does not need that information in order to prepare the report. That is my point. It is additional information. You could leave a paragraph blank in case we get it, and you could state we asked for it and did not get it, but that, in my respectful submission, should not hold up the preparation of the report.

Mr. Lee: I agree.

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Therefore, you are drafting a report, minus one paragraph. A considerable number of regulations appear to be in order. Our counsel are working hard on all of this. Our next meeting is scheduled for December 10.

The committee adjourned.

M. Wappel: Le conseiller juridique veut tout de même savoir s'ils doivent préparer un rapport comme on le signale dans la lettre du 5 février.

M. Bernier: C'est dans cette direction que nous allons de toute façon, montant ou pas.

M. Wappel: Je crois comprendre qu'il y a consensus ici.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): J'accepte d'attendre jusqu'à la prochaine réunion pour faire cette demande. Ainsi, si dans l'entrefaite le ministère nous fournit cette information, nous pourrions alors prendre une décision.

M. Lee: J'abandonne donc la motion. J'espère que nous recevrons une lettre qui contiendra les renseignements pertinents et que le conseiller juridique pourra commencer à rédiger un rapport.

M. Wappel: Le conseiller juridique n'a pas besoin de cette information pour préparer le rapport. C'est là où je veux en venir. Il s'agit de renseignements supplémentaires. Vous pourriez laisser un paragraphe en blanc au cas où nous l'obtiendrions. Vous pourriez préciser que nous l'avons demandé et que nous ne l'avons pas obtenu mais cela, avec tout le respect que je vous dois, ne devrait pas retarder la rédaction du rapport.

M. Lee: Je suis d'accord.

[Français]

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Donc, vous rédigé un rapport moins un paragraphe. On a quand même passablement de règlements qui semblent être conformes. Nos conseillers travaillent fort sur tout cela. On a une prochaine réunion le 10 décembre.

La séance est levée.

APPENDIX A



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MILITE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

March 19, 1998

The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P.
Minister of Foreign Affairs
Room 418-N, Centre Block
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Axworthy:

Our File: SOR/91-373, Conference of European Ministers of Justice Privileges and Immunities Order, 1991

In the course of the Joint Committee's review of the above-referenced Order, the question was raised whether a meeting of the ministers of justice of various governments could be said to be an "international organization" in respect of which privileges and immunities can be granted under the *Privileges and Immunities (International Organizations) Act*. In his letter of March 17, 1993, Mr. D.W. Smith, Director, Legal Advisory Division, acknowledged that this question pointed out "an inadequacy of the *Privileges and Immunities (International Organizations) Act* which was not remedied in the *Foreign Missions and International Organizations Act*". (The latter statute replaced the former, effective December 16, 1991.)

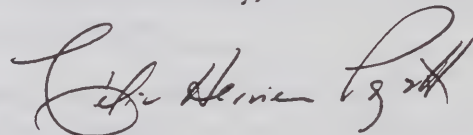
In a letter dated August 29, 1995, Mr. Smith confirmed that "it is our intention to deal with the situation of privileges and immunities for conferences such as the Conference of European Ministers of Justice in amendments to the *Foreign Missions and International Organizations Act* that will be proposed in the near future." In her letter of March 25, 1997, however, Ms. Colette Caron, Coordinator, Regulatory Affairs, reported that due to what were considered to be more pressing priorities, the amendments to the Act have been postponed indefinitely. When the Committee considered this file at its meeting of February 26, 1998, members expressed dissatisfaction at this state of affairs, and we were asked to seek your cooperation in ensuring that

the amendments necessary to resolve the Committee's concern are introduced without further delays.

The failure to rectify this matter in a timely fashion is particularly disappointing in view of the fact that when the *Foreign Missions and International Organizations Act* was before the Senate in 1991, Senator Grimard, then Joint Chairman of our Committee, sought to have the Bill amended to correct this very flaw. At that time, officials of your Department rejected these proposals, claiming the issue was adequately dealt with by the Bill as it stood. (We refer you in this regard to the enclosed letter from Senator Grimard to the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, as well as to the excerpt from the Minutes of Proceedings and Evidence for that Committee for December 3, 1991.) Had the amendments proposed on behalf of the Committee been accepted, the matter would have been addressed some six years ago.

Given the long-standing nature of the Committee's concern, together with the previous undertakings given by your Department to introduce the necessary remedial legislation, we hope you will agree that the promised amendments should proceed without further delay. We look forward to your assurance that this will be the case, and remain

Yours sincerely,



Céline Hervieux-Payette
Joint Chairman



Derek Lee
Joint Chairman



Ted White
Vice-Chairman

Encl.

Minister of Foreign Affairs



Ministre des Affaires étrangères

Ottawa, Canada K1A 0G2

COPY
COPIE

SOR/91-373

JUL 14 1998

RECEIVED / REÇU

OCT 15 1998

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

The Honourable Céline Hervieux-Payette, Senator
Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairmen
Mr. Ted White, M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Hervieux-Payette, Mr. Lee and Mr. White:

Thank you for your letter of March 19, 1998, concerning the *Foreign Missions and International Organizations Act*. I regret the delay in replying to you.

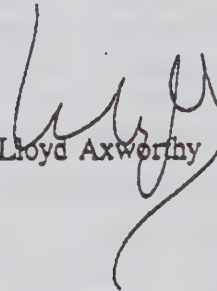
In your letter, you express concern over the need to amend the definition of the term "international organization" in the above-mentioned Act. As I understand it, your concern is to see the term "international organization" defined in such a way as clearly to permit the use of the Act to provide privileges and immunities to certain bodies or meetings which are not presently covered by the definition. You express the hope that such a legislative change could proceed without further delay.

I trust you will appreciate that the heavy demands of the past two years have severely stretched the Department's limited capacity to prepare legislation. Legislation required to implement specific Canadian obligations in relation to international treaties—such as those relating to land mines, chemical weapons, straddling stocks and nuclear testing—have had to take priority. I can assure you, however, that it has been and remains my intention to propose

changes to the *Foreign Missions and International Organizations Act* in the coming year. One of those changes will be the amendment of the term "international organization" in the Act, to address the concern that you have noted.

I trust this responds to your concerns.

Sincerely,



Lloyd Axworthy

ANNEXE A

Le 19 mars 1998

L'honorable Lloyd Axworthy, C.P., député
Ministre des Affaires étrangères
Édifice du Centre, pièce 418-N
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf.: DORS/91-373, Décret de 1991 sur les privilèges et immunités des
participants à la Conférence des ministres européens
de la Justice

Lors de l'examen du décret susmentionné par le Comité mixte, les membres du Comité se sont demandé si une conférence des ministres de la Justice de divers gouvernements peut être assimilée à une « organisation internationale » à laquelle des privilèges et immunités peuvent être conférés en vertu de la *Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationales*. Dans sa lettre du 17 mars 1993, M. D. W. Smith, directeur, Division des services juridiques, a reconnu en substance que la question mettait en lumière un point faible de la *Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationales* que ne corrigeait pas la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*. (Cette dernière loi a remplacé la première le 16 décembre 1991.)

Dans une lettre du 29 août 1995, M. Smith a confirmé en substance que le ministère entendait combler la lacune qui existait à l'égard des privilèges et immunités des participants à des conférences telles que la Conférence des ministres européens de la Justice en proposant des modifications à l'égard de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*, modifications qu'il disait imminentes. Toutefois, dans sa lettre du 25 mars 1997, M^{me} Colette Caron, coordonnatrice, Affaires réglementaires, faisait savoir au Comité mixte qu'en raison de ce qu'il considérait comme des priorités plus pressantes, le ministère avait reporté les modifications à la Loi à une date indéfinie. Lorsque le Comité mixte a examiné ce dossier à sa séance du 26 février 1998, il a jugé cet état de choses inadmissible et nous a demandé de vous prier de veiller à ce que

les modifications nécessaires pour remédier au problème signalé par le Comité soient présentées dans les meilleurs délais.

Le fait que le ministère n'ait pas réglé ce problème dès qu'il lui a été signalé est d'autant plus décevant que lorsque le Sénat a été saisi du projet de *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*, en 1991, le sénateur Grimard, alors coprésident de notre comité, avait tenté de le faire amender de manière, précisément, à combler cette lacune. À l'époque, des fonctionnaires de votre ministère avaient rejeté les modifications que le sénateur avait proposées, affirmant que le projet de loi, tel qu'il était alors libellé, couvrait parfaitement la question. (À cet égard, nous vous prions de vous reporter à la lettre ci-jointe du sénateur Grimard au président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, de même qu'à l'extrait des *Procès-verbaux et témoignages* de la séance du 3 décembre 1991 de ce comité.) Si les modifications proposées au nom du Comité avaient été adoptées, il y a déjà quelque six ans que ce problème serait réglé.

Étant donné que le Comité mixte a signalé cette défectuosité il y a déjà longtemps et que votre ministère s'est engagé à présenter le projet de loi modificatif nécessaire pour remédier à la situation, vous conviendrez, nous l'espérons, que celui-ci devrait procéder aux modifications promises sans plus tarder.

Espérant que vous nous ferez bientôt savoir que tel sera le cas, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre considération distinguée.

Céline Hervieux-Payette
Coprésidente

Derek Lee
Coprésident

Ted White
Vice-président

TRADUCTION

Le 14 juillet 1998

DORS/91-373

L'honorable Céline Hervieux-Payette, sénatrice, coprésidente
Monsieur Derek Lee, député, coprésident
Monsieur Ted White, député, vice-président
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame la Sénatrice et Messieurs les Députés,

J'ai bien reçu votre lettre du 19 mars 1998 au sujet de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* et je vous en remercie. Je vous prie de pardonner le temps que j'ai mis à vous répondre.

Dans votre lettre, vous vous dites persuadés de la nécessité de modifier la définition de l'expression «organisation internationale», dans la loi susmentionnée. Si je comprends bien, vous tenez à ce que cette expression soit définie de manière à permettre expressément d'invoquer la Loi pour conférer des privilèges et immunités à certains organismes ou aux participants à certaines assemblées qui ne sont pas couverts par la définition actuelle. Vous dites espérer qu'une modification en ce sens soit apportée à la Loi dans les meilleurs délais.

Vous comprendrez, j'en suis certain, que les lourds impératifs des deux dernières années ont sévèrement mis à l'épreuve les ressources législatives limitées du ministère. Nous avons dû accorder la priorité à la préparation des mesures législatives requises pour permettre au Canada de remplir les obligations spécifiques qui lui incombent en vertu de traités internationaux — comme les traités relatifs aux mines terrestres, aux armes chimiques, aux stocks chevauchants et aux essais nucléaires. Je puis toutefois vous assurer que j'ai toujours eu et que j'ai encore l'intention de proposer des modifications à l'égard de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* au cours de l'année qui vient. L'une d'elles consistera à modifier la définition de

l'expression « organisation internationale » qui figure dans la loi de manière à éliminer le problème que vous avez signalé.

Espérant que la présente sera à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Madame la Sénatrice et Messieurs les Députés, l'assurance de ma considération distinguée.

Lloyd Axworthy

APPENDIX B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

February 5, 1998

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport
Room 133, East Block
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. Collenette:

Our File: SOR/93-43, Order Varying a "letter decision" (Chandler
Subdivision) Issued by the National
Transportation Agency

We refer to your letter of July 15, 1997, which was considered by the Standing Joint Committee at its meeting of November 20, 1997.

In support of your Department's position that the *Order Varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) Issued by the National Transportation Agency* represents a valid exercise of the power of the Governor in Council under section 64 of the *National Transportation Act, 1987*, your letter reiterates the belief that

the application for abandonment remained active after November 21, 1991, the date of the rescission order issued by the Governor in Council. Therefore, a claim period may be established relating to the payment of actual losses attributable to the continued uneconomic operation of the rail line. As the Governor in Council did not reject CN's abandonment application, nor did CN withdraw it, the application remains active until such time as it is disposed of by the Agency.

Therefore, the final disposition of the application by the Agency will serve to establish the end date of the claim for losses [...].

Although your reply notes that paragraph 178(1)(b) of the *National Transportation Act, 1987* specifies the dates that apply to the termination of the claim period for branch line subsidies, there is no explanation as to how the specific wording of the Act supports the Department's view.

Section 178 of the *National Transportation Act, 1987* provides for the payment of subsidies for the operation of branch lines in an amount equal to the actual losses incurred in such operation during the "claim period". Section 178(1) of the Act defines "claim period" for the purposes of section 178 as follows:

178. (1) In this section, "claim period", in relation to a branch line, means the period

(a) beginning

(i) on the date that an application for the abandonment of the operation of the branch line is filed with the Agency, where an application is made under this Division, or

(ii) on the coming into force of this section, where the application to abandon the branch line was made under section 255 of the *Railway Act*, as it read immediately before the coming into force of this section, and

(b) ending on the earlier of

(i) the date fixed for abandonment in the order made under section 162, 165, 166 or 175 or under subsection 258(1) of the *Railway Act*, as it read immediately before the coming into force of this section, as varied under section 64 or subsection 165(2) or 172(2) or under subsection 259(2) of the *Railway Act* or section 66 or 67 of the *National Transportation Act*, as those provisions read immediately before the coming into force of this section,

(ii) where the order for abandonment is rescinded under subsection 172(1), the date on which it is rescinded, and

(iii) where an order is made under subsection 174(3), the date on which the company ceases to operate the line pursuant to the order,

but does not include a crop year or part thereof in respect of which the branch line has been designated as a grain dependent branch line by the Agency pursuant to section 41 of the *Western Grain Transportation Act*.

The key question is whether in this particular situation there is any date that, under the terms of paragraph 178(1)(b), can serve as the end date for a claim period. Subparagraphs (ii) and (iii) of section 178(1)(b) are clearly not relevant. Although subparagraph (i) does refer to the date fixed for abandonment in the abandonment order as one possible termination date for a "claim period", in this instance the rescission of the abandonment order means that there is no such date. Nor is the reference to the date fixed for abandonment in the abandonment order "as varied under section 64" applicable, since here the abandonment order was not varied, but rather was rescinded. Section 64 of the Act clearly distinguishes between the varying and the rescinding of an order.

The purpose of providing for the payment of branch line subsidies was to provide compensation for the continued operation of uneconomic branch lines between the time an application for abandonment was filed and the date fixed for abandonment in the abandonment order. Until an order was made authorizing the abandonment, it would not be known whether in fact abandonment would occur. If abandonment was not to be authorized, there would of course be no entitlement whatsoever to branch line subsidies. That is why the definition of "claim period" in section 178(1) must require that such a period must be one of fixed and certain duration. It must have a definite date of commencement and a definite date of termination. As the definition of claim period is structured, there can be no such period until both a definite date of commencement and a definite date of termination can be identified. This follows from the fact that it cannot be known whether there is any entitlement to subsidies until an abandonment order has been made.

Your Department argues that as the application remains active until it is disposed of by the Agency, there is an entitlement to subsidies until such disposition. What if the Agency ultimately was to dispose of an application by rejecting it? After all, in the present instance the Agency continued to pay subsidies, not by virtue of the application of section 178, but as a result of the variation order made by the Governor in Council. In effect, the Agency was ordered to do so. The result of your Department's position would seem to be that in every instance an application for branch line subsidies would give rise

to an entitlement to those subsidies until the application is disposed of. Yet where the application is rejected, there is no entitlement to subsidies. This further illustrates why section 178(1)(b) provides that a claim period exists only once a fixed date of commencement and date of termination have been established under the terms of that provision. Until an abandonment order has been issued there is no entitlement to subsidies, and if there is no such entitlement there is of course no claim period.

Although the power conferred on the Governor in Council by section 64 of the Act to "vary or rescind any decision, order, rule or regulation of the Agency" is extremely broad, this power cannot be used so as to do that which is not authorized by the Act itself in the first place. Thus the Governor in Council has no power to vary a decision of the Agency to permit the payment of subsidies other than in those circumstances contemplated by section 178 of the Act. This being the case, it must be concluded that there is no lawful authority for the payment of branch line subsidies pursuant to the Agency's "letter decision" of August 6, 1992, as varied by SOR/93-43.

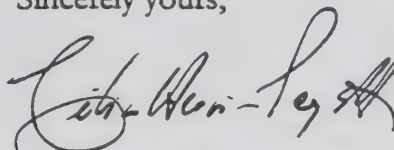
In his letter of May 18, 1995, Mr. M. J. Monaghan conceded that the rescission of the Agency's abandonment Order by the Governor in Council pursuant to section 64 of the Act is "an action that is not covered by paragraph 178(1)(b)". It was also agreed that the abandonment date for purposes of section 178 is therefore unknown. The Standing Joint Committee agrees with this assessment. Indeed, it is for these very reasons that it has concluded that the Governor in Council exceeded the authority conferred by section 64 of the Act in varying the Agency's decision.

The foregoing is, of course, largely a restatement of the Committee's position as communicated to your Department and to your predecessors on several occasions over the past three years. Although the repeal of the *National Transportation Act, 1987* by the *Canada Transportation Act* has now resulted in the termination of subsidy payments for losses incurred from the operation of uneconomic branch lines pending abandonment, the Committee remains concerned that in the present instance payments were made without lawful authority, and that these payments persisted even after the Committee's objections had been made known.

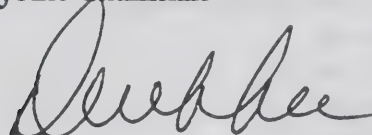
When the Committee discussed this matter at its meeting of November 20, it was the inclination of members that a report should be drafted drawing to the attention of the Houses the absence of authority for the Order registered as SOR/93-43 and recommending the introduction of legislation validating the payment of branch line subsidies made pursuant to the Order. Prior to this, however, we were asked to seek from you a precise statement of exactly how the wording of section 178(1)(b), which has been acknowledged

as not contemplating the rescission of an abandonment order by the Governor in Council, can at the same time be seen to support the Department's position. It would also be appreciated if you could advise as to the total amount of the branch line subsidies paid pursuant to the Agency's decision as varied by SOR/93-43. We thank you for your co-operation and remain

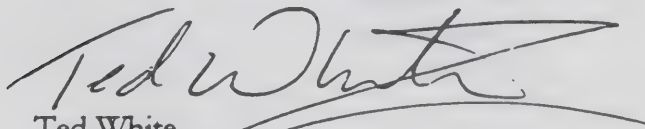
Sincerely yours,



Céline Hervieux-Payette
Joint Chairman



Derek Lee
Joint Chairman



Ted White
Vice-chairman

/lv

Minister of Transport



Ministre des Transports

Ottawa, Canada K1A 0N5

26/4/98

Senator Céline Hervieux-Payette
Joint Chairman
Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairman
Mr. Ted White, M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU**OCT 19 1998****REGULATIONS
RÉGLEMENTATION**

Dear Senator Hervieux-Payette and Messrs. Lee and White:

Thank you for your letter of February 5, 1998, which is further to our previous exchange of correspondence regarding SOR/93-43, Order Varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) issued by the then National Transportation Agency.

I have noted your concerns regarding this matter. In this regard, my predecessor and I have written to the Committee on three different occasions.

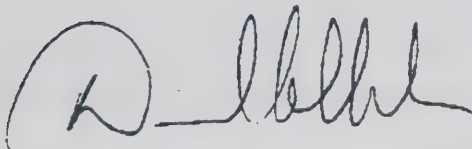
I cannot agree with the position taken by the Committee as I believe it is based upon an incorrect interpretation of the applicable legislative provisions. Subsection 178(1) of the *National Transportation Act, 1987*, has to be read in the context of the other relevant provisions of the Act, such as, for example, the provisions of sections 166 and 169. In my submission, these provisions clearly imply that a subsidy can be paid before a date has been fixed for the abandonment of a line of railway. As my legal advisors read the relevant provisions of the *National Transportation Act, 1987*, the entitlement of a railway company to subsidies in respect of a line of railway arises upon the submission by the railway company of its application for abandonment of a line of railway.

Canada

The end date of a claim period for a subsidy is of course important because it is the point beyond which a subsidy is no longer payable. However, it should be borne in mind that the relevant legislation makes provision for adjustments concerning overpayment or underpayment, if any.

I regret that I can add nothing more regarding this matter. Thank you again for writing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'D. Collenette', with a large, stylized initial 'D' and several loops.

Hon. David M. Collenette, P.C., M.P.

ANNEXE B

TRADUCTION

Le 5 février 1998

L'honorable David Collenette, C.P., député
Ministre des Transports
Pièce 133, Édifice de l'Est
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/93-43, Décret modifiant une « lettre de décision » (subdivision
Chandler) de l'Office national des transports

La présente fait suite à votre lettre du 15 juillet 1997 que le Comité mixte permanent a examinée à sa réunion du 20 novembre 1997.

Dans votre lettre, pour étayer le point de vue de votre Ministère selon lequel le *Décret modifiant une « lettre de décision » (subdivision Chandler) de l'Office national des transports* représente un exercice valable du pouvoir conféré au gouverneur en conseil par l'article 64 de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*, vous dites que :

la demande d'abandon est demeurée en vigueur après le 21 novembre 1991, date de l'ordonnance d'annulation émise par le gouverneur en conseil. Par conséquent, il est possible d'établir une période de réclamation relativement au paiement des pertes réelles attribuables au maintien de l'exploitation de ce tronçon non rentable. Étant donné que le gouverneur en conseil n'a pas rejeté la demande d'abandon du CN et que le CN n'a pas retiré sa demande, celle-ci demeure en vigueur jusqu'à ce que l'Office ait tranché l'affaire. Par conséquent, le règlement final de la demande par l'Office servira à établir la date de clôture de la période de réclamation des pertes, [...].

Même si vous indiquez, dans votre réponse, que l'alinéa 178(1)*b*) de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux* précise les dates qui s'appliquent à la clôture de la période de réclamation pour des subventions d'exploitation d'embranchements, vous n'expliquez pas en quoi le libellé de la Loi soutient le point de vue du Ministère.

L'article 178 de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux* prévoit le paiement de subventions pour l'exploitation d'embranchements d'un montant égal aux pertes réelles encourues par l'exploitation de ces embranchements pendant la « période de réclamation ». Aux fins de l'article 178, le paragraphe 178(1) de la Loi définit l'expression « période de réclamation » comme suit :

178. (1) Dans le présent article, on entend par « période de réclamation », par rapport à un embranchement, le délai :

a) qui commence :

(i) à la date à laquelle la demande d'abandon d'exploitation de l'embranchement est déposée auprès de l'Office, dans les cas où une demande est présentée en application de la présente section,

(ii) à la date d'entrée en vigueur du présent article, dans les cas où la demande d'abandon de l'embranchement a été présentée en application de l'article 255 de la *Loi sur les chemins de fer* dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article;

b) qui se termine à la première des dates suivantes :

(i) la date d'abandon fixée par l'arrêté pris en vertu des articles 162, 165, 166 ou 175, en vertu du paragraphe 258(1) de la *Loi sur les chemins de fer*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, modifié en vertu de l'article 64 ou du paragraphe 165(2) ou 172(2), ou en vertu du paragraphe 259(2) de la *Loi sur les chemins de fer* ou des articles 66 ou 67 de la *Loi sur les transports nationaux* dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article,

(ii) en cas d'annulation du décret d'abandon en vertu du paragraphe 172(1), la date de l'annulation,

(iii) en cas d'arrêté pris en vertu du paragraphe 174(3), la date à laquelle la compagnie cesse d'exploiter l'embranchement en application de l'arrêté.

Cette période ne comprend pas tout ou partie d'une campagne agricole à l'égard de laquelle l'embranchement a été désigné par l'Office comme tributaire du transport du grain en application de l'article 41 de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*.

La principale question consiste à déterminer si, dans cette situation particulière, il y a une date qui, en vertu de l'alinéa 178(1)*b*), peut servir de date de clôture pour une période de réclamation. Il est clair que les sous-alinéas (ii) et (iii) de l'alinéa 178(1)*b*) ne s'appliquent pas. Même si le sous-alinéa (i) renvoie à la date fixée pour l'abandon dans le décret d'abandon comme une date de clôture possible pour une « période de réclamation », dans le cas présent, l'annulation du décret d'abandon signifie qu'une telle date n'existe pas. Le renvoi à la date fixée pour l'abandon dans le décret d'abandon « tel que modifié en vertu de l'article 64 » ne s'applique pas non plus, étant donné que dans le cas présent, le décret d'abandon n'a pas été modifié mais annulé. L'article 64 de la Loi établit clairement une distinction entre la modification et l'annulation d'un décret.

L'idée de verser des subventions d'exploitation d'embranchements était d'accorder un dédommagement pour le maintien de l'exploitation d'embranchements non rentables entre le moment où la demande d'abandon est présentée et la date d'abandon fixée dans le décret d'abandon. Tant qu'aucun décret n'est pris pour autoriser l'abandon, on ne peut pas savoir s'il y aura effectivement abandon. Bien entendu, si l'abandon n'est pas autorisé, aucune subvention ne peut être accordée pour l'exploitation de l'embranchement. C'est pourquoi la définition de la « période de réclamation » au paragraphe 178(1) doit indiquer que cette période doit être d'une durée fixe et précise. Elle doit commencer et se terminer à des dates bien précises. De la façon dont la définition de l'expression « période de réclamation » est structurée, une telle période ne peut exister tant qu'une date de début et une date de clôture ne peuvent pas être clairement identifiées. Ainsi, on ne peut pas savoir si l'on a droit à une subvention tant qu'un décret d'abandon n'a pas été pris.

Selon votre Ministère, étant donné que la demande demeure active tant que l'Office ne s'est pas prononcé, une subvention peut être accordée pendant cette période. Qu'advient-il si l'Office décide finalement de rejeter la demande? Après tout, dans le cas présent, l'Office a continué de verser des subventions, non pas en

application de l'article 178, mais en raison de l'ordonnance modificative prise par le gouverneur en conseil. En effet, l'Office a reçu l'ordre de procéder ainsi. Si l'on se fie à ce que soutient votre Ministère, une subvention pourrait vraisemblablement être accordée dans tous les cas de demande d'une subvention pour l'exploitation d'un embranchement tant que la demande n'a pas été réglée. Pourtant, lorsque la demande est rejetée, aucune subvention ne peut être accordée. On comprend mieux pourquoi l'alinéa 178(1)b) dit qu'une période de réclamation existe seulement lorsque des dates précises ont été établies pour le début et la fin de cette période. Tant qu'un décret d'abandon n'a pas été pris, le droit à des subventions n'existe pas et, si un tel droit n'existe pas, il n'y a donc pas de période de réclamation.

Même si le pouvoir de «modifier ou annuler les décisions, arrêtés, règles ou règlements de l'Office» conféré au gouverneur en conseil à l'article 64 de la Loi est extrêmement général, il ne peut pas être utilisé pour faire quoi que ce soit qui n'est pas autorisé par la Loi en premier lieu. Par conséquent, le gouverneur en conseil n'est pas habilité à modifier une décision de l'Agence pour autoriser le paiement de subventions dans des circonstances autres que celles prévues à l'article 178 de la Loi. Puisque c'est le cas ici, il faut en conclure qu'il n'y a pas de fondement juridique qui autorise le versement de subventions d'exploitation d'embranchements en vertu de la «lettre de décision» de l'Office du 6 août 1992, telle qu'elle a été modifiée par le DORS/93-43.

Dans sa lettre du 18 mai 1995, M. M. J. Monaghan admettait que l'annulation, par le gouverneur en conseil, du décret d'abandon pris par l'Office en vertu de l'article 64 de la Loi est «une mesure qui n'est pas visée par l'alinéa 178(1)b)». On reconnaissait également que la date d'abandon aux fins de l'article 178 n'était donc pas connue. Le Comité mixte permanent approuve ce raisonnement. En fait, ce sont pour ces raisons précises qu'il en est arrivé à la conclusion que le gouverneur en conseil avait outrepassé les pouvoirs que lui confère l'article 64 de la Loi en modifiant la décision de l'Office.

Ce qui précède ne fait que répéter en grande partie la position du Comité qui a été communiquée à votre Ministère et à vos prédécesseurs à plusieurs reprises au cours des trois dernières années. Même si l'abrogation de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux* et son remplacement par la *Loi sur les transports au Canada* a entraîné la cessation du versement de subventions pour compenser les pertes encourues par l'exploitation d'embranchements non rentables avant leur abandon, le Comité s'inquiète que, dans le cas présent, des paiements aient été faits sans avoir été autorisés

par la loi et qu'ils se soient poursuivis même après que le Comité ait exprimé des objections.

Lorsque le Comité a abordé la question à sa réunion du 20 novembre, les membres ont déclaré qu'il faudrait rédiger un rapport pour attirer l'attention des deux Chambres sur l'absence de pouvoir concernant le décret enregistré sous le numéro DORS/93-43 et recommander la présentation de mesures législatives validant le paiement de subventions d'exploitation d'embranchements fait en vertu de ce décret. Auparavant, on nous a toutefois prié de vous demander d'expliquer en termes clairs comment on peut considérer que le libellé de l'alinéa 178(1)*b*) qui, on l'a reconnu, ne prévoit pas l'annulation d'un décret d'abandon par le gouverneur en conseil, étaye la position du Ministère. Nous aimerions également que vous nous informiez du montant total des subventions qui ont été versées par suite de la décision de l'Office, telle qu'elle a été modifiée par le DORS/93-43.

Nous vous remercions de votre collaboration et vous prions d'agréer l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Céline Hervieux-Payette
Coprésidente

Derek Lee
Coprésident

Ted White
Vice-président

TRADUCTION

Le 26 avril 1998

L'honorable Céline Hervieux-Payette, C.P., sénatrice,
Monsieur Derek Lee, député
Co-présidents
Monsieur Ted White, député
Vice-président
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame la Sénatrice, Messieurs les députés,

J'ai bien reçu votre lettre du 5 février 1998, qui faisait suite à notre échange épistolaire précédent concernant le DORS/93-43, *Décret modifiant « une lettre de décision » (subdivision Chandler) de l'Office national des transports*, pris par ce qui s'appelait alors l'Office national des transports, et je vous en remercie.

J'ai pris bonne note de vos préoccupations à ce sujet. À cet égard, mon prédécesseur et moi avons écrit au Comité à trois occasions.

Je ne peux me rendre à la conclusion du Comité, car je la crois fondée sur une interprétation erronée des dispositions législatives pertinentes. Le paragraphe 178(1) de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux* doit être lu dans le contexte des autres dispositions pertinentes de la Loi, comme celles des articles 166 et 169, lesquelles impliquent clairement, à mon avis, qu'une subvention peut être versée avant que la date d'abandon d'exploitation d'une ligne ferroviaire n'ait été fixée. Selon l'interprétation que mes conseillers juridiques font des dispositions pertinentes de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*, une société ferroviaire devient admissible à des subventions à l'égard d'une ligne de chemin de fer lorsqu'elle présente sa demande d'abandon d'exploitation de cette ligne.

La date de fin de la période de réclamation d'une subvention est évidemment importante parce qu'au-delà de cette date, la société ne peut plus obtenir de subvention. Il faut cependant garder à l'esprit que la loi pertinente prévoit des rajustements en cas de trop-payé et de moins-payé, le cas échéant.

Je regrette de ne pouvoir rien dire de plus à ce sujet. Vous remerciant de nouveau de m'avoir écrit, je vous prie d'agréer, Madame la Sénatrice, Messieurs les Députés, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CAI
XYII
-R25

Government
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

Scrutiny of Regulations

Joint Chairmen:

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Thursday, December 10, 1998

Issue No. 17
Review of Statutory Instruments

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

Examen de la réglementation

Coprésidents:

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.
GURMANT GREWAL, député

Le jeudi 10 décembre 1998

Fascicule n° 17
Examen de textes réglementaires



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairman: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.,

Joint Chairman: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chairman: Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
William M. Kelly

P. Derek Lewis
Wilfred P. Moore

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings
Ghislain Lebel

John Maloney
Gurbax Malhi
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

Coprésident: Gurmant Grewal, député

Vice-président: Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
William M. Kelly

P. Derek Lewis
Wilfred P. Moore

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings
Ghislain Lebel

John Maloney
Gurbax Malhi
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Membres associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 10, 1998
(17)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 11:17 a.m. this day in Room 160-S, Centre Block, the Joint Chairman, Gurmant Grewal, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senator William M. Kelly (1).

Representing the House of Commons: Gurmant Grewal, Derek Lee and Tom Wappel (3).

In attendance: Susan Baldwin, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Peggy Jodoin-Rasmussen, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments

On SOR/88-361 — Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988;

It was agreed, — That the Joint Chairmen correspond with the Solicitor General with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/98-283 — Order Repealing the Eskimo Economic Development Guarantee Order;

It was agreed, — That the file be closed.

On SOR/78-22 — Indian Economic Development Direct Loan Order;

It was agreed, — That the file be closed.

On SOR/78-21 — Indian Economic Development Guarantee Order;

It was agreed, — That the file be closed.

On SOR/96-404 — Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1996, No. 3;

It was agreed, — That the file be closed.

On SOR/97-510 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1081);

It was agreed, — That the file be closed.

On SOR/88-66 — Controlled Products Regulations;

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 10 décembre 1998
(17)

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 11 h 17 dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de Gurmant Grewal (*coprésident*).

Représentant le Sénat: L'honorable sénateur William M. Kelly. (1)

Représentant la Chambre des communes: Gurmant Grewal, Derek Lee et Tom Wappel (3).

Aussi présents: Susan Baldwin, cogreffière du comité (Chambre des communes); François-R. Bernier, Peggy Jodoin-Rasmussen, conseillers juridiques du comité, Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Pour ce qui est du DORS/88-361 — Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988),

Il est convenu — Que les coprésidents correspondront avec le solliciteur général du Canada pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Au sujet du DORS/98-283 — Décret abrogeant le Décret sur les prêts garantis servant à l'expansion économique des Esquimaux,

Il est convenu — De clore le dossier.

Quant au DORS/78-22 — Décret sur les prêts directs destinés à l'expansion économique des Indiens,

Il est convenu — De clore le dossier.

Pour ce qui est du DORS/78-21 — Décret sur les prêts garantis servant à l'expansion économique des Indiens,

Il est convenu — De clore le dossier.

Au sujet du DORS/96-404 — Décret n° 3 de 1996 sur les terrains interdits d'accès,

Il est convenu — De clore le dossier.

Quant au DORS/97-510 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1081),

Il est convenu — De clore le dossier.

En ce qui a trait au DORS/88-66 — Règlement sur les produits contrôlés,

It was agreed, — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Health with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/91-371 — Maple Products Regulations, amendment;

It was agreed, — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Health with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/91-523 — Maple Products Regulations, amendment;

It was agreed, — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Health with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/72-337 — Narcotic Control Regulations, amendment;

On SOR/72-336 — Food and Drug Regulations, amendment;

On SOR/72-166 — Food and Drug Regulations, amendment;

It was agreed, — To ask Counsel to prepare a draft disallowance report.

On SOR/85-588 — Narcotic Control Regulations, amendment;

It was agreed, — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Health with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/88-89 — Pest Control Products Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Minister of Health with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/95-252 — Hazardous Products (Lighters) Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Minister of Health with respect to certain comments made by the committee.

On C.R.C. c. 231 — Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On C.R.C. c. 245 — Quebec Milk Marketing Levies (Carnation) By-law;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

Il est convenu — Que les coprésidents correspondront avec le ministre de la Santé pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Au sujet du DORS/91-371 — Règlement sur les produits de l'érable — Modification,

Il est convenu — Que les coprésidents correspondront avec le ministre de la Santé afin de lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Quant au DORS/91-523 — Règlement sur les produits de l'érable — Modification,

Il est convenu — Que les coprésidents correspondront avec le ministre de la Santé pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

En ce qui concerne le DORS/72-337 — Règlement sur les stupéfiants — Modification,

DORS/72-336 — Règlements des aliments et drogues — Modification,

DORS/72-166 — Règlements des aliments et drogues — Modification,

Il est convenu — De demander au conseiller juridique de rédiger une ébauche de rapport de désaveu.

Quant au DORS/85-588 — Règlement sur les stupéfiants — Modification,

Il est convenu — Que les coprésidents correspondront avec le ministre de la Santé pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Au sujet du DORS/88-89 — Règlement sur les produits antiparasitaires — Modification,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité correspondra avec la personne chargée des textes réglementaires du ministère de la Santé pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Pour ce qui est du DORS/95-252 — Règlement sur les produits dangereux (briquets) — Modification,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité correspondra avec la personne chargée des textes réglementaires du ministère de la Santé pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Au sujet du C.R.C. c. 231 — Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informe le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le C.R.C. c. 245 — Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation),

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

On SOR/92-677 — Specific Agreement Confirmation Regulations;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/89-21 — Tobacco Products Control Regulations;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Health with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/93-389 — Tobacco Products Control Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Health with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/94-5 — Tobacco Products Control Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Health with respect to certain comments made by the committee.

On SI/97-42 — Withdrawal from Disposal Order (North Slave Region, N.W.T.);

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SI/97-101 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Ddhaw Ghro Habitat Protection Area, Y.T.);

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SI/97-113 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Nordenskiöld Wetland Habitat Protection Area, Y.T.);

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/97-417 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No. 5, Ddhaw Ghro Habitat Protection Area, Y.T.);

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/97-418 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No. 6, Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.);

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

Pour ce qui est du DORS/92-677 — Règlement sur la ratification des accords particuliers,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Quant au DORS/89-20 — Règlement sur les produits du tabac,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité correspondra avec la personne chargée des textes réglementaires du ministère de la Santé pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Pour ce qui est du DORS/93-389 — Règlement sur les produits du tabac — Modification,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité correspondra avec la personne chargée des textes réglementaires du ministère de la Santé pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Au sujet du DORS/94-5 — Règlement sur les produits du tabac — Modification,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité correspondra avec la personne chargée des textes réglementaires du ministère de la Santé pour lui faire part de certaines observations faites par le comité.

Quant au TR/97-42 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Région de North Slave, T.N.-O.),

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Pour ce qui est du TR/97-101 — Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Aire de protection de l'habitat Ddhaw Ghro, Yuk.),

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Quant au TR/97-113 — Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Aire de protection de l'habitat de terres humides Nordenskiöld, Yuk.),

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Au sujet du DORS/97-417 — Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-n° 5, Aire de Protection de l'habitat Ddhaw Ghro, Yuk.),

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le DORS/97-418 — Décret interdisant l'entrée sur certaines terres dans le Territoire du Yukon (1997-n° 6, Aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw, Yuk.),

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

On SOR/97-444 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No. 7, Nordenskiöld Wetland Habitat Protection Area, Y.T.);

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/97-562 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1077);

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/98-291 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1045);

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/91-149 — Food and Drug Regulations, amendment;

On SOR/94-163 — Tobacco Sales to Young Persons Regulations;

On SOR/98-105 — Regulations Amending the Patented Medicines Regulations, 1994 (Miscellaneous Program);

On SOR/98-310 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1998-No.5, First Nation of Nacho Nyak Dun, Y.T.);

On SOR/98-311 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1998-No. 6, Champagne and Aishihik First Nations, Y.T.);

On SOR/98-312 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1998-No. 7, Vuntut Gwitchin First Nation, Y.T.);

On SOR/98-313 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1998-No. 8, Teslin Tlingit Council, Y.T.);

It was agreed, — That the file be closed.

The committee considered the following Statutory Instruments without comment.

SOR/97-120 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part II);

SOR/97-168 — Order Designating the Canadian Food Inspection Agency;

SOR/97-174 — Regulations Amending the Pest Control Products Regulations;

SOR/97-178 — Regulations Amending the Release of Information for Family Orders and Agreements Enforcement Regulations;

SOR/97-180 — Denial of Licences for Family Orders and Agreements Enforcement Regulations;

SOR/97-195 — Order Amending the Domestic Substances List;

Au sujet du DORS/97-444 — Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-n° 7, Aire de protection de l'habitat de terres humides Nordenskiöld, Yuk.),

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Quant au DORS/97-562 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1077),

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Pour ce qui est du DORS/98-291 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1045),

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le DORS/91-149 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification,

le DORS/94-163 — Règlement sur la vente du tabac aux jeunes,

le DORS/98-105 — Règlement correctif visant le Règlement de 1994 sur les médicaments brevetés,

le DORS/98-310 — Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-n° 5, Première Nation des Nacho Nyak Dun, Yuk.),

le DORS/98-311 — Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-n° 6, Premières Nations de Champagne et Aishihik, Yuk.),

le DORS/98-312 — Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-n° 7, Première Nation des Gwitchin Vuntut, Yuk.),

le DORS/98-313 — Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-n° 8, Conseil des Tlingits de Teslin, Yuk.),

Il est convenu — De clore le dossier.

Le comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaire.

DORS/97-120 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (partie II),

DORS/97-168 — Décret désignant l'Agence canadienne d'inspection des aliments,

DORS/97-174 — Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires,

DORS/97-178 — Règlement modifiant le Règlement sur la communication de renseignements pour l'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales,

DORS/97-180 — Règlement sur le refus d'autorisation pour l'exécution des ordonnances et des ententes familiales,

DORS/97-195 — Arrêté modifiant la Liste intérieure,

SOR/97-224 — Order Respecting the Remission of Customs Duties on Pointe Shoes or Block Toe Shoes;

SOR/97-314 — Regulations Amending the Statutory Instruments Regulations;

SOR/97-351 — NAFTA Importation of Goods Exported for Repair under Warranty (Tariff Item No. 9820.00.00) Regulations;

SOR/97-360 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Ten Cent Precious Metal Coin;

SOR/97-361 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/97-366 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1033);

SOR/97-376 — Regulations Amending The Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Emissions);

SOR/97-377 — Regulations Amending the Income Tax Regulations;

SOR/97-378 — Technical Amendments Order (Customs Tariff), No. 8;

SOR/97-383 — Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations;

SOR/97-384 — Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations;

SOR/97-387 — Regulations Repealing the Airport Ground Transportation Fees Regulations;

SOR/97-389 — Customs Duties Accelerated Reduction Order, No. 9;

SOR/97-396 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/97-398 — General Preferential Tariff Withdrawal Order — Burma (Myanmar);

SOR/97-402 — Special Appointment Regulations, No. 1997-6;

SOR/97-403 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1023);

SOR/97-404 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1022);

SOR/97-405 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1027);

SOR/97-407 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1020);

SOR/97-408 — Regulations Amending the Income Tax Regulations;

SOR/97-409 — Regulations Amending the Income Tax Regulations;

SOR/97-410 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1030);

SOR/97-411 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1055);

DORS/97-224 — Décret concernant la remise des droits de douane sur les chaussons de danse à bout renforcé ou à pointe,

DORS/97-314 — Règlement modifiant le Règlement sur les textes réglementaires,

DORS/97-351 — Règlement sur l'importation de marchandises exportées pour réparation aux termes d'une garantie — numéro tarifaire 9820.00.00 — (ALENA),

DORS/97-360 — Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de dix cents,

DORS/97-361 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne de blé,

DORS/97-366 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1033),

DORS/97-376 — Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (Émissions),

DORS/97-377 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu,

DORS/97-378 — Décret n° 8 de modifications techniques (Tarif des douanes),

DORS/97-383 — Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations,

DORS/97-384 — Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada,

DORS/97-387 — Règlement abrogeant le Règlement sur les redevances de transport terrestre dans les aéroports,

DORS/97-389 — Décret n° 9 de réduction accélérée des droits de douane,

DORS/97-396 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé,

DORS/97-398 — Décret sur le retrait du tarif de préférence général — Birmanie (Myanmar),

DORS/97-402 — Règlement n° 1997-6 portant affectation spéciale,

DORS/97-403 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1023),

DORS/97-404 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1022),

DORS/97-405 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1027),

DORS/97-407 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1020),

DORS/97-408 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu,

DORS/97-409 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu,

DORS/97-410 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1030),

DORS/97-411 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1055),

SOR/97-412 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1062);

SOR/97-413 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1061);

SOR/97-414 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1067);

SOR/97-415 — Government Employees Land Acquisition Order, 1997, No. 2;

SOR/97-416 — Prohibition of entry on Certain Lands Order, 1997, No. 4;

SOR/97-420 — Regulations Amending the Pension Benefits Division Regulations;

SOR/97-421 — Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Minor Amendments);

SOR/97-422 — Order Amending the Manitoba Hog Order;

SOR/97-423 — Order Amending the Alberta Hog Order;

SOR/97-424 — British Columbia Chicken Order;

SOR/97-425 — Order Amending the Off Grades of Grain and Grades of Screenings Order;

SOR/97-426 — Delegation of Powers (Customs) Order, amendment;

SOR/97-428 — Order Terminating the Administration, Management and Control by the Canada Ports Corporation of the Harbour of Churchill;

SOR/97-431 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/97-432 — Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/97-433 — Order Amending the Domestic Substances List;

SOR/97-434 — Order Amending the Domestic Substances List;

SOR/97-435 — Order Amending the Domestic Substances List;

SOR/97-436 — Order Amending the Domestic Substances List;

SOR/97-439 — Regulations Amending the Wildlife Area Regulations;

SOR/97-440 — Order Amending the Schedule to the Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988;

SOR/97-441 — Textured Polyester Filament Yarn Remission Order, 1997;

SOR/97-442 — Chloralkali Electrolyser Remission Order, 1997;

SOR/97-447 — Processed Egg Regulations, amendment;

DORS/97-412 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1062),

DORS/97-413 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1061),

DORS/97-414 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1067),

DORS/97-415 — Décret n° 2 de 1997 autorisant l'acquisition de terres par des agents de l'État,

DORS/97-416 — Décret n° 4 de 1997 sur les terrains interdits d'accès,

DORS/97-420 — Règlement modifiant le Règlement sur le partage des prestations de retraite,

DORS/97-421 — Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (modifications mineures),

DORS/97-422 — Décret modifiant le Décret relatif au porc du Manitoba,

DORS/97-423 — Décret modifiant le Décret relatif au porc de l'Alberta;

DORS/97-424 — Décret relatif au poulet de la Colombie-Britannique

DORS/97-425 — Arrêté modifiant l'Arrêté sur les grades de grain défectueux et les grades de criblures,

DORS/97-426 — Décret sur la délégation des pouvoirs (douanes) — Modification,

DORS/97-428 — Décret soustrayant de la Société canadienne des ports, l'administration, la gestion et la régie du port de Churchill,

DORS/97-431 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé,

DORS/97-432 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990),

DORS/97-433 — Arrêté modifiant la Liste intérieure,

DORS/97-434 — Arrêté modifiant la Liste intérieure,

DORS/97-435 — Arrêté modifiant la Liste intérieure,

DORS/97-436 — Arrêté modifiant la Liste intérieure,

DORS/97-439 — Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages,

DORS/97-440 — Règlement modifiant l'annexe du Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane,

DORS/97-441 — Décret de remise sur les fils de filaments de polyester traités, 1997,

DORS/97-442 — Décret de remise sur les électrolyseurs au chloralcali, 1997,

DORS/97-447 — Règlement sur les oeufs transformés — Modification,

SOR/97-451 — Order Amending Schedule II to the Yukon First Nations Self-Government Act;

SOR/97-456 — Order Amending Schedule II to the Act;

SOR/97-459 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No.8, Fort Selkirk Historic Site, Y.T.);

SOR/97-460 — Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No.9, Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.);

SOR/97-461 — Lego Canada Inc. Remission Order, No. 2;

SOR/97-463 — Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Mirrors);

SOR/97-464 — Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978;

SOR/97-470 — Regulations Amending the Income Tax Regulations;

SOR/97-479 — Order Respecting The Remission Of Anti-Dumping And Countervailing Duties On Certain Specialty Sugar Products;

SOR/97-483 — Regulations Amending the Assessment of Financial Institutions Regulations, 1996;

SOR/97-489 — Tariff Amending the Tariff of Fees of Shipping Masters;

On SOR/97-495 — Regulations Amending the Government Annuities Regulations;

At 12:09 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

DORS/97-451 — Décret modifiant l'annexe II de la Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon,

DORS/97-456 — Décret modifiant l'annexe II de la Loi,

DORS/97-459 — Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-n° 8, du site historique de Fort Selkirk, Yuk.),

DORS/97-460 — Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-n° 9, réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.),

DORS/97-461 — Décret de remise n° 2 visant Lego Canada Inc.,

DORS/97-463 — Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (miroirs),

DORS/97-464 — Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978,

DORS/97-470 — Règlement modifiant le Règlement sur l'impôt sur le revenu,

DORS/97-479 — Décret de remise des droits antidumping et compensateurs sur certains produits du sucre de spécialité,

DORS/97-483 — Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les cotisations des institutions financières,

DORS/97-489 — Tarif modifiant le Tarif de droits des enrôleurs,

DORS/97-495 — Règlement modifiant le Règlement relatif aux rentes sur l'État.

À 12 h 09, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat)

Tōnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 10, 1998

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 11:17 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Gurmant Grewal (*Joint Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Joint Chairman: As you know, we had a terrible incident in the chamber yesterday afternoon. Shaughnessy Cohen passed away last night. Most of our committee meetings have been cancelled. However, today, we will deal with only some of the contentious issues since most of the members are not here. That is my opinion.

Is there an opinion around the table contrary to that?

Mr. Wappel: I have no problem with that.

Mr. Lee: Yes. Let us proceed.

Mr. Wappel: That is what Shaughnessy would have wanted.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I am sure that our deceased colleague would have counselled us to quickly dispose of the business before us and then move on to celebrate her contributions during her short time with us. I am sure she would offer us that counsel. The House will be adjourning shortly and we can probably wrap up here quickly, too.

The Joint Chairman: We will go directly to the agenda, then.

SOR/88-361 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 1988

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: The letter from the Joint Chairmen is for the committee's information. This letter was sent following the last meeting of the committee.

Mr. Wappel: Has there been any contact from the legalists over there?

Mr. Bernier: No.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, can either you or counsel remind us about this matter? I thought there was something else that we were supposed to say, such as, "We are not happy with the regulations," or something like that. We have drawn to their attention our comments, but there was nothing in the letter that asked for a follow up or for confirmation that our comments would be accepted or considered. What is the next step here?

The Joint Chairman: As I understand it, we gave them a deadline, did we not?

Mr. Wappel: There is nothing in the letter to that effect. The deadline is the first of the year for the new regulations. I do not see anything in this letter which would indicate anything if they chose to ignore it. I am a little puzzled because I thought we had some sort of follow-up. What is our Plan B?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 10 décembre 1998

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 11 h 17, pour l'étude de textes réglementaires.

M. Gurmant Grewal (*coprésident*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident: Comme vous le savez, un terrible événement s'est produit hier après-midi à la Chambre. Mme Shaughnessy Cohen est décédée hier soir. La plupart des séances de comités ont été annulées. Aujourd'hui cependant, je suggère que nous nous limitions à l'étude des dossiers les plus litigieux, la majorité des membres du comité étant absents.

Quelqu'un a-t-il une objection?

M. Wappel: Je n'ai aucune objection.

M. Lee: Je suis d'accord. Commençons.

M. Wappel: C'est ce qu'aurait voulu Shaughnessy.

M. Lee: Monsieur le président, je suis sûr que notre collègue décédée nous aurait conseillé de faire notre travail sans tarder et de rendre ensuite hommage à ce qu'elle nous a apporté durant la courte période où elle a été parmi nous. C'est sûrement le conseil qu'elle nous aurait donné. La Chambre s'ajournera sous peu et nous pouvons probablement terminer rapidement ce que nous avons à faire.

Le coprésident: Passons directement à l'ordre du jour.

DORS/88-361 — RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA (1988)

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité: La lettre des coprésidents a été rédigée à titre d'information pour le comité. Elle a été envoyée après la dernière séance du comité.

M. Wappel: Leurs conseillers juridiques nous ont-ils contactés?

M. Bernier: Non.

M. Wappel: Monsieur le président, est-ce que vous-même ou le conseiller juridique pourriez nous rappeler de quoi il s'agit? Je croyais que nous avions autre chose à dire, par exemple que nous ne sommes pas satisfaits du règlement, ou autre chose du genre. Nous leur avons communiqué nos observations, mais rien dans la lettre ne demande un suivi ou la confirmation que nos observations seront acceptées ou examinées. Quelle est la prochaine étape?

Le coprésident: Je crois savoir que nous leur avons fixé une échéance, non?

M. Wappel: Rien ne l'indique dans la lettre. Le délai applicable au nouveau règlement est le 1^{er} janvier. Je ne trouve aucune indication dans la lettre, au cas où ils décideraient de ne pas en tenir compte. Je suis un peu perplexe car je croyais qu'il y aurait un suivi. Quel est notre plan B?

Mr. Bernier: I may be wrong, but I am fairly sure that when we drafted this letter for the Joint Chairmen, we looked at the blues. The committee had no specific plan at that time. We then sent comments and indicated that those comments were shared by members. A note was enclosed.

We assumed, as did the signatories, that it went without saying that if a parliamentary committee bothered to send you comments, a reply would be expected without having to indicate that fact. Comments on proposed regulations call for a reply and I would think that the minister would reply. However, no deadline was given.

I suggest that the letter reads what the consensus was in the committee at that time.

Mr. Wappel: I am not looking to criticize, Mr. Chairman; I am looking to determine our next step, because I get the feeling that we will be ignored.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I know that because we have received copies. Representations have been made by various interested parties to the Solicitor General. I refer particularly to the staff associations within the RCMP, as well as the staff associations or federations that are outside. You will recall that there was a letter from Julius Grey, a well-known constitutionalist, among others. All of these documents are being translated.

It was counsels' thought, that at the next meeting of the committee, we would put before the committee a summary of those other representations, with some comments, if necessary.

I assumed that, at this stage, the Solicitor General having received the same documents, as well as the note and the concerns of this committee, the process would now involve sitting down and assessing those comments with regard to his proposed regulations. Then they would decide whether or not to come up with new proposed regulations, depending upon the reception to the various comments received.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I do not want to belabour it. We can see what will happen. New regulations will be in effect January 1, 1999. Those regulations will be defended vigorously by the department because they have just been put into place in spite of all of the things that have occurred with the committee. I do not want to be pessimistic about it, and perhaps there will be a change. However, I ask that the matter be raised as the first item of business again at the next meeting and that counsel not only provide us with a summary but with counsel's specific comments about the regulations as they exist as of our next meeting. We do not want to go through this again for another two years.

Mr. Bernier: Those you have already received, Mr. Wappel. That was the note.

Mr. Wappel: We need something very clear upon which we can base the disallowance report. I do not want to wait for it until June. We have gone around the merry-go-round enough. If the regulations take the form that was submitted before, we must be seized of the issue quickly, at the first meeting upon our return, and come to grips with it.

M. Bernier: Je me trompe peut-être, mais je suis à peu près certain que lorsque nous avons rédigé cette lettre pour les coprésidents, nous avons examiné les bleus. Le comité n'avait aucun plan d'action précis à ce moment. Nous avons fait parvenir nos observations en indiquant que les membres du comité les partageaient. Nous avions annexé une note.

Pour nous comme les signataires, il va sans dire que si un comité parlementaire se donne la peine d'écrire, c'est qu'il s'attend à recevoir une réponse, sans avoir à le demander. Les observations que nous faisons au sujet des projets de règlement commandent une réponse et je m'attends à ce que le ministre nous réponde. Nous n'avons cependant fixé aucun délai.

Je crois que la lettre indique quel était le consensus au comité à ce moment.

M. Wappel: Monsieur le président, je ne veux pas critiquer, mais j'essaie de voir quelle est la prochaine étape car j'ai l'impression qu'on ne va pas tenir compte de notre opinion.

M. Bernier: Monsieur le président, je le sais car nous avons reçu des copies. Diverses parties intéressées ont fait parvenir leurs observations au solliciteur général, en particulier des associations du personnel au sein de la GRC ainsi que des associations du personnel et des fédérations de l'extérieur. Vous vous souviendrez que M. Julius Grey, un éminent constitutionnaliste, avait lui aussi écrit. Tous ces documents sont en cours de traduction.

Le conseiller était d'avis que nous déposions devant le comité, à sa prochaine séance, un résumé des autres observations qui ont été faites et que nous y joignons nos propres observations, si nécessaire.

J'ai supposé que, à cette étape, le solliciteur général ayant reçu les mêmes documents ainsi que la note et les observations du comité, l'étape suivante aurait consisté à s'asseoir et à examiner ces observations concernant le projet de règlement. Il se serait ensuite agi de voir s'il y avait lieu de proposer un nouveau projet de règlement, tout dépendant de l'accueil réservé aux observations.

M. Wappel: Monsieur le président, je ne veux pas trop m'attarder là-dessus. Nous savons ce qui va se passer. Le nouveau règlement sera en vigueur le 1^{er} janvier 1999. Le ministère défendra ce règlement énergiquement puisqu'il vient tout juste de le prendre, en dépit de tout ce qu'a fait le comité. Je ne veux pas être pessimiste; les choses vont peut-être changer. Je demande cependant que la question figure en tête de liste de l'ordre du jour de la prochaine séance et que le conseiller juridique nous soumette non seulement un résumé mais également ses observations concernant le règlement, dès notre prochaine séance. Je ne tiens pas à ce que nous nous attardions à ce dossier pendant deux autres années.

M. Bernier: Vous les avez déjà reçues, monsieur Wappel. C'était le contenu de la note.

M. Wappel: Nous devons pouvoir fonder le rapport de désaveu sur quelque chose de très clair. Je ne veux pas attendre jusqu'en juin. Nous avons tourné en rond assez longtemps. Si le règlement est conservé tel qu'il était, nous devons être saisis de la question rapidement, dès notre première séance au retour et nous attaquer au problème.

The Joint Chairman: Mr. Wappel, I tend to believe the outcome you are expecting. This letter was sent on December 3. At our first meeting in February, the matter will be on the agenda. If we have not heard anything, then we will give them a short deadline, and it will be short since so much time has already passed on this issue. Would that be appropriate?

Mr. Wappel: We do not have a full committee here. I am concerned that months will fritter away again and we will be stonewalled by the legalists in the Solicitor General's department. I base that comment on the fact that they have not, first, contacted our counsel, even though we invited them to do so when they were in front of our committee. Therefore, it could not possibly be that they did not know. Second, they have not contacted our counsel after receiving this letter, knowing that in approximately 20 days new regulations will come into force.

I have no confidence that there will be any meaningful contact.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I do not disagree with anything my colleagues have said. I wish to note the substantial progress that had been made in redrafting or drafting new regulations.

Mr. Wappel referred to the legalists in the Solicitor General's department. We should take note that we are not dealing with legalists in a large, pyramid-shaped department. We are in fact dealing with legalists with the RCMP. It is Department of Justice lawyers or RCMP lawyers and/or both who are proceeding with this file and who are not in the normal course used to — talking about the RCMP — making close reference to Parliament. The RCMP has appropriately distanced itself from close political accountability, and that is simply the way the system has evolved. They are operating, perhaps, with less sensitivity to the parliamentary view on this than other departments might. That is, I suppose, a problem for us, but it is probably also a problem for the RCMP.

I am not comfortable letting the file just drift. If we let it drift, we will be back where we started with something that is imperfect. By the same token, the committee should be prepared to conceptually accept that we could end up with regulations that are not "perfect". The committee might accept that.

I think counsel's letter has summarized it fairly well to date.

Senator Kelly: Mr. Chairman, the previous two speakers have been careful not to specifically criticize the letter. I want to criticize this letter just a bit, frankly. I read it and read it and read it, and it really says, in effect, "If you had asked us sooner, if you had responded to our first request, then we would be allowed to assist in this whole thing, and this whole mess would not be in front of us now, but gee whiz, we are still available, and holey smoke, if you happen to like it, give us some time, and it would be kind of nice."

I do not see in this letter any suggestion that we are specifically stating we intend to have certain things implemented in this document. We have not said that at all. We have sent a note. This letter leaves me feeling that we are sort of whimpering. I have been a member of this committee for a long time, and it seems to

Le coprésident: Monsieur Wappel, je m'attends au résultat que vous prévoyez. La lettre a été envoyée le 3 décembre. La question figurera à l'ordre du jour de notre première séance, en février. Si nous ne recevons rien de nouveau, nous leur fixerons un court délai, et il sera effectivement court car il y a déjà longtemps que la question est à l'étude. Cela vous convient-il?

M. Wappel: Les membres du comité ne sont pas tous ici. Je crains que nous ne perdions encore des mois et que les conseillers juridiques du ministère du Solliciteur général continuent d'être évasifs. Je me fonde sur le fait que, premièrement, ils n'ont pas communiqué avec notre conseiller juridique, bien que nous les ayons invités à le faire lorsqu'ils ont comparu devant le comité. Ils ne pouvaient certes pas l'ignorer. Deuxièmement, ils n'ont pas contacté notre conseiller juridique après avoir reçu cette lettre, sachant qu'un nouveau règlement allait entrer en vigueur dans une vingtaine de jours.

Je ne m'attends pas à ce qu'il y ait des contacts utiles.

M. Lee: Monsieur le président, je ne désapprouve rien de ce qu'ont dit mes collègues. Je signale toutefois que des progrès importants ont été réalisés lors de la refonte du règlement ou de la rédaction du nouveau règlement.

M. Wappel a parlé des conseillers juridiques du ministère du Solliciteur général. Nous ne traitons pas avec les conseillers d'un grand ministère doté d'une organisation pyramidale. En fait, nous avons affaire aux conseillers juridiques de la GRC. Ce sont les avocats du ministère de la Justice ou de la GRC, ou de l'un et de l'autre, qui s'occupent de ce dossier et ils n'ont pas l'habitude, et je fais ici référence à la GRC, de traiter de près avec le Parlement. La GRC s'est distancée, avec raison, de la responsabilité politique étroite, parce que le système a tout simplement évolué en ce sens. La GRC est sans doute moins sensible au point de vue du Parlement à cet égard que ne peuvent l'être d'autres ministères. Cela nous pose sans doute un problème, mais la situation est également problématique pour la GRC.

Je ne tiens pas à laisser tomber le dossier. Si nous le faisons, nous nous retrouverons au point de départ, avec un règlement imparfait. Par ailleurs, le comité doit concevoir la possibilité d'avoir un règlement qui ne soit pas «parfait». Le comité pourrait l'accepter.

Je crois que la lettre du conseiller résume très bien la situation.

Le sénateur Kelly: Monsieur le président, les deux intervenants précédents se sont bien gardés de formuler des critiques à l'endroit de la lettre, mais je me permettrai de faire une légère critique. J'ai lu et relu la lettre et elle dit que si on nous l'avait demandé plus tôt, si on avait répondu à notre première demande, nous aurions pu aider et nous ne nous trouverions pas devant le gâchis actuel. Nous faisons également savoir aux destinataires de la lettre que nous sommes toujours à leur disposition et que ce serait bien qu'ils nous accordent encore un peu de temps, s'ils le veulent bien.

Je ne trouve rien dans la lettre qui indique que nous nous attendons à ce que certaines mesures soient appliquées. Nous n'en disons rien. Nous n'avons pas envoyé de note à cet effet. Cette lettre me donne l'impression que nous nous contentons de nous plaindre. Je fais partie de ce comité depuis longtemps et j'ai

be a backward step from the path I thought we were on, that of being much more aggressive and coming to the end of the journey we want to take, rather than just reminding people that we are here in case they want to pay attention to us one of these days.

That is the end of my criticism.

Mr. Bernier: One small point, Mr. Chairman, I suppose to provide a context: The letter was drafted, and I believe signed, by the Joint Chairmen with the knowledge that the Parliamentary Secretary to the Solicitor General attended the meeting when this file was last before us, and many of the observations made were rather strong and determined. One would assume, given his presence, that this has been conveyed by Mr. Saada to the department. The letter, in a sense, was just a follow-through on what one assumed had already taken place, that is, his reporting back to the department and giving them the sense of what this committee wanted.

Senator Kelly: These are documents that continue to exist. If someone came along and looked at how this committee carries on its work, that document would not give people much confidence that we are serious about what we are doing.

The Joint Chairman: I agree with you. This letter is too soft, and perhaps we are not pursuing it in a hard way. It is not tough enough, and we did not give a deadline. Therefore, I suggest that we write another letter demanding them to take action by a particular deadline? Can we give them a deadline in that letter or write another letter?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the RCMP is already operating with a deadline. There is a court-imposed deadline of January 1, 1999. They have 20 days to put the new regulations in place. Either that or the government, represented by the Attorney General, must go back to court and ask for an extension of the court-imposed deadline, arguing that he needs more time to prepare proper regulations.

There is a deadline there, if I might say so. One or the other of these two things must take place in the next 20 days.

The Joint Chairman: I did not read the blues, but if memory serves me, we decided at the last meeting that we should give them a time-frame. If we do not get a concrete response from them, then we will have the Solicitor General or his staff appear before the committee; is that right?

Mr. Bernier: I do not quite recall it that way, Mr. Chairman. I could verify it.

Obviously, if the department goes ahead with the draft regulations put forth by the committee, and I agree with Mr. Wappel that given the time frame there is a very good chance that will happen, it might be accompanied by an undertaking that we will now look at your comments.

We can always amend those regulations. So we will pass them as they are because we must meet the court deadline, but we will then look at the various comments that were made. If that happens there will be a new regulation and the committee will automatically have that regulation referred to it. It can then deal

l'impression que nous nous écartons de la ligne de conduite que nous avons toujours eue, qui consistait à faire preuve d'audace et à atteindre notre objectif, au lieu de nous contenter de rappeler notre existence aux gens, pour le cas où, un de ces jours, ils voudraient bien nous prêter attention.

C'est tout ce que j'avais à dire.

M. Bernier: Monsieur le président, je voudrais préciser un détail, pour situer les choses dans leur contexte. La lettre a été rédigée et, sauf erreur, signée par les coprésidents, qui savaient que le secrétaire parlementaire du solliciteur général avait participé à la séance au cours de laquelle nous avons examiné la question pour la dernière fois et une bonne partie des observations qui ont été faites à ce moment l'ont été sur un ton énergique et déterminé. On peut présumer que M. Saada en a fait part au ministère. En un sens, la lettre donnait suite à ce que nous tenions pour acquis, à savoir que le secrétaire parlementaire avait informé le ministère de ce qui s'était passé et du point de vue du comité.

Le sénateur Kelly: Ces documents existent toujours. Si quelqu'un voulait examiner la façon dont le comité fait son travail, ce document ne lui inspirerait guère confiance quant au sérieux de ce que nous faisons.

Le coprésident: Je suis d'accord avec vous. Le ton de cette lettre est trop doux et nous n'abordons peut-être pas la question de façon suffisamment énergique. Nous n'avons pas adopté un ton suffisamment ferme et nous n'avons pas fixé de délai. Aussi, je propose d'écrire de nouveau au ministère pour lui demander d'agir et lui fixer un délai. Pouvons-nous fixer un délai dans cette lettre ou écrire une autre lettre?

M. Bernier: Monsieur le président, la GRC a déjà un délai à respecter. La cour a fixé la limite au 1^{er} janvier 1999. Ils ont 20 jours pour mettre le nouveau règlement en place. La GRC ou le gouvernement, représenté par le Gouverneur général, devra revenir devant le tribunal et lui demander un report du délai qu'il lui a imposé, en faisant valoir qu'il lui faut plus de temps pour rédiger un règlement adéquat.

Il y a donc un délai. L'une ou l'autre chose, ou les deux, doivent être faites dans les 20 jours.

Le coprésident: Je n'ai pas lu les bleus, mais si ma mémoire est fidèle, nous avons décidé, à la dernière séance, de fixer un délai. Si nous n'obtenions pas de réponse concrète, nous demanderions au solliciteur général ou à son personnel de comparaître devant le comité; est-ce exact?

M. Bernier: Je ne me rappelle pas si c'était précisément le cas, monsieur le président. Je pourrais vérifier.

De toute évidence, si le ministère donne suite au projet de règlement proposé par le comité, et je crois, comme M. Wappel, que compte tenu de l'échéance, il y a de très bonne chance que cela se produise, le ministère pourrait s'engager à tenir compte de nos observations.

Le règlement pourrait toujours être modifié et être envoyé au comité tel quel, de manière à respecter le délai fixé par la cour, et les diverses observations formulées pourraient être examinées. Le cas échéant, il y aurait un nouveau règlement, qui serait automatiquement renvoyé au comité. Ce dernier pourrait

with it in the same way it has dealt with the existing regulations with whatever degree of urgency that the committee wishes to put on it.

Mr. Lee: If we are to write again, and maybe we should, to remind the Solicitor General that notwithstanding the change in focus from Parliament to the courts that occurred in the last half of 1998 — caused by the interposition of the court proceeding and the court judgment — these regulations will also have to pass the parliamentary constitutional test, and that, therefore, the department or the RCMP, making reference to our previous advice to them, from the parliamentary side, should govern themselves accordingly. This issue will not go away. I would suggest a letter to that effect.

The Joint Chairman: We will prepare a letter and sign it. That is a good suggestion and that is what we should do, subject to the ability of all of us to sign.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, members do not have to sign themselves. As long as they are happy with the content of the letter they can instruct staff or counsel to sign in their name. Regardless of whether someone is in Siberia or in Nepean, the letter can be signed.

The Joint Chairman: Is it clear what we want to do? Can you repeat it so we are sure to be on the same frequency?

Mr. Bernier: A letter indicating in general terms that the committee wishes to remind the Solicitor General that any new regulations that will be made on January 1 will not only have to meet or be seen to meet the constitutional requirement in terms of the court process but also in terms of a parliamentary process, namely, this committee.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, the polite way to remind them is to state that the issue will be the first item on the agenda at the next meeting of the committee.

The Joint Chairman: I do not see any problem with that.

SOR/98-283 — ORDER REPEALING THE ESKIMO ECONOMIC DEVELOPMENT GUARANTEE ORDER

SOR/78-22 — INDIAN ECONOMIC DEVELOPMENT DIRECT LOAN ORDER

SOR/78-21 — INDIAN ECONOMIC DEVELOPMENT GUARANTEE ORDER

Mr. Lee: The recommendation of counsel looks like a good one. I think we can proceed to close our file.

The Joint Chairman: There being no comments, we shall proceed to the next item.

SOR/96-404 — PROHIBITION OF ENTRY ON CERTAIN LANDS ORDER, 1996, NO. 3

Ms Margaret Jodoin-Rasmussen (Counsel to the Committee): Mr. Chairman, again, as indicated in the note to the committee, there is no need for these files to remain open, since the order will be allowed to lapse.

l'examiner comme il l'a fait pour le règlement actuel, avec la célérité qu'il jugera nécessaire.

M. Lee: Si nous écrivons de nouveau, ce que nous devrions peut-être faire, pour rappeler au solliciteur général que même si l'attention est passée du Parlement aux tribunaux durant la seconde moitié de 1998, et cela en raison de l'interposition de l'action en justice et du jugement de la cour — le règlement devra respecter les critères constitutionnels du Parlement et que, par conséquent, le ministère ou la GRC, compte tenu des conseils que nous avons précédemment formulés selon l'optique parlementaire, devrait agir en conséquence. Le problème persistera. Je crois que nous devrions écrire une lettre.

Le coprésident: Nous rédigerons une lettre et la signerons. C'est une bonne idée et c'est ce que nous devrions faire, sous réserve que tout le monde la signe.

M. Wappel: Monsieur le président, il n'est pas nécessaire que les membres du comité signent. Pourvu qu'ils soient satisfaits du contenu de la lettre, ils peuvent ordonner au personnel ou au conseiller juridique de signer en leur nom. La lettre peut être signée, indépendamment du fait que quelqu'un se trouve en Sibérie ou à Nepean.

Le coprésident: Avons-nous bien compris ce que nous devons faire? Pouvez-vous le répéter pour être certain que nous sommes sur la même fréquence?

M. Bernier: Il s'agirait de rédiger une lettre indiquant, en termes généraux, que le comité désire rappeler au solliciteur général que tout nouveau règlement qui sera pris à compter du 1^{er} janvier devra non seulement respecter et paraître respecter les exigences constitutionnelles relatives au processus judiciaire, mais également au processus parlementaire, c'est-à-dire les critères du comité.

M. Wappel: Monsieur le président, une façon polie de le leur rappeler est d'indiquer que la question figurera en tête de l'ordre du jour de la prochaine séance du comité.

Le coprésident: Je n'ai aucune objection.

DORS/98-283 — DÉCRET ABROGEANT LE DÉCRET SUR LES PRÊTS GARANTIS SERVANT À L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DES ESQUIMAUX

DORS/78-22 — DÉCRET SUR LES PRÊTS DIRECTS DESTINÉS À L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DES INDIENS

DORS/78-21 — DÉCRET SUR LES PRÊTS GARANTIS SERVANT À L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DES INDIENS

M. Lee: La recommandation du conseiller juridique me paraît acceptable. Je crois que nous devrions clore le dossier.

Le coprésident: Puisque personne n'a rien à ajouter, nous passons au prochain article à l'ordre du jour.

DORS/96-404 — DÉCRET N^o 3 DE 1996 SUR LES TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS

Mme Margaret Jodoin-Rasmussen (conseillère juridique du comité): Monsieur le président, là encore, comme l'indique la note au comité, il n'est pas nécessaire de garder ce dossier ouvert puisque le décret va devenir caduc.

The Joint Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/97-510 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1081)

Ms Jodoin-Rasmussen: Mr. Chairman, this reply is satisfactory since it indicates that the department acted upon Mr. Bernhardt's advice regarding the footnote requirement.

The Joint Chairman: Any comments? Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman: We can now deal with unsatisfactory replies.

SOR/88-66 — CONTROLLED PRODUCTS REGULATIONS

(For text of documents, see appendix, p. 17A:1)

Mr. Bernier: To put it simply, Mr. Chairman, the department is taking the position that none of the amendments that are required to the act or to these regulations, amendments which were promised to this committee, will be made until after international agreement is reached on a globally harmonized standard for the classification and labelling of material safety data sheet requirements for hazardous chemicals. This agreement is expected to be reached in 2001.

Mr. Chairman, considering that some of the committee's objections in this case go back to 1988, and that a number of those involve issues of legality, it was certainly the feeling of counsel that the reply is not satisfactory.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, as I understand it, Mr. Weiner believes that the amendments requested are substantive in nature. Do we agree with that?

Mr. Bernier: Certainly.

Mr. Wappel: There is then a dispute as to whether amendments that are substantive in nature can be done in an omnibus bill. Our counsel seems to think they can be because of something on page 103 of the manual. To which Mr. Weiner responds, presumably, no, it cannot be done. I am not sure what his position is. Is he saying that what we quoted has been cancelled?

Mr. Bernier: Mr. Weiner is somewhat misinformed. At one point Treasury Board put in place the omnibus amendment order process. If you recall, it was agreed that twice a year departments could use one order to effect a number of minor corrections to a number of instruments and processes as a single instrument, a sort of regulatory equivalent of a miscellaneous statutory law amendment bill, if you will. Part of the agreement at that time was that those omnibus orders could also include substantive amendments, provided agreement had been reached between the department and this committee as to the need for those amendments.

Mr. Wappel: This committee was named specifically?

Mr. Bernier: Yes.

Le coprésident: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/97-510 — RÈGLEMENTS MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1081)

Mme Jodoin-Rasmussen: Monsieur le président, la réponse est satisfaisante puisqu'elle indique que le ministère a donné suite au conseil de M. Bernhardt concernant l'exigence relative à la note en bas de page.

Le coprésident: Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter? Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident: Nous pouvons maintenant passer à l'étude des réponses non satisfaisantes.

DORS/88-66 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS CONTRÔLÉS

(Le texte des documents figure en annexe, p. 17A:8)

M. Bernier: Monsieur le président, en termes simples, le ministère nous informe qu'aucune des modifications à apporter à la loi ou au règlement, modifications promises au comité, ne sera apportée tant qu'il n'y aura pas eu d'entente internationale sur une norme harmonisée pour le classement et l'étiquetage des fiches signalétiques des produits chimiques dangereux. Cette entente devrait être conclue en 2001.

Monsieur le président, compte tenu que certaines des objections formulées par le comité à cet égard remontent à 1988, et qu'un certain nombre de ces objections portent sur des aspects juridiques, le conseiller juridique a jugé la réponse non satisfaisante.

M. Wappel: Monsieur le président, si j'ai bien compris, M. Weiner est d'avis que les modifications demandées sont des modifications de fond. Sommes-nous de cet avis?

M. Bernier: Tout à fait.

M. Wappel: Il y a donc un désaccord quant à savoir si un règlement correctif peut contenir des modifications de fond. Notre conseiller semble dire que oui et se fonde sur un passage de la page 103 du manuel. M. Weiner répond apparemment par la négative, mais je ne suis pas certain de la position qu'il adopte. Dit-il que la source que nous avons citée n'est plus en vigueur?

M. Bernier: M. Weiner semble mal informé. Le Conseil du Trésor a créé le processus de décret correctif. Il avait été convenu, vous vous en souviendrez, que les ministères pourraient prendre, deux fois par année, un décret apportant un certain nombre de corrections mineures à des textes réglementaires, ce qui constitue en quelque sorte l'équivalent réglementaire d'un projet de loi correctif. L'entente prévoyait que les décrets correctifs pourraient contenir des modifications de fond, à condition que le ministère et le comité se soient entendus sur la nécessité de ces modifications.

M. Wappel: Le comité a-t-il été nommé?

M. Bernier: Oui.

Mr. Wappel: I ask because our material does not include page 103 of the federal regulations manual, so I was not able to satisfy myself that that is the case.

Mr. Bernier: And I take it you were not willing to take Mr. Bernhardt's word in this instance.

This system was in place for two or three years. It turned out that departments could not meet that even twice a year, so the formal aspect of the process was cancelled. The aspect of allowing the making of miscellaneous or omnibus orders only at a set, announced time was done away with. It is still possible for departments to present an omnibus order, but now they can do it at any time they choose.

On that point, Mr. Weiner is wrong. The mechanism is still available. What was cancelled was the more formal aspect of it, the timetable.

Mr. Wappel: Perhaps counsel should put that very point in a response to Mr. Weiner, include page 103 of the manual, and ask that the department proceed with the amendment.

Mr. Bernier: The matter was not pursued because, irrespective of whether the omnibus order process is available, the fact remains that these are substantive amendments. Whether it is done through the omnibus amendment process or through a regular amendment to the controlled products regulations, it is our view that those amendments should be made. As I say, they have been promised as far back as 1988 and they are substantive amendments.

Mr. Wappel: I understand that. You were making a suggestion as to how it could be done expeditiously.

Mr. Bernier: Exactly.

Mr. Wappel: They did not want to take your suggestion. Presumably you are looking for direction from the committee. We think they are substantive, we do not want them to go away, we want to have the department proceed, we are not prepared to wait until the year 2001; and, if you want to use our suggestion, this would be an expeditious way of doing it. Is that not the instructions you are looking for?

Mr. Bernier: Or, if you do not wish to use the expeditious process of the omnibus amendment order, fine, but go ahead with an amendment anyway.

Mr. Wappel: That is what you are looking for from this committee?

Mr. Bernier: Yes.

Mr. Wappel: Then that is what I suggest we do in a letter.

Mr. Lee: I would not waste too much time with the omnibus procedure. It is there if they wish to use it. I hope committee members do not care too much about whether they use route A or route B.

Did the department agree that these corrections had to be dealt made?

Mr. Bernier: Yes.

M. Wappel: Je pose la question parce que notre documentation ne contient pas la page 103 du Manuel de la réglementation fédérale; je n'ai donc pas pu m'assurer que c'était le cas.

M. Bernier: Je crois comprendre que vous n'étiez pas disposé à vous fier à la parole de M. Bernhardt à ce sujet.

Ce système est demeuré en place pendant deux ou trois ans. Or, on a constaté que les ministères ne pouvaient pas respecter cette condition même deux fois par année, de sorte qu'on a renoncé à l'élément formel du processus. On a renoncé à la règle relative à l'adoption de décret correctif à un moment précis et connu d'avance. Il est toujours possible pour les ministères de présenter un décret correctif, mais ils peuvent maintenant le faire quand ils le veulent.

M. Weiner se trompe à ce sujet. Le mécanisme est toujours en vigueur. C'est l'élément formel du processus, le calendrier, qui a été annulé.

M. Wappel: Le conseiller juridique devrait peut-être l'indiquer dans une réponse à M. Weiner, y inclure la page 103 du manuel et demander que le ministère apporte la modification.

M. Bernier: Nous n'avons pas donné suite à la question parce que, indépendamment du fait qu'il est possible d'avoir recours à un décret correctif, les modifications sont des modifications de fond. Nous croyons que les modifications devraient être apportées, peu importe qu'elles le soient en vertu d'un décret correctif ou d'un règlement modificatif du Règlement sur les produits contrôlés. Comme je le disais, ces modifications de fond sont promises depuis 1988.

M. Wappel: Je comprends. Vous proposiez une façon de le faire rapidement.

M. Bernier: Précisément.

M. Wappel: Ils n'ont pas retenu votre suggestion et vous attendez sans doute de connaître le point de vue du comité. Nous croyons qu'il s'agit de modifications de fond, nous ne voulons pas y renoncer, nous voulons que le ministère agisse, nous ne sommes pas disposés à attendre jusqu'en l'an 2001; et si vous voulez suivre notre suggestion, ce serait une façon rapide de faire les choses. Est-ce que ce sont là les directives que vous attendiez?

M. Bernier: Ou encore, si le ministère ne tient pas à avoir recours à la méthode rapide du décret correctif, qu'il apporte une modification de cette manière.

M. Wappel: C'est la directive que vous attendez du comité?

M. Bernier: Oui.

M. Wappel: Dans ce cas, je propose que nous l'indiquions dans une lettre.

M. Lee: Je ne m'attarderai pas trop au décret correctif. Le ministère peut l'utiliser s'il le veut. J'espère que les membres du comité ne se préoccupent pas trop de savoir si le ministère opte pour la solution A ou la solution B.

Le ministère reconnaît-il la nécessité d'apporter des corrections?

M. Bernier: Oui.

Mr. Lee: Did we ever have an undertaking or did we just get their agreement?

Mr. Bernier: We had an undertaking, definitely.

Mr. Lee: I think we ought to communicate that the time has long passed when the changes should have been made and that, if they cannot agree to proceed forthwith to make the changes, they will have to deal with the committee, which may consider a report to the Houses. I do not know whether we should mention the disallowance.

As far as I am concerned, this letter could go straight to the minister now. Some of these items have been outstanding for 10 years, and I am definitely not prepared to wait. There are plenty of reasons, which are obvious to colleagues in the House now, why we should not wait to do things tomorrow when we can do them today.

The Joint Chairman: Should there be a time frame for tabling the response in the Houses?

Mr. Lee: I would like the department or the minister to reply to our letter forthwith. We would give them the normal amount of time for a forthwith reply and then take it up on the agenda. If we do not have a firm undertaking to correct it forthwith, will do what we have to do as part of our job here.

The Joint Chairman: Should we specify about two months?

Mr. Lee: Our clerk and counsel know the rough time parameters. If a time element needs to be inserted, they could do that.

Mr. Bernier: Would this letter go to the minister?

Mr. Lee: Yes. This is the last stop.

SOR/91-371 — MAPLE PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-523 — MAPLE PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT.

(For text of documents, see appendix, p. 17B:1)

Mr. Bernier: On the maple products regulations, progress on previously agreed amendments has been delayed for the reason given by Mr. Ray in the second paragraph of his July 10 reply.

The second issue has to do with section 3.4 of the regulations, a section which grants inspectors the authority to direct that a maple product be disposed of or destroyed if he or she suspects the product is adulterated, contaminated, does not meet regulatory requirements, or is otherwise injurious to health.

The suggestion has been made to the agency that, before private property is ordered destroyed by a government official, the owner should be notified, reasons for the direction or order to destroy should be given, and the owner ought to have an opportunity to contest that direction.

In a nutshell, the committee did not think that section 34 struck a proper balance between protection of consumer health and safety and protection of the rights of individual property owners.

M. Lee: Avons-nous obtenu un engagement ou simplement leur accord?

M. Bernier: Un engagement.

M. Lee: Je crois que nous devrions leur faire savoir que des changements auraient déjà dû être apportés depuis longtemps et que s'ils ne peuvent le faire immédiatement, ils devront transiger avec le comité, qui pourrait envisager de faire rapport aux deux Chambres. Je me demande si nous devrions faire référence au désaveu.

En ce qui me concerne, la lettre pourrait être adressée directement au ministre. Certaines questions sont en suspens depuis maintenant dix ans et je ne suis plus disposé à attendre. Il y a de nombreuses raisons, évidentes aux yeux de nos collègues de la Chambre, pour que nous n'attendions pas de faire demain ce que nous pouvons faire aujourd'hui.

Le coprésident: Devrions-nous prévoir un délai pour le dépôt de la réponse dans les deux Chambres?

M. Lee: J'aimerais que le ministère ou le ministre réponde à notre lettre immédiatement. Nous leur laisserons le temps voulu, puis nous inscrirons la question à l'ordre du jour. Si nous ne recevons pas la promesse ferme que les corrections seront apportées sans délai, nous ferons ce que nous avons à faire.

Le coprésident: Devrions-nous fixer un délai de deux mois?

M. Lee: Le greffier et le conseiller juridique sont au courant des délais approximatifs. S'il convient de fixer un délai, ils pourront s'en occuper.

M. Bernier: La lettre sera-t-elle envoyée au ministre?

M. Lee: Oui, ce sera la dernière étape.

DORS/91-371 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DE L'ÉRABLE — MODIFICATION

DORS/91-523 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DE L'ÉRABLE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 17B:5)

M. Bernier: En ce qui concerne le règlement sur les produits de l'érable, les modifications promises ont été retardées pour la raison invoquée par M. Ray au deuxième paragraphe de sa lettre du 10 juillet.

La seconde question soulevée concerne l'article 3.4 du règlement, qui autorise les inspecteurs à ordonner qu'un produit de l'érable soit éliminé ou détruit s'ils soupçonnent que ce produit est dénaturé, contaminé, ne respecte pas les exigences réglementaires ou représente une menace quelconque pour la santé des consommateurs.

Nous avons fait valoir à l'agence qu'avant qu'un fonctionnaire du gouvernement ne puisse ordonner la destruction d'un bien privé, il devait en aviser le propriétaire et motiver les mesures prises et que le propriétaire devait avoir la possibilité d'appeler de sa décision.

Bref, le comité était d'avis que l'article 3.4 n'assurait pas un juste équilibre entre la protection de la santé des consommateurs et la sécurité et la protection des droits des propriétaires de produits.

The answer that was received is:

...that to establish procedures similar to those already in place for products that are seized and detained under the Regulations would weaken our ability to address immediately serious hazard situations.

It goes on to state that the suggestion would nevertheless be discussed with the agency's legal advisors.

In the first instance, Mr. Chairman, I would like to note that nowhere in section 34 is the application of the section limited to situations involving a serious hazard. This is simply a gloss by the agency. Even if that were the case, it may well be asked whether the existence of a serious hazard necessarily justifies ordering the destruction of people's property without any notice to the owner and without having to give reasons. I wonder how that sort of requirement reduces in any way the ability or the flexibility that may be required to protect health and safety.

The agency's latest reply, I submit, is no more convincing than its earlier one. The absence of any procedural safeguards in this case appears to rest on nothing but the whim of the agency. This is not satisfactory at all.

The reply said that legal advisors would nevertheless be consulted. As we have not heard anything further, I assume that consultation did not yield a change in position.

If the committee is disposed to pursue this issue, I suggest as a next step that we go to the minister for a response.

Mr. Lee: In my view, Mr. Chairman, notwithstanding the desire of the department to discuss the issues further, the basic issue of symmetry between the fairness provisions for seizure and the fairness provisions for destruction must be there. I regard that basic issue as non-debatable.

The only issue is how they will address it, and I think it should be put in those terms to the minister. Doubtless, the matter will come back, perhaps with great justification. We will wait to see. At least it will come back to committee members. At that point, my clock will have wound down, subject, of course, to the minister's remarks.

The Joint Chairman: We will proceed with a letter to the minister?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman: We will continue with the unsatisfactory replies.

SOR/72-337 — NARCOTIC CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/72-336 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/72-166 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 17C:1)

L'agence nous a répondu ce qui suit:

[...] si nous établissons des procédures semblables à celles qui sont déjà en vigueur dans le cas des produits saisis ou retenus en vertu du règlement, le ministère ne sera pas apte à intervenir immédiatement dans des situations vraiment dangereuses.

L'auteur de la lettre ajoute cependant que le ministère examinera les arguments du comité avec ses conseillers juridiques.

Monsieur le président, je voudrais tout d'abord signaler que rien dans l'article 3.4 ne limite l'application de cet article aux situations comportant un danger sérieux. Il s'agit simplement d'une interprétation de la part de l'agence. Même si c'était le cas, il y a lieu de se demander si l'existence d'un danger sérieux justifierait pour autant le fait d'ordonner la destruction de produits sans en aviser le propriétaire et sans motiver la décision. Je ne vois pas comment ces exigences réduiraient la capacité, ou la marge de manoeuvre requise, pour protéger la santé et la sécurité des consommateurs.

La dernière réponse de l'agence n'est pas plus convaincante que la précédente. L'absence de recours procéduraux dans ce cas ne semble reposer sur rien, si ce n'est la volonté de l'agence qu'il en soit ainsi. Cela ne nous satisfait aucunement.

L'auteur de la lettre nous indique cependant que les conseillers juridiques seront consultés. Comme nous n'avons toujours pas reçu de nouvelles à ce sujet, je présume que les consultations n'ont rien changé à la position de l'agence.

Si le comité veut donner suite à la question, je crois que la prochaine étape serait de demander une réponse au ministre.

M. Lee: Monsieur le président, je crois que même si le ministère est disposé à poursuivre l'examen de la question, la saisie et la destruction devaient être assujetties aux mêmes règles d'équité. C'est une exigence fondamentale et non négociable.

La question est de savoir comment l'agence donnera suite à cette exigence et je crois que nous devrions la formuler en ces termes au ministre. Il y a de bonne chance qu'on nous réponde avec de bons arguments justificatifs. Au moins, la question reviendra devant le comité. À ce moment, j'aurai terminé ce que j'ai à faire, sous réserve, bien sûr, des observations du ministre.

Le coprésident: Allons-nous écrire au ministre?

Des voix: D'accord.

Le coprésident: Nous poursuivons l'étude des réponses non satisfaisantes.

DORS/72-337 — RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS — MODIFICATION

DORS/72-336 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

DORS/72-166 — RÈGLEMENT DES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

(Voir la documentation à l'annexe, p. 17C:8)

Mr. Bernier: As indicated in the covering note, Mr. Chairman, enactment of the Controlled Drugs and Substances Act did resolve the committee's longstanding objections to three provisions of the Food and Drug Regulations and Narcotic Control Regulations dealing with the issue of authorizations to possess certain substances, those authorizations being issued by the minister.

As the committee stated in a previous report to both Houses, those sections were *ultra vires* the previous legislation, and that view was accepted by the government.

Given the enactment of section 56 of the new act, these regulatory sections are no longer required. Section 56 now gives the minister that authority and it is exercised under that section of the act.

In light of this, nothing really stands in the way of formally revoking those sections. However, the department wants to wait pending some broad review that will take place in two or three years, maybe.

These are regulations of the Governor in Council. I mentioned to the chairman yesterday that the committee may want to look at Standing Order 123, and following, as a way of accelerating things, keeping in mind that these files are already nearly a quarter-century old. They go back to 1974.

Mr. Wappel: What is 123?

Mr. Bernier: That is the disallowance provision.

The Joint Chairman: Counsel is right, in my opinion, and we should do that. Can we make a disallowance report in February?

Mr. Lee: Mr. Chairman, the suggestion would be that to the extent that they do not wish to remove items to which we have taken objection and on which they agree our objection is valid, that we could by means of disallowance expedite their disposition of these?

Mr. Bernier: In a case such as this, there is no need to replace. This will not leave a vacuum. These provisions are no longer required. As I say, the authority that used to be exercised legally under these provisions is now exercised under section 56 of the act.

Mr. Lee: I am prepared to suggest that, with a view to finally wrapping up this 25-year-old file, the committee would probably be prepared to consider the use of the disallowance provisions of the Standing Orders.

The Joint Chairman: How do we do that?

Mr. Bernier: We draft a report for consideration by the party and submit it to the committee when it meets again in February.

The Joint Chairman: So it would be on the next agenda?

Mr. Bernier: If that is the wish of the committee.

The Joint Chairman: That is what we should do.

M. Bernier: Monsieur le président, comme l'indique la note, l'adoption de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances a répondu aux objections que le comité avait depuis longtemps au sujet de trois dispositions du Règlement des aliments et drogues et du Règlement sur les stupéfiants, relativement à l'autorisation de posséder certaines substances, cette autorisation étant donnée par le ministre.

Comme le comité l'indiquait dans un rapport précédent aux deux Chambres, ces dispositions étaient *ultra vires*, ce qu'a admis le gouvernement.

Depuis l'adoption de l'article 56 de la nouvelle loi, ces dispositions réglementaires ne sont plus nécessaires. L'article 56 confère cette autorité au ministre, qui l'exerce aux termes de cet article.

Aussi, rien n'empêche plus l'abrogation de ces dispositions. Le ministère désire cependant attendre la fin d'une étude générale qui aura peut-être lieu dans deux ou trois ans.

Il s'agit de règlements du gouverneur en conseil. Je disais hier au président que le comité voudra peut-être examiner l'article 123 et les articles suivants du règlement, afin d'accélérer les choses, compte tenu que ce dossier est déjà vieux de près d'un quart de siècle. Il remonte à 1974.

M. Wappel: Sur quoi porte l'article 123?

M. Bernier: Le désaveu.

Le coprésident: Le conseiller juridique a raison et c'est ce que nous devrions faire. Pouvons-nous présenter un rapport de désaveu en février?

M. Lee: Monsieur le président, dans la mesure où le ministère ne veut pas abroger des dispositions que nous avons contestées, et à l'égard desquelles il a reconnu la validité de nos objections, un rapport de désaveu pourrait accélérer l'abrogation de ces dispositions.

M. Bernier: Dans un cas semblable, il n'est pas nécessaire de remplacer les dispositions. Leur abrogation ne va pas créer de vide. Ces dispositions ne sont plus nécessaires. Comme je l'ai dit, les pouvoirs qui étaient exercés en vertu de ces dispositions le sont maintenant en vertu de l'article 56 de la loi.

M. Lee: Si nous voulons clore ce dossier vieux de 25 ans, le comité devrait probablement envisager d'avoir recours aux dispositions du règlement relatives au désaveu.

Le coprésident: Comment procédons-nous?

M. Bernier: Nous rédigeons un rapport qui fera l'objet d'un examen et nous le soumettons au comité à la prochaine séance, en février.

Le coprésident: La question figurerait donc à l'ordre du jour de la prochaine séance?

M. Bernier: Si le comité le veut.

Le coprésident: C'est ce que nous devrions faire.

Mr. Lee: We are a little thin on participation here today, but if the matter comes back as a proposed procedure, that is excellent. It is a little early to initiate drafting instructions. Counsel can do what he thinks best, but I would not want to go too far down the road without a good consensus around the committee table.

Mr. Bernier: You would prefer that the file be brought back?

Mr. Lee: I think you could do some excellent homework in preparation for disallowance, if it was the view that you would bring back a disallowance report for discussion. What do other members think?

Mr. Wappel: This will appear harsh on the transcript and I do not mean it to be, but I do not think those who are here should be punished by those who are not here. We have a meeting. It was duly scheduled. Anybody could have been here. If they are not here, they have to abide, at least to the extent that is necessary, by the decisions of those who are here.

I see nothing wrong with instructing counsel to prepare a disallowance report. If, at the next meeting of the committee, members decide not to proceed with disallowance, then so be it. In the meantime, if they decide to go ahead, at least it is done. We can get the matter completed because counsel will have already done the report.

If the committee has before it a draft disallowance report, we can see and presumably accept the cogent reasons why we would want to take the nuclear option in this case. I do not agree that we should notify the department that we are thinking about maybe talking about a disallowance report. We should proceed with a draft disallowance report for discussion and decision at the next meeting. That is my view.

The Joint Chairman: Senator Kelly, will you break the tie?

Senator Kelly: I agree with the last speaker. How old is this file?

Mr. Bernier: In January, it will be 25 years.

Senator Kelly: I thought that was the case. It seems to me we have been reasonably patient.

The Joint Chairman: We will go ahead and prepare that report for the next meeting.

SOR/85-588 — NARCOTIC CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

Ms Jodoin-Rasmussen: In October of 1986, the department committed itself to amending the problematic sections in accordance with the committee's comments.

The committee is now informed that its comments will be taken into consideration when Health Canada undertakes a comprehensive review of the narcotic control regulations and the relevant parts of the food and drug regulations, which review, as my colleague has said, is tentatively planned for year 2000.

Since these sections are of a substantive nature, the question to the committee is whether it is acceptable that the amendments be made some years from now or should they be made now.

The Joint Chairman: What is the proposal?

M. Lee: Il y a peu de membres du comité présents ici aujourd'hui, mais si la question revient à l'étude, ce sera parfait. Il est encore un peu tôt pour donner des directives de rédaction. Le conseiller juridique fera ce qu'il jugera bon de faire mais je ne voudrais pas trop m'engager sans pouvoir compter sur un consensus valable des membres du comité.

M. Bernier: Préférez-vous que le dossier soit ramené?

M. Lee: Je crois que vous pourriez faire les travaux préparatoires si le comité désire que vous lui soumettiez un rapport de désaveu pour qu'il en discute. Qu'en pensent les autres membres du comité?

M. Whippet: Cela ne facilitera pas la transcription et je ne le souhaite pas, mais je ne crois pas que ceux qui sont ici devraient être pénalisés à cause de l'absence d'autres membres. Nous tenons une séance qui était prévue au calendrier. Tout le monde pouvait y venir. Les absents devront se plier, du moins dans la mesure où c'est nécessaire, aux décisions prises par ceux qui sont présents.

Je ne vois rien de mal à demander au conseiller juridique de préparer un rapport de désaveu. Si les membres du comité décident, à la prochaine séance, de ne pas donner suite au rapport de désaveu, soit. Si, par contre, ils décident le contraire, nous aurons au moins fait ce travail. Nous pourrions terminer notre travail, puisque le conseiller juridique aura déjà rédigé le rapport.

Si le comité est saisi d'un projet de rapport de désaveu, nous pourrions examiner les motifs qui justifieraient un recours à la solution ultime. Je ne crois pas que nous devrions aviser le ministère que nous envisageons de discuter d'un rapport de désaveu. Examinons plutôt le projet de rapport à la prochaine séance du comité et prenons une décision à ce moment. C'est mon point de vue.

Le coprésident: Sénateur Kelly, allez-vous rompre l'équilibre?

Le sénateur Kelly: Je suis de l'avis du dernier intervenant. Depuis combien de temps ce dossier est-il à l'étude?

M. Bernier: Il y aura 25 ans en janvier prochain.

Le sénateur Kelly: C'est bien ce que je croyais. Je crois que nous avons été suffisamment patients.

Le coprésident: Nous préparerons donc un rapport pour la prochaine séance du comité.

DORS/85-588 — RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS — MODIFICATION

Mme Jodoin-Rasmussen: En octobre 1986, le ministère avait promis de modifier les articles qui posaient un problème, comme l'avait demandé le comité.

Santé Canada informe maintenant le comité qu'il tiendra compte de ses observations lorsqu'il effectuera l'examen général du Règlement sur les stupéfiants et des dispositions pertinentes du Règlement des aliments et drogues. Mon collègue rappelait que cet examen est prévu pour l'an 2000.

Comme il s'agit de modifications de fond, la question qui se pose au comité est de savoir s'il accepte d'attendre quelques années ou s'il veut que les corrections voulues soient apportées immédiatement.

Le coprésident: Que proposez-vous?

Mr. Wappel: There is no guarantee that the amendments will be made some years from now. There is only a guarantee that there will be a consideration of making amendments some years from now. They would undertake a comprehensive review and rewrite and will take all our comments into consideration. It does not say they will accept our comments and deal with the problems at that time. It says they will think about it in the year 2000-2001. That is how I read it. Is this similar to the file we just addressed?

Ms Jodoin-Rasmussen: Yes.

Mr. Wappel: Do I take it that counsel's recommendation is similar to that for the previous file?

Ms Jodoin-Rasmussen: The recommendation is that the amendments can be made. I do not know if disallowance ever entered the conversation.

Mr. Bernier: The consequences here would have to be considered in terms of these sections. They do serve a role. There is a problem of legality with their current drafting, but to do away with them entirely might bring about unforeseen consequences or just plain undesirable consequences for people.

Mr. Wappel: What is the recommendation?

Mr. Bernier: The sense is that these are substantive amendments. They should not have to wait for some global review that is tentatively planned for two years from now. In other words, it could be five years. We are saying, "Go ahead with the amendments now, as you would with other substantive amendments." This matter should not be caught up in some global review. This should be done so the committee can close its file.

Mr. Wappel: You are recommending that this committee write to Mr. Weiner — not the minister, but Mr. Weiner — saying that he should go ahead with the amendments now. Is that what you are saying?

Mr. Bernier: With that sort of request, it might be preferable for the chairmen to write to the minister.

Mr. Wappel: That is my point.

Senator Kelly: Thinking back, we are often faced with this response, that a broader comprehensive study is imminent.

I will go with Mr. Wappel's recommendation. However, I suggest that when we do something like this we at least insist on the current view of the recommended amendments from the people who have the responsibility. They should not be able to just say, "We will consider it in the year 2000." We should at least determine whether or not we agree today, and then commit to have it in place the next day.

I believe Mr. Wappel's suggestion is better than mine, but I do think we must guard against being caught up by that commitment

M. Wappel: Nous n'avons aucune garantie que les modifications seront apportées dans quelques années. Le ministère s'est seulement engagé à envisager d'apporter des modifications dans quelques années. Le ministère procédera à un examen général du règlement, il en rédigera une nouvelle version et examinera alors les observations du comité. Il ne dit pas qu'il abondera dans le sens des observations du comité et qu'il y donnera suite, mais seulement qu'il les examinera vers l'an 2001-2001. C'est ce que je comprends. S'agit-il d'un cas semblable à celui du dossier que nous venons tout juste d'examiner?

Mme Jodoin-Rasmussen: Oui.

M. Wappel: Dois-je comprendre que le conseiller juridique nous recommande la même ligne de conduite que dans le cas du dossier précédent?

Mme Jodoin-Rasmussen: La recommandation est que les corrections soient apportées. Je ne suis pas certaine qu'il ait jamais été question de rapport de désaveu.

M. Bernier: Il faudrait examiner les conséquences en ce qui concerne ces articles. Ils ont une utilité. La légalité de leur formulation actuelle soulève des doutes, mais leur abrogation pure et simple pourrait avoir des conséquences imprévues, voire indésirables pour les gens.

M. Wappel: Que recommandez-vous de faire?

M. Bernier: Il s'agit de modifications de fond et nous ne devrions pas avoir à attendre un examen général qui aura peut-être lieu dans deux ans. Ce pourrait être dans cinq ans. Nous demandons au ministère d'apporter les modifications maintenant, comme il le fait normalement pour une modification de fond. Cela ne devrait pas attendre un examen général. Les modifications devraient être apportées maintenant, pour que le comité puisse classer le dossier.

M. Wappel: Vous recommandez que le comité écrive à M. Weiner, non pas au ministre, mais à M. Weiner pour lui demander d'apporter les modifications tout de suite. Est-ce bien ce que vous dites?

M. Bernier: Il serait peut-être préférable, dans ce cas, que les coprésidents écrivent eux-mêmes au ministre.

M. Wappel: C'est ce que je pense.

Le sénateur Kelly: Si je me rappelle bien, on nous a souvent répondu qu'une étude générale était imminente.

J'opte pour la recommandation de M. Wappel. Je crois cependant que nous devrions au moins insister pour que les responsables apportent maintenant les recommandations demandées par le comité. Ils ne devraient pas pouvoir se contenter de nous dire qu'ils examineront nos observations en l'an 2000. Nous devrions au moins voir si nous sommes d'accord aujourd'hui et nous engager ensuite à passer à l'action le lendemain.

La recommandation de M. Wappel m'apparaît meilleure que la mienne, mais nous devons néanmoins nous garder de nous laisser

to make our requests part of a broader review. It is a great way of getting another 25-year file.

The Joint Chairman: Shall we go ahead with the recommendation?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman: Should we proceed or should we stop here today?

Mr. Lee: We have two other items under the rubric. We are pretty close to breaking the logjam here.

The Joint Chairman: We will clear these two items then.

SOR/88-89 — PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

Ms Jodoin-Rasmussen: Mr. Chairman, Dr. Franklin informs the committee that the promised amendments regarding the bilingual labelling will be developed in the context of new legislation. When the amendments to the Pest Control Products Act will be introduced into Parliament is anyone's guess. The committee has written a number of times to the appropriate parties expressing their view that the safety warning should appear in both official languages. The Commissioner of Official Languages has expressed the same view.

Our question is: Is the committee prepared to wait until the amendments are made in the context of new legislation; or does the committee wish to suggest to Dr. Franklin that the agency go ahead with the amendments now?

The Joint Chairman: Which is about safety regulations, right?

Ms Jodoin-Rasmussen: Yes, Mr. Chairman.

The Joint Chairman: Sort of a warning?

Ms Jodoin-Rasmussen: Warnings on labels. Right now, the option is that the warning can be in either official language or both.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, for my part, I feel we should proceed with the latter of the two choices?

The Joint Chairman: Which is?

Mr. Wappel: Tell them that they should amend it immediately.

The Joint Chairman: We are in agreement I believe.

Hon. Members: Agreed.

SOR/95-252 — HAZARDOUS PRODUCTS (LIGHTERS) REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 17D:1)

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the matter here is fairly straightforward. The enabling statute only allows obligations to be imposed on persons who advertise, sell or import restricted products. Section 3.2 of the regulations, however, imposes obligations on the manufacturer of a product other than a luxury

berner par la promesse d'examen de nos demandes dans le cadre d'un examen général. Ce serait une excellente façon de nous retrouver aux prises avec la question pendant encore 25 ans.

Le coprésident: Donnons-nous suite la recommandation?

Des voix: D'accord.

Le coprésident: Continuons-nous ou est-il préférable de nous arrêter ici pour aujourd'hui?

M. Lee: Nous avons deux autres articles au programme. Nous sommes tout près de sortir de l'impasse.

Le coprésident: Terminons donc l'étude de ces deux dossiers.

DORS/88-89 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES — MODIFICATION

Mme Jodoin-Rasmussen: Monsieur le président, Mme Franklin informe le comité que les modifications promises relativement aux exigences de la réglementation à l'égard de l'étiquetage bilingue seront élaborées à la lumière de la nouvelle loi. Dieu sait quand le projet de loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires sera présenté au Parlement. Le comité a écrit à plusieurs reprises aux personnes compétentes pour demander que l'avertissement apparaisse dans les deux langues officielles. Le commissaire aux langues officielles a exprimé une opinion en ce sens.

La question est la suivante: le comité est-il disposé à attendre que les modifications soient apportées à la lumière de la loi modifiée, ou veut-il plutôt faire valoir à Mme Franklin que l'agence devrait apporter immédiatement les modifications voulues?

Le coprésident: Lesquelles modifications se rapportent à la réglementation relative à la sécurité, n'est-ce pas?

Mme Jodoin-Rasmussen: Oui, monsieur le président.

Le coprésident: Il s'agirait en quelque sorte d'un avertissement.

Mme Jodoin-Rasmussen: Des avertissements qui figureraient sur l'étiquetage. Actuellement, l'avertissement peut être rédigé dans l'une ou l'autre langue officielle ou dans les deux.

M. Wappel: Monsieur le président, je crois que nous devrions adopter la seconde solution.

Le coprésident: C'est-à-dire?

M. Wappel: Leur demander d'apporter immédiatement des modifications.

Le coprésident: Je crois que nous sommes d'accord.

Des voix: D'accord.

DORS/95-252 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DANGEREUX (BRIQUETS) — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 17D:13)

M. Bernier: Monsieur le président, la question est relativement simple. La loi habilitante ne permet d'imposer des obligations que dans les cas de vente, importation ou publicité des produits limités. Or, l'article 3.2 du règlement impose des obligations aux fabricants de briquets autres que des briquets de luxe. Il se peut

lighter. The manufacturer of the lighter may not be also a person who advertises, sells or imports, and to that extent it was said that section 3.2 is *ultra vires* the act.

Ultimately, the department proceeded to obtain a brilliant legal opinion from the Department of Justice in which the author required five pages to come to the conclusion that section 3.2 does not really say what it appears to say and, therefore, everything must be in order. In the Land of Oz I would suggest.

Mr. Chairman, given that section 3.2, it is now admitted, does not say what the department believes it really says, perhaps the department would now be prepared to accept the suggestion that section 3.2 be amended in the manner outlined by Mr. Bernhardt in his first letter to the department. That is, in a manner similar to section 3.1 and in a manner that expressly states that we are referring here to a manufacturer who either sells, imports or advertises a lighter.

The Joint Chairman: Any other comments?

Mr. Lee: That is an excellent suggestion, Mr. Chairman — fix it or nix it.

The Joint Chairman: At this juncture we will conclude the meeting.

Mr. Lee: Before we conclude, is there anything in the subsequent sections that counsel believes should have caught the eye of members? I refer to the "Progress" section.

Mr. Bernier: Those things can wait.

Mr. Lee: Can wait or it can be dealt with now?

Mr. Bernier: Either. There is nothing terribly complex in what follows.

Mr. Wappel: As we have come to the headings "Action Promised" and "Action Taken," could we agree that we are happy with the action promised and the action taken? Then it does not need to come back before us.

What about "Progress"? There is no "Progress", question mark, so progress we are satisfied with, so that does not need to come back.

"Action promised", question mark, any comments there?

It is only one thing. It is all bracketed. If we deal with that, we are through.

C.R.C. c. 231 — PRINCE EDWARD ISLAND MILK MARKETING LEVIES ORDER

C.R.C. c. 245 — QUEBEC MILK MARKETING LEVIES (CARNATION) BY-LAW

(For text of documents, see appendix, p. 17E:1)

SOR/92-677 — SPECIFIC AGREEMENT CONFIRMATION REGULATIONS

SOR/89-21 — TABACCO PRODUCTS CONTROL REGULATIONS

cependant qu'un fabricant de briquets de luxe ne fasse pas la publicité, la vente ou l'importation et c'est pour cette raison que nous avons fait valoir que l'article 3.2 est *ultra vires*.

En fin de compte, le ministère a obtenu du ministère de la Justice une brillante opinion juridique dans laquelle l'auteur arrive à la conclusion, au bout de cinq pages d'argumentation, que l'article 3.2 ne dit pas vraiment ce qu'il dit et que, par conséquent, tout est en ordre. Au pays d'Oz, sans doute.

Monsieur le président, puisqu'il est maintenant admis que l'article 3.2 ne dit pas ce que le ministère croit qu'il dit, le ministère sera peut-être disposé à accepter que l'article 3.2 soit modifié comme M. Bernhardt le lui a recommandé dans sa première lettre. Comme l'article 3.1, l'article 3.2 viserait expressément les fabricants en tant que personnes qui pratiquent la vente, l'importation ou la publicité de briquets.

Le coprésident: Quelqu'un veut-il ajouter quelque chose?

M. Lee: C'est une excellente proposition. Il faut régler le problème ou le dénoncer.

Le coprésident: Nous allons maintenant lever la séance.

M. Lee: Avant de terminer, j'aimerais demander au conseiller juridique s'il y a quelque chose, dans les sections suivantes, qui aurait dû attirer notre attention? Je fais référence à la section «Progrès».

M. Bernier: Ces questions-là peuvent attendre.

M. Lee: Ce sont des questions qui peuvent attendre ou que nous pourrions examiner tout de suite?

M. Bernier: Nous pourrions faire l'une ou l'autre chose. Il n'y a rien de très complexe dans ce dossier.

M. Wappel: Comme nous en sommes maintenant aux sections «Modification promise» et «Modification apportée», jugeons-nous les réponses satisfaisantes dans les deux cas? Dans l'affirmative, nous n'aurions plus à y revenir.

Et dans le cas des progrès? Il n'y a pas de section «Progrès(?)». Nous sommes donc satisfaits du progrès réalisé et n'avons pas à examiner de nouveau la question.

Quelqu'un veut-il dire quelque chose au sujet de la section «Modification promise(?)»?

Il ne reste qu'un seul article, entièrement entre crochets. Si nous l'examinons, nous aurons terminé.

C.R.C. c. 231 — DÉCRET SUR LES CONTRIBUTIONS À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DU LAIT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

C.R.C. c. 245 — RÈGLEMENT SUR LES CONTRIBUTIONS À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DU LAIT DU QUÉBEC (CARNATION)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 17E:6)

DORS/92-677 — RÈGLEMENT SUR LA RATIFICATION DES ACCORDS PARTICULIERS

DORS/89-21 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DU TABAC

SOR/93-389 — TOBACCO PRODUCTS CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/94-5 — TOBACCO PRODUCTS CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents see appendix, p. 17F:1)

Mr. Bernier: The question mark is there because we are not yet positive the department has understood the problem. That being said, they have agreed that they will ensure that the requirements for display areas are clear in future regulations.

I hope that reflects an understanding of what the objection was in the first place, but then Mr. Bernhardt has spent I believe nine years trying to get them to understand what the problem was, with little success until this last letter. However, the letter does not really acknowledge that they now understand the problem, it just says that they will ensure that they have clear requirements in the future regulation.

We take that optimistically as an action promised.

Mr. Wappel: Perhaps we should write to the department, Mr. Chairman, and say that we want you to confirm in writing that this is the correct understanding of this particular disputed item, and then set it out and ask them to return it indicating "we acknowledge this." If they do not, then the matter must come back to us with a question mark.

Mr. Bernier: Mr. Bernhardt will be delighted with that suggestion, I am sure.

Mr. Wappel: At least we can then clarify it and make them take a position one way or another. Put it to them squarely, we want you to accept this as our position, "yes" or "no", and then bring it back to us at the next meeting.

Mr. Bernier: We want to ask them if they understand.

Mr. Wappel: We want to ask them to confirm that they understand.

The Joint Chairman: I have no problem with that. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SI/97-42 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (NORTH SLAVE REGION, N.W.T.)

SI/97-101 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (DDHAW GHRO HABITAT PROTECTION AREA, Y.T.)

SI/97-113 — ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (NORDENSKIOLD WETLAND HABITAT PROTECTION AREA, Y.T.)

(For text of documents see appendix, p. 17G:1)

DORS/93-389 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DU TABAC — MODIFICATION

DORS/94-5 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DU TABAC — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 17F:12)

M. Bernier: Il y a un point d'interrogation parce que nous ne sommes pas sûrs que le ministère ait bien compris le problème. Cela dit, le ministère nous a promis que le prochain règlement indiquerait clairement les endroits où doivent figurer les renseignements.

J'espère que cela indique qu'ils ont bien compris l'objection soulevée au départ. M. Bernhardt avait consacré neuf ans d'efforts à leur faire comprendre la nature du problème, sans grand succès jusqu'à la dernière lettre. Quoi qu'il en soit, cette lettre n'indique pas que le ministère a compris le problème; le ministère indique simplement qu'il veillera à ce que le futur règlement contienne des indications claires.

Nous considérons cette réponse, avec optimisme, comme une modification promise.

M. Wappel: Monsieur le président, nous devrions peut-être écrire au ministère et lui demander de confirmer par écrit que nous nous entendons au sujet de l'objet du différend, lui exposer le sujet et lui demander de nous répondre, par écrit, qu'il est d'accord avec nous. Autrement, la question nous reviendra avec un point d'interrogation.

M. Bernier: Je suis certain que M. Bernhardt sera enchanté de cette proposition.

M. Wappel: Nous pourrions au moins tirer la chose au clair et forcer le ministère à prendre position dans un sens ou dans l'autre. Posez la question carrément: «Acceptez-vous, oui ou non, notre position?» Vous nous informerez ensuite de la réponse à notre prochaine séance.

M. Bernier: Nous devons leur demander s'ils ont compris.

M. Wappel: Nous voulons la confirmation qu'ils ont bien compris.

Le coprésident: Cela me convient. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

TR/97-42 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (RÉGION DE NORTH SLAVE, T.N.-O.)

TR/97-101 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (AIRE DE PROTECTION DE L'HABITAT DDHAW GHRO, YUK.)

TR/97-113 — DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (AIRE DE PROTECTION DE L'HABITAT DE TERRES HUMIDES NORDENSKIOLD, YUK.)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 17G:6)

SOR/97-417 — ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1997-NO. 5, DDHAW GRHO HABITAT PROTECTION AREA, Y.T.)

SOR/97-418 — ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1997-NO. 6, LHUTSAW WETLAND HABITAT PROTECTION AREA, Y.T.)

SOR/97-444 — ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1997-NO. 7, NORDENSKIOLD WETLAND HABITAT PROTECTION AREA, Y.T.)

SOR/97-562 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1077)

(For text of documents see appendix, p. 17H:1)

SOR/98-291 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATION (1045)

SOR/91-149 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix, p. 17I:1)

SOR/94-163 — TOBACCO SALES TO YOUNG PERSONS REGULATIONS

(For text of documents, see appendix, p. 17J:1)

SOR/98-105 — REGULATIONS AMENDING THE PATENTED MEDICINES REGULATIONS, 1994 (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of documents, see appendix, p. 17K:1)

SOR/98-310 — ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1998-NO.5, FIRST NATION OF NACHO NYAK DUN, Y.T.)

(For text of documents, see appendix, p. 17L:1)

SOR/98-311 — ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1998-NO. 6, CHAMPAGNE AND AISHIHIK FIRST NATIONS, Y.T.)

(For text of documents, see appendix, p. 17M:1)

SOR/98-312 — ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1998-NO. 7, VUNTUT GWITCHIN FIRST NATION, Y.T.)

(For text of documents, see appendix, p. 17N:1)

SOR/98-313 — ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1998-NO.8, TESLIN TLINGIT COUNCIL, Y.T.)

(For text of documents, see appendix p. 17O:1)

The committee adjourned.

DORS/97-417 — DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1997-NO 5, AIRE DE PROTECTION DE L'HABITAT DDHAW GHRO, YUK.)

DORS/97-418 — DÉCRET INTERDISANT L'ENTRÉE SUR CERTAINES TERRES DANS LE TERRITOIRE DU YUKON (1997-NO6, AIRE DE PROTECTION DE L'HABITAT DE TERRES HUMIDES LHUTSAW, YUK.)

DORS/97-444 — DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU YUKON (1997-NO7, AIRE DE PROTECTION DE L'HABITAT DE TERRES HUMIDES NORDENSKIOLD, YUK.)

DORS/97-562 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1077)

(Voir la documentation à l'annexe, p. 17H:2)

DORS/98-291 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1045)

DORS/91-149 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure annexe, p. 17I:2)

DORS/94-163 — RÈGLEMENT SUR LA VENTE DU TABAC AUX JEUNES

(Le texte des documents figure en annexe, p. 17J:2)

DORS/98-105 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE 1994 SUR LES MÉDICAMENTS BREVETÉS

(Le texte des documents figure en annexe, p. 17K:2)

DORS/98-310 — DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1998-N° 5, PREMIÈRE NATION DES NACHO NYAK DUN, YUK.)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 17L:2)

DORS/98-311 — DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1998-N° 6, PREMIÈRES NATIONS DE CHAMPAGNE ET AISHIHIK, YUK.)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 17M:2)

DORS/98-312 — DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1998-N° 7, PREMIÈRE NATION DES GWITCHIN VUNTUT, YUK.)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 17N:2)

DORS/98-313 — DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1998-N° 8, CONSEIL DES TLINGITS DE TESLIN, YUK.)

(Le texte des documents figure annexe, p. 17O:2)

La séance est levée.

APPENDIX A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

March 2, 1998

Joel Weiner, Esq.
Interim Director
Office of Scientific and Regulatory Affairs
Department of Health
HPB Building, Room 0702E4
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/88-66, Controlled Products Regulations
Your File: CA 4350-55

I refer to your letter of October 3, 1997 concerning the above-mentioned instrument, and note that the amendments to the *Controlled Products Regulations* made by SOR/97-543 have now resolved a number of the Joint Committee's concerns relating to SOR/88-66.

There are, however, several matters that remain outstanding, and your advice would be appreciated as to why these were not dealt with together with the amendments made by SOR/97-543, and when the Committee can expect that the remaining amendments will be made. I refer in this regard to the matters raised in relation to sections 9(2)(a), 11(4), 12(2), 26(2)(b) and 32 of the Regulations.

It is also the case that other concerns raised by the Committee in connection with the Regulations are to be addressed by way of amendments to the *Hazardous Products Act* itself, and your advice as to the progress of these amendments to the Act would therefore be valued as well.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with a large initial 'P' and a stylized 'B'.

Peter Bernhardt
Counsel

/ml

Health
Canada

Santé
Canada

Health Protection
Branch

Direction générale de la
protection de la santé

Ottawa, Ontario
K1A 0L2

August 26, 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

SEP 14 1998

REGULATION /
RÉGLEMENTATION

Dear Mr Bernhardt:

Re: SOR/88-66, *Controlled Product Regulations*

We refer to your letters of March 2 and August 17 1998 outlining your concerns with the *Controlled Product Regulations*.

I have reviewed your question as to why certain amendments to the *Controlled Product Regulations* were not included in SOR/97-543, Health Canada's "omnibus" regulatory amendment package. As you are aware, amendments in the omnibus package are intended to be administrative not substantive, which limits the changes that can be effected through this process. The matters raised in relation to sections 9(2)(a), 11(4), 12(2), 26(2)(b) and 32 of the Regulations are substantive in nature and as such could not be addressed through the omnibus amendment.

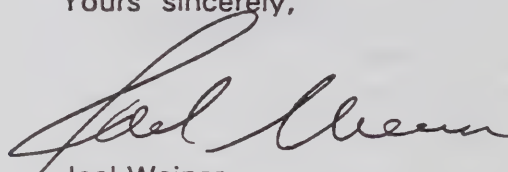
Health Canada does not anticipate making further amendments to the *Controlled Products Regulations* until such time as there has been international agreement on a globally harmonized standard (GHS) for the classification and labelling of material safety data sheet requirements for hazardous chemicals. Once there is agreement on a GHS, expected in the year 2001, changes will be required to the *Hazardous Products Act (HPA)* and the entire *Controlled Products Regulations* will have to be revised.

Canada

The GHS initiative arose out of the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) whose objective is defined in Chapter 19 of Agenda 21 as follows: "a globally harmonized hazard classification and compatible labelling system (GHS), including material safety data sheets and easily understandable symbols". The initiative is very broad as it covers all chemicals in transport, in the workplace and in the home.

The same rationale applies to the amendments to the *Hazardous Products Act*, i.e., the removal of Part II exemption for several categories of products set out in section 12 of the Act. Given that the proposed GHS will apply to all product categories, Health Canada will undertake a full review of the *Hazardous Products Act* following adoption of the GHS.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Joel Weiner', is written over a horizontal line.

Joel Weiner
A/Director General
Policy, Planning and Coordination Directorate

cc Director, Bureau of Product Safety

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

September 14, 1998

Joel Weiner, Esq.
Interim Director
Office of Scientific and Regulatory Affairs
Department of Health
HPB Building, Room 0702E4
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/88-66, Controlled Products Regulations
Your File: CA 4350-55

Thank you for your letter of August 26, 1998, concerning the above-referenced instrument. I will seek to place your reply before the Joint Committee at the earliest opportunity.

In the meantime, however, I note that your letter states that as the matters raised by the Committee in connection with sections 9(2)(a), 11(4), 12(2), 26(2)(b) and 32 of the *Controlled Products Regulations* are substantive in nature, they could not be addressed through the omnibus process. It is the case that amendments included in miscellaneous (or "omnibus") amendments orders are usually of a technical nature, in that they do not make substantive changes to the regulations that they modify, but rather correct errors in translation, minor inconsistencies and typographical errors, or provide clarification. Where, however, the Standing Joint Committee and the responsible department have agreed on the need for a particular amendment, that amendment may be included in a miscellaneous amendment order regardless of whether or not it is substantive in nature. I would refer you in this regard to page 103 of the Federal Regulations Manual published by the

Regulations Section of the Department of Justice. You may wish to draw this fact to the attention of those responsible for the preparation of the amendments to the Regulations made by SOR/97-543. You may also wish to reconsider the desirability of effecting the outstanding amendments through the miscellaneous amendments process.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with the first name "Peter" and last name "Bernhardt" clearly distinguishable.

Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Health
Canada

Santé
Canada

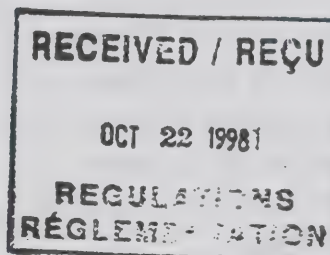
Health Protection
Branch

Direction générale de la
protection de la santé

Ottawa, Ontario
K1A 0L2

September 22, 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr Bernhardt,

Re: SOR/88-66 Controlled Products Regulations

Thank you for your letter of September 14, 1998 concerning the above-noted regulatory amendment and in particular, identifying the pertinent sections of the Federal Regulations Manual on Miscellaneous Amendments.

As you may be aware, Treasury Board Secretariat cancelled the process for Miscellaneous Regulations Amendment in 1996. At that time, Health Canada decided that future regulatory amendments of this type will only be made when other regulations in the same division are amended.

As I indicated in my letter of August 26, 1998, Health Canada does not anticipate making further amendments to the *Controlled Products Regulations* until such time as there has been international agreement on a globally harmonized standard (GHS) for the classification and labelling of material safety data sheet requirements for hazardous chemicals. Given that the proposed GHS will apply to all product categories, Health Canada will undertake a full review of the *Hazardous Products Act*, including all of the points raised by the Standing Joint Committee, following adoption of the GHS.

Yours sincerely,

Joel Weiner
A/ Director General
Policy, Planning and Coordination Directorate

cc. David Bideshi,
Lucette Santerre

Canada

ANNEXE A

TRADUCTION

Le 2 mars 1998

Monsieur Joel Weiner
Directeur intérimaire
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires
Ministère de la Santé
Immeuble Protection de la Santé, pièce 0702E4
Pré Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/88-66, Règlement sur les produits contrôlés
V/Réf. : CA 4350-55

La présente fait suite à votre lettre du 3 octobre 1997 concernant le règlement susmentionné. Je constate que les modifications qui ont été apportées au *Règlement sur les produits contrôlés* par le DORS/97-543 ont réglé certaines des préoccupations du Comité mixte au sujet du DORS/88-66.

Il reste toutefois plusieurs points à régler. J'aimerais que vous m'expliquiez pourquoi ces points n'ont pas été réglés en même temps que les changements apportés par le DORS/97-543 et que vous me disiez quand le Comité peut s'attendre à ce que ces autres modifications soient faites. Je fais référence, ici, aux points soulevés relativement aux articles 9(2)a), 11(4), 26(2)b) et 32 du Règlement.

Les autres préoccupations du Comité concernant ce règlement doivent être réglées par des modifications de la *Loi sur les produits dangereux*. J'aimerais savoir où en sont ces modifications devant être apportées à la Loi.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 26 août 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/88-66, Règlement sur les produits contrôlés

Nous désirons, par la présente, répondre à vos lettres du 2 mars et du 17 août 1998 dans lesquelles vous exprimiez des préoccupations concernant le *Règlement sur les produits contrôlés*.

Vous demandiez pourquoi certaines modifications du *Règlement sur les produits contrôlés* n'ont pas été apportées par le DORS/97-543, texte qui corrigeait divers règlements du ministère de la Santé. Comme vous le savez, les modifications apportées par règlement correctif sont de nature administrative et ne sont pas des modifications de fond, ce qui limite les changements pouvant être effectués par ce processus. Les questions soulevées à propos des articles 9(2)a), 11(4), 12(2), 26(2)b) et 32 du *Règlement* sont des questions de fond et ne peuvent donc pas être réglées au moyen du règlement correctif.

Santé Canada ne prévoit pas apporter d'autres modifications au *Règlement sur les produits contrôlés* tant qu'il n'y aura pas eu d'entente internationale sur une norme harmonisée pour le classement et l'étiquetage des fiches signalétiques des produits chimiques dangereux. Lorsqu'on aura convenu d'une norme, ce qui devrait se faire en 2001, il faudra modifier la *Loi sur les produits dangereux* et revoir au complet le *Règlement sur les produits contrôlés*.

L'idée d'une norme harmonisée a été lancée à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED). Au chapitre 19 du programme Action 21, on en parle comme d'un système d'étiquetage et de classement des dangers qui serait harmonisé mondialement et qui utiliserait des fiches signalétiques et des

symboles faciles à comprendre. Cette norme a une portée très vaste. En effet, elle doit s'appliquer à tous les produits chimiques dans les transports, au travail et à la maison.

Ce même raisonnement vaut pour les modifications de la *Loi sur les produits dangereux*, c'est-à-dire l'élimination, à la Partie II, de l'exemption applicable à certaines catégories de produits dont il est question à l'article 12 de la Loi. Puisque la norme harmonisée s'appliquera à toutes les catégories de produits, Santé Canada attendra qu'elle ait été adoptée pour procéder à une étude exhaustive de la *Loi sur les produits dangereux*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Joel Weiner
Directeur général par intérim
Direction des politiques, de la planification et de la coordination

c.c. Directeur, Bureau de la sécurité des produits

TRADUCTION

Le 14 septembre 1998

Monsieur Joel Weiner
Directeur intérimaire
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires
Ministère de la Santé
Immeuble Protection de la Santé, pièce 0702E4
Pré Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/88-66, Règlement sur les produits contrôlés
V/Réf. : CA 4350-55

J'accuse réception de votre lettre du 26 août 1998 concernant le texte réglementaire susmentionné. Je soumettrai votre réponse au Comité mixte à la première occasion.

Vous dites, dans votre lettre, qu'étant donné que les points soulevés par le Comité au sujet des articles 9(2)a), 11(4), 12(2), 26(2)b) et 32 du *Règlement sur les produits contrôlés* concernaient des modifications de fond, ils ne pouvaient pas être réglés par un règlement correctif. Il est vrai que les modifications comprises dans les règlements correctifs sont habituellement de nature technique, et qu'elles n'apportent pas de changements de fond aux règlements qu'elles visent mais qu'elles corrigent plutôt des erreurs de traduction, de légers manques de concordance et des erreurs typographiques ou qu'elles apportent des éclaircissements. Cependant, lorsque le Comité mixte permanent et le ministère responsable se sont entendus sur la nécessité d'apporter une modification précise, cette modification peut être incluse dans un règlement correctif qu'elle concerne ou non le fond. Je vous renvoie, à cet égard, à la page 103 du Manuel de la réglementation fédérale de la Section de la réglementation du ministère de la Justice. Vous voudrez peut-être porter cela à l'attention des personnes qui ont préparé les modifications du Règlement figurant dans le DORS/97-543. Vous voudrez peut-être aussi réexaminer l'avantage de recourir au règlement correctif pour les modifications qu'il reste à apporter.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 22 septembre 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/88-66, Règlement sur les produits contrôlés

J'ai bien reçu votre lettre du 14 septembre 1998 au sujet de la modification susmentionnée et indiquant plus particulièrement les chapitres pertinents du Manuel sur les règlements correctifs fédéraux, et je vous en remercie.

Vous savez peut-être que le Secrétariat du Conseil du Trésor a abandonné le processus de production des règlements correctifs en 1996. De plus, Santé Canada a décidé, à la même époque, qu'à l'avenir, il ne prendrait des règlements correctifs que lorsqu'il modifierait plusieurs règlements d'une même catégorie.

Comme je l'indiquais dans ma lettre du 26 août 1998, Santé Canada ne prévoit faire d'autres modifications au *Règlement sur les produits contrôlés* que lorsqu'un accord international aura été conclu sur une norme mondiale harmonisée relative aux exigences régissant la classification et l'étiquetage des fiches signalétiques de sécurité des produits chimiques dangereux. Comme la norme mondiale harmonisée s'appliquera à toutes les catégories de produits, Santé Canada entreprendra un examen exhaustif de la *Loi sur les produits dangereux*, en tenant compte de toutes les déficiences signalées par le Comité mixte permanent, dès que la norme aura été adoptée.

Veillez croire, Monsieur, à mes sentiments les meilleurs.

Joel Weiner
Directeur général intérimaire
Direction générale de la politique, de la
planification et de la coordination

c.c. : David Bideshi
Lucette Santerre

APPENDIX B



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

July 22, 1997

Dr. Art Olson
President
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive, Room 139
NEPEAN, Ontario
K1A 0Y9

Dear Dr. Olson:

Our File: SOR/91-523, Maple Products Regulations, amendment

I refer to your letter of March 20, 1996, and would appreciate your advice as to the progress of the amendments described in points 1 to 4 therein. In addition, when the above-referenced instrument was last before the Joint Committee, it was the wish of members that I seek your reconsideration of the following matter.

In his letter dated January 30, 1996, Mr. Edgar H. Schmidt noted that, in contrast to the procedures prescribed in relation to a seizure of products, there are no requirements in the Regulations for the giving of notice and the furnishing of reasons, or providing for an appeal, where products are ordered by an inspector to be disposed of or destroyed pursuant to section 3.4. It was questioned whether the Regulations could not be amended to extend to owners of products ordered to be disposed of or destroyed procedural protections similar to those afforded in cases of seizure.

Your reply of March 20, 1996, notes that section 3.4 is authorized by section 32(h) of the Canada Agricultural Products Act, and that this enabling

authority does not require notification or appeal procedures. It bears noting, however, that the contrary was never suggested. What was suggested was that, purely as a matter of fairness, it might be considered that the same protections should be afforded owners of products that are ordered to be destroyed as have been granted to owners of products that have been seized.

Your reply goes on to note that the process of seizure and detention may not always guarantee absolute control of a product. You also advise that the section 3.4 power will only be resorted to by an inspector where a product poses imminent danger to the health and safety of consumers. If in a particular instance the seizure and detention process will not ensure control of a product, one wonders whether an inspector is likely to have sufficient control over the product to ensure that an order for disposal or destruction is properly complied with. Moreover, while consumer safety and health are important considerations, it must be borne in mind that section 3.4 of the Regulations embodies the conferral of a power on public officials to destroy or otherwise dispose of private property. Such an interference with the rights of property owners should be accompanied by procedural safeguards. What is required is the striking of a balance between the public interest and the rights of individual property owners.

When this instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of September 26, 1996, members were not convinced that in this instance an appropriate balance has been struck. Procedural protections having been established in cases where products are seized, one would expect that similar protections would be afforded where recourse is sought to even more intrusive measures such as destruction or disposition. Also to be considered are the characteristics of the products in question, which are not inherently volatile or particularly dangerous. In the present instance, the failure to provide procedural protections to owners of products that an inspector proposes to order destroyed or disposed of would seem to constitute an undue interference with the property rights of owners of such products. The Regulations should require the giving of notice to the owner of the products and the furnishing of reasons for the direction to destroy. Where the owner chooses to contest the direction, destruction should not be permitted until the owner's objections have been heard.

As indicated above, your reconsideration of this matter would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Government
of Canada

Canadian Food
Inspection Agency

Gouvernement
du Canada

Agence canadienne
d'inspection des aliments

Nepean, Ontario
K1A 0Y9

JUL 10 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

SUBJECT: SOR/91-523, Maple Products Regulations

This is in response to your letters dated July 22, 1997, and February 9, 1998, regarding the above subject.

Amendments to the Maple Products Regulations mentioned in our letter of March 20, 1996, have been delayed due to work on higher priorities, namely the new Processed Products Regulations.

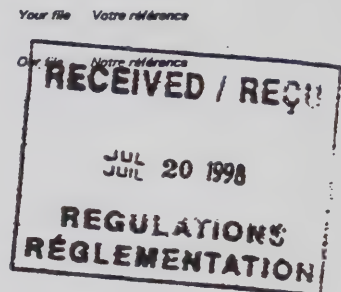
We have noted your concern that the Regulations contain limited procedural protections for owners of products ordered destroyed or disposed of under section 3.4 of the health and safety provisions. We are of the opinion, however, that to establish procedures similar to those already in place for products that are seized and detained under the Regulations would weaken our ability to address immediately serious hazard situations. Nevertheless, we will discuss your recommendation with our legal advisors.

I trust you will find this satisfactory.

Yours sincerely,

Bob Ray
A/Vice-President
Public and Regulatory Affairs

Canada



ANNEXE B

TRADUCTION

Le 22 juillet 1997

D^r Art Olson
Président
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot, pièce 139
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/91-523, Règlement sur les produits de l'érable - Modification

Je fais ici référence à votre lettre du 20 mars 1996 et vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir où en sont les modifications décrites aux points 1 à 4 de ladite lettre. De plus, la dernière fois que la modification susmentionnée a été soumise au Comité mixte, celui-ci a dit souhaiter que je vous demande de reconsidérer le point suivant.

Dans sa lettre du 30 janvier 1996, M. Edgar H. Schmidt disait avoir remarqué qu'à la différence des procédures prescrites relativement à la saisie de produits, rien dans le Règlement n'oblige l'inspecteur qui ordonne qu'un produit de l'érable soit éliminé ou détruit aux termes de l'article 3.4 d'aviser le propriétaires des produits des mesures qui seront prises ni de les motiver, et le Règlement ne prévoit même pas la possibilité d'appeler de sa décision. Le Comité se demande s'il ne serait pas possible de modifier le Règlement de manière à donner aux propriétaires des produits visés par l'ordre d'élimination ou de destruction des recours procéduraux semblables à ceux qui sont prévus dans les cas de saisie.

Dans votre réponse du 20 mars 1996, vous notez que la prise de l'article 3.4 est permise par l'alinéa 32*b*) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* et que cette disposition habilitante n'exige pas de donner avis des décisions prises ni d'offrir des recours. Il vaut toutefois la peine de signaler que nous n'avons jamais dit le contraire. Ce que nous avons dit, c'est que pour de pures raisons d'équité, l'Agence pourrait peut-être songer à accorder les mêmes recours aux propriétaires de produits visés par un ordre d'élimination ou de destruction qu'aux propriétaires de produits saisis.

Vous ajoutez que le processus de saisie et de rétention ne garantit pas toujours le contrôle absolu d'un produit. Vous dites aussi que l'inspecteur n'exercera le pouvoir conféré à l'article 3.4 que lorsqu'un produit représentera un danger immédiat pour la santé et la sécurité des consommateurs. Mais si, dans un cas particulier, le processus de saisie et de rétention n'assure pas le contrôle du produit, on se demande si l'inspecteur est susceptible d'exercer suffisamment de contrôle sur le produit pour assurer l'exécution en bonne et due forme d'un ordre d'élimination ou de destruction. De plus, si la santé et la sécurité des consommateurs sont des considérations importantes, il faut se rappeler que l'article 3.4 du Règlement confère à des fonctionnaires le pouvoir de détruire ou d'éliminer d'une autre façon des biens privés. Une telle ingérence dans les droits des propriétaires devrait s'accompagner de recours procéduraux. Ce qu'il faut, c'est mettre en équilibre l'intérêt public et les droits des propriétaires des produits visés.

Lorsque le Comité mixte a examiné le Règlement le 26 septembre 1996, ses membres n'étaient pas convaincus qu'en l'occurrence, cet équilibre avait été atteint. Des recours procéduraux ayant été prévus dans les cas de saisie de produits, l'on s'attendrait à ce que des recours semblables soient prévus à l'intention des propriétaires cherchant à se prémunir contre des mesures encore plus intrusives, comme la destruction ou l'élimination. Il faut de plus tenir compte des caractéristiques des produits en question, qui ne sont ni volatiles, ni particulièrement dangereux. En l'occurrence, le fait de ne prévoir aucun recours procédural pour les propriétaires des produits qu'un inspecteur propose de détruire ou d'éliminer semble constituer une ingérence indue dans l'exercice de leur droit de propriété. Le Règlement devrait exiger que l'inspecteur avise les propriétaires de sa décision de détruire leurs produits et qu'il la motive. Dans l'éventualité où un propriétaire choisirait de contester la décision de l'inspecteur, la destruction des produits devrait être interdite jusqu'à ce qu'il ait eu la possibilité d'exposer ses objections.

Comme je l'indiquais ci-haut, je vous saurais gré de bien vouloir reconsidérer la question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

Le 10 juillet 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

OBJET : DORS/91-523, Règlement sur les produits de l'érable - Modification

Je réponds par la présente à vos lettres des 22 juillet 1997 et 9 février 1998 au sujet du règlement susmentionné.

L'adoption des modifications au *Règlement sur les produits de l'érable* mentionnées dans notre lettre du 20 mars 1996 a été retardée en raison d'une question plus prioritaire qui a monopolisé notre temps, à savoir l'élaboration du nouveau *Règlement sur les produits transformés*.

Nous avons pris bonne note que le Comité tient à ce que nous prévoyions des recours procéduraux à l'intention des propriétaires de produits dont un inspecteur ordonnerait la destruction ou l'élimination en vertu de l'article 3.4 des dispositions relatives à la santé et à la sécurité. Nous sommes toutefois d'avis que si nous établissons des procédures semblables à celles qui sont déjà en vigueur dans le cas des produits saisis ou retenus en vertu du Règlement, le ministère ne sera plus apte à intervenir immédiatement dans des situations vraiment dangereuses. Nous examinerons néanmoins vos arguments avec nos conseillers juridiques.

Espérant que cette réponse sera à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Bob Ray
Vice-président suppléant
Affaires publiques et réglementaires

APPENDIX C

NOTE ON SOR/72-337, NARCOTIC CONTROL REGULATIONS,
AMENDMENT

SOR/72-336, Food and Drug Regulations, amendment
SOR/72-166, Food and Drug Regulations, amendment

March 10, 1997

The enactment of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c.19, on June 6, 1996 finally resolves a long standing concern of the Standing Joint Committee. Section 63 of the Act deems authorizations issued under sections G.06.001(1) and J.01.033(1) of the *Food and Drug Regulations* and section 68(1) of the *Narcotic Control Regulations* to have been validly issued. The validity of the regulations pursuant to which these authorizations were issued was put into question by the Joint Committee in relation to its examination of SOR/72-166, SOR/72-336, SOR/72-337 and SOR/85-588. Some of these files were first before the Committee in 1974.

The attached correspondence deals with the coming into force of the Act and the subsequent revocation of the *ultra vires* provisions.

FRB/ml



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 10, 1997

Joel Weiner, Esq.
Interim Director
Office of Scientific and Regulatory Affairs
Department of Health
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/72-337, Narcotic Control Regulations, amendment
SOR/72-336, Food and Drug Schedules Regulations, amendment
SOR/72-166, Food and Drug Schedules Regulations, amendment

The recent enactment of the S.C. 1996, c. 19, the *Controlled Drugs and Substances Act* substantially resolves the issue dealt with by the Standing Joint Committee in its Fourth Report of the Second Session of the Thirty-fourth Parliament. At this time, could you kindly advise as to when you expect section 56 of the Act to be brought into force and how long it may be before sections G.06.001(1) and J.01.033(1) of the *Food and Drug Regulations* and 68(1) of the *Narcotic Control Regulations* are formally revoked after the coming into force of section 56?

I look forward to your reply and remain,

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'F' and 'B' followed by a horizontal line.

François-R. Bernier
General Counsel

/ml

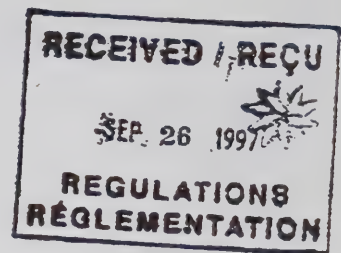
Health
Canada

Health Protection
Branch

Santé
Canada

Direction générale de la
protection de la santé

Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0L2



September 17, 1997

Mr. François-R. Bernier, General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/72-337, Narcotic Control Regulations, amendment
SOR/72-336, Food and Drugs Schedules Regulations, amendment
SOR/72-166, Food and Drugs Schedules Regulations, amendment

This is in reply to your letter of March 10, 1997 concerning the apparent need to revoke sections of the *Food and Drug Regulations* and the *Narcotic Control Regulations*. The *Controlled Drugs and Substances Act*, including its Section 56, came into force on May 14, 1997. No substantial changes have been made to the existing regulations on narcotics and controlled and restricted drugs, and under Section 44 (g) of the Interpretation Act they remain in force and are deemed to have been made under the new enactment.

It is the intention of Health Canada to completely review the existing regulatory scheme, and the new regulations should address the concerns of the Standing Joint Committee regarding sections G.06.001(1) and J.01.033(1) of the *Food and Drugs Regulations* and section 68 of the *Narcotic Control Regulations*.

Your sincerely,

Joel Weiner
Executive Director
Office of Scientific and Regulatory Affairs

Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

October 1, 1997

Joel Weiner, Esq.
Interim Director
Office of Scientific and Regulatory Affairs
Department of Health
HPB Building, Room 0702E4
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our Files: SOR/72-337, Narcotic Control Regulations, amendment
SOR/72-336, Food and Drug Regulations, amendment
SOR/72-166, Food and Drug Regulations, amendment

I have your letter of September 17, 1997. I do not understand why you invoke section 44(g) of the *Interpretation Act*, a provision that has no relevance to the matter at hand.

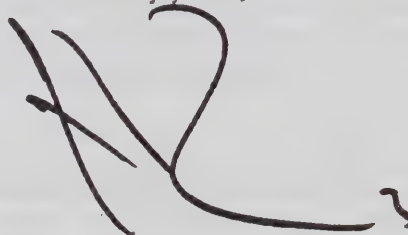
Section 44(g) provides that regulations made under a repealed enactment that is replaced by a new enactment remain in force and will be deemed to have been made under the new enactment, insofar as they are not inconsistent with the new enactment, until they are repealed or others made in their stead. It should be obvious that this rule will not apply unless the regulations in question were *validly* made under the first enactment. Section 44(g) is not meant to validate regulations that are *ultra vires* the statute under which they were purportedly made. In this instance, your Department has long ago accepted that sections G.06.001(1) and J.01.033(1) of the *Food and Drug Regulations* and section 68 of the *Narcotic Control Regulations* were not

authorized to be made under the *Food and Drugs Act* and the *Narcotic Control Act* respectively. Legislative confirmation for this fact is found in section 63 of the *Controlled Drugs and Substances Act* which deems authorizations issued pursuant to those provisions to have been validly issued. Inasmuch as these regulatory provisions are illegal, section 44(g) has no application.

I might add that even if this were not the case, section 44(g) would still be inapplicable. Regulations made under an enactment that is repealed and replaced only remain in force if they are not inconsistent with the new enactment. Inasmuch as the continued grant of authorizations under sections G.06.001(1) and J.01.033(1) of the *Food and Drug Regulations* and section 68 of the *Narcotic Control Act* would not be consistent with the enactment of section 56 of the *Controlled Drugs and Substances Act*, sections 44(g) could not be invoked to support the view that these regulatory provisions continue in force.

The sections I queried were *ultra vires* the *Food and Drugs Act* and the *Narcotic Control Act* and they never had legal force or effect. They could not "remain in force" on the basis of section 44(g) of the *Interpretation Act*. Even if this were not the case, these sections no longer serve any purpose given the enactment of section 56 of the new Act. I expect the Committee will be grateful for a commitment that these provisions, which have been under consideration by it for more than 20 years, will be formally revoked without further delay so that the Committee can close the relevant files.

Sincerely yours,

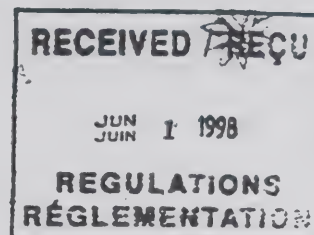
A handwritten signature in dark ink, consisting of a stylized 'F' and 'B' joined together, with a long horizontal stroke extending to the right.

François-R. Bernier
General Counsel

/ml

Health
CanadaSanté
CanadaHealth Protection
BranchDirection générale de la
protection de la santéOttawa, Ontario
K1A 0L2

May 20, 1998



Mr. François-R. Bernier, General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/72-337, *Narcotic Control Regulations*, amendment
SOR/72-336, *Food and Drugs Schedules Regulations*, amendment
SOR/72-166, *Food and Drugs Schedules Regulations*, amendment
SOR/85-588, *Narcotic Control Regulations*, amendment

This is in reply to your letter of March 20, 1998 concerning the four regulatory amendments noted above.

Further to your concerns, raised in your letter of October 1, 1997, please be advised that Health Canada is not implying that subsection 44(g) of the *Interpretation Act* is being used to validate sections of the above noted regulations. Subsection 44(g) is only being relied upon to support the proposition that the existing regulations, to the extent that they are valid and not inconsistent with the new *Act*, are still in force, despite the repeal of their enacting statute or parts, until revised and consolidated regulations can be made under the *Controlled Drugs and Substances Act*.

As you state in your letter, section 56 of the *Controlled Drugs and Substances Act* has substantially resolved the issue. In addition, Health Canada intends to undertake a comprehensive review and rewrite of the *Narcotic Control Regulations* and relevant parts of the *Food and Drug Regulations* as part of a consolidation of all regulations under the *Controlled Drugs and Substances Act*. This review, tentatively planned for the 2000-2001 fiscal year, will take all of your comments into consideration in the development of new regulations.

Your sincerely,

Joel Weiner
A/Director General
Policy, Planning and
Coordination Directorate

cc Joan Korol
Claude Lesage
Raymonde Davis

Canada

ANNEXE C

NOTE SUR LE DORS/72-337, RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS - MODIFICATION

DORS/72-336, Règlement des aliments et drogues — Modification
DORS/72-166, Règlement des aliments et drogues — Modification

Le 10 mars 1997

L'adoption, le 6 juin 1996, de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, S.C. 1996, élimine enfin une défectuosité signalée depuis longtemps par le Comité mixte permanent. Selon l'article 63 de la Loi, les autorisations accordées aux paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du *Règlement des aliments et drogues* et au paragraphe 68(1) du *Règlement sur les stupéfiants* sont réputées valides. Après avoir examiné les DORS/72-166, DORS/72-336, DORS/72-337 et DORS/85-588, le Comité mixte avait mis en doute la validité des dispositions réglementaires en vertu desquelles ces autorisations étaient accordées. Certains de ces dossiers ont été soumis au Comité pour la première fois en 1974.

La correspondance ci-jointe porte sur l'entrée en vigueur de la nouvelle loi et l'abrogation subséquente des dispositions qui dépassaient la portée de la l'ancienne.

FRB/ml

TRADUCTION

Le 10 mars 1997

Monsieur Joel Weiner
Directeur intérimaire
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires
Ministère de la Santé
Pré Tunney
OTTAWA (Ontario) K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/72-337, Règlement sur les stupéfiants — Modification
DORS/72-336, Règlement des aliments et drogues — Modification
DORS/72-166, Règlement des aliments et drogues — Modification

L'adoption récente du chap. 19 des S.C. 1996, *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, corrige la défectuosité signalée par le Comité mixte permanent dans son Quatrième rapport de la deuxième session de la Trente-quatrième législature. Je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir quand vous comptez que l'article 56 de la *Loi* entrera en vigueur et combien de temps il pourrait falloir attendre ensuite avant que les paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du *Règlement des aliments et drogues* et le paragraphe 68(1) du *Règlement sur les stupéfiants* soient formellement abrogés.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

/ml

TRADUCTION

Le 17 septembre 1997

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/72-337, Règlement sur les stupéfiants — Modification
DORS/72-336, Règlement des aliments et drogues — Modification
DORS/72-166, Règlement des aliments et drogues — Modification

Je réponds par la présente à votre lettre du 10 mars 1997 concernant l'apparente nécessité d'abroger des dispositions du *Règlement des aliments et drogues* et du *Règlement sur les stupéfiants*. La *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, y compris son article 56, est entrée en vigueur le 14 mai 1997. Aucune modification de fond n'a été apportée à la réglementation actuelle sur les stupéfiants et les drogues contrôlées et d'usage restreint et, aux termes de l'alinéa 44g) de la *Loi d'interprétation*, ils demeurent en vigueur et sont réputés avoir été pris aux termes de la nouvelle loi.

Santé Canada entend revoir intégralement la réglementation actuelle, et le nouveau règlement devrait corriger les déficiences signalées par le Comité mixte permanent à l'égard des paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du *Règlement des aliments et drogues* et de l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants*.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Joel Weiner
Directeur
Bureau des affaires scientifiques
et réglementaires

TRADUCTIONLe 1^{er} octobre 1997

Monsieur Joel Weiner
Directeur intérimaire
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires
Ministère de la Santé
Immeuble Protection de la santé (IPS), pièce 0702E4
Pré Tunney
OTTAWA (Ontario) K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/72-337, Règlement sur les stupéfiants — Modification
DORS/72-336, Règlement des aliments et drogues — Modification
DORS/72-166, Règlement des aliments et drogues — Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 17 septembre 1997 et je vous en remercie. Je ne comprends pas pourquoi vous invoquez l'alinéa 44g) de la *Loi d'interprétation*, une disposition qui n'a aucun rapport avec ce dont il est ici question.

Cet alinéa prévoit que les règlements pris en vertu d'une loi qui est ensuite abrogée et remplacée par une autre restent en vigueur et sont réputés avoir été pris en vertu de la nouvelle loi, dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec elle, jusqu'à leur abrogation ou leur remplacement par d'autres règlements. Il devrait aller sans dire que cette règle ne peut s'appliquer que si les règlements susmentionnés ont été *validement* pris en vertu de la loi originale. L'alinéa 44g) n'a pas pour objet de valider des règlements qui dépassaient la portée de la loi en vertu de laquelle on a tenté de les prendre. En l'occurrence, il y a longtemps que votre ministère a admis que la *Loi des aliments et drogues* et la *Loi sur les stupéfiants* ne permettaient pas de prendre, respectivement, les paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du *Règlement des aliments et drogues* et l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants*. La confirmation législative de ce fait se trouve à l'article 63 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, selon lequel les autorisations accordées en vertu de ces dispositions sont réputées l'avoir été légalement. Dans la mesure où les dispositions en question étaient illégales, l'alinéa 44g) de la *Loi d'interprétation* ne s'applique pas.

J'ajouterais que même dans le cas contraire, il serait inapplicable. Les règlements pris en vertu d'une loi abrogée et remplacée ne restent en vigueur que s'ils ne sont pas incompatibles avec la nouvelle loi. Dans la mesure où il ne serait pas compatible avec l'article 56 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* de continuer d'accorder des autorisations en vertu des paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du *Règlement des aliments et drogues* et de l'article 68 du *Règlement sur les stupéfiants*, on ne peut pas invoquer l'alinéa 44g) pour soutenir que ces dispositions réglementaires demeurent en vigueur.

Les dispositions que je contestais dépassaient la portée de la *Loi des aliments et drogues* et de la *Loi sur les stupéfiants* et n'ont jamais eu le moindre effet juridique. Elles ne peuvent donc pas « rester en vigueur » en vertu de l'alinéa 44g) de la *Loi d'interprétation*. Même si tel n'était pas le cas, elles ne serviraient plus à rien depuis l'adoption de l'article 56 de la nouvelle loi. Je crois que le Comité saurait gré au ministère de bien vouloir lui garantir qu'il abrogera formellement et sans délai ces dispositions, qu'il examine depuis plus de vingt ans, afin qu'il puisse classer les dossiers en question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

/ml

Le 20 mai 1998

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

Objet : DORS/72-337, *Règlement sur les stupéfiants* — Modification
DORS/72-336, *Règlement sur les annexes de la Loi sur les aliments et drogues*
— Modification
DORS/72-166, *Règlement sur les annexes de la Loi sur les aliments et drogues*
— Modification
DORS/85-588, *Règlement sur les stupéfiants* — Modification

Je réponds par la présente à votre lettre du 20 mars 1998 au sujet des quatre modifications susmentionnées à la réglementation.

Au sujet des craintes exprimées dans votre lettre du 1^{er} octobre 1997, je tiens à vous aviser que Santé Canada ne laisse pas entendre qu'il invoque l'alinéa 44g) de la *Loi d'interprétation* pour valider des dispositions des règlements en question, mais qu'il ne s'appuie sur cet alinéa que pour étayer la proposition selon laquelle les règlements existants, dans la mesure où ils sont valides et non incompatibles avec la nouvelle *Loi*, sont toujours en vigueur, en dépit de l'abrogation de leur loi habilitante ou de parties de celle-ci, et qu'ils le resteront jusqu'à ce que le ministère puisse prendre un règlement revu et refondu aux termes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Comme vous le disiez dans votre lettre, l'article 56 de cette loi a en grande partie réglé le problème. De plus, Santé Canada entend procéder à un examen poussé du *Règlement sur les stupéfiants* et des dispositions pertinentes du

Règlement sur les aliments et drogues et les récrire dans le cadre d'une refonte de tous les règlements relevant de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. Cet examen, provisoirement prévu pour l'exercice 2000-2001, portera notamment sur toutes vos observations, dont il sera tenu compte dans l'élaboration du nouveau règlement.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Joel Weiner
Directeur général adjoint
Direction générale de la planification et
de la coordination des politiques

c.c. : Joan Korol
Claude Lesage
Raymonde Davis

APPENDIX D



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 19, 1997

Joel Weiner, Esq.
Interim Director
Office of Scientific and Regulatory Affairs
Department of Health
HPB Building, Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/95-252, Hazardous Products (Lighters) Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument, and note the following point.

Section 3.2 of the Regulations purports to require manufacturers of lighters other than luxury lighters to possess a certificate indicating compliance with the child-resistance requirements set out in section 7.1(2), to keep a copy of the certificate for three years beginning on the date of manufacture and to provide to an inspector on request the test data on the basis of which the certificate was issued, as well as the name and model of the lighter to which the data relates. Section 4(2) of the Hazardous Products Act, however, provides that no person shall "advertise, sell or import" a restricted product

(in this case lighters) except as authorized by regulations made under section 5 of the Act. Section 5(a) in turn permits the making of regulations

(a) authorizing the advertising, sale or importation of any restricted product and prescribing the circumstances and conditions under which and the persons by whom the restricted product may be advertised, sold or imported.

The prohibition found in section 4(2) of the Act and the regulation-making authority set out in section 5(a) both relate only to the advertising, sale or importing of restricted products. The Act provides no authority for the making of regulations governing manufacturers of restricted products prior to the point at which they advertise, sell or import such products. To the extent it applies to manufacturers, section 3.2 of the Regulations must therefore be seen to be ultra vires. This defect could be resolved were section 3.2 to refer to manufacturers in their capacity as sellers, as is done in section 3.1 of the Regulations.

I look forward to receiving your advice in connection with the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Health
Canada

Santé
Canada

Health Protection
Branch

Direction générale de la
protection de la santé

Ottawa, Ontario
K1A 0L2

October 3, 1997

Peter Bernhardt
Legal Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate,
Ottawa, ON,
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

OCT 10 1997

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernier,

Re: **SOR/95-252, *Hazardous Products (Lighters) Regulations*, amendment**

Thank you for your letter of March 13, 1997. I regret the delay in responding to it.

I am advised that the effect of section 3.2 of the Regulations is not to impose an obligation on manufacturers. Rather it serves only to limit the selection of lighters that can be advertised, sold or imported into Canada to those for which such test results exist or to luxury lighters. A failure to conduct these tests means only that the lighters cannot be imported into and sold in Canada.

I am further advised that there are no lighters manufactured in Canada. If there were, Canadian manufacturers would not be obliged to conduct these tests on lighters that they export from Canada.

Yours sincerely,

Joel Weiner
Executive Director
Office of Scientific &
Regulatory Affairs

cc: J.Z. Losos
ADM, Health Protection Branch
Alan Cotterill
A/Director, Product Safety Bureau
Ann Sunahara
Legal Counsel, Legal Services

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

October 15, 1997

Joel Weiner, Esq.
Interim Director
Office of Scientific and Regulatory Affairs
Department of Health
HPB Building, Room 0702E4
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/95-252, Hazardous Products (Lighters) Regulations, amendment

Reference is made to your letter of October 3, 1997.

Your letter expresses the view that the effect of section 3.2 of the *Hazardous Products (Lighters) Regulations* "is not to impose an obligation on manufacturers". Section 3.2 reads:

3.2 The manufacturer and the importer of a product other than a luxury lighter shall

(a) possess a certificate that states in English or French that the surrogate lighter of the product has been tested and complies with the requirements set out in subsection 7.1(2) for child-resistance and

(i) the name and address of the person who issued the certificate,

(ii) the name and address of the manufacturer of the product, and

- (iii) the name and model of the product;
- (b) keep a copy of the certificate for three years beginning on the date of manufacture or importation of the product, as the case may be; and
- (c) within 15 days after a request by an inspector, make available in English or French the test data on which the statement referred to in paragraph (a) is based, including the information set out in 1210.4(g)(1) to (10) of Title 16 of the *Code of Federal Regulations* (United States), as amended from time to time, and the name and model of the product to which the test data relates.

That it would seriously be suggested that this provision does not impose an obligation on manufacturers defies belief. The words "The manufacturer ... of a product ... shall ... possess", "The manufacturer ... of a product ... shall ... keep" and "The manufacturer ... of a product ... shall ... make available" do nothing else but impose obligations on manufacturers. While the intended effect of these obligations may be to limit the selection of lighters that can be advertised, sold or imported to luxury lighters and those other lighters for which test results exist, section 3.2 seeks to achieve this effect by placing certain obligations on manufacturers and importers.

A manufacturer who fails to comply with section 3.2 will have contravened the Regulations notwithstanding that no lighters may have been advertised, sold or imported. As has been pointed out previously, however, both the prohibition set out in section 4(2) of the Act and the regulation-making authority conferred by section 5(a) of the Act relate solely to the advertising, sale or importing of restricted products. There is no authority for the making of regulations governing manufacturers of restricted products until they have advertised, sold or imported those products.

Your letter also advises that there are no lighters manufactured in Canada. This of course has no bearing on the question of whether the Governor in Council may purport to regulate manufacturers of restricted products that have not been advertised, sold or imported. In its present form, section 3.2 of the Regulations is clearly *ultra vires*. There is also a straightforward means to remedy the defect, namely by referring to manufacturers in their capacity as sellers, as has been done in section 3.1 of the Regulations.

In light of the foregoing, your reconsideration of this matter would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

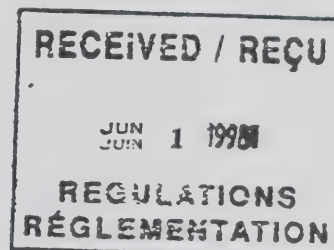
Peter Bernhardt
Counsel

/ml

Health
CanadaSanté
CanadaHealth Protection
BranchDirection générale de la
protection de la santéOttawa, Ontario
K1A 0L2

May 20, 1998

Peter Bernhardt
Legal Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate,
Ottawa, ON,
K1A 0A4



Dear Mr. Bernier,

Re: **SOR/95-252, Hazardous Products (Lighters) Regulations, amendment**

Thank you for your letter of October 15, 1997 in which you reiterate your concerns on the interpretation of the above note amendment. As you continued to express concern with Health Canada's position on this issue, I requested a legal opinion from the Department of Justice on this issue. Nevertheless, I regret the delay in responding to your request.

To summarize the opinion of the Department of Justice (attached), the amendment to the Hazardous Products (Lighters) Regulations should be "applicable to manufacturers or importers who are advertising, selling or importing restricted goods, even if these words are not included in the wording."

Yours sincerely,

Joel Weiner
A/Director General
Policy, Planning &
Coordination Directorate

Attachment

cc: Alan Cotterill
A/Director, Product Safety Bureau
Guy Faggiolo
Legal Counsel, Legal Services

Canada

Department of Justice
CanadaMinistère de la Justice
Canada

MEMORANDUM / NOTE DE SERVICE

Security classification - Côte de sécurité
File number - Numéro de dossier 0/98-20
Date May 14, 1998
Telephone / FAX - Téléphone / Télécopieur (613) 957-0083 / (613) 941-1193

TO / DEST: Mary Ann Green, Senior Regulatory and
Compliance Officer
Health Canada

FROM / ORIG: Roxanne Guérard, Legal Counsel
Regulations Section

SUBJECT / OBJET: *Hazardous Products (Lighters) Regulations - Amendment - SOR/95-252*

Comments/Remarques

In response to your request to Jacques Desjardins concerning the aforementioned regulations and the letter you received from Peter Bernhardt of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the "SJC") dated October 15, 1997, I am providing you with the following comments.

The SJC argues that section 3.2 of the *Hazardous Products (Lighters) Regulations* (the "Regulations") is *ultra vires*, as it imposes obligations on manufacturers who do not advertise, sell or import a product other than a luxury lighter. The Regulations were made pursuant to section 5¹ of the *Hazardous Products Act* (the "Act"), which reads as follows:

5. The Governor in Council may make regulations

(a) authorizing the advertising, sale or importation of any restricted product and prescribing the circumstances and conditions under which and the persons by whom the restricted product may be advertised, sold or imported;

(...)

(c) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

5. Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) autoriser la vente, l'importation ou la publicité de tout produit limité et prévoir les cas et conditions dans lesquels l'autorisation peut être donnée et à qui elle peut l'être;

(...)

c) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

¹ R.S., c. 24 (3rd Supp.).

Section 3.2 of the Regulations reads as follows:

3.2 The manufacturer and the importer of a product other than a luxury lighter shall
 (a) possess a certificate (...);
 (b) keep a copy of the certificate for three years (...); and
 (c) (...) make available (...) the test data (...).

3.2 Le fabricant ou l'importateur d'un produit, autre qu'un briquet de luxe, doit :
 a) avoir en sa possession une attestation (...);
 b) conserver l'attestation pendant trois ans (...);
 c) (...) mettre à sa disposition (...) les résultats à l'appui de l'attestation (...).

The SJC's argument that this section is applicable to manufacturers who are not advertising, selling or importing any restricted product is based on a literal interpretation of section 3.2 of the Regulations, read in isolation from the rest of the Regulations. According to the SJC, this section is *ultra vires* because there is "no authority for the making of regulations governing manufacturers of restricted products until they have advertised, sold or imported those products."²

We respectfully disagree with the SJC's position on the matter.

It is a well-established principle that "where the provision to be interpreted appears in a regulation, it is read in the context of both the regulation and the enabling Act as a whole."³ In our opinion, it is clear from the context of the Act and Regulations, read as a whole, that the main purpose of section 3.2 of the Regulations is to protect Canadians, especially children. Section 3.2 has sections 3 and 3.1 as neighbours, and the three form a single regulatory scheme. Section 3 establishes the scope of the application of this scheme when it states the general rule that "A product may be advertised, sold or imported if the product meets the requirements of these Regulations." Sections 3.1 and 3.2 provide further requirements, respectively, for a luxury lighter and for a product other than a luxury lighter, when these products are advertised, sold or imported. Section 3.2 provides different requirements from section 3.1, as it deals with different restricted products. Presumably, the potential risk to children is higher in the case of the products mentioned in section 3.2, thereby necessitating a higher standard of compliance.

Consequently, the Governor in Council has, in accordance with paragraph 5(a) of the Act, prescribed the circumstances, conditions and persons to whom these Regulations apply, i.e., the manufacturers or importers of lighters advertised, sold or imported for the Canadian market, as opposed, for example, to exporters of such products outside Canada. The Act is called "*An Act to prohibit the*

² At page 2 of the SJC's letter.

³ Ruth Sullivan, *Driedger on the Construction of Statutes*, 3rd ed. (Toronto, Butterworths: 1994) at 246. See also *R. v. Compagnie Immobilière BCN Ltee*, [1979] 1 S.C.R. 865.

advertising, sale and importation of hazardous products". Parliament intended to govern the advertisement, sale and importation of dangerous goods, and not the exportation of such goods. That is what the Governor in Council did in section 3.2 of the Regulations in setting conditions for authorizing the advertisement, sale or importation of products other than luxury lighters.

Furthermore, the title of the Regulations is quite telling: *Regulations Respecting the Advertising, Sale and Importation of Hazardous Products (Lighters)*. These Regulations are obviously meant to govern the advertisement, sale and importation of the products in question. Therefore, manufacturers who are not advertising, selling or importing these products do not have to comply with these Regulations, as the Regulations govern activities that these manufacturers do not carry out.

The SJC bases its argument on a literal interpretation of section 3.2. Professor Côté has this to say about such interpretations:

Although not yet completely obsolete, the Literal Rule is in marked decline, in England and the United States, as well as in Canada. This development is mainly due to advances in knowledge of human communication, and to the light these have shed on both the limits of language and the importance of the context, as opposed to the written expression of the law taken alone.⁴

According to a literal interpretation, section 3.2 of the Regulations, read alone and out of context, could lead us to think that it applies to a manufacturer and an importer who do not sell, import or advertise a product other than a luxury lighter, and that it imposes obligations on them. However, when it is read in context, section 3.2 has a narrower meaning, according to which it imposes obligations only on manufacturers and importers who sell, import or advertise a product other than a luxury lighter.

The Supreme Court of Canada discussed the literal approach in *R. v. Sommerville*.⁵ In this case, a farmer who had transported grain for his own needs from another province was charged with contravening section 33 of the *Canadian Wheat Board Act* (R.S.C. 1970, c. C-12). This section reads as follows:

⁴ Pierre-André Côté, *The Interpretation of Legislation in Canada*, 2nd ed. (Cowansville: Yvon Blais Inc., 1991) at 254.

⁵ *R. v. Sommerville*, [1974] S.C.R. 387.

33. Except as permitted under the regulations, no person other than the Board shall

(...)

(b) transport or cause to be transported from one province to another province, wheat or wheat products owned by a person other than the Board;

Sommerville, who did not have a permit to transport his wheat from one province to another, was acquitted by the Magistrate's Court, and his case went to the Supreme Court. The Supreme Court stated that the Act was designed to prevent the transport of grain out of province for marketing purposes. Sommerville had moved the grain for his private purposes. The Act did not find application. I believe a parallel can be made with the present issue. The Regulations are not intended to govern something other than the "advertising, sale or importation of any restricted product".⁶ Therefore, they should not be applied to manufacturers or importers who are not advertising, selling or importing any restricted goods.

In the previous case, the Supreme Court relied on another of its decisions, *McKay v. The Queen*,⁷ in which Cartwright J. stated the following:

The second applicable rule of construction is that if an enactment, whether of Parliament or of a legislature or of a subordinate body to which legislative power is delegated, is capable of receiving a meaning according to which its operation is restricted to matters within the power of the enacting body it shall be interpreted accordingly.⁸

In light of this caselaw, I believe that the literal approach is not advisable. It is important, in interpreting a section, to examine the context in which it appears.

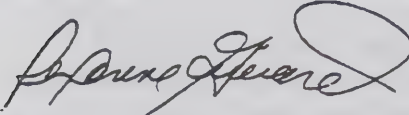
⁶ Section 5(a) of the Act.

⁷ [1965] S.C.R. 798.

⁸ *Id.* at 803.

For the above reasons, section 3.2 of the Regulations should be interpreted as being applicable to manufacturers or importers who are advertising, selling or importing restricted goods, even if these words are not included in the wording. This is interpreting the section in context.

Should you have any questions, do not hesitate to contact me at 957-0083.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Roxanne Guérard', with a large, stylized loop at the end.

Roxanne Guérard

ANNEXE D

TRADUCTION

Le 19 mars 1997

Monsieur Joel Weiner
Directeur intérimaire
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires
Ministère de la Santé
Immeuble Protection de la santé (IPS), Pré Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-252, Règlement sur les produits dangereux (briquets) —
Modification

En examinant la modification susmentionnée, j'ai remarqué la défectuosité suivante.

L'article 3.2 du Règlement a pour objet d'obliger le fabricant de briquets autres que des briquets de luxe à avoir en sa possession une attestation indiquant que ses briquets satisfont aux exigences du paragraphe 7.1(2) visant la protection des enfants, à conserver l'attestation pendant trois ans à compter de la date de fabrication et à mettre à la disposition de l'inspecteur les résultats à l'appui de l'attestation ainsi que le nom et le modèle du briquet auquel se rapporte l'essai. Or, aux termes du paragraphe 4(2) de la *Loi sur les produits dangereux*, « la vente, l'importation et la publicité » des produits limités (en l'occurrence, les briquets) sont interdites, sauf autorisation contraire des règlements d'application de l'article 5 de la Loi. Aux termes de l'alinéa 5a) de la Loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement,

a) autoriser la vente, l'importation ou la publicité de tout produit limité et prévoir les cas et conditions dans lesquels l'autorisation peut être donnée et à qui elle peut être donnée.

L'interdiction prévue au paragraphe 4(2) de la Loi et le pouvoir de réglementation énoncé à l'alinéa 5a) visent tous deux exclusivement la vente,

l'importation ou la publicité des produits limités. La Loi ne confère pas le pouvoir de prendre des règlements régissant les fabricants de produits limités avant le moment où ils vendent ou importent de tels produits ou celui où ils en font la publicité. Dans la mesure où l'article 3.2 du Règlement s'applique aux fabricants, il faut conclure qu'il dépasse la portée de la Loi. Cette défectuosité serait corrigée si l'article 3.2 visait les fabricants en leur qualité de vendeurs, comme c'est le cas à l'article 3.1 du Règlement.

Dans l'attente de votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

Le 3 octobre 1997

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
OTTAWA (Ontario) K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

Objet : DORS/95-252, Règlement sur les produits dangereux (briquets) - Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 13 mars 1997 et je vous en remercie. Veuillez excuser le temps que j'ai mis à vous répondre.

On m'a fait savoir que l'article 3.2 du Règlement n'a pas pour effet d'imposer une obligation aux fabricants, mais qu'il ne sert qu'à limiter aux briquets dont l'attestation est basée sur les résultats d'essais ou aux briquets de luxe le choix des briquets dont la vente, l'importation ou la publicité sont autorisées au Canada. Le fait de ne pas soumettre des briquets à des essais signifie simplement qu'on ne peut les importer ou les vendre au Canada.

On m'a également fait savoir qu'il n'y a pas de fabricants de briquets au Canada. Si c'était le cas, les fabricants canadiens ne seraient pas tenus de soumettre à ces essais les briquets qu'ils exporteraient du Canada.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Joel Weiner
Directeur exécutif
Bureau des affaires scientifiques
et réglementaires

c.c. : J. Z. Losos

Sous-ministre adjoint, Direction générale de la protection de la santé
Alan Cotterill

Directeur adjoint, Bureau de la sécurité des produits

Ann Sunahara

Conseillère juridique, Services juridiques

TRADUCTION

Le 15 octobre 1997

Monsieur Joel Weiner
Directeur intérimaire
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires
Ministère de la Santé
Immeuble Protection de la santé (IPS), pièce 0702E4
Pré Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-252, Règlement sur les produits dangereux (briquets) -
Modification

La présente fait suite à votre lettre du 3 octobre 1997.

Vous y exprimez l'opinion que « l'article 3.2 du *Règlement sur les produits dangereux (briquets)* n'a pas pour effet d'imposer une obligation aux fabricants ». Cet article prévoit ce qui suit :

3.2 Le fabricant ou l'importateur d'un produit, autre qu'un briquet de luxe, doit :

a) avoir en sa possession une attestation, en français ou en anglais, indiquant que son briquet de substitution a été mis à l'essai et qu'il satisfait au paragraphe 7.1(2), et contenant les renseignements suivants :

- (i) les nom et adresse de la personne qui l'a délivrée;
- (ii) les nom et adresse du fabricant du produit;
- (iii) le nom et le modèle du produit;

b) conserver l'attestation pendant trois ans à compter de la date de fabrication ou d'importation, selon le cas;

c) dans les quinze jours suivant la demande de l'inspecteur, mettre à sa disposition, en français ou en anglais, les résultats à l'appui de l'attestation, y compris les renseignements visés aux paragraphes 1210.49g(1) à (10) du titre 16 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, avec ses modifications successives, ainsi que le nom et le modèle du produit auquel se rapporte l'essai.

Il est inouï que l'on puisse affirmer sérieusement que cette disposition n'impose pas d'obligation aux fabricants. Les membres de phrase « Le fabricant ... d'un produit ... doit ... avoir en sa possession », « Le fabricant ... d'un produit ... doit ... conserver » et « Le fabricant ... d'un produit ... doit ... mettre à [la] disposition [de l'inspecteur] » ne font qu'imposer des obligations aux fabricants. Le ministère entend peut-être, au moyen de ces dispositions, limiter aux briquets dont l'attestation est basée sur les résultats d'essais ou aux briquets de luxe le choix des briquets dont la vente, l'importation ou la publicité sont autorisées au Canada, mais l'article 3.2 a pour effet d'atteindre ce but en imposant certaines obligations aux fabricants et aux importateurs.

Tout fabricant qui ne se pliera pas aux exigences de l'article 3.2 contreviendra au Règlement même s'il n'a fait la vente, l'importation ou la publicité d'aucun briquet. Cependant, comme nous l'avons déjà mentionné, l'interdiction énoncée au paragraphe 4(2) de la Loi et le pouvoir de réglementation conféré à l'alinéa 5a) de la Loi ne visent que la vente, l'importation ou la publicité des produits limités. La Loi ne confère le pouvoir de prendre des règlements à l'égard des fabricants de produits limités qu'une fois qu'ils ont vendu ou importé des produits limités ou qu'ils en ont fait la publicité.

Vous écrivez aussi qu'il n'y a pas de fabricants de briquets au Canada. Ce point n'a évidemment aucun rapport avec la question de savoir si le gouverneur en conseil peut prendre des règlements s'appliquant aux fabricants de produits limités qui n'ont fait l'objet d'aucune vente, importation ou publicité. Dans sa forme actuelle, l'article 3.2 du Règlement dépasse nettement la portée de la Loi. Il existe aussi un moyen très simple de corriger cette défectuosité, et il consiste à faire état des fabricants en leur qualité de vendeurs, ce qui a été fait à l'article 3.1 du Règlement.

À la lumière de ce qui précède, je vous saurais gré de bien vouloir reconsidérer la question.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

Le 20 mai 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/95-252, Règlement sur les produits dangereux (briquets) - Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 15 octobre 1997, dans laquelle vous réitérez les préoccupations du Comité à l'égard du sens d'une disposition de la modification susmentionnée, et je vous en remercie. Comme vous n'acceptiez pas la position de Santé Canada sur la question, j'ai demandé l'avis du ministère de la Justice. Je vous prie néanmoins d'excuser le temps que j'ai mis à vous répondre.

Pour résumer l'avis du ministère de la Justice (dont vous trouverez copie ci-joint), la modification au *Règlement sur les produits dangereux (briquets)* devrait « s'appliquer aux fabricants ou aux importateurs qui font la vente, l'importation ou la publicité de produits limités, même si cela n'est pas expressément prévu dans le ».

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Joel Weiner
Directeur exécutif
Bureau des affaires scientifiques
et réglementaires

c.c. : Alan Cotterill
Directeur adjoint, Bureau de la sécurité des produits
Guy Faggiolo
Conseiller juridique, Services juridiques

TRADUCTION

Numéro de dossier
0/98-20

Date
Le 14 mai 1998

TO / DEST : Mary Ann Green, Conseillère principale,
Réglementation et conformité,
Santé Canada

FROM / ORIG : Roxanne Guérard, Conseillère juridique,
Section de la réglementation

SUBJET/OBJET: *Règlement sur les produits dangereux (briquets)* — Modification —
DORS/95-252

Comments/Remarques

En réponse à la demande que vous avez adressée à Jacques Desjardins au sujet du règlement susmentionné et de la lettre du 15 octobre 1997 que vous avez reçue de Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le « CMP »), je souhaite vous faire part de l'avis suivant.

Le CMP soutient que l'article 3.2 du *Règlement sur les produits dangereux (briquets)* (le « Règlement ») dépasse la portée de la Loi parce qu'il impose une obligation aux fabricants qui ne font pas la vente, l'importation ou la publicité de briquets autres que de luxe. Le Règlement a été pris aux termes de l'article 5¹ de la *Loi sur les produits dangereux* (la « Loi »), lequel prévoit ce qui suit :

5. The Governor in Council may
make regulations

a) authorizing the advertising, sale or
importation of any restricted product
and prescribing the circumstances

5. Le gouverneur en conseil peut,
par règlement :

a) autoriser la vente, l'importation ou
la publicité de tout produit limité et
prévoir les cas et conditions dans

¹ LRC, chap. 24 (3^e suppl.)

and conditions under which and the persons by whom the restricted product may be advertised, sold or imported;

(...)

c) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

lesquels l'autorisation peut être donnée et à qui elle peut l'être; (...)

c) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

L'article 3.2 du Règlement prévoit ce qui suit :

3.2 The manufacturer and the importer of a product other than a luxury lighter shall

a) possess a certificate (...);

b) keep a copy of the certificate for three years (...); and

c) (...) make available (...) the test data (...).

3.2 Le fabricant ou l'importateur d'un produit, autre qu'un briquet de luxe, doit

a) avoir en sa possession une attestation (...);

b) conserver l'attestation pendant trois ans (...);

c) (...) mettre à sa disposition (...) les résultats à l'appui de l'attestation (...).

L'argument du CMP, selon lequel l'article 3.2 s'applique aux fabricants qui ne font pas la vente, l'importation ou la publicité d'un produit limité, est basé sur une interprétation littérale de l'article lu hors du contexte du reste du Règlement. Selon le CMP, l'article dépasse la portée de la loi habilitante parce que cette dernière « ne confère le pouvoir de prendre des règlements régissant les fabricants de produits limités qu'une fois qu'ils ont vendu ou importé des produits limités ou qu'ils en ont fait la publicité »².

Nous nous inscrivons respectueusement en faux à l'égard de l'avis du CMP sur ce point.

Selon un principe bien établi, « lorsque la disposition à interpréter figure dans un règlement, elle doit être lue dans le contexte global du règlement et de la loi habilitante »³. À notre avis, il ressort clairement du contexte de la Loi et du Règlement, lus globalement, que l'article 3.2 du Règlement a principalement pour objet de protéger les Canadiens en général et les enfants en particulier. L'article 3.2 suit immédiatement les articles 3 et 3.1 et forme avec eux un bloc de texte réglementaire intégré. L'article 3

² Page 1 de la lettre du CMP.

³ Ruth Sullivan, *Driedger on the Construction of Statutes*, 3^e éd. (Toronto, Butterworths : 1994), p. 246. Voir aussi *R. c. Compagnie Immobilière BCN Ltée*, [1979] 1 R.C.S. 865.

délimite le champ d'application de ce texte dans la mesure où il prescrit la règle générale selon laquelle « [u]n produit peut être vendu ou importé ou faire l'objet de publicité s'il est conforme aux exigences du présent règlement ». Les articles 3.1 et 3.2 énoncent d'autres exigences à l'égard, respectivement, d'un briquet de luxe et d'un produit autre qu'un briquet de luxe dont il est fait la vente, l'importation ou la publicité. L'article 3.2 n'impose pas les mêmes obligations que l'article 3.1 parce qu'il porte sur des produits limités différents qui, on peut le présumer, présentent un risque plus élevé pour les enfants, ce qui nécessite l'application d'une norme de conformité plus élevée.

Le gouverneur en conseil a donc, conformément à l'alinéa 5a) de la Loi, prescrit les cas, conditions et personnes auxquels le Règlement s'applique, à savoir les fabricants ou les importateurs de briquets qui vendent des briquets ou qui en importent en vue de les vendre au Canada ou qui en font la publicité, par opposition, par exemple, aux exportateurs canadiens qui vendent de tels produits à l'étranger. La Loi s'intitule « *Loi interdisant la vente, l'importation et la publicité de produits dangereux* ». Il faut en déduire que le Parlement entendait régir la vente, l'importation et la publicité des produits dangereux, et non l'exportation de tels produits. C'est ce que le gouverneur en conseil a fait à l'article 3.2 du Règlement en établissant des conditions à l'égard de la vente, de l'importation ou de la publicité de produits autres que des briquets de luxe.

De plus, le titre du Règlement est fort révélateur : *Règlement sur la vente, l'importation et la publicité des produits dangereux (briquets)*. Le Règlement a donc de toute évidence pour objet de régir la vente, l'importation et la publicité des produits en question. Les fabricants qui ne font pas la vente, l'importation ou la publicité de ces produits ne sont donc pas tenus de s'y conformer puisqu'il régit des activités auxquelles ils ne se livrent pas.

Le CMP fonde son argumentation sur une interprétation littérale de l'article 3.2. Le professeur Côté a écrit ce qui suit au sujet de ce genre d'interprétation :

Bien qu'elle ne soit pas encore complètement périmée, le recours à la règle de l'interprétation littérale est en net recul en Angleterre, aux États-Unis et au Canada. Ce recul est surtout attribuable aux progrès faits dans la connaissance de la communication humaine et à l'éclairage qu'ils ont jeté sur les limites de la langue et sur l'importance du contexte,

par opposition à l'expression écrite de la loi considérée isolément.⁴ [Traduction libre]

Lorsqu'on lit l'article 3.2 du Règlement hors de son contexte et qu'on en fait une interprétation littérale, on est porté à croire qu'il s'applique aux fabricants et aux importateurs qui ne font pas la vente, l'importation ou la publicité de produits autres que des briquets de luxe et qu'il leur impose des obligations; mais lorsqu'on le lit dans le contexte, du Règlement, il a un sens plus restreint, à savoir qu'il n'impose des obligations qu'aux fabricants et importateurs qui font la vente, l'importation ou la publicité de produits autres que des briquets de luxe.

La Cour suprême du Canada a traité de l'approche littérale dans son jugement sur la cause intitulée *R. c. Sommerville*⁵. Dans cette affaire, un agriculteur qui avait transporté du grain pour son propre usage depuis une autre province avait été accusé d'avoir contrevenu à l'article 33 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* (S.R.C. 1970, chap. C-12), lequel article prévoit ce qui suit :

33. Sauf une autorisation prévue par les règlements, nulle personne autre que la Commission ne doit
(...)

b) transporter ou faire transporter d'une province à une autre du blé ou des produits du blé possédés par une personne autre que la Commission;

Sommerville, qui n'avait pas de permis lui permettant de transporter son blé d'une province à une autre, a été acquitté par la Cour de magistrat, et sa cause a été portée devant la Cour suprême. Cette dernière a statué que la Loi avait pour objet d'interdire de transporter du grain d'une province à une autre à des fins commerciales. *Sommerville* ayant transporté son grain à des fins personnelles, la Loi ne s'appliquait pas à lui. Je crois qu'on peut établir un parallèle avec le cas qui nous occupe ici. Le Règlement n'ayant pour objet de s'appliquer à rien d'autre que « la vente, l'importation ou la publicité de tout produit limité »⁶, il ne devrait pas s'appliquer aux fabricants ou aux importateurs qui ne font pas la vente, l'importation ou la publicité de produits limités.

⁴ Pierre-André Côté, *The Interpretation of Legislation in Canada*, 2^e éd. (Cowansville: Yvon Blais Inc., 1991), p. 254.

⁵ *R. c. Sommerville*, [1974] R.C.S. 387.

⁶ Alinéa 5a) de la Loi.

Dans l'affaire précitée, la Cour suprême s'est inspirée du jugement qu'elle avait rendu dans l'affaire *McKay c. La Reine* ⁷. Le juge Cartwright avait alors déclaré ce qui suit :

La seconde règle d'interprétation applicable veut que, si l'on peut donner à un texte législatif — qu'il émane du Parlement, d'une assemblée législative ou d'un organisme subordonné auquel un pouvoir législatif a été délégué — un sens selon lequel son application est restreinte à des questions relevant de l'organisme qui l'a adopté, le texte soit interprété en ce sens.⁸ [*Traduction libre*]

À la lumière de cette jurisprudence, je crois que l'approche littérale n'est pas indiquée. Il importe, dans l'interprétation d'un article de loi, d'examiner le contexte dans lequel il s'inscrit.

Pour les raisons qui précèdent, il y a lieu de voir dans l'article 3.2 du Règlement une disposition qui s'applique aux fabricants ou aux importateurs qui font la vente, l'importation ou la publicité de produits limités, même si cela n'est pas expressément signifié dans son libellé ou, en d'autres termes, d'interpréter l'article à la lumière de son contexte.

Si vous désirez des détails sur le présent avis, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 957-0083.

Roxanne Guérard

⁷ [1965] R.C.S. 798.

⁸ *Id.*, p. 803.

APPENDIX E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

August 12, 1998

Mr. Frank Claydon
Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food
Sir John Carling Building, Room 909
930 Carling Avenue
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Dear Mr. Claydon:

Our Files: C.R.C. c. 231, Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order
C.R.C. c. 245, Quebec Milk Marketing Levies (Carnation) By-law

I refer to Mr. Johannsen's letter of May 13, 1998, a copy of which I enclose for reference.

I have now reviewed the information provided by Mr. Johannsen and agree with him that the enactment of a new *Quebec Milk Order* on August 24, 1989 (SOR/89-418) brought about the implied repeal of the *Quebec Milk Marketing (Carnation) By-law*.

As regards the *Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order*, Mr. Johannsen writes that this Order "was enacted by the PEI Milk Market Sharing Quota Board [sic]" but that "its authority to impose and collect levies was revoked by SOR/83-733, which authorized the PEI Milk Marketing Commission and the PEI Milk Marketing Council to regulate milk marketing and impose and collect levies."

Authority for the making of this Order was initially found in the *Prince Edward Island Milk Order* (SOR/71-627) which granted the authority to impose levies "by order". I note in passing that the English version of this Order granted this authority, not to the PEI Milk Market Sharing Quota Commodity Board but to the PEI Milk Marketing Board. The French version of the Order did grant the authority to the PEI Milk Market Sharing Quota Commodity Board and it is the latter which enacted the Order.

On September 29, 1983, a new *Prince Edward Island Milk Order* is made and registered as SOR/83-733 which, as mentioned by Mr. Johannsen, grants authority to impose levies to the PEI Milk Marketing Commission and the PEI Marketing Council. It is important to note that the authority to impose levies under this new Order was still exercisable "by order". Not only was there never a new levies order made by the Commission and Council but the previous levies order continued to be the only instrument listed as an instrument in force in the *Consolidated Index of Statutory Instruments*. It would appear that contrary to Mr. Johannsen's assertion, both the PEI Milk Marketing Commission and the PEI Milk Marketing Council considered the *Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order* to have remained in force following the adoption of SOR/83-733.

On August 11, 1988, the *Prince Edward Island Milk Order, 1988* was made and registered as SOR/88-422. Authorities empowered to impose levies under this Order are now identified as the PEI Milk Marketing Board and the PEI Marketing Council and the Order continues to provide for the imposition of levies "by order". The *Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order* continued in force under the 1988 enabling Order as well.

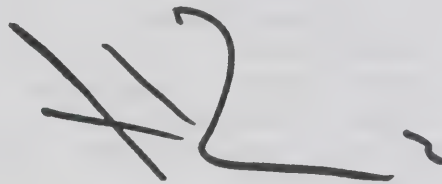
Then, on May 3, 1990, the *Prince Edward Island Milk Order, 1988* was amended by the instrument registered as SOR/90-275. Among other things, this amendment removed the requirement that levies be imposed "by order". Following enactment of this amendment, the *Consolidated Index of Statutory Instruments* ceased to list the *Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order*. This, however, does not mean that the levies order ceased to be in force.

Unless it has been revoked and a new levies order has been made under the authority of the *Prince Edward Island Milk Order, 1988* after May 3, 1990 or subsequently under the authority of the *Prince Edward Island Milk Order* (SOR/94-628), the 1971 levies order would still be in force today. However, in his letter dated December 13, 1994, Mr. Richard King advised that:

Both the Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order and Quebec Milk Marketing Levies (Carnation) By-law have been removed from the Register and are presently not in force. The instruments accomplishing these removals were motions passed by the respective Milk Boards.

We now know this statement was incorrect insofar as the Quebec levies order is concerned. Was it also incorrect as regards the Prince Edward Island order? I would renew our earlier request to be provided with proper evidence that the *Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order* has been revoked.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier
General Counsel

Encl.

c.c.: E. Johannsen
Chief, Marketing Policy
Policy Branch
Department of Agriculture and Agri-Food

/ml



Agriculture
Canada

Policy Branch Direction générale des politiques

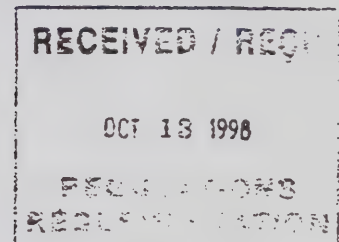
Your file Votre référence

Our file Notre référence

Quote: DMC 011026

October 9, 1998

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4
(Sent by Facsimile: 943-2109)



Dear Mr. Bernier:

Subject: CRC, c. 245 - Quebec Milk Marketing (Carnation) By-Law
CRC, c. 231 - Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order

Thank you for your letter to Mr. Claydon of August 12, 1998, which was in response to my earlier correspondence of May 13 regarding these issues. Mr. Claydon has asked me to respond on his behalf.

You are in agreement that enactment of a new Quebec Milk Order (SOR/89-418) brought about the implied repeal of the Quebec Milk Marketing (Carnation) By-law. However, there are questions outstanding regarding the status of the Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order; you have noted, for example, that the Consolidated Index of Statutory Instruments continued to list the Levies Order following the adoption of SOR/83-733.

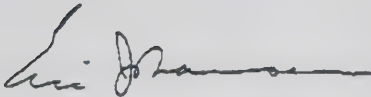
In view of the fact that Agriculture and Agri-Food Canada is not in a position to provide definitive answers about actions taken by the various milk organizations that have been established over time pursuant to PEI legislation, I have been asked to consult with provincial authorities, including the Legal and Judicial

Canada

Services Division of the PEI Department of Community Services and Attorney General. I will prepare a response for you following those consultations.

Once again, thank you for writing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Eric Johannsen", with a long horizontal flourish extending to the right.

Eric Johannsen
Chief, Marketing Policy

cc. Frank Claydon, Deputy Minister
Douglas D. Hedley, A/Assistant Deputy Minister, Policy Branch

ANNEXE E

Le 12 août 1998

Monsieur Frank Claydon
Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
Édifice Sir John Carling, pièce 909
930, avenue Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf. : C.R.C. ch. 245 – Règlement sur les contributions à payer pour la
commercialisation du lait du Québec (Carnation)
C.R.C. ch. 231 – Décret sur les contributions à payer pour la
commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard

Je fais ici référence à la lettre du 13 mai 1998 de M. Johannsen, dont vous trouverez copie ci-joint.

J'ai examiné l'information fournie par M. Johannsen et conviens avec lui que la prise du nouveau *Décret sur le lait du Québec* (DORS/89-418), le 24 août 1989, a entraîné implicitement l'abrogation du *Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation)*.

En ce qui concerne le *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard*, M. Johannsen écrit que ce texte « a été pris par le PEI Milk Market Sharing Quota Board [sic] », mais que « le pouvoir de cet office d'imposer et de percevoir des contributions a été révoqué par le DORS/83-733, qui autorisait la PEI Milk Marketing Commission et le PEI Milk Marketing Council à réglementer la commercialisation du lait et à imposer et percevoir des contributions ».

Le pouvoir de prendre ce décret était au début conféré par le *Décret sur le lait de l'Île-du-Prince-Édouard* (DORS/71-627), qui permettait d'imposer des contributions « par décret ». Je signale en passant que la version anglaise de ce décret conférait ce pouvoir non au PEI Milk Market Sharing Quota Commodity Board, mais au PEI Milk Marketing Board. La version française,

quant à elle, le conférait au PEI Milk Market Sharing Quota Commodity Board, et c'est ce dernier qui a pris le *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Le 29 septembre 1983, un nouveau *Décret sur le lait de l'Île-du-Prince-Édouard* a été pris et enregistré sous le numéro DORS/83-733; comme M. Johannsen l'écrivait, il conférait à la PEI Milk Marketing Commission et au PEI Milk Marketing Council le pouvoir d'imposer des contributions. Il importe de noter qu'aux termes du nouveau décret, le pouvoir d'imposer des contributions pouvait lui aussi être exercé « par décret ». Or, non seulement la Commission et le Council n'ont-ils jamais pris de nouveau décret sur les contributions à payer, mais le décret précédent est demeuré le seul texte encore en vigueur à figurer dans l'*Index codifié des textes réglementaires*. Il semble que, contrairement à ce que M. Johannsen affirme, la PEI Milk Marketing Commission et le PEI Milk Marketing Council aient jugé que le *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard* est demeuré en vigueur après la prise du DORS/83-733.

Le 11 août 1988, le *Décret de 1988 sur le lait de l'Île-du-Prince-Édouard* a été pris et enregistré sous le numéro DORS/88-422. Les organismes autorisés à imposer des contributions en vertu de ce décret sont maintenant le PEI Milk Marketing Board et le PEI Milk Marketing Council, et le décret les autorise toujours à le faire « par décret ». Le *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard* est également demeuré en vigueur en vertu du décret habilitant de 1988.

Puis, le 3 mai 1990, le *Décret de 1988 sur le lait de l'Île-du-Prince-Édouard* a été modifié par le texte enregistré sous le numéro DORS/90-275, lequel éliminait, notamment, l'obligation d'imposer les contributions « par décret ». Après l'adoption de cette modification, le *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard* a cessé de figurer dans l'*Index codifié des textes réglementaires*, ce qui ne signifie toutefois pas qu'il ait été abrogé.

S'il n'a pas été abrogé et remplacé par un nouveau décret sur les contributions à payer pris après le 3 mai 1990 en vertu du *Décret de 1988 sur le lait de l'Île-du-Prince-Édouard*, ou plus tard en vertu du *Décret sur le lait de l'Île-du-Prince-Édouard* (DORS/94-628), le décret de 1971 sur les contributions à payer est encore en vigueur aujourd'hui. Or, dans sa lettre du 13 décembre 1994, M. Richard King écrivait ce qui suit :

Le Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard et le Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation) ont tous deux été radiés du Registre et ne sont plus en vigueur. Les textes par lesquels ils ont été abrogés étaient des motions adoptées respectivement par les offices de commercialisation du lait compétents.

Nous savons maintenant que cette affirmation est inexacte en ce qui concerne le *Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec*. L'était-elle aussi pour ce qui est du *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard*? Je vous demande donc de nouveau de me faire parvenir une preuve concluante démontrant que le *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard* a bel et bien été abrogé.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

Pj

c.c.: E. Johannsen
Chef, Politiques de marketing
Direction générale des politiques
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/ml

TRADUCTION

N/Réf. : DMC 011026

Le 9 octobre 1998

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique permanent
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4
(Expédié par télécopieur : 943-2109)

Monsieur,

Objet: C.R.C. ch. 245 – Règlement sur les contributions à payer pour la
commercialisation du lait du Québec (Carnation)
C.R.C. ch. 231 – Décret sur les contributions à payer pour la
commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard

Nous avons bien reçu votre lettre du 12 août 1998 à M. Claydon par laquelle vous répondiez à ma lettre du 13 mai au sujet des deux textes susmentionnés, et je vous en remercie. M. Claydon m'a demandé de vous répondre en son nom.

Vous convenez avec nous que la prise du nouveau *Décret sur le lait du Québec* (DORS/89-418) a entraîné implicitement l'abrogation du *Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation)*. Il reste cependant des points à résoudre en ce qui concerne le statut du *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard*. Vous avez, par exemple, signalé que ce décret a continué de figurer dans l'*Index codifié des textes réglementaires* après la prise du DORS/83-733.

Étant donné qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada n'est pas en mesure de vous répondre avec certitude en ce qui concerne les mesures prises par les divers organismes de commercialisation du lait qui ont été créés au fil des ans en vertu des lois de l'Île-du-Prince-Édouard, on m'a demandé de consulter les autorités provinciales, y compris la Division des services juridiques et judiciaires du ministère des Services communautaires et le ministère du procureur général

de la province. Lorsque ces consultations seront terminées, je vous ferai part de ses résultats.

Vous remerciant de nouveau de m'avoir écrit, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Eric Johannsen
Chef, Politiques de marketing

c.c. : Frank Claydon, sous-ministre
Douglas D. Hedley, sous-ministre délégué adjoint,
Direction générale des politiques

APPENDIX F



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2105

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, C.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.C.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 12, 1997

Joel Weiner, Esq.
Interim Director
Office of Scientific and Regulatory Affairs
Department of Health
HPB Building, Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our Files: SOR/89-21, Tobacco Products Control Regulations
SOR/93-389, Tobacco Products Control Regulations, amendment
SOR/94-5, Tobacco Products Control Regulations, amendment

Reference is made to your letter of July 22, 1996. As has been indicated previously, the Joint Committee wishes to ensure that any new regulations made following passage of the proposed Tobacco Act do not merely give rise to the same concerns as those raised in connection with the Tobacco Products Control Regulations. To this end, your further advice with respect to the following matters would be appreciated.

1. Sections 11(1)(c), 12(c), 12(d), 12(e) and 13(c)

Your reply advises that following enactment of the amendments to the Tobacco Products Control Act contained in Bill C-24, (which I presume has now been eclipsed by Bill C-71, the proposed Tobacco Act) sections 11(b), 11(2)(b), 12(b) and 13(b) of the Regulations will be replaced "with specific

provisions setting out which tobacco products must display information with respect to which specific toxic constituents". Is it the case that sections 11(1)(c), 12(c), 12(d), 12(e) and 13(c), which also refer to information "that would have been displayed on the package if that package had been sold or offered for sale immediately before the coming into force of the Act", will be similarly replaced?

2. Sections 14(2), 14(3), 15(4)(a), 15(4)(b) and 15(6)

My letter of April 26, 1996 sought your assurance that these provisions would be clarified with respect to the manner in which the area within which a message is displayed is to be determined. As your reply simply refers me to Mr. J. R. Hickman's letter of December 28, 1994 which, it is claimed, "explained this matter", I take it that it is intended that the provisions in question remain in their present form.

In view of this, I must advise that although Mr. Hickman's letter deals in some detail with these provisions, it largely fails to address the question raised. Taking section 15(4)(a)(iii) of the Regulations as an example, this provision requires that the health message on certain packages of tobacco products be displayed in such a manner that the text of the message "is centred in the area in which it is displayed". There is no requirement that the area in which the message is displayed be surrounded by a border, nor must this area have a background colour different from that of the rest of the package. As is acknowledged in Mr. Hickman's letter, the area in which the message is displayed is not defined in the Regulations. Clearly, however, the area in which the message is displayed must be greater than the space actually taken up by the text of the message. How else could the text be centred within the area? It is equally clear that this area must be only a part of the principal display panel. Otherwise the requirement would be that the text of the message be centred on the principal display panel. In order for those charged with enforcing the Regulations to carry out their duties, they will have to be able to determine what the area in which the text of the message is displayed is in a given instance in order to determine whether the text is centred within the area. Similarly, those bound by the Regulations can only comply with section 15(4)(a)(iii) if they know what constitutes the area in which the text is displayed. Otherwise the requirement set out in that provision is not only unenforceable, but completely meaningless. In practice, therefore, there must be some means of determining what constitutes the area in which the text of a message is displayed. How is this done? In his letter, Mr. Hickman advises that the references to the area in which the text of the

message is displayed have been left "purposely broad" in order to allow manufacturers flexibility. I presume, however, that it was not intended that the provisions in question be so vague that they cannot be applied. An explanation as to how, if one is designing or examining a package, it is determined whether section 15(4)(a)(iii) has been complied with would be valued.

The same question arises in connection with section 15(4)(b), which requires that the size of type of the text of the message be 17-point or such a size that "not less than 60 per cent of the area in which the message is displayed is occupied by the text of the message, where, if the size of type were 17-point, more than 70 percent of that area would be occupied by the text of the message". This is a fairly exact requirement, necessitating precise measurement and calculation. How does one determine the area in which the message is displayed in order to calculate whether the requirement has been met?

As concerns the similar requirements found in sections 14(2) and 14(3), Mr. Hickman notes that the messages governed by these provisions are required to be in a colour contrasting to the background on the package and on a white background. There is, however, apparently nothing preventing the background colour of the entire package from being white, and once again I would inquire as to how in such cases the area in which the message is displayed, as opposed to the area actually occupied by the text of the message, is calculated. Sections 14(2)(b) and 14(3)(b) require that the area in which the text of the message is displayed be at least 20% and 25%, respectively, of the total surface area of the package. There must therefore be some standardized means of defining the area in which the text of the message is displayed. Again, if one is examining a package, how is this done?

The point is a fairly straightforward one. In order for each of the provisions discussed above to be applied, it is necessary to calculate the area in which the text of a message is displayed. At present, the Regulations give no indication as to how this is to be done. The result is that the requirements found in these provisions are virtually meaningless. The Regulations should clearly indicate what is meant by the area in which the text of a message is displayed.

Finally, in connection with section 15(6), Mr. Hickman states that in the case of packages of cigarettes and cigarette tobacco, "the entire side of the package" is considered to be the area in which the information is to be

displayed. How this is to be divined from a reading of section 15(6) remains a mystery, although I would have thought it to be self-evident that if this is what is intended, this is what should be stated in section 15(6).

3. Section 15(1)

Your letter advises that section 15(1) of the Regulations is to be amended by replacing the words "total number of packages produced" with "total number of packages produced for sale in Canada". It would seem, however, that this will not serve to render the provision in question valid, as it will continue to purport to prescribe requirements applicable to packages produced, as opposed to actually sold or offered for sale. As has been pointed out on more than one occasion, section 9 of the Act prohibits the sale or offering for sale of tobacco products that are not packaged in accordance with the Regulations, and any regulations made for the purpose of section 9 of the Act must relate to products sold or offered for sale. There is simply no authority for regulations governing the design or manufacture of packages prior to the point at which they are offered for sale. (A preliminary reading of Bill C-71 indicates that the same issue would arise under clauses 15 and 17 of the Bill). I would again note that the identical objection was raised in connection with section 11(2) of the Regulations, which was amended by SOR/93-389 by replacing the reference to packages "designed or redesigned" with "sold or offered for sale". Section 15(1) should be amended in the same fashion.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751

September 5, 1997

Joel Weiner, Esq.
Interim Director
Office of Scientific and Regulatory Affairs
Department of Health
HPB Building, Room 0702E4
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/89-21, Tobacco Products Control Regulations
SOR/93-389, Tobacco Products Control Regulations, amendment
SOR/94-5, Tobacco Products Control Regulations, amendment

Further to my letter of March 12, 1997 concerning the *Tobacco Products Control Regulations*, I note that the enactment of the *Tobacco Act*, together with the proposed *Tobacco (Labelling and Reporting) Regulations* which were pre-published in Part I of the *Canada Gazette* on March 29, 1997, would resolve the matters discussed in points 1 and 3 of my letter.

At the same time, certain aspects of the pre-published regulations would appear to give rise to the same concerns as are reiterated in point 2 of my letter in connection with the predecessor Regulations. Specifically, I refer to the proposed provisions dealing with the displaying of health messages on packages of cigars and pipe tobacco, as well as to those regulating the displaying of emission information on packages of cigarettes and cigarette tobacco. A reply to the comments made in point 2 of my letter of March 12, 1997 as they pertain to these proposed provisions would therefore be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

/ml

Health
Canada

Santé
Canada

Health Protection
Branch

Direction générale de la
protection de la santé

Ottawa, Ontario
K1A 0L2

October 17, 1997

Peter Bernhardt
Legal Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

OCT 24 1997

REGISTRAR

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/89-21, SOR/93-389, SOR/94-5, *Tobacco Products Control Regulations*

Thank you for your letters of September 5, 1997 and March 12, 1997.

With respect to your concerns about the requirements for the placement of health messages on tobacco products set out in point 2 of your letter, I refer you to sections 7 through 14 of the proposed *Tobacco (Labelling and Reporting) Regulations* which were republished in the *Canada Gazette*, Part I, on March 29, 1997 at pages 1031 to 1049.

Sections 7 through 12 – which repeat the content of the former regulations – set out the several elements that govern the appearance and the placement of the health messages and toxic constituent information in a more user-friendly manner. The elements include the area the health messages must occupy on each principal display surface (section 9); the position of the health messages both on the package (section 10) and within the area specified (centered - section 7); the colours permitted (section 8); the particulars of the border around the health messages (section 11); the size of the type to be used (section 7); the location of the warnings in each official language (section 7); the rotation of the 8 health messages on cigarette packages (section 12); and which toxic constituents are to be declared (section 13) and how that information is to be displayed (section 14).

Yours sincerely,



Joel Weiner
Executive Director

cc: Joe Losos
ADM, Health Protection Branch
Murray Kaiserman
A/Director, Office of Tobacco Control
Ann Sunahara
Legal Counsel, Legal Services

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

February 16, 1998

Joel Weiner, Esq.
Interim Director
Office of Scientific and Regulatory Affairs
Department of Health
HPB Building, Room 0702E4
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0L2

Dear Mr. Weiner:

Our File: SOR/89-21, Tobacco Products Control Regulations
SOR/93-389, Tobacco Products Control Regulations, amendment
SOR/94-5, Tobacco Products Control Regulations, amendment

Reference is made to your letter of October 17, 1997, concerning the *Tobacco Products Control Regulations* and the proposed *Tobacco (Labelling and Reporting) Regulations*.

In reply to the comments made in point 2 of my letter of March 12, 1997, your letter simply refers me to sections 7 through 14 of the proposed regulations, while noting that sections 7 through 12 "repeat the content of the former regulations". Given that, as was explained in my letter of September 5, 1997, the very reason for seeking a reply to these comments is that "certain aspects of the pre-published regulations would appear to give rise to the same concerns as are reiterated in point 2 of my letter (of March 12, 1997) dealing with the predecessor Regulations", your response is, to say the least, somewhat surprising. Nor is this the first time a substantive reply addressing

the Joint Committee's concerns in connection with this file has not been forthcoming. My letter of April 26, 1996 sought your assurance that the Regulations would be clarified with respect to the manner in which the area within which a message is displayed is to be determined. Your reply of July 22, 1996 referred me to Mr. J. R. Hickman's letter of December 28, 1994 which, it is claimed, "explained this matter". As was pointed out in my letter of March 12 last, although Mr. Hickman's letter deals in some detail with the relevant provisions, it largely fails to address the question raised.

While it is difficult to conclude other than that the Department of Health is either unable to, or has no interest in, responding to the Committee's outstanding concerns in any meaningful way, I would nevertheless again request your advice with respect to the matters discussed below. What follows is largely a restatement of the relevant portion of my March 12 letter, with references to the relevant sections of the *Tobacco Products Control Regulations* being replaced with references to the corresponding provisions of the proposed *Tobacco (Labelling and Reporting) Regulations*.

Section 3 of the proposed regulations requires that all packages of cigars or pipe tobacco bear one of the prescribed health messages. Section 6(b) requires that where the health message is attributed, the attribution shall be "entirely within the area in which the health message is displayed". Section 7(a) provides that the text of the health message be displayed in 17-point Helvetica Bold type or "where if the size of type were 17-point, more than 70% of the area in which the message is displayed would be occupied by the text of the message, type of such a size that not less than 60% of that area is occupied by the text of the message". Section 7(d) then requires that the health message be displayed in such a manner that the text of the message "is centred in the area in which it is displayed".

Unlike packages of cigarettes, cigarette tobacco or smokeless tobacco, or cartons of cigarettes, there is no requirement that the area in which the message is displayed on packages of cigars or pipe tobacco be surrounded by a border, nor must this area have a background colour different from that of the rest of the package. (While the table to section 8 requires the health messages on packages of cigars or pipe tobacco to be in a colour that contrasts with that of the background on the package, there is nothing preventing the background colour of the entire package from being a single colour.) The area in which the message is displayed is not defined in the Regulations. Clearly, however, the area in which the message is displayed must be greater than the space actually taken up by the text of the message. How else could the text be centred within the area? Moreover, section 9 prescribes the "area occupied by the health message". This can only be taken to refer to

the area actually taken up by the text of the message, as opposed to the area in which the message is displayed.

It is equally clear that the area in which the message is displayed must be only a part of the "principal display surface". Otherwise the requirement should be that the text of the message be centred on the principal display surface. In order for those charged with enforcing the Regulations to carry out their duties, they will have to be able to determine what the area in which the text of the message is displayed is in a given instance in order to determine whether the text is centred within the area. Similarly, those bound by the Regulations can only comply if they know what constitutes the area in which the text is displayed. Otherwise the requirements are not only unenforceable, but completely meaningless. In practice, therefore, there must be some means of determining what constitutes the area in which the text of a message is displayed. How is this done? In his letter, Mr. Hickman advised, in connection with the equivalent provisions in the *Tobacco Products Control Regulations*, that the references to the area in which the text of the message is displayed have been left "purposely broad" in order to allow manufacturers flexibility. One can only wonder whether it was actually intended that the regulations be so vague that they cannot be applied. An explanation as to how, if one is designing or examining a package of cigars or pipe tobacco it will be determined whether the proposed regulations have been complied with would be valued.

The requirement that the text of the health message be displayed in 17-point Helvetica Bold type or "where if the size of type were 17-point, more than 70% of the area in which the message is displayed would be occupied by the text of the message, type of such a size that not less than 60% of that area is occupied by the text of the message" is a fairly exact one, requiring precise measurement and calculation. How does one determine the area in which the message is displayed in order to calculate whether the requirement has been met?

The point is a fairly straightforward one. In order for many of the provisions of the proposed regulations to be applied, it is necessary to calculate the area in which the text of a message is displayed. At present, the Regulations give no indication how this is to be done in the case of packages of cigars or pipe tobacco. The result is that the requirements pertaining to such packages are virtually meaningless. The Regulations should clearly indicate what is meant by the area in which the text of a message is displayed.

The same problem arises with respect to the display of emission information. Section 14(b) requires this information to be printed in 10-point type or in type of such a size "that not less than 60% of the area in which the

information is displayed is occupied by the text of the information". While section 14(a) provides that the information must be displayed on a white background, there is nothing preventing the background colour of the entire package from being white. Again, I would inquire how in such cases the area in which the information is displayed, as opposed to the area actually occupied by the text of the information, is calculated.

As noted at the outset, these questions were first raised nearly nine years ago in the context of *Tobacco Products Control Regulations*. Despite numerous requests, a full answer has yet to be provided by your Department. In fact, by my accounting this is the fifth time the issue has been restated and explained in a effort to secure a relevant answer from your Department. I would once again renew my request for a substantive reply that addresses the relevant issues in the context of the proposed *Tobacco (Labelling and Reporting) Regulations*. Should you feel it would contribute to a better understanding of the Committee's concern, I have been, and remain, available to meet with appropriate officials of your Department.

I also wish to advise that this file will be submitted to the Joint Committee in April 1998. Should a reply not have been received by that time, or should any reply that is received fail to address the issue raised by the Committee, it will be recommended that the appropriate department officials be requested to appear before the Committee to provide an adequate answer.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

PB/lv

Health
Canada

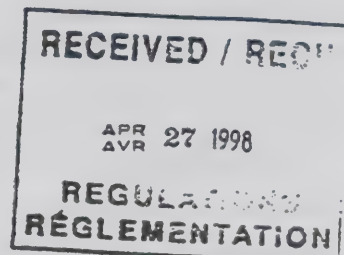
Santé
Canada

Health Protection
Branch

Direction générale de la
protection de la santé

Ottawa, Ontario
K1A 0L2

April 16, 1998



Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/89-21, SOR/93-389, SOR/94-5, *Tobacco Products Control Regulations*

This is further to your letter of February 16, 1998, concerning the pre-published Tobacco (Labelling and Reporting) Regulations of March 29, 1997. I understand that you are concerned that the area in which the health messages must be displayed on packages of cigars or pipe tobacco, as well as that in which emission information must be displayed, is not defined.

Health Canada is presently making extensive revisions to the proposed labelling and reporting regulations. Given the extent of the revisions, it is very likely that the proposed regulations will be re-pre-publication in *Canada Gazette*, Part I, as required by the regulatory process.

Please be assured that we have taken note of the concern you raised with respect to cigars and pipe tobacco, and will ensure that the requirements for display areas are clear in future tobacco labelling regulations.

Sincerely,

Joel Weiner
A/Director General
Policy, Planning & Coordination
Directorate

Canada

ANNEXE F

TRADUCTION

Le 12 mars 1997

Me Joel Weiner
Directeur intérimaire
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires
Ministère de la Santé
Immeuble Protection de la santé, Parc Tunney
OTTAWA (Ontario) K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/89-21, Règlement sur les produits du tabac,
DORS/93-389, Règlement sur les produits du tabac – Modification
DORS/94-5, Règlement sur les produits du tabac – Modification

La présente est en réponse à votre lettre du 22 juillet 1996. Comme nous vous l'avons fait savoir précédemment, le Comité mixte veut s'assurer qu'aucun nouveau règlement pris après l'adoption de la nouvelle Loi sur le tabac ne fera naître les mêmes réserves que celles exprimées au sujet du Règlement sur les produits du tabac. À cette fin, nous vous saurions gré de nous faire connaître votre réaction aux observations qui suivent.

1. Alinéas 11(1)c), 12c), 12d), 12e) et 13c)

Dans votre réponse, vous indiquez qu'une fois édictées les modifications de la Loi réglementant les produits du tabac proposées dans le projet de loi C-24 (qui, je présume, est maintenant rendu caduc par le projet de loi C-71, la nouvelle Loi sur le tabac), les alinéas 11b), 11(2)b), 12b) et 13b) du Règlement seront remplacés par «des dispositions énonçant expressément pour quels produits du tabac des renseignements concernant les substances toxiques précises qu'ils renferment devront apparaître sur l'emballage». Est-ce que les alinéas 11(1)c), 12c), 12d), 12e) et 13c), qui visent aussi un message «qui aurait figuré sur l'emballage si celui-ci avait été vendu ou mis en vente avant l'entrée en vigueur de la Loi», seront remplacés de la même façon?

2. Paragraphes 14(2), 14(3), 15(4)a), 15(4)b) et 15(6)

Dans ma lettre du 26 avril 1996, je voulais obtenir votre assurance qu'on allait préciser, dans ces dispositions, la manière de déterminer la surface où le message doit apparaître. Comme vous vous contentez de me renvoyer à la lettre du 28 décembre 1994 de M. J. R. Hickman qui, selon vous, «explique l'affaire», j'en déduis qu'il n'est pas question de modifier le libellé actuel de ces dispositions.

En conséquence, je dois vous faire remarquer que, si la lettre de M. Hickman traite en détail de ces dispositions, elle omet d'aborder vraiment la question soulevée. Prenons par exemple le sous-alinéa 15(4)a)(iii) du Règlement, cette disposition exige que le message relatif à la santé devant figurer sur certains emballages de produits du tabac soit présenté de façon que le texte du message «soit centré à l'intérieur de l'espace qui lui est réservé». Il n'est nullement précisé que cet espace doit être entouré d'une bordure ou que la couleur du fond doit contraster avec celle du reste de l'emballage. Comme le reconnaît M. Hickman dans sa lettre, le Règlement ne définit pas l'espace réservé au message. Il est toutefois manifeste que cet espace réservé au message doit être supérieur à celui effectivement occupé par le texte du message. Sinon comment serait-il possible de centrer le message dans cet espace? Il est tout aussi évident que cet espace ne doit occuper qu'une partie de l'espace principal. Autrement, on serait obligé en fait de centrer le texte du message dans l'espace principal. Pour s'acquitter de leurs fonctions, ceux qui sont chargés d'appliquer le Règlement devront pouvoir déterminer quel est, dans un cas donné, l'espace où le texte du message est affiché s'ils veulent arriver à déterminer que le texte y est vraiment bien centré. De même, ceux qui sont liés par le Règlement ne peuvent se conformer au sous-alinéa 15(4)a)(iii) que s'ils savent ce qui constitue l'espace réservé au message. Autrement, l'obligation énoncée à cette disposition sera non seulement inapplicable mais entièrement dénuée de sens. Donc, en pratique, il doit y avoir un moyen de déterminer ce qui constitue l'espace réservé au texte du message. Comment fait-on? Dans sa lettre, M. Hickman raconte que les mentions de l'espace réservé au texte du message ont été laissées «vagues à dessein» afin de laisser une certaine latitude aux fabricants. Je présume, toutefois, que la disposition en question n'était pas censée être vague au point de ne pas pouvoir être appliquée. Nous apprécierions avoir des explications sur la façon dont on peut déterminer, quand on dessine ou examine un emballage, si on se conforme au sous-alinéa 15(4)a)(iii).

La même question se pose au sujet de l'alinéa 15(4)b) qui exige que la taille des caractères utilisés pour le texte du message soit de 17 points ou d'une taille telle que «dans le cas où le texte du message occuperait plus de 70 pour cent de l'espace réservé au message si des caractères de 17 points étaient utilisés, [...] le texte du message occupe au moins 60 pour cent de cet espace». C'est assez précis comme exigence, puisqu'elle oblige à prendre des mesures et à faire des calculs de précision. Comment détermine-t-on l'espace réservé au message pour faire les calculs permettant de vérifier si la condition est remplie?

En ce qui concerne les mêmes exigences énoncées aux paragraphes 14(2) et 14(3), M. Hickman fait remarquer que les messages régis par ces dispositions doivent être d'une couleur qui fait contraste avec celle du fond de l'emballage et apparaître sur fond blanc. Toutefois, rien n'empêche de choisir le blanc comme couleur du fond pour l'ensemble de l'emballage; je demande donc de nouveau comment, dans de tels cas, on calcule l'espace réservé au message par opposition à celui effectivement occupé par le texte du message. Les alinéas 14(2)b) et 14(3)b) exigent que l'espace réservé au

texte du message représente au moins 20 p. cent et 25 p. cent respectivement de la superficie totale de l'emballage. Il doit donc y avoir une façon normalisée de délimiter la surface où le texte du message apparaît. Encore une fois, comment fait celui qui examine un emballage?

Notre observation est pourtant assez simple. Pour appliquer chacune des dispositions traitées ci-dessus, il est nécessaire de calculer l'espace réservé au texte du message. À l'heure actuelle, le Règlement ne donne aucune indication sur la façon de le faire. Il en résulte que les conditions énoncées dans ces dispositions ne veulent presque rien dire. Le Règlement devrait indiquer clairement ce qu'on veut dire par espace réservé au texte du message.

Enfin, au sujet du paragraphe 15(6), M. Hickman affirme que dans le cas des emballages de cigarettes et de tabac à cigarettes, «tout le côté de l'emballage» est réputé être l'espace où les informations doivent figurer. Comment on peut arriver à une telle déduction à la lecture du paragraphe 15(6), c'est un mystère, mais il me semble évident que si c'est ce qu'on veut dire, il faudrait l'énoncer clairement dans le paragraphe.

3. Paragraphe 15(1)

Votre lettre m'annonce que le paragraphe 15(1) du Règlement sera modifié par substitution des mots «nombre total d'emballages produits pour la vente au Canada» aux mots «nombre total d'emballages produits». Il semblerait toutefois que cela ne permettra pas de rendre la disposition en question valide puisqu'elle continuera de prétendre prescrire les conditions applicables aux emballages produits et non à ceux effectivement vendus ou mis en vente. Comme on l'a fait remarquer à maintes reprises, l'article 9 de la Loi interdit la vente ou la mise en vente des produits du tabac qui ne sont pas emballés conformément aux règlements et tout règlement pris en application de l'article 9 de la Loi doit viser les produits vendus ou mis en vente. La loi ne confère pas du tout le pouvoir de prendre un règlement régissant le dessin ou la fabrication des emballages avant le moment où ils seront mis en vente. (Une lecture préliminaire du projet de loi C-71 indique que le même problème se posera en vertu des articles 15 et 17 du projet de loi.) Je rappelle encore une fois qu'une objection identique a été soulevée au sujet du paragraphe 11(2) du Règlement qui a été modifié par le DORS/93-389 en remplaçant les mots «conçu ou modifié» par «vendu ou mis en vente» pour qualifier l'emballage. Le paragraphe 15(1) devrait être modifié de la même façon.

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,
Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 5 septembre 1997

Me Joel Weiner
Directeur intérimaire
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires
Ministère de la Santé
Édifice HPB, pièce 0702E4
Parc Tunney
OTTAWA (Ontario) K1A 0L2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/89-21, Règlement sur les produits du tabac,
DORS/93-389, Règlement sur les produits du tabac -- Modification
DORS/94-5, Règlement sur les produits du tabac -- Modification

La présente fait suite à ma lettre du 12 mars 1997 au sujet du *Règlement sur les produits du tabac*. J'ai constaté que l'édiction de la *Loi sur le tabac*, conjugué au projet de *Règlement sur le tabac (étiquetage et rapports)* qui a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 29 mars 1997, régleraient les problèmes soulevés aux points 1 et 3 de ma lettre.

Par contre, certains aspects du projet de règlement sembleraient donner lieu aux mêmes préoccupations que celles réitérées au point 2 de ma lettre relativement au règlement antérieur. Je pense en particulier aux projets de dispositions visant les messages relatifs à la santé qui figurent sur les emballages de cigares et de tabac à pipe, ainsi qu'à ceux régissant l'affichage des informations sur les emballages de cigarettes et de tabac à cigarettes. Nous vous saurions donc gré de nous faire connaître votre opinion sur les observations que j'ai exposées au point 2 de ma lettre du 12 mars 1997 et qui s'appliquent à ces projets de dispositions.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

Le 17 octobre 1997

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

OBJET : DORS/89-21, DORS/93-389, DORS/94-5. Règlement sur les produits du tabac

Je vous remercie pour vos lettres du 5 septembre 1997 et du 12 mars 1997.

Au sujet des réserves que vous exprimez, au point 2 de votre lettre, concernant les conditions à respecter pour placer les messages de santé sur les produits du tabac, je vous renvoie aux articles 7 à 14 du projet de *Règlement sur le tabac (étiquetage et rapports)* qui a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 29 mars 1997, aux pages 1031 à 1049.

Les articles 7 à 12 -- qui reprennent le contenu de l'ancien Règlement -- énoncent les divers éléments qui régissent l'apparence et l'emplacement des messages relatifs à la santé et des renseignements sur les substances toxiques pour les rendre plus faciles à comprendre. Parmi ces éléments, il y a l'espace occupé par les messages relatifs à la santé sur chaque principale surface exposée (article 9); l'emplacement des messages relatifs à la santé tant sur l'emballage (article 10) qu'à l'intérieur de l'espace défini (centré - article 7); les couleurs autorisées (article 8); les particularités de la bordure encadrant les messages relatifs à la santé (article 11); la taille des caractères à utiliser (article 7); l'emplacement des mises en gardes dans chacune des deux langues officielles (article 7); la rotation des 8 messages relatifs à la santé sur les emballages de cigarettes (article 12); quelles substances toxiques doivent être déclarées (article 13) et comment ces renseignements doivent être présentés (article 14).

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur exécutif,
Joel Weiner

c.c. : Joel Losos, SMA, Direction générale de la protection de la santé
Murray Kaiserman, Directeur p.i., Bureau de contrôle du tabac
Ann Sunahara, Conseillère juridique, Services juridiques

Le 16 février 1998

Me Joel Weiner
Directeur intérimaire
Bureau des affaires scientifiques et réglementaires
Ministère de la Santé
Immeuble Protection de la santé, pièce 0702E4
Parc Tunney
OTTAWA (Ontario) K1A 0L2

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf. : DORS/89-21, Règlement sur les produits du tabac,
DORS/93-389, Règlement sur les produits du tabac – Modification
DORS/94-5, Règlement sur les produits du tabac – Modification

La présente est en réponse à votre lettre du 17 octobre 1997 concernant le *Règlement sur les produits du tabac* et le projet de *Règlement sur le tabac (étiquetage et rapports)*.

En réponse à vos commentaires sur le point 2 de ma lettre du 12 mars 1997, vous vous contentez de me renvoyer, dans votre lettre, aux articles 7 à 14 du projet de règlement en signalant que les articles 7 à 12 inclusivement «reprennent le contenu de l'ancien Règlement». Or, comme je l'expliquais dans ma lettre du 5 septembre 1997, si je veux obtenir une réponse à mes observations, c'est précisément parce que «certains aspects du projet de règlement publié sembleraient donner lieu aux mêmes préoccupations que celles réitérées au point 2 de ma lettre (du 12 mars 1997) relativement au règlement antérieur». Votre réponse est donc pour le moins un peu surprenante. Ce n'est pas la première fois non plus que se fait attendre la réponse traitant au fond les réserves du Comité mixte dans ce dossier. Dans ma lettre du 26 avril 1996, je cherchais à obtenir confirmation que le Règlement allait être modifié pour préciser la manière dont l'espace réservé au message doit être déterminé. Votre réponse du 22 juillet 1996 me renvoie à la lettre de M. J. R. Hickman, datée du 28 décembre 1994 dans laquelle, prétendez-vous, «il explique l'affaire». Comme je le faisais remarquer dans ma lettre du 12 mars dernier, si la lettre de M. Hickman traite en détail des dispositions en cause, elle omet d'aborder vraiment la question soulevée.

Il est difficile de s'empêcher de conclure que le ministère de la Santé est incapable de répliquer sérieusement aux observations du Comité ou qu'il n'est pas intéressé à le faire. Néanmoins, je vous demande une fois de plus de me faire connaître votre opinion sur les sujets abordés ci-après. Ce qui suit constitue essentiellement une reformulation de la partie de ma lettre du 12 mars qui nous intéresse, avec renvoi aux articles pertinents du *Règlement sur les produits du tabac* qui

seront remplacés et aux dispositions correspondantes du projet de *Règlement sur le tabac (étiquetage et rapports)*.

L'article 3 du projet de règlement exige que tous les emballages de cigares ou de tabac à pipe portent l'un des messages relatifs à la santé qui sont prescrits. Selon l'alinéa 6*b*), lorsqu'un message relatif à la santé est attribué, l'attribution doit apparaître entièrement «à l'intérieur de l'espace réservé [au message]». L'alinéa 7*a*) prévoit que le texte du message relatif à la santé soit écrit en caractères gras Helvetica de 17 points ou «dans le cas où le texte du message occuperait plus de 70 pour cent de l'espace réservé au message si des caractères de 17 points étaient utilisés, [la taille des caractères] soit telle que le texte du message occupe au moins 60 pour cent de cet espace». L'alinéa 7*d*) prévoit ensuite que le message relatif à la santé soit présenté de façon que le texte du message «soit centré à l'intérieur de l'espace qui lui est réservé».

Contrairement aux emballages de cigarettes, de tabac à cigarettes ou de tabac sans fumée, ou de cartouches de cigarettes, il n'est pas obligatoire que l'espace réservé au message sur les emballages de cigares et de tabac à pipe soit entouré d'une bordure, ni que le fond de cet espace soit d'une couleur contrastant avec celle du reste de l'emballage. (Bien que le tableau à l'article 8 exige que les messages relatifs à la santé sur les emballages de cigares ou de tabac à pipe soit d'une couleur qui fasse contraste avec la couleur de fond de l'emballage, rien n'empêche d'avoir la même couleur de fond sur tout l'emballage.) L'espace réservé au message n'est pas défini dans le Règlement. Il est toutefois manifeste que l'espace réservé au message doit être plus grand que celui effectivement occupé par le texte du message. Sinon comment serait-il possible de centrer le message dans cet espace? En outre, l'article 9 établit l'«espace réservé au message relatif à la santé». Il ne peut s'agir que de l'espace effectivement occupé par le texte du message, par opposition à celui réservé au message.

Il est aussi évident que l'espace réservé au message ne doit occuper qu'une partie de la «principale surface exposée». Sinon on serait obligé de centrer le texte du message dans la principale surface exposée. Pour arriver à s'acquitter de leurs fonctions, ceux qui sont chargés d'appliquer le Règlement devront pouvoir déterminer quel est, dans un cas donné, l'espace où le texte du message est affiché s'ils veulent arriver à déterminer que le texte y est vraiment bien centré. De même, ceux qui sont liés par le Règlement ne peuvent s'y conformer que s'ils savent ce qui constitue l'espace réservé au message. Autrement, les obligations énoncées seront non seulement inapplicables mais entièrement dénuées de sens. Donc, en pratique, il doit y avoir un moyen de déterminer ce qui constitue l'espace réservé au texte du message. Comment le fait-on? Dans sa lettre, M. Hickman raconte au sujet des dispositions équivalentes du *Règlement sur le tabac (étiquetage et rapports)* que les mentions de l'espace réservé au texte du message ont été laissées «vagues à dessein» afin de laisser une certaine latitude aux fabricants. Il y a lieu de se demander si l'on a vraiment voulu que le règlement soit vague au point de ne pas pouvoir être appliqué. Nous apprécierions avoir des explications sur la façon dont on peut déterminer, quand on dessine ou

examine un emballage de cigares ou de tabac à pipe, si on se conforme au projet de règlement.

L'obligation que le texte du message soit écrit en caractères gras Helvetica de 17 points ou «dans le cas où le texte du message occuperait plus de 70 pour cent de l'espace réservé au message si des caractères de 17 points étaient utilisés, [la taille des caractères] soit telle que le texte du message occupe au moins 60 pour cent de cet espace est assez précise, puisqu'elle oblige à prendre des mesures et à faire des calculs de précision. Comment détermine-t-on l'espace réservé au message pour faire les calculs permettant de vérifier si l'obligation est remplie?

Le même problème se pose au sujet de la présentation des renseignements sur les émissions. L'alinéa 14b) exige que ceux-ci soient imprimés en caractères de 10 points ou d'une taille telle qu'il occupe «au moins 60 % de l'espace qui y est réservé». Alors que l'alinéa 14a) prévoit que les renseignements soient présentés sur fond blanc, rien n'empêche de choisir le blanc comme couleur du fond pour l'ensemble de l'emballage; je demande donc de nouveau comment, dans de tels cas, on calcule l'espace réservé aux renseignements par opposition celui effectivement occupé par le texte des renseignements.

Tel qu'indiqué au début, ces questions ont été soulevées pour la première fois il y a maintenant neuf ans à propos du *Règlement sur les produits du tabac*. Malgré nos demandes répétées, votre ministère n'a jamais fourni de réponse entièrement satisfaisante. D'ailleurs, si je ne m'abuse, voici la cinquième fois que le problème est exposé et expliqué dans l'espoir d'obtenir enfin une réponse pertinente de votre ministère. Je réitère ma demande : puis-je espérer obtenir une réponse traitant au fond les problèmes soulevés relativement au projet de *Règlement sur le tabac (étiquetage et rapports)*. Si vous croyez qu'une réunion avec les fonctionnaires compétents de votre ministère favoriserait une meilleure compréhension des réserves du Comité, je suis à votre entière disposition, comme je l'ai toujours été.

Je tiens aussi à vous aviser que le dossier sera soumis au Comité mixte en avril 1998. Si nous n'avons aucun écho d'ici là ou si nous recevons une réponse qui ne traite toujours pas des points soulevés par le Comité, nous recommanderons au Comité de convoquer les fonctionnaires compétents afin qu'ils viennent fournir en personne une réponse satisfaisante.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 16 avril 1998

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

OBJET : DORS/89-21, DORS/93-389, DORS/94-5, Règlement sur les produits du tabac

La présente est en réponse à votre lettre du 16 février 1998 au sujet du projet de *Règlement sur le tabac (étiquetage et rapports)* publié le 29 mars 1997. Je crois comprendre que vous êtes préoccupé par le fait que l'espace sur les emballages de cigares ou de tabac à pipe qui est réservé aux messages relatifs à la santé et aux renseignements sur les émissions ne soit pas défini.

Santé Canada est en train de procéder à une révision complète du projet de règlement sur l'étiquetage et les rapports. Compte tenu de l'ampleur de la révision, il est fort vraisemblable que le projet de règlement sera publié dans la Gazette du Canada, Partie I, comme l'exige la procédure de réglementation.

Soyez assuré que nous avons pris bonne note de la préoccupation que vous avez soulevée au sujet des cigares et du tabac à pipe et que nous allons faire en sorte que toutes les exigences se rapportant aux espaces réservés aux messages seront clairement énoncées dans le futur règlement sur l'étiquetage des produits du tabac.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur général p.i.,
Direction générale de la politique, de la
planification et de la coordination,

Joel Weiner

APPENDIX G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

January 29, 1998

Gordon Shanks, Esq.
Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière, North Tower
10 Wellington Street, Room 2044
OTTAWA, Ontario
K1A 0H4

Dear Mr. Shanks:

Our File: SI/97-42, Withdrawal from Disposal Order (North Slave Region, N.W.T.)

I have reviewed the referenced instrument, and note the following points.

1. Section 3

Only the English version of this provision states that the period for which the lands described in the schedules are withdrawn ends on the earlier of September 30, 2001 or the date of registration of the Order in Council to withdraw land following the completion of land selection pursuant to the relevant comprehensive land claim agreement.

2. Section 4(a), English version

The English version of this provision should read "existing prospecting permits, located or recorded mineral claims, or mineral leases in good standing acquired under the *Canada Mining Regulations*."

Your advice with respect to the foregoing would be valued. I remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

PB/lv

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

February 4, 1998

Gordon Shanks, Esq.
Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière, North Tower
10 Wellington Street, Room 2044
OTTAWA, Ontario
K1A 0H4

Dear Mr. Shanks:

Our Files: SI/97-101, Order Respecting the Withdrawal from Disposal of
Certain Lands in the Yukon Territory (Ddhaw Ghro
Habitat Protection Area, Y.T.)

SI/97-113, Order Respecting the Withdrawal from Disposal of
Certain Lands in the Yukon Territory (Nordenskiöld
Wetland Habitat Protection Area, Y.T.)

I have reviewed the referenced instruments, and note that the French version of section 1 of the Order registered as SI/97-101, contains no wording equivalent to "in the McArthur Wildlife Sanctuary, on behalf of the Selkirk First Nation" in the English version, while the French version of section 1 alone expressly indicates that the lands withdrawn from disposal are in the Yukon Territory.

Similarly, the French version of section 1 of SI/97-113 contains no wording equivalent to "on the Nordenskiöld River, on behalf of the Little Salmon/Carmacks First Nation" in the English version, while the French version of section 1 alone expressly indicates that the lands withdrawn from disposal are in the Yukon Territory.

While these discrepancies do not materially affect the application of the Orders in question, perhaps those charged with preparing these Orders could be advised of the need to take greater care to ensure the uniformity of the English and French versions of future withdrawal from disposal orders.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjoint

Ottawa, Canada
K1A 0H4

APR - 7 1998

Mr. Peter Bernhardt
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

SI/97-42, Withdrawal from Disposal Order (North Slave Region)
SI/97-101, Withdrawal from Disposal Order (Ddhaw Ghro Protection Area)
SI/97-113, Withdrawal from Disposal Order (Nordenskiöld Protection Area)

Thank you for your letters of January 29 and February 4, 1998 regarding the above-noted Instruments.

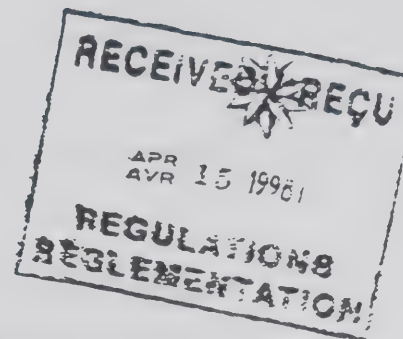
The technical corrections required in Order SI/97-42 are being incorporated in the Miscellaneous Amendments Order currently being drafted by the department in consultation with the Department of Justice.

With regard to Orders SI/97-101 and SI/97-113, we agree that the discrepancies you noted do not affect the application of the Orders. Nevertheless, the department will take particular care to ensure the uniformity of the English and French versions of future orders.

Yours sincerely,

Gordon Shanks
Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

Canada



ANNEXE G

TRADUCTION

Le 29 janvier 1998

Monsieur Gordon Shanks
Sous-ministre adjoint
Politiques et orientation stratégique
Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière, Tour nord
10, rue Wellington, pièce 2044
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur,

Notre référence : TR/97-42, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Région de North Slave, T.N.-O.)

J'ai noté ce qui suit après avoir analysé l'instrument susnoté.

1. Article 3

Seule la version anglaise de cet article précise que la période au cours de laquelle les terres décrites aux annexes sont inaliénables se termine le premier en date (on the earlier of) du 30 septembre 2001 et de la date d'enregistrement du décret déclarant inaliénables certaines terres, suivant l'acheminement de la sélection des terres, conformément à l'entente sur la revendication territoriale globale pertinente.

2. Paragraphe 4(a), version anglaise

La version anglaise de cette disposition devrait se lire ainsi : « existing prospecting permits, located or recorded mineral claims, or mineral leases in good standing acquired under the *Canada Mining Regulations* ».

Je vous saurais gré de me faire connaître votre avis sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 4 février 1998

Monsieur Gordon Shanks
Sous-ministre adjoint
Politiques et orientation stratégique
Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière, Tour nord
10, rue Wellington, pièce 2044
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur,

Nos références : TR/97-101, Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Aire de protection de l'habitat Ddhaw Ghro, Yuk.)
TR/97-113, Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Aire de protection de l'habitat Nordenskiöld Wetland, Yuk.)

Je note après avoir examiné les textes indiqués en rubrique qu'on ne trouve pas dans la version française de l'article 1 du décret TR/97-101 l'équivalent de la partie anglaise suivante « in the McArthur Wildlife Sanctuary, on behalf of the Selkirk First Nation ». En effet, on précise seulement dans la version française de l'article 1 que les terres inaliénables se situent dans le territoire du Yukon.

On ne trouve pas non plus dans la version française de l'article 1 du décret TR/97-113 l'équivalent de « on the Nordenskiöld River, on behalf of the Little Salmon/Carmacks First Nation » qu'on peut lire dans la version anglaise. En effet, on précise seulement dans la version française de l'article 1 que les terres inaliénables sont dans le territoire du Yukon.

Même si ces différences n'ont pas d'effet sur l'application des décrets en question, peut-être que les rédacteurs de ces décrets pourraient être invités à faire davantage attention pour garantir l'uniformité des versions anglaise et française dans les futurs décrets concernant les terres inaliénables.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

APR 7 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
OTTAWA (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

**TR/97-42, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Région de North
Slave, T.N.-O.)**

**TR/97-101, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Aire de protection
Ddhaw Ghro)**

**TR/97-113, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Aire de protection
Nordenskiöld)**

J'ai bien reçu vos lettres des 29 janvier et 4 février 1998 au sujet des textes susnotés.

Les corrections techniques devant être apportées au décret TR/97-42 sont incorporées au décret correctif que notre ministère est présentement en train de rédiger avec le concours du ministère de la Justice.

Au sujet des décrets TR/97-101 et TR/97-113, nous convenons que les différences que vous avez notées n'affecteront pas l'application des décrets. Néanmoins, le Ministère veillera à assurer l'uniformité des futures versions anglaise et française des décrets.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre adjoint,
Politiques et orientation stratégique

Gordon Shanks

APPENDIX H

SOR/97-562

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS

FOOD AND DRUGS ACT

P.C. 1997-1826

March 10, 1998

1. This instrument corrects a minor drafting oversight in the French version of the Regulations noted in connection with SOR/95-493 (before the Committee on June 13, 1996).
2. The attached correspondence deals with one new point.

PB/lv

ANNEXE H

TRADUCTION

DORS/97-562

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET
DROGUES

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

C.P. 1997-1826

Le 10 mars 1998

1. Ce texte réglementaire corrige une erreur mineure de la version française du Règlement qui figurait dans le DORS/95-493 (soumis au Comité le 13 juin 1996)
2. La correspondance ci-jointe traite également d'un autre point.

APPENDIX I

SOR/91-149

FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

Food and Drugs Act

P.C. 1991-229

February 5, 1998

1. These amendments correct inconsistencies in the terminology used in certain provisions of the Regulations that were noted in connection with SOR/88-534 (before the Committee on August 14, 1990).
2. In addition, the amendment made by item 2 of the amending schedule corrects a drafting omission noted in relation to SOR/89-243 (before the Committee on March 22, 1990).

PB/ml

ANNEXE I

TRADUCTION

DORS/91-149

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 1991-229

Le 5 février 1998

1. Les modifications susmentionnées corrigent des incohérences du libellé de certaines dispositions du Règlement que le Comité mixte avait signalées à l'égard du DORS/88-534 (examiné par le Comité le 14 août 1990).
2. De plus, la modification apportée par l'article 2 de l'annexe modificative corrige une omission commise lors de la rédaction du DORS/89-243 (examiné par le Comité le 22 mars 1990).

PB/ml

APPENDIX J

NOTE ON SOR/94-163, TOBACCO SALES TO YOUNG PERSONS
REGULATIONS

The passage of Bill C-71, the Tobacco Act (now S.C. 1997, c.13), has resulted in the repeal of the Tobacco Sales to Young Persons Act, and in turn the revocation of these Regulations. This resolves the several concerns raised in connection with the Regulations.

February 2, 1998
PB/ml

ANNEXE J

TRADUCTIONNOTE SUR LE DORS/94-163, RÈGLEMENT SUR LA VENTE DU
TABAC AUX JEUNES

L'adoption du projet de loi C-71, Loi sur le tabac (maintenant S.C. 1997, ch. 13), a entraîné l'abrogation de la Loi sur la vente du tabac aux jeunes et celle, consécutive, de son règlement d'application, susmentionné, ce qui élimine toutes les déficiences signalées par le Comité mixte à l'égard de ce règlement.

Le 2 février 1998

PB/ml

APPENDIX K

SOR/98-105

REGULATIONS AMENDING THE PATENTED MEDICINES
REGULATIONS, 1994 (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Patent Act

P.C. 1998-124

March 30, 1998

This amendment makes four minor amendments requested in connection with SOR/94-688 (before the Committee on March 6, 1997).

PB/ml

/ml

ANNEXE K

TRADUCTION

DORS/98-105

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE 1994 SUR
LES MÉDICAMENTS BREVETÉS

Loi sur les brevets

C.P. 1998-124

Le 30 mars 1998

Le règlement correctif susmentionné apporte quatre modifications mineures demandées par le Comité mixte à l'égard du DORS/94-688 (examiné par le Comité le 6 mars 1997).

PB/ml

/ml

APPENDIX L

SOR/98-310

ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE
YUKON TERRITORY (1998-NO. 5, FIRST NATION OF NACHO NYAK
DUN, Y.T.)Yukon Placer Mining Act
Yukon Quartz Mining ActP.C. 1998-930

June 30, 1998

This Order repeals and replaces *Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1995, No. 2* (SOR/95-109, before the Committee on April 2, 1998). Section 2 of the new Order contains the more precise wording suggested in connection with the earlier Order.

PB/ml

ANNEXE L

TRANSLATION

DORS/98-310

DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU
TERRITOIRE DU YUKON (1998-N^o 5, PREMIÈRE NATION DES
NACHO NYAK DUN, YUK.)

Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon
Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon

C.P. 1998-930

Le 30 juin 1998

Le décret susmentionné abroge et remplace Le *Décret n° 2 de 1995 sur les terrains interdits d'accès* (DORS/95-109, examiné par le Comité le 2 avril 1998). L'article 2 du nouveau décret comporte le libellé plus précis suggéré à l'égard de l'ancien décret.

PB/ml

APPENDIX M

SOR/98-311

ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE
YUKON TERRITORY (1998-NO. 6, CHAMPAGNE AND AISHIHIK
FIRST NATIONS, Y.T.)

Yukon Placer Mining Act
Yukon Quartz Mining Act

P.C. 1998-931

June 30, 1998

This Order repeals and replaces *Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1995, No. 1* (SOR/95-108, before the Committee on April 2, 1998). Section 2 of the new Order contains the more precise wording suggested in connection with the earlier Order.

PB/ml

ANNEXE M

TRANSLATION

DORS/98-311

DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU
TERRITOIRE DU YUKON (1998-N° 6, PREMIÈRES NATIONS DE
CHAMPAGNE ET AISHIHIK, YUK.)

Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon
Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon

C.P. 1998-931

Le 30 juin 1998

Le décret susmentionné abroge et remplace Le *Décret n° 1 de 1995 sur les terrains interdits d'accès* (DORS/95-108, examiné par le Comité le 2 avril 1998). L'article 2 du nouveau décret comporte le libellé plus précis suggéré à l'égard de l'ancien décret.

PB/ml

APPENDIX N

SOR/98-312

ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE
YUKON TERRITORY (1998-NO. 7, VUNTUT GWITCHIN FIRST
NATION, Y.T.)Yukon Placer Mining Act
Yukon Quartz Mining Act

P.C. 1998-932

June 30, 1998

This Order repeals and replaces *Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1995, No. 9* (SOR/95-437, before the Committee on April 2, 1998). Section 2 of the new Order contains the more precise wording suggested in connection with the earlier Order.

PB/ml

ANNEXE N

TRADUCTION

DORS/98-312

DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU
TERRITOIRE DU YUKON (1998-N^o 7, PREMIÈRE NATION DES
GWITCHIN VUNTUT, YUK.)

Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon
Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon

C.P. 1998-932

Le 30 juin 1998

Le décret susmentionné abroge et remplace Le *Décret n^o 9 de 1995 sur les terrains interdits d'accès* (DORS/95-437, examiné par le Comité le 2 avril 1998). L'article 2 du nouveau décret comporte le libellé plus précis suggéré à l'égard de l'ancien décret.

PB/ml

APPENDIX O

SOR/98-313

ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE
YUKON TERRITORY (1998-NO. 8, TESLIN TLINGIT COUNCIL, Y.T.)Yukon Placer Mining Act
Yukon Quartz Mining Act

P.C. 1998-933

June 30, 1998

This Order repeals and replaces *Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1995, No. 3* (SOR/95-110, before the Committee on April 2, 1998). Section 2 of the new Order contains the more precise wording suggested in connection with the earlier Order.

PB/ml

ANNEXE O

TRADUCTION

DORS/98-313

DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU
TERRITOIRE DU YUKON (1998-N° 8, CONSEIL DES TLINGITS DE
TESLIN, YUK.)

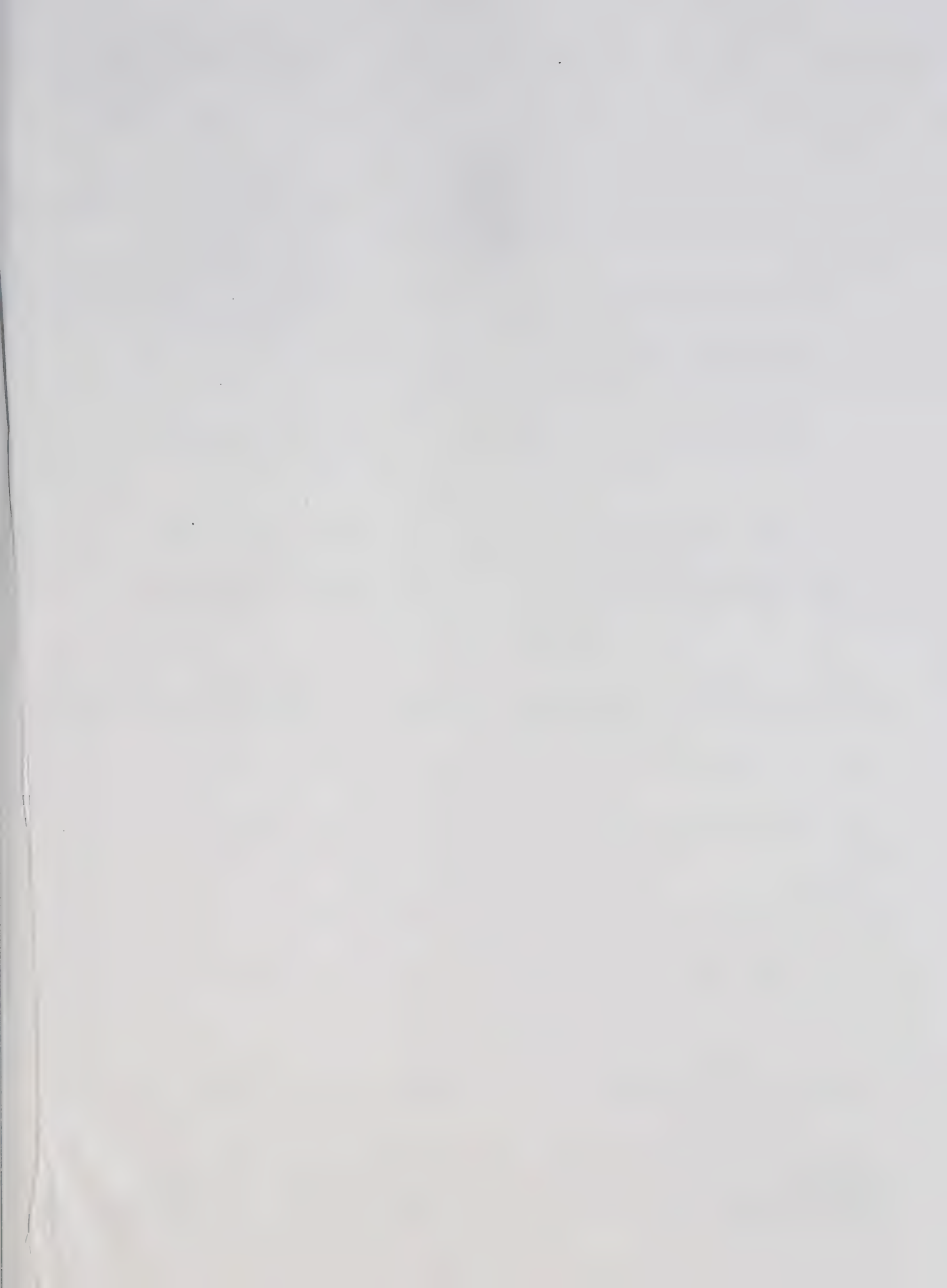
Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon
Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon

C.P. 1998-933

Le 30 juin 1998

Le décret susmentionné abroge et remplace Le *Décret n° 3 de 1995 sur les terrains interdits d'accès* (DORS/95-110, examiné par le Comité le 2 avril 1998). L'article 2 du nouveau décret comporte le libellé plus précis suggéré à l'égard de l'ancien décret.

PB/ml





If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Edition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
XY II
-R25



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

**Scrutiny of
Regulations**

**Examen de la
réglementation**

Joint Chairmen:

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Coprésidents:

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.
GURMANT GREWAL, député

Thursday, February 11, 1999

Le jeudi 11 février 1999

Issue No. 18
Review of Statutory Instruments

Fascicule n° 18
Examen de textes réglementaires

INCLUDING:
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Narcotic Control Regulations)
AND
THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Food and Drug Regulations)

Y COMPRIS:
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Règlement sur les stupéfiants)
ET
LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Règlement des aliments et drogues)



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairman: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.

Joint Chairman: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chairman: Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
William M. Kelly

P. Derek Lewis
Wilfred P. Moore

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Joe Cormuzzi
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings

Ghislain Lebel
John Maloney
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

In accordance with the Order adopted by the House of Commons
Monday, February 1, 1999:

Mr. Joe Comuzzi replaced Mr. Gurbax Malhi (*February 1, 1999*).

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

Coprésident: Gurmant Grewal, député

Vice-président: Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
William M. Kelly

P. Derek Lewis
Wilfred P. Moore

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Joe Cormuzzi
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings

Ghislain Lebel
John Maloney
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Membres associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

En conformité de l'ordre adopté par la Chambre des communes
le lundi 1^{er} février 1999:

M. Joe Comuzzi remplace M. Gurbax Malhi (*le 1^{er} février 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 11, 1999

(18)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:38 a.m., this day in Room 257 East Block, the Joint Chairmen, Gurmant Grewal and Senator Hervieux-Payette, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Céline Hervieux-Payette, P.C. and Wilfred P. Moore (2).

Representing the House of Commons: Paul DeVillers, Gurmant Grewal, Derek Lee, John Maloney, Jacques Saada, Pierrette Venne and Tom Wappel (7).

In attendance: Jacques Lahaie, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Jacques Rousseau, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments

Special Agenda Items

The Fraser Institute Study of Regulatory Impact Analysis Statements (RIAS);

It was agreed, — That Counsel to the Committee review the status of the matter at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/72-337, SOR/72-336 and SOR/72-166, the committee undertook consideration of the draft third and fourth reports.

After debate, it was agreed to adopt the reports and report the matters.

On SOR/88-361 — Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988;

It was agreed, — To place the regulations as the first item on the agenda of the committee's next meeting on March 4, 1999.

On SOR/93-43 — Order Varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) Issued by the National Transportation Agency;

It was agreed, — That Counsel to the Committee draft a report for consideration of the committee at its meeting of March 18, 1999.

On SOR/96-522 — Canada Pension Plan Regulations, amendment;

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 11 février 1999

(18)

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 38, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de M. Gurmant Grewal et du sénateur Hervieux-Payette (*coprésidents*).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Céline Hervieux-Payette, c.p. et Wilfred P. Moore (2).

Représentant la Chambre des communes: Paul DeVillers, Gurmant Grewal, Derek Lee, John Maloney, Jacques Saada, Pierrette Venne et Tom Wappel (7).

Également présents: Jacques Lahaie, cogreffier du comité (Chambre des communes); François-R. Bernier et Jacques Rousseau, conseillers juridiques du comité, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Le comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Articles spéciaux à l'ordre du jour

L'étude de l'Institut Fraser sur les résumés de l'étude d'impact de la réglementation (REIR),

Il est convenu — Que le conseiller juridique examinera l'état du dossier à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui concerne les DORS/72-337, 72-336 et 72-166, le comité examine les troisième et quatrième rapports.

Après discussion, il est convenu d'adopter les rapports.

Quant au DORS/88-361 — Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988),

Il est convenu — Que le comité examinera le règlement en priorité à sa réunion du 4 mars 1999.

Pour ce qui est du DORS/93-43 — Décret modifiant «une lettre de décision» (subdivision Chandler) de l'Office national des transports,

Il est convenu — Que le conseiller juridique rédigera un rapport qui sera examiné par le comité à sa réunion du 18 mars 1999.

Pour ce qui est du DORS/96-522 — Règlement sur le Régime de pensions du Canada — Modification,

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/98-59 — Time Limit for the Application of Subsection 118(1) of the Customs Tariff Regulations;

On SI/97-28 — Temporary Entry Remission Order, No. 50;

It was agreed, — That the file be closed.

On SOR/96-166 — Minimum Hourly Wage order, 1996;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/96-167 — Canada Labour Standards Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Human Resources with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/98-258 — Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations;

It was agreed, — That the Joint Chairs correspond with the Minister of National Revenue with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/91-608 — Distillery Regulations, amendment;

On SOR/98-334 — Regulations Amending the Distillery Departmental Regulations;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/93-611 — North Pacific Marine Science Organization Privileges and Immunities Order;

On SOR/94-562 — North Pacific Anadromous Fish Commission Privileges and Immunities Order;

On SOR/94-563 — ICAO Privileges and Immunities Order;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Foreign Affairs with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/90-21 — Non-smokers' Health Regulations;

On SOR/97-471 — Regulations Amending the Income Tax Regulations;

It was agreed, — That the file be closed.

On SOR/95-467 — Veterans Burial Regulations, 1995;

Il est convenu — Que le conseiller juridique examinera l'état du dossier à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Au sujet du DORS/98-59 — Règlement visant le délai d'application du paragraphe 118(1) du tarif des douanes,

TR/97-28 — Décret de remise n° 50 visant l'importation temporaire de marchandises,

Il est convenu — De clore les dossiers.

Pour ce qui est du DORS/96-166 — Décret de 1996 sur le salaire horaire minimum,

Il est convenu — Que le conseiller juridique examinera l'état du dossier à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le DORS/96-167 — Règlement du Canada sur les normes du travail — Modification,

Il est convenu — Que le conseiller juridique correspondra avec le responsable des textes réglementaires au ministère des Ressources humaines pour lui faire part de certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/98-258 — Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada,

Il est convenu — Que les coprésidents correspondront avec le ministre de Revenu Canada pour lui faire part de certaines observations du comité.

Quant au DORS/91-608 — Règlement sur les distilleries — Modification,

DORS/98-334 — Règlement modifiant le Règlement ministériel sur les distilleries,

Il est convenu — Que le conseiller juridique examinera l'état des dossiers à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le DORS/93-611 — Décret sur les privilèges et immunités de l'Organisation pour les sciences marines dans le Pacifique Nord,

DORS/94-562 — Décret sur les privilèges et immunités de la Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord,

DORS/94-563 — Décret sur les privilèges et immunités de l'OACI,

Il est convenu — Que le conseiller juridique correspondra avec le responsable des textes réglementaires au ministère des Affaires étrangères pour lui faire part de certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/90-21 — Règlement sur la santé des non-fumeurs,

DORS/97-471 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu,

Il est convenu — De clore les dossiers.

Concernant le DORS/95-467 — Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants,

It was agreed, — That the Joint Chairs correspond with the Minister of Veterans Affairs with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/95-468 — Last Post Fund Regulations, 1995;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Veterans Affairs with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/96-521 — Old Age Security Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SI/89-119 — General Export Permit No. Ex. 11 — Libya;

On SOR/94-232 — General Export Permit No. Ex. 28 — Angola;

On SI/98-12 — Order Amending the Exposed and Processed Film and Recorded Video Tape Remission Order;

On SOR/96-294 — Canada Occupational Safety and Health Regulations, amendment;

On SOR/97-491 — Regulations Amending the NAV CANADA Divestiture Regulations;

On SOR/98-58 — Temporary Importation (Tariff Item No. 9993.00.00) Regulations;

On SOR/98-286 — Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/96-331 — Unemployment Insurance Regulations, amendment — National Employment Service Regulations, repeal;

On SOR/96-434 — Regulations Amending Regulations Made under the United Nations Act (Miscellaneous Program);

On SOR/96-445 — Employment Insurance (Fishing) Regulations;

On SOR/96-510 — Schedule to the Act, amendment;

On SOR/96-523 — Review Tribunal Rules of Procedure, amendment;

On SOR/96-524 — Pension Appeals Board Rules of Procedure (Benefits), amendment;

On SOR/97-262 — Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations;

It was agreed, — That the file be closed.

The committee considered the following Statutory Instruments without comment:

SI/97-26 — Income Tax as well as Canada Pension Plan and Employment Insurance Premiums Remission Order;

Il est convenu — Que les coprésidents correspondront avec le ministre des Anciens combattants pour lui faire part de certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/95-468 — Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund),

Il est convenu — Que le conseiller juridique correspondra avec le responsable des textes réglementaires au ministère des Anciens combattants pour lui faire part de certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/96-521 — Règlement sur la sécurité de la vieillesse — Modification,

Il est convenu — Que le conseiller juridique examinera l'état du dossier à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le TR/89-119 — Licence générale d'exportation n° Ex. 11 — Libye,

DORS/94-232 — Licence générale d'exportation n° Ex. 28 — Angola,

TR/98-12 — Décret modifiant le Décret de remise sur des films exposés et traités et des bandes magnétoscopiques enregistrées,

DORS/96-294 — Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail — Modification,

DORS/97-491 — Règlement modifiant le Règlement sur la cession à NAV CANADA,

DORS/98-58 — Règlement sur l'importation temporaire de marchandises — n° tarifaire 9993.00.00,

le DORS/98-286 — Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique,

Il est convenu — Que le conseiller juridique examinera l'état des dossiers à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le DORS/96-331 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification — Règlement sur le service national de placement — Abrogation,

DORS/96-434 — Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les Nations Unies,

DORS/96-445 — Règlement sur l'assurance-emploi (pêche),

DORS/96-510 — Annexe de la loi — Modification,

DORS/96-523 — Règles de procédure des tribunaux de révision — Modification,

DORS/96-524 — Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions (prestations) — Modification,

DORS/97-262 — Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides,

Il est convenu — De clore les dossiers.

Le comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaires:

TR/97-26 — Décret de remise de l'impôt sur le revenu ainsi que les cotisations du Régime de pensions du Canada et de l'assurance-emploi,

- SI/97-29 — Temporary Entry Remission Order, No. 51;
- SI/97-30 — Temporary Entry Remission Order, No. 52;
- SI/97-31 — Temporary Entry Remission Order, No. 53;
- SI/97-34 — Four Seized Vehicles Forfeiture Remission Order;
- SI/97-35 — Order Fixing April 1, 1997 as the Date of the Coming into Force of the Act;
- SI/97-46 — Order Fixing April 21, 1997 as the Date of the Coming into Force of the Act;
- SI/97-47 — Order Fixing May 14, 1997 as the Date of the Coming into Force of the Act;
- SI/97-56 — Order Fixing May 1, 1997 as the Date of the Coming into Force of Section 32 of the Act;
- SI/97-62 — Order Fixing May 14, and June 16, 1997 as the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;
- SI/97-63 — Order Fixing May 12, 1997 as the Date of the Coming into Force of the Act;
- SI/97-64 — Order Fixing May 20, 1997 as the Date of the Coming into Force of the Act;
- SI/97-66 — Order Fixing May 26, 1997 as the Date of the Coming into Force of the Act;
- SI/97-68 — Order Fixing May 14, and June 16, 1997 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act, amendment;
- SI/97-84 — Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;
- SI/97-86 — Order Fixing July 5, 1997 as the Date of the Coming into Force of the Act;
- SI/97-89 — Order Fixing July 30, 1997 as the Date of the Coming into Force of the Act;
- SI/97-94 — Order Fixing September 1, 1997 and January 1, 1998 as the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;
- SI/97-100 — Order Fixing August 28, 1997 as the Date of the Coming into Force of Section 258.2 of the Canada Business Corporations Act;
- SI/97-103 — Karrie Allan and Robert Tyler Allan Remission Order;
- SI/97-107 — Robert Eriksson Remission Order;
- SI/97-108 — Asea Brown Boveri Inc. Remission Order;
- SI/97-110 — Order Fixing September 1, 1997 and January 1, 1998 as the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Copyright Act;
- SI/97-112 — Order Fixing September 17, 1997 as the Date of the Coming into Force of Sections 17 and 18 of the Act;
- SI/97-114 — Order Fixing September 30, 1997 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;
- TR/97-29 — Décret de remise n° 51 visant l'importation temporaire de marchandises,
- TR/97-30 — Décret de remise n° 52 visant l'importation temporaire de marchandises,
- TR/97-31 — Décret de remise n° 53 visant l'importation temporaire de marchandises,
- TR/97-34 — Décret de remise de la pénalité imposée sur quatre véhicules,
- TR/97-35 — Décret fixant au 1^{er} avril 1997 la date d'entrée en vigueur de la loi,
- TR/97-46 — Décret fixant au 21 avril 1997 la date d'entrée en vigueur de la loi,
- TR/97-47 — Décret fixant au 14 mai 1997 la date d'entrée en vigueur de la loi,
- TR/97-56 — Décret fixant au 1^{er} mai 1997 la date d'entrée en vigueur de l'article 32 de la loi,
- TR/97-62 — Décret fixant au 14 mai et 16 juin 1997 les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la loi,
- TR/97-63 — Décret fixant au 12 mai 1997 la date d'entrée en vigueur de la loi,
- TR/97-64 — Décret fixant au 20 mai 1997 la date d'entrée en vigueur de la loi,
- TR/97-66 — Décret fixant au 26 mai 1997 la date d'entrée en vigueur de la loi,
- TR/97-68 — Décret fixant au 14 mai et au 16 juin 1997 les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la loi — Modification,
- TR/97-84 — Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la loi,
- TR/97-86 — Décret fixant au 5 juillet 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi,
- TR/97-89 — Décret fixant au 30 juillet 1997 la date d'entrée en vigueur de la loi,
- TR/97-94 — Décret fixant le 1^{er} septembre 1997 et le 1^{er} janvier 1998 les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la loi,
- TR/97-100 — Décret fixant au 28 août 1997 la date d'entrée en vigueur de l'article 258.2 de la Loi canadienne sur les sociétés par actions,
- TR/97-103 — Décret de remise visant Karrie Allan et Robert Tyler Allan,
- TR/97-107 — Décret de remise visant Robert Eriksson,
- TR/97-108 — Décret de remise visant Asea Brown Boveri Inc.,
- TR/97-110 — Décret fixant au 1^{er} septembre 1997 et au 1^{er} janvier 1998 les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le droit d'auteur,
- TR/97-112 — Décret fixant au 17 septembre 1997 la date d'entrée en vigueur des articles 17 et 18 de la loi,
- TR/97-114 — Décret fixant au 30 septembre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi,

SI/97-115 — Certain Taxpayers Remission Order, 1997-4;

SI/97-116 — Order Fixing October 1, 1997 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/97-122 — Order Fixing April 1, 1998 as the Date of the Coming into Force of Subsection 13(1) of the Act;

SI/97-123 — Triad International Inc. Remission Order;

SI/97-124 — Order Fixing October 15, 1997 as the Date of the Coming into Force of Subsection 40.3(1) of the Public Service Superannuation Act;

SI/97-131 — Income Tax paid by Investors, other than Promoters, who invested in Organic Research Limited Partnership Remission ;

SI/97-136 — Order Fixing November 27, 1997 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of Schedule III of the Act;

SI/97-137 — Order Fixing December 1, 1997 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/97-138 — Vince Wagner Remission Order;

SI/98-7 — Order Amending The Advertising Material Remission Order;

SI/98-8 — Charitable Goods Remission Order;

SI/98-9 — Order Amending the Coffin or Casket Remission Order;

SI/98-10 — Order Amending the Commercial Samples Remission Order;

SI/98-14 — Order Amending The Goods for Emergency Use Remission Order;

SI/98-29 — Les Industries Fermco Ltée Remission Order;

SI/98-31 — Certain Taxpayers Remission Order, 1997-5;

SI/98-35 — Order Fixing February 25, 1998 As The Date Of The Coming Into Force Of Certain Sections of the Act;

SI/98-52 — Order Fixing April 1, 1998 as the Date of the Coming into Force of the Act;

SI/98-69 — Order Fixing June 1, 1998 as the Date of the Coming into Force of Subsection 14(2) of the Act;

SI/98-74 — Order Fixing June 8, 1998 as the Date of the Coming into Force of the Act

SI/98-75 — Robert Alarie Remission Order;

SOR/96-4 — Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment;

SOR/96-6 — General Preferential Tariff Reduction Order, 1996;

SOR/96-19 — Technical Amendments Order (Customs Tariff), No. 6;

SOR/96-20 — Harmonized System Conversion Order, 1996;

TR/97-115 — Décret de remise visant certains contribuables (1997-4),

TR/97-116 — Décret fixant au 1^{er} octobre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi,

TR/97-122 — Décret fixant au 1^{er} avril 1998 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 13(1) de la loi,

TR/97-123 — Décret de remise visant Triad International Inc.,

TR/97-124 — Décret fixant au 15 octobre 1997 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 40.3(1) de la Loi sur la pension de la fonction publique,

TR/97-131 — Décret de remise d'impôt aux investisseurs, autres que les promoteurs, qui ont fait des placements dans la société en commandite Organic Research,

TR/97-136 — Décret fixant au 27 novembre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles de l'annexe III de la loi,

TR/97-137 — Décret fixant au 1^{er} décembre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi,

TR/97-138 — Décret de remise visant Vince Wagner,

TR/98-7 — Décret modifiant le Décret de remise sur le matériel publicitaire,

TR/98-8 — Décret de remise relatif à des articles de charité,

TR/98-9 — Décret modifiant le Décret de remise sur les bières et cercueils importés,

TR/98-10 — Décret modifiant le Décret de remise sur les échantillons commerciaux,

TR/98-14 — Décret modifiant le Décret de remise à l'égard de marchandises devant être utilisées dans des cas d'urgence,

TR/98-29 — Décret de remise visant Les Industries Fermco Ltée,

TR/98-31 — Décret de remise visant certains contribuables, (1997-5),

TR/98-35 — Décret fixant au 25 février 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi,

TR/98-52 — Décret fixant au 1^{er} avril 1998 la date d'entrée en vigueur de la loi,

TR/98-69 — Décret fixant au 1^{er} juin 1998 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 14(2) de la loi,

TR/98-74 — Décret fixant au 8 juin 1998 la date d'entrée en vigueur de la loi,

TR/98-75 — Décret de remise visant Robert Alarie,

DORS/96-4 — Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane — Modification,

DORS/96-6 — Décret sur la réduction du tarif de préférence général (1996),

DORS/96-19 — Décret n° 6 de modifications techniques (Tarif des douanes),

DORS/96-20 — Décret sur la conversion fondée sur le système harmonisé (1996),

SOR/96-21 — Australia and New Zealand Tariff Preference (Harmonized System Conversion) Order;

SOR/96-22 — Schedule II To The Customs Tariff, amendment;

SOR/96-106 — Determination Of Country of Origin For The Purpose of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations, amendment;

SOR/96-159 — Certain Pasta Remission Order, 1996;

SOR/96-257 — Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/96-263 — Wild Animal and Plant Trade Regulations;

SOR/96-338 — Railway Traffic and Passenger Tariffs Regulations;

SOR/96-360 — Motor Vehicle Safety Regulations, amendment;

SOR/96-372 — Schedule I and II to the Customs Tariff, amendment;

Harmonized System Conversion Order, 1996, amendment;

SOR/96-448 — Letter Mail Regulations, amendment;

SOR/96-449 — International Letter-post Items Regulations, amendment;

SOR/96-451 — Income Tax Regulations, amendment;

SOR/96-477 — National Parks Miscellaneous Amendment Regulations;

SOR/96-494 — Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990, amendment;

SOR/96-495 — Canada Turkey Marketing Levies Order, amendment;

SOR/96-511 — Schedule III to the Act, amendment.

At 9:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

DORS/96-21 — Décret sur la préférence tarifaire pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande (conversion fondée sur le système harmonisé),

DORS/96-22 — Annexe II du tarif des douanes — Modification,

DORS/96-106 — Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALENA) — Modification,

DORS/96-159 — Décret de remise concernant certaines pâtes alimentaires (1996),

DORS/96-257 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990) — Modification,

DORS/96-263 — Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages,

DORS/96-338 — Règlement sur les tarifs de transport ferroviaire des marchandises et des passagers,

DORS/96-360 — Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles — Modification,

DORS/96-372 — Annexes I et II du tarif des douanes — Modification,

Décret sur la conversion fondée sur le système harmonisé (1996) — Modification,

DORS/96-448 — Règlement sur les envois poste-lettre — Modification,

DORS/96-449 — Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international — Modification,

DORS/96-451 — Règlement de l'impôt sur le revenu — Modification,

DORS/96-477 — Règlement corrigeant certains règlement visant les parcs nationaux,

DORS/96-494 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990) — Modification,

DORS/96-495 — Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada — Modification,

DORS/96-511 — Annexe III de la loi — Modification.

À 9 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat),

Tōnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

REPORTS OF THE COMMITTEE

OTTAWA, February 11, 1999

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

THIRD REPORT

(Report No. 62 — Disallowance)

Pursuant to Standing Order 123 of the House of Commons, the joint committee resolves that section 68(1) of the Narcotic Control Regulations, C.R.C. 1978, c.1041, be revoked.

The text of the provision it is proposed to disallow is reproduced in Appendix A to this Report. Your committee's reasons in support of disallowance are set out in Appendix B.

The joint committee has further resolved that a copy of this report be tabled in the Senate for the information of that House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 18*, First Session, Thirty-sixth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

Les coprésidents,

CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE

GURMANT SINGH GREWAL

Joint Chairmen

APPENDIX A

68. (1) Where he deems it to be in the public interest, or in the interest of science, the Minister may in writing authorize

- a) any person to possess a narcotic,
- b) any person to administer a narcotic to an animal,
- c) notwithstanding section 53, any practitioner of medicine to administer, give, furnish, distribute or deliver a narcotic to any person authorized pursuant to paragraph (a) to possess a narcotic, and
- d) any practitioner to administer, prescribe, give, sell or furnish methadone to a person or animal who is a patient under his professional treatment.

for the purposes and subject to the conditions in writing set out or referred to in the authorization.

APPENDIX B

In the Second Session of the Thirty-fourth Parliament, the Fourth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations was tabled in the Senate and the House of Commons. In that Report, the Committee noted that its objections to the legality of section 68(1) of the Narcotic Control Regulations was made known to the relevant Department as early as February of 1975. By October of 1980, the Committee was advised that the Department accepted its position that this section was not valid. A

RAPPORTS DU COMITÉ

OTTAWA, le 11 février 1999

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

(Rapport n° 62 — Désaveu)

Conformément à l'article 123 du Règlement de la Chambre des communes, le comité mixte a résolu que le paragraphe 68(1) du Règlement sur les stupéfiants, C.R.C. 1978, c. 1041, soit abrogé.

Le texte de la disposition devant faire l'objet du désaveu est reproduit à l'annexe A du présent rapport. Les raisons invoquées par le comité pour justifier le désaveu sont exposées à l'annexe B.

Le comité mixte a résolu en outre qu'une copie du présent rapport soit déposée au Sénat à titre d'information.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 18*, première session, trente-sixième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

ANNEXE A

68. (1) Lorsqu'il le juge, opportun dans l'intérêt public ou à des fins scientifiques, le Ministre peut autoriser par écrit

- a) une personne à avoir un stupéfiant en sa possession,
- b) une personne à administrer un stupéfiant à un animal,
- c) nonobstant les dispositions de l'article 53, un praticien en médecine à administrer, donner, fournir, distribuer ou délivrer un stupéfiant à toute personne autorisée en vertu de l'alinéa a), à avoir un stupéfiant en sa possession, et
- d) un praticien à administrer, prescrire, donner, vendre ou fournir de la méthadone à une personne ou à un animal soumis à ses soins professionnels.

aux fins et aux conditions établies par écrit ou mentionnées dans l'autorisation.

ANNEXE B

Au cours de la deuxième session de la trente-quatrième législature, le comité mixte permanent d'examen de la réglementation a déposé son Quatrième rapport devant le Sénat et la Chambre des communes. Dans ce rapport, il rappelait avoir informé le ministère concerné de ses objections quant à la légalité du paragraphe 68(1) du Règlement sur les stupéfiants dès février 1975. En octobre 1980, le ministère s'est rendu aux arguments du comité concernant la non-validité de la disposition

commitment was made to seek appropriate authority in future legislation.

The Fourth Report was made to draw the attention of the Houses to the fact that although the Department had been aware of the lack of proper legal authority for this regulation for more than fifteen years, there was no indication that remedial legislation was imminent. It was the view of the Committee that continued reliance on the impugned regulation in these circumstances was inconsistent with constitutional government and inimical to the Rule of Law. The same Report called for the immediate revocation of section 68(1) of the Narcotic Control Regulations and its replacement with a provision that conformed to the statute.

This recommendation was not acted upon by the government and another five years was to elapse before Parliament adopted the Controlled Drugs and Substances Act, S.C.1996, c.19. Section 63 of that Act deemed all authorizations previously issued under section 68(1) of the Narcotic Control Regulations to have been validly issued. The Controlled Drugs and Substances Act also repealed the provisions of the Narcotic Control Act pursuant to which the invalid regulations had purportedly been made and section 56 of the Act now grants the authority previously exercised under sections section 68(1).

In summary, section 68(1) of the Narcotic Control Regulations no longer has any force or effect and can be considered to have been revoked as a result of the repeal of the statute under which it was purportedly made. Your Committee has nevertheless sought an assurance from the Department of Health that this section would be *formally* revoked so that it no longer appear in the Narcotic Control Regulations.

When informed of the Committee's request that this provision, which has been under consideration by your Committee for more than twenty years, be formally revoked without further delay so as to allow your Committee to close its file, the Department of Health replied that "Health Canada intends to undertake a comprehensive review and rewrite of the Narcotic Control Regulations [...] as part of a consolidation of all regulations under the Controlled Drugs and Substances Act." The Designated Instruments Officer added that this review was "tentatively planned for the 2000-2001 fiscal year".

For obvious reasons, your Committee is not prepared to carry this file into the next century having already had it under consideration for nearly a quarter of a century. Although it is reluctant to use the power conferred by Standing Order 123 in order merely to counter inordinate bureaucratic delay in achieving something as simple as the formal revocation of regulations admitted to be illegal by the government, the Committee feels the facts of this case justify this use of the disallowance power.

en question et s'est engagé à inclure dans un éventuel projet de loi les autorisations nécessaires.

Le dépôt du Quatrième rapport visait à attirer l'attention des Chambres sur le fait que même si le ministère était conscient de l'absence d'autorité légale à l'appui de ce règlement depuis plus de quinze ans, rien n'indiquait qu'il allait bientôt déposer un projet de loi correctif. Le comité estimait qu'il était inconstitutionnel et contraire à la règle de droit de continuer à s'en remettre au règlement contesté dans ces circonstances. Ce même rapport demandait l'abrogation immédiate du paragraphe 68(1) du Règlement sur les stupéfiants et son remplacement par une disposition qui respecte les limites de la loi.

Le gouvernement n'a pas donné suite à cette recommandation et cinq autres années se sont écoulées avant que le Parlement n'adopte la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, L.C. 1996, c. 19. Selon l'article 63 de cette loi, toutes les autorisations accordées antérieurement en vertu du paragraphe 68(1) du Règlement sur les stupéfiants sont réputées valides. La Loi réglementant certaines drogues et autres substances abroge aussi les dispositions de la Loi sur les stupéfiants en vertu desquelles le règlement invalide avait censément été pris et son article 56 confère maintenant l'autorité jusque là exercée en vertu du paragraphe 68(1).

En résumé, le paragraphe 68(1) du Règlement sur les stupéfiants n'est plus en vigueur ni exécutoire et peut être considéré comme ayant été abrogé par suite de l'abrogation de la disposition habilitante en vertu de laquelle il avait censément été pris. Le comité a néanmoins demandé un engagement du ministère de la Santé que ce paragraphe serait *formellement* abrogé de façon à ne plus faire partie du Règlement sur les stupéfiants.

En réponse à la demande du comité visant à obtenir que cette disposition, dont l'examen par le comité date déjà de plus de vingt ans, soit abrogée formellement et sans délai afin qu'il puisse classer le dossier en question, le ministère de la Santé a fait savoir que «Santé Canada entend procéder à un examen poussé du Règlement sur les stupéfiants [...] et le[s] réécrire dans le cadre d'une refonte de tous les règlements relevant de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances». Le responsable des textes réglementaires précise en outre à cet égard que l'examen en question est «provisoirement prévu pour l'exercice 2000-2001».

Pour des raisons évidentes, le comité n'est pas prêt à laisser ce dossier ouvert jusqu'au prochain millénaire, puisque son étude traîne déjà depuis près de vingt-cinq ans. Même s'il hésite à se prévaloir du pouvoir conféré par l'article 123 du Règlement dans le seul but de remédier à un retard administratif excessif pour réaliser quelque chose d'aussi simple que l'abrogation formelle d'un règlement dont le gouvernement reconnaît l'illégalité, le comité estime qu'il est justifié dans ce cas-ci de recourir au pouvoir de désaveu.

OTTAWA, February 11, 1999

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

FOURTH REPORT

(Report No. 63 — Disallowance)

Pursuant to Standing Order 123 of the House of Commons, the joint committee resolves that sections G.06.001(1) and J.01.033(1) of the Food and Drug Regulations, C.R.C. 1978, c.870, be revoked.

The text of the provisions it is proposed to disallow is reproduced in Appendix A to this Report. Your committee's reasons in support of disallowance are set out in Appendix B.

The joint committee has further resolved that a copy of this Report be tabled in the Senate for the information of that House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 18*, First Session, Thirty-sixth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

Les coprésidents,

GURMANT SINGH GREWAL

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE

Joint Chairmen

APPENDIX A

G.96.001 (1) Notwithstanding section G.04.001, where he deems it to be in the public interest and the interests of science, the Minister may authorize in writing

- a) any person to administer a controlled drug to an animal, and
- b) any practitioner of medicine to administer, give, furnish, distribute or deliver a controlled drug to any person.

for the purposes and subject to the conditions in writing set out or referred to in the authorization.

J.01.033 (1) Where he deems it to be in public interest and the interests of science, the Minister may authorize in writing

- a) any person to possess a restricted drug,
- b) any person to administer a restricted drug to an animal, and
- c) any practitioner of medicine to administer, give, furnish, distribute or deliver a restricted drug to any person authorized pursuant to paragraph (a) to possess a restricted drug

for the purposes and subject to the conditions set out or referred to in the authorization.

APPENDIX B

In the Second Session of the Thirty-fourth Parliament, the Fourth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations was tabled in the Senate and the House of Commons. In that Report, the committee noted that its objections to the

OTTAWA, le 11 février 1999

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

(Rapport no 63 — Désaveu)

Conformément à l'article 123 du Règlement de la Chambre des communes, le comité mixte a résolu que les paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du Règlement des aliments et drogues, C.R.C. 1978, c. 878, soient abrogés.

Le texte des dispositions devant faire l'objet du désaveu est reproduit à l'annexe A du présent rapport. Les raisons invoquées par le comité pour justifier le désaveu sont exposées à l'annexe B.

Le comité mixte a résolu en outre qu'une copie du présent rapport soit déposée au Sénat à titre d'information.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 18*, première session, trente-sixième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

ANNEXE A

G.06.001 (1) Nonobstant, l'article G.04.001, le Ministre peut, lorsqu'il juge opportun dans l'intérêt du public et pour le bénéfice de la science, autoriser par écrit

- a) une personne à administrer une drogue contrôlée à un animal, et
- b) un praticien en médecine à administrer, donner, fournir, distribuer ou remettre une drogue contrôlée à toute personne

aux fins et aux conditions établies par écrit ou mentionnées dans l'autorisation.

J.01.033 (1) Le Ministre peut, lorsqu'il le juge opportun dans l'intérêt public et pour le bénéfice de la science, autoriser par écrit

- a) une personne à posséder une drogue d'usage restreint,
- b) une personne à administrer une drogue d'usage restreint à un animal, et
- c) un praticien en médecine à administrer, donner, fournir, distribuer ou remettre une drogue d'usage restreint à une personne autorisée conformément à l'alinéa (a) à posséder une drogue d'usage restreint

aux fins et aux conditions mentionnées dans l'autorisation.

ANNEXE B

Au cours de la deuxième session de la trente-quatrième législature, le comité mixte permanent d'examen de la réglementation a déposé son Quatrième rapport devant le Sénat et la Chambre des communes. Dans ce rapport, il rappelait avoir

legality of sections G.06.001 and J.01.033 of the Food and Drug Regulations were made known to the relevant Department as early as April of 1977. By October of 1980, the committee was advised that the Department accepted its position that these sections were not valid. A commitment was made to seek appropriate authority in future legislation.

The Fourth Report was made to draw the attention of the Houses to the fact that although the Department had been aware of the lack of proper legal authority for these regulations for at least fifteen years, there was no indication that remedial legislation was imminent. It was the view of the committee that continued reliance on the impugned regulations in these circumstances was inconsistent with constitutional government and inimical to the Rule of Law. The same Report called for the immediate revocation of sections G.06.001 and J.01.033 of the Food and Drug Regulations and their replacement with regulations that conformed to the statute.

This recommendation was not acted upon by the government and another five years was to elapse before Parliament adopted the Controlled Drugs and Substances Act, S.C.1996, c.19. Section 63 of that Act deemed all authorizations previously issued under sections G.06.001(1) and J.01.033(1) of the Food and Drug Regulations to have been validly issued. The Controlled Drugs and Substances Act also repealed the provisions of the Food and Drugs Act pursuant to which the invalid regulations had purportedly been made and section 56 of the Act now grants the authority previously exercised under sections G.06.001(1) and J.01.033(1).

In summary, sections G.06.001(1) and J.01.033(1) of the Food and Drug Regulations no longer have any force or effect and can be considered to have been revoked as a result of the repeal of the authorities under which they were purportedly made. Your committee has nevertheless sought an assurance from the Department of Health that these sections would be *formally* revoked so that they no longer appear in the Food and Drug Regulations.

When informed of the committee's request that these provisions, which have been under consideration by your committee for more than twenty years, be formally revoked without further delay so as to allow your committee to close its file, the Department of Health replied that "Health Canada intends to undertake a comprehensive review and rewrite of [...] relevant parts of the Food and Drug Regulations as part of a consolidation of all regulations under the Controlled Drugs and Substances Act." The Designated Instruments Officer added that this review was "tentatively planned for the 2000-2001 fiscal year".

informé le ministère concerné de ses objections quant à la légalité des paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du Règlement des aliments et drogues dès avril 1977. En octobre 1980, le ministère s'est rendu aux arguments du comité concernant la non-validité des dispositions en question et s'est engagé à inclure dans un éventuel projet de loi les autorisations nécessaires.

Le dépôt du Quatrième rapport visait à attirer l'attention des Chambres sur le fait que même si le ministère était conscient de l'absence d'autorité légale à l'appui de ce règlement depuis au moins quinze ans, rien n'indiquait qu'il allait bientôt déposer un projet de loi correctif. Le comité estimait qu'il était inconstitutionnel et contraire à la règle de droit de continuer à s'en remettre au règlement contesté dans ces circonstances. Ce même rapport demandait l'abrogation immédiate des paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du Règlement des aliments et drogues et leur remplacement par un règlement qui respecte les limites de la loi.

Le gouvernement n'a pas donné suite à cette recommandation et cinq autres années se sont écoulées avant que le Parlement n'adopte la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, L.C. 1996, c. 19. Selon l'article 63 de cette Loi, toutes les autorisations accordées antérieurement en vertu des paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du Règlement des aliments et drogues sont réputées valides. La Loi réglementant certaines drogues et autres substances abroge aussi les dispositions de la Loi sur les aliments et drogues en vertu desquelles le règlement invalide avait censément été pris et son article 56 confère maintenant l'autorité jusque là exercée en vertu des paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1).

En résumé, les paragraphes G.06.001(1) et J.01.033(1) du Règlement des aliments et drogues ne sont plus en vigueur ni exécutoires et peuvent être considérés comme ayant été abrogés par suite de l'abrogation des dispositions habilitantes en vertu desquelles ils avaient censément été pris. Le comité a néanmoins demandé un engagement du ministère de la Santé que ces paragraphes seraient formellement abrogés de façon à ne plus faire partie du Règlement des aliments et drogues.

En réponse à la demande du comité visant à obtenir que ces dispositions, dont l'examen par le comité date déjà de plus de vingt ans, soient abrogées formellement et sans délai afin qu'il puisse classer le dossier en question, le ministère de la Santé a fait savoir que «Santé Canada entend procéder à un examen poussé [...] des dispositions pertinentes du Règlement des aliments et drogues et les réécrire dans le cadre d'une refonte de tous les règlements relevant de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances». Le responsable des textes réglementaires précise en outre à cet égard que l'examen en question est «provisoirement prévu pour l'exercice 2000-2001».

For reasons which should be obvious, your committee is not prepared to carry this file into the next century having already had it under consideration for nearly a quarter of a century. Although it is reluctant to use the power conferred by Standing Order 123 in order merely to counter inordinate bureaucratic delay in achieving something as simple as the formal revocation of regulations admitted to be illegal by the government, the committee feels the facts of this case justify this use of the disallowance power.

Pour des raisons qui devraient paraître évidentes, le comité n'est pas prêt à laisser ce dossier ouvert jusqu'au prochain millénaire, puisque son étude traîne déjà depuis près de vingt-cinq ans. Même s'il hésite à se prévaloir du pouvoir conféré par l'article 123 du Règlement dans le seul but de remédier à un retard administratif excessif pour réaliser quelque chose d'aussi simple que l'abrogation formelle d'un règlement dont le gouvernement reconnaît l'illégalité, le comité estime qu'il est justifié dans ce cas-ci de recourir au pouvoir de désaveu.

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 11, 1999

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:38 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Céline Hervieux-Payette and Mr. Gurmant Grewal (*Joint Chairmen*) in the Chair.

[*Translation*]

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): We will now proceed with the first item on our agenda, the Fraser Institute Study of Regulatory Impact Analysis Statements. Are there any comments?

Mr. François-R. Bernier, Senior Counsel of the Committee: Mr. Cleavelly's letter of December 11 deals with two points that the committee wanted raised regarding the job description of the Director of Regulatory Affairs at Treasury Board. The response provided does not deal directly with the points raised by the committee, but rather advises us that a new job description is in the works. The correspondence is intended to inform members of this.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Can we expect to receive the new job description?

Mr. Bernier: Yes, we can request it.

[*English*]

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Would the members like to have the new job description of the function that has been changed?

Mr. Wappel: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/72-337 — NARCOTIC CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/72-336 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/72-166 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): The next item is the Narcotic Control Regulations amendments.

Mr. Bernier: At its meeting of December 10, the committee asked that a disallowance report be drafted for submission to the committee. In fact, members will see that two reports had to be prepared, as there are two distinct regulations involved. Standing Order 123 of the House of Commons empowers the committee to make a report that contains a resolution that calls for the revocation of a statutory instrument or portion thereof. A report cannot seek to disallow more than one statutory instrument. That is why we need two separate reports — one in relation to the Narcotic Control Regulations and one in relation to the Food and Drug Regulations.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 11 février 1999

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation du Sénat et de la Chambre des communes se réunit aujourd'hui, à 8 h 38, en vue d'examiner des textes réglementaires.

Le sénateur Céline Hervieux-Payette et M. Gurmant Grewal (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[*Français*]

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous allons passer au premier point à l'ordre du jour, c'est-à-dire l'étude de l'Institut Fraser sur les Résumés de l'étude d'impact dans la réglementation. Avez-vous des commentaires?

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité: La lettre de M. Cleavelly, du 11 décembre, traite de deux points que le comité voulait que l'on soulève relativement à la description du poste de directeur des affaires réglementaires au Conseil du Trésor. La réponse ne traite pas directement des points qui avaient été soulevés par le comité, mais indique plutôt que la description du poste n'est plus en vigueur. Il y a une nouvelle description en préparation. On peut considérer que la correspondance est pour l'information des membres.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Est-ce que l'on peut s'attendre à recevoir la vraie description?

M. Bernier: Oui, on peut demander la nouvelle description.

[*Traduction*]

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Est-ce que les membres du comité souhaitent voir la nouvelle description de poste?

M. Wappel: Oui.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

DORS/72-337 — RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS — MODIFICATION

DORS/72-336 — RÈGLEMENT DES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

DORS/72-166 — RÈGLEMENT DES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous passons maintenant au point suivant, soit le règlement sur les stupéfiants.

M. Bernier: À sa réunion du 10 décembre, le comité a demandé qu'on lui prépare un rapport sur l'abrogation de certaines dispositions du règlement. En fait, deux rapports ont dû être préparés, puisqu'il est question ici de deux règlements distincts. L'article 123 du Règlement de la Chambre des communes autorise le comité à présenter un rapport contenant une résolution proposant l'abrogation de tout ou partie d'un texte réglementaire. Un seul rapport par règlement peut être présenté. C'est pourquoi il nous faut deux rapports distincts — un qui porte sur le Règlement sur les stupéfiants, et l'autre, sur le Règlement des aliments et drogues.

Standing Order 123 also states that not more than one disallowance report can be presented on any sitting date. Therefore, the joint chairmen will be required to table these two reports on two different days.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): That is not a problem.

Mr. Bernier: Other than that, the appendix is self-explanatory.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Are there any comments or questions on this report, or is it satisfactory? Do you want it to be tabled as is?

Mr. Wappel: Yes.

Senator Hervieux-Payette: Does everyone agree with the report?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I have a question. Must we give notice of our intention to file the report, or can we just table the report?

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): In the House of Commons, we have tabling orders.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): That is why I asked.

Mr. Bernier: I am not aware of any such notice. The report would come in under "Routine Proceedings."

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I think you are correct.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I was checking because I wanted to know if, upon hearing the notice, they would rush and table a new regulation.

Mr. Bernier: If you recall, the issue is the formal revocation of those three sections. They are no longer in force, essentially because there has been an implied repeal. We simply wanted them off the books formally. The department then came back with, "This is something we will look at as part of an overall study in the year 2000 and 2001." The committee was not disposed to wait until the next millennium and decided to disallow.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Bernier: The same comments apply to the Fourth Report. It is part of the same file.

Senator Hervieux-Payette: Does everyone agree with the report?

Hon. Members: Agreed.

SOR/88-361 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 1988

L'article 123 précise également qu'on ne peut présenter qu'un seul rapport par séance. Par conséquent, les coprésidents vont devoir déposer ces deux rapports au cours de deux jours de séance différents.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Cela ne pose aucun problème.

M. Bernier: Pour ce qui est de l'annexe, elle se passe d'explications.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Y a-t-il des commentaires ou des questions? Jugez-vous le rapport satisfaisant? Voulez-vous qu'il soit déposé tel quel?

M. Wappel: Oui.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Est-ce que les membres du comité sont d'accord?

Des voix: Oui.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): J'ai une question à poser. Devons-nous donner un avis de dépôt de rapport, ou pouvons-nous simplement le présenter?

M. Bernier: Oui.

Le coprésident (M. Grewal): À la Chambre de communes, nous devons suivre une procédure bien établie.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): C'est pour cela que j'ai posé la question.

M. Bernier: Je ne crois pas qu'un tel avis soit nécessaire. Le rapport serait présenté au cours des «Affaires courantes ordinaires».

Le coprésident (M. Grewal): Je pense que vous avez raison.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Si j'ai posé cette question, c'est parce que je voulais savoir si, au moment de prendre connaissance de l'avis, ils s'empresseraient de déposer un nouveau règlement.

M. Bernier: Si vous vous souvenez bien, il est question ici d'abroger formellement ces trois dispositions. Elles ne sont plus en vigueur, essentiellement parce qu'elles ont été abrogées de façon implicite. Nous voulions tout simplement qu'elles soient abrogées formellement. Le ministère a fait savoir par la suite qu'il entendait examiner les dispositions dans le cadre d'une refonte prévue pour l'an 2000-2001. Comme le comité n'était pas prêt à laisser ce dossier ouvert jusqu'au prochain millénaire, il a décidé d'abroger les dispositions en question.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

M. Bernier: Le même argument vaut pour le quatrième rapport, puisqu'il fait partie du même dossier.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Est-ce que les membres du comité sont d'accord avec le contenu du rapport?

Des voix: Oui.

DORS/88-361 — RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA (1988)

Mr. Bernier: This item is on the agenda on the basis of standing instructions from the committee. Members have in front of them a letter sent by the Chair to the Solicitor General. We replied to Mr. MacAulay. As stated in that reply, new regulations were made on December 16. At this stage, counsel prepared a commentary on the new regulations. That commentary includes not only our views on the new provisions but also sets out the comments made by various interested parties who sent briefs either to the government or directly to this committee.

This document is in the process of being translated. If the committee agrees, the new regulations could, perhaps, be discussed and presented with the commentary at the meeting of March 4. I would like to know whether members think this should simply form part of a regular agenda or whether that meeting should deal exclusively with the new regulations. There are a number of issues, but I do not know how members will want to deal with the file.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): That would depend on the size of the agenda. If our workload is not too heavy, we could start with the regular business and treat this as the last item,

Mr. Wappel: I would suggest that on that day we deal with the RCMP regulations as the first item and keep the rest of the agenda meager, if I can put it that way. Somehow I do not think we will be, but if we are absolutely thrilled with the regulations and we whistle through them in five minutes and the rest of the agenda in 10 minutes, it will be the first time since I have been here that we have gone through anything in 15 minutes, and we can then enjoy the 45 minutes off. It is probable that we will not take the whole hour, but we do not know because we have not seen it. I am hoping that we would not take the whole hour, because we have already taken a whole year. Hopefully, we have honed it down to where we might have specific points to talk about rather than going clause by clause and word by word. I suggest we have the RCMP at the top, deal with that matter first, and a relatively small agenda for the remainder.

[Translation]

Mr. Saada: Is there something the committee would like me to do? Is it in need of witnesses or the like? I am at your disposal. I would just like some advance notice so that I can arrange my schedule accordingly.

[English]

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): What do you expect in terms of exchange in dialogue?

Mr. Wappel: From my perspective, I thought we would listen to what counsel had to say about the regulations and decide where we would go from there. I do not think we need witnesses at this stage.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Do I have consensus on whether this is the first item or the last item? I think we could deal with a light agenda at the beginning for 15 minutes.

M. Bernier: Le comité a demandé que ce règlement soit inscrit à l'ordre du jour. Vous avez en main copie de la lettre que les présidents ont envoyée au solliciteur général. Nous avons indiqué à M. MacAulay, dans notre réponse, qu'un nouveau règlement avait été pris le 16 décembre. Le conseiller juridique a préparé une note sur le nouveau règlement. Elle expose non seulement le point de vue du comité sur la question, mais également les réserves formulées par diverses parties intéressées qui ont envoyé des mémoires soit au gouvernement, soit au comité.

Ce document est en cours de traduction. Le comité pourrait, s'il est d'accord, examiner le nouveau règlement, ainsi que la note, à sa réunion du 4 mars. J'aimerais savoir si, à votre avis, cette question devrait tout simplement être inscrite à l'ordre du jour, ou si la réunion devrait porter exclusivement sur le nouveau règlement. Il y a plusieurs points à aborder, mais je ne sais pas ce que veut faire le comité.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Cela dépend du nombre de points inscrits à l'ordre du jour. Si la charge de travail est trop lourde, on pourrait commencer par examiner les textes courants, et terminer par ce dossier.

M. Wappel: Je proposerais qu'on prévoie, cette journée-là, peu de textes réglementaires à l'ordre du jour, et qu'on commence d'abord par examiner le règlement de la GRC. Je doute que ce soit le cas, mais si, au bout de cinq minutes, nous jugeons le règlement entièrement satisfait et que nous parvenons à expédier les autres affaires en 10 minutes, ce sera bien la première fois, depuis que je siège au comité, que nous aurons examiné un dossier en 15 minutes, soit 45 minutes avant la fin de la réunion. Il est probable que nous prenions moins d'une heure pour le faire, mais cela reste à voir puisque que nous n'avons pas encore lu le texte. J'espère que l'examen prendra moins d'une heure, parce que cela fait déjà un an que nous nous penchons sur ce dossier. J'espère aussi que la discussion portera sur des points précis, et qu'on ne procédera pas à un examen approfondi du règlement. Je propose donc qu'on examine d'abord le règlement de la GRC, et ensuite quelques textes additionnels.

[Français]

M. Saada: J'aimerais savoir si le comité souhaite que j'intervienne de quelque façon, si on a besoin de témoins ou quoi que ce soit. Je suis à votre disposition. J'aimerais le savoir un peu à l'avance pour pouvoir m'organiser en conséquence.

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Qu'est-ce que vous prévoyez à ce chapitre?

M. Wappel: Nous pourrions d'abord entendre ce que le conseiller juridique a à dire au sujet du règlement et décider ensuite de la marche à suivre. Je ne crois pas que nous ayons besoin de convoquer des témoins à ce stade-ci.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Est-ce que le comité souhaite qu'on examine ce règlement en premier ou en dernier? Nous pourrions examiner quelques textes réglementaires

They will prepare the material. Perhaps we will not have time to deal with it. It is your decision.

Senator Moore: We should do it first.

Mr. Lee: I wish to make a brief note in relation to the response of the Solicitor General. He refers to the deadline put in place by the Quebec Superior Court arising out of the litigation surrounding the then existing regulations. For the record, I would make it clear that this committee is just as capable of putting its own deadlines in place and equally as effective as the Quebec Superior Court, should we choose to go to the disallowance procedure, which we have already looked at.

The only reason we do not have a deadline is collegial respect for the process now at play. I wanted to note that because it is very possible that the committee may create another deadline that might be characterized as a guillotine, just as the Quebec Superior Court did arising out of that litigation.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): It is my understanding that we are the masters of our own agenda. What the superior court is doing and what we are doing are two different things. I think we will take notice of that.

Does everyone agree that we first deal with the RCMP regulations?

Hon. Members: Agreed.

SOR/93-43 — ORDER VARYING A "LETTER DECISION" (CHANDLER SUBDIVISION) ISSUED BY THE NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): The next item is the Chandler subdivision, National Transportation Agency.

Mr. Bernier: In their letter of December 18, 1998, the chairmen requested that the Minister of Transport furnish some financial information that had not been given following an earlier request for that information. The committee then asked to receive that information within two weeks of the date of the letter. The requested information has not been received from the minister at this time, to our knowledge, at least in the secretariat. The committee had also instructed counsel to begin work on drafting a report to the houses on this issue.

That draft report is now complete. It is in the process of being translated. As we were not receiving the requested information from the minister, we made our own inquiries. From those we learned that the total amount of subsidies paid to CN under the illegal variation order totalled over \$3 million.

If the committee and National Transportation Agency are correct in their view of the law, of course, those subsidies were paid illegally.

The question now is: Does the committee wish to consider the draft report at its next meeting, or does it first wish to obtain an official confirmation of the \$3-million figure?

pendant les 15 premières minutes. Ils vont préparer la documentation. Il se peut que nous n'ayons pas le temps de l'examiner. C'est à vous de décider.

Le sénateur Moore: Nous devrions l'examiner en premier.

M. Lee: J'aimerais dire quelques mots au sujet de la réponse du solliciteur général. Il faut allusion au délai imparti par la Cour supérieure du Québec pour régler le différend entourant l'ancien règlement. Je tiens à dire, aux fins du compte rendu, que le comité est capable, lui aussi, de fixer des délais et de se montrer aussi efficace que la Cour supérieure du Québec, advenant qu'il décide d'aller de l'avant avec la procédure de désaveu, procédure que nous avons déjà examinée.

Si nous n'avons pas fixé de délai, c'est parce que nous avons décidé de laisser le processus suivre son cours. Je tiens à faire cette précision parce que le comité pourrait fort bien imposer un autre délai qui serait assimilé à la guillotine, tout comme l'a fait la Cour supérieure du Québec.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): C'est nous qui établissons notre propre programme. Ce que fait la Cour supérieure et ce que fait le comité sont deux choses différentes. Nous en sommes très conscients.

Acceptez-vous qu'on examine d'abord le règlement de la GRC?

Des voix: Oui.

DORS/93-43 — DÉCRET MODIFIANT «UNE LETTRE DE DÉCISION» (SUBDIVISION CHANDLER) DE L'OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous passons maintenant au dossier touchant la subdivision de Chandler et l'Office national des transports.

M. Bernier: Dans leur lettre du 18 décembre 1998, les présidents ont enjoint le ministre des Transports de fournir les renseignements financiers qui lui avaient été demandés dans le cadre d'une première requête. Le comité a ensuite exigé que ces renseignements lui soient communiqués dans les deux semaines suivant la date de la lettre. À notre connaissance, les renseignements demandés n'ont pas encore été fournis, du moins au secrétariat. Le comité a également demandé à son conseiller juridique de rédiger l'ébauche d'un rapport signalant ce problème au Sénat et à la Chambre des communes.

L'ébauche du rapport est maintenant terminée et en cours de traduction. Comme nous n'avons pas reçu les renseignements que nous avons demandés au ministre, nous avons mené notre propre enquête. D'après ce que nous avons appris, les subventions versées au CN en vertu de l'ordonnance modificative illégale totalisaient plus 3 millions de dollars.

Si l'interprétation donnée à la loi et par le comité et par l'Office national des transports est exacte, alors ces subventions, bien entendu, sont illégales.

Cela dit, est-ce que le comité veut examiner le projet de rapport à sa prochaine réunion, ou préfère-t-il attendre que le ministère confirme officiellement ce chiffre de 3 millions de dollars?

Mr. Wappel: Our next meeting is March 4. We are already dealing with the RCMP. Will we have enough time to deal with a draft report going to the House at the same time as we are dealing with the RCMP? I doubt it, if we are looking for a relatively soft light agenda. That being the case, I would recommend that we put that report off to the next meeting, perhaps as the first item.

In direct response to what counsel has said, my view is that in the draft report we state that we asked the minister for certain information, that information was not forthcoming, notwithstanding repeated requests we set out. The House of Commons will be informed, and then we go with the information that we were able to get. If that information is incorrect, it will not be our fault, it will be the minister's fault for failing to supply the information as requested from this committee. That is the approach I suggest, rather than waiting until the minister gets around to answering us, if ever.

On page 2 of the letter, paragraph 3, we are reminded of the kind of correspondence that has gone on with respect to this file. If I remember correctly, there was some moderately sarcastic comment about having written to us three times already. I do not see any point in playing cat-and-mouse games forever. Let us just make specific mention of it in the report.

Mr. Bernier: If it has a bearing on what the committee decides, I might add that we got our information at the same place. In fact, we learned that the Department of Transport has requested the information. We got our information from the same source that they did; however, it has not been conveyed to us by the minister.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): That is vague to me — the Department of Transport requested of itself?

Mr. Bernier: No, this information does not come from the Department of Transport, it comes from the National Transportation Agency. The Department of Transport, presumably on behalf of their minister, after receiving this letter, asked the agency for the information and was given the information. We happened to ask the same person and also learned that the information had already been conveyed to the Department of Transport.

I am only making that point to show you the reliability of the information.

Mr. Lee: This information from the minister may be delayed. They simply may have omitted to send it, one is not certain. However, if the issue of obtaining the information is relevant and mentioned in our report, I would not want the report to betray a circumstance where the committee viewed itself as incapable of getting the information from the minister because Parliament should never be in that position. Parliament is fully capable of getting information if it wants it, as is this committee.

If we are to make a note that we did not receive the information, it should be characterized as an absence of courtesy on the part of the government in providing it, that we were able to get the information and will not make an issue of it. However, I

M. Wappel: Notre prochaine réunion aura lieu le 4 mars. Nous examinons déjà le règlement de la GRC. Aurons-nous le temps d'examiner et le projet de rapport qui est destiné à la Chambre, et le règlement de la GRC? J'en doute, surtout si nous ne voulons pas avoir un programme trop chargé. Cela dit, je recommande que le rapport soit examiné en priorité, à la prochaine réunion.

Pour répondre à la question du conseiller juridique, je crois que nous devrions indiquer, dans l'ébauche du rapport, que nous avons demandé au ministre de nous fournir certains renseignements, ce qu'il n'a pas fait, malgré nos appels répétés en ce sens. La Chambre des communes sera saisie de la question, et nous citerons le chiffre que nous avons obtenu. Si ce chiffre s'avère inexact, ce ne sera pas notre faute, mais bien celle du ministre, puisqu'il n'aura pas communiqué les renseignements demandés par le comité. C'est ce que je propose que nous fassions, plutôt que d'attendre que le ministre trouve le temps de nous répondre, si réponse il y a.

À la page 2 de la lettre, paragraphe 3, on nous rappelle l'échange épistolaire dont a fait l'objet ce dossier. Si je ne m'abuse, on a indiqué, sur un ton un peu sarcastique, qu'on avait écrit au comité à trois occasions. Je ne vois pas pourquoi on devrait jouer au chat et à la souris. Je propose qu'on mentionne ce point dans le rapport.

M. Bernier: Si cela peut influencer sur la décision du comité, j'ajouterais que nous avons obtenu les renseignements auprès de la même source. En fait, nous avons appris que le ministère des Transports avait demandé qu'on lui fournisse ces renseignements. Nous avons donc obtenu l'information de la même source. Toutefois, le ministre ne nous a pas transmis les renseignements.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Je ne comprends pas — le ministère des Transports a lui-même demandé qu'on lui fournisse ces renseignements?

M. Bernier: Non, ces renseignements ne viennent pas du ministère des Transports, mais de l'Office national des transports. Le ministère des Transports, au nom du ministre, s'est renseigné auprès de l'Office et a obtenu les renseignements demandés. Le hasard a voulu qu'on s'adresse à la même personne, et on a également appris que ces renseignements avaient déjà été communiqués au ministère des Transports.

Si je soulève ce point, c'est pour vous démontrer que les renseignements obtenus sont fiables.

M. Lee: Il se peut qu'on ait attendu avant de transmettre ces renseignements, qu'on ait tout simplement négligé de les envoyer, je ne sais pas. Toutefois, si la question de l'obtention de renseignements est jugée pertinente et mentionnée dans le rapport, je ne voudrais pas qu'on donne l'impression que le comité a été incapable d'obtenir des renseignements du ministre, parce que le Parlement ne devrait jamais être placé dans une telle situation. Le Parlement est tout à fait capable d'obtenir des renseignements s'il le veut, tout comme le comité.

Si nous indiquons dans le rapport que nous n'avons pas reçu les renseignements, il faudrait préciser qu'il s'agit là d'un manque de courtoisie de la part du gouvernement, que le comité a été en mesure d'obtenir les renseignements en question et qu'il ne tient

would not want the report to reflect a false inability of the committee to get the information if it was needed.

Mr. Bernier: Perhaps the solution would be to indicate in the report that the committee did get the information, but what it was unable to get from the minister was official confirmation of the information.

Mr. Lee: That would be fine.

Mr. Wappel: Just to pursue what Mr. Lee is saying, we can get the information. We can ask the minister to show up here. We can take all kinds of measures to get the information the way we want. We do not wish to wait. It is our choice. I believe this is what you are getting at. We choose to proceed with the information that we have and we are making note of the fact that we decided, just like in this fourth report where we said that we are not prepared to wait until the third millennium, to proceed. The report could also reflect that we were not prepared to wait, although we could have subpoenaed the minister.

I believe Mr. Lee wishes to make the point that we are not eunuchs here in terms of obtaining the information. We just do not wish to wait around and chase the minister, call witnesses and so on. We prefer to get on with the report with the information that we have. Is that correct, Mr. Lee?

Mr. Lee: That is right.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Since we are postponing this item to the meeting after the next one, we will be able to get the report before that meeting and have time to look at the text. If we are not in agreement totally with the content of it, we can make other arrangements. We have enough time to review the report and make comments if it does not reflect the wishes of the committee.

In fact, we are waiting for the preparation of a report. We will not do anything until then and we will study the report at our meeting after next. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Carried.

[Translation]

SOR/96-522 — CANADA PENSION PLAN REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 18A:1)

Our next item of business is the Canada Pension Plan Regulations, amendment.

Mr. Jacques Rousseau, Counsel to the Committee: SOR/96-522 makes five changes to the wording of the regulations, as requested by the committee. The department has promised to amend the regulations to correct the problems identified when SOR/96-522 was examined. Counsel will therefore continue to monitor this file and will keep the committee apprised of any developments.

pas à trop insister là-dessus. Toutefois, je ne veux pas que le rapport donne l'impression que le comité n'a pas été en mesure d'obtenir les renseignements demandés.

Nous pourrions peut-être indiquer dans le rapport que le comité a obtenu les renseignements, mais qu'il n'a pas été en mesure d'obtenir une confirmation officielle du ministre.

M. Lee: D'accord.

M. Wappel: Pour continuer sur la lancée de M. Lee, nous pouvons obtenir les renseignements. Nous pouvons demander au ministre de venir nous rencontrer. Il existe divers moyens d'obtenir des renseignements. Nous ne voulons pas attendre. C'est notre choix. Voilà où vous voulez en venir. Nous avons décidé d'utiliser les renseignements que nous avons obtenus et nous tenons à préciser que nous sommes prêts à aller de l'avant, tout comme nous l'avons fait dans le quatrième rapport, quand nous avons dit que nous ne sommes pas prêts à attendre jusqu'au prochain millénaire. On pourrait également indiquer dans le rapport que nous n'étions pas prêts à attendre, bien que nous ayons pu convoquer le ministre.

Je crois que M. Lee veut insister sur le fait que, quand vient le temps d'obtenir des renseignements, nous ne sommes pas des eunuques. Nous ne voulons tout simplement pas attendre et courir après le ministre, convoquer des témoins, ainsi de suite. Nous préférons aller de l'avant avec le rapport et utiliser les renseignements que nous avons. Est-ce bien cela, monsieur Lee?

M. Lee: Oui.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Puisque l'examen de ce dossier a été reporté non pas à la prochaine réunion, mais à la suivante, nous aurons le temps d'examiner le rapport avant la réunion. Si nous ne sommes pas tout à fait d'accord avec son contenu, nous pourrions faire des changements. Nous aurons assez de temps pour examiner le rapport et le modifier s'il ne reflète pas les désirs du comité.

En fait, nous attendons que le rapport soit rédigé. Nous l'examinerons non pas à la prochaine réunion, mais à la suivante. D'accord?

Des voix: Oui.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Adoptée.

[Français]

DORS/96-522 — RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA-MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18A:5)

Nous étudions maintenant le règlement sur le Régime de pensions du Canada.

M. Jacques Rousseau, conseiller juridique du comité: Je souligne que le DORS/96-522 apporte cinq modifications à la rédaction du règlement. Ce sont des modifications demandées par le comité. Le ministère a aussi promis de modifier le règlement pour corriger les problèmes signalés lors de l'examen du DORS/96-522. Les conseillers vont donc continuer à suivre le dossier et à en informer le comité.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I see that there appears to be good faith on both sides. Are there any questions or are members satisfied with this report? Then we will await further developments.

Some members: Agreed.

SOR/98-59 — TIME LIMIT FOR THE APPLICATION OF SUBSECTION 118(1) OF THE CUSTOMS TARIFF REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Our next item of business is the Customs Tariff Regulations.

Mr. Rousseau: When I wrote the letter to the department concerning these regulations, I wrongly identified the enabling provisions and the department's response is quite correct. The regulations do not pose any problems whatsoever and therefore, this file can be closed.

[English]

Mr. Wappel: On this file, I should like to know why it was even brought to our attention. There was nothing wrong with the clause, there was no reason for us to know that Mr. Rousseau had made an error. So what? Everyone makes errors. There is nothing remarkable about this file other than his nice apology to Mr. Wright. I wondered why it was put in here in the first place.

[Translation]

Mr. Rousseau: We do not make mistakes very often, but when we do, we own up to them.

[English]

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I suppose it was pure courtesy to apologize. It helps with the relationship with the department. Usually when we make an intervention it is to underline their mistakes, so if we make one perhaps it is normal that we admit it.

Mr. Wappel: This is by way of penance, I suppose.

Mr. Bernier: There is also the point that counsel act only on behalf of this committee. If we write, we are writing on behalf of this committee, and this committee is entitled to see what we have done. That is primarily the reason this is here.

The letter was sent in our capacity as counsel to this committee. This committee, which exercises the mandate, must then see that correspondence.

Mr. Wappel: Mr. Bernier, I do not want to flog it, but does that mean that we see every piece of correspondence that goes out of your office?

Mr. Bernier: Unless it is officially a preliminary piece of correspondence in the sense that I personally would like you to tell me such and such. We do not really do that, however.

We either get the information once we write, if we are writing officially, as Mr. Rousseau did here, or we do not. Even though the wrong section was identified, it was done in the course of his official duties as counsel, and that, then, comes to the committee.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): J'interprète cela comme de la bonne volonté. Y a-t-il des questions, ou les membres sont-ils satisfaits du rapport? Nous attendons de compléter le dossier?

Des voix: D'accord.

DORS/98-59 — RÈGLEMENT VISANT LE DÉLAI D'APPLICATION DU PARAGRAPHE 118(1) DU TARIF DES DOUANES

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous étudions maintenant le règlement sur les douanes.

M. Rousseau: Lorsque j'ai écrit la lettre concernant ce dossier, j'ai mal identifié la clause habilitante et le ministère a parfaitement raison dans sa réponse. Le règlement ne pose aucun problème et le dossier peut être clos.

[Traduction]

M. Wappel: Je me demande même pourquoi on a porté cette question à notre attention. Cette disposition ne comportait aucun problème et il n'était pas nécessaire pour nous de savoir que M. Rousseau avait fait une erreur. Et alors? Tout le monde commet des erreurs. Ce dossier n'a rien de particulier, sauf les belles excuses que l'on fait à M. Wright. Je me demande même pourquoi on l'a inscrit à l'ordre du jour.

[Français]

M. Rousseau: Il nous arrive rarement de faire des erreurs, mais lorsque nous en faisons, nous n'essayons pas de les cacher.

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Je suppose qu'on a présenté des excuses par courtoisie. Cela nous aide dans nos rapports avec le ministère. Habituellement, quand nous faisons une intervention, c'est pour souligner leurs erreurs. Donc, si nous en faisons une, il est normal que nous le reconnaissons.

M. Wappel: Je suppose que c'est une façon de faire pénitence.

M. Bernier: Je tiens à préciser que le conseiller juridique agit uniquement au nom du comité. Si nous rédigeons une lettre, nous la rédigeons au nom du comité, et le comité a le droit de voir ce que nous faisons. Voilà pourquoi la question a été inscrite à l'ordre du jour.

C'est à titre de conseillers juridiques que nous avons envoyé la lettre. Le comité doit ensuite, dans le cadre de son mandat, voir cette correspondance.

M. Wappel: Monsieur Bernier, je ne veux pas trop insister là-dessus, mais est-ce que cela veut dire que nous voyons toute la correspondance qui sort de votre bureau?

M. Bernier: Sauf s'il s'agit officiellement d'une lettre préliminaire dans laquelle je demande de connaître l'avis du comité sur telle et telle chose. Toutefois, nous ne le faisons pas, de manière générale.

Soit nous obtenons les renseignements quand nous envoyons une lettre, si nous le faisons officiellement, comme M. Rousseau l'a fait ici, soit nous ne les obtenons pas. Même s'il a identifié la mauvaise disposition, il l'a fait dans le cadre de ses fonctions

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Next item.

[Translation]

The next item of business, under the heading "New Instrument", is SI/97-28 — TEMPORARY ENTRY REMISSION ORDER, NO. 50

Mr. Rousseau: Four separate drafting errors were brought to the department's attention. It has promised to take the necessary steps to ensure that future orders will not contain errors of this nature. This file can now be closed.

SOR/96-166 — MINIMUM HOURLY WAGE ORDER, 1996

SOR/96-167 — CANADA LABOUR STANDARDS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 18B:1)

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): The next item of business, under Reply Unsatisfactory, is SOR/96-166, Minimum Hourly Wage Order, 1996.

Mr. Rousseau: Counsel for the committee expressed some doubts as to the validity of these regulations which deal with the exercise of authority conferred under the Canada Labour Code. The Minimum Hourly Wage Order, 1996 came into force two and a half months after the date of publication of the order, whereas according to section 178(3) of the Code, the order should not have come into force until at least three months after the date of publication.

The Governor in Council overstepped its authority by specifying a date in the order which it was not authorized to specify. The department's response to this has been unsatisfactory in that it has considered this matter simply in terms of the publication requirement. In fact, the issue here is the legal requirement imposed by Parliament, by the Governor in Council, regarding the date of the coming into force of the order.

Counsel also expressed some reservations about the authority of the Governor in Council to set a minimum wage rate that varies from province to province. The department responded that the enabling authority was very broad and to substantiate its position, noted the following:

[English]

...this is supportable on general principles of administrative law relating to the validity of executive decisions of the Governor in Council which should not be questioned.

[Translation]

If I understand the department's reasoning, it would mean that any regulations adopted by the Governor in Council are valid, simply by virtue of this fact. The department's arguments are not well founded and its response is unacceptable. In my view, the issue needs to be clarified for the future. Therefore, we should

officielles en tant que conseiller juridique, et cela doit être porté à l'attention du comité.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Dossier suivant.

[Français]

Nous étudions maintenant, sous le titre «Nouveau texte réglementaire», le dossier TR/97-28 — DÉCRET DE REMISE N^O 50 VISANT L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES

M. Rousseau: Quatre erreurs de rédaction ont été signalées au ministère. Ce dernier s'est engagé à prendre les moyens nécessaires pour que les décrets futurs ne contiennent plus ce genre de fautes. Ce dossier peut maintenant être fermé.

DORS/96-166 — DÉCRET DE 1996 SUR LE SALAIRE HORAIRE MINIMUM

DORS/96-167 — RÈGLEMENT DU CANADA SUR LES NORMES DU TRAVAIL — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18B:7)

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous étudions maintenant le décret de 1996 sur le salaire horaire minimum, DORS/96-166, sous le titre «Réponse non satisfaisante».

M. Rousseau: Ces deux textes concernent l'exercice de pouvoir conféré par le Code canadien du travail. Les conseillers du comité ont mis en doute leur validité. Pour ce qui est du décret de 1996 sur le salaire horaire minimum, il est entré en vigueur deux mois et demi après sa publication, alors que l'article 178(3) du code prévoyait que la date fixée pour son entrée en vigueur devait être postérieure d'au moins trois mois à la date de publication.

En fixant une date qui ne respectait pas ce délai, le gouverneur en conseil a outrepassé ses pouvoirs. La réponse du ministère sur ce point est insatisfaisante parce que ce dernier a abordé la question comme s'il s'agissait d'une simple exigence de publication, ce qui n'est pas le cas. Il s'agit d'une contrainte légale imposée par le Parlement, au gouverneur en conseil, quant à la date d'entrée en vigueur du décret.

D'autre part, les conseillers ont aussi exprimé des doutes quant au pouvoir du gouverneur en conseil de prescrire un salaire minimum qui varie d'une province à l'autre. Le ministère a répondu que le pouvoir habilitant était très large et a ajouté ceci pour le démontrer, et je cite la version anglaise de la réponse.

[Traduction]

...cette affirmation se défend par les principes généraux du droit administratif qui concernent la validité des décisions exécutives du gouverneur en conseil, lesquelles décisions ne devraient pas être contestées.

[Français]

Si je comprends bien l'idée du ministère, cela signifie qu'il faudrait toujours conclure qu'un règlement pris par le gouverneur en conseil est valide parce qu'il a été pris par le gouverneur en conseil. Les arguments du ministère sont mal fondés. La réponse est inacceptable. Il faudrait, à mon avis, clarifier la question pour

continue this exchange of correspondence, even though the Canada Labour Code has since been amended and the department has announced its intention of repealing these two instruments.

[English]

Mr. Wappel: When I read this, I must confess that I was persuaded by the department's letter. They are talking about it being mandatory or directory, substantial compliance 81 per cent of the time, and so on. The two matters will be repealed anyway.

I listened carefully to counsel and I take it that you are recommending that we adopt the approach that this is not directory but mandatory, or are they completely mischaracterizing the issue?

Mr. Rousseau: I think you are right. This is a mischaracterization. They say it is a procedural matter, whereas we say it is a matter of power that Parliament has delegated to the Governor in Council.

They say that it is a matter of publication requirement, which it is not. Their whole argument is based on the fact that they think it is a procedural requirement.

Mr. Wappel: Do you not think that the subsection is procedural in spirit; namely, requiring three months in order for people to know that the order will come into effect? It could have as easily said two months or five months.

Mr. Rousseau: This provision entitles the Governor in Council to fix a date for the coming into force, but it is specified that it should not be less than three months after publication. The Governor in Council does not have the power to prescribe that it will be less than three months and that is what he did.

Mr. Wappel: That was obviously a slip by the department. They do not want to admit it now.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): There are discrepancies in the legislation. Sometimes we say 60 days, sometimes it is 90 days. Since the legislation is not all the same, they must have thought that since they were granting a superior minimum wage, they were not depriving anyone of any rights. It does not change the fact that if the enabling legislation states 90 days, you cannot necessarily institute through the regulations a different time-frame. In this case, Mr. Rousseau is right.

On the question of various minimum wages from province to province, this is an unusual thing, do you not think?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Yes.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): To have a different minimum wage from province to province is a bit odd for a federal government, is it not? I find that strange. Did you receive an explanation? We received an explanation, but it was not very convincing. They say that we do it because we are allowed to do it.

What is happening now? Is the regulation still in force even though they have changed the law?

l'avenir. La correspondance devrait donc être poursuivie même si le Code canadien du travail a été modifié depuis et que le ministère a annoncé que ces deux textes seront abrogés.

[Traduction]

M. Wappel: Je dois dire que, quand j'ai lu la lettre du ministère, je l'ai trouvée convaincante. Ils soutiennent qu'une disposition peut être impérative ou indicative, qu'il y a eu respect en substance dans 81 p. 100 des cas, ainsi de suite. Les deux textes seront abrogés de toute façon.

J'ai écouté le conseiller juridique attentivement, et je suppose que vous recommandez que le comité juge cette disposition comme étant impérative, et non indicative, ou est-ce qu'ils ont mal saisi le problème?

M. Rousseau: Vous avez raison. Ils ont mal saisi le problème. Pour eux, il s'agit d'une question de procédure. Pour nous, il s'agit d'un pouvoir que le Parlement a conféré au gouverneur en conseil.

Ils estiment que l'exigence de publication a été respectée, et il n'est pas du tout question de cela. Ils fondent leur argumentation sur le fait que, pour eux, cette exigence est avant tout procédurale.

M. Wappel: Mais est-ce que ce paragraphe ne prévoit pas une exigence procédurale, en ce sens qu'il précise que les gens doivent être informés trois mois à l'avance de l'entrée en vigueur du décret? On aurait pu aussi bien dire deux mois ou cinq mois.

M. Rousseau: Cette disposition autorise le gouverneur en conseil à fixer une date pour l'entrée en vigueur du décret, sauf que cette date doit être postérieure d'au moins trois mois à la date de publication. Le gouverneur en conseil ne peut prescrire que le décret entrera en vigueur moins de trois mois après la date de publication, et c'est ce qu'il a fait.

M. Wappel: Le ministère a manifestement commis une erreur. Il ne veut pas l'admettre.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): La loi manque de cohérence. Parfois, il est question de 60 jours, d'autres fois, de 90 jours. Alors comme elle présente des contradictions, ils ont dû penser que, puisqu'ils majoraient le salaire minimum, ils ne priveraient aucune personne de ses droits. Cela ne change rien au fait que, si la loi habilitante prescrit un délai de 90 jours, vous ne pouvez pas nécessairement fixer un délai différent au moyen d'un règlement. Dans ce cas-ci, M. Rousseau a raison.

Pour ce qui est des écarts qui existent entre les salaires minimums des provinces, ne trouvez-vous pas cela étrange?

Le coprésident (M. Grewal): Oui.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): N'est-il pas étrange que le salaire minimum versé par le gouvernement fédéral varie d'une province à l'autre? Je trouve cela étonnant. Avez-vous pu obtenir une explication? Nous en avons eu une, mais elle n'était pas très convaincante. Ils ont dit que nous avions le droit de le faire.

Où en sommes-nous pour l'instant? Le règlement est-il toujours en vigueur, même si la loi a été modifiée?

[Translation]

Mr. Rousseau: No. As the department explained, these regulations no longer apply. They have been superseded by legislative amendments.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): What is counsel's recommendation then?

Mr. Rousseau: That we stay on this file and resolve these outstanding issues so that in future, should a similar problem recur, we will know where we stand.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Then we should expect an update from you.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Grewal): For my information, in the United States, is the minimum wage different in different states or is it the same all over the country?

Mr. Rousseau: I cannot answer that. I would have to look at the act as it is written now. Unfortunately, I have not done that.

Mr. Bernier: I am not even sure that the United States have a minimum wage.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): They do.

Mr. Lee: I agree that we should proceed as proposed. However, on page 3 of the reply from the department is a phrase that says, "executive decisions which should not be questioned."

I am curious about that. I find the phrase startling. It does not say by whom it should not be questioned. It does not even attempt to relate it to law or principles of interpretation or anything else.

Do you have any comment as to whether or not there is a mistake that they have made, or is it something more serious?

Mr. Rousseau: No, it says it should not be questioned, period.

When the Governor in Council makes a regulation, everyone will assume it is valid. The person who challenges it will have to prove that there is something wrong. In that sense, there is a principle that a regulation made by the Governor in Council or any other regulatory authority is valid. However, that does not mean that it cannot be questioned. That is the way they have stated their principle. They seem to believe that once it is made, it is valid.

Mr. Lee: Counsel, you believe they are simply referring to this so-called presumption of validity, rather than anything else when they use that phrase. Is that correct, or is it your hope that they are referring to that principle?

Mr. Rousseau: I would hope that is what they are doing, but I am far from sure. They appear not to understand the principle.

Mr. Lee: This is not a mistake in translation, is it?

Mr. Rousseau: No.

Mr. Lee: We have not lost a nuance because of translation here, have we?

Mr. Rousseau: No.

[Français]

M. Rousseau: Non. Comme le ministère l'explique, ces règlements ne s'appliquent pas, ils ont été remplacés par les dispositions législatives.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Quelle est donc la recommandation?

M. Rousseau: Poursuivre le dossier pour régler ces questions afin qu'à l'avenir, si un problème du genre se représente, la situation soit clarifiée.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Seulement faire une mise au point.

[Traduction]

Le coprésident (M. Grewal): J'aimerais savoir si, aux États-Unis, le salaire minimum varie d'un État à l'autre, ou s'il est partout pareil?

M. Rousseau: Je ne le sais pas. Il faudrait que je consulte la loi, et malheureusement, je ne l'ai pas fait.

M. Bernier: Je ne sais même pas si le principe du salaire minimum est appliqué aux États-Unis.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Il l'est.

M. Lee: Nous devrions nous en tenir à la solution qui a été proposée. Toutefois, à la page 3 de sa lettre, le ministère précise que les décisions exécutives «ne devraient pas être contestées».

Je trouve cela étrange et étonnant. On ne précise pas par qui ces décisions ne devraient pas être contestées. On ne fait mention d'aucune loi ou principe d'interprétation.

Est-ce qu'ils ont commis une erreur en disant là, ou est-ce quelque chose de plus grave?

M. Rousseau: Non, ils affirment que les décisions ne devraient pas être contestées, point à la ligne.

Quand le gouverneur en conseil prend un règlement, tout le monde présume qu'il est valide. Il revient à la personne qui le conteste de prouver qu'il ne l'est pas. En principe, tout règlement pris par le gouverneur en conseil ou un autre organisme de réglementation est valide. Toutefois, cela ne veut pas dire qu'il ne peut pas être contesté. Or, c'est le principe qu'ils appliquent. Ils semblent croire qu'un règlement est jugé valide dès qu'il est pris.

M. Lee: D'après vous, ils font tout simplement allusion, par ces mots, à la soi-disant présomption de validité. Est-ce bien cela, ou est-ce que vous espérez qu'ils font allusion à ce principe?

M. Rousseau: C'est ce que j'espère, mais je n'en suis pas sûr. Ils ne semblent pas comprendre le principe.

M. Lee: Il n'y a pas d'erreur de traduction?

M. Rousseau: Non.

M. Lee: Nous n'avons perdu aucune nuance en raison de la traduction?

M. Rousseau: Non.

Mr. Lee: This particular individual, Mr. Ian Green, says that executive decisions of the Governor in Council should not be questioned. I am rather troubled by that because that is our job here. Scrutiny involves a great deal of questioning, and that is precisely the purpose of our committee. He is in fact negating this parliamentary initiative of Parliament. I prefer not to see that left unaddressed in future correspondence.

[Translation]

Mr. Saada: Pursuant to the regulations, the minimum hourly wage in Quebec would be set at \$6.45. Unless I am mistaken, it is slightly higher than that at the present time. I seem to recall reading that there was some concern about harmonization. How can we adopt regulations, for the sake of harmonization, which do not provide for the same provincial minimum hourly wage already in effect?

Mr. Rousseau: We are talking about a 1996 order. Things may have changed since then.

Mr. Saada: You are telling me then that as provinces make adjustments, so too does the federal government. Therefore, if ten provinces take steps to change the minimum hourly wage, each province amends the regulations to adjust accordingly. Is that correct?

Mr. Rousseau: I am assuming that that is what happens.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): In any case, I think departmental officials need a brief lesson in the law and need to understand that there is a scrutiny of regulations committee which has the right to question the validity of regulations. I think the role of each party needs to be clarified. Is everyone agreed?

Some members: Agreed.

SOR/98-258 — REGULATIONS AMENDING THE CANADA PENSION PLAN REGULATIONS

(For text of document, see Appendix, p. 18C:1)

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): We now continue with SOR/98-258, Regulations amending the Canada Pension Plan Regulations.

[English]

Mr. Bernier: At issue here, Madam Chair, is section 8(1.1) of the Canada Pension Plan Regulations. That section purports to give a deemed employer a statutory right of recovery against the actual employer of a person for contributions paid by the deemed employer.

At the outset, I want to make it clear that no one is questioning the desirability of such a provision. What is questioned is the existence of proper statutory authority to enact it.

The department is adamant that the provision is authorized by section 40(1)(f) of the Canada Pension Plan. This section authorizes the making of regulations respecting the manner in which any provision of the act that applies to an employer shall apply to a deemed employer. Section 8(1.1) does not specify the

M. Lee: M. Ian Green soutient que les décisions exécutives du gouverneur en conseil ne devraient pas être contestées. Je trouve cela inquiétant, parce que c'est justement ce que nous avons pour mandat de faire. L'examen de la réglementation nous oblige à poser beaucoup de questions, et c'est précisément le rôle que doit jouer le comité. En fait, il nie l'existence de cette prérogative du Parlement. Je ne voudrais pas qu'on laisse cette question sous silence dans la correspondance à venir.

[Français]

M. Saada: Ce règlement prévoit que le taux horaire du salaire minimum au Québec serait 6,45 \$. À moins que je ne me trompe, il est légèrement supérieur à cela au niveau provincial en tant que tel. Il me semble avoir lu qu'on avait un souci d'harmonisation avec ce qui se passait dans la province. Comment peut-on adopter un règlement qui ne comporterait pas le même tarif provincial parce que c'est l'uniformisation?

M. Rousseau: On parle d'un décret de 1996, les choses ont pu changer depuis.

M. Saada: Ce que vous me dites, c'est qu'au fur et à mesure qu'il y a des aménagements dans les provinces, on fait la même chose au gouvernement fédéral. Donc, s'il y a dix provinces qui interviennent en faisant évoluer leur salaire minimum, chaque province modifie la réglementation pour s'ajuster en conséquence?

M. Rousseau: Pour le moment, c'est ce que je présume.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): De toute façon, on doit quand même donner un petit cours de droit aux gens du ministère pour les aviser qu'il y a un comité sur l'examen de la réglementation et qu'on peut effectivement questionner la validité. C'est plutôt faire une mise au point du rôle de chacun. Tout le monde est d'accord avec cette approche?

Des voix: D'accord.

DORS/98-258 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18C:10)

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous passons maintenant au DORS/98-258, Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada.

[Français]

M. Bernier: Il est question ici, madame la présidente, du paragraphe 8.1(1.1) du Règlement sur le Régime de pensions du Canada. Ce paragraphe confère à une personne réputée être l'employeur le droit de recouvrer auprès du véritable employeur les cotisations qu'elle a payées.

Je tiens à dire, dès le départ, que personne ne met en doute la validité de cette disposition. Ce qui est remis en cause, c'est l'existence d'une disposition habilitant expresse en ce sens.

Le ministère affirme que cette disposition habilitant est l'alinéa 49(1)f) du Régime de pensions du Canada, en vertu duquel le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser la manière dont une disposition de la loi, qui s'applique à un employeur, doit s'appliquer à toute personne réputée être un

manner in which a provision of the act applicable to an employer will apply to a deemed employer. There is, in fact, no relevant provision dealing with recovery or the rights of a deemed employer vis-à-vis the actual employer.

In their last letter, the department decided to also invoke section 40(1)(a) of the CPP, a general enabling power to make regulations for the purposes of the act. The department argues that the purpose of the act is to provide for the determination and collection of premiums by the government, and that a regulation that confers a right of recovery on a deemed employer against an actual employer with respect to contributions paid by the deemed employer fulfils this purpose, since our goal is to collect contributions from employers.

This is nonsense. It is correct that the purpose of the CPP is the determination and collection of premiums. Those premiums will be determined and collected, whether from actual employers or deemed employers. Once that is done, the statutory purpose is fulfilled.

Whether or not the regulations also define the private rights of actual employers vis-à-vis deemed employers has no connection whatsoever to the statutory purpose of ensuring enough premiums are collected for purposes of the CPP.

In the last paragraph of his letter of November 19, Mr. Wright states:

We feel that the Department, in addition to its responsibility in collecting contributions —

— which is, indeed, its statutory responsibility —

— also has a responsibility towards those who pay Canada Pension Plan contributions on behalf of others. This regulation would provide for the same protection for deemed employers under the CPP as it does for Employment Insurance premiums.

However, the Employment Insurance Act expressly authorizes this sort of provision for UI premiums and the CPP does not. What Mr. Wright is really saying, as I read it, is that this is a good policy, and therefore the government must have authority to make up for Parliament's failure to address the matter in the CPP. I am afraid this is not how law works. I would suggest that if the matter is to be pursued, it be pursued with the responsible minister in order to speed things up.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Are there any questions?

Mr. Wappel: In the spirit of Mr. Rousseau's admission of a mistake, I want to pay Mr. Wright a compliment on the record in terms of the swiftness of the correspondence between Mr. Wright and this committee. I note that the correspondence is about one month between letters. This was in the middle of the summer. In the last letter, he was able to respond within approximately one month, after having gone to the regulations section of the

employeur. Le paragraphe 8.1(1.1) ne précise pas la manière dont une disposition applicable à un employeur s'applique à toute personne réputée être un employeur. En fait, il n'existe aucune disposition portant sur le recouvrement des cotisations ou les droits d'une personne réputée être un employeur par rapport à ceux d'un véritable employeur.

Dans sa dernière lettre, le ministre invoque également l'alinéa 49(1)a) du RAC, qui autorise la prise de toute mesure d'application de la loi. Le ministère soutient que l'objectif de la loi est de fixer les cotisations et les modalités de perception. Il croit qu'un règlement qui confère à une personne réputée être un employeur le droit de recouvrer auprès du véritable employeur les cotisations qu'elle a payées concourt à cette application, puisque son but est de percevoir les cotisations.

C'est ridicule. Il est vrai que l'objectif du RAC est d'établir les cotisations et les modalités de perception. Ces cotisations seront établies et perçues, que ce soit auprès des employeurs véritables ou des personnes réputées être des employeurs. Une fois ce travail accompli, l'objectif de la loi est atteint.

Or, le fait que le règlement définisse également les droits des employeurs véritables par rapport à ceux des personnes réputées être des employeurs n'a rien à voir avec l'objectif visé, qui est de percevoir des cotisations suffisantes aux fins du RAC.

Dans le dernier paragraphe de la lettre du 19 novembre, M. Wright écrit:

Nous estimons que le ministère, outre la responsabilité qu'il a de percevoir les cotisations...

... il s'agit, en fait, d'une responsabilité prévue par la loi ...

[...] a aussi une obligation envers ceux qui cotisent au Régime de pensions de Canada au nom d'autres personnes. La disposition du Règlement dont il est ici question accorderait aux personnes réputées être des employeurs qui paient des cotisations au RPC la même protection qu'à celles qui paient des primes d'assurance-emploi.

Or, la Loi sur l'assurance-emploi autorise expressément l'adoption de règlements pour le recouvrement des cotisations d'assurance-emploi, ce que ne fait pas le RPC. Ce que dit, en fait, M. Wright, c'est que cette politique est valable et que le gouvernement doit avoir le pouvoir d'intervenir là où le Parlement ne le fait pas dans le cas du RPC. Je regrette, mais ce n'est pas ainsi que fonctionne la loi. Je propose que le comité, s'il veut poursuivre le dossier et accélérer les choses, s'adresse au ministre responsable.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Y a-t-il des questions?

M. Wappel: Comme nous avons félicité M. Rousseau parce qu'il a admis avoir commis une erreur, je tiens à complimenter M. Wright pour la rapidité avec laquelle il a répondu aux lettres du comité. Il y a un délai d'environ un mois entre les lettres. Cet échange a eu lieu au milieu de l'été. Il a envoyé sa dernière lettre environ un mois plus tard, après avoir consulté la section de la réglementation du ministère de la Justice. L'attention qu'a portée

Department of Justice to further buttress his opinion. Mr. Wright's attention to our correspondence could well be used as an example to other deputy ministers and other departments.

Having said that, what good will it be to pursue this with the minister, who will go to his deputy minister, who will assure him that everything is okay? Why should the minister take our word over that of his deputy minister, who has examined this matter, both through his own legal department and, also, the regulations section of Justice. Both are agreed that we are wrong. We must do something more than advise the minister because I am certain that the minister, on the basis of one letter from this committee, will not overrule his deputy minister's considered legal opinion.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): We could file an amendment to this legislation that is in the same spirit as the UI payment. The article exists in the other piece of legislation, with the intent to do what has been done here, but here, the article is not in law. We have a good argument in saying that there is an enabling clause in the UI statutes, and none in his. In fact, this regulation is flying in the wind, attached to nothing, except the general spirit of the law.

We could make the same argument for every piece of legislation. We could say that we have the regulation because it is in the spirit of the law.

Mr. Wappel: I was not suggesting that we do nothing. Please do not misunderstand.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): No, but we are looking for the best remedy.

Mr. Wappel: I was hoping that Mr. Wright would have said at the end, "Notwithstanding everything we have said, we will seek an amendment just to ensure that all ends are tied." However, he did not do that. He is absolutely convinced that he is right. I am not suggesting that we do not write to the minister. I am only saying that I think it will be a waste of time because the only person the minister will ask is his deputy minister, and we already know what the deputy minister will tell the minister. This is a difficult one.

Mr. Lee: I believe that, at a minimum, we must advise the minister of our disagreement with his department. We must write to the minister saying that we disagree. What action we or he might take after that will be determined in the future. However, we must raise the disagreement to the top drawer and then take a decision as a committee on what we wish to do.

Some of this legislation has been replaced.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): The Canada Pension Plan?

Mr. Bernier: This is all current.

Mr. Lee: None of this is moot? It is all current?

Mr. Bernier: Yes.

M. Wright à notre correspondance pourrait servir d'exemple aux autres sous-ministres et ministères.

Cela dit, pourquoi s'adresser au ministre s'il va refiler le dossier à son sous-ministre, qui lui va lui dire que tout est au beau fixe? Pourquoi le ministre devrait-il faire confiance au comité plutôt qu'à son propre sous-ministre, qui a examiné le dossier, consulté les avocats du ministère, de même que la section de la réglementation du ministère de la Justice. Les deux s'entendent pour dire que nous avons tort. Nous ne devons pas uniquement nous contenter de conseiller le ministre, parce que je suis certain qu'il ne renversera pas l'opinion juridique arrêtée de son sous-ministre en se fondant sur une lettre que lui aura fait parvenir le comité.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous pourrions proposer d'inclure dans le texte une disposition identique à celle que l'on trouve dans la LAE. Cette disposition figure dans l'autre loi, et l'objectif est le même, sauf que, dans ce cas-ci, il n'y a pas de disposition équivalente. Nous pouvons dire, à juste titre, que la Loi sur l'assurance-emploi comporte une disposition habilitante, mais pas le RPC. En fait, ce règlement reflète uniquement l'esprit général de la loi.

Nous pourrions invoquer le même argument pour toutes les lois. Nous pourrions dire que ce règlement reflète l'esprit de la loi.

M. Wappel: Je ne proposais pas qu'on ne fasse rien. Ce n'est pas du tout l'impression que je veux donner.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Non, mais nous essayons de trouver la meilleure solution possible.

M. Wappel: J'aurais aimé que M. Wright dise à la fin de sa lettre que, malgré tout ce qu'ils ont dit, ils allaient essayer de modifier le règlement pour clarifier la situation. Hors, il ne l'a pas fait. Il est absolument convaincu qu'il a raison. Je ne dis pas que nous ne devrions pas écrire au ministre. Tout ce que je dis, c'est que ce sera un gaspillage de temps parce que la seule personne que le ministre va consulter, c'est son sous-ministre, et nous savons déjà ce qu'il va dire. Voilà le problème.

M. Lee: Je pense que nous devrions au moins dire au ministre que nous ne sommes pas du même avis que le ministère. Nous devons écrire au ministre pour lui faire part de notre désaccord. Nous verrons ensuite quelles mesures nous prendrons ou ce que le ministre entend faire. Toutefois, nous devons d'abord lui faire part de notre désaccord, et ensuite déterminer quelles mesures nous souhaitons prendre.

Certaines dispositions ont été modifiées.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Vous parlez de Régime de pensions du Canada?

M. Bernier: Toutes ces dispositions sont nouvelles.

M. Lee: Elles ne sont donc pas sans intérêt pratique? Elles sont toutes nouvelles?

M. Bernier: Oui.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Do we go any further than saying that we are not satisfied with your answer and we still believe that the regulation is invalid because you do not have an enabling clause, or do we go a step further, asking him to be prepared to make an amendment to the law and stating that this would be the proper way to deal with this problem? I would be prepared to go to that stage because that is our role.

Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): That is carried.

[Translation]

SOR/91-608 — DISTILLERY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/98-334 — REGULATIONS AMENDING THE DISTILLERY DEPARTMENTAL REGULATIONS

(For text of instruments, see Appendix, p. 18D:1)

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Our next intoxicating item of business is the Distillery Regulations.

Mr. Rousseau: The department has informed us that the promised amendment should be made in 1999, following the adoption of the new Excise Act. Counsel will continue to monitor the situation and will keep the committee apprised of any developments.

SOR/93-611 — NORTH PACIFIC MARINE SCIENCE ORGANIZATION PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER

SOR/94-562 — NORTH PACIFIC ANADROMOUS FISH COMMISSION PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER

SOR/94-563 — ICAO PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Next up is an order relating to marine science.

Mr. Rousseau: In its letter of May 5, 1998, the department announced that the promised amendments to this order would be brought in very shortly. These changes have yet to be made. Counsel should write to the department and request a status report.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Do anadromous fish swim backward? What are anadromous fish exactly?

Mr. Bernier: The term refers to salmon, to fish that swim in both salt water and in fresh water.

SOR/90-21 — NON-SMOKERS' HEALTH REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Our next item of business is the Non-Smokers' Health Regulations.

Mr. Rousseau: As explained in the note, the only outstanding issue as far as this file is concerned is the relatively minor discrepancy between a form contained in the regulations and

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Allons-nous leur dire que nous trouvons leur réponse peu satisfaisante, que nous continuons de croire que le Règlement n'est pas valide parce qu'il ne comporte aucune disposition habilitante, ou allons-nous demander au ministre de modifier la loi, parce que c'est ce qu'il convient de faire? Je serais prête à opter pour cette solution, puisque c'est ce que nous sommes chargés de faire.

Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Très bien.

[Français]

DORS/ 91-608 — RÈGLEMENT SUR LES DISTILLERIES — MODIFICATION

DORS/98-334 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT MINISTÉRIEL SUR LES DISTILLERIES

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18D:3)

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous en sommes maintenant aux distilleries, un règlement enivrant.

M. Rousseau: Le ministère annonce que la modification promise devrait être apportée en 1999, après l'adoption de la nouvelle Loi sur l'accise. Les conseillers du comité vont continuer à suivre le dossier et tenir le comité au courant des développements.

DORS/93-611 — DÉCRET SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'ORGANISATION POUR LES SCIENCES MARINES DANS LE PACIFIQUE NORD

DORS/94-562 — DÉCRET SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE LA COMMISSION DES POISSONS ANADROMES DU PACIFIQUE NORD

DORS/94-563 — DÉCRET SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'OACI

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous étudions maintenant les sciences marines.

M. Rousseau: Dans sa lettre du 5 mai 1998, le ministère annonçait que les modifications promises à ce décret seraient effectuées dans un avenir très rapproché. Cela n'a toujours pas été fait. Il conviendrait que les conseillers du comité écrivent au ministère pour savoir où en sont les choses.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Surtout les poissons anadromes, est-ce qu'ils nagent à reculons? Qu'est-ce qu'un poisson anadrome?

M. Bernier: Ce sont des saumons, des poissons qui passent de l'eau salée à l'eau douce.

DORS/90-21 — RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous étudions maintenant le Règlement sur la santé des non-fumeurs.

M. Rousseau: Comme cela a été expliqué dans la note, la seule question en suspens dans ce dossier est une divergence assez mineure entre un formulaire figurant au règlement et

section 143(3) of the Non-Smokers' Health Act. The discrepancy concerns the amount of time a person has to enter a guilty plea in relation to an offence by signing the appropriate form.

Initially, an amendment was promised. Today, the relevance of such an amendment is no longer obvious, given that the amendment was intended to establish a single uniform scheme for ticketing offences, with the gradual introduction of agreements with the provinces under the Contraventions Act. Thus far, agreements have been entered into with four provinces and, according to the department, the remainder should be coming on board this year.

The committee could decide either to close this file here and now or to monitor progress until such time as the schemes now in effect pursuant to the Non-Smokers' Health Act have been supplanted by these agreements.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Given the process currently under way, there is little point in insisting that we proceed with this amendment because it will not apply in any event.

Mr. Rousseau: That is correct.

SOR/97-471 — REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

(For text of instruments, see Appendix, p. 18E:1)

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): The next item is SOR/97-471.

Mr. Rousseau: In this particular instance, the Governor in Council has placed a condition on the exercise of the discretion conferred on the department, pursuant to the Income Tax Act. The validity of this condition has been challenged. In its response, the department says it is unclear whether the authority to set conditions like this through regulations in fact exists.

Nevertheless, the department decided, for administrative reasons described in its letter, to impose this condition. It should be noted, however, that the department did announce it was repealing the provision in question, that is section 600(b).1 and that has in fact already been done. The committee could decide that this constitutes a satisfactory response, given that the provision has been repealed and there would be little point in pursuing this matter further.

SOR/95-467 — VETERANS BURIAL REGULATIONS

SOR/95-468 — LAST POST FUND REGULATIONS, 1995

(For text of documents, see Appendix, p. 18F:1)

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): As everyone appears to be in agreement, our next item of business is SOR/95-467.

[English]

Mr. Bernier: Madam Chairman, I will deal first with the point raised in the covering note. Section 4(2) of the regulations authorizes the minister to provide financial assistance to persons

l'article 143(3) sur la santé des non-fumeurs. Cette divergence a trait au délai pour plaider coupable à une infraction en signant le formulaire à cet effet.

Au départ, une modification avait été promise. Aujourd'hui, la pertinence de faire cette modification n'est plus évidente étant donné que la modification visée par le règlement devrait être régie par les régimes provinciaux dans l'ensemble du Canada, au fur et à mesure que des ententes à cet effet seront conclues avec les provinces dans le cadre de la Loi sur les contraventions. Des ententes ont déjà été conclues avec quatre provinces. Pour les autres provinces, selon le ministère, ces ententes devraient être signées cette année.

Le comité pourrait décider de clore le dossier maintenant ou de suivre les développements jusqu'au remplacement partout au Canada de la procédure prévue sous le régime de la Loi sur la santé des non-fumeurs.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Compte tenu de la procédure actuelle en cours, cela ne vaut pas la peine de continuer de demander un changement puisque, de toute façon, cela ne s'appliquera plus de la même façon.

M. Rousseau: C'est exact.

DORS/97-471 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18E:5)

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous étudions le DORS/97-471.

M. Rousseau: Il s'agit d'un cas où le gouverneur en conseil a imposé une condition à l'exercice par le ministère d'un pouvoir discrétionnaire que lui confère la Loi de l'impôt. La validité de cette condition a été contestée. Dans sa réponse, le ministère écrit qu'il n'est pas clair qu'il existe un pouvoir d'imposer par règlement de telles conditions.

La décision d'imposer malgré tout cette condition a été prise selon le ministère pour des raisons administratives qui sont décrites dans la lettre. Il faut noter cependant que le ministère annonçait l'abrogation de l'article visé, 600(b).1 et que cet article a déjà été abrogé. Le comité pourrait donc décider que cette réponse est satisfaisante étant donné que l'on tenait compte de l'annonce de l'abrogation et que l'on ne gagnera rien à poursuivre la correspondance.

DORS/95-467 — RÈGLEMENT DE 1995 SUR LES SÉPULTURES DES ANCIENS COMBATTANTS

DORS/95-468 — RÈGLEMENT SUR LES FRAIS DE SÉPULTURE DES ANCIENS COMBATTANTS ADMISSIBLES (LAST POST FUND)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18F:45)

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Tout le monde est d'accord avec cette décision. Nous passons au DORS/95-467.

[Traduction]

M. Bernier: Madame la présidente, j'aimerais d'abord vous parler de la question qui est abordée dans la note. Le paragraphe 4(2) du Règlement autorise le ministre à fournir une

who are not otherwise eligible under these regulations. The grant of this discretion in this case is both proper and legal. Any time a discretion is granted, of course, one expects that there will be some criteria in accordance with which it is exercised.

The criterion for the exercise of the discretion under section 4(2) has been set out in Volume 4 of the departmental policy manual. Counsel felt that the nature of the criterion was such that it should at least be drawn to the attention of members.

According to the manual, assistance toward last sickness, funeral, burial and cremation will be provided on a discretionary basis to persons who are not eligible where the conclusion is reached that, "the case is sensitive or exceptional in nature and, if not actioned by the Department, likely to cause embarrassment for the Minister or the Department."

Apparently, the merits of the case are not as relevant as the ministerial and departmental press profile.

As I said, this has been brought forward for the information of members, as the manner of exercising lawful discretion is not something that is truly within the mandate of the committee. Nevertheless, it strikes me as inappropriate to exercise a discretion based upon whether or not embarrassment will result for government officials.

Turning to the Veterans Burial Regulations, 1995, and the Last Post Fund Regulations, 1995, a number of provisions were the subject of an extensive exchange of correspondence.

In 1998, the department drafted proposed Veterans Burial Regulations, 1998, which would replace both sets of regulations. A draft of those proposed regulations has been sent to counsel. Many of the issues raised in the 1995 regulations are dealt with in the draft regulations. Some other issues have been answered or addressed satisfactorily.

The draft regulations will be made after passage of amendments to the enabling legislation. Those amendments are contained in Bill C-61, which received first reading in the House of Commons on December 2, 1998. That proposed legislation also resolves some of the concerns raised in connection with the 1995 regulations, in particular issues concerning the validity of a number of provisions.

This brings me to Mr. Bernhardt's letter of April 2, 1998, which identifies the outstanding issues that would remain after the proposed new regulations are adopted.

With respect to the issue dealt with in the first item of that letter, counsel was informed, in a telephone conversation, that this matter would be addressed in future legislation, in the second round of amendments to the statute. Obviously, a written confirmation of this should be sought.

The issues dealt with in the second and third items would also be resolved following passage of Bill C-61.

With regard to the fourth item, we have not received a reply from the department. Such a reply should be sought.

aide pécuniaire à certaines personnes qui n'y ont pas droit par ailleurs. Le pouvoir discrétionnaire dans ce cas-ci est à la fois légitime et légal. Chaque fois qu'un tel pouvoir est octroyé, on s'attend, bien entendu, à ce qu'il y ait des critères qui en régissent l'utilisation.

Le critère applicable au pouvoir discrétionnaire accordé en vertu du paragraphe 4(2) est énoncé dans le volume 4 du manuel des politiques du ministère. Le conseiller juridique estimait que ce critère, compte tenu de sa nature, devait à tout le moins être porté à l'attention des membres du comité.

D'après le manuel, une aide pécuniaire relativement à la dernière maladie, aux funérailles, à la sépulture et à la crémation peut être accordée, de façon discrétionnaire, aux personnes qui n'y ont pas droit quand on arrive à la conclusion «que c'est un cas de nature délicate ou exceptionnelle qui, si le ministère ne prend aucune mesure, est susceptible d'embarrasser le ministre ou le ministère».

On semble croire que le bien-fondé d'un cas est moins important que la réputation du ministre et du ministère.

Comme je l'ai dit, cette note a été préparée à titre d'information, puisque l'exercice du pouvoir discrétionnaire n'est pas une question qui relève vraiment du mandat du comité. Néanmoins, je trouve étonnant qu'on exerce un pouvoir discrétionnaire en fonction de l'embarras que cela pourrait ou non causer aux fonctionnaires du ministère.

Pour ce qui est du Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants et du Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), plusieurs dispositions ont fait l'objet d'un long échange épistolaire.

En 1998, le ministère a rédigé un nouveau projet de règlement sur les sépultures des anciens combattants, qui remplacerait les deux règlements existants. Une ébauche du projet de règlement a été envoyée au conseiller juridique. Bon nombre des anomalies relevées dans le règlement de 1995 ont été corrigées. D'autres questions ont été réglées de façon satisfaisante.

Le projet de règlement sera pris une fois que les modifications proposées à la loi habilitante auront été adoptées. Ces modifications figurent dans le projet de loi C-61, qui a fait l'objet d'une première lecture à la Chambre des communes le 2 décembre 1998. Le projet de loi règle également certains des problèmes relevés dans le règlement de 1995, notamment la question de la validité de nombreuses dispositions.

Cela m'amène à la lettre du 2 avril 1998 de M. Bernhardt, qui traite des questions qui ne seront toujours pas réglées en vertu du nouveau règlement, une fois ce dernier adopté.

En ce qui concerne le premier point abordé dans la lettre, le conseiller juridique a appris, lors d'une conversation téléphonique, que cette question serait réglée lors de la deuxième série de modifications apportées à la loi. Il faudrait obtenir une confirmation écrite de cela.

Les deuxième et troisième points devraient également être réglés une fois le projet de loi C-61 adopté.

En ce qui concerne le quatrième point, nous attendons toujours la réponse du ministère. Il faudrait le rappeler à l'ordre.

Mr. Lee: Given that there is a bill before the House of Commons now — and it sounds like it is at second reading stage — was there any indication why these “minor amendments” to the legislative scheme could not have been incorporated or could not now be incorporated into the statute? If we have an amending vehicle now before the House of Commons and we have recommended changes and they have accepted in principle our recommendations, is there not a way to modify the current bill before the House of Commons?

Mr. Bernier: I assume you are referring to the telephone conversation that I mentioned with respect to the first item.

Mr. Lee: Yes, that is right.

Mr. Bernier: Obviously, the window is there. I simply assume that this exchange of correspondence took place after the drafting of Bill C-61 had been completed. The department did not want to reopen their draft legislation.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): It was only tabled in December. All our interventions are prior to the tabling of the bill.

Mr. Bernier: Obviously, if there is a will, there is a way.

Mr. Lee: The train that leaves the station is not the train that leaves the departmental parking lot; it is Parliament’s train.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I am sure you will do a good job in the House. If not, we will correct it.

Mr. Lee: It is worth looking at.

Mr. Bernier: If we are to write again, then we can ask the department why this possible amendment cannot be included at report stage in Bill C-61 or at committee stage.

Mr. Lee: Let us piggy-back it.

Mr. Wappel: I was about to suggest that counsel write and ask the department to put these amendments forward at committee stage. If the department refuses or does not give an undertaking to do so, perhaps the chairs should ask to appear as witnesses before the committee reviewing the legislation to offer this committee’s viewpoint on the specific amendment put forward. That would smoke the department out as to whether or not they agree with that particular amendment.

In the letter of November 4, 1998, it is interesting how people phrase things. It states, in part, on the first page of the letter:

When the legal opinion was subsequently received, it was found that it did not contradict your opinion...

In other words, it agreed with your opinion.

Senator Moore: That is right.

Mr. Wappel: However, they put it in the negative as opposed to the positive, which is kind of interesting.

With respect to the phrase “likely to cause embarrassment for the minister,” when I read that I thought what is more likely to cause embarrassment for the minister is if it became public, or

M. Lee: Comme le projet de loi a été déposé à la Chambre des communes — et je crois qu’il en est maintenant à l’étape de la deuxième lecture — est-ce qu’on sait pourquoi ces «changements mineurs» n’ont pas été incorporés à la loi ou qu’ils ne peuvent l’être maintenant? Si la Chambre des communes est saisie d’un projet de loi auquel nous avons recommandé des changements qu’elle a acceptés en principe, ne peut-on pas le modifier pendant qu’elle l’examine?

M. Bernier: Je présume que vous faites allusion à la conversation téléphonique que j’ai mentionnée au moment d’aborder le point un.

M. Lee: Oui.

M. Bernier: Manifestement, la possibilité existe. Je présume que cet échange de lettres a eu lieu une fois la rédaction du projet de loi C-61 terminée. Le ministère ne voulait pas rouvrir le dossier.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Il n’a été déposé qu’en décembre. Toutes nos interventions ont été faites avant le dépôt du projet de loi.

M. Bernier: Évidemment, vouloir, c’est pouvoir.

M. Lee: Ce n’est pas le ministère qui décide, mais le Parlement.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Je suis certaine que vous allez faire de l’excellent travail à la Chambre. Sinon, nous allons revenir à la charge.

M. Lee: Cela vaut la peine qu’on essaie.

M. Bernier: Si nous écrivons à nouveau, nous pouvons alors demander au ministère pourquoi cette modification ne peut être incluse dans le projet de loi C-61 à l’étape du rapport ou de l’étude en comité.

M. Lee: Rajoutons-le.

M. Wappel: J’allais suggérer que le conseiller juridique écrive au ministère et lui demande de proposer ces modifications à l’étape de l’étude en comité. Si le ministère refuse ou ne s’engage pas à le faire, les présidents devraient peut-être demander à comparaître devant le comité chargé d’étudier le projet de loi afin d’exposer les vues du comité sur la question. On saurait à ce moment-là si le ministère est d’accord ou non avec cette modification.

Il est intéressant de voir comment les gens s’expriment. Dans la lettre du 4 novembre 1998, on écrit, à la première page:

Lorsque, par la suite, nous avons reçu ledit avis, nous avons constaté qu’il ne contredisait pas le vôtre...

Autrement dit, il était d’accord avec vous.

Le sénateur Moore: C’est exact.

M. Wappel: Toutefois, il a utilisé une tournure négative plutôt que positive, ce qui est intéressant.

Pour ce qui est du passage «susceptible d’embarrasser le ministre ou le ministère», j’ai pensé, quand j’ai lu cela, que ce qui risque d’embarrasser le plus le ministre, c’est que le public prenne

widely known, that this is the criterion for whether or not to support a worthy case.

I am wondering if we should write to the minister. I have no doubt that he would not have a clue of what is on page 75 of Volume IV of the Veterans Program Policy Manual. Why should he? Perhaps we should write to the minister directly, pointing this out and leave it at that. I suppose I could talk to him in the House. However, this committee could state in an official letter that we think it is rather an inappropriate criterion to decide what is a worthy case and whether or not it is an embarrassment to the minister, much less the department. Who cares if the department is embarrassed?

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): We are talking about a directive and not a regulation. I agree with you, Mr. Wappel.

As to a remedy, what is your suggestion, counsel?

Mr. Bernier: As I mentioned before, strictly speaking, this is not within the jurisdiction of this committee. This committee is empowered to review statutory instruments and certain other matters. We are not dealing in this case with a statutory instrument but the way in which the law is being administered by a department. We drew it to their attention.

If the committee wants us to draft a letter for the chairmen, we will. My suggestion is that this is, perhaps, the sort of matter that might be best dealt with individually by members. They have the information. Members individually, if they feel so inclined, can then contact the minister and indicate to him that they do not think this is an appropriate basis upon which to decide whether a deserving case should get financial assistance from the federal government.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): They needed a regulation to write the administrative document. If the regulatory discretion is so wide that it is not appropriate or could be very embarrassing, then, perhaps, we could write to the minister and say, in a friendly manner, and say as much. I think you can find the right wording to convey that message.

Mr. Bernier: The committee could always request the criterion appear on the face of the regulations and see if the minister is willing to propose an amendment that would add the criterion to the regulation itself.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Where do we want to see it, in the law or in the regulations?

Mr. Wappel: I would not want to make a federal case out of this. I was thinking more that a word to the wise is enough. If not, then at least it has been brought to their attention. I can speak to the parliamentary secretary, for example, and ask him to bring it to the attention of the minister.

I agree with you, Madam Chair, that if it came from here it would have some weight to it.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Yes, as friendly advice. Is it agreed?

connaissance du critère qu'on applique pour déterminer si une aide doit être accordée ou non.

Je me demande s'il est utile d'écrire au ministre. Je suis certain qu'il ne sait pas du tout ce que contient la page 75 du volume IV du Manuel des politiques touchant les programmes pour anciens combattants. Pourquoi le saurait-il? Nous devrions peut-être écrire directement au ministre directement et lui signaler la chose, point à la ligne. Je suppose que je pourrais lui en parler à la Chambre. Toutefois, le comité pourrait indiquer, dans une lettre officielle, qu'il s'oppose à l'utilisation de tels critères pour déterminer si un cas est bien-fondé d'un cas et s'il est susceptible ou non d'embarrasser le ministre, et encore moins le ministère. Qu'est-ce que ça peut faire si le ministère est embarrassé?

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Il est question ici d'une directive, non pas d'un règlement. Je suis d'accord avec vous, monsieur Wappel.

Qu'est-ce que vous proposez comme solution, monsieur le conseiller juridique?

M. Bernier: Comme je l'ai déjà mentionné, cela ne relève pas, à proprement parler, du mandat du comité. Le comité a le pouvoir d'examiner les textes réglementaires. Il n'est pas question ici d'un texte réglementaire, mais de la façon dont la loi est administrée par le ministère. Nous avons porté cette question à leur attention.

Si le comité veut qu'on écrive une lettre de la part des coprésidents, nous le ferons. Je pense que c'est le genre de question qui pourrait être réglée individuellement par les membres du comité. Ils ont les renseignements en main. Ils peuvent, s'ils le désirent, communiquer avec le ministre et lui dire qu'ils ne croient pas qu'on devrait utiliser un tel critère pour déterminer si une aide pécuniaire peut être accordée dans un cas précis.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Ils avaient besoin d'un règlement pour rédiger le document administratif. Si le pouvoir discrétionnaire conféré par le règlement est trop vaste, et donc déraisonnable ou susceptible de causer de l'embarras, alors nous pourrions peut-être écrire au ministre et le lui dire, mais de façon polie. Je pense que vous pouvez trouver les mots justes pour transmettre ce message.

M. Bernier: Le comité pourrait toujours demander qu'on lui soumette ces critères et voir si le ministre est prêt à proposer un amendement en vue de les faire inclure dans le règlement lui-même.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Où voulons-nous qu'ils figurent, dans la loi ou dans le règlement?

M. Wappel: Je ne voudrais pas qu'on s'éternise là-dessus. Je pensais qu'un mot suffirait. Sinon, nous aurons à tout le moins porté la question à leur attention. Je peux, par exemple, demander au secrétaire parlementaire de porter ce dossier à l'attention du ministre.

Je suis d'accord avec vous, madame la présidente. Si le message venait du comité, on en tiendrait compte.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Oui, ce serait un conseil d'ami. Êtes-vous d'accord?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I know it is not within the scope of the committee but have you ever come across a situation where a veteran who died outside Canada had to repay pension? Is it part of this whole process?

Mr. Bernier: No. I will have to look into that. That is another question.

[Translation]

SOR/96-521 — OLD AGE SECURITY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents see Appendix, p. 18G:1)

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Could you bring us up to date on the status of this file, Mr. Rousseau?

Mr. Rousseau: The department has agreed to amend section 29 and to repeal section 43. It supplied a satisfactory answer to the questions raised in connection with the wording of section 27(2). SOR/96-521 corrects the French version of section 28, as requested by the committee.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Therefore, the outcome is satisfactory.

Mr. Rousseau: Yes. We will continue to monitor the situation and to keep the committee apprised of any developments.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Fine.

SI/89-119 — GENERAL EXPORT PERMIT NO. EX.11 — LIBYA

SOR/94-232 — GENERAL EXPORT PERMIT NO. EX.28 — ANGOLA

(For text of documents, see Appendix, p. 18H:1)

SI/98-12 — ORDER AMENDING THE EXPOSED AND PROCESSED FILM AND RECORDED VIDEO TAPE REMISSION ORDER

(For text of documents, see Appendix, p. 18I:1)

SOR/96-294 — CANADA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 18J:1)

SOR/97-491 — REGULATIONS AMENDING THE NAV CANADA DIVESTITURE REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix, p. 18K:1)

SOR/98-58 — TEMPORARY IMPORTATION (TARIFF ITEM NO. 9993.00.00) REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix, p. 18L:1)

SOR/98-286 — REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix, p. 18M:1)

Des voix: Oui.

Le coprésident (M. Grewal): Je sais que cette question ne relève pas du mandat du comité, mais avez-vous déjà vu le cas d'un ancien combattant qui est décédé à l'étranger et dont on a été obligé de rembourser la pension? Est-ce que cela fait partie de ce processus?

M. Bernier: Non. Il va falloir que je me penche là-dessus. C'est tout autre chose.

[Français]

DORS/96-521 — RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18G:9)

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Monsieur Rousseau, qu'arrive-t-il avec ce dossier?

M. Rousseau: Le ministère a accepté de modifier l'article 29 et d'abroger l'article 43. Il a fourni une explication satisfaisante aux questions de rédaction soulevées relativement à l'article 27(2). Le DORS/96-521 a apporté une correction à la version française de l'article 28. C'est une correction qui avait été demandée par le comité.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Donc, cela est satisfaisant.

M. Rousseau: C'est satisfaisant. On continue à suivre le dossier et à tenir le comité informé.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Tout le monde est d'accord.

TR/89-119 — LICENCE GÉNÉRALE D'EXPORTATION No Ex. 11 — LIBYE

DORS/94-232 — LICENCE GÉNÉRALE D'EXPORTATION N^O EX. 28 — ANGOLA

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18H:6)

TR/98-12 — DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET DE REMISE SUR DES FILMS EXPOSÉS ET TRAITÉS ET DES BANDES MAGNÉTOSCOPIQUES ENREGISTRÉES

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18I:3)

DORS/96-294 — RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18J:13)

DORS/97-491 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA CESSIION À NAV CANADA

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18K:4)

DORS/98-58 — RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES — N^O TARIFAIRE 9993.00.00

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18L:3)

DORS/98-286 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18M:4)

Mr. Bernier: If the committee has no objections, we can deal all at once with the regulatory instruments listed under "Action Promised." Promises were made to amend seven regulatory provisions, as well as one promise to bring in a legislative amendment.

Moving on now to the statutory instruments listed under "Action Taken."

[English]

Those instruments effect some 13 amendments requested by the committee. In one case, a repeal of the regulations has solved the problem, and, in one instance, Parliament was asked to legislate to validate certain payments that had been made illegally.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): In summary, they agree with our recommendations and they will act upon them?

Mr. Bernier: Yes.

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): We are simply monitoring the situation to ensure that they follow through on their promise.

SOR/96-331 — UNEMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT

NATIONAL EMPLOYMENT SERVICE REGULATIONS, REPEAL

(For text of documents, see Appendix, p. 18N:1)

SOR/96-434 — REGULATIONS AMENDING REGULATIONS MADE UNDER THE UNITED NATIONS ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of documents, see Appendix, p. 18O:1)

SOR/96-445 — EMPLOYMENT INSURANCE (FISHING) REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix, p. 18P:1)

SOR/96-510 — SCHEDULE TO THE ACT, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 18Q:1)

SOR/96-523 — REVIEW TRIBUNAL RULES OF PROCEDURE, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 18R:1)

SOR/96-524 — PENSION APPEALS BOARD RULES OF PROCEDURE (BENEFITS), AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix, p. 18S:1)

SOR/97-262 — REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix, p. 18T:1)

Mr. Bernier: As I just said, 13 amendments were made.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Our next meeting will be on March 4. Everything appears to be in order.

M. Bernier: Si le comité le permet, on peut traiter l'ensemble des textes réglementaires sous la rubrique «Modification promise». Sous cette rubrique, des promesses de modification ont été données à sept dispositions réglementaires et une promesse de «Modification législative.»

Pour ce qui est des textes réglementaires sous la rubrique modification apportée.

[Traduction]

Ces textes apportent treize modifications demandées par le comité. Dans un cas, le règlement a été abrogé et, dans un autre, le Parlement a été invité à valider, au moyen d'une loi, des paiements versés de façon illégale.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): En résumé, ils acceptent nos recommandations et vont y donner suite?

M. Bernier: Oui.

[Français]

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): On devra simplement surveiller afin de s'assurer qu'ils remplissent leur promesse.

DORS/96-331 — RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE — MODIFICATION

RÈGLEMENT SUR LE SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT — ABROGATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18N:2)

DORS/96-434 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LES NATIONS UNIES

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18O:2)

DORS/96-445 — RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI (PÊCHE)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18P:5)

DORS/96-510 — ANNEXE DE LA LOI — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18Q:2)

DORS/96-523 — RÈGLES DE PROCÉDURE DES TRIBUNAUX DE RÉVISION — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18R:2)

DORS/96-524 — RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS (PRESTATIONS) — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18S:2)

DORS/97-262 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

(Le texte des documents figure en annexe, p. 18T:2)

M. Bernier: Comme je viens de l'indiquer, 13 modifications ont été effectuées.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Notre prochaine rencontre aura lieu le 4 mars. Donc tous ces textes sont

Are there any further questions concerning these proposed statutory instruments?

[*English*]

Mr. Lee: I wish to indicate to counsel my continuing interest in the Hamilton Harbour Commission matter. I know it will come up on a future agenda.

Mr. Bernier: Shall I put it on the agenda for our meeting on March 4?

Mr. Lee: If the agenda is not too crowded. Counsel and the clerk can make up their minds as to when it should come forward but it is something that I should like to address sooner rather than later.

The committee adjourned.

beaux et conformes aux lois. Vous n'avez aucune question sur les autres textes réglementaires proposés?

[*Traduction*]

M. Lee: Je tiens à dire au conseiller juridique que la question des commissaires du havre d'Hamilton m'intéresse toujours. Je sais que nous allons en discuter au cours d'une future réunion.

M. Bernier: Voulez-vous que je l'inscrive à l'ordre du jour de la réunion du 4 mars?

M. Lee: Si le programme n'est pas trop chargé. Le conseiller juridique et le greffier peuvent décider quand le dossier devrait être examiné, mais j'aimerais qu'on se penche là-dessus bientôt.

La séance est levée.

APPENDIX A

TRADUCTION

SOR/96-522

CANADA PENSION PLAN REGULATIONS
AmendmentCanada Pension Plan
P.C. 1996-1837

May 14, 1997

1. This amendment comprises five changes to the wording of the Regulations requested by the Joint Committee (see SOR/90-829) examined by the Committee on May 18, 1995). Another promised change affecting section 84(1) of the Regulations was supposed to harmonize the French versions of this and section 82. The amendment made has not brought these two clauses fully in line with each other. A clarification is therefore required. This point will be discussed subsequently in connection with SOR/96-522.
2. In addition to the cohesion of the French version of sections 82 and 84(1) of the Regulations, the correspondence relating to SOR/96-522 addresses the validity of sections 74.1(1) and 74.2.

JR/II

TRADUCTION**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

May 14, 1997

Mr. Ian Green
Associate Deputy Minister
Department of Human Resources Development
Place du Portage, Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th floor
Hull (Quebec)
K1A 0J9

Dear Sir:

Our Ref: SOR/96-522, Canada Pension Plan, amendment

I have studied the above-mentioned amendment prior to its examination by the Joint Committee and note the following:

1. Subsection 74.1(1)

Subsection 81(1) of the Canada Pension Plan gives the right to "appeal to the Minister in writing, in the prescribed form and manner, for a reconsideration of that decision or determination". Regulation 74.1(1) states that this request is sent to the Minister electronically "or by any other means acceptable to the Minister". I doubt that conveyance by a means acceptable to the Minister is "in the prescribed form and manner", given that this matter does not seem to fall under the jurisdiction of a minister according to the definition of the term "prescribed" set out in section 2(1) of the Canada Pension Plan.

2. Section 74.2

The comment in point 1 also applies to the words "or by any other means acceptable to the Minister or Commissioner where applicable". Section 82(1) of the Canada Pension Plan speaks of the person being notified of the decision "in the prescribed manner". A manner deemed acceptable by the Minister or Commissioner does not seem to me to conform to the intent of Parliament.

3. Section 84(1) French version

In his letter of June 8, 1994, Mr. Bernhardt in examining SOR/90-829 pointed out a discrepancy relating to the French version of sections 82 and 84(1) of the Regulations. The words "the form prescribed therefor" in the English, rendered as "la formule prescrite à cette fin" in section 82, were rendered as "la formule requise à cette fin" in section 84(1). He had suggested that the wording of section 82 be used in both cases. A change had been promised. The present amendment does indeed change the pertinent portion of the French version of section 84(1), but in favour of "la formule prescrite à cette fin". A discrepancy therefore continues to exist between the French versions of the two sections in question. Is there a reason to explain this difference? If not, could you confirm that it will disappear at the earliest opportunity?

I await your comments.

Yours very truly,
(s) Jacques Rousseau
Counsel

TRADUCTION

Human Resources Canada
Associate Deputy Minister
Ottawa, Canada
K1A 0A4

June 12, 1997

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o Senate
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Dear Sir:

OBJECT: SOR/96-522, Canada Pension Plan Regulations, amendment

In response to your letter of May 14 concerning the above, we have taken careful note of your comments concerning subsection 74.1(1) and section 74.1 of the *Canada Pension Plan Regulations*. We will amend these within the process of "submissions of various regulatory amendments". As for the point you raised concerning section 84.1 of the French version of the Regulations, we do indeed note that an error has slipped in and that reference to the word "effet" was inadvertently omitted. We shall ensure that the word "fin" is replaced by the word "effet" and that this change is included in the submission to the Minister of various regulatory amendments.

Yours very truly,
(s) Ian C. Green

ANNEXE A

DORS/96-522

RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA - Modification

Régime de pensions du Canada

C.P. 1996-1837

Le 14 mai 1997

1. Cette modification apporte cinq changements concernant la rédaction du Règlement demandés par le Comité mixte (voir le DORS/90-829, examiné par le Comité le 18 mai 1995). Un autre changement promis touchant l'article 84(1) du Règlement devait permettre d'harmoniser la version française de ce dernier et de l'article 82. La modification apportée n'a pas rendu le libellé de ces deux dispositions parfaitement cohérent. Cela nécessite un éclaircissement. Ce point sera désormais discuté en relation avec le DORS/96-522.
2. Outre la cohérence de la version française des articles 82 et 84(1) du Règlement, la correspondance relative au DORS/96-522 a trait à la validité d'un aspect des articles 74.1(1) et 74.2.

JR/II



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONM/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 14 mai 1997

Monsieur Ian Green
Sous-ministre délégué
Ministère des Ressources humaines
Place du Portage, Phase IV
140, promenade du Portage, 13e étage
Hull (Québec)
K1A 0J9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/96-522, Règlement sur le Régime de pensions du Canada -
Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le
Comité mixte et je note ceci :

1. Article 74.1(1)

L'article 81(1) du Régime de pension du Canada donne le droit de demander par écrit, «selon les modalités prescrites» (en anglais «in the prescribed form and manner») de réviser la décision ou l'arrêt rendus en vertu des articles pertinents du régime. L'article 74.1(1) du Règlement énonce que cette demande est envoyée au ministre par voie électronique «ou par tout autre moyen jugé acceptable par lui». Je doute que l'on puisse dire que l'envoi par un moyen jugé acceptable par le ministre est fait «selon les modalités prescrites» étant donné que cette matière ne semble pas relever de la compétence du ministre aux termes de la définition du mot «prescrit» énoncée à l'article 2(1) du Régime de pension du Canada.

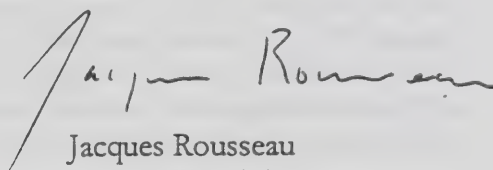
2. Article 74.2

Le commentaire fait au point 1 vaut aussi pour les mots «ou par tout autre moyen jugé acceptable par le ministre ou le commissaire, le cas échéant». L'article 82(1) du Régime de pension du Canada mentionne que la personne est «de la manière prescrite» (en anglais «in the manner prescribed»), avisée de la décision en cause. Un moyen jugé acceptable par le ministre ou le commissaire ne me semble pas conforme à l'intention du Parlement.

3. Article 84(1), version française

Lors de l'examen du DORS/90-829, M. Bernhardt, dans sa lettre du 8 juin 1994, avait signalé une divergence concernant la version française des articles 82 et 84(1) du Règlement. Les mots «the form prescribed therefor», rendus par «la formule prescrite à cet effet» dans l'article 82, étaient rendus par «la formule requise à cette fin» dans l'article 84(1). Il avait suggéré d'utiliser dans les deux cas le libellé de l'article 82. Un changement avait été promis. La présente modification change effectivement la portion pertinente de la version française de l'article 84(1), mais pour y substituer les mots «la formule prescrite à cette fin». Si bien qu'il subsiste une divergence entre la version française des deux dispositions en question. Y a-t-il une raison expliquant cette différence ? Sinon, pourriez-vous confirmer qu'elle disparaîtra à la première occasion ?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Sous-ministre délégué

Associate Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0J9

RECEIVED / REÇU

JUN 19 1997

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

JUN 12 1997

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

**OBJET : DORS/96-522, Règlement sur le Régime de pensions du
Canada - Modification**

La présente fait suite à votre lettre du 14 mai dernier
concernant le sujet mentionné en rubrique.

Bonne note a été prise de vos remarques concernant le
paragraphe 74.1(1) et l'article 74.2 du *Règlement sur le Régime de pensions
du Canada*. Nous modifierons ces dispositions dans le cadre du processus
relatif aux « présentations de modifications réglementaires diverses ». Quant
au point que vous avez soulevé relativement au paragraphe 84(1) de la
version française du Règlement, nous constatons en effet qu'une erreur s'est
glissée et que la référence au mot « effet » a été omise par mégarde. Nous
nous assurerons donc de remplacer le mot « fin » par le mot « effet » et
d'inclure ce changement dans la présentation du Ministère visant des
modifications réglementaires diverses.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les
meilleurs.

Ian C. Green

Canada

APPENDIX B



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

July 22, 1997

Ian Green, Esq.
Associate Deputy Minister
Human Resources Development
Place du Portage Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th Floor
HULL, Quebec
K1A 0J9

Dear Mr. Green:

Our Files: SOR/96-166, Minimum Hourly Wage Order, 1996
SOR/96-167, Canada Labour Standards Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instruments, and note that section 2 of the *Minimum Hourly Wage Order, 1996* provides that the Order comes into force on July 1, 1996. I also note that the Order was published in the *Canada Gazette* on April 17, 1996.

The amendments to section 178 of the *Canada Labour Code* made by S.C. 1996, c. 32 came into force on December 18, 1996, and need not be considered for purposes of these instruments. Thus, the relevant provisions are those that appear in R.S.C. 1985, c. L-2. Section 178(2) of the Code, authorized the Governor in Council to make orders increasing the minimum hourly wage established under section 178(1) of the Code. It also provided that no such order "is of any force and effect until a date specified in the order." Section 178(3) then went on to provide that

- (3) The date specified in an order made under subsection (2) shall be at least three months after the date of publication of the order in the *Canada Gazette*.

In the present instance, the requirement set out in section 178(3) was not complied with. The Order having been published on April 17, 1996, the earliest date of coming into force that could be specified by the Governor in Council in accordance with section 178(2) of the Code, was July 18, 1996. The date specified in the Order being one that the Governor in Council was not authorized to specify, I am led to the conclusion that the Order is of no force and effect. This being the case, the federal minimum wage continues to be that fixed by the *Minimum Hourly Wage Order, 1986*, which remains in force.

In addition, I question whether section 178(2) of the Code as it read prior to the amendments made by S.C. 1986, c. 32 authorized the Governor in Council to prescribe a minimum wage that varies from province to province. Section 178(1) of the Code established a single minimum wage of \$3.50 an hour. Section 178(2) then authorized the Governor in Council to increase the minimum wage established by section 178(1). It would therefore appear to be the case that the Code contemplated a single minimum wage, and that the power conferred on the Governor in Council by section 178(2) was restricted to increasing that single minimum wage. (The same issue arises in connection with section 10(3) of the *Canada Labour Standards Regulations*, as amended by SOR/96-167, which increases the federal minimum wage for persons under the age of seventeen years.)

Finally, I note that section 2 of the *Minimum Hourly Wage Order, 1996* states that the minimum hourly wage was "last increased by the *Minimum Hourly Wage Order, 1986*". I am unclear as to why it was thought necessary to include an express reference to the previous wage increase in the text of the Order, and would appreciate your advice as to the legislative purpose the wording in question was intended to serve.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml

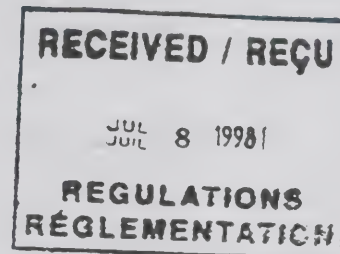
Human Resources Développement des
Development Canada ressources humaines Canada

Associate Deputy Minister Sous-ministre délégué

Ottawa, Canada
K1A 0J9

JUL 03 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/96-166, *Minimum Hourly Wage Order, 1996*
SOR/96-167, *Canada Labour Standards Regulations, Amendment*

This is in response to your letters of July 22, 1997, and March 23, 1998, and a follow-up to my January 22, 1998, correspondence. Thank you for your patience in awaiting my response. I assure you that I have respect for the role of the Standing Joint Committee which deserves serious attention as respects its role in protecting the principle of the supremacy of Parliament. You had requested comments on the Department's views of your assessment of the legal effect of the passing of the above-cited *Minimum Hourly Wage Order, 1996* (the Order) and *Canada Labour Standards Regulations, Amendment*.

As I understand it, you had a number of concerns. Of utmost importance, you had alleged that the Order was of no force and effect by reason that its promulgation did not strictly comply with the publication requirements of the then section 178 of the *Canada Labour Code* (the Code).

Although we do not agree with you that the Order was of no force and effect, for the reasons that follow, I advise that we have the intention of repealing both the above 1996 Order and *Canada Labour Standards Regulations, Amendment*, as they have been superseded by the amendments to section 178 of the Code made by S.C. 1996, c. 32 which came into force on December 18, 1996.

Canada

I will now address your concerns. Firstly, you had alleged that the Order was of no force and effect. With this assertion, we respectfully disagree that the Order is a nullity. The setting of a minimum wage rate is clearly *intra vires*. We note that Parliament did not set out the consequence of non-compliance with the publication requirement. Therefore, the question becomes whether the statutory direction to comply with the publication requirement was mandatory or directory. In our view, the issue of whether or not the Order was valid is not so black and white, and we suggest that it is impossible to lay down any general rule for determining when a statutory provision is mandatory or directory (see generally, P. St. J. Langan, *Maxwell on the Interpretation of Statutes*, 12th ed., Sweet & Maxwell, 1969, at page 314 *et seq.*). In Canada, the test in determining whether a provision of a statute is mandatory or directory entails looking at the intention of Parliament, in light of the object of the legislation, with a special concern for "inconvenient effects, both public and private" and, in general, the "serious general inconvenience or injustice" which would result from holding a statutory provision to be mandatory (*See British Columbia (Attorney General) v. Attorney General (Canada)*, [1994] 2 S.C.R. 41, at pages 117-127, *per* Iacobucci J.; *Blueberry River Indian Band v. Canada*, [1995] 4 S.C.R. 344, at paragraphs 42 and 43, *per* McLachlin J.; *Montreal Street Railway v. Normandin*, [1917] A.C. 170 (P.C.)). In our view, applying these principles, it is more likely that the publication requirements in the Order are more likely directory than mandatory. We believe that it is in the public interest to have a minimum wage and it is clearly in the private interest of the employees who benefit from an increased minimum wage who would suffer a serious inconvenience and injustice if the Order was of no force or effect. The intent of the minimum wage provisions (Part III, Division II, sections 178-181 of the Code) is to provide minimum benefits to employees (see section 168 of the Code). We see no serious inconvenience to employers. A similar provision providing for publication within 30 days was held to be directory rather than mandatory when the *Royal Gazette* publication was a few days late (*See Marengo Ltd. v. New Brunswick*, (1994), 149 N.B.R. (2d) 140 (N.B.Q.B.), *aff'd* 173 N.B.R. (2d) 398 (N.B.C.A.); followed *British Columbia (Attorney General) v. Attorney General (Canada)*, [1994] 2 S.C.R. 41).

It is our view that the Order came into effect on July 1, 1996, and that there has been substantial compliance with the procedural requirement for publication set out in the then sub-section 178(3) which would allow three months for public knowledge of the new Order by way of publication in the *Canada Gazette*. Where a statutory provision is merely directory, substantial

compliance with a procedural requirement is sufficient (see generally, P. St. J. Langan, *Maxwell on the Interpretation of Statutes*, 12th ed., Sweet & Maxwell, 1969, *supra*); *Woodward v. Sarsons* (1875) L.R. 10 C.P.; *Pope v. Clarke* 1953] 2 All E.R. 704 (Q.B.); *Coney v. Choyce* [1975] 1 All E. R. (Ch. D.)). Employers and employees, alike, knew, with the publication of the Order in the *Canada Gazette* on April 17, 1997, that the change in minimum wage would take place within 73 days, instead of 90, that is, 81% of the time had passed, which we consider substantial compliance. In fact, employers had been consulted months before on the impending change to the minimum wage and had sufficient time to arrange their business affairs accordingly.

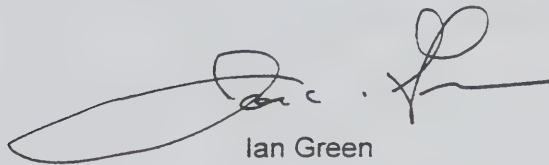
A second point on which you take issue is the authority under the then section 178 of the Code to incorporate by reference the provincial wage rates, which vary from province to province, as they existed at the time of the making of the Order. You assert that subsection 178(1) of the Code establishes a single minimum wage and that the authority to increase that minimum wage, under subsection 178(2) of the Code, is restricted to increasing that single minimum wage. In that regard, it is our contention that subsection 178(2) is a very broad authority to increase the minimum wage including an implied authority to set different wage rates in each province, and this is supportable on general principles of administrative law relating to the validity of executive decisions of the Governor in Council which should not be questioned. The same argument applies to the *Canada Labour Standards Regulations*, as amended by SOR/96-167, which you have mentioned (*See Remis v. Fontaine*, [1951] 2 D.L.R. 461 (Man.C.A.); *Canada (Procureur General) v. Cie de Publication la Presse*, [1967] S.C.R. 60; *Thorne's Hardware Ltd. v. Canada*, [1983] 1 S.C.R. 106; *Aerlintes Eirann Teoranta v. Canada*, (1987) 3 F.C. 383, (1990), 107 N.R. 129 (F.C.A.)).

In another context, that of section 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, geographical differences on the applicability of federal legislation have been supported by the Supreme Court of Canada and not considered discriminatory (*See R. v. S.(S.)*, [1990] 2 S.C.R. 254).

Finally, you had questioned why particular wording was used in section 2 of the Order. I will say that the intention was to be clear and this involves no substantive issue.

I hope that this response alleviates your concerns.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized loop followed by a horizontal line and a small flourish.

Ian Green

ANNEXE B

TRADUCTION

Le 22 juillet 1997

Monsieur Ian Green
Sous-ministre délégué
Développement des ressources humaines Canada
Place du Portage, Phase IV
140, Promenade du Portage, 13^e étage
HULL (Québec)
K1A 0J9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/96-166, Décret de 1996 sur le salaire horaire minimum
DORS/96-167, Règlement du Canada sur les normes du travail –
Modification

En examinant les textes susmentionnés, j'ai constaté qu'aux termes de l'article 2 du *Décret de 1996 sur le salaire horaire minimum*, le Décret est entré en vigueur le 1^{er} juillet 1996 et qu'il a été publié dans la *Gazette du Canada* le 17 avril précédent.

Les modifications apportées à l'article 178 du *Code canadien du travail* dans le ch. 32 des S.C. de 1996 sont entrées en vigueur le 18 décembre 1996, et il n'est pas nécessaire d'en tenir compte aux fins des textes susmentionnés. En conséquence, les dispositions pertinentes sont celles qui figurent au ch. L-2 des L.R.C. de 1985. Le paragraphe 178(2) du *Code* autorisait le gouverneur en conseil à majorer par décret le salaire horaire minimum établi au paragraphe 178(1) du *Code*, mais prévoyait qu'un décret pris à cette fin ne pouvait « prendre effet qu'à la date qui y est fixée ». Le paragraphe 178(3) prévoyait ensuite ce qui suit :

- (3) La date de prise d'effet de la majoration doit être postérieure d'au moins trois mois à la date de publication du décret dans la *Gazette du Canada*.

Dans le cas qui nous occupe, l'exigence énoncée au paragraphe 178(3) n'a pas été respectée. Le décret ayant été publié le 17 avril 1996, la date de prise d'effet la plus rapprochée que le gouverneur en conseil pouvait prescrire, conformément au paragraphe 178(2) du *Code*, était le 18 juillet 1996. Le gouverneur en conseil n'étant pas autorisé à prescrire la date de prise d'effet mentionnée dans le Décret, je dois conclure que le Décret est nul et non avenu. Cela étant, le salaire horaire minimum fédéral demeure celui qui a été prescrit dans le *Décret de 1986 sur le salaire horaire minimum*, lequel est encore en vigueur.

De plus, je ne suis pas certain que le paragraphe 178(2) du *Code*, tel qu'il était rédigé avant les modifications apportées dans le ch. 32 des S.C. de 1986, autorisait le gouverneur en conseil à prescrire un salaire horaire minimum différent d'une province à l'autre. Le paragraphe 178(1) du *Code* établissait le salaire horaire minimum à 3,50 \$. Le paragraphe 178(2) autorisait ensuite le gouverneur en conseil à majorer le salaire horaire minimum établi au paragraphe (1). Il semblerait donc que les rédacteurs du *Code* envisageaient un salaire horaire minimum unique et que le paragraphe 178(2) ne conférait au gouverneur en conseil que le pouvoir de majorer ce salaire minimum unique. (Le paragraphe 10(3) du *Règlement du Canada sur les normes du travail*, modifié par le DORS/96-167, qui majore le salaire minimum fédéral pour les personnes âgées de moins de 17 ans, pose le même problème.)

Enfin, je remarque que l'article 2 du *Décret de 1996 sur le salaire horaire minimum* précise que le salaire horaire minimum a été « majoré par le *Décret de 1986 sur le salaire horaire minimum* ». Les raisons pour lesquelles on a cru nécessaire de faire expressément référence à la dernière majoration du salaire minimum dans le texte du Décret me laissent perplexe, et je vous saurais gré de bien vouloir m'expliquer l'objet législatif que le libellé en question vise.

Espérant recevoir bientôt votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRANSDUCTION

Le 3 juillet 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/96-166, Décret de 1996 sur le salaire horaire minimum
DORS/96-167, Règlement du Canada sur les normes du travail —
Modification

La présente répond à vos lettres des 22 juillet 1997 et 23 mars 1998 et fait suite à ma lettre du 22 janvier 1998. Je vous remercie de votre patience. Soyez assuré que j'ai le plus grand respect pour le rôle du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation; il mérite tout notre appui puisqu'il consiste à préserver le principe de la suprématie du Parlement. Vous m'avez demandé de vous donner l'avis du ministère sur votre évaluation de l'effet juridique de la prise du *Décret de 1996 sur le salaire horaire minimum* (le Décret) et du *Règlement du Canada sur les normes du travail* — Modification susmentionnés.

Si j'ai bien compris, vous aviez plus d'une objection. Le plus important, c'est que vous ayez affirmé que le *Décret* était nul et non avenu parce que sa promulgation n'était pas en tout point conforme aux exigences de ce qui était alors l'article 178 du *Code canadien du travail* (le *Code*) en matière de publication.

Nous ne partageons pas votre avis sur ce point, et ce pour les raisons qui suivent, mais je dois vous dire que nous entendons abroger le *Décret de 1996* et le *Règlement du Canada sur les normes du travail* — Modification susmentionnés, car ils ont été remplacés par les modifications apportées à l'article 178 du *Code* dans le ch. 32 des S.C. de 1996, lequel est entré en vigueur le 18 décembre 1996.

Je vais maintenant traiter de vos objections. Premièrement, vous avez dit que le *Décret* était nul et non avenu. Nous contestons respectueusement que le *Décret* soit nul. L'établissement d'un salaire horaire minimum est clairement légal. Nous signalons que le Parlement n'a pas énoncé de conséquence dans l'éventualité du non-respect de l'exigence de publication. Il s'agit donc de savoir si l'ordre donné dans la loi de respecter l'exigence de publication est impératif ou indicatif. À notre avis, la question de savoir si le *Décret* est valide ou non n'est pas aussi simple que cela, et nous estimons qu'il est impossible d'énoncer quelque règle générale que ce soit pour déterminer quand une disposition de la loi est impérative ou indicative (voir, plus généralement, P. St. J. Langan, *Maxwell on the Interpretation of Statutes*, 12^e éd., Sweet & Maxwell, 1969, page 314 et suivantes). Au Canada, le critère à appliquer pour déterminer si une disposition législative est impérative ou indicative oblige à examiner l'intention du Parlement, à la lumière de l'objet de la loi, en insistant en particulier sur « les effets indésirables, tant publics que personnels » et, en général, sur « le préjudice général ou l'injustice graves » qu'aurait le fait de la considérer comme impérative (voir *Colombie-Britannique (procureur général) c. Procureur général (Canada)*, [1994] 2 R.C.S. 41, pages 117-27, selon le juge Iacobucci; *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada*, [1995] 4 R.C.S. 344, aux par. 42 et 43, selon le juge McLachlin; *Montreal Street Railway c. Normandin*, [1917] C.A. 170 (C.P.)). À notre avis, si nous appliquons ces principes, les exigences de publication énoncées dans le *Décret* sont fort probablement indicatives plus qu'impératives. Nous croyons qu'il est dans l'intérêt public que la loi établisse un salaire horaire minimum et que ce salaire est clairement dans l'intérêt personnel des employés, qui jouissent ainsi d'un salaire minimum plus élevé et qui subiraient un préjudice et une injustice graves si le *Décret* était nul et non avenu. L'objet des dispositions sur le salaire horaire minimum (Partie III, Division II, articles 178-181 du *Code*) est d'assurer une rémunération minimale aux employés (voir l'article 168 du *Code*). Nous ne voyons là aucun inconvénient sérieux pour les employeurs. Une disposition semblable prévoyant la publication du *Décret* dans les 30 jours a été jugée indicative plutôt qu'impérative lorsque la publication *Royal Gazette* a paru avec quelques jours de retard (voir *Marenco Ltd. c. New Brunswick*, (1994), 149 N.B.R. (2^e) 140 (N.B.Q.B.), confirmé par 173 N.B.R. (2^e) 398 (N.B.A.C.) et rendu après *Colombie-Britannique (procureur général) c. Procureur général (Canada)*, [1994] 2 R.C.S. 41).

Nous estimons que le décret est entré en vigueur le 1^{er} juillet 1996 et qu'il y a eu respect en substance de l'exigence de publication énoncée dans ce qui était alors le paragraphe 178(3), lequel accordait trois mois pour informer le public du nouveau décret par voie de publication dans la *Gazette du Canada*. Lorsqu'une disposition législative n'est qu'indicative, le respect en substance d'une exigence procédurale est suffisant (voir, plus généralement, P. St. J. Langan, *Maxwell on the Interpretation of Statutes*, 12^e éd., Sweet & Maxwell, 1969, *supra*); *Woodward c. Sarsons* (1875) L.R. 10 C.P.; *Pope c. Clarke* [1953] 2 All E.R. 704 (Q.B.); *Coney c. Choyce* [1975] 1 All E.R. (Ch.D.)). Tant les employeurs que les employés ont su, grâce à la publication du Décret dans la *Gazette du Canada* du 17 avril 1997, que le salaire horaire minimum serait majoré dans les 73 jours, plutôt que dans les 90 jours, c'est-à-dire qu'il restait 81 p. 100 du délai avant son expiration; nous considérons donc que l'exigence de publication a été respectée en substance. En fait, les employeurs avaient été consultés des mois avant la majoration du salaire horaire minimum et avaient eu suffisamment de temps pour prendre les dispositions voulues relativement à leurs affaires.

Vous contestez aussi le pouvoir que ce qui était alors l'article 178 du *Code* conférait d'incorporer par référence les salaires horaires minimum des provinces, qui ne sont pas les mêmes d'une province à l'autre, tels qu'ils étaient au moment de la prise du Décret. Vous affirmez que le paragraphe 178(1) du *Code* établit un salaire minimum unique et que le pouvoir de majoration conféré au paragraphe 178(2) du *Code* ne permet de majorer que ce salaire minimum unique. Sur ce point, nous croyons que le paragraphe 178(2) confère un pouvoir très large de majoration du salaire minimum, un pouvoir qui inclut implicitement celui d'établir un salaire horaire minimum différent dans chaque province, et cette affirmation se défend par les principes généraux du droit administratif qui concernent la validité des décisions exécutives du gouverneur en conseil, lesquelles décisions ne devraient pas être contestées. Le même argument vaut pour le *Règlement du Canada sur les normes du travail*, modifié par le DORS/96-167, dont vous avez fait état (voir *Remis c. Fontaine*, [1951] 2 D.L.R. 461 (C.A. Man.); *Canada (procureur général) c. Cie de Publication la Presse*, [1967] R.C.S. 60; *Thorne's Hardware Ltd. c. Canada*, [1983] 1 R.C.S. 106; *Aerlinter Eirann Teoranta c. Canada*, (1987) 3. C.F. 383, (1990), 107 N.R. 129 (C.A.F.)).

Dans un autre contexte, celui du paragraphe 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, la Cour suprême du Canada a maintenu les écarts géographiques dans l'applicabilité des lois fédérales et a jugé qu'elles n'étaient pas discriminatoires (voir *R. c. S.(S.)*, [1990] 2 R.C.S. 254).

Enfin, vous demandiez pourquoi le ministère avait employé un libellé particulier à l'article 2 du Décret. Je dirai simplement que la seule intention des rédacteurs était d'être clairs et que cela ne soulève aucun problème de fond.

Espérant que ce qui précède éliminera vos doutes à l'égard du Décret, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ian Green

APPENDIX C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

July 20, 1998

Robert Wright, Q.C.
Deputy Minister,
Department of National Revenue,
123 Slater Street, Room 1102,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Dear Mr. Wright:

Our File: SOR/98-258, Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and am in some doubt as to the authority for section 8(1.1) of the *Canadian Pension Plan Regulations*.

Section 8(1.1) provides that "The amount of any contributions paid by the person who is deemed to be the employer under subsection (1) is recoverable by that person from the actual employer." If contributions made by a deemed employer could be recovered from the actual employer in any event, section 8(1.1) would of course be unnecessary. Only if this provision is seen as purporting to create a right of recovery can it serve any purpose. While section 40(1)(f) of the *Canada Pension Plan* authorizes the making of regulations "respecting the manner in which any provision of this Act that applies or extends to an employer of an employee shall apply or extend to any person by whom the remuneration of an employee for services performed in pensionable employment is paid either wholly or in part, and to the employer of any such employee", a regulation conferring a right of recovery on deemed employers as against actual employers appears to go well beyond the authority to make regulations respecting the manner in which the Act applies or extends to deemed employers. Moreover, the creation of such a substantive right by regulation would seem to require express authority, which is lacking in this instance.

In light of the foregoing, your advice as to the precise enabling authority for section 8(1.1) of the Regulations would be valued.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

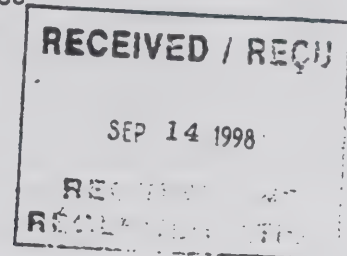
/ml



Revenue Canada
Customs, Excise and Taxation
Deputy Minister

Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt
Sous-ministre

SEP 31 1998



Mr. Peter Bernhardt
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

The following is in response to your letter of July 20, 1998, concerning an amendment to the *Canada Pension Plan Regulations* (SOR/98-258). You enquired as to the precise enabling authority to enact new subsection 8.1(1.1) of the Regulations.

The correct enabling provision is paragraph 40(1)(f) of the *Canada Pension Plan* (CPP), which provides the authority to enact regulations to extend the provisions that apply to employers to any person who pays remuneration ("deemed employers"). New subsection 8.1(1.1) is an integral part of existing section 8.1. The intent behind the provision is that, although the deemed employer is in the same situation as the real employer, when it comes to the payment of premiums, it is the actual employer who is ultimately responsible for their payment.

Both subsection 8.1(1) and new subsection 8.1(1.1) form part of the same intent. It is only as a result of changes to the drafting style at Justice that the intent expressed in the new subsection is not included in subsection 8.1(1). This is evident when the provision is compared with the similar provision in the *Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations* made pursuant to the *Employment Insurance Act* (EI).

As you know, this department is responsible for the collection of both the CPP and EI premiums. From an administrative standpoint, it is more efficient if both pieces of legislation are as similar as possible. This is why subsection 8.1(1.1) was added to the CPP regulations, since it is identical to subsection 10(2) of the *Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations*. The intent of that

subsection has been in existence for some time. It used to exist as part of the preamble in subsection 18(1) of the *Unemployment Insurance (Collection of Premiums) Regulations*. It is only as a result of the complete rewrite of the Regulation in the fall of 1996, which was done as a result of the repeal of the *Unemployment Insurance Act* and the creation of the *Employment Insurance Act*, that the provision was split into two subsections.

The new change to the CPP regulation could have simply been added to the words at the end of subsection 8.1(1). Any amendment to this subsection is clearly made under the authority of paragraph 40(1)(f) of the *Canada Pension Plan* (see SOR /79-402 which created the section). However, since Justice had requested two subsections in the EI regulation, the same were drafted for the CPP regulation. Notwithstanding the drafting style employed, the intent that the actual employer is ultimately responsible for the payment of the premiums remains the same.

I trust this explains our position. If you have any further questions, please call Richard Montroy at 952-6479.

Yours sincerely,


Rob Wright

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ



September 22, 1998

Robert Wright, Q.C.
Deputy Minister,
Department of National Revenue,
123 Slater Street, Room 1102,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Dear Mr. Wright:

Our File: SOR/98-258, Regulations Amending the Canada Pension Plan
Regulations

Reference is made to your letter of August 31, 1998 concerning section 8.1(1.1) of the *Canada Pension Plan Regulations*.

We are agreed that authority for section 8.1(1.1) must be sought in section 40(1)(f) of the *Canada Pension Plan*. Although your reply explains the intent of section 8.1(1.1), the policy underlying its enactment and the reason the provision has been drafted as it has, it fails to address the legal question of whether section 40(1)(f) of the *Canada Pension Plan* authorizes the making of a regulation conferring a right of recovery on a deemed employer as against the actual employer with respect to contributions paid by the deemed employer.

Your letter advises that "Both subsections 8.1(1) and new subsection 8.1(1.1) form part of the same intent. It is only as a result of changes to the drafting style at Justice that the intent expressed in the new subsection is not

included in subsection 8.1(1).” If this is intended to reflect the view that the right of recovery conferred by section 8.1(1.1) was already implicit in section 8.1(1), I would submit that this is simply not the case. The conferral of such a substantive right could only be carried out by express language. In any event, whether or not a particular legislative enactment had some earlier existence has no bearing on the validity of that enactment. If, on the other hand, the statement quoted above is intended merely to note that section 8.1 could have been drafted differently, this is irrelevant to the question of validity.

Your reply also advises that section 8.1(1.1) parallels section 10(2) of the *Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations*, made under the *Employment Insurance Act*. Although, this too is not relevant to the issue of validity, I would note that section 108(1)(f) of the *Employment Insurance Act* expressly authorizes the making of regulations providing for the recovery of premiums paid for insured persons by deemed employers. The *Canada Pension Plan* contains no equivalent enabling authority.

The “intent” of section 8.1(1.1) is, as described in your letter, “that the actual employer is ultimately responsible for the payment of premiums.” Section 8.1(1.1), however, does considerably more than establish that “although the deemed employer is in the same situation as the real employer, when it comes to the payment of premiums, it is the actual employer who is ultimately responsible for their payment.” It confers a right of recovery. This is not the same as setting out how the Act applies or extends to deemed employers. It deals with the relationship between employers and deemed employers, not between various employers and the Act, as it were.

Section 8.1(1.1) seeks to govern the relationship between two private persons, by conferring a legal right of action on one that may be enforced against the other. As was pointed out in my letter of July 20, 1998, to create such a right by regulation would require an express conferral of authority to do so. This aside, section 8.1(1.1) appears to go beyond the authority conferred on the Governor in Council by section 40(1)(f) of the *Canada Pension Plan* to make regulations respecting the manner in which the Act applies or extends to deemed employers.

I would value your reconsideration of this matter before the file is submitted to the Joint Committee.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml

] [Revenue Canada
Customs, Excise and Taxation
Deputy Minister

Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt
Sous-ministre

RECEIVED / REÇU

NOV 24 1998

NOV 19 1998

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

The following is in response to your letter of September 22, 1998, concerning an amendment to the *Canada Pension Plan Regulations* (SOR/98-258), as well as to our earlier correspondence on this matter. You asked that the matter be reconsidered in light of your comments before you submit the file to the Joint Committee.

Before replying, we asked the Regulations Section of Justice to re-examine the matter. Based on their comments, as well as our examination of the issue, we offer the following comments.

We remain of the view that paragraph 40(1)(f) of the *Canada Pension Plan* (CPP) provides the authority to enact a regulation to extend the provisions that apply to employers to any person who pays remuneration ("deemed employers"). We also believe that the omnibus provision in paragraph 40(1)(k) of the CPP is of relevance. It reads "generally for carrying out the purposes and provisions of this Part". The purpose of this part of the CPP is the determination of contributions and their collection. We believe that a regulation that confers a right of recovery on a deemed employer against an actual employer with respect to contributions paid by the deemed employer fulfils this purpose, since our goal is to collect contributions from employers. If someone else pays those contributions, we believe that conferring a right of recovery to that person goes hand in hand with the collection of contributions.

In our previous reply, we noted that this amendment simply parallels the same provision that exists in the *Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations*. You stated that this was not relevant in the determination of whether we

had statutory authority to enact the regulation, but nevertheless pointed out that paragraph 108(1)(f) of the *Employment Insurance Act* (EIA) expressly authorizes the making of regulations providing for the recovery of premiums paid for insured persons by deemed employers. You point out that the CPP contains no equivalent enabling authority.

Our response to this issue is that, while this is true, the EIA sets out a long list of statutory enabling clauses, with no omnibus provision, whereas the CPP provisions are of a more general nature with an omnibus provision.

From a practical standpoint, it is not always easy to identify the true employer of a person. It is, however, fairly easy to identify the payor of wages. Deeming the person who pays the wages to be the employer for purposes of the CPP facilitates the regular flow of funds into the plan. Creating a deeming provision for employers is an essential ingredient of the operation of the Plan. From the government's perspective, it would seem unjust to require the payment of the contributions on the part of persons who are not the real employer and not give these same persons some sort of protection in the form of a right of recovery. Otherwise, the person would be forced to make a claim in restitution based on a common law or civil law principle which may be litigated at great expense and loss of time.

We feel that the Department, in addition to its responsibility in collecting contributions, also has a responsibility towards those that pay Canada Pension Plan contributions on behalf of others. This regulation would provide for the same protection for deemed employers under the CPP as it does for Employment Insurance premiums.

I trust this explains our position.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'R. Wright'.

Rob Wright

ANNEXE C

TRADUCTION

Le 20 juillet 1998

Monsieur Robert Wright, cr
Sous-ministre
Ministère du Revenu national
123, rue Slater, pièce 1102
OTTAWA (Ontario) K1A 0L8

Monsieur,

N/Réf. : DORS/98-258, Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions
du Canada

J'ai examiné le texte susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte permanent, et je dois dire que je ne suis pas convaincu que le *Régime* autorise à prendre le paragraphe 8.1(1.1) du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*.

Aux termes de ce paragraphe, « [l]e montant des cotisations payées par la personne réputée être l'employeur en vertu du paragraphe (1) est recouvrable par celle-ci auprès du véritable employeur. » Si les cotisations payées par la personne réputée être l'employeur pouvaient de toute façon être recouvrées auprès du véritable employeur, le paragraphe 8.1(1.1) serait de toute évidence inutile. Il ne peut servir à quelque chose que si l'on considère qu'il a pour objet de conférer le droit de recouvrer les cotisations payées. Aux termes de l'alinéa 40(1)f) du *Régime de pensions du Canada*, le gouverneur en conseil peut, par règlement, « préciser la manière dont une disposition de la présente loi, qui s'applique ou s'étend à un employeur d'un employé, doit s'appliquer ou s'étendre à toute personne par qui la rémunération d'un employé pour des services rendus dans un emploi ouvrant droit à pension est payée en totalité ou en partie, ainsi qu'à l'employeur de tout semblable employé », mais une disposition réglementaire conférant à des personnes réputées être des employeurs le droit de recouvrer des cotisations auprès des véritables employeurs me semble déborder largement le pouvoir en vertu duquel le ministère peut, par règlement, préciser la manière dont la Loi s'applique ou s'étend aux personnes réputées être des employeurs. De plus, un droit aussi fondamental ne peut, à mon avis, être créé par règlement sans autorisation expresse, autorisation qui fait défaut en l'espèce.

Étant donné ce qui précède, je vous saurais gré de bien vouloir m'indiquer la disposition habilitante autorisant la prise du paragraphe 8.1(1.1) du *Règlement*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

/ml

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 31 août 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 20 juillet 1998 au sujet d'une modification au *Règlement sur le Régime de pensions du Canada* (DORS/98-258). Vous m'y demandiez de vous indiquer la disposition habilitante permettant de prendre le nouveau paragraphe 8.1(1.1) du *Règlement*.

Cette disposition habilitante est l'alinéa 40(1)f) du *Régime de pensions du Canada* (RPC), en vertu duquel le gouverneur en conseil peut, par règlement, étendre l'application des dispositions qui visent les employeurs à toute personne qui verse une rémunération (« personne réputée être l'employeur »). Le nouveau paragraphe 8.1(1.1) fait partie intégrante de l'actuel article 8.1. Par cette disposition, le gouverneur en conseil entend préciser que bien que la personne réputée être l'employeur soit dans la même situation que le véritable employeur, c'est tout de même à ce dernier qu'il incombe de payer les cotisations.

Les paragraphes 8.1(1) et (1.1) visent tous deux le même objet. Si l'intention exprimée dans le nouveau paragraphe ne l'est pas dans le paragraphe 8.1(1), c'est uniquement parce que le ministère de la Justice a modifié son style rédactionnel. Cela devient évident si l'on compare ce paragraphe aux dispositions équivalentes du *Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations* pris en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* (AE).

Comme vous le savez, notre ministère est chargé de percevoir les cotisations à l'AE et au RPC. Du point de vue administratif, il est préférable, pour des raisons d'efficience, que les deux règlements soient aussi semblables que possible. C'est pour cela — parce qu'il est identique au paragraphe 10(2) du *Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations* — que le paragraphe 8.1(1.1) a été ajouté au *Règlement sur le RPC*. Le but visé dans ce paragraphe existe depuis un certain temps déjà. Auparavant, il était énoncé dans la conclusion du paragraphe 18(1) du *Règlement sur l'assurance-chômage (perception des cotisations)*. La disposition n'a été scindée en deux paragraphes que lorsque le *Règlement* a été complètement refondu, à l'automne de 1996, à la suite de l'abrogation de la *Loi sur l'assurance-chômage* et de l'adoption de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

La nouvelle modification au *Règlement sur le RPC* aurait tout aussi bien pu être apportée à la conclusion du paragraphe 8.1(1). Il est clair que lorsque ce paragraphe est modifié, il l'est en vertu du pouvoir de réglementation conféré à l'alinéa 40(1)f) du *Régime de pensions du Canada* (se reporter au DORS/79-402, qui a créé cette disposition). Toutefois, le ministère de la Justice ayant demandé que l'objet soit exprimé en deux paragraphes dans le *Règlement sur l'AE*, nous avons fait la même chose dans le *Règlement sur le RPC*. Nonobstant le style employé dans la rédaction, le sens demeure le même, à savoir que c'est aux véritables employeurs qu'il incombe de payer les cotisations de leurs employés.

J'espère que ce qui précède explique bien notre position. Si vous avez des précisions à demander à ce sujet, veuillez bien communiquer avec Richard Montroy au 952-6479.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Rob Wright

TRADUCTION

Le 22 septembre 1998

Monsieur Robert Wright, cr
Sous-ministre
Ministère du Revenu national
123, rue Slater, pièce 1102
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L8

Monsieur,

N/Réf. : DORS/98-258, Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions
du Canada

J'ai bien reçu votre lettre du 31 août 1998 au sujet du paragraphe 8.1(1.1) du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, et je vous en remercie.

Nous sommes d'accord sur le fait que le pouvoir habilitant permettant de prendre le paragraphe 8.1(1.1) est conféré à l'alinéa 40(1)f) du *Régime de pensions du Canada*. Votre lettre explique l'objet du paragraphe 8.1(1.1) du *Règlement*, la politique qui a présidé à son adoption et les raisons pour lesquelles il est libellé de cette façon, mais elle ne répond pas à la question strictement juridique de savoir si l'alinéa 40(1)f) du *Régime de pensions du Canada* permet de prendre un règlement conférant à une personne réputée être l'employeur le droit de recouvrer auprès du véritable employeur les cotisations qu'elle a payées.

Dans votre lettre, vous écrivez que « [l]es paragraphes 8.1(1) et (1.1) visent tous deux le même objet. Si l'intention exprimée dans le nouveau paragraphe ne l'est pas dans le paragraphe 8.1(1), c'est uniquement parce que le ministère de la Justice a modifié son style rédactionnel ». Si vous entendez signifier par là que le droit de recouvrer les cotisations conféré au paragraphe 8.1(1.1) était déjà implicitement conféré au paragraphe 8.1(1), je dois vous dire qu'à mon avis, ce n'est tout simplement pas le cas. Un droit aussi fondamental ne peut être conféré qu'au moyen d'une disposition expresse en ce sens. Quoi qu'il en soit, le fait qu'une disposition législative existait déjà auparavant n'a aucun effet sur sa validité. Si, par contre, par le passage cité plus haut, vous vouliez simplement signifier que l'article 8.1 aurait pu être libellé autrement, cela n'a aucun rapport avec la question de la validité.

Vous dites aussi dans votre lettre que le paragraphe 8.1(1.1) est l'équivalent du paragraphe 10(2) du *Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations*, pris en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi*. Cela n'a aucun rapport non plus avec la question de la validité, mais je vous signalerais, au sujet de ce paragraphe, que

l'alinéa 108(1)f) de la *Loi sur l'assurance-emploi* permet expressément de prendre des règlements autorisant une personne réputée être l'employeur à recouvrer les cotisations qu'elle a payées au nom d'employés assurés, alors que le *Régime de pensions du Canada* ne comporte pas de disposition habilitante équivalente.

Comme vous l'indiquiez dans votre lettre, l'« objet » du paragraphe 8.1(1.1) du *Règlement* est de signaler que « c'est aux véritables employeurs qu'il incombe de payer les cotisations de leurs employés ». Or, loin de se limiter à préciser que « bien que la personne réputée être l'employeur soit dans la même situation que le véritable employeur, c'est tout de même à ce dernier qu'il incombe de payer les cotisations », le paragraphe 8.1(1.1) confère à la personne réputée être l'employeur le droit de recouvrer les cotisations auprès du véritable employeur, ce qui n'est pas la même chose que de préciser la manière dont la Loi s'applique ou s'étend aux personnes réputées être les employeurs. En fait, le paragraphe énonce le rapport qu'il y a entre les véritables employeurs et les personnes réputées être des employeurs, et non entre les divers employeurs et la Loi.

Par le paragraphe 8.1(1.1), le gouverneur en conseil cherche à établir le rapport qu'il doit y avoir entre deux particuliers en conférant à l'un d'eux un droit légal d'action qu'il peut exercer au détriment de l'autre. Comme je l'expliquais dans ma lettre du 20 juillet 1998, on ne peut créer un tel droit par règlement sans que la loi ne confère expressément le pouvoir de le faire. Cela étant dit, le paragraphe 8.1(1.1) semble déborder le pouvoir conféré au gouverneur en conseil à l'alinéa 40(1)f) du *Régime de pensions du Canada*, soit celui de prendre des règlements précisant la manière dont la Loi s'applique ou s'étend aux personnes réputées être des employeurs.

Je vous saurais gré de bien vouloir reconsidérer la question avant que le dossier ne soit soumis au Comité mixte.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

Le 19 novembre 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 22 septembre 1998 au sujet d'une modification au *Règlement sur le Régime de pensions du Canada* (DORS/98-258) ainsi qu'à vos lettres précédentes sur le même sujet. Vous m'avez demandé de reconsidérer la question à la lumière de vos observations avant que la modification susmentionnée ne soit soumise au Comité mixte.

Avant de vous répondre, nous avons demandé à la Section de la réglementation du ministère de la Justice de revoir tout le dossier. Nous vous faisons maintenant part de l'avis suivant, qui tient compte de vos observations et de notre examen de la question.

Nous continuons de penser que l'alinéa 40(1)f) du *Régime de pensions du Canada* confère le pouvoir de prendre des règlements étendant l'application des dispositions qui visent les employeurs à toute personne qui paie la rémunération (« la personne réputée être l'employeur »). Nous croyons aussi que la disposition d'ensemble prise à l'alinéa 40(1)k) du *RPC* est pertinente. Elle dit que le gouverneur en conseil peut « prendre toute autre mesure d'application de la présente partie ». Appliquer la partie en question du *RPC* consiste à établir les cotisations et leurs modalités de perception. Nous croyons qu'un règlement qui confère à une personne réputée être un employeur le droit de recouvrer auprès du véritable employeur les cotisations qu'elle a payées concourt à cette application, puisque notre but est de percevoir les cotisations. Si une personne autre que le véritable employeur paie ces cotisations, nous croyons que conférer à cette personne le droit de recouvrer auprès de ce dernier les cotisations qu'elle a payées va de pair avec la perception des cotisations.

Dans notre réponse précédente, nous avons signalé que cette modification au *Règlement* fait simplement pendant à la disposition équivalente du *Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations*. Vous avez indiqué que cela n'a aucun rapport avec la question de savoir si la *Loi* nous autorise à prendre cette disposition du *Règlement*, mais vous avez tout de même signalé que l'alinéa 108(1)f) de la *Loi sur l'assurance-emploi (LAE)* autorise expressément à prendre des règlements prévoyant le

recouvrement des cotisations payées pour des employés assurés par les personnes réputées en être les employeurs, alors que le *RPC* ne comporte pas de disposition habilitante équivalente.

Vos arguments sont valables, mais la *LAE* comporte une longue liste de dispositions législatives habilitantes, dont aucune n'est une disposition d'ensemble, alors que les dispositions du *RPC*, qui sont des dispositions d'ensemble, sont moins spécifiques.

Dans la pratique, il est parfois difficile de savoir qui est le véritable employeur d'une personne. Il est, par contre, assez facile de savoir qui paie son salaire. Le fait de considérer la personne qui paie le salaire comme l'employeur de cette personne aux fins du *RPC* régularise le versement des cotisations dans la caisse du régime. La création d'une disposition déterminative à l'endroit des employeurs est un élément essentiel à l'administration du Régime. Du point de vue du gouvernement, il semblerait injuste d'obliger des personnes qui ne sont pas les véritables employeurs des employés dont elles paient les salaires à payer des cotisations au nom de ces employés sans prévoir pour elles une mesure de protection quelconque en la forme d'un droit de recouvrement. S'il n'en était pas ainsi, ces personnes seraient forcées, pour se faire dédommager, de demander le remboursement des cotisations en invoquant un principe de la common law ou du droit civil, demande qui pourrait être portée en justice au prix de beaucoup d'argent et de temps.

Nous estimons que le ministère, outre la responsabilité qu'il a de percevoir les cotisations, a aussi une obligation envers ceux qui cotisent au Régime de pensions du Canada au nom d'autres personnes. La disposition du *Règlement* dont il est ici question accorderait aux personnes réputées être des employeurs qui paient des cotisations au *RPC* la même protection qu'à celles qui paient des primes d'assurance-emploi.

Espérant que la présente explique clairement notre position, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Rob Wright

APPENDIX D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

September 30, 1998

Robert Wright, Q.C.
Deputy Minister,
Department of National Revenue,
123 Slater Street, Room 1102,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Dear Mr. Wright:

Our File: SOR/91-608, Distillery Regulations, amendment

I refer to your letter of April 18, 1998, and note that the amendments to the *Distillery Departmental Regulations* made by SOR/98-334 are apparently intended to address in part the remaining issue raised in connection with SOR/91-608. In view of this, your advice as to when it is expected that action on this matter will be completed by the removal of the words "and can be verified through Excise audit or surveillance" from section 6 of the *Distillery Regulations* would be valued.

Yours sincerely,

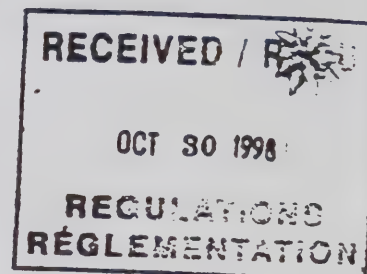
Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Revenue Canada
Customs, Excise and Taxation
Deputy Minister

Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt
Sous-ministre



OCT 27 1998

SOR/91-608

Mr. Peter Bernhardt
Counsel Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

I refer to your letter of September 30, 1998 requesting an update as to when the phrase "and can be verified through Excise audit and surveillance" will be removed from section 6 of the *Distillery Regulations*.

I am pleased to inform you that this matter will be addressed through the legislative replacement to the *Excise Act*, which is tentatively scheduled for introduction in the House of Commons in the spring of 1999, with assent anticipated by the end of that calendar year.

I appreciate your continued interest in this matter.

Yours sincerely,

Rob Wright

ANNEXE D

TRADUCTION

Le 30 septembre 1998

Monsieur Robert Wright, cr
Sous-ministre
Ministère du Revenu national
123, rue Slater, pièce 1102
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L8

Monsieur,

Notre référence : DORS/91-608, Règlement sur les distilleries — Modification

Je fais ici référence à votre lettre du 18 avril 1998. Je note que les modifications apportées au *Règlement sur les distilleries* dans le DORS/98-334 ont apparemment pour objet de corriger en partie la défectuosité signalée à l'égard du DORS/91-608. Cela étant, je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir quand le ministère compte régler entièrement le problème en supprimant le membre de phrase « et que ce fait peut être établi par la vérification de l'Accise ou par l'intermédiaire du programme de surveillance », à l'article 6 du *Règlement sur les distilleries*.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

Le 27 octobre 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/91-608

Je réponds par la présente à votre lettre du 30 septembre 1998 me demandant de vous faire savoir quand le membre de phrase « et que ce fait peut être établi par la vérification de l'Accise ou par l'intermédiaire du programme de surveillance » sera retiré de l'article 6 du *Règlement sur les distilleries*.

Je suis heureux de vous informer que ce problème sera automatiquement réglé par le remplacement de la *Loi sur l'accise*. Le ministère prévoit présenter le projet de loi en question à la Chambre des communes au printemps de 1999 et s'attend à ce qu'elle reçoive la sanction royale au plus tard à la fin de l'année civile.

Vous remerciant de l'intérêt soutenu que vous portez à cette question, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Rob Wright

APPENDIX E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

July 15, 1998

Robert Wright, Q.C.
Deputy Minister,
Department of National Revenue,
123 Slater Street, Room 1102,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Dear Mr. Wright:

Our File: SOR/97-471, Regulations Amending the Income Tax Regulations

I have reviewed the referenced instrument, and note that section 600(b.1) of the *Income Tax Regulations* provides that the time for the making of an election under section 249.1(4) of the *Income Tax Act* not to have section 249.1(1)(b) of the Act apply may be extended, and that such an election may be amended or revoked, at the discretion of the Minister of National Revenue. This is stated to be conditional on the election being filed with the Minister "before the end of the third month after the month in which this paragraph is published in the *Canada Gazette*, Part II".

The enabling authorities for section 600(b.1) of the Regulations are sections 220(3.2) and 221(1)(a) of the Act. Section 220(3.2) reads:

(3.2) Where

(a) an election by a taxpayer or a partnership under a provision of this Act or a regulation that is a prescribed provision was not made on or before the day on or before which the election was otherwise required to be made, or

(b) a taxpayer or partnership has made an election under a provision of this Act or a regulation that is a prescribed provision,

the Minister may, on application by the taxpayer or the partnership, extend the time for making the election referred to in paragraph (a) or grant permission to amend or revoke the election referred to in paragraph (b).

In turn, section 221(1)(a) authorizes the Governor in Council to make regulations "prescribing anything that, by this Act, is to be prescribed".

The power conferred on the Governor in Council by these provisions is quite narrow, and is confined solely to prescribing provisions for the purposes of section 220(3.2) of the Act. Section 600(b.1) of the Regulations, however, goes beyond merely prescribing a provision, in that it purports to place conditions on the exercise of the discretion conferred on the Minister by section 220(3.2) of the Act. The authority for such conditions seems extremely questionable.

While the time period provided for in section 600(b.1) has now passed, your views concerning the foregoing would nonetheless be appreciated. Given that this provision is spent, your advice as to whether it is anticipated that section 600(b.1) will be repealed in the near future would also be valued.

Yours sincerely,



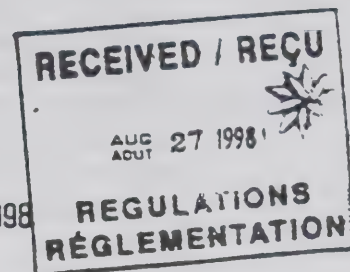
Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Revenue Canada
Customs, Excise and Taxation
Deputy Minister

Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt
Sous-ministre



AOUT 25 1998

Mr. Peter Bernhardt
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

The following is in response to your letter of July 15, 1998, concerning an amendment to the *Income Tax Regulations* (SOR/97-471). You questioned our authority to place conditions on the exercise of the discretion conferred on the Minister and, since this provision is already spent, whether we anticipate repealing this provision in the near future.

In regard to the issue of repealing the provision, I can tell you that we intend to repeal it. Its repeal, along with other amendments to the *Income Tax Regulations*, are currently being examined by the Regulations Section of the Department of Justice. The repeal of the provision will be effective February 1, 1998, the date of expiry as stated in the original regulation.

Regarding our authority to place conditions on the exercise of the discretion conferred on the Minister, please let me begin by explaining the rationale for the time limit for accepting a late or amended election in the circumstances in question.

The *Income Tax Act* gives the Minister the authority to accept a late or amended election if the election is prescribed. Even when an election is prescribed, the Minister still has the discretion as to whether or not to accept a late or amended election. The decision to add the election under subsection 249.1(4) of the Act was a difficult one to make.

Subsection 249.1 of the Act was enacted as a result of the 1995 Federal Budget. In essence, this provision deems all fiscal periods of sole proprietorships, professional corporations and partnerships to end on December 31 of the year unless an election is made to "opt-out" for a non-calendar fiscal period. Transitional rules were enacted to allow a reserve of any tax owing as a result of the change to be spread out over a 10 year period. It was never intended that once the election was made a taxpayer could resort to a December 31 fiscal period at a later date.

Unfortunately, it appears that many taxpayers did not fully understand the implications of the election. Because of the complexity of the legislation, the Department has a certain sympathy to their plight. As a result, we considered prescribing the election in subsection 249.1(4) to allow a revoked election without any restrictions. However, to do so would have created an opportunity for tax planning. In consultation with the Regulations Section of Justice, we decided to enact the provision on a temporary basis with a "sunset clause", such that if the election was not filed with the Minister before the expiry of the three month period, we would not accept a late filed election.

As for our authority to place conditions on the exercise of the discretion conferred on the Minister, we agree that it is unclear whether we have such authority. Our other option would have been to enact the provision and then revoke it at a later date. However, we chose to enact the regulation with a sunset clause thereby ensuring that all taxpayers would know that the time limit to correct the election was limited. We felt that this was a more transparent way of doing business.

I trust this explains our position.

Yours sincerely,



Rob Wright

ANNEXE E

TRADUCTION

Le 15 juillet 1998

Robert Wright, cr
Sous-ministre
Ministère du Revenu national
123, rue Slater, pièce 1102
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/97-471, Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le
revenu

En examinant le texte susmentionné, j'ai remarqué que l'alinéa 600*b.1*) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* prévoit que le délai imparti au contribuable pour choisir, en vertu du paragraphe 249.1(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de ne pas faire appliquer l'alinéa 249.1(1)*b*) de la Loi peut être prorogé et que le ministre du Revenu national peut, à sa discrétion, permettre au contribuable de modifier ou de révoquer son choix. L'alinéa 600*b.1*) dispose qu'il s'applique à condition que le contribuable ait présenté son choix au ministre « au plus tard à la fin du troisième mois qui suit le mois dans lequel ce sous-alinéa est publié dans la *Gazette du Canada* Partie II ».

Les dispositions habilitantes permettant de prendre l'alinéa 600*b.1*) du *Règlement* sont le paragraphe 220(3.2) et l'alinéa 221(1)*a*) de la Loi. Le paragraphe 220(3.2) dispose que :

(3.2) Sur demande d'un contribuable ou d'une société de personnes, le ministre peut :

a) lorsque le contribuable ou la société de personnes n'a pas fait, dans le délai imparti, un choix prévu par une disposition de la

présente loi ou une disposition réglementaire, visée par règlement, proroger le délai pour faire le choix;

b) lorsque le contribuable ou la société de personnes a fait un choix valide en vertu d'une disposition de la présente loi ou d'une disposition réglementaire, visée par règlement, permettre que le choix soit modifié ou annulé.

Quant à l'alinéa 221(1)a), il prévoit que le gouverneur en conseil peut, par règlement, « prendre les mesures réglementaires prévues par la présente loi ».

Le pouvoir que ces dispositions confèrent au gouverneur en conseil est fort spécifique et se limite à prescrire des dispositions aux fins du paragraphe 220(3.2) de la Loi. Or, l'alinéa 600b.1) du Règlement fait plus que de simplement prescrire une disposition, dans la mesure où il a pour effet d'assujettir à des conditions l'exercice par le ministre du pouvoir discrétionnaire que lui confère le paragraphe 220(3.2) de la Loi. Il semble fort douteux que la Loi autorise le gouverneur en conseil à poser de telles conditions.

Le délai prévu à l'alinéa 600b.1) est maintenant écoulé, mais je serais heureux de connaître votre avis au sujet de ce qui précède. De plus, comme l'alinéa est caduc, je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir si le ministère prévoit l'abroger bientôt.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

Le 25 août 1998

Réf. : DORS/97-471

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 15 juillet 1998 au sujet d'une modification au *Règlement de l'impôt sur le revenu* (DORS/97-471). Vous disiez douter que le gouverneur en conseil ait le pouvoir de poser des conditions à l'exercice par le ministre du pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré, et vous me demandiez si le ministère compte abroger bientôt l'alinéa en question du *Règlement* puisqu'il est déjà caduc.

Je puis vous dire que le ministère entend abroger l'alinéa en cause. La Section de la réglementation du ministère de la Justice étudie actuellement la question et d'autres modifications à apporter au *Règlement de l'impôt sur le revenu*. L'abrogation sera effective à compter du 1^{er} février 1998, soit à la date d'expiration prévue dans le règlement original.

Quant au pouvoir du ministère de poser des conditions à l'exercice par le ministre de son pouvoir discrétionnaire, permettez-moi d'abord d'expliquer les raisons pour lesquelles nous avons imparti le délai d'acceptation d'un choix tardif ou modifié dans les circonstances en question.

La *Loi de l'impôt sur le revenu* confère au ministre le pouvoir d'accepter un choix tardif ou modifié si le choix est prescrit. Mais même lorsqu'il l'est, le ministre a le pouvoir discrétionnaire d'accepter ou de rejeter un choix tardif ou modifié. La décision d'accorder ce choix dans le paragraphe 249.1(4) de la Loi n'a pas été facile à prendre.

L'article 249.1 de la Loi a été adopté à la suite du budget fédéral de 1995. Il prévoit essentiellement que pour les entreprises personnelles, les corporations professionnelles ou les sociétés de personnes, l'exercice se termine toujours le 31 décembre de l'année sauf si l'entreprise choisit de se soustraire à l'application de l'article et d'opter pour un exercice ne correspondant pas à l'année civile. Des règles provisoires ont été adoptées pour permettre d'étaler sur dix ans le paiement de tout impôt tombé en souffrance à la suite de l'adoption du changement. Il n'a jamais été dans l'intention du ministère qu'une fois le choix fait, le contribuable puisse plus tard opter de nouveau pour l'exercice se terminant le 31 décembre.

Malheureusement, il semble que beaucoup de contribuables ne comprennent pas les implications de leur choix. Eu égard à la complexité de la législation, le ministère a éprouvé de la sympathie pour eux et a songé à prescrire le choix au paragraphe 249.1(4) afin de leur permettre de révoquer leur choix sans restriction. Or, agir ainsi aurait donné aux contribuables la possibilité de faire de la planification fiscale. Le ministère a donc décidé, de concert avec la Section de la réglementation du ministère de la Justice, d'adopter la disposition à titre temporaire en y prévoyant une « mesure de temporisation » prévoyant que dans l'éventualité où le choix ne serait pas présenté au ministre dans les trois mois impartis, le ministère ne l'accepterait pas parce que tardif.

Quant à notre pouvoir de poser des conditions à l'exercice par le ministre de son pouvoir discrétionnaire, nous admettons ne pas être certains non plus de l'avoir. Nous avons aussi la possibilité d'adopter la disposition et de l'abroger ultérieurement. Nous avons plutôt choisi de prendre un règlement comportant une mesure de temporisation afin que tous les contribuables sachent que le délai dont ils disposaient pour modifier leur choix était limité. Nous estimions que cette façon de faire était plus transparente.

Espérant que ces explications clarifient la position du ministère, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Robert Wright

APPENDIX F

NOTE ON SOR/95-467, VETERANS BURIAL REGULATIONS, 1995

1. Although not strictly within the mandate of the Committee, in that it does not concern a defect in the Regulations themselves, it is felt that there is one additional matter not raised in the correspondence with the Department of Veterans Affairs which should be drawn to members' attention.
2. Section 4(2) of the Regulations authorizes the Minister to provide financial assistance to certain persons who would not otherwise be eligible in cases where a determination of insufficiency of funds is made under section 9 of the Regulations. Given that the persons who may obtain the benefit of section 4(2) are not otherwise eligible for assistance under the Regulations, the conferral of a discretion on the Minister in this instance would seem to be unobjectionable.
3. Of course, the conferral of such a discretion presumably means that some criteria exist as to when assistance will be granted and when it will be refused. What is astonishing in this instance is the nature of these criteria. Volume 4 of the Veterans Programs Policy Manual states that financial assistance is to be granted pursuant to section 4(2) where it is concluded that "the case is sensitive or exceptional in nature and, if not actioned by the Department, likely to cause embarrassment for the Minister or the Department" (emphasis added).

July 17, 1997

PB/ml

SOR/95-468

LAST POST FUND REGULATIONS, 1995

Department of Veterans Affairs Act

P.C. 1995-1613

January 25, 1996

1. The enactment of the these new Regulations resolves a point of drafting raised in connection with their predecessors (see SOR/93-311, before the Committee on October 19, 1995).
2. The attached correspondence deals with matters arising from the new Regulations.

PB\11



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.P.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

January 29, 1996

J. David Nicholson, Esq.
Deputy Minister,
Department of Veterans Affairs,
Room 405, Daniel J. MacDonald Building,
CHARLOTTETOWN, P.E.I.
CIA 8M9

Dear Mr. Nicholson:

Our File: SOR/95-468, Last Post Fund Regulations, 1995

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note the following points:

1. Section 2, definition of "dependent child"

Paragraph (b) and subparagraph (d)(ii) of this definition each refer to a child of an eligible veteran who is following and "making satisfactory progress" in a course of instruction approved by the Minister. (In the case of paragraph (b), such a child will be at least 18 years old but under the age of 25, while in the case of subparagraph (d)(ii) the child will be at least 21 years old but under the age of 25.) Where progress is considered to be satisfactory, an amount will be deducted from the sum of the available estate of the eligible veteran and the assets of the surviving spouse for the purpose of determining whether there is an insufficiency of funds so as to result in the provision of a gravemarker and financial assistance towards funeral, burial and cremation expenses. Thus the decision, presumably to be made by an official in the exercise of an unfettered discretion, as to whether a child of the deceased veteran is making satisfactory progress in his or her course of study could conceivably determine whether assistance is provided. In view of this, I wonder whether it is appropriate to require that progress be considered "satisfactory". At the very least, the Regulations should indicate who will make the determination in this regard, and the considerations or criteria on which it will be based.

In addition, paragraph (e) of the definition of "dependent child" states that this term includes a child of an eligible veteran who "is described in any of paragraphs (a) to (d), is married and is financially dependent on the eligible veteran". As a person described in paragraphs (a) to (d) of the definition will in all cases be a dependent child by virtue of being so described regardless of whether or not that person is married and financially dependent on the eligible veteran, paragraph (e) appears to serve no purpose.

2. Section 3(1)

Section 3(1) states that the Minister "may" provide a gravemarker and financial assistance towards funeral, burial and cremation expenses where a determination of insufficiency of funds is made under section 4 of the Regulations. Thus, the Minister retains a discretion to refuse to provide assistance even though a determination that there is an insufficiency of funds has been made. In what circumstances is it contemplated that this discretion will be exercised? The conferral of such a discretion presumably means that some criteria exist as to when assistance will be refused, and these criteria should be specified in the Regulations themselves. If, on the other hand, no circumstances are anticipated in which assistance would be refused following a determination that there is an insufficiency of funds, section 3(1) should be amended to remove the Minister's discretion in this regard.

3. Section 4(a)

The opening portion of section 4(a) refers to the amounts "as set out in the Veterans Programs Policy Manual" that are to be deducted from the sum of the available estate and the assets of the surviving spouse in determining whether there is an insufficiency of funds. A reading of the remainder of this provision, however, indicates that what is in fact set out in the Policy Manual is not the amounts themselves, but rather the manner and circumstances in which the deductions provided for in section 4(a) are to be made. If this in fact the case, the opening portion of the provision in question should be redrafted along the following lines:

(a) where the eligible veteran has a surviving spouse or a dependent child or both, the following amounts are to be deducted, in the manner set out in the Veterans Programs Policy Manual, from the sum of the available estate and the assets of the surviving spouse,

4. Sections 4(a)(iv) and (v)

Section 4(a)(iv) provides that an amount equal to the value of one automobile, as set out in the Canadian Red Book

published by the Canadian Automobile Dealers Association, is to be deducted from the sum of the available estate and the assets of the surviving spouse. On its face, this would mean that the value of any one automobile, as set out in the Canadian Red Book, is to be deducted in every instance. Presumably what is intended is that where an automobile is included in the available estate or the assets of the surviving spouse, the value of that automobile as set out in the Canadian Red Book is to be deducted. Although I expect this matter is addressed in the Veterans Programs Policy Manual, the Regulations should be clear in this regard as well. Similarly, should the Regulations not indicate how section 4(a)(iv) is to be applied should more than one automobile be included in the available estate or the assets of the surviving spouse?

The comments set out in the preceding paragraph are also relevant with respect to section 4(a)(v), which provides that "an amount equal to the market value of one family residence, including household effects" is to be deducted from the sum of the available estate and the assets of the surviving spouse. The Regulations should make it clear that what is intended is that where the available estate or the assets of the surviving spouse include a family residence, the market value of that residence, including household effects, is to be deducted. If it is possible that more than one family home might be included in the sum of the available estate and the assets of the surviving spouse, this eventuality should be addressed in the Regulations as well.

5. Section 5(1)

As the opening portion of section 5(1) clearly provides that the amounts set out in the Veterans Programs Policy Manual in respect of the services enumerated in that provision are maximums (i.e. the expenses "shall not exceed" the amounts set out in the Policy Manual), the reference to "maximum amounts" in this portion of section 5(1) is redundant, and should simply read "amounts".

Also, if it is the case that the Veterans Programs Policy Manual sets out the maximum amounts that may be paid in respect of the services enumerated in section 5(1), why were these amounts not simply set out in the Regulations themselves?

6. Sections 5(1)(a)(vii) and (viii)

The reference in the English version of each of these provisions to "the nearest place where the remains are to be cremated" appear not to reflect the intended meaning, as any place whatsoever where it is intended to cremate the remains will fit this description. Presumably the wording in question

should read "the nearest place where the remains can be cremated". I would refer you in this regard to the French version of these provisions.

7. Section 5(1)(a)(ix), English version

In order to be consistent with the formulation used in sections 5(1)(a)(vii) and (viii), the reference in the English version of section 5(1)(a)(ix) to "the remains of the eligible veteran" should simply read "the eligible veteran".

8. Section 6

Section 6 purports to require the Corporation to recover and remit to the Minister the amount of any overpayment where it subsequently comes to light that the value of the assets of the eligible veteran and the surviving spouse are greater than the value previously determined under the Regulations. It is doubtful that such a provision can be said to be authorized by section 5(1)(g) of the Department of Veterans Affairs Act as a regulation "for providing gravemarkers and financial assistance towards the expenses of last sickness, funeral, burial and cremation". Nor would it seem to be a regulation which carries out any particular provision of the Department of Veterans Affairs Act as contemplated by section 5(1)(j) of the Act. In view of this, your advice as to the precise enabling authority for section 6 of the Regulations would be appreciated. Unless some such authority can be identified, it would appear that section 6 is ultra vires.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing matters and wonder whether, in order to assist the Committee in its review, it would be possible for you to provide a copy of the portion of the Veterans Programs Policy Manual relevant to the application of these Regulations.

Yours sincerely,



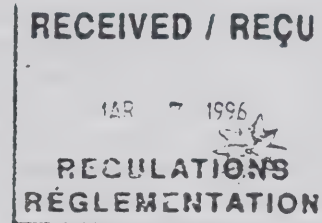
Peter Bernhardt
Counsel



Veterans Affairs
Canada

Anciens Combattants
Canada

Room 1612, 66 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0P4



March 4, 1996

Mr. Peter Bernhardt, Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/95-468, Last Post Fund Regulations, 1995

Dear Mr. Bernhardt:

The Deputy Minister referred your letter of January 29, 1996 to me for response. I would like to thank you for your observations and assure you they will be dealt with quickly.

As you know, there was a closely similar regulation passed at the same time as the above, namely, the *Veterans Burial Regulations, 1995*, SOR/95-467. Most of your observations on the one regulation will also be applicable to the other, and I believe you were intending to write us about that.

I consulted with the program officials in Charlottetown who are responsible for burial policies, Mr. Al Puxley and Mr. Jim Johnston, and also with Mr. Neil Robinson, one of our Legal Counsel. We are in agreement with most of your observations on the *Last Post Fund Regulations, 1995*. I would like, however, to discuss several of them.

1. Section 2 - definition of "dependent child" - satisfactory progress

This wording was modeled on that contained in the definition "dependent child" in subsection 2(1) of the *War Veterans Allowance Act*. That Act provides an income support benefit to veterans and therefore also, in a sense, deals with "indigence".

Our intention was simply to allow, using the same criteria, the same dependent children to be recognized in the determination of need for burial assistance, as are already recognized for the purposes of that Act. The criteria followed are very generous and involve a minimum of discretion: virtually any child (within the specified age brackets) who is legitimately admitted into a lawfully accredited educational institution, is recognized, and discretion is only used generously, *i.e.* to

Canada

include others as well, for special reasons. This is in fact the policy contained in another of our Acts, the *Children of Deceased Veterans Education Assistance Act*, s. 7. We had originally considered drafting the definition of "dependent child" in the two burial regulations so that it would simply be a cross-reference to the WVA Act. It was thought preferable, however, for the sake of reading convenience, to avoid excessive cross-referencing and draft the provision by repeating what was already in that Act.

If this is not possible, would a cross-referencing provision along the following lines be acceptable?

"dependent child" means a child, including a stepchild, an adopted child and a foster child, of an eligible veteran, who would qualify as a dependent child of the veteran within the meaning of the *War Veterans Allowance Act*, if the veteran were a recipient under that Act;

(We suggest making the same change in the *Veterans Burial Regulations, 1995*.)

Section 2, definition of "dependent child", paragraph (e)

This provision was also modeled on the corresponding provision of the *War Veterans Allowance Act*. It deals with dependent children who have married. At one time, the War Veterans Allowance Board held that a child could no longer be considered a dependent child once the child was married. Paragraph (e) was added to overrule this interpretation: S.C. 1984, c. 19, s. 1(5). We simply repeated the same wording in the regulation. If you agree with the suggestion made above, this wording would be removed and replaced by the above cross-referencing provision.

2. Section 3(1) - "may"

We agree with this point, and suggest changing "may" to "shall". (The corresponding provision in the *Veterans Burial Regulations, 1995* is subsection 4(1), where we suggest the same change be made.)

3. Section 4(a)

We agree with your suggested wording. (Corresponding *Veterans Burial Regulations, 1995* provision: paragraph 9(a).)

4. Sections 4(a)(iv) and (v)

We agree with these points and suggest the following wording (changes underlined):

(iv) where the eligible veteran owned one or more automobiles, an amount equal to the value of one of them, as set out in the *Canadian Red Book* published by the Canadian Automobile Dealers Association, as amended from time to time, and

(v) where the eligible veteran owned one or more family residences, an amount equal to the market value of one of them, including household effects;

(Corresponding *V.B.R. 1995* provisions: subparagraphs 9(a)(iv) and (v).)

5. Section 5(1)

We agree with your suggestion to drop the word "maximum".
(Corresponding *V.B.R. 1995* provision: subsection 5(1).)

You asked why the various maximum amounts were not simply put directly in the Regulations. These are set from time to time by Treasury Board Minute, and rather than amend the Regulations on each occasion, we concluded that it would be more convenient to publish them in the Veterans Programs Policy Manual.

6. Sections 5(1)(a)(vii) and (viii)

We agree with your wording suggestions. (Corresponding *V.B.R. 1995* provisions: subparagraphs 5(1)(a)(vii) and (viii).)

7. Section 5(1)(a)(ix), English version

Also agreed. (Corresponding *V.B.R. 1995* provision: subparagraph 5(1)(a)(ix).)

8. Section 6

On the advice of our legal counsel, Mr. Neil Robinson, we believe that subparagraph 5(1)(g.1)(iii) of the *Department of Veterans Affairs Act* encompasses the authority to make this provision. It provides authority to make regulations for the provision of burial assistance where "the former member or person died indigent within the meaning of the regulations". Section 4 of the Regulations accordingly sets out rules for determining insufficiency of funds for this purpose, and, based on the determination so made, burial moneys can be paid out. It is possible for the determination to be made wrongly at times, and

therefore it seems to be reasonably within the purview of this part of the regulation-making authority to include provisions that deal with that eventuality. We suggest that section 6 of the Regulations could be considered as a necessary and ancillary part of the regulatory scheme contemplated in subparagraph 5(1)(g.1)(iii) of the D.V.A. Act.

As requested, I enclose a copy of the relevant chapter and appendices of the Veterans Programs Policy Manual. Regrettably, it's about 100 pages long, and much of it, particularly in the appendices, may not be of interest to you.

I assume that the next step, once we have agreed on the changes which appear to be necessary, would be for me to initiate regulatory amendments for my Deputy Minister to submit to PCOJ for examination.

I and my colleagues would be happy to meet with you or to discuss by phone any of the points in this letter and to go over any other questions you may have. My telephone number in Ottawa is (613) 996-4173.

Yours sincerely,



Richard Brunton,
Director, Portfolio Legislation
Portfolio Executive Services

Encl.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LABELLE M.P.

VICE CHAIRMAN

DEREK LEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉLÉPHONE 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LABELLE DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE DÉPUTÉ

August 6, 1996

J. David Nicholson, Esq.
Deputy Minister
Department of Veterans Affairs
Room 405, Daniel J. MacDonald Building
CHARLOTTETOWN, P.E.I.
C1A 8M9

Dear Mr. Nicholson:

Our Files: SOR/95-467, Veterans Burial Regulations, 1995
SOR/95-468, Last Post Fund Regulations, 1995

In his letter of March 4, 1996, Mr. Richard Brunton agreed to a number of amendments to the Last Post Fund Regulations, 1995 (SOR/95-468) which would address certain of the matters raised in my letter of January 29, 1996 in connection with those Regulations. Mr. Brunton also indicated that identical amendments are to be made to the corresponding provisions in the Veterans Burial Regulations, 1995 (SOR/95-467).

I have at last had an opportunity to review the Veterans Burial Regulations, 1995 together with Mr. Brunton's letter, and can advise that I am in complete agreement with the amendments to sections 4(1) and 5(1) and the opening portion of section 9(a), as discussed in points 2, 3, 5, 6 and 7 of that letter. As well, in light of the information set in point 1 of Mr. Brunton's letter, I would now agree that it is unnecessary to amend the definition of "dependent child" in either the Last Post Fund Regulations, 1995 or the Veterans Burial Regulations, 1995.

Your further advice with respect to the following additional matters concerning the Veterans Burial Regulations, 1995 would, however, be appreciated (the comments set out in points 7 and 11, concern analogous provisions in the Last Post Fund Regulations, 1995, as well):

1. Section 2, definition of "available estate"

The English version of this definition refers to the laws of the country or the province in which the eligible person was "domiciled" at the time of death, while the French version refers to the laws of the country or the province of residence of the eligible person at the time of death. In law, "domicile" and "residence" are distinct concepts, and the two versions of the definition in question are therefore discrepant.

2. Section 2, definition of "civilian government pensioner"

A "civilian government pensioner" is defined to mean "a person who is entitled to a pension under the Civilian Government Employees (War) Compensation Order". As I have been unable to identify any reference to the publication of this Order in the Canada Gazette, it would be appreciated if you could provide a copy of the Order. Your advice as to the enabling authority pursuant to which it was made would also be valued.

3. Section 3(a)

The reference in this provision to "no other Minister ... other than the Minister of Veterans Affairs" seems unnecessarily repetitious. Should the relevant portion not read either "no other Minister ... than the Minister of Veterans Affairs" or "no Minister ... other than the Minister of Veterans Affairs"?

4. Section 4(2)

Section 4(2) authorizes the Minister to provide financial assistance to certain persons who would not otherwise be eligible persons in cases where a determination of insufficiency of funds is made under section 9 of the Regulations. Eligibility for financial assistance under section 4(2), however, is also dependent upon a determination by the Minister that the person was, on the day of death, "without family and friends and likely to become a public charge". Given that an insufficiency of funds has already been established, what possible relevance is the Minister's assessment as to the likelihood that the deceased would have eventually become a public charge had he or she continued to live? As for the requirement that the person be without family, since there is no guarantee that any living family members will be any less indigent than the deceased, of what relevance in and of itself is the mere existence of family members? The appropriateness of requiring a determination that the deceased was friendless also appears doubtful.

5. Section 8(1)

This provision requires the prior consent of the Minister for the alteration or replacement of a gravemarker provided by the Minister. I wonder, however, whether there is authority for such a provision. Section 5(1)(g.1) of the Act permits the making of regulations for providing gravemarkers. If the provision of a gravemarker can be seen to be in the nature of a gift or donation, the Minister retains no proprietary interest in a gravemarker once it has been provided, and there is nothing in section 5(1)(g.1) which can be read as contemplating any continued control by the Minister over a gravemarker after it has been provided. As noted in volume 4 of the Veterans Programs Policy Manual, "once a departmental marker is placed on a grave ... both the grave and the marker become the property of the estate of the eligible person." As a result "the department has no authority to prevent its removal".

6. Section 8(2)

Section 8(2) states that where the Minister provides a gravemarker or financial assistance towards funeral, burial or cremation expenses, the Minister shall also provide maintenance of the grave. As the very wording of this provision suggests, perpetual care is an expense distinct from the expenses of funeral, burial and cremation. As section 5(1)(g.1) of the Act only authorizes the making of regulations for providing financial assistance towards the expenses of last sickness, funeral, burial and cremation, it is difficult to see how this provision can be seen to provide authority for section 8(2) of the regulations.

This aside, the reference in paragraph (a) of section 8(2) to any cemetery or block of graves "owned by the Minister" appears problematic. Does the Minister, in his capacity as Minister, actually own any such property? Should this reference not in fact be to any cemetery or block of graves owned "by the Crown in right of Canada"?

7. Sections 9(a)(iv) and (v)

In connection with the identical provisions (sections 4(a)(iv) and (v)) of the Last Post Fund Regulations, 1995, it was suggested that amendments should be made to clarify that where an automobile or family residence is included in the available estate or the assets of the surviving spouse, the value of that automobile or residence is to be deducted from the sum of the available estate and the assets of the surviving spouse. Also, the Regulations should indicate how these provisions are to be

applied should there be more than one automobile or family residence included in the available estate or the assets of the surviving spouse. While the amendments to sections 4(a)(iv) and (v) of the Last Post Fund Regulations, 1995 and to sections 9(a)(iv) and (v) of the Veterans Burial Regulations, 1995 proposed in Mr. Brunton's letter address the first of these matters, they would not resolve the second. (In this regard, I note that chapter 3.1.4 of volume 4 of the Veterans Programs Policy Manual indicates that where there is more than one family residence, the choice as to which property to exclude is to be left to the family.)

On a related matter, I note that chapter 3.1.4 of volume 4 of the Veterans Programs Policy Manual also states that "When there are surviving dependants of an eligible person, the value of one vehicle normally used for private transportation may be removed from consideration when determining if last sickness, burial and cremation benefits shall be paid on a means-tested basis" (emphasis added). The Regulations, however, make no reference to a requirement that a vehicle be normally used for private transportation in order to be excluded, nor do they confer any discretion as to whether a vehicle is to be excluded.

8. Section 10(a)

Section 5(1)(g.1) of the Act authorizes the making of Regulations

(g.1) subject to such appropriations as Parliament may provide, for providing gravemarkers and financial assistance towards the expenses of last sickness, funeral, burial and cremation, in respect of such Canadian Forces, such former members of the naval, army or air forces of Her Majesty or any of Her Majesty's allies and such persons who have otherwise engaged in pursuits relating to war, as are eligible under the regulations, in cases where

(i) the death of the former member or person was caused wholly or in part by a disability in respect of which a pension was payable under the Pension Act or under any enactment incorporating that Act by reference,

(ii) the former member or person was, at the time of death, in receipt of care or treatment in respect of a disability described in subparagraph (i), or

(iii) the former member or person died indigent within the meaning of the regulations.

Section 10(a) of the Regulations then authorizes the provision of financial assistance towards the last sickness, funeral, burial and cremation expenses of a former member of the Canadian Forces who was hospitalized in Canada for a disability at the time of discharge and was receiving treatment in accordance with section 32 of the Veterans Health Care Regulations. Is a pension payable to all such persons in respect of their disability under the Pension Act or another enactment incorporating that Act by reference? If not, your advice as to how section 10(a) can be seen to be authorized by section 5(1)(g.1) of the Department of Veterans Affairs Act would be appreciated.

9. Section 10(b)

Section 10(b) purports to authorize the provision of gravemarkers for members of the forces of a NATO country or of another allied country who die during Canadian Government-sponsored military training in Canada and are buried in Canada. As such circumstances fall outside those described in subparagraphs (i) to (iii) of section 5(1)(g.1) of the Act, this aspect of section 10(b) appears to be ultra vires.

10. Section 11(1)

Section 11(1) states that any person may make an application for a gravemarker and for financial assistance for last sickness, funeral, burial or cremation expenses on behalf of a deceased person by completing an application form approved by the Minister. I note, however that no analogous provision is contained in the Last Post Fund Regulations, 1995 which set out a very similar scheme for the provision of gravemarkers and financial assistance for certain other classes of veterans, and wonder why an express provision to this effect was considered necessary in one instance but not the other.

11. Section 12

Section 12 purports to authorize the Minister to require the reimbursement of financial assistance upon receipt of information to the effect that there were sufficient funds in the available estate and the assets of the surviving spouse to cover all or part of the financial assistance or that the cost of the financial assistance is recoverable from a third party (although it is unclear by whom the cost must be recoverable). In

connection with section 6 of the Last Post Fund Regulations, 1995, a similar provision, I suggested that it is doubtful whether the making of regulations conferring a power to require the return of assistance paid can be said to be authorized by section 5(1)(g.1) of the Act as a regulation "for providing gravemarkers and financial assistance towards the expenses of last sickness, funeral, burial and cremation".

In his reply of March 4, 1996, Mr. Brunton argues that authority for section 6 of the Last Post Fund Regulations, 1995, and presumably therefore for section 12 of the Veterans Burial Regulations, 1995 as well, can be found in subparagraph 5(1)(g.1)(iii) of the Act:

It [subparagraph 5(1)(g.1)(iii)] provides authority to make regulations for the provision of burial assistance where "the former member or person died indigent within the meaning of the regulations". Section 4 of the [Last Post Fund] regulations accordingly sets out rules for determining insufficiency of funds for this purpose, and, based on the determination so made, burial moneys can be paid out. It is possible for the determination to be made wrongly at times, and therefore it seems to be reasonably within the purview of this part of the regulation-making authority to include provisions that deal with that eventuality. We suggest that section 6 of the [Last Post Fund] Regulations could be considered as a necessary and ancillary part of the regulatory scheme contemplated in subparagraph 5(1)(g.1)(iii) of the D.V.A. Act.

For the following reasons, however, it is submitted that such a position is not tenable.

The power conferred in subparagraph 5(1)(g.1)(iii) of the Act is to make regulations in effect defining indigence for the purpose of determining eligibility for the provision of assistance. The making of regulations for determining whether there is an insufficiency of funds so as to constitute indigence is entirely distinct from the recovery of money paid in error as a result of the misapplication of those rules or the provision of incorrect or incomplete information. If it is the case that the payment of assistance on the basis of an erroneous determination

as to whether there is an insufficiency of funds within the meaning of the Regulations would not otherwise give rise to a debt due to the Crown in the amount of any overpayment, then any provisions of the Regulations which purport to provide for the recovery of such amounts must be seen to constitute an attempt to create a right which the Crown would not otherwise possess. To do so, however, would require express conferral by Parliament of such a power. The creation of a right of recovery cannot be characterized as a mere "ancillary" aspect of the regulatory scheme. If, on the other hand, payment based on a erroneous determination as to whether there is an insufficiency of funds gives rise to a debt due to the Crown in any event, then the Crown may seek to recover such a debt in the same manner as any other persons who find themselves in the position of creditor. In this case it is difficult to see what purpose the provisions of the Regulations in question actually serve.

I also note that section 155 of the Financial Administration Act provides a right of deduction and set-off where debts are due to the Crown. If Parliament had intended to confer the power to make regulations creating additional powers of recovery, it must be presumed that Parliament would have expressly so provided. As well, there are a number of federal statutes, including the Old Age Security Act, the War Service Grants Act and the War Veterans Allowance Act, which expressly provide for the recovery of money expended by the federal government by creating debts for the overpayment of benefits and allowances. The fact that no provision to this effect is found in the Department of Veterans Affairs Act is further indication of Parliament's intention with respect to money paid pursuant to section 5(1)(g.1) of that Act.

12. Section 13

Section 13 provides a mechanism for a departmental review of decisions made under the Regulations. Again, as no such mechanism has been provided in the Last Post Fund Regulations, 1995, and as the latter may be characterized as "sister" regulations, I wonder why an appeal mechanism such as that embodied in section 13 was considered necessary in one instance but not the other.

In addition, if there is to be a right of review arising upon receipt of the notice of a decision, presumably the Regulations should also contain an express requirement to furnish such notice in each and every instance.

13. Section 14

Section 14 reads:

14. Financial assistance under these Regulations may be provided to residents of a country other than Canada in accordance with

(a) a reciprocal or other arrangement made by the Minister with the government of that country; or

(b) a special arrangement under which financial assistance is provided at the expense of that country.

The Regulations, however, do not otherwise restrict the provision of financial assistance to residents of Canada. Indeed, the definition of "available estate" in section 2 would clearly seem to indicate that eligible persons may be domiciled outside Canada. Such persons may well also be non-residents. The intended purpose of section 14 is therefore not entirely clear. Also, with the possible exception of indigence as referred to in subparagraph (iii), it is difficult to see how arrangements made by the Minister with other countries would deal with the circumstances described in subparagraphs (i) to (iii) of section 5(1)(g.1) of the Act. Thus, the authority under section 5(1)(g.1) of the Act to make regulations providing for the implementation of such agreements would seem to be extremely limited. What sort of arrangements are contemplated by section 14?

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

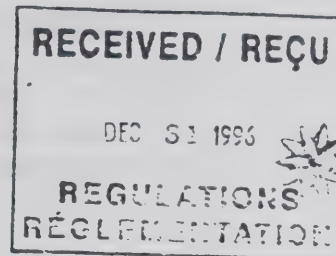


Peter Bernhardt
Counsel

/ml

Veterans Affairs
CanadaAnciens Combattants
Canada

Room 1612, 66 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0P4



December 23, 1996

Mr. Peter Bernhardt, Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
% The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/95-467, Veterans Burial Regulations, 1995
SOR/95-468, Last Post Fund Regulations, 1995

Dear Mr. Bernhardt:

The Deputy Minister referred your letter of August 6, 1996 to me for response. Thank you for your observations, which have proved to be quite useful for program administration as well as legal reasons.

I would ask you to regard this letter as a kind of preliminary report, to keep you up date on the reviews which your observations have stimulated, and which in some cases are not yet complete, as you will see. We certainly agree with most of your observations; a couple perhaps we can explain to your satisfaction; a few we are still engaged in consultations; and some we feel we need the benefit of your further advice or direction. There is only one of your observations with which we do not agree, but after expressing our point of view, we are prepared to do as you indicate, in deference to the Scrutiny Committee's authority. Taking each point in turn:

1. Section 2, definition of "available estate"

We agree with this point about the discrepancy between the English use of "domiciled" and the French use of « de résidence ». This error occurs in the *VBR* but not the *LPFR*.

Canada

2. Section 2, definition of "civilian government pensioner"

I have attached a copy of the *Civilian Government Employees (War) Compensation Order*, P.C. 45/8848 of November 22, 1944. This Order was officially published in English and French in the *Canadian War Orders and Regulations*, and I also enclose copies of those pages. As well, for your convenience as being perhaps easier to read, I enclose the unofficial office consolidation which we use.

This Order was made under the *War Measures Act*. As such it appears to be no longer in force. Orders under that Act were continued in force after the war by the *National Emergency Transitional Powers Act*, S.C. 1945 (2nd Sess.), c. 25; amended by S.C. 1946, c. 60; then further continued in force by the *Continuation of Transitional Measures Act*, 1947, S.C. 1947, c. 16; amended by S.C. 1947-48, c. 5; S.C. 1949 (1st Sess.), c. 3; and S.C. 1950, c. 6; which finally expired on April 30, 1951. While it was in force, several dozen individuals were given pension awards under this scheme, a number of whom are still living and receiving their pensions today. (Their right to receive their pensions vested in them while the Order was in force.) Because of that, because there may still be a need to award survivors' pensions, and because the Order contains a number of anachronisms, we have perceived a requirement to seek legislation to authorize the making and amendment of this Order today. I have therefore included such a proposal in "Omnibus/96", our accumulated wish-list of miscellaneous legislative amendments.

3. Section 3(a)

We agree with this point.

4. Section 4(2)

Section 4(2) is an exceptional provision, rarely used. My colleague Mr. Jim Johnston advises that it was included in the *VBR* to serve a twofold purpose:

- a) To replace paragraph 4(a) of the old *LPF Regulations* which stated: "Subject to section 6, the Department may reimburse the Corporation for the costs incurred by the Corporation in conducting the funeral and burial of and providing a grave marker

for an eligible person who is found by the Corporation to be indigent or in destitute circumstances or liable to become a public charge''. It was felt that such an open-ended clause was better situated in the Department's regulations, where the use of this exceptional provision could be better controlled and monitored, as opposed to under the Fund's regulations.

b) It was felt that the Minister should have an exceptional discretion to bury a very limited number of veterans (maybe two a year) in certain cases where the deceased might not otherwise qualify for assistance but the case in question is highly sensitive or political in nature.

The eligibility of persons to receive funeral and burial assistance under subsection 4(1) of the VBR is based upon the deceased having been in receipt of either disability pension, war veterans allowance or health care benefits at death. These cases must also meet the estate insufficiency financial criteria as outlined in section 9. The individuals contemplated under subsection 4(2), while also having to meet the estate financial insufficiency criteria of section 9, are not in receipt of either disability pension, WVA or health care benefits at death. Therefore, some other eligibility criteria is needed to distinguish them from any other Canadian veteran whose next-of-kin would like to have buried by Veterans Affairs. The criteria we use, namely, the individual being at death, "without family and friends and likely to become a public charge", is wording derived from the Last Post Fund tradition.

The fact that any such family and friends may be with or without financial resources or may be considered indigent or non indigent does not apply, since the criterion of financial need is addressed by the determination of insufficiency of funds under section 9. The criteria of being at death, "without family and friends and likely to become a public charge", relates not to the financial aspect but to the situation of the deceased and in particular the likelihood that the deceased may not be given an honourable funeral and burial. If the deceased is without family and friends, then no one may be available to assume responsibility to ensure burial and, without Veterans Affairs' assistance, the deceased would probably be relegated to a pauper's funeral and burial as a ward of the state. The *raison d'être* or mandate of the veterans funeral and burial program is, in part, to ensure that deceased Canadian veterans receive a dignified funeral and burial.

I hope this explains the features of subsection 4(2) adequately. Please call me if you have further questions, and I can arrange for our program experts to brief you more fully.

5. Section 8(1)

We agree with your point and propose to include a legislative amendment to paragraph 5(1)(g.1) of the *Department of Veterans Affairs Act* in our "Omnibus/96" list of miscellaneous items. The amendment would ensure that the provision of gravemarkers and financial assistance would be subject to such conditions as the regulations may specify.

My colleague Mr. Jim Johnston explains that subsection 8(1) remains a necessary provision. It ensures that departmental grave marking inscription standards are maintained throughout the country. The Department has established inscription and formatting standards for departmental grave markers which stipulate where the inscription is to be placed, how it reads, *etc.*, and permits the Department to have some sense of uniform application and control across the country. In addition, the standards maintain a sense of continuity in the commemoration of former members of Canada's forces, be they war dead or those who died in peacetime. If standards were not established and some mechanism in place to enforce the standards, confusion might exist and a break might occur in the link between the commemoration of the deceased and their military service. Situations could arise where commemorative inscriptions would be overshadowed by those of a personal nature.

The statement in the *Veterans Programs Policy Manual* to which you refer will have to be amended or replaced with one that recognizes the Minister's right to consent to any alteration or replacement of a gravemarker.

6. Section 8(2)

We may have been assuming that section 10 of the *Interpretation Act* (the "law always speaking") would apply so as to allow the inclusion of gravemarker maintenance expenses among the "expenses of last sickness, funeral, burial and cremation" to which paragraph 5(1)(g.1) of the *D.V.A. Act* refers. On consideration, however, we agree with your point that the substance of subsection 8(2) of the regulations, gravemarker maintenance, is not adequately covered in 5(1)(g.1). We

plan to include a proposal in the "Omnibus/96" list of miscellaneous items to amend 5(1)(g.1) so that it refers to providing, maintaining and, where necessary, replacing gravemarkers.

In the meantime, general authority over the subject-matter of grave maintenance has been granted to the Minister of Veterans Affairs by paragraph (f) of Order in Council P.C. 1965-688 of April 13, 1965. We trust that this confers sufficient authority for gravemarker maintenance expenses to be legally paid from out of the moneys voted by Parliament for funerals and burials, notwithstanding that subsection 8(2) is, for the time being, *ultra vires*.

We also agree with your point on paragraph 8(2)(a) of the regulations. The various cemeteries, portions of cemeteries and grave plots which Veterans Affairs has acquired ownership or other rights over during its history, are in fact owned by the Crown in right of Canada, not specifically the Minister of Veterans Affairs. An amendment to 8(2)(a) will be sought.

7. Sections 9(a)(iv) and (v)

On this matter, I think we assumed it would be sufficient if the regulations simply specified that, where there is more than one house or car, one only is to be excluded from the calculation of the resources. The result of not addressing in the regulations the choice of exactly which one would, we assumed, be simply that this would be a matter for the choice of the applicant and the discretion of the administrators of the regulations. However, we take your observation as indicating that this matter should be tied down in the regulations and propose the following wording for subparagraphs 9(a)(iv) and (v) of the *VBR*:

(iv) where the eligible person owned one or more automobiles, an amount equal to the value of one of them as chosen by the person making the application for financial assistance, such value being not more than the amount set out in the *Canadian Red Book* published by the Canadian Automobile Dealers Association, as amended from time to time, and

(v) where the eligible person owned one or more family residences, an amount equal to the market value of one of them, including household effects, as chosen by the person making the

application for financial assistance;

The wording for subparagraphs 4(a)(iv) and (v) of the *LPFR* would be the same except that “eligible veteran” would be used instead of “eligible person”, and “claim” would be used in place of “application”.

Your point about paragraph 3.33 of chapter 3.1.4 of the *Veterans Programs Policy Manual* being inconsistent with the regulations has been brought to the attention of the administrators of the regulation, and that paragraph will be changed accordingly.

8. Section 10(a)

Your observations about paragraph 10(a) of the *VBR* and the closely-related section 32 of the *VHCR* caused some head-scratching here because none of my immediate colleagues remember when those provisions (or their predecessors) were last used. However, because of our own uncertainty, we are not yet prepared to guarantee that they will never be used either, and must request the indulgence of a little more time while we complete the necessary consultations.

These provisions deal with an unusual situation: a member of the forces who is hospitalized for a medical condition which is NOT pensionable (if it were pensionable, then of course there is no problem with the provision of burial assistance should the member die); and who is then released from the forces.

The general background is this: Until release, such a member receives free medical care from the Canadian Forces, under the authority of article 34.07 of the *Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces* (“*QRO*”) made under section 12 of the *National Defence Act*. When the member is released, paragraph 34.07(5)(a) of the *QRO* specifies that the member is not entitled to medical care beyond the date of release, “[u]nless the Minister otherwise directs”. I gather that the Canadian Forces use the authorities available to them to “take care of their own”, so to speak. Sometimes they can delay the moment of release as far as their regulations allow, to such time as the member's medical condition has stabilized and some coherent prospect for his subsequent life or care is in place; or, as well, by using this special authority of the Minister of National Defence, they can ensure that

medical care continues to be provided after release, if they consider such to be necessary and justified by the circumstances. This would only rarely be necessary nowadays, given the extensive health care provided by provincial programs. If, however, there is some need that cannot be met from these sources, the Canadian Forces may and do provide medical care via their own facilities. In addition, they have the authority to contract for the provision of medical care through outside health care providers, in cases where that is necessary or appropriate.

In the distant past, when the Department of Veterans Affairs operated a large number of hospitals across the country, many of which provided acute care and rehabilitation, it would not have been unusual for the Canadian Forces to arrange for Veterans Affairs to provide such care to their members or released members. This, I believe, explains the existence of section 32 of the *VHCR*, together with the (obsoletely-worded) reference to it in paragraph 34.07(5)(b) of the *QRO*; and what is now paragraph 10(a) of the *VBR* is there to allow for the burial of these cases which die while receiving this medical care. Both the medical care and the burial are required to be at the expense of the Department of National Defence since Veterans Affairs is simply acting as their agent in providing these services in implementation of their policies. In the mid-1960s, however, Veterans Affairs began to transfer its hospitals to the provinces, and today we have only one left, Ste. Anne's in Montreal, and it no longer provides acute or rehabilitative care, only long term care for aged veterans that is of no relevance to serving or recently released personnel. Thus it is that both section 32 of the *VHCR* and paragraph 10(a) of the *VBR* seem to be completely obsolete.

We have initiated internal inquiries both among our health care staff in the field and with my contact in National Defence, in order to ascertain just how obsolete these provisions are. It may well be that they should simply be removed.

In the event that it is determined that there remains a need for them, then we agree with you that paragraph 5(1)(g.1) of the *Department of Veterans Affairs Act* is insufficient authority for the making of paragraph 10(a) of the *VBR*. We would have to seek an amendment, although I cannot at present put forward a suggestion as to wording.

9. Section 10(b)

We agree with your point that the portion of paragraph 10(b) of the *VBR* which deals with NATO and other allied members is, as it stands, *ultra vires* of paragraph 5(1)(g.1) of the *DVA Act*. Again, we have initiated inquiries both internally and with National Defence to determine the need for this provision in the regulation. We note that this provision deals only with the provision of a gravemarker for a NATO or allied forces member killed during training in Canada, and there is no other section dealing with the antecedent matter of the funeral and burial itself. It therefore appears that the funeral and burial is dealt with separately, perhaps pursuant to section 27 of the *Visiting Forces Act* and sections 4 and 5 of the *Visiting Forces Attachment and Serving Together Regulations*, or perhaps under some administrative arrangement between National Defence and the military authorities of the country in question. If so, then it may be that the matter of the gravemarker can also be dealt with in the same way, and the *ultra vires* wording contained in paragraph 10(b) of the *VBR* can be dropped.

10. Section 11(1)

We thought it best to leave the question of the application procedure for the benefit as administered through the Last Post Fund up to that Corporation and its managers. In fact, they, like the Department, will receive an application from any person who is acting on behalf of the deceased. We note that subsection 3(2) of the *LPFR* is substantially the same as subsection 11(2) of the *VBR*, and both require that there must be an application or claim of some kind, and that it must be brought within one year of the death in question. These being the key application matters which the regulations need to address, there did not seem to be a need to say anything more or to make the two regulations completely parallel with each other.

If you advise otherwise, we will of course do so.

11. Section 12

If we understand your analysis correctly, then it seems there are two possibilities, and unfortunately it is not clear to us which one applies. Either:

- (a) the Crown *already has* the right to recover moneys paid in error, and therefore section 12 of the *VBR* is unnecessary; or
- (b) the Crown *does not* already have the power to recover, that it is precluded from giving itself such a power because paragraph 5(1)(g.1) of the *DVA Act* does not specifically address this issue, and therefore section 12 of the *VBR* is *ultra vires*.

Whichever scenario applies must determine our course of action. If (a) applies, then we may seek the repeal of section 12 of the *VBR* secure in the knowledge that we have a means, albeit not mentioned in the regulations, of recovering overpayments. If (b) applies, then we will have to seek an amendment to paragraph 5(1)(g.1) of the *DVA Act*, it being essential to good financial administration that we have the ability to recover overpayments when made. If you could indicate which direction applies, we will be pleased to follow it.

That said, we have to respectfully say that we do not agree with one of your premises, although we bow to your authority as a representative of the parliamentary committee having the final say in matters regulatory. You state in your letter at page 6:

The making of regulations for determining whether there is an insufficiency of funds so as to constitute indigence is entirely distinct from the recovery of money paid in error as a result of the misapplication of those rules or the provision of incorrect or incomplete information.

We disagree with this on several grounds. First, the regulation-making authority is broader than merely “determining whether there is an insufficiency of funds so as to constitute indigence”; it allows regulations to be made “for providing . . . financial assistance”, suggesting to us a purposive approach in construing the authority. Providing financial assistance must surely include dealing with overpayments of such assistance? Second, a purposive intention by Parliament seems to be borne out by paragraph 5(1)(j) of the *DVA Act*, which allows regulations to be made “for the purpose of carrying out the provisions of this Act with respect to any matter placed under the control or management of the Minister”. Third, it seems to us to be an inevitable result of the scheme as contemplated by the statute that such overpayments might occur and need to be dealt with. Dealing with payments and their criteria is normally inextricable from dealing with overpayments. If we had the

final say in this matter, we would follow the observation of John M. Keyes in his book *Executive Legislation*, where he says at page 183:

Because the effects of exercising any authority are diffuse, enabling provisions cannot possibly describe in detail every matter to be affected. Words describing a particular matter are frequently understood to embrace many other related matters.

12. Section 13

We are intending to add a similar appeal mechanism to the *LPFR*, as you suggest. I cannot be sure when that will happen, since it will depend in part on consultation with the Last Post Fund's officials, who would of course be directly affected by such an amendment.

On the matter of adding a provision to require that notice of a decision be given, I believe we were assuming (perhaps in ignorance) that this was an established principle of administrative law which did not need to be specially enacted; and therefore section 13 need only allude to it, as it does. Notice is in fact given in every case, and none of us see any difficulty with putting in such a provision except for the admonition we seem to be under to keep legislation simple and uncluttered with provisions that are not strictly necessary. We would therefore like to consult further with our legal advisors before coming to a conclusion on this matter.

13. Section 14

Again, your observations on section 14 have led us to question its necessity. The short answer to your point is that section 4 (unlike section 3) permits funeral and burial in Canada only, and section 14 permits us to override that restriction and pay for funeral and burial outside Canada in accordance with arrangements we have had with various countries.

However, we have concluded that section 14 is in fact unnecessary. Let me explain that we have had reciprocal agreements in place for many years with a number of countries, whereby we provide health care to their veterans when in Canada, and they provide health care to our veterans when in those countries (United Kingdom, 1919; South Africa, 1921; Australia, 1922, New Zealand, 1922; and the United States, 1956). These agreements do not deal with funeral and burial, but

for many decades, there were parallel administrative arrangements, or more accurately "understandings", for funeral and burial as well. In so far as funeral and burial is concerned, however, the various countries with which we had arrangements have all changed their policies, and no such arrangements remain in effect. It is therefore our intention to ask for the repeal of section 14 of the VBR.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Richard Brunton', written in a cursive style.

Richard Brunton
Director, Portfolio Legislation

c.c. Deputy Minister
ADM Veterans Services
DG Benefits
DG Portfolio Executive Services
Senior Counsel

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

60 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

60 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

July 17, 1997

J. David Nicholson, Esq.
Deputy Minister
Department of Veterans Affairs
Daniel J. MacDonald Building
161 Grafton Street, Room 405
Charlottetown, P.E.I.
C1A 1L1

Dear Mr. Nicholson:

Our Files: SOR/95-467, Veterans Burial Regulations, 1995
SOR/95-468, Last Post Fund Regulations, 1995

Reference is made to Mr. Richard Brunton's letter of December 23, 1996, concerning the above-mentioned Regulations. I regret not being able to respond to Mr. Brunton's letter more quickly, but would now offer the following comments in reply (the numbering of the points below corresponds to that in Mr. Brunton's letter). In contemplation of placing these instruments before the next Joint Committee, your further advice in connection with these matters would be appreciated.

2. Section 2, definition of "civilian government pensioner"

As indicated in Mr. Brunton's reply, it would seem that those individuals awarded pensions under the *Civilian Government Employees (War) Compensation Order* continued to have a right to receive their pensions by virtue of this right having vested before the expiration of the Order. I note, however, that section 5 of the Order provides that pensions are to be awarded in accordance with the rates set forth in schedules A and B of the *Pension Act*. This must be taken as a reference to these schedules as they read at the time the Compensation Order was made (November 17, 1944). Have the amounts paid with respect to these

pensions been increased since that date? If so, your advice as to the legislative authority for such increases would be appreciated.

I also wonder whether the *Civilian Government Employees (War) Compensation Order* was in fact continued in force precisely as described in Mr. Brunton's letter. While this Order was continued in force by virtue of Order in Council P.C. 7414 of December 28, 1945, made pursuant to the *National Emergency Transitional Powers Act, 1945*, it does not appear to be among the orders listed in the Schedule to the *Continuation of Transitional Measures Act, 1947*. As only the orders so listed were further continued by virtue of section 2 of this latter statute, it would appear that the Order in question ceased to have effect on the date of the expiration of the *National Emergency Transitional Powers Act, 1945* (apparently sometime in February, 1947) and not, as indicated in Mr. Brunton's letter, on April 30, 1951, the date on which the *Continuation of Transitional Measures Act, 1947* expired. I suspect I may be overlooking something, and would value your further advice in connection with this point. If this Order did indeed cease to be in force upon the expiration of the *National Emergency Transitional Powers Act, 1945*, your confirmation that the only "civilian government pensioners" considered to be "eligible persons" for purposes of the Regulations are those who were awarded pensions prior to the expiration of the *National Emergency Transition Powers Act* in 1947 would be valued.

4. Section 4(2)

Mr. Brunton's letter explains that the reason the Minister is authorized to provide financial assistance with respect to a person who meets the financial criteria but who would not otherwise be an eligible person only where the Minister has determined that the person was "without family and friends" is that in such instances there is a likelihood "no one may be available to assume responsibility to ensure burial and, without Veterans Affairs' assistance, the deceased would probably be relegated to a pauper's funeral and burial as a ward of the state." What my letter of August 6, 1996 sought to point out, however, was that the existence of relatives and friends may have little or no bearing on whether the deceased will receive "an honourable funeral and burial". Where the deceased was indigent, assistance will be provided only where there were no family and friends. If there were family or friends, assistance cannot be provided even though the friends and relatives may be as indigent as was the deceased. This seems a rather odd result. Assistance will not be provided with respect to a deceased who had friends, while such assistance will be provided with respect to a deceased who died friendless.

Since in order to be eligible for assistance under section 4(2) it must be determined that there is an insufficiency of funds and that funeral and burial expenses would likely become a public charge, and since the Minister retains a discretion in any event as to whether to provide assistance under this provision, I wonder what purpose is actually served by the requirement that the deceased be without family and friends. In this connection, I note that while section 4(2) is said to replace section 4(a) of the old *Last Post Fund Regulations*, this predecessor provision apparently contained no such wording.

6. Section 8(2)

As noted in Mr. Brunton's letter, Order in Council P.C. 1965-688 confers on the Minister of Veterans Affairs responsibility for the maintenance of graves and grave markers of veterans who because of their military service were buried at the expense of Canada or whose grave markers were erected at the expense of Canada. As far as I have been able to determine, the terms of the appropriations voted by Parliament are sufficiently broad to permit the Minister to make expenditures in carrying out this responsibility, although what is lacking is any authority in the Act for the Governor in Council to make regulations governing the manner in which the Minister is to do so.

While Mr. Brunton's letter proposes an amendment to the Act to provide the necessary enabling authority, I wonder whether perhaps consideration should not also be given to revoking section 8(2) of the Regulations once the amendment to the Act has been made and remaking it pursuant to the amended enabling authority. Since the validity of subordinate legislation must be determined by reference to the relevant enabling provisions as they existed at the time of the making of the subordinate legislation, subsequent statutory amendments will not have the effect of validating previously made regulatory provisions for which no authority existed *ab initio*. Reenacting section 8(2) pursuant to the amended enabling authority would thus remove any doubt as to the validity of this provision which would otherwise remain after the amendment to the Act referred to in Mr. Brunton's letter is made.

This comment applies as well with respect to sections 8(1) and 10(a) of the Regulations and the possible amendments to the Act discussed in connection therewith.

Turning to a related matter, it has been indicated that amendments to the *Department of Veterans Affairs Act* to provide authority for provisions such as section 8 and 10(a) will be included in a "miscellaneous statutory amendment omnibus bill" currently under development. I am uncertain whether this refers

simply to a bill containing amendments to legislation administered by the Department of Veterans Affairs exclusively, or to the next set of proposals for a miscellaneous statute law amendment bill under the program co-ordinated by the Department of Justice. If the latter is the case, I would express reservations concerning the use of this program to enact the proposed amendments. Adoption of these amendments would broaden the regulation-making powers of the Governor in Council, and amendments having this effect can only be described as substantive. As such, they would seem not to meet the criteria for inclusion in a miscellaneous statute law amendment bill.

11. Section 12

The Department's view as to the validity of the two provisions in question notwithstanding, Mr. Brunton's letter indicates a willingness to undertake remedial action, the nature of which will depend on the nature and extent of the Crown's rights to recover overpayments in the absence of these provisions.

The purpose in my raising the question of whether the overpayment of assistance on the basis of an erroneous determination as to whether there is an insufficiency of funds in and of itself gives rise to a debt due to the Crown was to demonstrate that the two provisions in question could not be seen to be authorized by section 5(1)(g.1) of the Act. If overpayments constitute a debt due to the Crown, these provisions appear to be unnecessary. It follows that only if they are seen to purport to create a right of recovery can they serve any purpose. The creation of such a substantive right, however, requires express authority, which is lacking in this instance. The point is that these provisions are not authorized by the parent Act.

If, after determining the extent of its rights at common law and under the *Financial Administration Act* the Crown is satisfied that its means to recover overpayments are satisfactory, then it may well decide to simply proceed with the revocation of these two provisions. If, on the other hand, it is felt that the powers conferred by these provisions are essential, then the Act must be amended to provide the proper authority. (For the reasons described in point 6 above, in such an eventuality consideration might also be given to revoking these provisions and remaking them pursuant to the amended enabling authority.) Both approaches would be equally satisfactory from the Committee's perspective, and I trust you will recognize that the choice between the two involves a question of policy, and as such falls outside the scope of the Joint Committee's mandate.

The above comments apply as well to section 6 of the *Last Post Fund Regulations*.

12. Section 13

In his letter of June 2, 1997, concerning the *Veterans Health Care Regulations*, Mr. Brunton indicated that it was not considered necessary to include in the Regulations an express requirement to furnish notice to affected persons of decisions made under the Regulations as reasonable notice of such decisions is required as principle of administrative law. I would simply repeat the following comments made in connection with the *Veterans Health Care Regulations*.

While it may be that as a matter of common law persons affected by decisions made under the Regulations have a right to reasonable notice of those decisions, this begs the question of whether an express requirement to furnish such notice should be included in the Regulations nonetheless. Where procedural safeguards can be clearly and concisely set out in regulations it is preferable that this be done, so as to minimize the need for individuals to rely on the courts to afford protection through the application of common law principles at the culmination of expensive and time-consuming court proceedings. Since it is presumably now the practice to provide timely notice of decisions to affected persons, there should be no objection to entrenching this practice in the Regulations. This would also serve to benefit affected persons who may not have a knowledge of the principles of administrative law by providing a clear statement of the right to notice.

I look forward to receiving your additional comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml



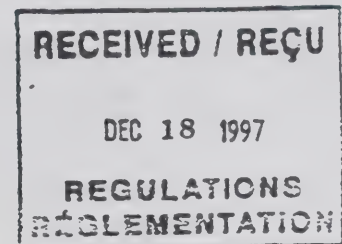
Veterans Affairs
Canada

Anciens Combattants
Canada

66 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

December 11, 1997

Mr. Peter Bernhardt, Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
% The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Re: Your letter of July 17, 1997 re SOR/95-467, *Veterans Burial Regulations, 1995* and SOR/95-468, *Last Post Fund Regulations, 1995*

Your second letter of July 17, 1997 re SOR/90-594, 93-309, 95-440, *Veterans Health Care Regulations* and amendments

Dear Mr. Bernhardt:

The Deputy Minister referred your two letters to me for reply. I had a brief conversation in your absence last summer with your colleague Mr. Bernier, and he helpfully explained a number of points. I had then wanted to prepare a reply to you for my Deputy Minister's consideration, but for a number of reasons this has been delayed.

The situation is that for both the funeral and health care programs, reviews have been under way or proposals have been made within Veterans Affairs which might lead to fundamental changes in those programs. By "fundamental" I do not mean altering the essential benefits which veterans now receive, but changes which could very well necessitate the re-writing of these regulations.

I had hoped that by now these proposals would have been finalized and I or the Deputy could reply to your observations about the current regulations in a way that would indicate how we propose to address your concerns in the re-written regulations. Unfortunately, the proposed changes to these programs have not been finalized. Further analysis and

Canada

legal opinions have been required; consultations with the main veterans' organizations have yet to occur; and ministerial approval has yet to be obtained. I understand from Mr. Bernier that it is the practice of the Scrutiny Committee's legal advisors to table, publicly, the replies which they receive from departments. Clearly, therefore, we cannot provide you with the reply that I had intended.

As a consequence, there appear to be two ways of proceeding, and the choice I would leave up to you. The first choice would be to allow us several more months of delay, say till March 1998, at which time I would hope to be in a position to give you answers to your observations which would actually reflect what we intend to propose for these particular regulations.

The alternative would be to prepare a reply based solely on the regulations as they currently read. Such answers would be theoretical, in that they would be based on the assumption that the regulations would continue more or less as they are, except for such amendments as would be needed to address your observations.

Your indication as to which way you would like us to proceed would be appreciated.

If I may briefly address one of your points, the "Omnibus" Bill which I have mentioned would not be one of Justice's miscellaneous statute law amendment Bills, but one initiated by Veterans Affairs.

Please call me any time to discuss the above or to obtain more details about our plans. My number is 996-4173.

Yours sincerely,



Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation



Veterans Affairs
Canada

Anciens Combattants
Canada

Room 1610, 66 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

March 6, 1998

Mr. Peter Bernhardt, Counsel,
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

As discussed, I would welcome your views on this regulatory submission for proposed new *Veterans Burial Regulations, 1998*, unifying the previous two regulations into one. We trust this addresses (one way or another) the observations in your letter of July 17, 1997 (re SOR/95-467, -468), as well as your previous observations.

What I have enclosed is the draft RIAS, Ministerial Order, Order in Council, and regulations, and my Deputy's covering letter, as just sent to Regulations Section, Justice, formerly PCOJ; together with a bilingual side-by-side version with changes underlined. I assumed that you would not be interested in the draft communications plan, but that you would be interested in the legal opinion from the Constitutional and Administrative Law Section, Department of Justice. Should you have comments or suggestions on our proposed wording, please contact me at 996-4173, and I will make sure to transmit your advice to counsel in the Regulations Section. (They have, of course, been provided with copies of all your letters containing observations about the existing burial regulations.)

If I may discuss two specific points, first, thank you for bringing to our attention the issue of when the *Civilian Government Employees (War) Compensation Order* legally expired. This Order is one of a number of enactments administered by Veterans Affairs which cross-refer to the *Pension Act* in terms of authorizing benefits

Canada

under that Act to be paid to persons not contemplated in that Act. We have always understood this form of cross-reference to be an adoption of the *Pension Act*'s provisions as they may be amended from time to time. I believe this is what is called an "ambulatory" reference, the legislative authority for which is apparently section 10 and subsection 40(2) of the *Interpretation Act*. My understanding, which I have yet to confirm with staff, is that the recipients under this Order were awarded their benefits when the Order was in force, and that their benefits have subsequently been increased as and when subsequent amendments to the *Pension Act* occurred; down to the present day. As I mentioned in an earlier letter, our plan is to resolve all legal doubts about the status of this Order and its recipients by seeking the appropriate legislative amendments.

Second, you will note that the provisions concerning gravemarkers which you considered to be *ultra vires* have not been incorporated in the proposed new regulations. Our plan is, again, to seek legislative amendments which would allow such provisions to be incorporated, and I have taken note of your suggestions on the best way to do this. What we propose is to leave them in force for the time being as they now exist. In other words, they will be stand-alone "remnants" of the previous regulations. When the legislation is passed, they will then be revoked and added to our new regulations under the new legislative authority.

Thank you for your help on these regulations.

Yours sincerely,



Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

April 2, 1998

Mr. Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation
Veterans Affairs Canada
66 Slater Street, Room 1610
OTTAWA, Ontario
K1A 0P4

Dear Mr. Brunton:

Our File: SOR/95-467, Veterans Burial Regulations, 1995
SOR/95-468, Last Post Fund Regulations, 1995

Reference is made to your letter of March 6, 1998, and to the proposed Veterans Burial Regulations, 1998 that accompanied that letter. I have had an opportunity to review the draft regulations, and can advise that their enactment would resolve the matters raised in relation to the *Last Post Fund Regulations, 1995*.

The proposed regulations also address the majority of the concerns noted in connection with the *Veterans Burial Regulations, 1995*. The following issues would, however, remain outstanding (certain of these are discussed in your March 6 letter).

1. Section 2, definition of "civilian government pensioner"

The *Veterans Burial Regulations, 1995* define "civilian government pensioner" to mean "a person who is entitled to a pension under the *Civilian Government Employees (War) Compensation Order*. Such persons are then eligible to receive benefits under the Regulations. By virtue of paragraph (g) of the definition of "pensioner" in section 2 of the proposed regulations, persons entitled to a pension in respect of disability under the *Civilian Government Employees (War) Compensation Order* would continue to be eligible to receive benefits under the proposed regulations.

In connection with the *Civilian Government Employees (War) Compensation Order*, your letter of March 6 advises that it is intended "to resolve all doubts about the legal status of this order and its recipients by seeking appropriate legislative amendments." You also indicate that section 5 of the Order, which provides that pensions are to be awarded in accordance with the rates set forth in schedules A and B of the *Pension Act*, has always been taken to refer to the schedules to the *Pension Act* as amended from time to time.

Whether a reference in one legislative provision to a provision of some other legislation is to be read as fixed or ambulatory (i.e., as the referenced provision "is amended from time to time") is a question of interpretation to be determined in light of the circumstances of each particular case. Since regulations are delegated legislation, however, the power of a regulation-making authority is restricted by the terms of the conferral of authority in the parent statute. The rule against sub-delegation (often stated by the Latin maxim *delegatus non potest delegare* - "a delegate cannot delegate") reflects the legal principle that a person to whom a power has been delegated may not redelegate that power to someone else unless clearly authorized to do so by law. In relation to regulations, this means that a given authority (whether it be the Governor in Council or a minister, board, commission or some other authority) that is empowered by statute to make regulations must not, absent a clear grant of power to do so, purport to authorize another person or body to act in its stead. It has always been the view of the Committee that the incorporation by reference of external material into regulations "as amended from time to time" amounts to a sub-delegation of regulation-making power, in that it will be the body amending the incorporated material, and not the authority on whom the power to make the regulations has been conferred, who will determine the content of the regulations. As stated by professor Côté in *The Interpretation of Legislation in Canada* (2nd edition, p.73): "Application of the maxim *delegatus non potest delegare* to regulations may lead to a finding that they are *ultra vires* where, lacking an express enabling provision, an ambulatory reference is made to a[n] ... enactment from another authority." As a result,

“there is a presumption that references [in regulations] which are made to an enactment from another authority are static.”

Although your letter refers to sections 10 and 40(g) of the *Interpretation Act*, neither of these provisions has anything whatsoever to do with referential incorporation. Section 10 reads:

10. The law shall be considered as always speaking, and where a matter or thing is expressed in the present tense, it shall be applied to the circumstances as they arise, so that effect may be given to the enactment according to its true spirit, intent and meaning.

This does no more than codify the principle that the effect of legislation is not to be presumed exhausted following its initial application. Whatever the tense in which legislation is written, it is in force at all times and in all circumstances to which it applies. In short, the fact that a law is written in the present tense implies nothing about its temporal application.

Section 40(2) provides that “A citation of or reference to an enactment is deemed to be a citation of or reference to the enactment as amended.” This does not have the effect of making all referential incorporations in federal legislation ambulatory. Rather, it merely states that a reference to an enactment that has been amended since it originally came into force is to be read as a reference to that enactment as it stood at the time the reference is enacted. (See, for example, the work by professor Côté cited above, at p.72.)

The foregoing comments are intended simply to illustrate that there is considerable doubt as to whether the reference in section 5 of the Order to the schedules to the *Pension Act* can be read as ambulatory. If they cannot, any increased benefits paid under the Order in on the basis of subsequent amendments to the schedules to the *Pension Act* have been made unlawfully. Any doubt in this regard could be removed by including provisions having the effect of retroactively validating such payments in the legislation mentioned in your letter.

2. Section 8

As indicated in your letter, section 8 of the present Regulations would not be revoked by the proposed new regulations, but is to remain in its present form pending the passage of legislative amendments that would provide enabling authority for section 8. Section 8 will then be revoked and remade under the new legislative authority as part of the new regulations.

Your advice as to when it is anticipated that this process will be completed would, however, be appreciated.

As agreed earlier, the reference in section 8(2)(a) to any cemetery or block of graves "owned by the Minister" should be replaced with "owned by the Crown in right of Canada" when section 8 is remade.

3. Section 10

I note that the proposed regulations appear to contain no provision equivalent to section 10 of the present Regulations. Has it been determined that section 10 is unnecessary, or is it the case that the proposed legislative amendments will provide the enabling authority for a provision such as section 10, which will then be enacted after the passage of those amendments?

4. Section 13

As does section 13 of the *Veterans Burial Regulations, 1995*, section 9 of the proposed regulations would provide for a departmental review of decisions made under the regulations. As was noted in connection with section 13, if there is to be a right of review arising upon receipt of notice of a decision, there should also be an express requirement to furnish notice in each instance. I would simply refer you in this regard to the comments reiterated in my letter of July 17, 1997 concerning section 13 of the present Regulations.

I look forward to receiving your advice in connection with the foregoing. With respect to the proposed new regulations themselves, it is my intention to forward my observations to you under separate cover.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

c.c.: J. David Nicholson, Esq.
Deputy Minister,
Department of Veterans Affairs

/lv



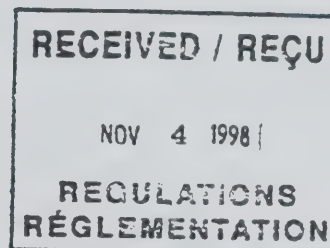
Veterans Affairs
Canada

Anciens Combattants
Canada

66 Slater Street, room 1610
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

November 4, 1998

Mr. Peter Bernhardt, Counsel,
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Re: SOR/95-467—Veterans Burial Regulations, 1995
SOR/95-468 — Last Post Fund Regulations, 1995

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of October 2, 1998 requesting a reply to your letter of April 2, 1998.

That last letter plus your letter of April 7, 1998 were sent to the Department of Justice for a legal opinion. When the legal opinion was subsequently received, it was found that it did not contradict your opinion that Parliament's approval is required for our proposal to unify the burial regulations and delegate the whole administration of the veterans' burial programs to a non-governmental corporation, the Last Post Fund.

We therefore sought to include amendments in our Omnibus Bill that will provide Parliament's authority to make the regulations we propose. The Omnibus Bill is now in the process of being drafted, and I recently received the pages containing the initial proposed wording of these particular amendments. I enclose a copy for your information, and request your comments and advice.

Unfortunately, if you do have comments and advice to offer, I must ask you to provide them to me as soon as possible, if necessary by telephone. The Minister's target date for tabling the Omnibus Bill is December 10, 1998, which, taking into account the time required for page-proofing and Cabinet approval, translates into a deadline for finalizing the draft of the middle of this month.

Canada

I anticipate that other matters raised in your letters of April 2 and 7 will be addressed when the unified burial regulations are developed pursuant to these amendments.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'R.A. Brunton', with a stylized, cursive script.

Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation
996-4173

c.c. Deputy Minister

ANNEXE F

NOTE SUR LE DORS/95-467, RÈGLEMENT DE 1995 SUR LES SÉPULTURES
DES ANCIENS COMBATTANTS

1. Bien que cela ne tombe pas tout à fait dans le champ de compétence du Comité, puisqu'il ne s'agit pas à proprement parler d'un vice du Règlement, nous croyons qu'il y a lieu d'attirer l'attention des membres du Comité sur une autre question qui n'a pas été soulevée dans la correspondance avec le ministère des Anciens combattants.
2. Le paragraphe 4(2) du Règlement autorise le ministre à fournir une aide pécuniaire à certaines personnes qui n'y ont pas droit par ailleurs, dans les cas où il est déterminé, aux termes de l'article 9 du Règlement, que les fonds sont insuffisants. Étant donné que les personnes qui peuvent bénéficier du paragraphe 4(2) n'ont pas droit par ailleurs à l'aide prévue dans le Règlement, il ne serait probablement pas inadmissible de conférer en l'occurrence un pouvoir discrétionnaire au ministre.
3. Bien entendu, le fait de conférer un tel pouvoir signifie probablement qu'il existe des critères pour déterminer dans quelles circonstances l'aide peut être accordée et refusée. Ce qui est ahurissant en l'occurrence, c'est la nature des critères. Dans le volume 4 du Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants, il est écrit qu'une aide pécuniaire est accordée en vertu du paragraphe 4(2) quand on arrive à la conclusion que c'est un cas de nature délicate ou exceptionnelle qui, si le ministère ne prend aucune mesure, est susceptible d'embarrasser le ministre ou le ministère.

Le 17 juillet 1997

TRADUCTION

DORS/95-468

**RÈGLEMENT SUR LES FRAIS DE SÉPULTURE DES ANCIENS
COMBATTANTS ADMISSIBLES (LAST POST FUND)**

Loi sur le ministère des Anciens combattants

C.P. 1995-1613

Le 25 janvier 1996

1. Ce nouveau règlement est édicté pour corriger un problème de rédaction relevé dans le règlement antérieur (voir le DORS/93-311 soumis au Comité le 19 octobre 1995).
2. Des questions que soulève le nouveau Règlement sont traitées dans la correspondance ci-jointe.

TRADUCTION

Le 29 janvier 1996

Me J. David Nicholson
Sous-ministre
Ministère des Anciens combattants
Immeuble Daniel J. MacDonald, pièce 405
CHARLOTTETOWN (Î.-P.-É.)
C1A 8M9

Monsieur le Sous-ministre,

N/Réf. : DORS/95-468, Règlement sur les frais de sépultures des anciens
combattants admissibles (Last Post Fund)

J'ai examiné le texte réglementaire en objet avant de le soumettre au Comité mixte et j'ai remarqué ce qui suit :

1. Article 2, définition de «enfant à charge»

L'alinéa *b*) et le sous-alinéa *d*)(i) de la définition vise tous deux l'enfant d'un ancien combattant admissible qui suit un cours d'études approuvé par le ministre et y «accomplit des progrès satisfaisants». (Dans le cas de l'alinéa *b*), cet enfant a au moins 18 ans mais moins de 25 ans, tandis qu'au sous-alinéa *d*)(i), l'enfant a au moins 21 ans mais moins de 25 ans.) Lorsque les progrès sont jugés satisfaisants, un montant est déduit de la somme de l'actif net successoral de l'ancien combattant admissible et de l'actif du conjoint survivant au moment de déterminer s'il y a insuffisance de fonds et si, en conséquence, il faut fournir un monument funéraire et une aide pécuniaire relativement aux funérailles, à la sépulture ou à la crémation. Donc, c'est probablement un fonctionnaire qui, exerçant un pouvoir discrétionnaire absolu, va décider si l'enfant d'un ancien combattant décédé fait des progrès satisfaisants dans ses études et cette décision pourrait vraisemblablement déterminer si une aide sera accordée. Ceci étant, je me demande s'il est acceptable d'exiger que le progrès soit jugé «satisfaisant». À tout le moins, le Règlement devrait préciser qui posera ce jugement et selon quels critères ou quelles considérations.

En outre, suivant l'alinéa *e*) de la définition de «enfant à charge», ce terme comprend un enfant qui «est visé aux alinéas *a*), *b*), *c*) ou *d*), est marié et est financièrement à la charge de l'ancien combattant». Comme une personne visée aux alinéas *a*) à *d*) de la définition sera toujours un enfant à charge parce qu'elle y est

qualifiée de tel indépendamment du fait qu'elle soit mariée et financièrement à la charge de l'ancien combattant admissible, l'alinéa e) semble n'avoir aucune raison d'être.

2. Paragraphe 3(1)

Selon le paragraphe 3(1), le ministre «peut» fournir un monument funéraire et une aide pécuniaire relativement aux funérailles, à la sépulture ou à la crémation, s'il est déterminé qu'il y a insuffisance de fonds aux termes de l'article 4 du Règlement. Ainsi, le ministre conserve le pouvoir discrétionnaire de refuser de fournir une aide même s'il a été déterminé qu'il y a insuffisance de fonds. Dans quelles circonstances envisage-t-on l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire? Si l'on confère une telle discrétion, c'est probablement parce qu'il existe des critères pour refuser une aide dans certains cas. Or, ces critères devraient être énoncés dans le Règlement même. Par contre, si on n'entrevoit aucune situation où une aide serait susceptible d'être refusée à l'issue de la détermination d'une insuffisance de fonds, le paragraphe 3(1) devrait être modifié pour ôter toute discrétion au ministre à cet égard.

3. Alinéa 4a)

Les premières lignes de l'alinéa 4a) mentionnent les montants «établis dans le Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants» à déduire de la somme de l'actif net successoral et de l'actif du conjoint survivant pour déterminer s'il y a insuffisance de fonds. En lisant la suite de la disposition, toutefois, on apprend que le Manuel des politiques ne fixe pas les montants en soi, mais plutôt la façon de faire les déductions énoncées à l'alinéa 4a) et les circonstances dans lesquelles les faire. Si tel est effectivement le cas, le début de la disposition en cause devrait plutôt se lire comme suit :

a) lorsque l'ancien combattant a un conjoint survivant ou un enfant à charge, ou les deux, les montants suivants sont déduits, de la somme de l'actif net successoral et de l'actif du conjoint survivant, suivant les modalités prévues dans le Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants ...

4. Sous-alinéas 4a) (iv) et (v)

Le sous-alinéa 4a)(iv) prévoit qu'un montant égal à la valeur d'une automobile indiquée dans la publication intitulée Canadian Red Book de la Corporation des associations des détaillants d'automobiles, doit être déduit de la somme de l'actif net successoral et de l'actif du conjoint survivant. À première vue, cela signifie que la valeur de toute automobile, fixée dans le Canadian Red Book, doit être déduite systématiquement. On veut probablement que, lorsque l'actif net successoral ou l'actif du conjoint survivant comprend une automobile, la valeur fixée dans le Canadian Red

Book pour cette automobile soit déduite. Je suppose que la question est traitée dans le Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants, mais le Règlement devrait clairement le préciser. De même, le Règlement ne devrait-il pas indiquer comment le sous-alinéa 4a)(iv) devrait être appliqué si l'actif net successoral ou l'actif du conjoint survivant comprend plus d'une automobile?

Les observations exposées dans le paragraphe précédent valent aussi pour le sous-alinéa 4a)(v) qui prévoit qu'«un montant égal à la valeur marchande d'une résidence familiale avec les effets mobiliers» sera déduit de la somme de l'actif net successoral et de l'actif du conjoint survivant. Le Règlement devrait énoncer clairement que c'est dans les cas où l'actif net successoral ou l'actif du conjoint survivant comprend une résidence familiale que sa valeur marchande, y compris les effets mobiliers, doit être déduite. S'il se peut que la somme de l'actif net successoral et de l'actif du conjoint survivant comprenne plus d'une résidence familiale, le Règlement devrait aussi prévoir cette éventualité.

5. Paragraphe 5(1)

Comme l'introduction du paragraphe 5(1) prévoit nettement que les montants établis dans le Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants pour les services énumérés dans la disposition constituent des maximums (c.-à-d. que les dépenses «ne peuvent dépasser» les montants établis dans le Manuel), il est superflu de qualifier les montants de «maximaux» dans cette partie du paragraphe 5(1) et il serait préférable d'omettre carrément l'épithète.

De plus, s'il est exact que le Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants fixe les montants maximaux qui peuvent être payés pour les services énumérés au paragraphe 5(1), pourquoi ne pas mentionner simplement ces montants dans le Règlement même?

6. Sous-alinéas 5(1)a)(vii) et (viii)

Dans le texte anglais de ces deux dispositions, les mots «the nearest place where the remains are to be cremated», soit le lieu le plus proche où la dépouille sera incinérée, ne semblent pas refléter le sens voulu, puisque n'importe quel endroit où on a l'intention d'incinérer la dépouille serait visé. Le libellé en question devrait probablement se lire «the nearest place where the remains can be cremated» (le lieu le plus proche où la dépouille peut être incinérée). À cet égard, je vous renvoie à la version française des dispositions.

7. Sous-alinéa 5(1)a)(ix), version anglaise

Pour que la formulation employée soit la même qu'aux sous-alinéas 5(1)a)(vii) et (viii), les mots «the remains of the eligible veteran» dans la version anglaise du sous-alinéa 5(1)a)(ix) devraient être remplacés par «the eligible veteran» tout court.

8. Article 6

L'article 6 prétend obliger la société à recouvrer le trop-payé et à le remettre au ministre si elle se rend compte que la valeur de l'actif de l'ancien combattant admissible et du conjoint survivant est plus élevée que la valeur déterminée antérieurement aux termes du Règlement. Il serait étonnant qu'une telle disposition soit réputée prévoir «la fourniture de monuments funéraires ainsi qu'une aide pécuniaire relativement à la dernière maladie ou aux funérailles, à la sépulture ou à la crémation» et, donc, qu'elle soit autorisée par l'alinéa 5(1)g) de la Loi sur le ministère des Anciens combattants. Ce n'est pas non plus une mesure réglementaire qui vise la mise en application d'une disposition de la Loi sur le ministère des Anciens combattants comme le prévoit l'alinéa 5(1)j) de la Loi. En conséquence, je vous saurais gré de me faire savoir en vertu de quelle disposition habilitante l'article 6 du Règlement a été pris. S'il n'y a pas de disposition habilitante, il semblerait que l'article 6 soit ultra vires.

Je me demande s'il ne vous serait pas possible, afin de faciliter l'examen du Comité, de nous fournir une copie du passage du Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants qui est pertinent pour l'application du Règlement. Dans l'attente de vos commentaires sur les observations qui précèdent, je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 4 mars 1996

Me Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le Conseiller juridique,

**Objet : DORS/95-468, Règlement sur les frais de sépultures des
anciens combattants admissibles (Last Post Fund)**

Le sous-ministre m'a transmis votre lettre du 29 janvier 1996 pour que j'y réponde. Je veux vous remercier pour vos observations et vous assurer que nous allons les étudier sans tarder.

Vous savez que nous avons édicté en même temps que le texte réglementaire en objet un règlement fort semblable, le *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*, DORS/95-467. La plupart de vos observations sur le premier valent aussi pour le second et je crois que vous avez l'intention de nous écrire à ce sujet.

J'ai consulté les responsables du programme, à Charlottetown, qui sont chargés des politiques de sépulture, MM. Al Puxley et Jim Johnston, ainsi que l'un de nos conseillers juridiques, M. Neil Robinson. Nous souscrivons à la plupart de vos observations sur le *Règlement sur les frais de sépultures des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)*. Cependant, il y en a plusieurs autres dont je voudrais discuter.

1. Article 2 - définition de «enfant à charge» - progrès satisfaisant

Le libellé s'inspire de celui de la définition de «enfant à charge» au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* qui prévoit une allocation pour les anciens combattants et qui, en un sens, s'occupe donc aussi d'«indigence».

Nous avons simplement l'intention de permettre aux enfants à charge, déjà reconnus par cette loi, d'être pris en considération suivant les mêmes critères pour déterminer la nécessité de verser une aide financière pour la sépulture. Les critères à remplir sont très généreux et laissent un minimum de discrétion : presque tout enfant (dans les groupes d'âge précisés) qui est légitimement admis

à un établissement licitement agréé, est réputé être à charge et tout pouvoir discrétionnaire est utilisé uniquement à l'avantage des enfants, c.-à-d. dans le but de les reconnaître comme enfants à charge pour des raisons spéciales. C'est d'ailleurs la politique énoncée dans une autre des lois du ministère, la *Loi sur l'aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation)*, à son article 7. Au départ, nous avions songé à rédiger une définition de «enfant à charge» dans les deux règlements visant les sépultures de façon qu'elle renvoie simplement à la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*. On a toutefois jugé préférable, pour faciliter la compréhension, d'éviter un trop grand nombre de renvois et de rédiger la disposition en reprenant textuellement la disposition de la Loi.

Si c'est impossible, est-ce qu'une disposition avec renvoi comme celle qui suit serait acceptable?

«enfant à charge» Enfant de l'ancien combattant admissible, y compris son beau-fils ou sa belle-fille par remariage, son enfant adoptif et l'enfant placé chez elle, qui serait réputé être l'enfant à charge de l'ancien combattant au sens de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, si l'ancien combattant est un bénéficiaire aux termes de cette loi;

(Nous suggérons d'apporter la même modification au *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*.)

Article 2, définition de «enfant à charge», alinéa e)

Cette disposition est aussi inspirée de la disposition correspondante de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*. Elle vise les enfants à charge qui sont mariés. À une époque, la Commission des allocations aux anciens combattants estimait qu'un enfant ne pouvait plus être considéré comme étant à charge à partir du moment où il était marié. L'alinéa e) a été ajouté pour écarter cette interprétation (L.C. 1984, ch. 19, par. 1(5)). Le règlement reprend le même libellé. Si vous approuvez la suggestion ci-dessus, nous allons la substituer au libellé actuel.

2. Paragraphe 3(1) - «peut»

Nous sommes d'accord avec vous sur ce point. Les mots «peut fournir» seront remplacés par «fournit». (La disposition correspondante du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* est le paragraphe 4(1) et nous proposons d'y apporter la même modification.)

3. Alinéa 4a)

Nous approuvons le libellé que vous suggérez. (Disposition correspondante du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* : alinéa 9a.)

4. Sous-alinéas 4a)(iv) et (v)

Nous sommes d'accord et proposons le libellé suivant (les modifications sont soulignées) :

(iv) lorsque l'ancien combattant admissible possède une automobile ou plusieurs, un montant égal à la valeur d'une de ses automobiles, indiquée dans la publication intitulée *Canadian Red Book* de la Corporation des associations des détaillants d'automobiles, avec ses modifications successives,

(v) lorsque l'ancien combattant admissible possède une résidence familiale ou plusieurs, un montant égal à la valeur marchande d'une de ses résidences familiales avec les effets mobiliers;

(Dispositions correspondantes du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* : alinéas 9a)(iv) et (v).)

5. Paragraphe 5(1)

Nous approuvons votre suggestion de supprimer le mot «maximaux» .
(Disposition correspondante du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* : paragraphe 5(1).)

Vous voulez savoir pourquoi les divers montants maximaux ne sont pas tout simplement indiqués dans le Règlement. C'est parce que ces montants sont fixés périodiquement par délibération du Conseil du Trésor et que nous avons estimé plus pratique de les publier dans le Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants plutôt que d'être obligé de modifier le Règlement à chaque fois.

6. Sous-alinéas 5(1)a)(vii) et (viii)

Nous acceptons le libellé que vous suggérez. (Disposition correspondante du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* : sous-alinéas 5(1)a)(vii) et (viii).)

7. Sous-alinéas 5(1)a)(ix), version anglaise

Nous sommes d'accord. (Disposition correspondante du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* : sous-alinéas 5(1)a)(ix).)

8. Article 6

Sur le conseil de M. Neil Robinson, notre conseiller juridique, nous croyons que le sous-alinéa 5(1)g.1)(iii) de la *Loi sur le ministère des Anciens combattants* confère le pouvoir de prendre une telle mesure réglementaire. En effet, il autorise à prévoir, par règlement, la fourniture d'une aide pécuniaire pour la

sépulture lorsque «la mort a eu lieu dans l'indigence au sens des règlements». L'article 4 du Règlement établit en conséquence les règles à suivre pour déterminer s'il y a insuffisance de fonds à cette fin et, lorsque la conclusion est affirmative, une aide financière peut être accordée pour la sépulture. Comme il peut arriver que la conclusion soit erronée, il paraît raisonnable de prévoir une disposition visant une telle éventualité dans l'application de ce pouvoir de réglementation. Nous estimons que l'article 6 du Règlement pourrait être considéré comme une disposition nécessaire et complémentaire du régime réglementaire prévu au sous-alinéa 5(1)g.1)(iii) de la *Loi sur le ministère des Anciens combattants*.

Tel que demandé, veuillez trouver sous pli une copie du chapitre et des annexes pertinents du Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants. Malheureusement, il y a une centaine de pages dont une bonne partie, surtout aux annexes, ne vous sera sans doute d'aucune utilité.

Je présume que la prochaine étape, une fois que nous aurons convenu des modifications à apporter absolument, consistera à prendre l'initiative de la modification des règlements pour mon sous-ministre et à soumettre les ébauches à BCP-J pour étude.

Mes collègues et moi serons heureux de vous rencontrer ou de vous parler au téléphone pour discuter de tout point soulevé dans ma lettre ou pour répondre aux questions que vous pourriez avoir. Mon numéro de téléphone à Ottawa est le (613) 996-4173. Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur,
Législation du portefeuille
Services exécutifs du portefeuille

Richard Brunton

P. j.

Le 6 août 1996

Me J. David Nicholson
Sous-ministre
Ministère des Anciens combattants
Immeuble Daniel J. MacDonald, pièce 405
CHARLOTTETOWN (I.P.-É.)
C1A 8M9

TRADUCTION

Monsieur le Sous-ministre,

N/Réf. : DORS/95-467, Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants
DORS/95-468, Règlement sur les frais de sépultures des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)

Dans sa lettre du 4 mars 1996, M. Richard Brunton accepte d'apporter plusieurs modifications au Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund) (DORS/95-468) pour régler certaines des questions soulevées dans ma lettre du 29 janvier 1996 au sujet du Règlement. M. Brunton y fait également savoir que des modifications identiques seront apportées aux dispositions correspondantes du Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants (DORS/95-467).

Ayant enfin eu le temps d'examiner le Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants à la lumière de la lettre de M. Brunton, je suis en mesure de vous informer que je souscris sans réserve aux modifications suggérées pour les paragraphes 4(1) et 5(1) et pour le passage liminaire de l'alinéa 9a), dont il est question aux points 2, 3, 5, 6 et 7 de ladite lettre. De plus, vu les précisions données au point 1 de la lettre de M. Brunton, je conviens maintenant qu'il est inutile de modifier la définition de «enfant à charge», que ce soit dans le Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund) ou le Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants.

Toutefois, nous vous saurions gré de nous faire connaître votre opinion sur ces nouvelles observations concernant le Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants (celles exposées aux points 7 et 11 visent aussi les dispositions

analogues du Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund) :

1. Article 2, définition de «actif net successoral»

La version anglaise de la définition renvoie aux lois du pays ou de la province où la personne admissible était domiciliée au moment de son décès, tandis que la version française renvoie aux lois de la province ou du pays «de résidence» au moment du décès. En droit, le «domicile» et la «résidence» sont deux notions distinctes. Par conséquent, les deux versions de la définition sont discordantes.

2. Article 2, définition de «pensionné du gouvernement civil»

D'après la définition, un «pensionné du gouvernement civil» s'entend d'une «Personne qui a droit à une pension aux termes de l'Ordonnance sur l'indemnisation des employés civils (Guerre) de l'Étab». Comme j'ai été incapable de trouver la moindre trace de la publication de cette ordonnance dans la Gazette du Canada, je vous serais reconnaissant de m'en fournir une copie. Si vous pouviez également nous faire savoir quelle est la loi habilitante de l'Ordonnance, ce serait apprécié.

3. Alinéa 3a)

Les mots «aucun autre ministre [...] autre que le ministre des Anciens combattants» dans cette disposition semblent inutilement répétitifs. Ce passage ne devrait-il pas se lire plutôt «aucun autre ministre [...] que le ministre des Anciens combattants» ou encore «aucun ministre [...] autre que le ministre des Anciens combattants»?

4. Paragraphe 4(2)

Le paragraphe 4(2) autorise le ministre à fournir une aide pécuniaire à certaines personnes qui n'y auraient pas droit autrement, lorsqu'il est déterminé qu'il y a insuffisance de fonds aux termes de l'article 9 du Règlement. Toutefois, le droit à l'aide pécuniaire prévu au paragraphe 4(2) est aussi conditionnel à la détermination par le ministre que ces personnes, à la date de leur décès, n'avaient «ni famille ni amis et étaient susceptibles de devenir un fardeau pour l'Étab». Puisque l'insuffisance de fonds a déjà été établie, en quoi l'appréciation par le ministre de la probabilité que le défunt serait éventuellement devenu un fardeau pour l'État est-elle pertinente? Quant à l'obligation que cette personne n'ait pas de famille, puisqu'il n'est pas certain que les survivants soient plus en moyens que le défunt, en quoi la seule existence de membres de la famille est-elle pertinente? Le bien-fondé d'une détermination de l'absence d'amis semble tout aussi discutable.

5. Paragraphe 8(1)

Cette disposition oblige à obtenir le consentement du ministre avant de faire modifier ou remplacer un monument funéraire. Je me demande toutefois si la loi autorise la prise d'une telle mesure réglementaire. L'alinéa 5(1)g.1) de la Loi confère un pouvoir de réglementation relativement à la fourniture de monuments funéraires. Si le fait de fournir un tel monument est assimilable à un cadeau ou à un don, le ministre perd tout droit de propriété sur un monument après l'avoir fourni et l'alinéa 5(1)g.1) ne peut absolument pas être interprété comme permettant au ministre de conserver un droit de regard sur un monument funéraire après l'avoir fourni. Comme c'est écrit dans le volume 4 du Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants, une fois un monument funéraire placé sur une tombe par le ministère, la tombe et le monument deviennent tous deux propriété de la succession de la personne admissible. Il en résulte que le ministre n'a pas le pouvoir d'empêcher son enlèvement.

6. Paragraphe 8(2)

Selon le paragraphe 8(2), lorsque le ministre fournit un monument funéraire ou une aide pécuniaire relativement aux funérailles, à la sépulture ou à la crémation, il veille à l'entretien de la tombe. Comme le donne à penser le libellé même de la disposition, les frais de l'entretien perpétuel sont distincts des dépenses pour les funérailles, la sépulture et la crémation. Comme l'alinéa 5(1)g.1) de la Loi autorise seulement la prise de règlements pour prévoir une aide pécuniaire relativement à la dernière maladie, aux funérailles, à la sépulture ou à la crémation, on conçoit difficilement comment cet alinéa peut être considéré comme la disposition habilitante du paragraphe 8(2) du Règlement.

Cela dit, la mention de tout cimetière ou groupe de tombes «dont il [le ministre] est propriétaire» est problématique. Le ministre, en sa qualité de ministre, est-il effectivement propriétaire de tels biens? Ne faudrait-il pas lire plutôt tout cimetière ou groupe de tombes «dont la Couronne du chef du Canada est propriétaire»?

7. Sous-alinéas 9a)(iv) et (v)

Pour les sous-alinéas identiques (4(1)a)(iv) et (v)) du Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), il a été suggéré de les modifier afin de préciser que lorsqu'une automobile ou une résidence familiale fait partie de l'actif net successoral ou de l'actif du conjoint survivant, la valeur de cette automobile ou résidence familiale est déduite de la somme de l'actif net successoral et de l'actif du conjoint survivant. Le Règlement devrait prévoir, en outre, comment ces dispositions seront appliquées dans les cas où l'actif net successoral ou l'actif du conjoint survivant comprend plus d'une automobile ou résidence familiale. Bien que

la modification des sous-alinéas 4(1)a)(iv) et (v) du Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund) et 9a)(iv) et (v) du Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants que M. Brunton propose dans sa lettre règle la première question, elle ne règle pas la seconde. (À cet égard, je constate qu'il est indiqué au chapitre 3.1.4 du volume 4 du Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants que quand il y a plus d'une résidence familiale, il revient à la famille de décider quelle propriété sera exclue.)

Dans le même ordre d'idées, je remarque qu'au chapitre 3.1.4 du volume 4 du Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants, il est prévu aussi que dans les cas où des personnes à charge d'une personne admissible lui survivent, la valeur d'un véhicule normalement utilisé pour ses déplacements personnels peut être exclue de l'évaluation des biens en vue de déterminer si les montants à verser pour la dernière maladie, la sépulture et la crémation seront calculés sur les revenus. Pourtant, le Règlement n'exige pas du tout comme condition d'exclusion qu'un véhicule serve habituellement aux déplacements personnels et il ne confère aucun pouvoir discrétionnaire pour déterminer s'il y a lieu d'exclure un véhicule.

8. Alinéa 10a)

L'alinéa 5(1)g.1) de la Loi autorise la prise de règlements

g.1) prévoyant, sous réserve des crédits votés par le Parlement et d'admissibilité conforme aux règlements, la fourniture de monuments funéraires ainsi qu'une aide pécuniaire relativement à la dernière maladie ou aux funérailles, à la sépulture ou à la crémation soit des anciens membres des Forces canadiennes ou de la marine, de l'armée de terre ou de l'aviation de Sa Majesté ou de l'un de ses alliés, soit des personnes qui ont pris part, d'une autre manière, à des activités liées à la guerre, dans les cas suivants :

(i) la mort a été causée, entièrement ou non, par une invalidité qui donnait droit à une pension sous le régime de la Loi sur les pensions ou de tout autre texte dans lequel celle-ci fait l'objet d'une incorporation par renvoi,

(ii) au moment de sa mort, le membre des forces ou la personne recevait, en raison d'une telle invalidité, des soins ou des traitements,

(iii) la mort a eu lieu dans l'indigence au sens des règlements;

L'alinéa 10a) du Règlement autorise ensuite le ministre à fournir une aide pécuniaire relativement à la dernière maladie, aux funérailles, à la sépulture ou à la crémation

d'un ancien membre des Forces canadiennes qui était hospitalisé au Canada pour une invalidité au moment de sa libération et qui recevait des avantages médicaux conformément à l'article 32 du Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants. Est-ce que ces personnes ont droit, à cause de leur invalidité, à une pension en vertu de la Loi sur les pensions ou d'un autre texte législatif incorporant cette loi par renvoi? Dans la négative, je vous saurais gré de m'expliquer de quelle manière l'alinéa 5(1)g.1) de la Loi sur le ministère des Anciens combattants est la disposition habilitante de l'alinéa 10a).

9. Alinéa 10b)

L'alinéa 10b) prétend autoriser la fourniture de monuments funéraires aux membres des forces d'un pays de l'OTAN ou d'un autre pays allié qui meurt au Canada au cours d'un programme de formation militaire parrainé par le gouvernement du Canada et qui est enterré au Canada. Comme une telle situation déborde le champ d'application des sous-alinéas (i) à (iii) de l'alinéa 5(1)g.1) de la Loi, cette disposition de l'alinéa 10b) semble ultra vires.

10. Paragraphe 11(1)

Le paragraphe 11(1) prévoit que toute personne peut demander la fourniture d'un monument funéraire et une aide pécuniaire relativement à la dernière maladie, aux funérailles, à la sépulture ou à la crémation au nom d'une personne décédée en remplissant la formule approuvée par le ministre. Je remarque toutefois qu'il n'existe pas de disposition analogue dans le Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund) qui établit pourtant un régime fort semblable pour la fourniture de monuments funéraires et d'une aide pécuniaire à certaines autres catégories d'anciens combattants. Je me demande donc pourquoi une disposition expresse à cet effet a été jugée nécessaire dans un règlement mais pas dans l'autre.

11. Article 12

L'article 12 prétend autoriser le ministre à exiger le remboursement de l'aide pécuniaire accordée lorsqu'il obtient des renseignements indiquant que l'actif net successoral et l'actif du conjoint survivant étaient suffisants pour couvrir tout ou partie de l'aide pécuniaire, ou que l'aide pécuniaire est récupérable auprès d'un tiers (quoiqu'il ne soit pas précisé auprès de qui l'aide doit être récupérée). Au sujet de l'article 6 du Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), une disposition semblable, j'ai indiqué qu'il serait étonnant qu'une disposition réglementaire conférant le pouvoir d'exiger le remboursement de l'aide versée soit réputée prévoir «la fourniture de monuments funéraires ainsi qu'une aide pécuniaire relativement à la dernière maladie ou aux funérailles, à la sépulture ou à la

crémation» et, donc, qu'elle soit autorisée par l'alinéa 5(1)g.1) de la Loi sur le ministère des Anciens combattants.

Dans sa réponse du 4 mars 1996, M. Brunton soutient que la disposition habilitante de l'article 6 du Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund) et donc aussi de l'article 12 du Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants, probablement, se trouve au sous-alinéa 5(1)g.1)(iii) de la Loi :

En effet, il [le sous-alinéa 5(1)g.1)(iii)] autorise à prévoir, par règlement, la fourniture d'une aide pécuniaire pour la sépulture lorsque «la mort a eu lieu dans l'indigence au sens des règlements». L'article 4 du Règlement [sur les frais de sépulture des anciens combattants (Last Post Fund)] établit en conséquence les règles à suivre pour déterminer s'il y a insuffisance de fonds à cette fin et, lorsque la conclusion est affirmative, une aide financière peut être accordée pour la sépulture. Comme il peut arriver que la conclusion soit erronée, il paraît raisonnable de prévoir une disposition visant une telle éventualité dans l'application de ce pouvoir de réglementation. Nous estimons que l'article 6 du Règlement [sur les frais de sépulture des anciens combattants (Last Post Fund)] pourrait être considéré comme une disposition nécessaire et complémentaire du régime réglementaire prévu au sous-alinéa 5(1)g.1)(iii) de la *Loi sur le ministère des Anciens combattants*.

Pour les motifs suivants, toutefois, nous estimons qu'une telle position est injustifiable.

Le sous-alinéa 5(1)g.1)(iii) de la Loi confère le pouvoir de prendre des règlements ayant pour effet de définir l'indigence aux fins de l'établissement du droit à une aide pécuniaire. La prise d'une mesure réglementaire pour déterminer si l'insuffisance de fonds est telle qu'il y a indigence n'a aucun rapport avec le recouvrement de l'argent versé à cause soit d'une erreur d'application de ces règles, soit de renseignements inexacts ou incomplets. Si, effectivement, une aide versée à cause d'une décision erronée sur l'insuffisance des fonds au sens du Règlement n'implique pas par ailleurs une dette envers la Couronne équivalant au montant de tout paiement en trop, alors il faut conclure que les dispositions réglementaires qui prétendent prévoir le remboursement d'un tel montant constituent une tentative de créer un droit que la Couronne ne posséderait pas autrement. Mais pour ce faire, il faudrait que le Parlement en ait conféré le pouvoir exprès. La création d'un droit de recouvrement ne peut pas être qualifiée de simple volet «complémentaire» d'un régime réglementaire. Par contre, si un paiement basé sur la conclusion erronée qu'il y a insuffisance des fonds donne lieu à une dette envers la Couronne de toute façon,

alors la Couronne peut procéder comme tout autre créancier pour obtenir remboursement de la dette. En l'occurrence, on comprend mal la finalité véritable des dispositions réglementaires en question.

Je constate aussi que l'article 155 de la Loi sur la gestion des finances publiques prévoit un droit de déduction et de compensation pour les créances de la Couronne. Si le Parlement avait eu l'intention de conférer un pouvoir de réglementation permettant de créer des pouvoirs additionnels de recouvrement, il faut présumer qu'il l'aurait prévu expressément. De plus, plusieurs lois fédérales, y compris la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les indemnités de services de guerre et la Loi sur les allocations aux anciens combattants, prévoient expressément le recouvrement des sommes dépensées par le gouvernement fédéral, en créant des dettes pour les prestations et allocations payées en trop. Le fait qu'il n'existe aucune disposition à cet effet dans la Loi sur le ministère des Anciens combattants constitue une indication de plus des intentions du Parlement au sujet de l'argent versé en application de l'alinéa 5(1)g.1) de la Loi.

12. Article 13

L'article 13 prévoit un mécanisme de révision des décisions rendues en vertu du Règlement. Encore une fois, comme le Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), qui peut être qualifié de règlement «frère», ne crée pas de mécanisme comparable, je me demande pourquoi un mécanisme d'appel comme celui établi à l'article 13 a été jugé nécessaire dans un cas mais pas dans l'autre.

En outre, s'il doit y avoir un droit de révision sur réception d'un avis de décision, le Règlement devrait sans doute renfermer aussi l'obligation expresse de fournir systématiquement un tel avis.

13. Article 14

L'article 14 se lit comme suit :

14. L'aide pécuniaire prévue au présent règlement peut être fournie aux résidents d'un pays autre que le Canada conformément à :

- a) soit une entente réciproque ou autre conclue entre le ministre et le gouvernement de cet autre pays;
- b) soit des arrangements spéciaux en vertu desquels une aide pécuniaire est fournie à la charge de cet autre pays.

Toutefois, le Règlement ne restreint pas l'aide pécuniaire aux résidents du Canada. D'ailleurs, la définition de «actif net successoral» à l'article 2 laisse clairement entendre que les personnes admissibles peuvent être domiciliées à l'extérieur du Canada. Ces personnes peuvent aussi être des non-résidents. Par conséquent, la raison d'être de l'article 14 n'est pas tout à fait claire. De plus, exception faite de l'indigence mentionnée au sous-alinéa (iii), il est difficile d'imaginer comment les ententes ou arrangements conclus par le ministre avec des pays étrangers pourraient viser les situations décrites aux sous-alinéas (i) à (iii) de l'alinéa 5(1)g.1) de la Loi. Donc, le pouvoir de réglementation conféré par l'alinéa 5(1)g.1) de la Loi pour prévoir la mise en oeuvre de telles ententes ou arrangements paraît extrêmement limité. Quels types d'ententes ou d'arrangements l'article 14 vise-t-il?

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 23 décembre 1996

Me Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le Conseiller juridique,

Objet : DORS/95-467, *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*

DORS/95-468, *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants (Last Post Fund)*

Le sous-ministre m'a transmis votre lettre du 6 août 1996 pour que j'y réponde. Je vous remercie pour vos observations qui se sont avérées fort utiles tant pour l'administration du programme que pour les questions de droit.

Je vous demanderais de considérer la présente lettre comme une sorte de rapport préliminaire destiné à vous tenir au courant des examens que vos observations ont déclenchés et qui ne sont pas tous terminés, comme vous le constaterez. Nous approuvons certes la plupart de vos observations; il y en a deux que nous pouvons expliquer à votre satisfaction; pour quelques-unes les consultations ne sont pas terminées; et pour certaines, nous estimons avoir besoin de conseils ou d'instructions de votre part. Sur une seule observation, nous ne sommes pas d'accord avec vous, mais après vous avoir fait connaître notre point de vue, nous serons prêts à suivre vos indications, par déférence pour l'autorité du Comité d'examen. Nous traitons les observations dans l'ordre :

1. Article 2, définition de «avoir net successorab»

Nous sommes d'accord au sujet de la discordance entre l'emploi de «domicile» en anglais et de «résidence» en français. Cette erreur a été faite dans le *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*, mais pas dans le *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)*.

2. Article 2, définition de «pensionné du gouvernement civil»

Veuillez trouver ci-joint une copie de l'*Ordonnance sur l'indemnisation des employés civils (Guerre) de l'État*, C.P. 45/8848 du 22 novembre 1944, qui a été publiée officiellement en anglais et en français dans les *Décrets, ordonnances et règlements canadiens de guerre*. Je joins aussi des copies de ces pages. En outre, par souci de commodité parce que ce sera sans doute plus simple à lire, j'inclus la codification administrative non officielle que nous utilisons.

Cette ordonnance a été rendue en vertu de la *Loi sur les mesures de guerre*. En soi, elle ne semble plus être en vigueur, mais les décrets et ordonnances en vertu de cette loi ont été prorogés après la guerre par la *Loi sur les pouvoirs transitoires résultant de circonstances critiques nationales* (S.C. 1945 (2^{ème} session), ch. 25, modifiée par S.C. 1946, ch. 60), puis prorogés à nouveau par la *Loi de 1947 sur le maintien de mesures transitoires* (S.C. 1947, ch. 16, modifiée par S.C. 1947-1948, ch. 5, S.C. 1949 (1^{ère} session), ch. 3 et S.C. 1950, ch. 6). La Loi est finalement devenue caduque le 30 avril 1951. Pendant qu'elle était en vigueur, des dizaines d'individus ont obtenu une pension sous son régime et plusieurs d'entre eux sont toujours vivants et, à ce jour, reçoivent toujours leur pension. (Le droit à une pension leur a été dévolu au moment où l'Ordonnance était en vigueur.) Donc, comme il se pourrait que nous soyons encore obligés de verser des pensions de survivant et que l'Ordonnance renferme plusieurs anachronismes, nous avons senti la nécessité de faire adopter une loi autorisant la prise et la modification de cette ordonnance aujourd'hui. J'ai donc ajouté cette proposition au projet de loi omnibus 1996 qui rassemble les diverses modifications législatives que nous souhaitons faire apporter.

3. Alinéa 3a)

Nous sommes d'accord.

4. Paragraphe 4(2)

Le paragraphe 4(2) est une mesure d'exception rarement appliquée. D'après mon collègue, M. Jim Johnston, il figure dans le *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* pour deux raisons :

a) On voulait remplacer l'alinéa 4a) de l'ancien *Règlement sur la corporation dite Last Post Fund* qui se lisait comme suit : «Sous réserve de l'article 6, le ministère peut rembourser à la corporation les frais engagés par celle-ci pour les funérailles, l'inhumation et la pierre tombale à l'égard d'une personne admissible que la corporation juge dans l'indigence, dans le dénuement ou susceptible de devenir à la charge du public». On croyait qu'il valait mieux avoir une telle disposition non limitative dans la réglementation du ministère

plutôt que dans celle de la société parce qu'il y est plus facile de contrôler et de surveiller l'application de cette mesure d'exception.

b) On croyait que le ministre devait avoir le pouvoir discrétionnaire de faire enterrer, dans des circonstances exceptionnelles, un nombre très limité d'anciens combattants (peut-être deux par année) qui, autrement, n'auraient pas eu droit à une aide pécuniaire mais dont le cas était de nature très délicate ou politique.

Aux termes du paragraphe 4(1) du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*, les personnes ont droit à une aide pécuniaire pour les funérailles et la sépulture si, au moment de son décès, le défunt touchait une pension d'invalidité, une allocation d'ancien combattant ou une indemnité pour soins médicaux. En outre, il faut remplir les critères financiers énoncés à l'article 9 pour l'établissement de l'insuffisance des fonds de la succession. Les individus visés par le paragraphe 4(2) remplissent ces critères mais ne touchaient ni pension d'invalidité, ni allocation d'ancien combattant ni indemnité pour soins médicaux au moment de leur décès. Par conséquent, il faut d'autres critères pour faire la distinction entre eux et tous les autres anciens combattants canadiens que les plus proches parents voudraient faire enterrer par le ministère des Anciens combattants. Le libellé des critères que nous utilisons, à savoir qu'au moment de leur décès, ces individus «n'avaient ni famille ni amis et étaient susceptibles de devenir un fardeau pour l'État», est dérivé de la tradition du Last Post Fund.

Le fait que la famille ou les amis en aient ou non les moyens ou qu'ils puissent être considérés ou non comme étant indigents n'est pas pertinent, puisque le critère des besoins financiers dépend de la détermination de l'insuffisance des fonds aux termes de l'article 9. Le fait de n'avoir «ni famille ni amis» et d'être «susceptible de devenir un fardeau pour l'État» est un critère qui a un rapport non pas avec la dimension financière mais avec la situation du défunt, en particulier avec la probabilité que le défunt puisse ne pas avoir droit à des funérailles et une sépulture convenables. Si le défunt n'a ni famille ni amis, alors il n'y aura peut-être personne pour se charger de la sépulture et, sans l'aide du ministère des Anciens combattants, le défunt sera pris en charge par l'État et aura droit uniquement à des obsèques de pauvre et à la fosse commune. La raison d'être du programme pour les funérailles et la sépulture des anciens combattants, c'est en partie de veiller à ce que les anciens combattants canadiens qui décèdent reçoivent des obsèques et une sépulture empreintes de dignité.

J'espère que cela explique bien les caractéristiques du paragraphe 4(2). Veuillez me téléphoner si vous avez d'autres questions et je prendrai des dispositions pour que nos experts des programmes vous donnent de plus amples renseignements.

5. Paragraphe 8(1)

Nous sommes d'accord avec vous et nous proposons d'incorporer une modification à l'alinéa 5(1)g.1) de la *Loi sur le ministère des Anciens combattants* dans notre projet de loi omnibus de 1996. Ainsi, la disposition sur les monuments funéraires et l'aide pécuniaire sera soumise aux conditions prévues dans les règlements.

Mon collègue, M. Jim Johnston, m'explique que le paragraphe 8(1) demeure nécessaire parce qu'il permet d'imposer à l'échelle du pays les normes ministérielles visant les inscriptions sur les monuments funéraires. Le ministère a établi des normes pour les inscriptions et l'aspect des monuments funéraires qu'il fournit; ainsi, il a prévu où l'inscription doit être placée, comment elle doit se lire, etc., ce qui lui permet d'assurer une certaine uniformité et continuité dans la commémoration des anciens membres des forces canadiennes, qu'ils aient été tués à la guerre ou qu'ils soient morts en temps de paix. S'il n'y avait pas de normes ni de mécanisme pour la mise en application de ces normes, la confusion régnerait et on pourrait être incapable de faire le lien entre la commémoration des défunts et leur service militaire. Il pourrait arriver que des inscriptions commémoratives soient éclipsées par des souvenirs d'ordre personnel.

L'énoncé du *Manuel des politiques—Programmes pour anciens combattants* que vous citez devra être modifié ou remplacé par un autre qui reconnaît le droit du ministre à consentir à toute modification ou remplacement d'un monument funéraire.

6. Paragraphe 8(2)

Nous avons dû présumer que l'article 10 de la Loi d'interprétation («permanence de la règle de droit») s'appliquerait de façon à permettre l'inclusion des frais d'entretien des monuments funéraires dans «l'aide pécuniaire relativement à la dernière maladie ou aux funérailles, à la sépulture ou à la crémation» dont fait état l'alinéa 5(1)g.1) de la *Loi sur le ministère des Anciens combattants*. À la réflexion, toutefois, nous sommes d'accord avec vous sur le fait que le fond du paragraphe 8(2) du Règlement, l'entretien des monuments funéraires, n'est pas vraiment visé par l'alinéa 5(1)g.1). Nous prévoyons inclure dans le projet de loi omnibus 1996 une proposition de modification de l'alinéa 5(1)g.1) afin qu'il mentionne la fourniture, l'entretien et, s'il y a lieu, le remplacement des monuments funéraires.

Dans l'intervalle, l'alinéa f) du décret C.P. 1965-688 du 13 avril 1965 confère un pouvoir général concernant l'entretien des tombes. Nous espérons que c'est suffisant pour avoir le pouvoir de payer légalement pour l'entretien des monuments funéraires sur les crédits accordés par le Parlement pour les funérailles et la sépulture, indépendamment du fait que le paragraphe 8(2) est actuellement *ultra vires*.

Nous souscrivons aussi à votre observation au sujet de l'alinéa 8(2)a) du Règlement. Les divers cimetières, parties de cimetières et lots sur lesquels le ministère des Anciens combattants a acquis un droit de propriété ou d'autres droits au cours de son existence appartiennent en fait à la Couronne du chef du Canada, non pas au ministre des Anciens combattants lui-même. Nous allons proposer une modification de l'alinéa 8(2)a).

7. Sous-alinéas 9a)(iv) et (v)

À ce sujet, nous avons présumé, je crois, qu'il suffisait de préciser dans le Règlement que dans les cas où il y aurait plus d'une automobile ou résidence familiale, une seule serait exclue du calcul des ressources financières. Le fait de ne pas y préciser le mode du choix de celle à exclure aurait pour effet, pensions-nous, de laisser ce choix à la discrétion du demandeur et des responsables de l'application du Règlement. Cependant, comme vos observations signifient que le règlement devrait fixer les modalités, nous proposons le libellé suivant pour les sous-alinéas 9a)(iv) et (v) du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* :

(iv) lorsque la personne admissible possède une automobile ou plusieurs, un montant égal à la valeur d'une de ces automobiles au choix de la personne ayant présenté la demande d'aide pécuniaire, cette valeur ne dépassant pas celle indiquée dans la publication intitulée *Canadian Red Book* de la Corporation des associations des détaillants d'automobiles, avec ses modifications successives,

(v) lorsque la personne admissible possède une résidence familiale ou plusieurs, un montant égal à la valeur marchande d'une de ces résidences familiales, y compris les effets mobiliers, au choix de la personne présentant la demande d'aide pécuniaire;

Le libellé des sous-alinéas 4a)(iv) et (v) du *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)* serait le même sauf que les mots «personne admissible» seraient remplacés par «ancien combattant admissible» et, dans la version anglaise, le mot «application» par «claim».

Votre remarque au sujet de l'incompatibilité du paragraphe 3.33 du chapitre 3.1.4 du *Manuel des politiques—Programmes pour anciens combattants* avec la réglementation a été signalée aux responsables de l'application du Règlement et le paragraphe sera modifié en conséquence.

8. Alinéa 10a)

Vos observations sur l'alinéa 10a) du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* et de l'article 32 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* qui y est étroitement relié en ont laissé plusieurs perplexes chez nous parce qu'aucun de

mes collègues immédiats ne se rappelle la dernière fois que ces dispositions (et les dispositions antérieures) ont été appliquées. Cependant, nous ne sommes pas encore disposés à vous assurer qu'elles ne seront plus jamais appliquées parce que nous n'en savons rien. Nous vous prions donc d'avoir l'indulgence de nous laisser encore un peu de temps pour terminer les consultations nécessaires.

Ces dispositions visent une situation inhabituelle : un membre des forces qui est hospitalisé pour un état pathologique ne donnant PAS droit à une pension (s'il donne droit à une pension, il n'y a évidemment pas de problème d'application de la disposition concernant l'aide pécuniaire pour sépulture en cas de décès) et qui est ensuite libéré.

Voici le contexte général : jusqu'à sa libération, un militaire dans une telle situation reçoit gratuitement des soins médicaux des Forces canadiennes, en vertu de l'article 34.07 des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ci-après les «ORR») pris en application de l'article 12 de la *Loi sur la défense nationale*. Une fois le militaire libéré, l'alinéa 34.07(5)a) des ORR précise qu'il n'a plus droit à des soins médicaux après sa libération, sauf indication contraire du ministre. Je suppose que les Forces canadiennes exercent ces pouvoirs pour «s'occuper des leurs», si on peut dire. Parfois, elles peuvent retarder le moment de la libération jusqu'à la limite permise par les règlements, jusqu'à ce que l'état de santé du militaire se soit stabilisé et qu'on ait prévu quelque chose pour sa vie ou ses soins dans l'avenir; ou encore, en invoquant le pouvoir spécial du ministre de la Défense nationale, les Forces peuvent continuer à lui prodiguer des soins médicaux après sa libération si elles jugent que c'est nécessaire et justifié dans les circonstances. Ce serait rare de nos jours étant donné les régimes provinciaux qui fournissent une foule de services de santé. Cependant, si un militaire a besoin de soins qui ne sont pas offerts par ces régimes, les Forces canadiennes peuvent les lui donner dans leurs propres établissements et elles le font. En outre, quand c'est nécessaire ou justifié, elles ont le pouvoir de faire donner, à contrat, des soins médicaux par des fournisseurs externes.

Il y a longtemps, lorsque le ministère des Anciens combattants administrait une foule d'hôpitaux au pays, dont un grand nombre fournissaient des soins actifs et des services de réadaptation, il n'était pas inhabituel que les Forces canadiennes s'entendent avec le ministère des Anciens combattants pour dispenser ces soins à ses membres actifs ou libérés. Voilà qui explique, selon moi, l'existence de l'article 32 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* et du renvoi (au libellé désuet) à cet article dans l'alinéa 34.07(5)b) des ORR. L'alinéa 10a) actuel du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* existe pour permettre la sépulture des anciens combattants qui meurent pendant qu'ils reçoivent des soins médicaux dans ces circonstances. Tant les soins médicaux que la sépulture doivent être aux frais du ministère de la Défense nationale, puisque celui des Anciens combattants joue simplement le rôle d'agent du premier en fournissant ces services en application des politiques de la Défense nationale. Au milieu des années 60, toutefois, le ministère

des Anciens combattants a commencé à céder ses hôpitaux aux gouvernements provinciaux et, aujourd'hui, il ne lui reste que l'hôpital Ste-Anne, à Montréal, où il ne se fait plus de soins actifs ni de réadaptation, seulement des soins de longue durée pour anciens combattants âgés, qui n'intéressent ni les militaires actifs ni ceux récemment libérés. Donc, l'article 32 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* et l'alinéa 10a) du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* paraissent tous les deux tout à fait caducs.

Nous avons entrepris des recherches internes auprès de notre personnel des services de santé sur le terrain et de mon contact au ministère de la Défense nationale afin de vérifier si ces dispositions sont effectivement caduques. Il se pourrait fort bien qu'elles soient purement et simplement abrogées.

Si l'on devait conclure qu'elles demeurent nécessaires, nous sommes d'accord avec vous pour dire que l'alinéa 5(1)g.1) de la *Loi sur le ministère des Anciens combattants* ne saurait être la disposition habilitante de l'alinéa 10a) du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*. Il nous faudra alors proposer une modification, mais il m'est impossible de vous soumettre un projet de libellé aujourd'hui.

9. Alinéa 10b)

Nous sommes d'accord avec vous pour dire que la partie de l'alinéa 10b) du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* qui vise les membres de l'OTAN et des autres pays alliés est actuellement *ultra vires* de l'alinéa 5(1)g.1) de la *Loi sur le MAC*. Nous nous sommes également renseignés tant à l'interne qu'au ministère de la Défense nationale pour savoir si cette disposition était nécessaire. Nous constatons que la disposition traite uniquement de la fourniture d'un monument funéraire pour les membres des forces de l'OTAN ou d'un pays allié qui sont tués au cours d'un entraînement au Canada, et qu'il n'y a aucune autre disposition sur la question antérieure des funérailles et de la sépulture même. Il semble donc que les funérailles et l'enterrement soient traités à part, peut-être en vertu de l'article 27 de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* et des articles 4 et 5 du *Règlement sur le détachement et le service conjoint des forces présentes au Canada* ou peut-être aussi aux termes d'une entente administrative quelconque entre le ministère de la Défense nationale et les autorités militaires du pays concerné. Le cas échéant, il se pourrait que la question du monument funéraire puisse se régler de la même façon, ce qui permettrait d'abroger le passage invalide de l'alinéa 10b) du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*.

10. Paragraphe 11(1)

Nous avons jugé préférable de laisser à la société Last Post Fund et à ses gestionnaires le soin de régler la question de la procédure de demande de l'aide pécuniaire administrée par celle-ci. D'ailleurs, comme le ministère, elle va accepter

une demande de quiconque agit pour le compte du défunt. Nous remarquons que le paragraphe 3(2) du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* ressemble sensiblement au paragraphe 11(2) du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* et que les deux dispositions commandent la présentation d'une demande quelconque qui doit être présentée dans l'année suivant le décès. Comme ce sont les aspects clés de la demande qui doivent être prévus dans les règlements, il ne paraissait pas nécessaire d'ajouter quoi que ce soit ni de rendre les règlements rigoureusement équivalents.

Si vous n'êtes pas du même avis, nous suivrons vos directives.

11. Article 12

Si nous avons bien compris votre analyse, il y aurait deux possibilités. Malheureusement, nous ne savons pas très bien laquelle s'applique :

- a) Soit la Couronne *a déjà* le droit de récupérer l'argent versé par erreur et, par conséquent, l'article 12 du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* est superflu;
- b) Soit la Couronne n'a *pas* déjà de pouvoir de recouvrement et elle ne peut s'attribuer à elle-même ce pouvoir parce que l'alinéa 5(1)g.1) de la *Loi sur le MAC* ne traite pas expressément cette question et, en conséquence, l'article 12 du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* est invalide.

Les mesures à prendre dépendront de la conclusion à retenir. Si c'est la conclusion a), alors nous allons demander l'abrogation de l'article 12, puisque nous aurons la certitude d'avoir un moyen de recouvrer les trop-payés même si ce n'est pas prévu dans le règlement. Si c'est b) qui s'applique, alors nous allons proposer la modification de l'alinéa 5(1)g.1) de la *Loi sur le MAC*, puisque la possibilité de recouvrer les trop-payés est essentielle à une bonne gestion financière. Si vous avez l'obligeance de nous indiquer laquelle des solutions s'applique, nous allons faire le nécessaire avec plaisir.

Cela dit, il faut dire, sauf votre respect, que nous n'admettons pas l'une de vos prémisses. Néanmoins, nous allons nous soumettre à votre autorité puisque, en tant que représentant du comité parlementaire, vous avez le dernier mot sur toutes les questions de réglementation. Vous déclarez à la page 6 de votre lettre :

La prise d'une mesure réglementaire pour déterminer si l'insuffisance de fonds est telle qu'il y a indigence n'a aucun rapport avec le recouvrement de l'argent versé à cause soit d'une erreur d'application de ces règles, soit de renseignements inexacts ou incomplets.

Nous ne sommes pas d'accord pour plusieurs motifs. Premièrement, le pouvoir de réglementation est plus étendu que le simple fait de «déterminer si l'insuffisance de fonds est telle qu'il y a indigence»; il permet la prise de règlements «prévoyant [...] la fourniture [...] d'une] aide pécuniaire», ce qui nous suggère une interprétation téléologique du pouvoir. La fourniture d'une aide pécuniaire ne comprend-elle pas certainement des mesures en cas de paiements excédentaires? Deuxièmement, le dessein du Parlement semble être confirmé par l'alinéa 5(1)j) de la *Loi sur le MAC* qui permet la prise de règlements «en vue de la mise en oeuvre des dispositions de la présente loi pour toute question du ressort du ministre». Troisièmement, le risque de trop-payés nous semble être une conséquence inévitable du régime prévu par la Loi et il faut pouvoir résoudre le problème. La question des paiements et de leurs critères est inextricablement liée à celle des trop-payés. S'il nous revenait de prendre la décision finale, nous nous laisserions guider par l'observation de John M. Keyes dans son livre *Executive Legislation* dans lequel il écrit, à la page 183 :

Comme les effets de l'exercice de tout pouvoir sont diffus, les dispositions habilitantes ne peuvent pas prévoir en détail la moindre affaire qui sera visée. Il est fréquent que des mots utilisés pour décrire une affaire donnée sous-entendent bien d'autres aspects connexes.

12. Article 13

Nous avons l'intention d'ajouter un mécanisme d'appel semblable au *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)*, comme vous le proposez. J'ignore quand nous le ferons, puisqu'il faudra d'abord consulter les dirigeants de la société Last Post Fund qui seront directement touchés, bien entendu, par une telle modification.

Au sujet de l'ajout d'une disposition prévoyant la signification des avis de décision, je crois que nous avons présumé (sans doute par ignorance) que c'était un principe établi du droit administratif et qu'il était donc inutile d'en faire l'objet d'une disposition particulière. Nous avons donc cru qu'il suffisait de mentionner la réception de l'avis d'une décision à l'article 13. En fait, on donne toujours avis des décisions et aucun de nous ne s'oppose à ajouter une disposition, sauf qu'on nous avertit toujours de rédiger les lois et règlements le plus simplement possible et de ne pas les encombrer de dispositions superflues. Nous préférons donc consulter nos conseillers juridiques avant d'arriver à une conclusion définitive sur cette affaire.

13. Article 14

Encore une fois, vos observations sur l'article 14 nous ont amenés à nous interroger sur son utilité. En deux mots, l'article 4 (contrairement à l'article 3) permet les funérailles et les sépultures au Canada seulement, tandis que l'article 14 nous

permet de déroger à cette restriction et de payer les frais des funérailles et de sépulture à l'étranger, conformément aux arrangements que nous avons pris avec divers pays.

Nous sommes toutefois arrivés à la conclusion que l'article 14 était effectivement inutile. Laissez-moi vous expliquer que nous avons conclu des ententes réciproques avec plusieurs pays il y a de nombreuses années déjà. Selon ces ententes, nous fournissons des soins de santé à leurs anciens combattants quand ils sont au Canada et eux font de même pour nos anciens combattants chez eux (Royaume-Uni, 1919; Afrique du Sud, 1921; Australie, 1922; Nouvelle-Zélande, 1922; et les États-Unis, 1956). Ces ententes ne visent pas les funérailles et sépultures, mais depuis des dizaines d'années, il y avait des ententes administratives parallèles concernant les funérailles et sépultures. Cependant, en ce qui concerne les funérailles et sépultures, les divers pays ont tous modifié leur politique et annulé ces ententes. Nous avons donc l'intention de proposer l'abrogation de l'article 14 du Règlement.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur,
Législation du portefeuille

Richard A. Brunton

c.c. Sous-ministre
 SMA Services aux anciens combattants
 DG Prestations
 DG Services exécutifs du portefeuille
 Avocat-conseil

TRADUCTION

Le 17 juillet 1997

Me J. David Nicholson
Sous-ministre
Ministère des Anciens combattants
Immeuble Daniel J. MacDonald
161, rue Grafton, pièce 405
Charlottetown (I.P.-É.)
C1A 1L1

Monsieur le Sous-ministre,

N/Réf. : DORS/95-467, Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens
combattants
DORS/95-468, Règlement sur les frais de sépultures des anciens combattants
admissibles (Last Post Fund)

La présente est en réponse à la lettre de M. Richard Brunton, datée du 23 décembre 1996, au sujet des règlements en objet. Je regrette de n'avoir pas pu répondre plus tôt à la lettre de M. Brunton, mais je suis maintenant prêt à vous faire part des observations suivantes (je reprends la numérotation de la lettre de M. Brunton). En vue de soumettre ces textes réglementaires au prochain Comité mixte, je vous saurais gré de nous communiquer votre opinion sur ce qui suit.

2. Article 2, définition de «pensionné du gouvernement civil»

Comme l'indique M. Brunton dans sa réponse, il semblerait que les personnes ayant obtenu une pension en vertu de l'*Ordonnance sur l'indemnisation des employés civils (Guerre) de l'État* aient continué d'avoir droit à leur pension, puisque ce droit a été acquis avant l'expiration de l'Ordonnance. Je remarque toutefois que l'article 5 de l'Ordonnance prévoit que les pensions doivent être accordées selon le barème établi aux annexes A et B de la *Loi sur les pensions*. Il faut comprendre que c'est un renvoi aux annexes en vigueur au moment où l'ordonnance d'indemnisation a été prise (le 17 novembre 1944). Les montants versés à titre de pension ont-ils augmenté depuis cette date? Dans l'affirmative, nous voudrions savoir en vertu de quelle disposition législative habilitante ces augmentations ont été accordées.

Je me demande aussi si l'*Ordonnance sur l'indemnisation des employés civils (Guerre)* de l'État a vraiment continué de s'appliquer comme l'indique M. Brunton dans sa lettre. Bien que l'*Ordonnance* ait été prorogée par le décret C.P. 7414 du 28 décembre 1945, pris en vertu de la *Loi de 1945 sur les pouvoirs transitoires résultant de circonstances critiques nationales*, elle n'apparaît pas sur la liste des ordonnances figurant à l'annexe de la *Loi de 1947 sur le maintien des mesures transitoires*. Étant donné que seules les ordonnances énumérées ont été prorogées en vertu de l'article 2 de cette dernière loi, il semblerait que l'ordonnance en question soit devenue caduque à la date d'expiration de la *Loi de 1945 sur les pouvoirs transitoires résultant de circonstances critiques nationales* (apparemment en février 1947, à une date indéterminée) mais non pas, comme l'indique M. Brunton dans sa lettre, le 30 avril 1951, à l'expiration de la *Loi de 1945 sur les pouvoirs transitoires résultant de circonstances critiques nationales*. Comme je me doute que quelque chose m'échappe, j'apprécierais que vous me donniez des précisions sur ce point. Si l'*Ordonnance* est effectivement devenue caduque à l'expiration de la *Loi de 1945 sur les pouvoirs transitoires résultant de circonstances critiques nationales*, nous vous saurions gré de confirmer que les seuls «pensionnés du gouvernement civil» considérés comme des «personnes admissibles» aux fins du Règlement sont ceux qui ont obtenu une pension avant l'expiration de la *Loi de 1945 sur les pouvoirs transitoires résultant de circonstances critiques nationales* en 1947.

4. Paragraphe 4(2)

Dans sa lettre, M. Brunton explique que si le ministre est autorisé à fournir une aide pécuniaire pour une personne qui remplit les critères financiers mais qui, autrement, ne serait pas une personne admissible, à la condition, toutefois, d'avoir établi qu'elle n'avait «ni famille ni amis», c'est parce que dans de tels cas, il est vraisemblable que «il n'y aura peut-être personne pour se charger de la sépulture et, sans l'aide du ministère des Anciens combattants, le défunt sera pris en charge par l'État et aura droit uniquement à des obsèques de pauvre et à la fosse commune». Pourtant, ce que je voulais signaler dans ma lettre du 6 août 1996, c'est que l'existence de parents et d'amis est sans rapport, ou si peu, avec le fait que le défunt recevra «des funérailles et une sépulture convenables». Même si le défunt était dans l'indigence, il n'aura droit à une aide pécuniaire que s'il n'avait ni famille ni amis. Or, s'il avait une famille et des amis, il n'aura droit à aucune aide pécuniaire même si ceux-ci étaient aussi indigents que lui. Le résultat est plutôt étrange. Une aide pécuniaire ne sera pas accordée à un défunt qui avait des amis, mais elle le sera à un autre qui est décédé sans ami.

Comme une personne a droit à l'aide visée au paragraphe 4(2) uniquement après qu'il ait été déterminé que ses fonds sont insuffisants et que les frais de ses funérailles et de sa sépulture seront vraisemblablement à la charge de l'État, et comme le ministre conserve de toute façon le pouvoir discrétionnaire de décider s'il y a lieu d'accorder cette aide, je me demande à quoi sert la condition que le défunt n'ait eu ni famille ni amis. À cet égard, je constate que le paragraphe 4(2) est censé remplacer

l'alinéa 4a) de l'ancien *Règlement sur la corporation dite Last Post Fund* qui, pourtant, ne renfermait pas les mots litigieux.

6. Paragraphe 8(2)

Comme le signale M. Brunton dans sa lettre, le décret C.P. 1965-688 confère au ministre des Anciens combattants la responsabilité d'entretenir les tombes et les monuments funéraires des anciens combattants qui, à cause de leur service militaire, ont été inhumés aux frais du Canada ou dont le monument funéraire a été érigé aux frais du Canada. D'après ce que j'ai pu en juger, les termes des crédits autorisés par le Parlement sont assez larges pour permettre au ministre d'engager des dépenses pour s'acquitter de cette responsabilité; ce qui fait défaut, c'est une disposition législative qui habiliterait le gouverneur en conseil à prendre un règlement régissant la manière dont le ministre doit procéder.

Bien que, dans sa lettre, M. Brunton propose de modifier la Loi en y ajoutant la disposition habilitante nécessaire, je me demande s'il ne faudrait pas envisager également d'abroger le paragraphe 8(2) du Règlement une fois la Loi modifiée, puis de le reprendre en vertu de la disposition habilitante modifiée. Comme la validité de la législation déléguée est établie par renvoi aux dispositions habilitantes pertinentes en vigueur au moment où elle a été prise, aucune modification législative ultérieure ne peut avoir pour effet de valider rétroactivement des dispositions réglementaires prises sans en avoir le pouvoir exprès *ab initio*. Donc, le fait d'édicter à nouveau le paragraphe 8(2) en vertu de la disposition habilitante modifiée dissipera tout doute au sujet de sa validité, qui subsisterait une fois la Loi modifiée comme l'indique M. Brunton dans sa lettre.

Cette observation vaut aussi pour le paragraphe 8(1) et l'alinéa 10a) du Règlement et les modifications de la Loi proposées à leur égard.

À propos d'un sujet connexe, on dit que les modifications à apporter à la Loi sur le ministère des Anciens combattants pour autoriser certaines dispositions comme les articles 8 et 10a) seront incluses dans un projet de loi corrective omnibus que l'on est en train de rédiger. Je ne sais pas s'il s'agit simplement d'un projet de loi renfermant des modifications aux lois appliquées exclusivement par le ministère des Anciens combattants ou de la prochaine série de propositions à inclure dans un projet de loi corrective du ministère de la Justice. Dans ce dernier cas, j'aurais certaines réserves au sujet de l'utilisation de ce programme pour édicter les modifications proposées. L'adoption de ces modifications va étendre le pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil et comme elles ont un tel effet, elles ne peuvent être que des modifications de fond. À ce titre, elles ne semblent pas respecter les critères à remplir pour être incorporées dans un tel projet de loi.

11. Article 12

Abstraction faite de l'opinion du ministère au sujet de la validité des deux dispositions en question, la lettre de M. Brunton montre une volonté de prendre des mesures correctrices dont la nature dépendra de la nature et de l'étendue des droits qu'a la Couronne de recouvrer des trop-payés à défaut de ces dispositions.

Je soulève la question de savoir si l'aide pécuniaire versée en trop à la suite d'une détermination erronée au sujet de l'insuffisance des fonds crée en soi une dette envers la Couronne, parce que je voulais démontrer que les deux dispositions en question ne pouvaient pas être considérées comme étant autorisées par l'alinéa 5(1)g.1) de la Loi. Si des trop-payés constituent une dette envers la Couronne, ces dispositions semblent inutiles. Il s'ensuit que c'est seulement si elles donnent l'impression de créer un droit de recouvrement qu'elles ont une certaine utilité. Toutefois, pour créer un tel droit formel, il faut y être expressément habilité par la loi. Or, il n'y a en l'occurrence aucune disposition habilitante à cet effet. Donc, l'essentiel c'est que ces dispositions ne sont pas autorisées par la loi pertinente.

Si, après avoir déterminé l'étendue de ses droits en vertu de la common law et sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la Couronne est convaincue qu'elle a des moyens satisfaisants de recouvrer les trop-payés, elle pourra fort bien décider de procéder tout bonnement à l'abrogation des deux dispositions. Si, par contre, on estime que les pouvoirs conférés dans ces dispositions sont essentiels, alors il faudra modifier la Loi pour y ajouter l'habilitation nécessaire. (Pour les raisons exposées au point 6 qui précède, on pourrait aussi envisager, dans une telle éventualité, d'abroger les dispositions et de les édicter de nouveau conformément à l'habilitation modifiée.) Les deux méthodes seraient acceptables, de l'avis du Comité, et vous vous rendez compte certainement que le choix de celle à adopter est une question de principe qui déborde le champ de compétence du Comité mixte.

Les commentaires qui précèdent s'appliquent aussi à l'article 6 du *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)*.

12. Article 13

Dans sa lettre du 2 juin 1997 concernant le *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*, M. Brunton disait qu'il n'était pas nécessaire de prévoir dans les règlements l'obligation expresse de donner avis d'une décision à la personne concernée, puisque l'avis, dans un délai raisonnable, de telles décisions est un principe établi du droit administratif. Je me contente donc de répéter les observations que j'ai faites au sujet du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* :

Il se pourrait qu'en common law les personnes touchées par des décisions prises en vertu du Règlement aient droit à un préavis suffisant de ces décisions, mais il y a lieu de se demander si, néanmoins, le

Règlement ne devrait pas prévoir expressément la signification d'un tel avis. Lorsque des garanties procédurales peuvent être énoncées clairement et succinctement dans un Règlement, il est préférable de le faire afin de minimiser la nécessité pour les gens de recourir à la protection des tribunaux qui appliqueront les principes de common law à l'issue d'une action judiciaire qui coûte cher et qui prend un temps fou. Comme la pratique actuelle veut probablement que les personnes touchées soient avisées dès que possible, il ne devrait pas y avoir d'opposition à l'incorporation de cette pratique dans le Règlement. Un tel exposé clair du droit à un préavis profiterait aussi aux personnes touchées qui ignorent peut-être les principes de droit administratif.

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

NOTE SUR LE DORS/95-467, RÈGLEMENT DE 1995 SUR LES SÉPULTURES
DES ANCIENS COMBATTANTS

1. Bien que cela ne tombe pas tout à fait dans le champ de compétence du Comité, puisqu'il ne s'agit pas à proprement parler d'un vice du Règlement, nous croyons qu'il y a lieu d'attirer l'attention des membres du Comité sur une autre question qui n'a pas été soulevée dans la correspondance avec le ministère des Anciens combattants.
2. Le paragraphe 4(2) du Règlement autorise le ministre à fournir une aide pécuniaire à certaines personnes qui n'y ont pas droit par ailleurs, dans les cas où il est déterminé, aux termes de l'article 9 du Règlement, que les fonds sont insuffisants. Étant donné que les personnes qui peuvent bénéficier du paragraphe 4(2) n'ont pas droit par ailleurs à l'aide prévue dans le Règlement, il ne serait probablement pas inadmissible de conférer en l'occurrence un pouvoir discrétionnaire au ministre.
3. Bien entendu, le fait de conférer un tel pouvoir signifie probablement qu'il existe des critères pour déterminer dans quelles circonstances l'aide peut être accordée et refusée. Ce qui est ahurissant en l'occurrence, c'est la nature des critères. Dans le volume 4 du Manuel des politiques--Programmes pour anciens combattants, il est écrit qu'une aide pécuniaire est accordée en vertu du paragraphe 4(2) quand on arrive à la conclusion que c'est un cas de nature délicate ou exceptionnelle qui, si le ministre ne prend aucune mesure, est susceptible d'embarrasser le ministre ou le ministère.

Le 17 juillet 1997

Me Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Le 11 décembre 1997

TRADUCTION

Monsieur le Conseiller juridique,

**Objet : Votre lettre du 17 juillet 1997 au sujet du DORS/95-467,
Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants et
du DORS/95-468, *Règlement sur les frais de sépulture des*
*anciens combattants (Last Post Fund)***

**Votre seconde lettre du 17 juillet 1997 au sujet des DORS/90-594,
93-309, 95-440, *Règlement sur les soins de santé pour anciens*
*combattants et modifications***

Le sous-ministre m'a transmis vos deux lettres pour que j'y réponde. L'été dernier, pendant votre absence, j'ai eu une brève conversation avec votre collègue, M. Bernier, et il m'a gentiment expliqué certains points. Je voulais ensuite rédiger une réponse à votre intention et la soumettre à mon sous-ministre, mais j'ai été retardé pour plusieurs raisons.

Il arrive que tant les programmes de sépultures que les programmes de soins de santé font actuellement l'objet soit d'une révision soit de propositions, au sein du Ministère, qui pourraient mener à des modifications fondamentales. Par «fondamentales», j'entends non pas des modifications des avantages essentiels dont bénéficient actuellement les anciens combattants, mais des changements fort susceptibles de nécessiter une refonte des règlements en objet.

J'avais espéré que les projets soient maintenant terminés et que le sous-ministre ou moi-même puissions répliquer à vos remarques concernant les règlements actuels en vous faisant part du nouveau libellé des règlements pour vous montrer comment nous avons l'intention de régler les problèmes que vous avez soulevés. Malheureusement, les modifications qu'il est proposé d'apporter à ces programmes ne

sont toujours pas arrêtées. Il a fallu de nouvelles analyses et opinions juridiques, les principales organisations d'anciens combattants n'ont pas encore été consultées et le ministre n'a pas encore donné son approbation. M. Bernier m'a fait comprendre que les conseillers juridiques du Comité mixte ont pour pratique de déposer publiquement les réponses qu'ils reçoivent des ministères. À l'évidence, il nous est donc tout à fait impossible de vous faire parvenir la réponse que j'avais prévue.

Par conséquent, il y a deux façons de faire et je vous laisse le choix de celle à retenir. La première consiste à nous laisser un nouveau délai de plusieurs mois, disons jusqu'en mars 1998. J'espère être alors en mesure de répondre à vos observations en vous indiquant ce que nous avons l'intention de proposer pour les règlements en objet.

La seconde consisterait à rédiger une réponse uniquement d'après le libellé actuel des règlements. Ce serait une réponse théorique, puisqu'elle reposerait sur la supposition que les règlements ne seront pas retouchés, exception faite des modifications qui s'imposent pour corriger les problèmes que vous avez relevés.

Nous vous saurions gré de nous faire savoir quelle option vous privilégiez.

J'en profite pour vous faire savoir que le projet de loi omnibus dont j'ai parlé serait l'un des projets de loi corrective du ministère de la Justice, mais parrainé par le ministère des Anciens combattants.

N'hésitez pas à m'appeler en tout temps pour discuter de ce qui précède ou pour obtenir de plus amples détails sur nos projets. Vous pouvez me joindre au 996-4173. Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur,
Législation du portefeuille

Richard A. Brunton

Me Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

TRANSLATION

Le 6 mars 1998

Monsieur le Conseiller juridique,

Tel que convenu, j'attends vos observations sur l'ébauche du projet de *Règlement de 1998 sur les sépultures des anciens combattants* qui fondra les deux règlements antérieurs en un seul. Nous espérons que celui-ci répondra (d'une façon ou d'une autre) aux observations que vous avez exposées dans votre lettre du 17 juillet 1997 (sur les DORS/95-467 et 95-468), ainsi qu'à celles présentées précédemment.

Vous allez trouver ci-joint l'ébauche du RÉIR, de l'arrêté, du décret et du règlement, ainsi que la lettre d'accompagnement de mon sous-ministre; le tout vient d'être envoyé à la Section de la réglementation, Justice, autrefois appelée BCP-J. Il y a aussi une version bilingue, côte-à-côte, dans laquelle les changements sont soulignés. J'ai présumé que l'ébauche de la stratégie de communication ne vous intéresserait pas, mais que vous apprécieriez l'opinion juridique de la Section de droit constitutionnel et administratif du ministère de la Justice. Si vous avez des remarques ou des suggestions à faire sur le libellé que nous proposons, veuillez communiquer avec moi au 996-4173 et je ne manquerai pas de transmettre votre opinion au conseiller juridique de la Section de la réglementation. (Bien entendu, la Section a obtenu copie de toutes vos lettres renfermant des observations concernant les règlements actuels sur les sépultures.)

Je me permettrais de soulever deux points précis. Premièrement, je vous remercie de nous avoir fait remarquer qu'en vertu de la loi, l'*Ordonnance sur l'indemnisation des employés civils (Guerre) de l'État* est caduque. L'Ordonnance est l'un des nombreux textes législatifs appliqués par le ministère des Anciens combattants, qui renvoient à la *Loi sur les pensions* dans les dispositions autorisant le versement de prestations, sous le régime de cette loi, à des personnes qui ne sont pas visées par celle-ci. Nous avons toujours cru que cette forme de renvoi constituait une adoption des dispositions de la *Loi sur les pensions* et de leurs modifications. Je crois que c'est ce qui s'appelle un renvoi «évolutif» qui serait autorisé apparemment par l'article 10 et le

paragraphe 40(2) de la Loi d'interprétation. Si je comprends bien, mais je dois encore en obtenir confirmation de mes collaborateurs, les pensionnés aux termes de l'Ordonnance ont obtenu leur pension au moment où celle-ci était en vigueur et leur pension a été augmentée par la suite chaque fois que la *Loi sur les pensions* a été modifiée et ce, jusqu'à aujourd'hui. Comme je l'ai mentionné dans une de mes lettres antérieures, nous prévoyons dissiper tout doute relativement à la validité de l'Ordonnance et au statut des pensionnés, en proposant les modifications législatives qui s'imposent.

Deuxièmement, vous allez remarquer que les dispositions qui concernent les monuments funéraires et que vous jugiez invalides ne se retrouvent pas dans le projet de règlement. Nous avons prévu de faire apporter les modifications législatives qui nous habilitent à prendre de telles dispositions et j'ai pris en note vos suggestions sur la meilleure façon de procéder. Nous proposons donc que les dispositions restent provisoirement en vigueur telles quelles. Autrement dit, ce seront les seuls «restes» des règlements précédents. Une fois la loi adoptée, elles seront abrogées puis incorporées dans le nouveau règlement en vertu de la nouvelle disposition habilitante.

Je vous remercie de nous avoir aidé pour ces règlements et je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur,
Législation du portefeuille

Richard A. Brunton

TRANSLATION

Le 2 avril 1998

M. Richard Brunton
Directeur
Législation du portefeuille
Anciens combattants Canada
66, rue Slater, pièce 1610
OTTAWA (Ontario)
K1A 0P4

Monsieur le Directeur,

N/Réf. : DORS/95-467, Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants
DORS/95-468, Règlement sur les frais de sépultures des anciens combattants
admissibles (Last Post Fund)

La présente est en réponse à votre lettre du 6 mars 1998 et au projet de règlement de 1998 sur les sépultures des anciens combattants, qui l'accompagnait. J'ai eu l'occasion d'examiner l'ébauche de règlement et je peux vous informer que son édicition va régler les problèmes soulevés au sujet du *Règlement sur les frais de sépultures des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)*.

Le projet de règlement va aussi résoudre la majorité des problèmes relevés dans le *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*. Les questions qui suivent, toutefois, ne sont toujours pas réglées (certaines sont abordées dans votre lettre du 6 mars).

1. Article 2, définition de «pensionné du gouvernement civil»

Selon le *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*, «pensionné du gouvernement civil» s'entend d'une «Personne qui a droit à une pension aux termes de l'*Ordonnance sur l'indemnisation des employés civils (Guerre)* de l'État. Ces personnes ont alors droit à des avantages prévus dans le Règlement. En vertu de l'alinéa g) de la définition de «pensionné» à l'article 2 du projet de règlement, les personnes ayant droit à une pension pour invalidité aux termes de l'*Ordonnance sur l'indemnisation des employés civils (Guerre)* de l'État continueront d'avoir droit à des avantages prévus dans le projet de règlement.

Au sujet de l'*Ordonnance sur l'indemnisation des employés civils (Guerre) de l'État*, vous dites, dans votre lettre du 6 mars, avoir l'intention de «dissiper tout doute relativement à la validité de l'Ordonnance et au statut des pensionnés, en proposant les modifications législatives qui s'imposent». Vous précisez également que l'article 5 de l'Ordonnance, prévoyant que les pensions sont accordées selon le barème établi aux annexes A et B de la *Loi sur les pensions*, a toujours été interprété comme renvoyant aux annexes de la *Loi sur les pensions* et à leurs modifications éventuelles.

La question de savoir si, dans une loi, un renvoi à une disposition d'une autre loi est statique ou évolutif (c.-à-d. qu'il y a renvoi à une disposition «et à ses modifications») est affaire d'interprétation selon les circonstances de chaque cas. Cependant, comme les règlements constituent de la législation déléguée, le pouvoir de réglementation est restreint par les termes de l'habilitation figurant dans la loi mère. La règle contre la sous-délégation (souvent énoncée sous la forme de la maxime latine *delegatus non potest delegare* - «celui qui est délégué ne peut pas déléguer») reflète le principe de droit voulant qu'une personne à qui un pouvoir a été délégué ne peut pas le déléguer à son tour à moins d'y être expressément autorisé par la loi. Dans le cas des règlements, cela veut dire qu'une autorité donnée (que ce soit le gouverneur en conseil ou un ministre, un conseil, une commission ou autre) à laquelle un pouvoir de réglementation a été conféré ne doit pas prétendre, sauf si elle en a reçu le pouvoir exprès, autoriser une autre personne physique ou morale à agir à sa place. Le Comité a toujours pensé que l'incorporation dans des règlements par renvoi à des dispositions d'autres textes législatifs «et à leurs modifications» équivalait à une sous-délégation du pouvoir de réglementation, au sens où c'est l'autorité qui modifiera les dispositions incorporées qui va déterminer le contenu des règlements et non pas celle à qui le pouvoir de réglementation a été conféré. Comme l'affirme le professeur Côté dans son ouvrage *Interprétation des lois* (2^e édition, p. 79-80) : «L'application aux règlements de la maxime *delegatus non potest delegare* pourrait conduire à juger invalide un règlement qui, en l'absence d'habilitation expresse, fait un renvoi évolutif à un texte [...] qui relève d'une autre autorité». En conséquence, «on devrait présumer que les renvois qui y sont faits [dans les règlements] à un texte relevant d'une autre autorité sont statiques».

Dans votre lettre, vous renvoyez aux articles 10 et 40g) de la *Loi d'interprétation*, alors que ces deux dispositions sont sans rapport avec l'incorporation par renvoi. L'article 10 se lit comme suit :

10. La règle de droit a vocation permanente; exprimée dans un texte au présent intemporel, elle s'applique à la situation du moment de façon que le texte produise ses effets selon son esprit, son sens et son objet.

C'est une disposition qui codifie simplement le principe que l'effet d'une loi n'est pas présumé périmé après la mise en application initiale. Quel que soit le temps des

verbes employés dans une loi, celle-ci est toujours en vigueur, dans tous les cas où elle s'applique. Bref, le fait que la loi soit rédigée au présent n'a aucune signification pour son application temporelle.

Le paragraphe 40(2) prévoit que : «Les renvois à un texte ou ses mentions sont réputés se rapporter à sa version éventuellement modifiée.» Cette disposition n'a pas pour effet de rendre évolutives toutes les incorporations par renvoi dans la législation fédérale. Elle énonce simplement qu'un renvoi à un texte législatif qui a été modifié depuis son entrée en vigueur initiale doit être interprété comme un renvoi à ce texte tel qu'il était au moment où le renvoi a été édicté. (Voir, par exemple, l'ouvrage du professeur Côté, précité, à la page 78.)

Les observations qui précèdent sont destinées uniquement à illustrer le fait qu'il est fort douteux que le renvoi, dans l'article 5 de l'Ordonnance, aux annexes de la *Loi sur les pensions* puisse être considéré comme un renvoi évolutif. S'il ne le peut pas, toutes les prestations, augmentées à la suite des modifications ultérieures des annexes de la *Loi sur les pensions*, qui ont été payées aux termes de l'Ordonnance l'ont été illégalement. Tout doute à ce sujet serait dissipé par l'inclusion, dans la loi mentionnée dans votre lettre, de dispositions ayant pour effet de valider rétroactivement ces paiements.

2. Article 8

Tel qu'indiqué dans votre lettre, l'article 8 du Règlement actuel ne sera pas abrogé par la prise du nouveau règlement proposé; il subsistera tel quel en attendant l'adoption de modifications législatives qui prévoiront l'habilitation pertinente. L'article 8 sera alors abrogé puis pris à nouveau en vertu du pouvoir de réglementation ajouté, et incorporé dans le nouveau règlement. Cependant, nous voudrions savoir à quel moment vous prévoyez avoir terminé cette démarche.

Tel que convenu plus tôt, la mention à l'alinéa 8(2)a) de tout cimetière ou groupe de tombes «dont il [le ministre] est propriétaire» devra être remplacée par «dont la Couronne du chef du Canada est propriétaire» lorsque le nouvel article 8 sera pris.

3. Article 10

Je remarque que le projet de règlement semble ne renfermer aucune disposition équivalant à l'article 10 du Règlement actuel. A-t-on jugé que l'article 10 n'était pas nécessaire ou est-ce que, parmi les modifications législatives proposées, il y aura une habilitation pour une disposition telle que l'article 10, qui sera donc édictée après l'adoption de ces modifications?

4. Article 13

Tout comme l'article 13 du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*, l'article 9 du projet de règlement prévoira un droit de révision, par le ministère, des décisions rendues en vertu du règlement. Comme nous l'avons fait remarquer à propos de l'article 13, s'il doit y avoir un droit de révision suivant la réception de l'avis d'une décision, il faut prévoir aussi l'obligation expresse de fournir systématiquement un avis. À cet égard, je vous renvoie simplement à mes observations concernant l'article 13 du Règlement actuel, que j'ai répétées dans ma lettre du 17 juillet 1997.

Je suis impatient de connaître votre opinion sur ce qui précède. En ce qui concerne le projet de règlement même, j'ai l'intention de vous faire part de mes observations sous pli séparé. Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

c.c.: Me J. David Nicholson
Sous-ministre,
Ministère des Anciens combattants

Le 7 avril 1998

TRADUCTION

M. Richard Brunton
Directeur
Législation du portefeuille
Anciens combattants Canada
66, rue Slater, pièce 1610
OTTAWA (Ontario)
K1A 0P4

Monsieur le Directeur,

Objet : Projet de règlement de 1998 sur les sépultures des anciens combattants

J'ai maintenant eu l'occasion d'examiner l'ébauche du projet de règlement de 1998 sur les sépultures des anciens combattants, qui était jointe à votre lettre du 6 mars 1998. Outre les commentaires exposés dans ma lettre du 2 avril concernant le *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* (DORS/95-467) et le *Règlement sur les frais de sépultures des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)* (DORS/95-468), je vous transmets les observations suivantes au sujet du projet de règlement. (Je rappelle que, comme l'ébauche n'a pas été soumise au Comité, les commentaires ci-après reflètent mon opinion personnelle.)

1. Alinéa 3(1)a)

Bien que la disposition parle du montant des dépenses «prévues au paragraphe (3)», ce n'est pas le montant des dépenses qui est prévu au paragraphe 3(3), mais plutôt les types de dépenses pour lesquelles une aide pécuniaire peut être accordée. Par conséquent, il serait sans doute préférable de parler du montant des dépenses «engagées pour les services et les frais établis au paragraphe (3)» plutôt que du montant des dépenses «prévues au paragraphe (3)».

2. Alinéa 7(3)d)

Dans cette disposition, l'énumération «d'autres demandeurs qui peuvent être l'enfant, le père, la mère, le frère, la soeur ou un autre proche parent du défunt ou toute autre personne» semble répétitive inutilement. Comme l'alinéa 7(1)d) englobe

tous les demandeurs qui ne sont pas visés par les alinéas 7(3)a) à c), pourquoi ne pas se contenter de parler de «tout autre demandeur»?

3. Article 8

J'ai de sérieuses réserves au sujet de la validité du régime prévu à l'article 8 du projet de règlement. Prévoir, comme le fait le *Règlement sur les frais de sépultures des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)*, la fourniture d'une aide pécuniaire par le ministre, conformément au Règlement et par l'entremise de la société Last Post Fund, c'est une chose, mais c'est une autre affaire que de passer avec un organisme non gouvernemental un contrat qui aura pour effet de confier à celui-ci la responsabilité d'appliquer la loi.

En édictant l'alinéa 5(1)g.1) de la *Loi sur le ministère des Anciens combattants*, le Parlement doit donner l'apparence d'avoir voulu que la fourniture de monuments funéraires et d'une aide pécuniaire relativement à la dernière maladie ou aux funérailles, à la sépulture ou à la crémation des personnes visées à cet alinéa soit régie par règlement. Or, à cause de l'effet de certaines dispositions du projet de paragraphe 8(2), les règles de fond touchant les droits et obligations seront énoncées non pas dans les règlements, mais dans le contrat liant le ministre et la société Last Post Fund. En fait, le pouvoir législatif délégué conféré à l'alinéa 5(1)g.1) de la Loi sera transformé en un pouvoir d'énoncer des règles de fond par contrat.

Par exemple, le projet d'alinéa 8(2)a) prévoit que l'accord entre le ministre et la société porte sur «des déclarations et les engagements que la société peut exiger des demandeurs». Cela implique manifestement l'établissement de règles de fond concernant les droits et les obligations des demandeurs. On peut en dire autant du projet d'alinéa 8(2)d) qui déclare que l'accord porte sur «des procédures que doit suivre la société lorsqu'elle rend des décisions à l'égard des demandes présentées en vertu du présent règlement, y compris tout processus de recours interne établi par la société pour les personnes qui ne sont pas satisfaits de ses décisions». Ces questions doivent être traitées par règlement et non pas être réglées par contrat entre le ministre et la société.

En outre, plusieurs des dispositions du projet de paragraphe 8(2) commandent que l'accord entre le ministre et la société porte sur des questions qui débordent l'habilitation conférée à l'alinéa 5(1)g.1) de la Loi. Le projet d'alinéa 8(2)j) prévoit que l'accord porte sur «la protection des renseignements personnels au sens de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, que le ministère ou la société peut recueillir aux fins du présent règlement». Ce qui est envisagé ainsi équivaut à étendre le champ d'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* pour y inclure la société. De toute évidence, l'alinéa 5(1)g.1) de la Loi ne permet absolument pas de prendre des règlements ayant pour objet de modifier le champ d'application d'autres lois fédérales. (En passant, on se demande pourquoi la *Loi sur l'accès à l'information*

n'est pas également visée par le projet de règlement.) Les mêmes observations s'appliquent au projet d'alinéa 8(2)n).

Le régime prévu au projet d'article 8 semble fort boiteux. D'ailleurs, une fois toutes les dispositions contestables supprimées, on peut s'interroger sérieusement sur l'utilité de dispositions réglementaires pour régir les affaires qui restent. Tout accord portant exclusivement sur l'utilisation de la société comme vecteur des paiements pourrait probablement faire l'objet d'un simple contrat avec le ministre. Ce serait conforme à la façon dont fonctionne actuellement le *Règlement sur les frais de sépultures des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)*.

Cela dit, si on juge préférable que le projet de règlement soit appliqué par la société, je crois que la question devrait être traitée par le Parlement lui-même et non par un règlement. Normalement, on s'attend que les lois fédérales soient appliquées par des fonctionnaires fédéraux, puisqu'un ministre doit rendre compte de leurs gestes aux représentants de ceux qui sont soumis à ces lois. En conséquence, il faut aussi s'attendre que le Parlement sanctionne lui-même les dérogations sérieuses à ce principe.

4. Alinéa 8(1)a)

Le pouvoir de prévoir que la société aura qualité de mandataire de la Couronne est discutable. Si je ne m'abuse, comme la qualité de mandataire de la Couronne confère une certaine immunité, il faut l'habilitation expresse de le faire par règlement. En l'occurrence, l'habilitation n'existe tout simplement pas.

Bien que la qualité de mandataire de la Couronne puisse être conférée par contrat, c'est en définitive une question de droit qu'il incomberait aux tribunaux de trancher. Si, après avoir passé un accord avec le ministre, la société devenait mandataire de la Couronne de toute façon, il serait inutile de le prévoir dans le règlement. Si, toutefois, ce n'est pas le cas, toute tentative de conférer une telle qualité par règlement serait *ultra vires*.

5. Sous-alinéa 8(2)g)(i)

Le texte anglais de la disposition parle de «refunds of expenditures» alors que le texte français correspondant parle de «remboursements des dépenses». Comme le mot «refund» désigne généralement le remboursement d'un montant par la personne à qui l'argent a été versé, il faudrait probablement corriger le texte anglais en conséquence.

6. Paragraphe 8(3)

Cette disposition autorisera le ministre à attribuer les fonctions visées à l'article 8 aux employés du ministère. Il n'est pas clair, toutefois, si l'on veut que cette attribution ait lieu uniquement dans les cas où aucun accord n'existe avec un organisme ou si certaines fonctions pourront être attribuées à des fonctionnaires alors que les autres seront exécutées aux termes d'un contrat. Dans ce dernier cas, et compte tenu que le paragraphe 8(2) commande que tout accord entre le ministre et la société «porte» sur toutes les questions énumérées dans la disposition, le paragraphe 8(3) ne devrait-il pas préciser qu'il s'applique «par dérogation au paragraphe (2)»?

De plus, le paragraphe 8(2) ne devrait-il pas prévoir également que tout autre accord «semblable» passé avec d'autres organismes portera sur les questions énumérées au paragraphe 8(2)?

7. Paragraphe 8(4)

J'ai été incapable de trouver l'habilitation permettant au ministre de s'autoriser à déroger au *Règlement sur les marchés de l'État*.

8. Article 9

Le paragraphe 9(1) prévoit une révision «par un fonctionnaire du ministère». Le paragraphe (2), toutefois, vise la décision rendue par le ministre à l'issue d'un examen. Veut-on que la révision soit effectuée par un fonctionnaire du ministère qui fera ensuite rapport au ministre, mais que la décision sur les mesures correctrices à prendre soit rendue par le ministre? Le cas échéant, on pourrait l'exprimer plus clairement. De toute façon, le paragraphe 9(1) devrait peut-être prévoir simplement une révision «par le ministre». Le ministre aurait quand même la possibilité de déléguer aux fonctionnaires du ministère la tâche d'effectuer l'examen, de rédiger le rapport et de faire les recommandations.

9. Article 10

Je ne suis pas certain de comprendre la raison d'être de cette disposition. À supposer que les autres affaires indiquées à l'article 10 soient autorisées aux termes des actes constitutifs de la société, l'article n'énonce-t-il pas des évidences?

En espérant que ce qui précède vous sera utile, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

c.c.: Me J. David Nicholson
Sous-ministre,
Ministère des Anciens combattants

Le 4 novembre 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

Objet : DORS/95-467 - Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants

DORS/95-468 - Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)

J'ai bien reçu votre lettre du 2 octobre 1998 me demandant de répondre à votre lettre du 2 avril 1998, et je vous en remercie.

Vos lettres des 2 et 7 avril 1998 ont été envoyées au ministère de la Justice auquel nous avons demandé un avis juridique. Lorsque, par la suite, nous avons reçu ledit avis, nous avons constaté qu'il ne contredisait pas le vôtre, selon lequel notre projet consistant à refondre la réglementation sur les sépultures et à déléguer l'administration de l'ensemble des programmes relatifs aux sépultures des anciens combattants à un organisme privé, le Last Post Fund, doit être approuvé par le Parlement.

Nous avons donc cherché à apporter à notre projet de loi d'ensemble des amendements par lesquels le Parlement conférerait le pouvoir de prendre les règlements que nous proposons. Le projet de loi d'ensemble est en cours de rédaction, et j'ai récemment reçu les pages contenant le tout premier libellé proposé à l'égard des amendements en question. J'en joins copie à la présente à titre informatif, et je vous saurais gré de me faire savoir ce que vous en pensez.

Malheureusement, si vous décidez de m'écrire à ce sujet, je vous demanderais de le faire le plus tôt possible et même par téléphone, si nécessaire. La date limite imposée par le ministre pour la présentation du projet de loi

d'ensemble est le 10 décembre 1998, ce qui nous laisse jusqu'au milieu du mois courant pour mettre la dernière main à l'ébauche, compte tenu du temps requis pour la relecture d'épreuve et l'approbation du Cabinet.

D'autres déficiences signalées dans vos lettres des 2 et 7 avril devraient être corrigées lorsque le règlement refondu sur les sépultures sera élaboré à la lumière de ces amendements.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Richard A. Brunton
Directeur, Législation du portefeuille

APPENDIX G

TRANSLATION

SOR/96-521

OLD AGE SECURITY REGULATIONS, AMENDMENT

Old Age Security Act

PC 1996-1836

August 26, 1997

1. At the Committee's request, this amendment corrects the French version of section 28 of the Old Age Security Regulations (see SOR/93-40, considered by the Committee on April 21, 1994).
2. The correspondence concerning SOR/96-521 deals with the wording and validity of some sections of these Regulations.

TRANSLATION

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4**

August 26, 1997

Ian C Green
Associate Deputy Minister
Human Resources Development Canada
Place du Portage, Phase IV
140, promenade du Portage, 13^e étage
Hull, Quebec
K1A 0J9

Dear Sir:

Our reference: SOR/96-521, Old Age Security Regulations, amendment

I have examined the above-mentioned amendment before it is to be considered by the Committee, and I note the following points.

1. Section 27(2)

This section reads as follows:

(2) Where the Minister has not recovered the whole sum referred to in subsection (1), the Minister may retain any benefit payable to the beneficiary or may deduct and retain out of any payments of benefit payable to the beneficiary or beneficiary's estate under this Act or the *Canada Pension Plan* such portion thereof as will recover the overpayment in a reasonable time, having regard to all the circumstances of the case, until the aggregate amount of the retained benefit or of the deducted and retained portions equals the sum improperly paid.

Two aspects of section 27(2) are of concern to me.

Firstly, the French version of the *Act* uses the term "paiement de prestation", while section 27(2) of the Regulations refers to "versement de prestation". The terms used in the Regulations should be the same ones used in the *Act*, and the term "versement de prestation" should therefore be replaced with the term "paiement de prestation".

Secondly, it seems to me that section 27(2) does not take into consideration the fact that, in case of overpayment of the monthly guaranteed income supplement provided for under Part II of the *Act*, section 18(a) of the *Act* allows deductions to be made only "out of any subsequent payments of supplement or [monthly] pension [provided for under Part I of the *Act*]". In this case, deductions certainly could not be made from, for example, *Canada Pension Plan* benefits payable to the applicant. Section 27(2) should be rewritten accordingly.

2. Section 29

Section 27.1 of the *Act* allows a person who is dissatisfied with a decision or determination that no benefit may be paid to that person, or respecting the amount of any benefit that may be paid to that person, to make a request to the Minister "in the prescribed form and manner" for a reconsideration of that decision or determination. Section 34(a) of the *Act* authorizes the making of regulations "prescribing the manner of making any application". Section 29 of the Regulations provides that a request for a reconsideration under section 27.1 of the *Act* shall be made in writing and be conveyed to the Minister electronically "or by any other means acceptable to the Minister". It goes without saying that "any other means acceptable to the Minister" could not be considered a "prescribed" form or manner. The words "or by any other means acceptable to the Minister" should therefore be eliminated and, if the other means usually considered acceptable to the Minister are known, they should be "prescribed" in the Regulations.

3. Section 43

This section provides that the judge of the Canadian Tax Court who hears an appeal following a reference under section 28(2) of the *Act* "may confirm or vary any previous decision or determination made with respect to the subject-

matter of an appeal". I wonder what legislative provisions might authorize the adoption of such regulatory provisions, which have to do with the jurisdiction of the Court. Also in this regard, I note that section 34(n) of the *Act* authorizes the making only of regulations "prescribing the procedure to be followed on any references under subsection 28(2)".

I await your response.

Yours truly,
[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSLATION

Human Resources Development Canada
Place du Portage, Phase IV
140, promenade du Portage, 13^e étage
Hull, Quebec K1A 0J9

October 3, 1997

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/96-521, Old Age Security Regulations, amendment

I am writing in response to your letter dated August 26, 1997 concerning the above-mentioned amendment.

Firstly, concerning the points you raised regarding section 27(2) of the Regulations, I would like to draw your attention to the fact that section 37 of the *Old Age Security Act* also addresses the issue of overpayments. Section 37(3) expressly authorizes inter-program compensation with the *Canada Pension Plan*. Secondly, concerning the terms "paiement de prestation" and "versement de prestation", we wonder whether it would not be better to retain the term "versement de prestation", given that section 37(2) of the *Act* refers to "montants de prestation versés". Lastly, we note an error in the wording of section 37(3) of the *Act*: it should no longer refer to "subsection 18(2)", which was repealed under Bill C-54 in 1995. This discrepancy will be corrected in an upcoming bill to amend the *Old Age Security Act*.

Concerning the points you raised regarding sections 29 and 43 of the Regulations, we have noted your comments and will examine them more closely with the Department's Legal Services.

I hope that this information is helpful to you.

Yours truly,
[signed]
Ian C Green
Associate Deputy Minister

TRANSLATION

**Human Resources Development Canada
Place du Portage, Phase IV
140, promenade du Portage, 13^e étage
Hull, Quebec K1A 0J9**

January 8, 1998

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

I am writing in follow-up to our correspondence regarding sections 29 and 43 of the Old Age Security Regulations.

Having examined these points with the Department's Legal Services, we would like to share with you the following observations. Firstly, concerning section 29 of the Regulations, in upcoming miscellaneous amendments regulations we shall propose that the words "electronically or by any other means acceptable to the Minister" be eliminated.

Secondly, concerning section 43 of the Regulations, the Committee wonders what legislative provisions authorize this section. Section 28(2) of the *Old Age Security Act* provides in part that "the appeal [. . .] shall, in accordance with the regulations, be referred for decision to the Tax Court of Canada, whose decision, subject only to variation by that Court [. . .], is final and binding [. . .] except in accordance with the *Federal Court Act*". We are of the opinion that section 43 of the Regulations is unnecessary, since section 28(2) of the *Old Age Security Act* is explicit concerning the Court's decision. We shall therefore

propose that this section be repealed, although we would like to confirm this opinion with the Clerk of the Canadian Tax Court before proceeding with this proposal.

I hope that this information will be helpful to you.

Yours sincerely,
[signed]
Ian C Green
Associate Deputy Minister

ANNEXE G

DORS/96-521

RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE -
MODIFICATION

Lois sur la sécurité de la vieillesse

C.P. 1996-1836

Le 26 août 1997

1. Ce texte corrige, à la demande du Comité mixte, la rédaction de la version française de l'article 28 du Règlement sur la sécurité de la vieillesse (voir le DORS/93-40, examiné par le Comité le 21 avril 1994).
2. La correspondance relative au DORS/96-521 concerne la rédaction et la validité de certaines de ses dispositions.

JR/ml

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

Le 26 août 1997

Monsieur Ian Green
Sous-ministre délégué
Ministère des Ressources humaines
Place du Portage Phase IV
140, promenade du Portage, 13e étage
HULL (Québec)
K1A 0J9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/96-521, Règlement sur la sécurité de la vieillesse - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note ceci :

1. Article 27(2)

Voici le texte de cette disposition :

(2) Lorsque le ministre n'a pas recouvré la totalité de la somme mentionnée au paragraphe (1) [c'est-à-dire toute somme indûment versée sous forme de prestation], il peut retenir toute prestation payable au prestataire, ou déduire et retenir, sur tout versement de prestation payable au prestataire ou à ses ayants droit aux termes de la Loi ou du Régime de pension du Canada, toute partie qui permettra de recouvrer le versement excédentaire dans un délai raisonnable dans les circonstances, jusqu'à ce que le montant global des prestations retenues ou des parties de prestations déduites et retenues soit égal à la somme indûment versée.

L'article 27(2) me préoccupe sous deux rapports.

Premièrement, la Loi utilise les mots «paiements de prestation» alors que l'article 27(2) mentionne tout «versement de prestation». Le vocabulaire utilisé dans le Règlement devrait être le même que celui qui est utilisé dans la Loi. Les mots «versement de prestation» devraient donc être remplacés par «paiement de prestation».

Deuxièmement, il me semble que l'article 27(2) ne prend pas en compte le fait que l'article 18a) de la Loi permet de faire des retenues, dans le cas d'un trop-payé relatif au supplément de revenu mensuel garanti prévu dans le cadre de la partie II de la Loi, seulement «sur les paiements ultérieurs de supplément ou de pension [mensuelle dont le paiement est autorisé sous le régime de la partie I de la Loi]». On ne pourrait certainement pas, dans ce cas, retenir par exemple une partie d'un paiement de prestation payable au prestataire en vertu du Régime de pension du Canada. L'article 27(2) devrait être rédigé en conséquence.

2. Article 29

L'article 27.1 de la Loi permet à la personne qui se croit lésée par une décision de refus ou de liquidation de la prestation de demander au ministre, selon les modalités réglementaires, de réviser sa décision ; l'article 34a) de la Loi permet de prendre des règlements pour «fixer les modalités de présentation des demandes». L'article 29 du Règlement énonce que la demande de révision visée à l'article 27.1 de la Loi doit être faite par écrit et être envoyée au ministre, par voie électronique «ou par tout autre moyen jugé acceptable par lui». Il va de soi que tout autre moyen jugé acceptable par le ministre ne pourrait être considéré comme une modalité «réglementaire». Les mots «ou par tout autre moyen jugé acceptable par lui» devraient donc être supprimés. De plus, si les autres moyens généralement jugés acceptables par le ministre sont connus, ils devraient être précisés («fixés») dans le Règlement.

3. Article 43

Cette disposition énonce que le juge de la Cour canadienne de l'impôt qui entend un appel suite à un renvoi effectué en vertu de l'article 28(2) de la Loi «peut confirmer ou modifier toute décision ou détermination rendue au

préalable relativement à l'objet de l'appel». Ces pouvoirs concernent la juridiction de la Cour et je me demande quelle disposition législative pourrait autoriser l'adoption d'une disposition réglementaire de cette nature. Je note à cet égard que l'article 34n) de la Loi permet seulement, par règlement, de «prévoir la procédure à suivre en matière de renvoi prévu au paragraphe 28(2)».

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Jacques Rousseau'. The signature is fluid and cursive, with the first name 'Jacques' written in a smaller, more compact script and the last name 'Rousseau' in a larger, more prominent script.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/ml



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Sous-ministre délégué

Associate Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0J9

OCT - 3 1997

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

OCT 10 1997

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

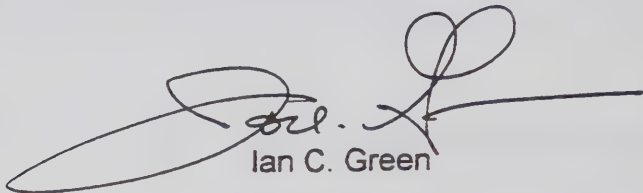
**OBJET : DORS/96-521, Règlement sur la sécurité de la vieillesse -
Modification**

Cette lettre fait suite à la vôtre du 26 août dernier concernant le
sujet mentionné en rubrique.

Premièrement, en ce qui concerne les points que vous avez
soulevés concernant le paragraphe 27(2) du Règlement, j'aimerais attirer votre
attention sur le fait que l'article 37 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* traite
également de la question des trop-payés. Le paragraphe (3) de ce même article
autorise expressément la compensation inter-programme avec le *Régime de
pensions du Canada*. Pour ce qui est des expressions «paiement de prestation»
et «versement de prestation», ne vaudrait-il pas mieux garder l'expression
«versement de prestation» puisque l'on réfère à la notion de «montants de
prestation versés» au paragraphe 37(2) de la Loi. Enfin, il convient de souligner
qu'une erreur de rédaction s'est glissée au paragraphe 37(3) de la Loi et qu'on
ne devrait plus faire mention au «paragraphe 18(2)», puisque celui-ci a été
abrogé en 1995 dans le cadre du projet de loi C-54. Cette anomalie sera
corrigée dans un futur projet de loi visant à modifier la *Loi sur la sécurité de la
vieillesse*.

Pour ce qui est de vos remarques portant sur les articles 29 et 43
du Règlement, nous en avons pris bonne note et nous examinerons celles-ci de
plus près de concert avec les Services juridiques du Ministère.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles. Veuillez agréer,
Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Ian C. Green



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Sous-ministre délégué

Associate Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0J9

JAN -6 1998

SOR/96-521

RECEIVED / REÇU

JAN 22 1998

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Cette lettre fait suite à la correspondance que nous avons échangée concernant les articles 29 et 43 du *Règlement sur la sécurité de la vieillesse*.

On s'est entretenu de ces questions avec les Services juridiques du Ministère et nous aimerions vous faire part des points suivants. Tout d'abord, pour ce qui est du Règlement 29, nous proposerons donc dans une future présentation de modifications réglementaires diverses de supprimer mention de «par voie électronique ou par tout autre moyen jugé acceptable par lui».

En deuxième lieu, quant au Règlement 43 le Comité s'interroge à savoir quel pouvoir législatif autorise l'application de ce règlement. Si on se réfère au paragraphe 28(2) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, celui-ci stipule en partie que «...l'appel est, conformément aux règlements, renvoyé pour décision devant la Cour canadienne de l'impôt. La décision de la Cour est, sous la seule réserve des modifications que celle-ci pourrait y apporter..., définitive et obligatoire et ne peut faire l'objet que d'un recours prévu par la *Loi sur la Cour fédérale*.» Nous sommes d'avis que le Règlement 43 n'est pas nécessaire puisque le paragraphe 28(2) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* est explicite à l'égard de la décision de la Cour. Nous proposerons donc d'abroger cette disposition. Toutefois, avant d'aller de l'avant avec cette proposition, nous aimerions confirmer ce fait avec le greffier de la Cour canadienne de l'impôt.

En espérant que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes sincères salutations.

Canada

Ian C. Green

APPENDIX H



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751COMITÉ JOINT PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

July 21, 1997

Ferry de Kerckhove, Esq.
Director General, Planning Secretariat (CPD)
Department of Foreign Affairs and International Trade
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2

Dear Mr. De Kerckhove:

Our Files: SI/89-119, General Export Permit No. Ex. 11 – Libya
SOR/94-232, General Export Permit No. Ex. 28 – Angola

The purpose of the two General Permits referred to above is to authorize the export of certain goods to Libya and Angola. As a result of the inclusion of these countries on the Area Control List, no goods may be exported from Canada to Libya and Angola other than under the authority of an export permit.

The authority to issue general permits was previously conferred on the Minister by section 6(1) of the *Export Permit Regulations*. In turn, the authority for section 6(1) of the Regulations was section 12(c) of the *Export and Import Permits Act*, which authorizes the Governor in Council to make regulations "respecting the issue of, and conditions or requirements applicable to, general permits or general certificates". At the time the two General Permits in question were issued, the Act contained no other reference to general permits.

Effective January 1, 1995, section 7(1.1) was added to the Act by S.C. 1994, c.47 (the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*). Sections 7(1) and 7(1.1) of the Act now read:

7. (1) Subject to subsection 2 [which prohibits the issuing of an export permit for automatic firearms], the Minister may issue to any resident of Canada applying therefor a permit to export goods included in an Export Control List or goods to a country included in an Area Control List, in such quantity and of such quality, by such persons, to such places or persons and subject to such terms and conditions as are described in the permit or in the regulations.

(1.1) Notwithstanding subsection (1), the Minister may, by order, issue generally to all residents of Canada a general permit to export to any country specified in the permit any goods included on the Export Control List that are specified in the permit, subject to such terms and conditions as are described in the permit.

Also effective January 1, 1995, section 6(1) of the *Export Permit Regulations* was revoked (by SOR/95-34).

The continued inclusion of the two permits in question in the Consolidated Index of Statutory Instruments would seem to indicate that they are considered to remain in force. It is difficult, however, to see how this could be the case. While section 44(g) of the *Interpretation Act* provides that where an enactment is repealed and another substituted for it, regulations made under the repealed enactment remain in force in so far as they are not inconsistent with the new enactment until they are repealed or others made in their stead, the two general permits do not appear to be consistent with the Act as amended.

Section 12(c) of the Act continues to authorize regulations respecting the issuing of general permits. This must, however, be taken to refer to such permits as contemplated by the statute. Section 7(1.1) of the Act authorizes the issuing of general export permits for the export of "any goods included on the Export Control List". The restriction of this power to goods included on the Export Control List must be taken to reflect Parliament's intent that general permits be issued only in respect of such goods, and it follows that the

regulation-making power conferred by section 12(c) may not be used to broaden the class of goods in respect of which such permits may be issued. As far as I am able to determine, the two General Permits in question do not deal with goods that are included on the Export Control List. This being the case, they cannot be said to be consistent with the Act as amended. It therefore follows that the two permits must be considered to have ceased to have effect as of January 1, 1995.

In light of the foregoing, your advice concerning your Department's understanding with respect to the present status of the two permits in question would be appreciated. I remain,

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml

Department of External Affairs



Canada

Ministère des Affaires extérieures

125 Sussex Drive

May 12, 1998

RECEIVED / REÇU

MAY 25 1998

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt, Esquire
Legal Counsel
Standing Joint Committee
for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Your Files: SI/89-119, General Export Permit No. Ex. 11 - Libya
 SOR/94-232, General Export Permit No. Ex. 28 - Angola

Further to my letter dated October 9, 1997, I am now in a position to provide you with a substantive response to your letters of July 21, 1997 and February 19, 1998 concerning the above mentioned permits.

I would like, first of all, to thank you for bringing to our attention the fact that, as a result of consequential amendments to the *Export and Import Permits Act* made by the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*, the authority to issue General Export Permits (GEPs) for countries placed on the Area Control List (ACL) was omitted and the GEPs 11 and 28 for Libya and Angola respectively have ceased to have effect.

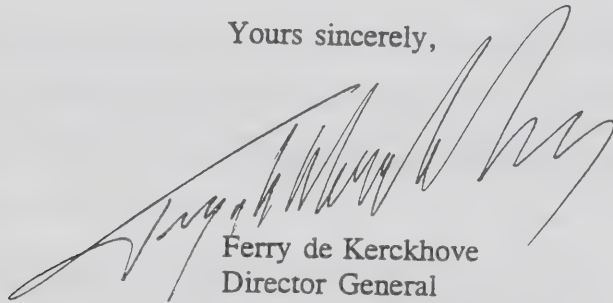
As you may know, Libya and Angola were placed on the ACL in order to implement UN Security Council resolutions. The resolutions prohibit only certain categories of exports to these countries. The GEPs enabled exporters to continue to export goods to Angola and Libya other than those covered by the UN Security Council resolutions, without having to experience the trouble and delay of seeking individual export permits. The GEPs also relieved officials who administer the *Export and Import Permit Act*, from issuance of

individual export permits. While the inability to use GEPs will not noticeably affect the volume of individual export permits required for Angola, the situation might be different for Libya. In this case, the additional volume of individual export permits can be expected to be quite large, would require additional resources to meet the demand for permits and would represent a significant burden for business.

In light of these facts, we have been examining the options for correcting the problem identified, and we hope, through an eventual amendment to the *Export and Import Permits Act*, to secure authority for the Minister of Foreign Affairs to issue GEPs for ACL countries. In the interim, we intend to avail ourselves of paragraph 12 e) of the *Act* to create regulations respecting an exemption from the operation of section 13 of the *Act* for goods exported to Libya and Angola that would otherwise be covered by these GEPs.

I would like in closing to mention that with respect to exportations which have taken place since 1995 under apparent authority of the GEPs, the usage of GEPs has had no material effect on the exporters: no applications were required and no fees were levied.

Yours sincerely,



Ferry de Kerckhove
Director General
Planning Secretariat and
Federal-Provincial Relations and
Statutory Instrument Officer

ANNEXE H

Le 21 juillet 1997

Monsieur Ferry de Kerckhove
Directeur général, Secrétariat de la planification
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
Immeuble Lester B. Pearson
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf.: TR/89-119, Licence générale d'exportation n° Ex. 11 — Libye
DORS/94-232, Licence générale d'exportation n° Ex. 28 — Angola

Les deux licences générales susmentionnées ont pour objet d'autoriser l'exportation de certaines marchandises vers la Libye et l'Angola. Ces pays ayant été ajoutés à la Liste de pays visés par contrôle, aucune marchandise ne peut y être exportée du Canada autrement qu'en vertu d'une licence d'exportation.

Par le passé, le ministre tenait son pouvoir de délivrer des licences générales du paragraphe 6(1) du *Règlement sur les licences d'exportation*, qui avait lui-même pour disposition habilitante l'alinéa 12c) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, en vertu duquel le gouverneur en conseil peut, par règlement, « prévoir la délivrance de licences ou certificats de portée générale et les conditions et exigences y applicables ». À l'époque où les licences générales susmentionnées ont été délivrées, la Loi ne comportait aucune autre référence aux licences générales.

Le 1^{er} janvier 1995, le paragraphe 7(1.1) a été ajouté à la Loi en vertu du ch. 47 des S.C. 1994 (*Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*). Les paragraphes 7(1) et 7(1.1) de la Loi prévoient maintenant ce qui suit :

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2) [lequel interdit la délivrance d'une licence d'exportation d'armes prohibées], le ministre peut délivrer à tout résident du Canada qui en fait la demande une licence autorisant, sous réserve des conditions prévues dans la licence ou les règlements, notamment quant à la quantité, à la qualité, aux personnes et aux endroits visés, l'exportation des marchandises inscrites sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ou destinées à un pays inscrit sur la liste des pays visés.

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, par arrêté, délivrer aux résidents du Canada une licence de portée générale autorisant, sous réserve des conditions qui y sont prévues, l'exportation — vers les pays mentionnés dans celle-ci — des marchandises inscrites sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée qui sont mentionnées dans la licence.

À la même date, le paragraphe 6(1) du *Règlement sur les licences d'exportation* a été abrogé (par le DORS/95-34).

Le maintien des deux licences en question dans l'*Index codifié des textes réglementaires* semble indiquer qu'elles sont réputées encore en vigueur, mais on voit difficilement comment il pourrait en être ainsi. L'alinéa 44g) de la *Loi d'interprétation* prévoit certes qu'en cas d'abrogation et de remplacement d'un texte législatif, les règlements d'application du texte antérieur demeurent en vigueur et sont réputés pris en application du nouveau texte, dans la mesure de leur compatibilité avec celui-ci, jusqu'à leur abrogation ou remplacement, mais les deux licences générales ne semblent pas être compatibles avec la Loi modifiée.

L'alinéa 12c) de la Loi permet encore de prévoir par règlement la délivrance de licences générales, mais il faut comprendre qu'il vise des licences du genre de celles qui sont envisagées dans la Loi. Le paragraphe 7(1.1) de la Loi permet au ministre de délivrer une licence d'exportation de portée générale aux fins de l'exportation des « marchandises inscrites sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée ». Il faut déduire du fait que le pouvoir de délivrance est limité aux licences d'exportation visant des marchandises inscrites sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée que le Parlement entendait que les licences générales d'exportation ne seraient délivrées qu'à l'égard de ces

marchandises, et il s'ensuit que le pouvoir de réglementation conféré à l'alinéa 12c) ne peut être invoqué pour élargir la catégorie de marchandises à l'égard desquelles des licences générales peuvent être délivrées. Pour autant que je sache, les deux licences générales susmentionnées ne visent pas des marchandises inscrites sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée. Cela étant, elles ne peuvent être réputées compatibles avec la Loi modifiée. Force est donc de considérer qu'elles ont expiré le 1^{er} janvier 1995.

À la lumière de ce qui précède, je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de la position de votre ministère à l'égard du statut juridique des deux licences en question.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

Le 12 mai 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

V/Réf.: TR/89-119, Licence générale d'exportation n° Ex. 11 — Libye
DORS/94-232, Licence générale d'exportation n° Ex. 28 — Angola

Suite à ma lettre du 9 octobre 1997, je suis maintenant en mesure de répondre de façon élaborée à vos lettres du 21 juillet 1997 et du 19 février 1998 au sujet des deux licences susmentionnées.

Premièrement, je voudrais vous remercier de nous avoir signalé qu'à la suite de modifications corrélatives faites à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* dans la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*, le ministère a omis de prévoir le pouvoir de délivrer des licences générales d'exportation à l'égard de pays inscrits sur la Liste de pays visés par contrôle, et que les licences générales d'exportation n°s 11 et 28 visant respectivement la Libye et l'Angola ont expiré.

Vous savez peut-être que la Libye et l'Angola ont été inscrits sur la Liste de pays visés par contrôle en application de résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU. Ces résolutions n'interdisent l'exportation vers ces deux pays que de certaines catégories de marchandises. Grâce aux licences générales d'exportation, les exportateurs ont pu continuer d'exporter vers l'Angola et la Libye des marchandises autres que celles qui étaient visées par les résolutions de

l'ONU sans avoir à demander des licences individuelles et sans subir les retards que cela implique. De plus, les licences générales ont dispensé les fonctionnaires qui administrent la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* de délivrer des licences individuelles. L'impossibilité d'invoquer les licences générales n'aura pas une incidence notable sur le nombre de licences individuelles requises en ce qui concerne l'Angola, mais ce pourrait être fort différent dans le cas de la Libye. On peut en effet s'attendre à ce que le nombre de licences individuelles soit très élevé, que la demande de telles licences oblige le ministère à affecter à leur délivrance des ressources supplémentaires et que l'obligation de demander des licences individuelles soit très onéreuse pour les entreprises.

Cela étant, nous avons étudié les moyens dont nous disposons de corriger la difficulté signalée et nous espérons pouvoir conférer au ministre des Affaires étrangères, en vertu d'une éventuelle modification à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le pouvoir de délivrer des licences générales d'exportation vers les pays inscrits sur la Liste de pays visés par contrôle. D'ici là, nous entendons nous prévaloir de l'alinéa 12e) de la *Loi* pour prendre des règlements soustrayant à l'application de l'article 13 de la *Loi* les marchandises exportées vers la Libye et l'Angola qui seraient visées par les licences générales d'exportation susmentionnées si elles étaient encore en vigueur.

En terminant, je voudrais mentionner qu'en ce qui concerne les exportations faites depuis 1995 en vertu du pouvoir que nous supposons que les licences générales conféraient, le recours aux licences générales n'a eu aucun effet notable sur les exportateurs : nous n'avons pas exigé qu'ils présentent des demandes et n'avons perçu aucun droit.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ferry de Kerckhove
Directeur général
Secrétariat de la planification et
des relations fédérales-provinciales
et agent de liaison chargé des textes
réglementaires

APPENDIX I

TRANSLATION

March 23, 1998

Robert Wright, QC
Deputy Minister
Department of National Revenue
123 Slater Street, Room 1102
Ottawa, Ontario
K1A 0L8

Dear Sir:

Our Reference: SI/98-12, Order Amending the Exposed and Processed Film and
Recorded Video Tape Remission Order

I have examined the above-mentioned Order before it is to be considered by the Committee, and I note that section 7 of the Regulations does not specify to whom an application for remission is to be submitted, a detail I consider it helpful to specify.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSLATION

April 21, 1998

Reference: SI/98-12

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Thank you for your letter dated March 23, 1998 concerning the Order Amending the Exposed and Processed Film and Recorded Video Tape Remission Order.

We recognize that section 7 of the Regulations does not specify to whom an application for remission is to be submitted. Consideration of this matter has led us to conclude that it would have been preferable to specify to whom an application for remission is to be submitted within the Department of National Revenue. This section of the Order will be amended as soon as possible.

Yours truly,

[signed]

Rob Wright
Deputy Minister

ANNEXE I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

Le 23 mars 1998

Monsieur Robert Wright, c.r.
Sous-ministre
Ministère du Revenu national
123, rue Slater, pièce 1102
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L8

Monsieur,

N/Réf.: TR/98-12, Décret modifiant le Décret de remise sur des films exposés et
traités et des bandes magnétoscopiques enregistrées

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note que l'article 7 du Règlement ne précise pas à qui doit être présentée la demande de remise. Il ne me semble pas inutile de le spécifier.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique



Revenue Canada
Customs, Excise and Taxation

Deputy Minister

Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt

Sous-ministre

TR/98-12

APR 21 1998

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Maître,

Je vous remercie de votre lettre du 23 mars 1998 concernant le *Décret modifiant le Décret de remise sur des films exposés et traités et des bandes magnétoscopiques enregistrées*.

Nous reconnaissons que l'article 7 du Décret ne précise pas à qui doit être présentée la demande de remise. Une étude du dossier nous porte à croire qu'il aurait été préférable de spécifier que la demande de remise soit présentée au ministre du Revenu national. Cette disposition du Décret sera modifiée dès que possible.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

R. J. W.
Rob Wright

APPENDIX J

SOR/96-294

CANADA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS,
AMENDMENT

Canada Labour Code

P.C. 1996-869

October 2, 1996

1. These amendments resolve the outstanding matters raised in connection with SOR/86-304 (before the Committee on April 30, 1987, February 11, 1988, February 1, 1990, December 5, 1991 and May 16, 1996).
2. The attached correspondence deals with several new matters.

PB/ml



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc The SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL M.P.

VICE CHAIRMAN

DEREK LEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE DÉPUTÉ

October 2, 1996

Peter Harrison, Esq.
Associate Deputy Minister
Department of Human Resources
Development
Place du Portage Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th Floor
HULL, Quebec
K1A 0J9

Dear Mr. Harrison:

Our File: SOR/96-294, Canada Occupational Safety and Health Regulations,
amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and would confirm that, as indicated in your letter of August 30, 1996, it resolves the remaining concerns raised in connection with SOR/86-304. I also note the following points:

1. Section 10.19(2)(d), English version

Given that the standards in accordance with which the concentrations of chemical agents are to be determined are found in the documents referentially incorporated by sections 10.19(2)(a) and 10.19(2)(b) rather than in

those provisions themselves, the words “where no specific standards for the chemical agent are listed in paragraph (a) or (b)” in section 10.19(2)(d) would be more accurate were they to read “where no specific standards for the chemical agent are listed in the publications referred to in paragraphs (a) or (b)”.

2. Section 10.39(4)

This provision prescribes certain circumstances in which an employer is exempt from labeling requirements pertaining to containers of controlled products. The exemption is stated to be “subject to” section 10.39(5). One would therefore expect section 10.39(5) to limit the application of section 10.39(4) by setting out circumstances in which the exemption granted by the latter does not apply, either in whole or in part. Instead, however, section 10.39(5) simply places obligations on those employers who are exempted pursuant to section 10.39(4). As the exemption conferred by section 10.39(4) is not conditional on compliance with section 10.39(5), it is therefore not correct to state that the former is subject to the latter.

3. Section 10.45(1)

Section 10.45(1) states that, “Subject to sections 10.46 to 10.49, controlled products shall be stored, handled and used in accordance with Parts 3 to 5 of the National Fire Code.” Sections 10.46 to 10.49 of the Regulations then provide that specified provisions of the National Fire Code apply with respect to certain types of controlled products. The intended relationship between the general statement found in section 10.45(1) and the more specific provisions of section 10.46 to 10.49, however, is unclear. By way of example, section 10.46 provides that all controlled products shall be stored in accordance with articles 3.3.6.1 to 3.3.6.12 of the National Fire Code, while section 10.49(e) provides that section 5.11 of the National Fire Code applies to the storage and handling of oxidizing materials. As the latter is the only reference to oxidizing materials in sections 10.46 to 10.49, is it the case that articles 3.3.6.1 to 3.3.6.12 and section 5.11 of the Code are the only provisions that apply to the storage, handling and use of oxidizing materials?

This would seem to be the result of making section 10.45(1) "subject to" sections 10.46 to 10.49. If this is in fact what is intended, what legal purpose is served by section 10.45(1)?

4. Amending Schedule, section 3

Finally, I note simply in passing that the footnote accompanying the mention of section 11.4(1)(a)(i)(A) of the Regulations in this provision should have referred to SOR/95-286, rather than to SOR/92-544.

I look forward to receiving your advice with respect to points 1 to 3 above.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml



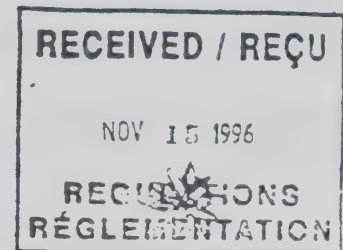
Human Resources
Development Canada

Développement des
ressources humaines Canada

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0J9



NOV - 8 1996

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

On behalf of Mr. Peter Harrison, Associate Deputy Minister, I wish to thank you for your letter of October 2, 1996, in which you raise some points relating to SOR/96-294, Canada Occupational Regulations, Amendment.

Having reviewed your input, I offer the following in response to the three main points you have raised.

1. Paragraph 10.19(3)(d)

It would appear, as you have suggested, that the current wording is not totally correct. The standards are, in fact, found in the publications listed in paragraphs (a) and (b), and not directly in the paragraphs themselves. Departmental officials have been made aware of this item and will effect the appropriate changes at the earliest convenience.

2. Subsection 10.39(4)

According to the explanations and examples for the correct usage of the phrase "subject to" found in Driedger, The Composition of Legislation - Legislative Forms and Precedents, 2ND edition, 1976, Department of Justice, Ottawa, it does not appear that the phrase has been used incorrectly in subsection 10.39(4). As stated on page 139 of this publication, "subject to" may be used to assign a subordinate position to an enactment, or to pave the way for qualifications. It is in this sense, that is, to indicate that there is something more, to pave the way for qualifications, that the expression is being used in this case.

Canada

3. Section 10.45(1)

During the development of these amendments, much effort was devoted to ensure that the new provisions would be as uncomplicated and user-friendly as possible. Simply referencing Parts 3 to 5 of the National Fire Code, as a general prescription for the protection against the risk of fire or explosion in the storage, handling and use of controlled products, raised a number of concerns. Among others, they included the reference in some of the provisions to "the authority having jurisdiction," the use of definitions and terminology that were different from those of the Workplace Hazardous Information Material System and the Transportation of Dangerous Goods Act, and the duplication of requirement already contained in Part X (Hazardous Substances) of the Canada Occupational Safety and Health Regulations for such issues as ventilation, training and hazard identification. In addition, some sections of Parts 3 to 5 of the National Fire Code address selective work processes and industries such as wood and salvage yards, cleaning plants, bowling allies and other industries which generally fall outside the federal labour jurisdiction. As a result, Sections 10.45 to 10.49 were fashioned in such a manner as to provide quick and easy access, by going from the general to the specific, to the most relevant parts of the National Fire Code while, at the same time, ensuring, through exception, that redundant and inappropriate portions were not included.

In response to the question you raised on the bottom of page 2 in your letter, your understanding of the effect of section 10.46 and subsection 10.49(e) is accurate. Regarding the second question you raise on page 3, subsection 10.45(1) is intended as a mere introductory statement to the requirements specified in Sections 10.46 to 10.49.

Once again, thank you for taking the time to apprise the Department of your concerns. I trust that this response will meet with your satisfaction.

Sincerely,



Mel Cappe

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

August 27, 1997

Ian Green, Esq.
Associate Deputy Minister
Human Resources Development
Place du Portage Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th Floor
HULL, Quebec
K1A 0J9

Dear Mr. Green:

Our File: SOR/96-294, Canada Occupational Safety and Health Regulations,
amendment

I refer to Mr. Mel Cappe's letter of November 8, 1996, and wonder whether you are in a position to indicate when it is anticipated that the amendment to section 10.19(3)(d) of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* undertaken in point 1 of Mr. Cappe's letter might be made.

In addition, your reconsideration of the following matters would be appreciated.

1. Section 10.39(4)

As noted in Mr. Cappe's letter, the words "subject to" are used at the commencement of an enactment to assign a subordinate position to the enactment or to pave the way for qualifications. In neither sense, however, can section 10.39(4) be said to be "subject to" section 10.39(5).

Section 10.39(4) prescribes the circumstances in which an employer is exempt from labeling requirements pertaining to containers of controlled products. Section 10.39(5) then places obligations on employers so exempted. The exemption conferred by section 10.39(4) is not conditional on compliance with section 10.39(5). Put another way, an employer who is exempt pursuant to section 10.39(4) will remain exempt notwithstanding any contravention of

section 10.39(5). The two provisions operate quite independently of one another. Section 10.39(4) therefore cannot be said to be subordinate to section 10.39(5). Nor can section 10.39(5) be characterized as qualifying the exemption found in section 10.39(4), since the latter applies even if the former is contravened.

Simply because a subsequent provision deals with the same subject area as some earlier provision, it does not follow that the earlier provision is "subject to" the subsequent provision. In the present instance, section 10.39(4) is clearly not subject to section 10.39(5), and the words "Subject to subsection (5)" should therefore be deleted from section 10.39(4).

2. Section 10.45(1)

Mr. Cappe's letter states that section 10.45(1) "is intended as a mere introductory statement to the requirements specified in sections 10.46 to 10.49." Is it therefore the case that no provision of Parts 3 and 5 of the National Fire Code is actually made applicable by section 10.45(1) operating on its own? If sections 10.46 to 10.49 delineate all applicable provisions of the Code, section 10.45(1) should simply be deleted. (Section 10.45(2) could then be renumbered as section 10.45, and the words "subsection (1)" in that provision could be replaced by "sections 10.46 to 10.49".)

It is a principle of statutory interpretation that legislators do not legislate in vain. Thus, each provision is to be read as being intended to have some legislative effect, as opposed to being "mere introductory" material or other material serving no legislative purpose. Moreover, if no provision of the Code is made applicable by section 10.45(1) that is not otherwise made applicable by sections 10.46 to 10.49, referring unnecessarily to parts 3 and 5 of the Code generally in section 10.45(1) is surely inconsistent with the aim of producing an "uncomplicated and user friendly" regulation.

I look forward to receiving your comments in connection with the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Human Resources
Development Canada

Développement des
ressources humaines Canada

Associate Deputy Minister

Sous-ministre délégué

Ottawa, Canada
K1A 0J9

RECEIVED / REÇU

OCT 3 1997

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

OCT - 3 1997

SOR/96-294

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter dated August 27, 1997, relating to earlier concerns you expressed regarding the revised text of Part X (Hazardous Substances) of the Canada Occupational Safety and Health Regulations made pursuant to the *Canada Labour Code*, Part II.

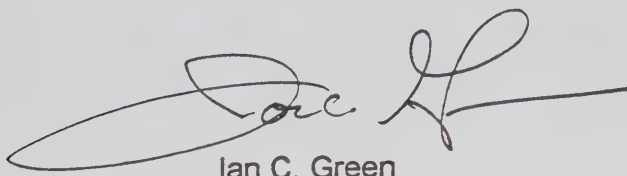
As was stated in Mr. Cappe's response to your previous correspondence, departmental officials have been made aware of the problem with paragraph 10.19(3)(d) and are in the process of addressing it in conjunction with other miscellaneous amendments to go forward as one package. It is anticipated that we will be in a position to go forward to the gazetting stage with these amendments within the next 6 months.

With regard to your other concerns, your letter has been forwarded to departmental officials for action. Once they have completed their review, I will provide you with our response and plan of action on these matters.

Canada

Once again, thank you for taking the time to advise the Department of your concerns and I trust that this response will meet with your satisfaction.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ian C. Green', with a long horizontal line extending to the right.

Ian C. Green

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

February 26, 1998

Ian Green, Esq.
Associate Deputy Minister
Human Resources Development
Place du Portage Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th Floor
HULL, Quebec
K1A 0J9

Dear Mr. Green:

Our File: SOR/96-294, Canada Occupational Safety and Health Regulations,
amendment

I refer to your letter of October 3, 1997, and wonder whether you are now in a position to reply substantively to the matters addressed in points 1 and 2 of my letter of August 27, 1997.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading 'Peter P. Bernhardt'.

Peter Bernhardt
Counsel

PB/lv



Human Resources
Development Canada

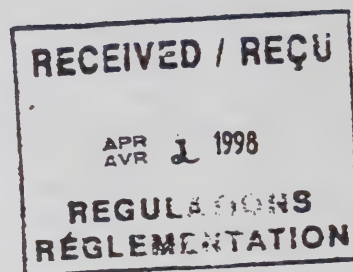
Développement des
ressources humaines Canada

Associate Deputy Minister

Sous-ministre délégué

Ottawa, Canada
K1A 0J9

MAR 30 1998



Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/96-294, Canada Occupational Safety and Health Regulations, amendment

Thank you for your letter dated February 26, 1998, requesting an update on the progress made regarding the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations with respect to the text of Part X (Hazardous Substances) of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations*.

The Department has concluded its review of the information you provided and is prepared to effect amendments to Part X to address the Committee's concerns. Barring any further unforeseen delays, the amendments will be going forward to the Regulations Section of the Department of Justice, as part of an overall package of miscellaneous amendments, by April 24, 1998.

Once again, thank you for the time and effort you have accorded these issues and I trust that this response will meet with your satisfaction.

Yours sincerely,

Ian C. Green

Canada

ANNEXE J

TRADUCTION

DORS/96-294

RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL-
MODIFICATION

Code canadien du travail

C.P. 1996-869

Le 2 octobre 1996

1. Le règlement modificatif mentionné ci-dessus remédie aux derniers problèmes concernant le DORS/86-304 (examiné par le Comité les 30 avril 1987, 11 février 1988, 1er février 1990, 5 décembre 1991 et 16 mai 1996).
2. La correspondance ci-jointe traite de plusieurs nouveaux points.

PB/ml

Le 2 octobre 1996

TRADUCTION

Monsieur Peter Harrison
Sous-ministre adjoint
Ministère du Développement
des ressources humaines
Place du Portage, Phase IV
140, promenade du Portage, 13e étage
HULL (Québec)
K1A 0J9

Monsieur,

Notre référence: DORS/96-294, Règlement canadien sur la sécurité et la santé
au travail- Modification

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant de le soumettre au Comité mixte. Comme vous l'indiquez dans votre lettre du 30 août 1996, il remédie aux problèmes qui subsistaient relativement au DORS/86-304. Je vous signale par ailleurs les points suivants:

1. Alinéa 10.19(3)(d), version anglaise

Étant donné que les normes concernant le calcul des concentrations d'agents chimiques sont contenues dans les documents incorporés par référence aux alinéas 10.19(2)(a) et 10.19(2)(b), plutôt que dans ces alinéas eux-mêmes, le texte serait plus précis si, au lieu d'indiquer « where no specific standards for the chemical agent are listed in paragraph (a) or (b) in section 10.19(2)(d) » il stipulait plutôt: « where no specific standards for the chemical agent are listed in the publications referred to in paragraphs (a) or (b). »

2. Paragraphe 10.39(4)

Cette disposition énonce les cas où l'employeur est exempté des exigences relatives à l'étiquetage de contenants de produits contrôlés. L'exemption s'applique « sous réserve du » paragraphe 10.39(5). Le paragraphe 10.39(5) devrait donc normalement limiter l'application du paragraphe 10.39(4) en indiquant les cas où l'exemption visée au paragraphe 10.39(5) ne s'applique pas, en tout ou en partie. Or, ce dernier paragraphe se limite à imposer certaines obligations aux employeurs exemptés en vertu du paragraphe 10.39(4). Étant donné que

l'exemption visée au paragraphe 10.39(4) n'est pas conditionnelle à l'observance du paragraphe 10.39(5), il n'est pas correct d'assujettir l'application du premier paragraphe aux dispositions du second.

3. Paragraphe 10.45(1)

Le paragraphe 10.45(1) stipule: « Sous réserve des articles 10.46 à 10.49, les produits contrôlés doivent être entreposés, manipulés et utilisés conformément aux parties 3 à 5 du Code national de prévention des incendies du Canada. » Les paragraphes 10.46 à 10.49 du règlement disposent que certaines dispositions du Code national de prévention des incendies du Canada s'appliquent relativement à certains produits contrôlés. Le lien devant exister entre l'énoncé général du paragraphe 10.45(1) et les dispositions plus précises des paragraphes 10.46 à 10.49 n'est pas clair cependant. Par exemple, le paragraphe 10.46 stipule que tous les produits contrôlés doivent être entreposés conformément aux articles 3.3.6.1 à 3.3.6.12 du Code national de prévention des incendies du Canada, alors que l'alinéa 10.49(e) dispose que les matières comburantes doivent être entreposées et manipulées conformément à la section 5.11 du Code national de prévention des incendies du Canada. Étant donné que l'alinéa 10.49(e) est la seule disposition des articles 10.46 à 10.49 qui fasse référence aux matières comburantes, est-ce que les articles 3.3.6.1 à 3.3.6.12 et l'article 5.11 du Code sont les seules dispositions qui s'appliquent à l'entreposage, à la manipulation et à l'utilisation des matières comburantes?

C'est ce qui semble résulter du fait que le paragraphe 10.45(1) s'applique « sous réserve » des articles 10.46 à 10.49. Si c'est effectivement ce que voulaient les rédacteurs du règlement, quelle est l'utilité du paragraphe 10.45(1) du point de vue juridique?

4. Annexe modificatrice, article 3

Je vous signale simplement en passant que la note en bas de page qui se rapporte au sous-sous alinéa 11.4(1)(a)(ii)(A) du règlement visé à l'article 3 devrait faire référence au DORS/95-286 plutôt qu'au DORS/92-544.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

Le 8 novembre 1996

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Le Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Au nom du sous-ministre adjoint, M. Peter Harrison, je vous remercie de votre lettre du 2 octobre 1996 dans laquelle vous soulevez certains points concernant le DORS/96-294, Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail-Modification.

Voici ma réponse aux trois principaux points que vous soulevez dans votre lettre.

1. Alinéa 10.19(3)(d)

Il semble effectivement que le libellé actuel ne soit pas tout à fait correct. En fait, les normes se trouvent dans les publications visées aux alinéas (a) et (b) et non pas dans les alinéas eux-mêmes. Les fonctionnaires du Ministère ont été informés de ce fait et ils apporteront la modification voulue à la première occasion.

2. Paragraphe 10.39(4)

Selon les explications et exemples concernant l'emploi correct de l'expression « sous réserve » contenus dans Driedger, *The Composition of Legislation - Legislative Forms and Precedents*, 2e édition, 1976, ministère de la Justice, Ottawa, cette expression ne semble pas avoir été mal employée au paragraphe 10.39(4). D'après les explications contenues à la page 139 de cet ouvrage, l'expression « sous réserve » peut servir à donner un caractère subordonné à un énoncé, ou à ouvrir la voie à des conditions. C'est dans ce dernier sens, à savoir indiquer qu'il y a autre chose, ou pour indiquer l'existence de conditions, que l'expression est employée ici.

3. Paragraphe 10.45(1)

Les rédacteurs du règlement modificatif se sont beaucoup efforcés de le rédiger dans un langage aussi simple et convivial que possible. Le fait de renvoyer uniquement aux parties 3 à 5 du Code national de prévention des incendies du Canada comme règle générale de protection contre les risques d'incendie ou d'explosion aux fins de manutention, d'entreposage et d'utilisation de produits contrôlés créait certains problèmes. Ces problèmes concernaient notamment le renvoi, dans certaines dispositions, à l'« autorité compétente », l'emploi de définitions et de terminologie différentes de celles employées dans le système d'information relatif aux matières dangereuses dans le lieu de travail et dans la Loi sur le transport des marchandises dangereuses et la redondance d'exigences déjà contenues dans la partie X (Substances hasardeuses) du Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail pour des choses comme la ventilation, la formation et l'identification de matières dangereuses. En outre, certains articles des parties 3 à 5 du Code national de prévention des incendies du Canada visent certains ouvrages et industries, comme les dépôts de bois et de récupération de matériaux, les usines d'épuration, les salles de quilles et d'autres industries qui ne relèvent généralement pas de la législation fédérale relative au travail. C'est pourquoi les articles 10.45 à 10.49 ont été formulés de manière à permettre un accès facile et rapide, en allant du général au précis, aux parties pertinentes du Code national de prévention des incendies du Canada, tout en évitant d'y inclure, au moyen de l'exception, les dispositions redondantes et non pertinentes.

Pour répondre à la question que vous soulevez au paragraphe 3 de votre lettre, vous avez bien compris le sens de l'article 10.46 et de l'alinéa 10.49(e). En ce qui concerne la question que vous soulevez à la fin du paragraphe 3, le paragraphe 10.45(1) du règlement sert simplement d'introduction aux exigences qui sont énoncées aux articles 10.46 à 10.49.

Je vous remercie encore une fois d'avoir pris le temps de faire part de vos préoccupations au Ministère. J'espère que vous jugerez la présente lettre satisfaisante.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Mell Cappe

Le 27 août 1997

TRADUCTION

Monsieur Ian Green
Sous-ministre adjoint
Développement des ressources humaines
Place du Portage, Phase IV
140, promenade du Portage, 13e étage
HULL, (Québec)
K1A 0J9

Monsieur,

Notre référence: DORS/96-294, Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail-
Modification

Comme suite à la lettre de M. Mel Cappe du 8 novembre 1996, j'aimerais savoir quand la modification à l'alinéa 10.19(3)(d) du Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail, promise au paragraphe 1 de la lettre de M. Cappe, sera apportée.

J'aimerais également avoir votre opinion sur les points suivants.

1. Paragraphe 10.39(4)

Comme l'indique la lettre de M. Cappe, le mots « sous réserve » sont employés au début d'un énoncé pour lui donner un caractère subordonné ou pour ouvrir la voie à des conditions. Or, que ce soit en vertu de l'une ou l'autre de ces acceptions, le paragraphe 10.39(4) ne peut être considéré comme s'appliquant « sous réserve » du paragraphe 10.39(5).

Le paragraphe 10.39(4) précise les cas où un employeur est exempté des exigences relatives à l'étiquetage des contenants de produits contrôlés. Le paragraphe 10.39(5) impose ensuite des obligations aux employeurs exemptés. L'exemption visée au paragraphe 10.39(4) n'est pas conditionnelle à l'observance du paragraphe 10.39(5). Autrement dit, un employeur qui est exempté en vertu du paragraphe 10.39(4) continuera de l'être nonobstant toute contravention au paragraphe 10.39(5). Les deux dispositions s'appliquent indépendamment l'une de l'autre. Par conséquent, le paragraphe 10.39(4) ne peut être considéré comme subordonné au paragraphe 10.39(5) et le paragraphe 10.39(5) ne peut davantage être considéré comme donnant un caractère conditionnel à l'exception visée au paragraphe 10.39(4), puisque l'exception s'applique même s'il y a une contravention au paragraphe 10.39(5).

Même si une disposition subséquente concerne le même domaine qu'une disposition précédente, il ne s'ensuit pas que cette dernière s'applique « sous réserve » de l'autre. Dans le cas présent, il est clair que le paragraphe 10.39(4) ne s'applique pas sous réserve du paragraphe 10.39(5) et les mots « sous réserve » devraient par conséquent être retirés du paragraphe 10.39(4).

2. Paragraphe 10.45(1)

La lettre de M. Cappe indique que « le paragraphe 10.45(1) du règlement sert simplement d'introduction aux exigences qui sont énoncées aux articles 10.46 à 10.49. » Faut-il conclure qu'aucune disposition des parties 3 ou 5 du Code national de prévention des incendies du Canada ne peut s'appliquer en vertu du seul paragraphe 10.45(1)? Si les articles 10.46 à 10.49 indiquent que les articles du Code s'appliquent, le paragraphe 10.45(1) devrait tout simplement être supprimé. (Le paragraphe 10.45(2) deviendrait alors l'article 10.45 et les mots « paragraphe (1) » qui y figurent seraient remplacés par « articles 10.46 à 10.49 »).

Un principe d'interprétation législative veut que le législateur ne légifère pas en vain. Aussi, toute disposition doit être interprétée comme ayant un effet législatif au lieu de servir « simplement d'introduction » ou de n'avoir aucune raison d'être au plan législatif. De plus, si aucune disposition du Code ne s'applique en vertu du paragraphe 10.45(1), non plus qu'en vertu des articles 10.46 à 10.49, le fait de renvoyer inutilement aux parties 3 à 5 du Code en général au paragraphe 10.45(1) n'aide aucunement à avoir un règlement « aussi simple et convivial que possible ».

J'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet.

Veuillez agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRANSLATION

Le 3 octobre 1997

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Le Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 27 août 1997 qui faisait suite à des points que vous aviez déjà soulevés relativement au texte révisé de la Partie X (Substances hasardeuses) du Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail, établi en vertu du Code canadien du travail, Partie II.

Comme M. Cappe l'indiquait dans sa réponse à votre lettre précédente, les fonctionnaires du Ministère ont été mis au fait du problème concernant l'alinéa 10.19(3)(d) et y apporteront la modification voulue dans le cadre d'un projet de modifications correctives. Nous devrions être en mesure de publier les modifications dans la Gazette d'ici six mois.

Les autres points que vous soulevez dans votre lettre ont été communiqués au personnel du Ministère pour qu'il les examine. Lorsque ce sera fait, je vous ferai connaître notre réponse et le plan d'action prévu.

Je vous remercie encore une fois d'avoir pris le temps de faire part de vos préoccupations au Ministère et j'espère que vous jugerez ma réponse satisfaisante.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Ian C. Green

TRADUCTION

Le 26 février 1998

Monsieur Ian C. Green
Sous-ministre adjoint
Développement des ressources humaines
Place du Portage, Phase IV
140, promenade du Portage
HULL (Québec)
K1A 0J9

Notre référence: DORS/96-294, Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail
Modification

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 3 octobre 1997, j'aimerais savoir si vous êtes en mesure de répondre de façon substantielle aux paragraphes 1 et 2 de ma lettre du 27 août 1997.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

PB/lv

Le 30 mars 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Le Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/96-294, Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail-Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 26 février 1998, dans laquelle vous demandiez où en était l'étude des points soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation relativement au texte de la Partie X (Substances hasardeuses) du Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail.

Le Ministère a terminé l'examen des renseignements que vous nous avez fait parvenir et est disposé à modifier la Partie X pour répondre aux attentes du Comité. Sous réserve de retards imprévus, les modifications voulues seront envoyées à la Section de la réglementation du ministère de la Justice dans le cadre d'un projet de modifications correctives, d'ici le 24 avril 1998.

Je vous remercie encore une fois d'avoir consacré votre temps et votre énergie à l'étude de ces questions et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Ian C. Green

APPENDIX K

TRANSLATION

October 27, 1998

Peter Harder
Secretary
Treasury Board of Canada
Esplanade Laurier, East Tower
140 O'Connor Street, 9th floor
Ottawa ON
K1A 0R5

Dear Sir:

Our File: SOR/97-491, Regulations Amending the NAV CANADA Divestiture
Regulations

I have examined the above-mentioned Regulations before they are to be considered by the Committee, and I would appreciate your opinion on a point regarding the French version of section 13(5).

Section 13(3) states that a person who makes an election under section 13(1) shall pay the appropriate contributions. Section 13(4) adds that the first contribution is payable "on or before" (in French, "au plus tard") the thirtieth day after the day on which section 13 comes into force and that subsequent contributions are payable each year "on or before" the thirtieth day following the anniversary of the day on which section 13 came into force. Section 13(5) adds, in English:

(5) Where a person does not pay an annual contribution in accordance with subsection (4), the Minister shall, where that failure to make such payment resulted from the fact that the person was misinformed as to that person's obligations under the Act, fix a subsequent day as the day on which that contribution is due, but the due date of each annual contribution thereafter payable by the person shall be the anniversary of the thirtieth day following the day on which this section comes into force.

The French version of section 13(5) reads as follows.

(5) Lorsque la personne n'a pas versé sa contribution annuelle conformément au paragraphe (4), le ministre doit, si la personne a omis le versement parce qu'elle était mal informée de ses obligations aux termes de la Loi, fixer une date ultérieure pour le versement de la contribution; la date du renouvellement de la contribution demeure l'anniversaire du 30^e jour suivant l'entrée en vigueur du présent article.

Since section 13(4) states that annual contributions payable after initial contributions shall be payable each year "on or before" the thirtieth day following the anniversary of the day on which section 13 came into force, it seems to me that the last provision of the French version of section 13(5) should be amended in order to read "la date limite du renouvellement de la contribution demeure l'anniversaire du 30^e jour suivant l'entrée en vigueur du présent article".

I await your response.

Yours truly,
[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSLATION

December 8, 1998

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/o The Senate
Ottawa ON
K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/97-491, Regulations Amending the NAV CANADA Divestiture
Regulations

In response to your letter concerning the above-mentioned Regulations, we agree to make the requested amendment to the last provision of section 13(5). We shall make this amendment to these Regulations as soon as possible, depending on the Treasury Board meeting schedule early in the new year.

Yours truly,

[signed]

Sharon Hamilton
Deputy Secretary
Pensions Division

ANNEXE K

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 27 octobre 1998

Monsieur Peter Harder
Secrétaire
Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier, Tour Est
140, rue O'Connor, 9e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/97-491, Règlement modifiant le Règlement sur la cession à
NAV Canada

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je vous saurais gré de me donner votre avis sur un point concernant l'article 13(5).

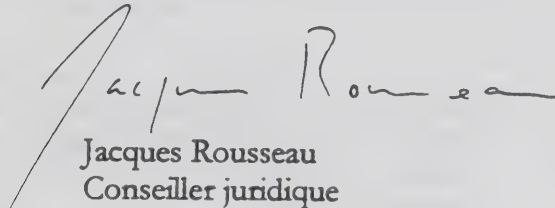
L'article 13(3) énonce que toute personne qui exerce un choix conformément à l'article 13(1) doit verser les contributions indiquées. L'article 13(4) précise que la première contribution est payable «au plus tard» le 30^e jour suivant l'entrée en vigueur de l'article 13 et que, par la suite, ces contributions sont payables chaque année «au plus tard» le 30^e jour suivant la date anniversaire de l'entrée en vigueur du même article. Puis, l'article 13(5) ajoute :

(5) Lorsque la personne n'a pas versé sa contribution annuelle conformément au paragraphe (4), le ministre doit, si la personne

a omis le versement parce qu'elle était mal informée de ses obligations aux termes de la Loi, fixer une date ultérieure pour le versement de la contribution; la date du renouvellement de la contribution demeure l'anniversaire du 30^e jour suivant l'entrée en vigueur du présent article.

Étant donné que l'article 13(4) spécifie qu'en ce qui concerne le renouvellement, les contributions sont payables chaque année «au plus tard» le 30^e jour suivant la date anniversaire, il me semble que la dernière disposition de l'article 13(5) devrait être modifiée pour spécifier que «la date limite du renouvellement de la contribution demeure l'anniversaire du 30^e jour suivant l'entrée en vigueur du présent article».

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/ml



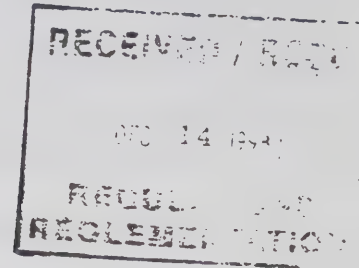
Treasury Board of Canada
Secretariat

Conseil du Trésor du Canada
Secrétariat

Ottawa, Canada
K1A 0R5

DEC 08 1998

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4



Monsieur Rousseau,

**Objet : DORS/97- 491, Règlement modifiant le Règlement sur la cession à
NAV Canada**

En réponse à votre lettre concernant le Règlement mentionné en rubrique, nous sommes d'accord d'apporter la modification demandée à la dernière disposition de l'article 13(5). Nous ferons le changement au Règlement dès que possible en fonction de l'échéancier des réunions du Conseil du Trésor en début de la nouvelle année.

Veuillez agréer, Monsieur Rousseau, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sharon G. Hamilton
Secrétaire adjointe
Division des pensions

Canada

APPENDIX L

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

Le 19 octobre 1998

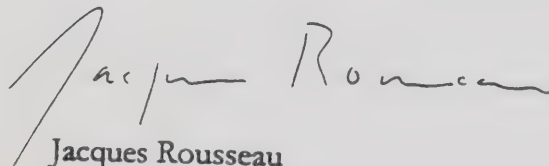
Monsieur Robert Wright, c.r.
Sous-ministre
Ministère du Revenu national
123, rue Slater, pièce 1102
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/98-58, Règlement sur l'importation temporaire de
marchandises - n° tarifaire 9993.00.00

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note, à propos du sous-alinéa c)(iv) des définitions de «urgence» et de «emergency», que les deux versions divergent sur un point. La version française utilise le mot «denrées» pour rendre «goods». Selon le Petit Robert, le mot «denrée» se dit de «tout produit servant à alimentation de l'homme ou du bétail». Ce mot a donc un sens plus restreint que le mot «goods». Je remarque qu'ailleurs dans le Règlement, ce dernier est rendu par «marchandises»; c'est le cas, par exemple, dans la définition de «carnes». Il me semble donc nécessaire de modifier le Règlement de façon à faire disparaître cette divergence.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

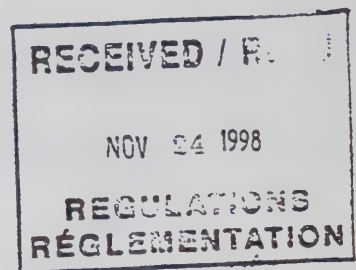
/ml



Revenue
Canada

Revenu
Canada

Deputy Minister Sous-ministre



NOV 16 1998

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 19 octobre 1998, concernant le *Règlement sur l'importation temporaire de marchandises - n° tarifaire 9993.00.00* (DORS/98-58).

Vous signalez qu'il existe une divergence entre les deux versions au sous-alinéa c)(iv) des définitions de « urgence » de la version française et « emergency » de la version anglaise. La version française utilise le mot « denrées » pour rendre « goods » et ceci prévoit un différent champ d'application de marchandises.

Un examen plus poussé du fichier de renseignements généraux confirme que le but de la disposition était d'englober un grand assortiment de « marchandises » essentielles qui pourraient être visées par des situations d'urgence. Par conséquent, le mot « denrées » dans la définition de la version française est mal choisi.

ANNEXE L

Des mesures seront prises pour modifier ce règlement à la première occasion pour remplacer le mot « denrées » par le mot « marchandises », tel que vous l'avez recommandé.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.



Rob Wright

TRANSLATION

October 19, 1998

Mr Robert Wright, QC
Deputy Minister
Department of National Revenue
123 Slater Street, Suite 1102
Ottawa
K1A 0L8

Dear Mr Wright,

Our file: SOR/98-58, Temporary Importation (Tariff Item No. 9993.00.00)
Regulations

I have reviewed the above-cited Regulations prior to their consideration by the Standing Joint Committee, and I note that the French and the English versions of subparagraph (c)(iv), defining the words "urgence" and "emergency", differ on one point: the French version uses the word "denrées" to render the English "goods". According to the Petit Robert dictionary, the word "denrée" applies to "[TRANSLATION] any product used as food for human beings or livestock". It thus has a more limited meaning than the English word "goods". Elsewhere in the Regulations, "goods" is rendered in French by "marchandises"; this is the case, for example, in the definition of "carnet". It therefore seems to me necessary to amend the Regulations to eliminate this discrepancy.

I look forward to your comments.

Your sincerely,
[sgd]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSLATION

November 16, 1998

Mr Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa
K1A 0H4

Dear Mr .Rousseau,

This is in response to your letter of October 19, 1998, regarding the *Temporary Importation (Tariff Item No. 9993.00.00) Regulations* (SOR/98-58).

You note that there is a discrepancy between the French and English versions in subparagraph (c)(iv), defining "urgence" and "emergency" respectively. The French version uses the word "denrées" to render the English "goods", and thus provides for application to a different category of product.

Further examination of the background information confirms that the purpose of the provision was to cover a wide assortment of essential products that could be required in an emergency. It follows that the word "denrées" in the French version is poorly chosen.

Measures will be taken to amend these Regulations at the first opportunity, by replacing the word "denrées" with the word "marchandises", as you recommend.

Think you for drawing our attention to this matter.

Yours sincerely,
[sgd]
Rob Wright

APPENDIX M

SOR/98-286

REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE
SUPERANNUATION REGULATIONS

Public Service Superannuation Act
Financial Administration Act

September 25, 1998

1. These amendments add to the Regulations an explicit requirement that the Minister issue a notice to persons who have received erroneous or misleading information, and who will have remedial rights to make or revoke elections as a result (see SOR/94-483, before the Committee on May 4, 1995 and May 11, 1995).
2. The adequacy of this notice is discussed in the attached correspondence.
3. This instrument also makes a minor correction to the French version of the Regulations as requested in connection with SOR/97-490 (before the Committee on April 2, 1998).

PB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

September 25, 1998

Peter Harder, Esq.
Secretary
The Honourable the Treasury Board
140 O'Connor Street, 9th Floor
L'Esplanade Laurier, East Tower
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Dear Mr. Harder:

Our File: SOR/98-286, Regulations Amending the Public Service
Superannuation Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it addresses the matter raised with respect to sections 6.3(2) and 6.4 of the Regulations by expressly providing that the Minister shall issue a notice where erroneous or misleading advice has been given. I note as well that it corrects the minor oversight noted in connection with SOR/97-490.

I am in some doubt, however, as to the adequacy of the notice required to be given pursuant to sections 6.3(2) and 6.4(2) of the Regulations. Previously, the notice sent to a person who had received erroneous or misleading advice was expressly required to indicate that the person is entitled to make the election within three months after being notified, or that the election may be revoked within three months, as the case may be. Sections

6.3(2) and 6.4(2) now state simply that the notice in question is to contain "the correct information". I wonder why the express requirements that the notice advise of the possibility of making a remedial election or revocation have been dropped, and would value your explanation in this regard. I remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml



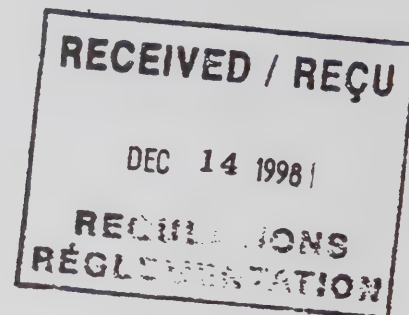
Treasury Board of Canada
Secrétariat

Conseil du Trésor du Canada
Secrétariat

Ottawa, Canada
K1A 0R5

DEC 08 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
For the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/98-286, Regulations Amending the Public Service
Superannuation Regulations**

The Secretary of the Treasury Board has asked me to address the question raised in your letter of September 25, 1998 concerning the above noted Regulations. I apologize for the delay in answering your letter.

After consulting with the legislative drafters of the Department of Justice, we are in agreement with the change you are requesting. The amendment to the above noted Regulations is expected to be made as soon as possible after the Treasury Board resumes meeting in the New Year.

I trust this satisfactorily addresses your concerns.

Yours sincerely,

Sharon G. Hamilton
Assistant Secretary
Pensions Division

Canada

ANNEXE M

TRADUCTION

DORS/98-286

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE
LA FONCTION PUBLIQUE

Loi sur la pension de la fonction publique
Loi sur la gestion des finances publiques

Le 25 septembre 1998

1. Ces modifications ajoutent au Règlement l'obligation expresse, pour le Ministre, d'envoyer aux personnes qui ont reçu des renseignements faux ou trompeurs un avis indiquant que celles-ci peuvent exercer un autre choix ou révoquer leur choix (voir le DORS/94-483 soumis au Comité le 4 mai 1995 et le 11 mai 1995).
2. La correspondance ci-jointe traite de la pertinence de cet avis.
3. Ce texte apporte également une correction mineure à la version française du Règlement conformément à la demande faite relativement au DORS/97-490 (soumis au Comité le 2 avril 1998).

TRADUCTION

Le 25 septembre 1998

Monsieur Peter Harder
Secrétaire
L'honorable Conseil du Trésor
140, rue O'Connor, 9^e étage
L'Esplanade Laurier, Tour Est
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/98-286, Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la
fonction publique

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, et je constate qu'il répond à la question soulevée relativement aux dispositions 6.3(2) et 6.4 du Règlement en stipulant expressément que le ministre doit émettre un avis lorsque des renseignements faux ou trompeurs ont été donnés. Je constate également qu'il corrige l'oubli mineur relevé en rapport avec le DORS/97-490.

Je doute cependant de la pertinence de l'avis devant être donné conformément aux paragraphes 6.3(2) et 6.4(2) du Règlement. Auparavant, l'avis envoyé à une personne qui avait reçu des renseignements faux ou trompeurs devait expressément indiquer à cette personne qu'elle pouvait exercer son choix dans les trois mois suivant la date d'envoi de l'avis ou encore révoquer son choix dans les trois mois, selon le cas. Actuellement, les paragraphes 6.3(2) et 6.4(2) disent simplement que l'avis en question doit indiquer « les renseignements exacts ». J'aimerais savoir pourquoi on n'exige plus que l'avis informe la personne à laquelle il s'adresse de la possibilité qu'elle a d'exercer un autre choix ou de révoquer le choix exercé. Une explication à ce sujet serait appréciée.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 8 décembre 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/98-286, Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la
fonction publique

Le Secrétaire du Conseil du Trésor m'a demandé de répondre à la question que vous avez posée dans votre lettre du 25 septembre 1998 au sujet du règlement susmentionné. Veuillez excuser mon retard.

Après avoir consulté les rédacteurs législatifs du ministère de la Justice, nous sommes d'accord avec la modification que vous demandez. La modification du règlement susmentionné devrait être apportée dès que possible lorsque le Conseil du Trésor reprendra ses réunions au début de la nouvelle année.

En espérant que cela répond bien à votre demande, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sharon G. Hamilton
Secrétaire adjointe
Division des pensions

APPENDIX N

SOR/96-331

UNEMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT
NATIONAL EMPLOYMENT SERVICE REGULATIONS, REPEAL

Employment Insurance Act

P.C. 1996-1055

February 4, 1998

1. This instrument repeals Schedule II of the *Unemployment Insurance Regulations* and thereby resolves drafting errors identified by the Committee in the instrument registered as SOR/90-752 (before the Committee on May 27, 1993).
2. This instrument also resolves the issue raised by the Committee in relation to the instrument registered as SOR/94-446 (before the Committee on June 13, 1996): the English version of section 60(1)(e)(i) referred to a "ruling" made under Part III of the *Unemployment Insurance Act*, a term not to be found in that *Act*. Section 60(1)(e)(i) has been revoked.

MJR/ml

ANNEXE N

TRANSLATION

DORS/96-331

RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE – MODIFICATION
RÈGLEMENT SUR LE SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT –
ABROGATION

Loi sur l'assurance-emploi

C.P. 1996-1055

Le 4 février 1998

1. Ce texte réglementaire abroge l'annexe II du *Règlement sur l'assurance-chômage* et, par conséquent, règle les erreurs de libellé que le Comité avait relevées dans le DORS/90-752 (soumis au Comité le 27 mai 1993).
2. Ce texte réglementaire règle également la question soulevée par le Comité relativement au DORS/94-446 (soumis au Comité le 13 juin 1996). Le Comité avait alors observé que la version anglaise du sous-alinéa 60(1)*e*(i) employait le terme « *ruling* » pour parler d'une décision rendue en vertu de la partie III de la *Loi sur l'assurance-chômage* tandis que ce terme ne figurait pas dans la Loi. Le sous-alinéa 60(1)*e*(i) a été abrogé.

MJR/ml

APPENDIX O

SOR/96-434

REGULATIONS AMENDING REGULATIONS MADE UNDER THE
UNITED NATIONS ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

United Nations Act

P.C. 1996-1418

March 20, 1997

This instrument corrects an inconsistency in the terminology used in the French version of the United Nations Iraq Regulations noted in connection with SOR/95-528 (Before the Committee on May 16, 1996).

PB/ml

ANNEXE O

TRADUCTION

SOR/96-434

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS
EN VERTU DE LA LOI SUR LES NATIONS UNIES

Loi sur les Nations Unies

C.P. 1996-1418

Le 20 mars 1997

Ce Règlement corrige une incohérence dans la terminologie de la version française du *Règlement des Nations Unies sur l'Iraq* qui a été relevée dans le DORS/95-528 (soumis au Comité le 16 mai 1996).

PB/ml

APPENDIX P

SOR/96-445

EMPLOYMENT INSURANCE (FISHING) REGULATIONS

Employment Insurance Act

P.C. 1996-1454

December 29, 1997

1. The revocation of the *Unemployment Insurance Regulations* by section 16 of this instrument allows the Joint Committee to close its file in relation to SOR/87-614, *Unemployment Insurance Regulations, amendment* (before the Committee on May 26, 1988 and December 15, 1994).
2. A matter of form is dealt with in the attached correspondence.

FRB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

December 30, 1997

Ian C. Green, Esq.
Associate Deputy Minister
Human Resources Development
Place du Portage Phase IV
140 Promenade du Portage, 13th Floor
HULL, Quebec
K1A 0J9

Dear Mr. Green:

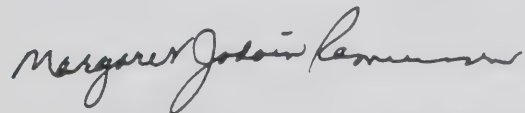
Our File: SOR/96-445, Employment Insurance (Fishing) Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Standing Joint Committee and would appreciate your addressing the following point.

Both versions of the Resolution of this instrument state that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to section 153 of the *Employment Insurance Act*, "approves" the Employment Insurance (Fishing) Regulations. A reading of section 153 indicates that "the Commission may, with the approval of the Governor in Council, make such regulations as it

deems necessary respecting...". The wording of the Resolution should then indicate that the Commission "makes" rather than "approves" the regulations.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Margaret Jodoin Rasmussen".

Margaret Jodoin Rasmussen
Counsel

/lv



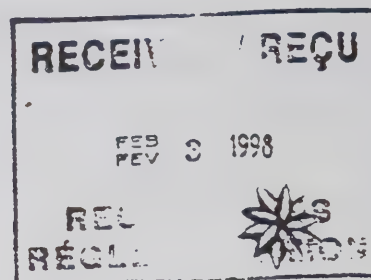
Human Resources
Development Canada

Développement des
ressources humaines Canada

Associate Deputy Minister

Sous-ministre délégué

Ottawa, Canada
K1A 0J9



JAN 26 1998

Ms. Margaret Jodoin Rasmussen
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Ms. Jodoin Rasmussen:

Re: SOR / 96-445, Employment Insurance (Fishing) Regulations

Thank you for your letter of December 30, 1997, drawing our attention to the anomaly in the wording of the Resolution for the above mentioned instrument. We agree that the Commission did in fact "make" the Regulations.

This has been brought to the attention of the responsible departmental officials and I am assured that the appropriate wording will be used in the future.

Your advice on this matter is much appreciated.

Yours sincerely,

Ian C. Green

Canada

ANNEXE P

TRADUCTION

DORS/96-445

RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI (PÊCHE)

Loi sur l'assurance-emploi

C.P. 1996-1454

Le 29 décembre 1997

1. Étant donné l'abrogation du *Règlement sur l'assurance-chômage* par l'article 16 de ce texte réglementaire, le Comité mixte peut fermer son dossier concernant le DORS/87-614, *Règlement sur l'assurance-chômage – Modification* (sournis au Comité le 26 mai 1988 et le 15 décembre 1994).
2. La correspondance ci-jointe traite d'une question de forme.

FRB/ml

TRADUCTION

Le 30 décembre 1997

Monsieur Ian C. Green
Sous-ministre délégué
Développement des ressources humaines
Place du Portage, Phase IV
140, Promenade du Portage, 13^e étage
Hull (Québec)
K1A 0J9

Monsieur,

N/Réf. : DORS/96-445, Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)

J'ai examiné le règlement susmentionné avant qu'il soit soumis au Comité mixte permanent, et j'aimerais avoir votre avis sur le point suivant.

Les deux versions de la Résolution de ce texte disent qu'en vertu de l'article 153 de la *Loi sur l'assurance-emploi*, la Commission de l'assurance-emploi du Canada « agréée » le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*. Or, l'article 153 de la Loi stipule que « la Commission peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, prendre les règlements, qu'elle juge nécessaires, visant ... ». Le libellé de la Résolution devrait donc indiquer que la Commission « prend » le règlement et non qu'elle l'« agréée ».

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Margaret Jodoin Rasmussen
Conseillère juridique

TRADUCTION

Le 26 janvier 1998

Madame Margaret Jodoin Rasmussen
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/96-445, Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)

J'ai bien reçu votre lettre du 30 décembre 1997 dans laquelle vous attiriez notre attention sur une anomalie dans le libellé de la Résolution du règlement susmentionné. Nous reconnaissons que la Commission a effectivement «pris» ce règlement.

Nous avons signalé ce point aux fonctionnaires responsables, au Ministère, et je suis sûr que dorénavant, les termes adéquats seront employés.

Je vous remercie de cette observation et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Ian C. Green

APPENDIX Q

SOR/96-510

SCHEDULE TO THE ACT - AMENDMENT

TRANSLATION

International Development (Financial Institutions) Assistance Act

P.C. 1996-1784

30 January 1998

For the purpose of promoting the economic and social development of developing countries, the International Development (Financial Institutions) Assistance Act authorizes the Minister of Foreign Affairs to provide financial assistance to the institutions named in the Schedule to the Act, further to the making of an Order in Council to this effect. However, under section 5 of the Act, an order of this nature must be laid before Parliament no later than the fifteenth sitting day of Parliament after it is made and comes into force on the twentieth sitting day of Parliament after it has been laid before Parliament. The previous order, registered as SOR/94-722, was never laid before Parliament (it was examined by the Joint Committee on 20 February 1997). Payments to the Global Environment Facility Trust Fund and to the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer were therefore made illegally. With the adoption of An Act concerning an order under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act, S.C. 1997, c. 19, Parliament validated these payments retroactively.

This order was tabled in the Senate on 17 December 1996 and in the House of Commons on 2 December 1996.

JR/ml

ANNEXE Q

DORS/96-510

ANNEXE DE LA LOI - MODIFICATION

Loi d'aide au développement international (institutions financières)

C.P. 1996-1784

Le 30 janvier 1998

La Loi d'aide au développement international (institutions financières) autorise le ministre des Affaires étrangères, dans le but de stimuler le développement économique et social des pays en voie de développement, à fournir une aide financière aux institutions inscrites à l'annexe de la Loi par suite de l'adoption d'un décret du gouverneur en conseil à cet effet. L'article 5 de la Loi prévoit toutefois qu'un décret de cette nature doit être déposé au Parlement dans les quinze premiers jours de séance suivant sa signature et qu'il n'entre en vigueur que le vingtième jour de séance suivant son dépôt. Le précédent Décret, enregistré sous le numéro DORS/94-722, n'a jamais été déposé (examiné par le Comité mixte le 20 février 1997). Les paiements au Fonds d'affectation spéciale du Fonds pour l'environnement mondial et au Fonds multilatéral du Protocole de Montréal relatif aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone avaient donc été faits illégalement. Par la Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières), L.C. 1997, c.19, le Parlement a validé rétroactivement ces paiements.

Le présent Décret a été déposé au Sénat le 17 décembre 1996 et à la Chambre des communes le 2 décembre 1996.

JR/ml

APPENDIX R

SOR/96-523

REVIEW TRIBUNAL RULES OF PROCEDURE, AMENDMENT

Canada Pension Plan

P.C. 1996-1838

July 14, 1998

This instrument makes the amendment requested in connection with SOR/92-19 (before the Committee on June 13, 1998).

PB/ml

ANNEXE R

TRADUCTION

DORS/96-523

**RÈGLES DE PROCÉDURE DES TRIBUNAUX DE RÉVISION -
MODIFICATION**

Régime de pensions du Canada

C.P. 1996-1838

Le 14 juillet 1998

Le texte réglementaire ci-joint apporte la modification demandé
relativement au DORS/92-19 (présenté au Comité le 13 juin 1998).

PB/ml

APPENDIX S

SOR/96-524

PENSION APPEALS BOARD RULES OF PROCEDURE (BENEFITS),
AMENDMENT

Canada Pension Plan

P.C. 1996-1839

March 18, 1997

This instrument makes several minor amendments requested in connection with SOR/92-18 (before the Committee on June 13, 1996).

ANNEXE S

TRADUCTION

SOR/96-524

RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA COMMISSION D'APPEL DES
PENSIONS (PRESTATIONS) – MODIFICATION

Régime de pensions du Canada

C.P. 1996-1839

Le 18 mars 1997

Ce Règlement apporte plusieurs modifications mineures qui avaient été demandées relativement au DORS/92-18 (soumis au Comité le 13 juin 1996).

PB/ml

APPENDIX T

SOR/97-262

REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE
AUTHORITY REGULATIONS

Pilotage Act

P.C. 1997-727

September 17, 1998

This instrument effects the amendments promised in relation to SOR/92-680 (before the Committee on October 10, 1996). Changes have been made to the English version of section 20(1)(a) to ensure its compatibility with the French version and to clarify the operation of sections 20(1)(b) and 20(2)(b).

FRB/ml

ANNEXE T

TRADUCTION

DORS/97-262

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE
L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

Loi sur le pilotage

C.P. 1997-727

Le 17 septembre 1998

Le texte susmentionné apporte les modifications promises à l'égard du DORS/92-680 (examiné par le Comité le 10 octobre 1996). Il n'y a plus d'écart de sens entre les versions anglaise et française de l'alinéa 20(1)*a*), et l'application des alinéas 20(1)*b*) et 20(2)*b*) a été précisée.

FRB/ml



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CAI
XY II
- R25

Government
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

Scrutiny of Regulations

Joint Chairmen:

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Thursday, March 4, 1999

Issue No. 19
Review of Statutory Instruments

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

Examen de la réglementation

Coprésidents:

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.
GURMANT GREWAL, député

Le jeudi 4 mars 1999

Fascicule n° 19
Examen de textes réglementaires



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairman: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.,

Joint Chairman: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chairman: Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey	Ghislain Lebel
John Bryden	John Maloney
Bill Casey	Ian Murray
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
Paul DeVillers	Jacques Saada
Ken Epp	Pierrette Venne
Jim Gouk	Tom Wappel
Marlene Jennings	

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

Coprésident: Gurmant Grewal, député

Vice-président: Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey	Ghislain Lebel
John Bryden	John Maloney
Bill Casey	Ian Murray
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
Paul DeVillers	Jacques Saada
Ken Epp	Pierrette Venne
Jim Gouk	Tom Wappel
Marlene Jennings	

Membres associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 4, 1999

(19)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:48 a.m., this day in Room 256-S, Gurmant Grewal and Senator Hervieux-Payette presiding.

Representing the Senate: Céline Hervieux-Payette, Wilfred Moore (2).

Representing the House of Commons: Roy Bailey, Gurmant Grewal, Marlene Jennings, Derek Lee, John Maloney, Jacques Saada, Pierrette Venne (7).

Other MP present: Peter McKay

In attendance: Susan Baldwin, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Peter Bernhardt, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments

The committee undertook discussion of:

On SOR/99-26 — Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988;

It was agreed that the Joint Chairman correspond with the Solicitor General with respect to certain comments made by the committee and request a response within 30 days.

On SOR/90-449 — Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-Law;

It was agreed to invite the Hamilton Harbour Commissioners before the committee and the Designated Instruments Officer of the Department of Transport before the committee.

At 10:12 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le cogreffier du comité (Sénat),

Tōnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 4 mars 1999

(19)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 48, dans la pièce 256-S, sous la présidence de Gurmant Grewal et de sénateur Hervieux-Payette (*coprésidents*).

Représentant le Sénat: Céline Hervieux-Payette, Wilfrid Moore (2).

Représentant la Chambre des communes: Roy Bailey, Gurmant Grewal, Marlene Jennings, Derek Lee, John Maloney, Jacques Saada, Pierrette Venne (7).

Autre député présent: Peter MacKay.

Également présents: Susan Baldwin, cogreffière du comité (Chambre des communes); François-R. Bernier, Peter Bernhardt, conseillers juridiques du comité, Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, R.S.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication a été interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le comité entreprend la discussion du:

DORS/99-26 — Règlement modifiant le Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988);

Il est convenu que le coprésident fasse part au solliciteur général de certaines observations faites par le comité et demande une réponse dans les 30 jours.

DORS/90-449 — Règlement sur l'aménagement et l'utilisation du havre de Hamilton;

Il est convenu d'inviter à comparaître devant le comité les commissaires du havre de Hamilton ainsi que la personne chargée des textes réglementaires du ministère des Transports.

À 10 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, March 4, 1999

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Céline Hervieux-Payette and Mr. Gurmant Grewal (*Joint Chairmen*) in the Chair.

[English]

SOR/99-26 — REGULATIONS AMENDING THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 1988

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Good morning. I call the meeting to order.

I will ask Mr. Peter Bernhardt to speak to this item.

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: These amendments are intended to address the concerns raised by the joint committee in its sixty-first report, and to respond to the decision of the Quebec Superior Court striking down the previous section 57 of the regulations as a violation of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Members have been provided with copies of a fairly detailed commentary on the amendments. Part I of the commentary deals with the amendments themselves.

Part II discusses the consultation process that preceded the making of the amendments.

Part III revisits the parallel issue of the desirability of ultimately including provisions restricting political activities in the RCMP Act itself rather than the regulations.

I am prepared to go through the document highlighting some of the issues, if members wish. If members are in agreement, I propose to deal briefly with Parts II and III of the commentary before moving on to the individual provisions of the amendments themselves.

Part II discusses deficiencies in the consultation process that led up to the amendments. Although the regulatory-impact-analysis statement makes much of the consultations with the division staff relations representatives, the representatives themselves have a somewhat different view of things. They maintain that whatever consultations did take place took place in the early stages of the process. They involve proposals that long ago became outdated. There was no consultation with them involving the final draft of the proposed amendments prior to pre-publication.

It is also disputed that the representatives were regularly informed of progress through the internal affairs committee, which is another statement made in the RIAS.

Members are also reminded that the committee itself has previously expressed to the Solicitor General its regret that his advisors did not avail themselves of the committee's offer to discuss their proposals with committee counsel prior to finalizing the new draft regulations.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 4 mars 1999

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, pour étudier des textes réglementaires.

Le sénateur Céline Hervieux-Payette et M. Gurmant Grewal (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[Traduction]

DORS/99-26 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA (1988)

Le coprésident (M. Grewal): Bonjour. Je déclare la séance ouverte.

Je vais demander à M. Peter Bernhardt de nous parler de ce règlement.

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité: Les modifications visent à répondre aux préoccupations énoncées par le comité mixte dans son soixante et unième rapport ainsi qu'à la décision de la Cour supérieure du Québec qui a annulé l'ancien article 57 du Règlement en statuant qu'il portait atteinte à la Charte canadienne des droits et libertés.

Les membres ont en leur possession un document assez détaillé sur ces modifications. La partie I du document explique les modifications apportées.

La partie II donne un aperçu des consultations qui ont précédé la rédaction des modifications.

La partie III traite de l'opportunité d'inclure une disposition qui restreint les activités politiques dans la Loi sur la GRC plutôt que dans le Règlement.

Je suis prêt à faire ressortir certains points du document si les membres le veulent. Si les membres sont d'accord, je vais commencer par parler brièvement des parties II et III du document avant de passer à l'explication de chacune des modifications.

La partie II fait état des lacunes du processus de consultation qui a donné lieu aux modifications. Même si l'étude de l'analyse d'impact de la réglementation indique que les représentants divisionnaires des relations fonctionnelles ont été consultés, ces représentants ont une vision quelque peu différente de la question. Ils soutiennent avoir été consultés dans les premiers stades du processus à propos d'ébauches dépassées depuis longtemps. Ils disent ne pas avoir été du tout consultés à propos du dernier projet de modification avant sa publication préalable.

Les représentants contestent aussi le fait d'avoir été informés de l'évolution du dossier par l'entremise du Comité des affaires internes, comme l'étude d'impact l'indique.

On rappelle aussi aux membres que le comité avait dit au solliciteur général qu'il déplorait que ses conseillers n'aient pas pris le temps de discuter de leurs propositions avec lui avant de produire la version définitive du projet de règlement.

Of course, the pre-publication of the regulations on October 31 did provide an opportunity to comment on the final draft. In fact, as included in Part I, a number of submissions were received. At the same time, however, given that there was a court-imposed deadline of January 1, 1999 for enacting new provisions, it would have been virtually impossible to give serious consideration to any objection raised as a result of the pre-publication of the draft amendments in the 16 days between the end of the notice and comment period and the date of the actual making of the amendments, which was December 16.

It is also telling that the final version of the amendments was approved by the Department of Justice on December 3, only two days after the end of the notice and comment period. Clearly, there was a perceived need to move quickly so as to have amendments in place by January 1. At the same time, the consultation process would appear to have been somewhat lacking.

This does not affect the question of the validity, legality and constitutionality of the amendments. Nevertheless, it was considered to be an issue worth identifying for members.

That is the first issue that we have identified. As I say, there is not something specific the committee can act upon. Perhaps in any future correspondence it might be something that it wishes to draw to the attention of the minister. I do not know.

Mr. Lee: Mr. Chairman, in previous years, the committee has had the opportunity to look at the consultation process as a part of the regulatory process. I am recalling the committee's response in 1993-94 on the matter of the drug patent regulations. The committee looked fairly closely at the consultation process. I think most committee members believed that the consultation process was ineffective/non-existent in that instance. I believe the committee reported but did not take further action at that time. We reported to the house our collective view that the consultation process at that time was not sufficient.

In this case, we could probably come to a consensus that the consultation process was not what it should have been, given the number of interests among officers of the force and, perhaps, given that Parliament, through this committee, had involved itself in the issue.

On the assumption that we may have other more substantive issues involving the regulations themselves, I suggest that any action that we do take as a result of today's meeting include a reference to a consensus here that would make reference to these weaknesses in consultation.

[Translation]

Ms Jennings: I agree with Mr. Lee's suggestion. When I consider the kind of consultations that were held, I find this deplorable. In actual fact, there were no consultations. People were advised at the very last minute. The Solicitor General and his bureaucrats may have had to work under the gun of a Superior Court ruling, but that is their problem. Two years before this ruling was handed down, the committee had identified a potential problem and this matter was allowed to drag on.

Bien entendu, la publication préalable du projet de modification a permis de commenter la version définitive des modifications. D'ailleurs, comme l'indique la partie I, plusieurs commentaires ont été reçus. Pourtant, étant donné la date limite du 1^{er} janvier 1999 imposée par la cour pour l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, il aurait été pratiquement impossible, dans les 16 jours entre la date d'échéance de la période de préavis et de réception des commentaires et celle de la prise du règlement modificateur le 16 décembre, de vraiment tenir compte des objections formulées après la publication préalable du projet de modification.

On dit aussi que le ministère de la Justice a approuvé la version définitive des modifications le 3 décembre, soit à peine deux jours après l'échéance de la période de préavis et de réception des commentaires. Il est clair qu'il fallait agir vite pour que les modifications soient en vigueur le 1^{er} janvier. En même temps, le processus de consultation a paru déficient.

Cette situation ne compromet pas la validité, la légalité et la constitutionnalité des modifications. Toutefois, c'est une question qu'il fallait porter à l'attention des membres.

C'est la première question signalée. Comme je l'ai dit, le comité ne peut rien faire à ce sujet. Peut-être qu'il pourrait signaler la question au ministre dans une future lettre. Je n'en sais rien.

M. Lee: Monsieur le président, le comité a déjà eu l'occasion d'examiner le processus de consultation des règlements. Je me rappelle de la réaction du comité, en 1993-1994, au sujet d'un règlement sur les brevets de médicaments. Le comité avait étudié sérieusement le processus de consultation, et je pense que la plupart des membres du comité avaient trouvé que le processus était inefficace/inexistant dans ce cas. Je crois que le comité en avait fait rapport sans prendre d'autres mesures. Nous avions signalé au Sénat que le processus de consultation avait été insuffisant.

Dans ce cas-ci, nous pourrions probablement nous entendre pour dire que le processus de consultation n'a pas été suffisant, compte tenu des différents intérêts des agents de la GRC et du fait, peut-être, que le Parlement, par l'entremise de notre comité, s'est aussi intéressé à la question.

En présumant que nous aurons peut-être d'autres questions à signaler au sujet du Règlement, je propose que, parmi les mesures que nous prendrons à l'issue de la séance d'aujourd'hui, nous indiquions que nous trouvons tous que le processus de consultation a été défaillant.

[Français]

Mme Jennings: J'appuie la suggestion de M. Lee. Je trouve cela déplorable quand je regarde la forme et le genre de consultation qu'il y a eue. En réalité, il n'y a pas eu de consultation. Les gens sont informés à la dernière minute. C'est bien beau que le solliciteur général et ses bureaucrates devaient travailler sous le couteau d'un jugement de la cour supérieure, mais c'est quand même leur propre problème. Le comité, avant même que ce jugement ne soit rendu, avait déjà signalé

In my view, there is no excuse for failing to deal with this problem in an expeditious manner. I fully agree that our report should reflect the fact that the consultation process was inadequate, or nonexistent and that we expect more of our government.

[English]

Mr. MacKay: I had a specific question arising out of the brief. On page 3, it states:

The most senior members of the Force would be prohibited from participating in the activities in question entirely.

I find that rather vague. Are we talking about a certain rank here? Are we talking about the commissioner down to a particular level?

Mr. Bernhardt: In doing the note, I was simply paraphrasing the effect by referring to the most senior members. Section 58 talks about the commissioner, a member at the deputy commissioner or assistant commissioner rank, or a commanding officer or director. Those are the people who come under that rubric of the most senior members of the force. As paragraphs (a) to (e) of section 58 go on to state, those things that other members can do if they take leave or if they get permission, these senior members are simply prohibited from doing outright, presumably on the assumption that the most senior members of the force are going to be held to a higher standard than the rank and file.

Mr. MacKay: I still think it is somewhat vague. If we are saying a commanding officer or director, that literally denotes anyone with any authority over other officers.

Mr. Bernhardt: I do not have the entire regulations before me. These are a finite number of provisions from the RCMP regulations, and I believe at least some of those terms are defined. If one went to section 2 of the regulations, you would see a definition of who is a commanding officer. I can certainly verify that, but that is my recollection simply off the top of my head. I do not have those provisions with me this morning, but we can certainly verify that.

Mr. MacKay: If you would, please.

Mr. Bailey: To continue with my colleague's point, over the years, a commanding officer would traditionally also mean the corporal in charge of a detachment, and we have hundreds of those, and traditionally they have not been involved. However, I go back to page 3 of the amendments. We have in the RCMP today many more people who are not police per se, and I noticed, at the top of the second paragraph, you have members who are not peace officers, and that number is growing. The paragraph goes on to say that, while they may become involved, you do not encourage it. I am wondering if, by putting that there, you are putting some kind of a fettering device on them not to become involved.

l'existence du problème et ce, au moins deux ans auparavant, et on a fait traîner le dossier.

À mon avis, on ne peut pas s'excuser d'une faute qu'on a commise parce qu'on était dilatoire sur le processus de traiter un problème. J'appuie entièrement la suggestion que dans notre rapport, on devrait signaler de façon assez claire que le processus de consultation était défaillant ou inexistant et qu'on demande mieux de notre gouvernement.

[Traduction]

M. MacKay: J'ai une question précise à poser au sujet du document. À la page trois, on lit:

Il sera catégoriquement interdit aux plus hauts gradés de la Gendarmerie de participer aux activités en question.

Je trouve cette phrase plutôt vague. Est-il question d'un rang en particulier? Parle-t-on du commissaire et de cadres de certains niveaux?

M. Bernhardt: Par cette phrase, je voulais simplement faire allusion aux agents les plus hauts gradés. L'article 58 fait référence au commissaire, aux membres qui ont rang de sous-commissaire ou de commissaire adjoint ainsi qu'aux commandants et aux directeurs. Ce sont les agents que l'on considère comme les plus hauts gradés de la Gendarmerie. Comme l'indique les alinéas a) à e) de l'article 58, les activités auxquelles les autres membres de la Gendarmerie peuvent se livrer s'ils obtiennent un congé ou l'autorisation nécessaire sont tout simplement interdites aux cadres, vraisemblablement parce que les plus hauts gradés de la Gendarmerie peuvent être assujettis à une norme plus élevée que le personnel subalterne.

M. MacKay: Je trouve toujours que c'est assez vague. Le niveau de commandant et de directeur vise à peu près tous ceux qui exercent une autorité quelconque sur d'autres agents.

M. Bernhardt: Je n'ai pas tout le règlement entre les mains. Il s'agit d'un petit nombre de dispositions du Règlement et je crois que certains des termes utilisés sont définis. L'article 2 du Règlement donne une définition du mot commandant, du moins c'est ce que je crois me rappeler. Je pourrais vérifier. Je n'ai pas le texte de ces dispositions avec moi ce matin, mais je peux sûrement vérifier.

M. MacKay: J'aimerais bien que vous le fassiez.

M. Bailey: Pour donner suite à ce que dit mon collègue, un commandant désigne aussi le caporal qui dirige un détachement; il y en a des centaines, et ils n'ont pas l'habitude de se livrer à ces activités. Cependant, je reviens à la page 3 du document. Il y a aujourd'hui beaucoup de membres de la GRC qui ne sont pas des agents de la paix et leur nombre ne cesse d'augmenter. Il en est question au début du deuxième paragraphe. Ce paragraphe indique aussi que ces employés peuvent toujours se livrer à des activités politiques, mais vous ne les encouragez pas à le faire. Je me demande si cette condition n'est pas une entrave à leur participation à ce genre d'activité.

Mr. Bernhardt: I do not want to get too far ahead of myself because those issues will come out when we turn to Part I of the commentary and the provisions themselves. It is certainly the case now that the regulations make that distinction. There are members who are peace officers, and there are members who are not peace officers. There are restrictions on both. As a general statement, again as we will see, it looks as though there is at least one exception, that the restrictions on those members who are not peace officers are somewhat less. Generally they can do things, if they get permission, that members who are peace officers may have to take a leave of absence to do. That is the basis of the distinction.

It has been indicated to us that you are right, that increasingly there are a large number of non-peace officer members, some of whom are now occupying fairly senior positions. I suppose that, at the end of the day, a question that may be asked is whether that distinction is a legitimate one. As I say, that is something that perhaps we can come back to when the committee turns to specific provisions in the discussion in Part I.

Mr. Bailey: Thank you.

[Translation]

Ms Venne: I thought we were discussing part 2, but in fact we were dealing with part one. Are we in fact continuing to look at part 2, because my comments pertain to part 1.

[English]

Mr. Bernhardt: With the committee's indulgence, perhaps I could turn to Part III next, which is at page 41. In its report, the committee recommended that significant limits or restrictions on individual rights and freedoms ought to be established by an act of Parliament. It also recommended specifically that the government present to the houses amendments to the Royal Canadian Mounted Police Act that would define the limits of permissible political participation by members of the force in a manner consistent with the rights and freedoms guaranteed to all citizens by the Charter.

The argument here is that, in a situation where it is proposed to deprive citizens of fundamental rights or to curtail the exercise of those rights in any significant way, the legislation that does so should be adopted by the democratically elected representatives of the citizens whose rights are at stake, and should be adopted in an open forum after proper debate. These democratic safeguards that the parliamentary process carries with it for the passage of legislation simply do not exist in the making of regulations.

The justification given for not amending the act itself at this time, of course, was the need to have amendments in place by January 1, the date on which the judgment of the Quebec Superior Court was to take effect. In his letter of December 24, however, the Solicitor General did advise that he was prepared to assess the appropriateness of amending the act to address the issue of the political rights of members. Thus far, however, the committee has

M. Bernhardt: Je ne veux pas en parler trop vite parce qu'il en sera question quand nous aborderons la partie I du document qui traite des dispositions proprement dites. Il est certain que le règlement fait cette distinction actuellement. Il y a des employés qui sont des agents de la paix et d'autres qui n'en sont pas. Il y a des restrictions pour les uns et les autres. De façon générale, comme nous le verrons, il semble y avoir au moins une différence, à savoir que les restrictions sont moins sévères pour les employés qui ne sont pas des agents de la paix. Dans l'ensemble, ils peuvent, s'ils en obtiennent l'autorisation, se livrer aux activités pour lesquelles les employés qui sont des agents de la paix doivent obtenir un congé. C'est essentiellement la distinction entre les deux.

Comme vous l'avez dit, on nous a indiqué qu'il y a de plus en plus d'employés qui ne sont pas des agents de la paix et certains d'entre eux occupent des postes assez élevés. J'imagine qu'on pourrait se demander si la distinction est légitime. C'est un aspect sur lequel nous pourrions peut-être revenir quand le comité examinera précisément les dispositions dont il est question à la partie I du document.

M. Bailey: Merci.

[Français]

Mme Venne: Je comprenais que nous étions en train de discuter de la deuxième partie mais nous étions rendus dans la première, alors j'aimerais savoir où nous en étions. Est-ce que nous continuons dans la deuxième partie, parce que mes commentaires concernent effectivement la première partie?

[Traduction]

M. Bernhardt: Si le comité le permet, je pourrais peut-être passer à la partie III, qui se trouve à la page 42. Dans son rapport, le comité a recommandé que toute limite ou restriction marquée des droits et libertés individuels devrait être imposée au moyen d'une loi du Parlement. Il a aussi recommandé précisément que le gouvernement dépose devant les deux Chambres des modifications à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada qui définiraient, en conformité avec les droits et libertés garantis à tous les citoyens par la Charte, les limites dans lesquelles les membres de la GRC peuvent participer à la vie politique.

L'argument ici est que, dans un cas où l'on propose de priver les citoyens de leurs droits et libertés fondamentaux ou de restreindre sensiblement l'exercice de ces derniers, la loi à cet effet devrait être adoptée par les représentants démocratiquement élus des citoyens dont les droits sont en jeu, dans une tribune publique à l'issue d'un débat mené dans les règles. Les garanties démocratiques inhérentes au processus législatif parlementaire ne se retrouvent tout simplement pas dans la procédure de prise de règlement.

La raison pour laquelle on ne modifie pas la loi à ce moment-ci, c'est que des modifications devaient être adoptées avant le 1er janvier, date à laquelle le jugement de la Cour supérieure du Québec entrerait en vigueur. Toutefois, dans sa lettre du 24 décembre, le solliciteur général fait savoir qu'il est prêt à évaluer l'opportunité de modifier la loi pour régler le problème des droits politiques des membres de la GRC. Le comité a été

been unable to attain a firmer undertaking to amend the act in this fashion.

The issue that the committee has before it this morning, then, is how it wishes to follow up on its recommendation.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: Mr. Chairman, if I may, before members address this, could I get a direction from the committee on Part II, that there is a consensus that the issue of consultation is one that will be raised, that the whole committee agrees that the consultations that took place were defective?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Any contrary comments?

Apparently there are none.

Mr. Bernier: All right.

Mr. Bernhardt: That brings us back to the question of the amendments to the act itself. We have a statement from the Solicitor General that he is willing to considerate the appropriateness of doing this. The committee has recommended in its report that this is something that should be done. I suppose in that sense the ball is back in the committee's court as to how it wishes to pursue the issue.

Mr. Lee: I have a sense that, no matter how the RCMP divide up the subject matter, if they try to squeeze all of these items into the statute itself inevitably there will be some loose ends that would have to be addressed by regulation. I hope all committee members would agree with the principle that restrictions on constitutional freedoms should be set out by statute and approved by Parliament. However, just what proportion of these rules should be in the statute and should be in the regulation is a matter for the people who administer them. I think we should continue with our exhortation that the bulk of these impairments of the constitutional freedoms show up or be recorded in the statute itself, but I think we have to recognize that some elements of them will always be in the regulations, some refinements to the rules. Just where the dividing line is, I do not personally know.

Mr. Bernier: I would suggest, Mr. Chairman, that the answer to that is that Parliament will determine where the line is. If you put a statute before Parliament that includes provisions providing that regulations may be made to deal with the loose ends, as you called them, Parliament, in voting on that statute, will either approve that division between statute and regulation or it will amend the statute. However, to do that, you must put a statute before Parliament.

Mr. Lee: So someone has to take leadership is what you are saying.

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Our dilemma is perhaps due to the juxtaposition of common law and civil law in Canada. This has led us to apply the principles of civil law to common law — since the RCMP Act is more in the realm of common law — to include much more specific legislative provisions and to use regulations only to identify procedural requirements, not to define rights.

incapable jusqu'à présent d'obtenir l'engagement ferme que la loi serait modifiée en ce sens.

Ce que le comité doit décider ce matin, c'est comment il souhaite donner suite à ses recommandations.

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité: Monsieur le président, avant de poursuivre la discussion là-dessus, j'aimerais savoir, au sujet de la partie II sur le processus de consultation, si tous les membres du comité sont d'avis que le processus a été défaillant.

Le coprésident (M. Grewal): Y en a-t-il qui pensent le contraire?

Apparemment non.

M. Bernier: Très bien.

M. Bernhardt: Nous revenons donc à la question des modifications à la loi. Le solliciteur général dit être prêt à envisager l'opportunité de modifier la loi. Le comité l'a recommandé dans son rapport. J'imagine qu'il appartient maintenant au comité de décider comment il entend donner suite à cette question.

M. Lee: J'ai le sentiment que, peu importe comment la GRC procède pour essayer d'inclure toutes les modalités dans la loi, il y aura toujours des lacunes qui devront être réglées par voie de règlement. J'espère que tous les membres du comité vont accepter le principe voulant que les restrictions des droits constitutionnels devraient être énoncées dans la loi et approuvées par le Parlement. Cependant, il appartient à ceux qui font appliquer la loi et le règlement de savoir dans quelle proportion ces règles doivent être inscrites dans la loi ou le règlement. Je pense que nous devrions continuer de demander instamment que ces entraves aux libertés constitutionnelles soient en grande partie inscrites dans la loi, mais je pense que nous devons reconnaître que certains éléments figureront toujours dans le règlement, certaines subtilités des règles. Où faudra-t-il trancher, je n'en sais rien.

M. Bernier: Monsieur le président, je dirais que c'est le Parlement qui va trancher à ce sujet. Si on dépose devant le Parlement une loi qui comprend des dispositions prévoyant qu'un règlement peut être pris pour régler ces lacunes, comme vous les appelez, le Parlement pourra soit approuver ce partage entre loi et règlement, soit modifier la loi qui lui est proposée. Cependant, pour le savoir, il faut déposer une loi devant le Parlement.

M. Lee: Vous nous dites donc que quelqu'un doit prendre cette initiative.

[Français]

La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette): C'est peut-être le dilemme qui résulte du fait qu'on a marié le droit commun et le droit civil au Canada maintenant. Cela nous a amené, en droit commun — car la Loi sur la Gendarmerie royale serait davantage une loi de droit commun — à appliquer les principes de droit civil et à être beaucoup plus spécifique dans les lois et à utiliser la réglementation seulement pour les modalités d'application et non pas pour les définitions des droits.

That is why it has taken so long to examine the regulations. If these rights are not defined in the law, how can we restrict them? It may be impossible to resolve this dilemma, other than getting back to the basics, that is defining the rights that this group of individuals enjoys and then deciding how these requirements should apply to this group.

From the moment the legislation requires us to restrict rights by way of regulations, as lawmakers, I think we may be going too far. If we are to bring in restrictive measures and not agree on the process, then we are going back to the legislative rather than to the regulatory model. I do not know your views on the subject, but since our attention has been focused on this issue for several months, I have given some thought to ways of resolving this impasse. Perhaps we could have a substantive discussion. The fundamentals of this issue should be dealt with in the legislation.

[English]

Mr. MacKay: I think you are right. Obviously, there must be parity between the act and the regulation. However, we have gone around and around this issue. The obvious question is: Where do we go from here? This may be a penetrating statement of the obvious, but we have a new Solicitor General. A commitment was made by a different individual. I therefore suggest that we go back to the Solicitor General's department. Let us go to the head. There is an old saying about the fish stinking from the head. We must get that same commitment from the current Solicitor General and his officials that this will happen.

Let us get on with it. This process has taken a great deal of time and effort — and that is not to belittle the effort that has been made by anyone. We must get to a point where we will put this in hard copy and put it before the House and put it to a vote. This is something where we are almost chasing our tail now.

[Translation]

Ms Jennings: I agree with Senator Hervieux-Payette. Generally speaking, rights are set out in legislation, and if these rights are to be restricted, this should be clearly stated and the reasons given. Subsequently, the mechanics can be spelled out in the regulations. For example, who would have the authority to grant leave without pay?

The restriction itself should be set out in the legislation. Parliamentarians have a duty to determine the reasons and circumstances whereby a fundamental right will be limited.

I am not happy with these regulations. Setting aside these questions, should the limitations be spelled out in the legislation or in the regulations? Assuming that we agree that these should be contained in the regulations, so many questions have been raised and there is so much uncertainty as to whether the regulations apply to specific cases or not that, in fact, this entire situation is unacceptable.

C'est pour cela qu'on a pris autant de temps à examiner le règlement, si la loi ne nous donne pas la permission de restreindre, comment appliquer des modalités si la loi n'a pas défini les droits? On a peut-être fait la quadrature du cercle, c'est-à-dire que c'est impossible de résoudre le dilemme, sinon de retourner peut-être à la base, à savoir définir les droits qui appartiennent à ce groupe d'individus et après cela, comment appliquer les modalités à ce groupe.

Dès que la loi nous oblige à restreindre les droits via la réglementation, je pense que l'on outrepassa, comme législateurs, le rôle des deux exercices. Si on est pour restreindre et ne pas s'entendre sur les modalités, on retournera au modèle législatif plutôt qu'au modèle réglementaire. Je ne connais pas votre avis, mais la réflexion que l'on fait depuis plusieurs mois sur cette question m'amène à penser à la façon de résoudre le dilemme. Cela se fera peut-être par le biais d'une discussion sur le fond. La loi c'est le fond de la question de retourner à la base de cette législation.

[Traduction]

M. MacKay: Je pense que vous avez raison. Il doit y avoir parité entre la loi et le règlement. Cependant, nous avons beaucoup étudié la question. Il faut se demander maintenant ce qu'on fait. Je vais peut-être dire une évidence, mais il y a un nouveau solliciteur général en poste. L'engagement a été pris par une autre personne. Je propose donc que nous consultions de nouveau le solliciteur général, que nous nous adressions à la tête dirigeante, qui est responsable en bout de ligne. Nous devons obtenir du solliciteur général actuel et de ses collaborateurs le même engagement à ce sujet.

Il faut agir. Beaucoup de temps et d'efforts ont été investis là-dedans, sans vouloir minimiser le travail de qui que ce soit. Nous en sommes au point où il faut rédiger un texte et le soumettre à l'approbation de la Chambre, autrement nous allons nous mettre à tourner en rond.

[Français]

Mme Jennings: Je partage l'opinion du sénateur Hervieux-Payette. Normalement, c'est dans la loi même que l'on énonce les droits, et s'il y a une restriction de ces droits, on énonce la restriction et la justification. Par la suite, on peut, dans les règlements, énoncer les modalités d'application. Par exemple, qui aurait le pouvoir d'accorder un congé sans solde?

La restriction même devrait être dans la loi. Ce sont les parlementaires qui ont l'obligation de déterminer dans quels cadres, selon quelles bases, dans quelles circonstances et pour quelles raisons nous allons restreindre un droit fondamental.

Je ne suis pas heureuse de ces règlements. Même en enlevant ce débat, est-ce que la restriction devrait se retrouver dans la loi ou dans les règlements? Admettons que l'on serait d'accord pour le faire dans les règlements, cela n'est même pas de deuxième qualité. Il y a tellement d'ambiguïté, de questions soulevées, de cas d'accorder la décision ou non, de déterminer si le règlement s'applique ou non à une telle situation, et c'est inacceptable.

[English]

Mr. Bailey: I agree with what I have heard. My learned colleagues will have to help me out on this, but we are dealing with a national police force, which is subject to the Charter. We have ten provinces, which also have Human Rights Commissions, and so on. There is also the situation in Quebec and some of its regulations. We also have a situation where some of the force members are First Nations, and there are some problems there as well. This is a huge thing to approach at the present time. We have a new Solicitor General, and that is where we should start. We should invite the Solicitor General here prior to drafting anything out. We must be consultative with the Attorneys General of the provinces as well; otherwise, you will get a whole document and then when you go through the legislation you could run into difficulties within the provinces. It is a huge effort to try to straighten this out for the new century. A lot of work must be done.

[Translation]

Mr. Saada: To respond to Mr. MacKay's concern, although there is a new Solicitor General in office, the official correspondence from the former Solicitor General's office amounts to an undertaking on the part of the government. There is no reason to assume, unless someone can prove otherwise, that there has been a change in policy because a new Solicitor General is on the job. The undertaking in the former Solicitor General's correspondence continues to be relevant to these proceedings.

In my view, it would be very premature to call the Solicitor General before this committee. As a committee, we have work to do. Quite clearly, there are some deficiencies in the proposals made thus far and there is still a considerable amount of work to be done. We should turn our attention to this task before we meet with anyone. To meet with the Solicitor General at this point in time would not be very productive.

Ms Venne: Since the issue here is one of restricting the rights and freedoms guaranteed in the Charter, the committee should recommend that Parliament examine this issue and enact appropriate legislation and perhaps even amend existing legislation.

Mr. Déléisle told me last week that he had advised counsel for the RCMP that the chiefs of certain Indian bands also happened to be RCMP officers. They were peace officers as well as band chiefs and they claimed to have aboriginal rights. I would like to know how Parliament plans to resolve this situation. It is a simple matter to draft regulations and to apply them. However, when this issue comes up for debate in Parliament, it will be an entirely different matter. I fail to see why we would draw a distinction between these band chiefs who are peace officers and members of the RCMP, and other taxpayers who are in a similar position. That is why it would be a good idea to table draft legislation to this effect in the House of Commons.

[Traduction]

M. Bailey: Je suis d'accord. Mes érudits collègues devront m'aider, mais nous avons affaire à une force policière nationale, assujettie à la Charte. Il y a dix provinces où il existe des commissions des droits de la personne et d'autres mesures. Il faut aussi tenir compte du cas du Québec et de ses règlements. Et il y a aussi des agents qui sont membres des Premières nations, ce qui cause d'autres problèmes. C'est une énorme question à régler. Il y a un nouveau solliciteur général, et c'est avec lui que nous devrions commencer. Nous devrions inviter le solliciteur général avant de rédiger quoi que ce soit. Nous devons aussi consulter les procureurs généraux des provinces, sinon nous allons rédiger un document qui va créer des conflits avec les provinces. C'est une entreprise énorme d'essayer de régler cette question pour le prochain siècle. Il y a beaucoup de travail à faire.

[Français]

M. Saada: Pour répondre à la préoccupation exprimée par M. MacKay, même s'il y a eu un changement de solliciteur général, la correspondance officielle qui vient du solliciteur général en poste représente un engagement gouvernemental. Il n'y a aucune raison de présumer, à moins que l'on ait preuve du contraire, qu'il y a changement de politique parce qu'il y a changement de solliciteur général. L'ouverture manifestée dans la correspondance de l'ancien solliciteur général est encore l'ouverture dans les délibérations à cet égard.

Il me paraît extrêmement prématuré d'inviter le solliciteur général à comparaître devant le comité. Nous avons, comme comité, un travail à faire. Je constate très clairement certaines lacunes dans les propositions qui ont été faites jusqu'à présent et qu'il y a encore un travail substantiel à faire. Nous devrions faire ce travail avant même d'envisager de rencontrer qui que ce soit. À cet égard, la présence du solliciteur général serait peu utile à l'heure où l'on se parle.

Mme Venne: Comme il y aura une restriction des droits et libertés garantis par la Charte, le comité devrait faire une recommandation à l'effet que le Parlement devrait se pencher et proposer une loi à cet effet ou peut-être même une modification dans une loi.

M. Déléisle me faisait remarquer la semaine dernière, qu'il avait souligné aux avocats de la GRC qu'il y a des bandes indiennes dont les chefs seraient des agents de la GRC. Ils sont donc des agents de la paix et chefs de bandes. Ces gens croient et prétendent qu'ils ont des droits ancestraux. J'aimerais savoir comment le Parlement réglerait cette situation. En réglementation, c'est facile à mettre sur papier et à appliquer. Lorsqu'on en discutera devant le Parlement cela sera une toute autre paire de manche. Je ne vois pas pourquoi on ferait une distinction entre ces chefs de bandes, qui sont des agents de la paix et membres de la GRC, et d'autres contribuables qui le sont également. C'est pour cela qu'il y aurait un intérêt à ce que l'on présente un projet de loi à cet effet devant la Chambre des communes.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Grewal): First, I think that we should write a normal report and ask for a comprehensive response from the Solicitor General and include a deadline for his response. In other words, we should give him a chance. If the committee is not satisfied, then we will go back to the House and have a debate. Further actions may be forthcoming, such as a vote, or whatever response we get from the House.

Mr. Lee: I tend to agree with what I think the chairman is suggesting. Everything that is old is new again. Actually, we have a kind of innovation here. We have a recently adopted government regulation. It is our committee's job to scrutinize, and we must do that.

Counsel, in their brief, have done an excellent job of setting out the substantive issues in relation to the Charter impairments. They have also made reference to the consultation process and the constitutional propriety issue of placing these restrictions in statute form.

While I am not suggesting we treat this as a "new, new" item of business, because we all know that we have had a handle on this for some time, we should treat it as a fresh look at a new regulation. We should ask counsel to bundle together each of the items that appear to be impaired by Charter tests. We have made reference to the minimum impairment test. We should bundle together, if not every single item, at least those that counsel believes show up on the "Richter scale" of the Charter. We can add to it the consultation issue and the constitutional propriety issue.

This time we would not send it to the department but actually to the minister, because we have been down that road before. We should ask for a quick and substantive reply to each of our questions, and be prepared to deal with it pretty much on the same basis that our colleague Mr. Wappel would urge upon us, if he were here. He is on the West Coast on parliamentary business today.

We need not bring it up at the next meeting, although that is the current state of the art. I do not mind if it shows up on the agenda, but let us get a reply from the Solicitor General as quickly as possible and then put on work boots and start working at it again.

Mr. Bernier: It is important, at this stage, given the history of this file, that the committee actually go through Part I of this document so that we have clear direction. The committee must clearly decide on which issues to take a stand; otherwise, we will be starting a process that will be quite as lengthy as the first one.

Perhaps if we do that now, we will find an answer regarding the earlier recommendation to proceed by way of statute. If the committee were to come to the conclusion that the current regulations are defective and must be changed, then part of our recommendation to the government would be not only that the regulations should be changed in this fashion but also that the change must be implemented by way of statute.

[Traduction]

Le coprésident (M. Grewal): D'abord, je pense que nous devrions rédiger un rapport ordinaire, et demander au solliciteur général de nous envoyer une réponse détaillée dans un délai donné. Autrement dit, nous devrions lui donner une chance. Si le comité n'est pas satisfait, nous pourrions toujours demander à la Chambre d'en débattre. D'autres mesures pourront être prises par la Chambre, comme une mise aux voix ou autre chose.

M. Lee: Je suis porté à approuver ce que le président propose. On peut faire du neuf avec du vieux. En fait, nous avons une certaine nouveauté ici. Nous avons un règlement qui vient d'être adopté par le gouvernement. C'est à nous qu'il appartient de l'examiner et c'est ce que nous devrions faire.

Les conseillers juridiques ont rédigé un excellent document qui énonce clairement les problèmes de fond liés aux entraves à la Charte. Ils ont aussi abordé dans ce document le processus de consultation et l'opportunité de restreindre les droits constitutionnels par voie législative.

Sans proposer de repartir à zéro à ce sujet, parce qu'il y a déjà un certain temps que nous discutons de la question, nous devrions examiner le nouveau règlement avec un regard neuf. Nous devrions demander aux conseillers de regrouper tous les éléments qui semblent ne pas être compatibles avec la Charte, selon le critère de l'atteinte minimale dont nous avons parlé. Nous devrions réunir ces éléments, peut-être pas tous, mais du moins ceux qui, selon les conseillers, sont les plus marqués. Nous pourrions y ajouter la question du processus de consultation et l'opportunité de restreindre les droits constitutionnels.

Cette fois, nous écririons au ministre, et pas au ministère parce que nous l'avons déjà fait. Nous devrions demander une réponse rapide et détaillée à chacune de nos questions, et être prêts à régler le dossier à peu près comme notre collègue M. Wappel nous exhorterait à le faire, s'il était ici. Il est sur la côte ouest aujourd'hui pour affaires.

Nous n'avons pas besoin de soulever la question à la prochaine réunion, même si c'est ce qu'on fait normalement. Je n'ai pas d'objection à ce qu'on l'inscrive à l'ordre du jour, mais nous devrions attendre la réponse rapide du solliciteur général avant de revenir sur le sujet.

M. Bernier: À cette étape-ci du dossier, il est important que le comité étudie en détail la Partie I du document pour que nous sachions vraiment quoi faire. Le comité doit vraiment décider ce sur quoi il faut se prononcer sinon le processus sera aussi long que la première fois.

Si nous le faisons maintenant, nous trouverons peut-être une réponse à la recommandation selon laquelle on devrait procéder par voie législative. Si le comité en arrivait à la conclusion que le règlement actuel est défaillant et qu'il doit être modifié, nous pourrions recommander au gouvernement d'apporter des modifications non seulement par voie de règlement, mais aussi par voie législative.

In other words, we do not have a court deadline here. If the government were, eventually, to agree to revisions, it would be quite feasible to simply revise what is here and push that up one level to the statutory level. We can then simply put the new package before Parliament by way of a statute. That would resolve the third issue.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Is that the consensus of the committee?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Bernier: Then perhaps we could move on to Part I, go through those issues and, as I have said, get a clear sense of direction from the committee.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I agree.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Let us go over the time frame so that we do not leave it open-ended. What should be the time frame?

Mr. Lee: In the interests of time, the brief is well drawn. We should be looking for a consensus around the table that a particular item that is described should be included in our list. There may be questions. We could go all morning on this unless we try to constrain it. We are looking for approval of the list. The draft of the list is already in front of us in Part I of this brief. That is my view.

[Translation]

Ms Jennings: I agree with all of the issues raised in the commentary. These are all fundamentally important questions. Are the limitations prescribed in the regulations justified and reasonable under the Charter? I think that each of these provisions is questionable. In my view, the regulations as they are currently drafted leave something to be desired. Each of the provisions begs a fundamental question, namely: is the stated limitation reasonable? Is the limitation curtailing the exercise of a fundamental constitutional right reasonable? In my view, most of the stated limitations are not reasonable. I fail to see the rationale behind these regulations.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Nevertheless, there is no harm in our examining these regulations. If we find some provisions satisfactory, then we can let them stand. However, if all are found to be unsatisfactory, we can go back to the drawing board and ask that new regulations or new legislation be drafted. It is not such a bad idea to review these provisions. Perhaps we can take the time to do that. Who has to leave and at what time?

[English]

Maybe we should take half an hour to review each one and make some decisions. If we take more than half a hour, we will not have time to deal with anything else.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): How do we proceed?

Mr. Bernhardt: If I might suggest, Madam Chair, one way to look at Part I is to group the various issues by category. We have come up with five. The first category is that there are a number of vague provisions. They use vague terms and vague references.

Autrement dit, nous n'avons pas de délai de cour à respecter ici. Si le gouvernement devait plus tard accepter des modifications, on pourrait facilement modifier ce que nous avons ici et faire une proposition par voie législative. Nous pouvons simplement présenter les nouvelles modifications au Parlement par voie législative. Le troisième aspect du document serait ainsi réglé.

Le coprésident (M. Grewal): Le comité est-il d'accord?

Des voix: Oui.

M. Bernier: Nous pourrions alors peut-être passer à l'étude de la Partie I pour, comme je l'ai dit, avoir une bonne idée de ce que le comité veut.

La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette): Je suis d'accord.

Le coprésident (M. Grewal): Déterminons le temps nécessaire pour ne pas laisser les choses en plan. Combien de temps devrions-nous consacrer à cette étude?

M. Lee: Pour des considérations de temps, le document est bien rédigé. Nous devrions chercher à nous entendre sur les éléments à inscrire sur notre liste. Il pourra y avoir des questions. Nous pourrions y passer toute la matinée à moins que nous nous limitions. Nous cherchons à faire approuver la liste. L'ébauche de cette liste se trouve déjà dans la Partie I du document. Voilà ce que je pense.

[Français]

Mme Jennings: Toutes les questions soulevées dans le rapport ont mon consentement. Ce sont toutes des questions primordiales. Est-ce que la restriction énoncée dans le règlement est justifiée en vertu de la Charte et contient des limites raisonnables en vertu de la Charte? Je crois que chacun de ces articles sont douteux. Le règlement comme tel, à mon avis, est d'une qualité secondaire. Chacun des articles soulève une question fondamentale: est-ce que la limite énoncée est raisonnable? Est-ce que la restriction énoncée à l'exercice d'un droit constitutionnel, d'un droit fondamental, est raisonnable? À mon avis, la plupart ne le ne sont pas. Je ne trouve pas le raisonnement dans le règlement.

La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette): On peut quand même les étudier. Si on en trouve un qui est satisfaisant, on peut le laisser aller. Si tous les commentaires mentionnent qu'ils ne sont pas satisfaisants, on retourne à la case départ et on demande un nouveau règlement ou une nouvelle législation. L'idée de passer à travers n'est pas mauvaise. On peut peut-être se donner du temps, je veux savoir qui doit quitter et à quelle heure?

[Traduction]

Nous pourrions peut-être prendre une demi-heure pour étudier chacun des éléments et nous décider. Si nous prenons plus d'une demi-heure, nous n'aurons pas le temps de faire autre chose.

Le coprésident (M. Grewal): Comment allons-nous procéder?

M. Bernhardt: Si je peux me permettre, madame la présidente, nous pourrions étudier la Partie I en regroupant les éléments par catégorie. Nous en avons énuméré cinq. Dans la première, il y a un certain nombre de dispositions énoncées de façon vague. Les

The vagueness of the language results in the potential for an overly broad application.

The second category is specific aspects. We know exactly what they are intended to mean but they still give cause for concern.

There is a third area of concern and this involves certain restrictions that were added to the final version after it was pre-published. They did not appear in the final draft. It was pre-published. They did appear in the final version.

The fourth area is the application of the amendments to part-time municipal offices. The fifth area is a couple of questions arising from section 55. These do not give rise to Charter concerns, but we think there are some questions there that may be worth asking.

Perhaps going through each of those five groups one at a time might be a way to organize it for members.

Starting with the vagueness issue, there are four terms or references that appear repeatedly throughout the amendments in relation to prohibitions or restrictions on activities. Specifically, I am talking about the terms "political matters," "campaign," the reference to an issue that may be submitted to a direct vote by the population, and the reference to the council of the regional, municipal or local government.

By way of example, we can look at section 57(1)(a), which is reproduced on page 12 of the commentary. This provision prevents a member engaged in authorized political activities from representing or allowing his agent to represent the members' opinions or comments on political matters as being those of the Government of Canada, the force or the province, region or municipality to which the force provides policing services.

This gives rise to the question of what is and what is not a political matter. It could be argued that this term is so vague as to bring the validity of the section into question. That is the first possible concern on which it might be useful to have members' views.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I simply accept it as an issue. It is an issue sufficient to flag and ask for a response.

Mr. Bernhardt: Perhaps we could then turn to page 19 and to section 58.2. There are good examples throughout section 58.2 of the other vague terms we have identified. For instance, paragraphs (c) and (d) of subsection 1 are two of but six provisions that place restrictions on campaigning. Under paragraph (c), a member who is a peace officer must obtain leave of absence to campaign for or against a candidate in an election or a candidate for the leadership of a political party. Under paragraph (d), leave must be obtained to campaign for or against an issue that may be submitted to a political voting process.

mots et les références utilisés sont vagues. Le caractère incertain du libellé permet une application trop large du Règlement.

La deuxième catégorie porte sur des aspects plus précis. Nous savons exactement ce que les dispositions visent, mais elles font encore l'objet de préoccupations.

La troisième catégorie traite de certaines restrictions qui ont été ajoutées à la version finale après la publication préalable. Elles ne figuraient pas dans le projet de règlement publié au préalable, mais elles figurent dans la version finale.

La quatrième source de préoccupation concerne l'application des modifications aux charges municipales assumées à temps partiel. Dans la cinquième catégorie, on retrouve quelques questions découlant de l'article 55. Ces modifications ne sont pas incompatibles avec la Charte, mais nous estimons qu'il conviendrait peut-être de poser certaines questions.

Donc, vous pourriez peut-être examiner ces cinq catégories une à la fois.

Pour ce qui est du manque de précision du libellé, quatre expressions reviennent constamment dans les modifications lorsqu'il est question d'interdire ou de restreindre certaines activités. Je parle plus particulièrement des expressions «questions politiques», «faire campagne», «questions susceptibles d'être soumises au vote direct de la population» et «conseil d'une administration régionale, municipale ou locale».

À titre d'exemple, examinons l'alinéa 57(1)a), qui est reproduit à la page 12 du commentaire. Cette disposition interdit au membre qui se livre à des activités politiques autorisées de présenter ou de permettre à son mandataire de présenter ses opinions ou observations sur des questions politiques comme étant celles du gouvernement du Canada, de la Gendarmerie ou d'une province, d'une région ou d'une municipalité à laquelle la Gendarmerie fournit des services de police.

Il y a lieu de se demander ce qui est et ce qui n'est pas une question politique. On pourrait soutenir que l'expression est si vague qu'elle fait douter de la validité de l'article. C'est la première source de préoccupation au sujet de laquelle il pourrait être utile de connaître l'opinion du comité.

M. Lee: Monsieur le président, je l'accepte simplement comme une question à éclaircir. Elle mérite d'être soulignée et qu'on demande une réponse à son sujet.

M. Bernhardt: Nous pouvons peut-être passer à la page 19, à l'article 58.2. Cet article comporte d'excellents exemples des autres expressions vagues dont nous avons parlé. Ainsi, aux alinéas c) et d) du paragraphe (1) figurent deux des six dispositions qui imposent des restrictions sur la campagne que peut faire le membre. À l'alinéa c), le membre ayant qualité d'agent de la paix doit obtenir un congé sans solde pour faire campagne pour ou contre une personne candidate à une élection ou candidate à la direction d'un parti politique. À l'alinéa d), le congé doit être obtenu pour faire campagne pour ou contre une question susceptible d'être soumise au vote direct de la population.

Presumably, campaigning involves something more than simply expressing an opinion publicly on an issue. This is not entirely clear, however, and we have turned to various dictionaries. In one dictionary, "campaign" is defined as to conduct or take part in "an organized course of action for a particular purpose, especially to arouse public interest."

The commentary asks a number of rhetorical questions in an attempt to get a sense of what is intended here. For example, under this provision, would erecting a lawn sign be considered campaigning? Would expressing a view at a public meeting be considered campaigning, or does the term contemplate taking a more formal, active role?

These activities can be undertaken if you obtain a leave of absence. Of course, this would be leave without pay. The fact that a member must forego his salary to engage in these activities is itself a significant limitation.

Similarly, seven provisions, including paragraph (d) to which I have already referred, used the phrase "may be submitted to a direct vote by the population." First, there need not even be any certainty that it will be submitted to a vote by the population, simply that this may be the case. One also wonders whether this reference includes elections or election issues considered to be only indirectly submitted to a vote. If election issues are included, then there are very few that could not be said to fall within this restriction. Who will determine whether a particular issue or question is one that is considered to be submitted to a voting process?

Again, there are examples of possible problems in the commentary. Churches take positions on political issues. Are members of the RCMP prohibited from raising funds for the Catholic Church on the ground that Catholic bishops take positions on questions that might be election issues? Would members of the RCMP be prohibited from raising funds on behalf of a member's association if that association were proposing to take a position on an issue affecting its members such as the renewal of a police services contract where the renewal might be the subject of a municipal referendum?

Whatever the reference encompasses, it is fairly clear that it does include referendums. Yet, even in the case of referendums, there may be instances where the prohibition is too broad. For example, municipalities hold referenda on things like proposals to incur new debt in order to finance a particular project. Should a member of the RCMP who is a ratepayer in that municipality be prohibited from campaigning for or against such a proposal unless he takes a leave of absence without pay?

Again, the question we put to members is how they view these references.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I am sure all members received the letter written to the Superintendent, James Newman, of Internal Affairs Branch by the Canadian Police Association. That letter is signed by H.D. Kinnear, Labour Analyst, Canadian

On peut supposer que faire campagne engage plus que de simplement exprimer une opinion publiquement sur un sujet. Ce n'est pas tout à fait clair, cependant, de sorte que nous avons consulté plusieurs dictionnaires. Un d'entre eux définit l'expression «faire campagne» comme le fait de «tenter de gagner l'opinion publique à une cause».

On pose, dans le commentaire, plusieurs questions rhétoriques en vue de dégager l'esprit de cette disposition. Par exemple, est-ce qu'on pourrait dire de celui qui plante une affiche dans sa pelouse qu'il fait campagne? Fait-il campagne quand il exprime une opinion à une assemblée publique, ou cette expression signifie-t-elle jouer un rôle plus officiel, plus actif?

Le membre peut se livrer à ces activités s'il obtient un congé. Naturellement, ce serait un congé sans solde. Le fait qu'il faille que le membre renonce à son salaire pour se livrer à ces activités représente déjà une restriction de taille.

Parallèlement, sept dispositions, y compris l'alinéa d) que j'ai déjà mentionné, utilisent l'expression «soumise au vote direct de la population». Tout d'abord, il n'est même pas nécessaire qu'une question soit soumise à un pareil vote; il suffit qu'elle soit susceptible de l'être. On peut aussi se demander si la disposition vise les élections ou si les enjeux électoraux ne sont qu'indirectement soumis au vote. Si les enjeux électoraux sont inclus, alors il reste très peu de questions dont on pourrait dire qu'elles sont exclues du champ d'application de la restriction. Qui décidera si une question particulière ou un enjeu particulier est réputé être soumis à un vote direct de la population?

À nouveau, le commentaire donne des exemples d'éventuels problèmes. Les Églises prennent souvent position sur les questions politiques d'actualité. Sera-t-il interdit aux membres de la GRC de se livrer à des campagnes de financement pour l'Église catholique, par exemple, au motif que les évêques catholiques ont pris position sur des questions susceptibles d'être des enjeux électoraux? Sera-t-il interdit aux membres de la GRC de mener une campagne de financement au profit d'une association des membres de la Police montée qui se proposerait de prendre position sur une question touchant les membres parce que cette dernière serait susceptible de faire l'objet d'un référendum municipal?

Quel que soit le sens que l'on veut donner à l'expression, il est plutôt clair qu'elle inclut les référendums. Pourtant, même alors, il pourrait y avoir des cas où l'interdiction est trop générale. Par exemple, les municipalités organisent des référendums sur des règlements d'emprunt proposés en vue de financer un projet particulier. Sera-t-il interdit aux agents, qui sont aussi des contribuables des municipalités, de faire campagne pour ou contre une telle proposition à moins d'avoir obtenu un congé sans solde?

À nouveau, nous demandons aux membres du comité ce qu'ils en pensent.

Le coprésident (M. Grewal): Je suis sûr que tous les membres ont reçu la lettre envoyée au surintendant James Newman de la Sous-direction des affaires internes par l'Association canadienne des policiers. La lettre est signée par H.D. Kinnear, analyste du

Police Association. That letter also questions the meaning of "political activity" and where they draw the line.

Mr. Bernhardt: The \$64,000 question is where to draw the line. The Charter tells us that you can put in place such reasonable limits as can be demonstrably justified in a free and democratic society. The courts in turn have said that this involves a test of minimum impairment. You impair those rights to the minimum extent possible to achieve your objective. That is precisely the question with which the committee must wrestle. Does it feel these represent the minimum impairment necessary?

Mr. Lee: It is my view that, if a line must be drawn that impairs, then Parliament must be the decision maker in drawing the line. However, we must go to the people on the street who are actually working day-to-day in these fields, and let management and the officers, collectively — however they arrive at it — propose a line. I am not so sure that we are all ready to draw the line here from this table or that the executive of government is ready to do it. It is up to the RCMP management and government and us as citizens here to justify the impairment and the drawing of the line.

When we raise this particular issue with them, the RCMP should be writing back and saying, "We can justify setting the line here and the impairment that is involved, because (a), (b), and (c)." We have not seen many (a), (b), (c)s in justification. There is an assumption, as was referred to in the letter that you just mentioned, that one could justify some kind of an impairment. No one has gone down into the nitty-gritty accounting articulating the justification for the impairment. That is what our letter should seek.

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I am not saying that we cannot make suggestions to the minister and his officials, but we must remember that some in-depth research needs to be done. In the United States, police chiefs are elected, therefore I assume they do some campaigning. Judges are also elected and first amendment provisions apply. Our legal systems are fairly similar, but we are poles apart from the United States in terms of the exercise of human rights. We have a Canadian way of doing things, which is a long way from the original concept of human rights and the exercise of democratic rights.

As far as I am concerned, the limitation should apply to the duty to be performed and not to the individual. A person should not campaign in uniform or take advantage of his position to win votes or popular support. However, to say that once a person leaves the office and is dressed in civilian clothing, he cannot exercise his rights as a citizen, I think that is an issue we need to work on. Unless my colleagues have given this matter serious thought, my feeling is that these individuals enjoy broad rights and the proposed regulations are significantly off the mark, as far as human rights are concerned. Either they have not understood, or they do not want to understand.

travail à l'association. Cette lettre pose aussi des questions au sujet du sens exact de l'expression «activité politique» et du point à partir duquel fixer la limite.

M. Bernhardt: Voilà la question cruciale. La Charte dit que l'on peut imposer des limites raisonnables dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. Les tribunaux ajoutent qu'il faut que la contrainte soit minimale. En somme, il faut restreindre les droits le moins possible. C'est exactement la question qui se pose ici. Le comité estime-t-il que ces restrictions représentent une entrave minimale?

M. Lee: S'il faut limiter les droits, j'estime que c'est au Parlement qu'il appartient de décider où fixer la limite. Toutefois, il faut consulter ceux qui travaillent tous les jours dans ce domaine et laisser la direction et les agents, collectivement — peu importe la méthode — faire des propositions. Je ne suis pas sûr que nous soyons tous prêts à fixer la limite, pas plus d'ailleurs que l'exécutif du gouvernement. C'est à la direction de la GRC, au gouvernement et à nous en tant que concitoyens de justifier l'entrave et de dire où il faut fixer la limite.

Quand nous abordons cette question particulière avec elle, la GRC devrait nous répondre par écrit: «Nous pouvons justifier de fixer la limite à ce point-ci et justifier l'entrave que cela comporte pour telle et telle raison». Nous n'avons pas reçu beaucoup de justifications. On a posé comme hypothèse, comme le mentionne la lettre dont vous venez de nous parler, que l'on pourrait justifier une certaine entrave. Par contre, nul ne s'est donné la peine d'énoncer la justification. Voilà ce qu'il faudrait essayer d'obtenir dans notre lettre.

[Français]

La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette): Je ne dis pas que l'on ne pourrait pas donner des suggestions au ministre et à ses fonctionnaires, mais il faut se rappeler qu'une recherche en profondeur doit être faite. On a un voisin américain où le chef de police est élu, alors je suppose qu'il fait une campagne électorale, où le juge est élu et où il y a un «first amendment». Nous avons des systèmes de droit assez similaires, mais nous sommes tellement aux antipodes de ce qui se passe aux États-Unis en termes d'application des droits de la personne qu'il y a peut-être «a canadian way». Nous sommes pourtant très loin du concept originel des droits de la personne et d'exercice de droit démocratique.

Dans mon livre à moi, la restriction doit se faire au niveau de la fonction et non de l'individu. On ne fait pas la campagne avec son uniforme, on n'utilise pas son poste pour aller recueillir des votes ou des appuis, mais de là à dire que demain lorsqu'on sort de son bureau et qu'on est habillé en civil on ne peut plus exercer des droits comme citoyen, c'est une question qu'il faut travailler. À moins que mes collègues aient fait la réflexion en profondeur, la mienne m'amène à dire que les droits de ces gens sont très larges et que ce qui nous est proposé est à cent mille milles de la réalité des droits de la personne. Ou bien ils n'ont pas compris ou bien ils ne veulent pas comprendre.

One thing is certain. The regulations under consideration are a direct violation of individual rights and fail to establish the proper procedural requirements. Basically, they constitute an infringement of a person's rights.

I would prefer to see the department and its experts on these complex matters do their homework and try to resolve this dilemma by drafting regulations which are consistent with the principle of human rights. We are still waiting for this to happen. Therefore, as my co-chair suggested, perhaps we could give them a few weeks to think about this. However, I seriously doubt that their perception is the same as ours, as lawmakers. I agree that we should review these regulations and comment on them. Most likely, we will go back to our respective chambers to legislate on this matter. Together, we must take a look at the rights enjoyed by members of our police force. We must broach this issue from the standpoint that rights are not the exclusive domain of any one particular class of individuals. While I do not know if other committee members agree with me, that is my philosophy. It explains why we are having such a difficult time examining regulations that are way off base, as far as human rights go.

Ms Venne: I would like to comment on the in-depth analysis of these regulations, which has proved quite useful to us. The following is noted in bold face on page 22 of the French version of the commentary:

Est-ce que les mots «conseil d'une administration régionale, municipale ou locale [...] visent à inclure les conseils scolaires [...]

Soon after this, there is a reference to the English version of the proposed amendments. I would just like to say that even if we consider the French version, a «conseil d'une administration régionale» could very well include a regional municipality. In my view, there is no need to make this distinction, either in English or in French.

[English]

Mr. Bernhardt: That is the other vague reference we have identified. When one looks at the English version, councils, regional, municipal or local government, you say what does that not include — it does not include school boards, does not include public utilities commissions.

The French version, Conseil d'une administration régionale, municipale ou locale, could conceivably be read as including those other bodies, which leaves one in some doubt as to exactly what is intended to be covered here. Is it just city councils, or are we also extending this to school boards, public utilities commissions, hydro commissions — anything that is elected is a town or municipality — and so on? You get a very different sense between the French and the English. Again, the result is a vagueness that needs to be clarified, if only because the two versions are discordant.

Une chose est certaine: la réglementation devant nous empiète directement dans les droits et ne vient pas du tout établir les modalités qui donnent ces droits. Finalement, on vient enlever les droits par le biais d'une réglementation.

J'aimerais mieux que le ministère, avec des experts qui sont spécialisés dans ces questions assez complexes, fasse ses devoirs, qu'ils essaient de résoudre la quadrature du cercle en rédigeant un règlement qui serait capable de correspondre aux droits de la personne, ce que l'on attend toujours. Donc peut-être que l'on pourrait, comme mon coprésident l'a mentionné, leur donner quelques semaines pour réfléchir à la question. Mais j'entretiens de forts doutes que la question ait été comprise de la même façon que nous, les législateurs, la comprenons. Je suis donc d'accord que l'on revoit le règlement et que l'on donne nos commentaires. Nous nous reverrons probablement, chacun dans nos propres Chambres, pour légiférer sur la question. Nous devons réfléchir collectivement sur l'ensemble des droits confiés à notre corps policier. Nous devons nous pencher sur cette question avec cet esprit que les droits n'appartiennent pas plus à une catégorie d'individus qu'à d'autres individus. Je pars de cette philosophie, je ne sais pas si c'est le cas pour les autres membres du comité. C'est pour cela que nous avons tant de difficultés à étudier les règlements qui sont si loin de la réalité des droits de la personne.

Mme Venne: Je voudrais faire un commentaire sur l'analyse très poussée et qui aide énormément à la réflexion. À la page 22, en français, vous nous dites en caractère gras:

Est-ce que les mots «conseil d'une administration régionale, municipale ou locale» [...] visent à inclure les conseils scolaires [...]

Et vous faites référence à la version anglaise du projet de modification. Je vous dirais que même si on regarde la version française, un conseil d'une administration régionale pourrait très bien comprendre une municipalité régionale de comté. Je pense qu'il n'y aurait pas de différence à faire, que ce soit en anglais ou en français.

[Traduction]

M. Bernhardt: C'est l'autre expression vague que nous avons relevée. Dans la version anglaise, on parle de «councils, regional municipal or local government». On sait ce que cela n'inclut pas. Ne sont pas inclus les conseils scolaires et les commissions de services publics.

Dans la version française, le «conseil d'une administration régionale, municipale ou locale» pourrait inclure ces autres organismes, de sorte que l'on s'interroge quant à ce qui est visé exactement. Est-il question uniquement de conseils municipaux ou y inclut-on les conseils scolaires, les commissions de services publics, les commissions hydro-électriques — tout poste auquel on est élu relève de l'administration locale ou municipale? La notion n'est pas la même selon que l'on lit la version française ou la version anglaise. À nouveau, il en résulte une ambiguïté qu'il faut éliminer, quand bien même ce ne serait que parce que les deux versions ne concordent pas.

Mr. Bailey: Have we had counsel from RCMP appear as a witness in order to get their firsthand information? It would seem to me that, if we are going down this road, we may arrive at a corner in the road where we will say that perhaps we should be consulting with them.

There is a bigger thing in my mind, having worked with these people over the years, which is to understand what they mean by "conflict of interest." And what is a conflict of interest to these people is not necessarily a conflict of interest to us. When they mention conflict of interest, they are talking about those activities that would and could impair the operation and the respect of the force. Therefore, it is imperative that we re-examine that issue before we go too far.

[Translation]

Ms Jennings: Our colleague has put his finger on a major problem. Many expressions are used in the regulations, and explanations are never provided. There are many legal precedents in labour law involving members of police forces. What is meant by conflict of interest? What is meant by lack of impartiality or the appearance of impartiality? In my opinion, when regulations prescribe or limits rights, the terms used should be put in context. I say again, limitations should be set out in legislation which states clearly that all members have the right to exercise their fundamental rights, except in certain instances which are spelled out clearly. I do not understand why we need 5 or 10 clauses to accomplish this. It should be fairly clear. Subsequently, the regulations should set out the appropriate mechanisms.

If we look at the question arising from section 58.2(1)a), we can see just how vague it is. What exactly is meant by "council"? For instance, are members of the RCMP prohibited from sitting on a regional board of health?

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): The expression "le conseil d'une administration régionale" is all inclusive. This would mean a person no longer has any rights as a citizen.

Ms Jennings: If we look at each prohibition separately, we see that members are being stripped of their right to freedom of political expression. In reality, there are no circumstances under which a member can exercise this right, with the possible exception, as our colleague Ms Venne pointed out, of RCMP peace officers in western Canada who also happen to be aboriginals and hold two positions, namely RCMP member and band chief. If that is in fact the case and these members argue that they will be able to continue performing both jobs, even if these regulations are adopted and even if they withstand a constitutional challenge, they would be the only persons in this position, because of their aboriginal rights.

The legislation prohibits this. The regulations would be challenged if indeed it is found that members of the RCMP are in this position. I would imagine the RCMP can tell us if there are at present members of the RCMP who are peace officers as well as band chiefs or members of a regional government council. They should be able to provide us with that information. Are there any members currently in office whose rights would be restricted by

M. Bailey: Avons-nous entendu comme témoins les conseillers juridiques de la GRC afin d'obtenir de l'information de première main? Il me semble que, si nous adoptons cette voie, nous arriverons peut-être à un carrefour où il faudra peut-être les consulter.

Comme j'ai travaillé longtemps avec ces gens, je me pose une question encore plus importante, soit de savoir ce qu'ils entendent par «conflit d'intérêts». Ce qu'ils entendent par là ne correspond pas forcément à la définition que nous en avons. Quand ils parlent de conflit d'intérêts, ils parlent d'activités qui pourraient nuire et qui nuiraient au fonctionnement de la Gendarmerie et au respect qu'on lui porte. Par conséquent, il est impératif, avant d'aller plus loin, que nous refassions l'examen de cette question.

[Français]

Mme Jennings: Notre collègue vient de mettre le doigt sur un problème majeur. On utilise beaucoup de termes et on n'a jamais d'explications avec les documents. Il y a toute une série de jurisprudence en droit du travail qui est déjà défini dans le domaine policier. Qu'est-ce qu'ils veulent dire par conflit de travail? Qu'est-ce qu'ils veulent dire par le manque d'impartialité ou l'apparence d'impartialité? À mon avis, lorsque l'on prescrit ou restreint des droits et que l'on utilise des termes, on le met dans un contexte. Je reviens encore à la charge. Normalement cela devrait être dans la loi où on annonce que tous les membres ont le droit d'exercer leurs droits fondamentaux, sauf, et là on donne quelques restrictions. Je ne comprends pas que cela prenne 5 ou 10 articles. C'est assez clair. Par la suite, le règlement formulera les modalités.

Si on regarde la question soulevée par l'article 58.2(1)a), on mentionne justement à quel point c'est vague. Qu'est-ce que cela veut dire un conseil? Est-ce que cela interdit à un membre de la GRC de siéger à une Régie régionale de la santé par exemple?

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Un Conseil de l'administration régionale, tout est inclus là-dedans. Il n'y a plus aucun droit civique.

Mme Jennings: Si on prend chacune des restrictions, on vient d'éliminer le droit d'un membre d'exercer sa liberté d'expression politique. En réalité, il n'y a aucun endroit où le membre peut exercer ce droit, sauf peut-être, comme dans le cas soulevé par notre collègue Mme Venne où il semble y avoir des agents de la paix de la GRC dans l'Ouest du pays, qui sont également des autochtones et qui remplissent deux fonctions actuellement: membres de la GRC et chefs de bande. Si cela est exact et que ces membres prétendent pouvoir continuer à remplir ces deux fonctions, même si ce règlement entre en vigueur; même si ce règlement est constitutionnel, et cetera, à cause de leurs droits ancestraux, ils seraient les seules personnes à le faire.

Dans la loi on interdit cela. Il y aurait une contestation des règlements, si c'est exact qu'il y a déjà des membres de la GRC qui le font. J'imagine que la GRC doit être en mesure de répondre à cette question, à savoir s'il existe déjà des membres de la GRC dont le statut est celui d'agent de la paix et qui comble déjà un poste de chef de bande ou de membre d'un conseil d'administration régional. Elle devrait être en mesure de nous donner toute

virtue of these regulations? That is a question that needs to be answered.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I have a question that is probably beyond the jurisdiction of what we are discussing.

What about defence forces, anyone in the army or air force? Can they run for office? What is the situation with them? The military cannot run for office.

Mr. Bernier: We would need to look it up, and perhaps that is the next set of regulations this committee should be examining.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I am jumping a little ahead, but I was wondering, when talking about Charter of Rights and Canadian citizens, if we do this, who is next on the list coming up to committee?

Mr. Bernier: There are still two big issues that need to be touched on. In a partial reply to Mr. Bailey, you asked where do we get guidance.

You will recall that we had made a careful comparison with the situation of the Ontario OPP and the Sûreté du Québec in terms of participation in political activities. We saw there that many of the things that would be prohibited here or prohibited unless you took a leave of absence were allowed in those police forces. In that sense, we do have a guidance as to what is required to maintain an impartial police force. The police function is a police function, whether exercised provincially or nationally.

We do have a practical example on how far and where you can set the limits and preserve operational efficiency. Although we did not bring back this legislation, there are legislative models. The senator mentioned the United States, which has quite a different constitutional structure but which does offer some guidance of what can be done and still have a police body that functions well and in which people have confidence.

Mr. Bernhardt: If I could turn members' attention to page 12 of the commentary, the issue here is restrictions on freedom of speech by candidates in elections.

If one looks at paragraph 57(1)(b), we will see that this applies to members who are on a leave of absence and who are running as candidates for the leadership of a political party or under (a) who are running as candidates in an election.

The first question that arises is whether any attempt to limit the free speech of someone who is a candidate in an election is legitimate. Is it legitimate to turn around and put any limit on what they can or cannot say?

There are scope problems as well. Let us assume that a member is on a leave of absence and is a candidate for the party that currently forms the government. One would expect that candidate

cette information. Quels sont les membres actuels dont les droits seraient restreints alors qu'ils occupent déjà le poste? En vertu de ce règlement, on leur enlèverait ce droit. C'est une question pour laquelle on devrait trouver une réponse.

[Traduction]

Le coprésident (M. Grewal): J'ai une question qui déborde probablement du cadre de la discussion.

Qu'en est-il des forces de défense, des membres de l'armée ou de l'aviation? Peuvent-ils se porter candidats à une charge publique? Quelle est la situation à leur égard? Les militaires ne peuvent pas se porter candidats à des élections.

M. Bernier: Il faudrait aller aux renseignements. C'est peut-être la prochaine série de règlements que devra examiner le comité.

Le coprésident (M. Grewal): Je brûle peut-être des étapes, mais je me demandais, quand il était question de la Charte et des citoyens canadiens, si nous procédons ainsi, qui seront les prochains sur la liste?

M. Bernier: Il reste deux grandes questions dont il faut parler. Dans une réponse partielle à M. Bailey, vous avez demandé à savoir sur quel cadre nous nous appuyons.

Vous vous souviendrez que nous avons fait une comparaison détaillée de la situation de la Sûreté de l'Ontario et de celle de la Sûreté du Québec, en ce qui concerne la participation de leurs membres à des activités politiques. Cette étude nous a permis de constater qu'un bon nombre des interdictions projetées ici ou des activités interdites à moins d'obtenir un congé étaient permises au sein de ces forces policières. Cela nous a servi de cadre de travail pour nous faire une idée de ce qui est exigé pour conserver à une force policière son impartialité. La fonction policière demeure une fonction policière, qu'elle soit assumée par la province ou par le gouvernement fédéral.

Nous avons un exemple concret de jusqu'où on peut aller et des balises que l'on peut donner sans nuire à l'efficacité de fonctionnement. Bien que nous n'ayons pas reparlé de ces lois, il existe des modèles législatifs. Le sénateur a mentionné les États-Unis, dont la Constitution est très différente de la nôtre, mais qui offre tout de même des exemples de ce qui peut être fait sans nuire aux fonctions d'un corps policier et sans miner la confiance dont il jouit auprès de la population.

M. Bernhardt: Si les membres veulent bien se reporter à la page 12 du commentaire, la question en jeu concerne la restriction de la liberté d'expression des candidats à une élection.

À l'examen de l'alinéa 57(1)(b), on se rend compte que cela s'applique aux membres qui sont en congé et qui se présentent comme candidats à la direction d'un parti politique ou, à l'alinéa a), qui se portent candidats à une élection.

La première question que l'on se pose, c'est de savoir s'il est légitime de vouloir restreindre la liberté d'expression du candidat à une élection. Est-il légitime d'imposer des restrictions sur ce qu'il peut ou ne peut pas dire?

Le champ d'application de la disposition pose également problème. Supposons qu'un membre est en congé et qu'il se porte candidat sous la bannière du parti actuellement au pouvoir. On

to say that his position is that of the government. This would prohibit him from doing that.

Suppose a candidate wished to say he was in agreement, or it was the view of a provincial government that they should have more money for health care. Presumably, that is a factual statement, the provincial government either agrees that that is what it needs or it does not. He would be prevented from saying that.

These are illustrations of the problems that arise when you attempt to legislate what can or cannot be said by a person running for office.

It goes a step further when you go over to page 14 and look at subsection (2). When this was pre-published, it required that the member take reasonable steps to prevent his opinion from being misrepresented. In the final version, the member is actually required to take reasonable corrective measures where his views have been misrepresented. Therefore, the member is under a positive obligation to take steps to correct what misinformation may appear in the press over which he has no control or with whom he has no connection. It is suggested that this is clearly an unreasonable requirement.

Mr. Lee: On this particular issue, then, there is perhaps vagueness or lack of precision in the ruling. One interpretation would be that you cannot hold yourself out as speaking for the government or the state when you are a candidate, which was likely the intention. The other interpretation, which you have kindly put before us, is that your opinions as a candidate may not even coincide with those of the government or the state. You can read this in such a fashion that that coincidence of political opinion would be prohibited. Do I have that right?

Mr. Bernhardt: I think so. Once you have given someone leave, once this person is running as a candidate, is it legitimate to put a limit on what he can or cannot say or to tell him what he must or must not do in reaction to something someone has said about him. That is something we have kicked around and there are somewhat divergent views. The notion leaves me uncomfortable.

Mr. Lee: Put it on the list.

Mr. Bernhardt: The last issue, which is concerned with section 58.5 of the regulations — which is set out on page 32, as was the case in the pre-published version — is upon election where a member is required to resign or retire. This applies to both full-time and part-time positions. There was concern expressed when members looked at this provision in the earlier draft version that the application to part-time municipal offices was an overly broad provision.

There is now an exception here to some extent for members who are not peace officers who are elected to part-time municipal or band positions. They can remain a member while holding office if holding that office does not seriously interfere with the

peut s'attendre que le candidat défendra la position du gouvernement. Cette disposition l'empêcherait de le faire.

Supposons qu'un candidat souhaite manifester son accord ou dire qu'un gouvernement provincial estime qu'il devrait obtenir plus d'argent dans le domaine de la santé. C'est probablement un exposé de faits. Soit que le gouvernement provincial est d'accord pour dire que c'est ce dont il a besoin, soit qu'il ne l'est pas. Le candidat ne pourrait pas l'affirmer.

Voilà le genre de problèmes qui se posent quand vous tentez de limiter dans une loi ce qui peut être dit par le candidat à une élection.

Si vous passez à la page 14, au paragraphe (2), cela va encore plus loin. Quand cette disposition a été publiée à l'avance, elle exigeait que le membre prenne des mesures raisonnables pour éviter que ses opinions soient présentées de manière inexacte. Dans la version finale, le membre est en réalité tenu de prendre des mesures correctives raisonnables lorsque ses opinions ont été mal présentées. Par conséquent, il est obligé de prendre activement des mesures pour corriger les fausses informations qui pourraient peut-être paraître dans la presse, avec laquelle il n'a aucun lien et sur laquelle il n'exerce aucun contrôle. Nous croyons que cette exigence est nettement déraisonnable.

M. Lee: À cet égard, la règle demeure peut-être vague ou manque de précision. On pourrait l'interpréter comme signifiant que l'on ne peut pas prétendre exprimer les vues du gouvernement ou de l'État quand on est candidat, ce qui était probablement l'intention. On pourrait aussi croire, ce que vous nous avez exposé, que vos opinions en tant que candidat ne coïncident peut-être pas avec celles du gouvernement ou de l'État. On peut interpréter les dispositions comme voulant dire qu'il est interdit d'avoir la même opinion que le gouvernement. Ai-je bien compris?

M. Bernhardt: Je le crois. Une fois que vous avez donné la permission à quelqu'un, que cette personne se porte candidate, est-il légitime de limiter ce qu'elle peut dire ou de lui dire ce qu'elle peut ou ne peut pas faire en réaction à ce qui a été dit à son sujet? Nous en avons débattu, et les vues étaient divergentes. Je ne me sens pas à l'aise avec cette notion.

M. Lee: Inscrivez-la sur la liste.

M. Bernhardt: La dernière question, qui concerne l'article 58.5 du Règlement — que vous trouverez à la page 33 du commentaire — comme c'était aussi le cas pour la version publiée à l'avance, est de savoir si, une fois élu, un membre est obligé de démissionner ou de prendre sa retraite. La disposition s'applique tant aux postes permanents qu'aux postes à temps partiel. Quand les membres ont examiné cette disposition dans la version précédente, ils craignaient que l'application de la disposition aux charges municipales assumées à temps partiel ne soit trop générale.

On a donc prévu une exception dans cette version-ci, pour les membres qui ne sont pas agents de la paix et qui sont élus à des charges municipales ou au sein du conseil de bande à temps partiel. Ils peuvent demeurer membres de la GRC pour la durée de

performance of their duties or cause a serious problem for the functioning of the member's unit.

The earlier concern, however, remains with respect to members who are peace officers. The interests that the restriction seeks to protect are the operational needs and the integrity of the force. The question is: Would these interests be compromised by a member sitting part-time, without remuneration, on a council in a municipality where he does not carry out police duties?

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): There is remuneration.

Mr. Bernhardt: We have a provision earlier on that we have not touched on that does not allow the member to accept remuneration.

Put another way, if holding a part-time office does not seriously interfere with the member's duties or cause a serious problem for the functioning of the member's unit, why should the member not be permitted to hold the office regardless of whether or not he is a peace officer? We let non-peace officers do it.

Mr. Lee: Put it on the list.

[Translation]

Ms Jennings: Even in the case of members who are not peace officers, the reasons stated in section 58.5(2) do not justify allowing them to assume these duties provided that holding that office does not seriously interfere with the performance of the member's duties on the force or cause a serious problem for the functioning of the member's unit.

No employer can prevent a person from holding two jobs. However, if I worked full-time as a secretary or salesclerk at Eaton's and held down a part-time job elsewhere and if holding two jobs meant that I failed to perform up to the minimum standard set by my employers, whether in my full-time or part-time job, then my employer can refer to a host of labour law regulations. He can issue a warning to me, or he can suspend me either with or without pay. A range of sanctions can be applied. I do not think this provision makes much sense for members who are not peace officers. As for members who are peace officers, I fail to see how they could be forced to resign.

[English]

This is a blanket prohibition. Any member who is elected under paragraphs 58.2(1)(a) or 58.4(1)(a) must resign. I do not see that there is any justification. I have never seen anything in any of the documents that the bureaucrats have brought before us or that the Solicitor General himself has stated before us to justify such a blanket prohibition.

Mr. Lee: Put it on the list.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): It being ten o'clock, should we proceed to the next item on the agenda?

leur mandat si celui-ci n'entrave pas de façon importante l'exercice de leurs fonctions ni n'occasionne à leur unité des contraintes majeures de fonctionnement.

La préoccupation exprimée auparavant demeure toutefois en ce qui concerne les membres qui sont des agents de paix. Les intérêts que cherche à protéger cette restriction sont les besoins opérationnels et l'intégrité de la force. Ce qu'il faut savoir, c'est si ces intérêts seraient compromis par le membre qui siège à temps partiel, sans être rémunéré, au sein du conseil d'une municipalité où il n'exerce pas de fonctions policières.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Il est rémunéré.

M. Bernhardt: Il existe une disposition dans la version précédente dont nous n'avons pas parlé et qui interdit aux membres de toucher une rémunération.

En d'autres mots, si le fait d'avoir une charge à temps partiel n'entrave pas de façon importante l'exercice de ses fonctions ni ne nuit vraiment au fonctionnement de son unité, pourquoi lui interdire de détenir une charge publique, qu'il soit agent de la paix ou pas? Nous laissons bien les membres qui ne sont pas des agents de la paix le faire.

M. Lee: Inscrivez-le sur la liste.

[Français]

Mme Jennings: Même pour les membres n'ayant pas la qualité d'agents de la paix, les motifs exposés ou énoncés dans l'article 58.5(2), ne justifient pas qu'ils puissent les assumer à la condition que cela n'entrave pas de façon importante l'exercice de leurs fonctions au sein de la gendarmerie ni occasionne à leur unité des contraintes majeures quant à leur fonctionnement.

Il n'y a pas un employeur qui peut empêcher quelqu'un de combler deux emplois. Toutefois, si je travaille, par exemple, comme secrétaire ou vendeur pour Eaton à temps plein et que j'ai un emploi à temps partiel ailleurs, et que combler deux emplois fait que mon rendement à mon poste à temps plein ou à temps partiel ne rencontre pas les critères minimums établis par mon employeur, celui-ci a toute une panoplie de règles de droit dans le domaine du droit du travail pour dire que je ne suis pas à l'heure, que je dors, et cetera. Il peut alors me donner des avis, une suspension avec ou sans solde. Il y a toute une gradation. Je trouve que cet article n'a pas son sens pour les membres n'ayant pas la qualité d'agent de la paix. Quant aux membres qui ont la qualité d'agent de la paix, je ne vois aucunement comment on pourrait obliger ces membres à démissionner.

[Traduction]

C'est une interdiction générale. Tout membre qui est élu en vertu de l'alinéa 58.2(1)a) ou 58.4(1)a) doit démissionner. Je n'en vois pas la raison. Je n'ai jamais trouvé, dans les documents que nous ont soumis les bureaucrates ou dans les déclarations que nous a lui-même faites le solliciteur général, quoi que ce soit qui justifie une pareille interdiction générale.

M. Lee: Inscrivez-le sur la liste.

Le coprésident (M. Grewal): Comme il est 10 heures, faut-il passer au point suivant à l'ordre du jour?

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Are there many more items with which we have to deal?

Mr. Bernhardt: Those are the substantive issues. There are some other questions posed in the commentary with the suggestion, perhaps, that these are questions that need to be asked or that an explanation should be sought.

Where there is something, for example, that did not appear in the pre-published version, I think it is legitimate to ask why it was put in. There are a couple of provisions about whose purpose we are not sure.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Is it agreed that we write to the Solicitor General with all our remarks, including, of course, asking for clarification?

Mr. Lee: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): That should also include a tight deadline.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): The deadline should be one month because they do not go very fast.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Let us give them three weeks.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Okay.

Ms Jennings: If we give them 30 days, it means that the deadline will take place during the Easter break. That means that we should have the response for the first meeting of this committee after the Easter break.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): Before we move to the next item, on behalf of the committee, let me thank counsel for a job well done on this issue.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I should like to raise a point of order. It has to do with the balance of the agenda. We have spent a long time on the first agenda item — and appropriately so. However, there is an item involving the Hamilton Harbour Commission. I have to leave fairly soon; however, before I do, I wanted to bring this item to the attention of members because it has not been flagged yet. Would it be possible to take that up now?

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I have no problem with that.

SOR/90-449 — HAMILTON HARBOUR COMMISSIONERS' LAND USE AND DEVELOPMENT BY-LAW

Mr. Lee: In a reply to a letter from this committee, the chair of the Hamilton Harbour Commission appeared to provide an undertaking in response to our request for one. However, upon reading the letter, it is not as precise as some of us would like. It appears to say, "Oh yes, sure, we will give the undertaking, and we have never used the bylaw for lands that should not have been covered under the bylaw."

I want to point out that, as I see it, this formal undertaking by the chairman of the Hamilton Harbour Commission was not even signed by the chairman of the Hamilton Harbour Commission.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Reste-t-il beaucoup d'autres points?

M. Bernhardt: Nous avons examiné les questions de fond. Il reste d'autres questions qu'il faudrait peut-être poser ou pour lesquelles il faudrait peut-être obtenir une explication.

Quand une disposition, par exemple, ne figurait pas dans la version publiée à l'avance, j'estime légitime de demander pourquoi elle a été ajoutée. La version définitive comporte quelques dispositions dont nous ignorons la raison d'être.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Est-on d'accord pour écrire au solliciteur général afin de lui communiquer toutes nos observations, y compris naturellement pour lui demander des éclaircissements?

M. Lee: Oui.

Le coprésident (M. Grewal): Il faudrait aussi prévoir une échéance rapprochée.

La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette): Il faudrait lui donner un mois parce que les choses ne se font pas très rapidement dans ce ministère.

Le coprésident (M. Grewal): Donnons-leur trois semaines.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): D'accord.

Mme Jennings: Si nous leur donnons 30 jours, cela veut dire que la réponse arrivera pendant le congé de Pâques. Nous devrions donc, de la sorte, l'avoir dès la première réunion du comité après Pâques.

Le coprésident (M. Grewal): Avant de passer au point suivant, au nom du comité, je tiens à remercier les conseillers juridiques de l'excellent travail fait dans ce dossier.

M. Lee: Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement. Cela concerne les points qui restent à l'ordre du jour. Nous avons consacré beaucoup de temps au premier point, avec raison. Toutefois, il reste entre autres un point concernant le havre de Hamilton. Je dois partir bientôt; avant de partir, je tenais à attirer l'attention des membres du comité sur ce point parce qu'il ne leur a pas encore été signalé. Pourrions-nous le faire dès maintenant?

Le coprésident (M. Grewal): Cela ne me pose pas de problème.

DORS/90-449 — RÈGLEMENT SUR L'AMÉNAGEMENT ET L'UTILISATION DU HAVRE DE HAMILTON

M. Lee: Dans sa réponse à la lettre du comité, la présidente de la Commission du havre de Hamilton a semblé prendre l'engagement que nous lui avions demandé de prendre. Toutefois, quand on y regarde de plus près, on se rend compte que cet engagement n'est pas aussi précis que nous l'aurions aimé. Elle semble dire: «Bien sûr que nous allons vous donner cette assurance, et nous n'avons jamais appliqué le règlement à des terres qui n'étaient pas visées par lui».

J'aimerais souligner que cet engagement formel pris par la présidente de la Commission du havre de Hamilton n'a même pas été signé par elle.

If you look at the letter dated February 9, someone has signed it for her. I do not think it is very businesslike to provide a formal undertaking to the Parliament of Canada and to have it signed by who knows who.

Because of the other vagueness items in the letter, counsel has reviewed them reasonably well. This is an agency that makes by-laws, give or take, on its own through the Transport Department. We recognize that the history of this Hamilton Harbour Commission matter goes back a number of years. It is my sense, from reading this letter and from dealing with them previously, that there have not been many sincere responses. I have some reason to have some concern about how harbour commissions generally are dealing with this regulatory power. I ask members to keep in mind that our power of disallowance on this committee is not applicable to harbour commission by-laws. Our current disallowance structure does not reach that far.

If committee members want to study it, this could be an excellent example of how a harbour commission deals with its regulation-making power, how it is or is not responsive to the public interest, and how we might wish to treat the subject-matter of agencies not directly represented in Parliament making regulations on their own and not through a minister who sits in Parliament. It must also be kept in mind that these regulations are not made by the Governor in Council.

I suggest that the clerk and counsel scope out a short list of issues that we could take up, along with the items to which I have made reference, and that we call the Hamilton Harbour Commission. I have some questions I want to ask of a harbour commission. I think the Hamilton Harbour Commission would be a good commission to ask them of.

I realize that we may get busy. However, there is no reason that we cannot find an appropriate time slot. It may require an extra meeting.

I would like to propose that, because I do not think we will get any final answers today on some of the questions I have just raised in relation to the Hamilton Harbour Commission.

If members want to defer this matter, it is all right with me.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): We can look into that matter.

Mr. Lee: I am prepared to move now that we set aside a meeting, call the Hamilton Harbour Commission and review issues that counsel and clerk can outline for us, making reference to my earlier comments and the issues that were earlier raised in the Hamilton Harbour Commission file, along with other harbour commission files, that could be considered generic to the harbour commission paradigm.

Si vous examinez la lettre du 9 février, quelqu'un a signé en son nom. Je ne crois pas que cela fasse très sérieux de donner une assurance formelle au Parlement du Canada et de faire signer la lettre par Dieu sait qui.

En raison des autres ambiguïtés de la lettre, les conseillers juridiques les ont raisonnablement bien examinées. Voilà un organisme qui prend des règlements lui-même par l'intermédiaire du ministère des Transports. Nous sommes tous conscients que ce dossier de la Commission du havre de Hamilton date de plusieurs années déjà. J'ai l'impression, après avoir lu la lettre et selon nos échanges antérieurs avec la commission, que nous n'avons pas reçu de nombreuses réponses sincères. Il y a lieu jusqu'à un certain point de s'inquiéter de la façon dont les commissions de havre exercent en règle générale ce pouvoir de réglementation. Je demande aux membres de ne pas oublier que notre pouvoir de désaveu, en tant que comité, ne s'applique pas aux règlements adoptés par les commissions de havre. Sa portée ne va pas aussi loin.

Si les membres du comité désirent étudier cette question, ce serait un excellent exemple de la manière dont les commissions de havre exercent le pouvoir de réglementation, à quel point elles se préoccupent de l'intérêt public et comment nous pourrions peut-être traiter des organismes qui ne sont pas directement représentés au Parlement et qui prennent des règlements de par leur propre initiative, sans avoir à passer par un ministre redevable devant le Parlement. Il faut aussi se rappeler que ces règlements ne sont pas pris par le gouverneur en conseil.

J'aimerais que le greffier et les conseillers juridiques nous dressent une courte liste de questions que nous pourrions examiner, de même que les points que j'ai mentionnés, et que nous convoquions les porte-parole de la Commission du havre de Hamilton. J'ai des questions à poser à une commission. La Commission du havre de Hamilton me semble tout indiquée comme organisme auquel les poser.

Je me rends compte que notre emploi du temps pourrait être chargé. Cependant, il n'y a pas de raison pour que nous ne puissions pas dégager le temps voulu. Il faudra peut-être prévoir une réunion supplémentaire.

Je le propose parce que je ne crois pas que nous obtiendrons des réponses définitives aujourd'hui au sujet de certaines questions que je viens de soulever concernant la Commission du havre de Hamilton.

Si les membres du comité préfèrent reporter cette question à plus tard, je n'y vois pas d'inconvénient.

Le coprésident (M. Grewal): Nous pouvons examiner la question.

M. Lee: Je suis disposé à proposer maintenant que nous réservions une réunion à cette fin et que nous convoquions la Commission du havre de Hamilton. Nous examinerons les questions que les conseillers juridiques et le greffier nous auront proposées en rapport avec mes observations antérieures et avec toute la problématique de la Commission du havre de Hamilton et d'autres commissions.

Mr. Bernier: Would this be an examination by the committee asking the commissioner or commissioners to appear in order to examine the process and manner in which by-law-making powers of the commission have been exercised?

Mr. Lee: Yes, including the issue of accountability and complaints.

Mr. Bernier: You are aware, I take it, that they are on the verge of disappearing.

Mr. Lee: Their successors will operate within the same structure.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): There was a point mentioned by counsel that the correspondence from the Department of Transport was misleading. Do you doubt that?

Mr. Lee: We do not know who was misleading whom. We do not even know if it was advertent or inadvertent. Thus, we should call the party we want to deal with to find out who is on first and who is on second.

We should call the DIO from Transport and the chairman of the Hamilton Harbour Commission, and anyone else that he or she thinks would be appropriate to assist, to answer questions that will be outlined in our invitation. We do not have to order them.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): It is more than that. Mr. Lee and I have discussed it. As parliamentarians, we feel very uncomfortable that these people would adopt regulations that are not subject to review by anyone. After having been granted powers under legislation passed by parliamentarians, it is a very strange thing. They have to answer to someone.

We may have some questions as to why we should continue this process and how it would impede their activity if we were to review these regulations. Why should there be double standards? This is a strange process. Addressing this question in the larger context is quite appropriate.

[Translation]

Ms Venne: Certainly we could invite the commissioner to come before the committee, but we should not use this reply as a pretext. It is not uncommon in the case of organizations like this for correspondence not to be signed personally.

The following is noted in the last paragraph of the reply:

[English]

If there is anything that the Committee requires from us that will assist in this regard, we would be pleased to provide it.

[Translation]

This is worded broadly enough to suggest that the commission is prepared to acquiesce to our particular request. If we want to question the commission about other matters, then we should not contact them on the pretext that their reply was unsatisfactory. We

M. Bernier: Le comité convoquerait-il le commissaire ou les commissaires en vue d'examiner le processus et la manière dont sont exercés les pouvoirs de réglementation administrative de la commission?

M. Lee: Oui, y compris la question de la reddition de comptes et des plaintes.

M. Bernier: Vous êtes conscient, je suppose, que ces commissaires sont sur le point de partir.

M. Lee: Leurs successeurs évolueront dans le même cadre.

Le coprésident (M. Grewal): Le conseiller juridique a mentionné que la correspondance en provenance du ministère des Transports était trompeuse. En doutez-vous?

M. Lee: Nous ignorons qui induit qui en erreur. Nous ne savons même pas si l'erreur a été commise par inadvertance. Par conséquent, il faudrait convoquer les intéressés pour savoir qui fait quoi.

Il faudrait inviter la personne responsable des textes réglementaires au ministère des Transports, la présidente de la Commission du havre de Hamilton et toute personne dont elle juge la présence utile pour répondre aux questions qui seront exposées dans l'invitation. Il n'est pas nécessaire de les sommer à comparaître.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): La question va plus loin. M. Lee et moi en avons discuté. En tant que parlementaires, nous ne nous sentons pas très à l'aise de savoir que ces personnes peuvent adopter des règlements qui ne sont soumis à aucun examen. C'est très étrange puisque ces pouvoirs leur ont été conférés dans une loi adoptée par des parlementaires. Il faut rendre des comptes.

Nous aurons peut-être des questions à poser pour savoir pourquoi il faut préserver le statu quo et en quoi nous entraverions leur activité si nous examinons ces règlements. Pourquoi faut-il qu'il y ait deux poids deux mesures? C'est un étrange processus. Il conviendrait tout à fait d'examiner cette question dans un contexte plus général.

[Français]

Mme Venne: On peut certainement demander au commissaire de comparaître devant nous, mais il ne faudrait pas prendre le prétexte de cette réponse. J'aimerais vous faire remarquer qu'il est fréquent que la personne ne signe pas elle-même les documents dans ce genre d'institutions.

Dans le dernier paragraphe de leur réponse, il est écrit:

[Traduction]

Si le comité a besoin de quoi que ce soit à cet égard, nous le lui fournirons avec plaisir.

[Français]

C'est assez large pour dire qu'ils veulent contribuer à notre demande particulière. Si on veut les voir pour autre chose, que l'on ne donne pas le prétexte qu'on nous a mal répondu cette fois. On devrait probablement les voir puisqu'ils semblent agir au-delà

should probably hear from the commission because it appears to be acting outside the regulatory regime. However, let us come up with a reason other than that their reply was unsatisfactory.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): This is a preventive measure in anticipation of the regulations that will be drafted to accompany the new legislation. It is far better to start off on the right foot. This is simply a first step. We will be discussing more than just the regulations. Therefore, we will find time to schedule these witnesses.

The meeting is adjourned.

de toute règle, mais trouvons une autre façon de procéder que de dire que c'est à cause de cette réponse.

La coprésidente (Le sénateur Hervieux-Payette): C'est une mesure préventive pour les prochains règlements qu'ils feront avec la nouvelle loi. Il vaut mieux partir tout de suite du bon pied. C'est tout simplement l'ouverture du dossier. Ce n'est pas seulement ces règlements dont il est question mais de l'ensemble du dossier. On trouvera un moment pour les recevoir.

Le séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

8055

